叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000001

2. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000002

3. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000003

4. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000004

5. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000005

6. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000006

7. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000007

8. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000008

9. 格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(grace Harlowe's Overland Riders On The) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)

[prə'dju:st] [baɪ] [tʃɑ:lz] [fræŋks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɒn'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd; 'dɪstrɪbju:tɪd] ['pru:fri:dɪŋ] [ti:m] .

Produced	**by**	**Charles**	**Franks**	**and**	**the**	**Online**	**Distributed**	**Proofreading**	**Team**	**.**
生产	经过	查尔斯	弗兰克斯	和	这	在线的	分布式	校对	团队	.

由查尔斯·弗兰克斯和在线分布式校对团队制作。

[greɪs] - ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezət]

GRACE	**HARLOWE'S**	**OVERLAND**	**RIDERS**	**ON**	**THE**	**GREAT**	**AMERICAN**	**DESERT**
优雅	-	陆路	骑手	在	这	伟大的	美国人	沙漠

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠的越野骑手》

[baɪ]

BY
经过

经过

['dʒesi] ['greɪəm] ['flaʊə(r)] , [ə; eɪ] . [em] .

JESSIE	**GRAHAM**	**FLOWER**	**,**	**A**	**.**	**M**	**.**
杰西	格雷厄姆	花	,	一个	.	M	.

杰西·格雷厄姆·弗劳尔，上午

['ɪləstreɪtɪd]

ILLUSTRATED
插图

插图

['tʃæptə(r)] [aɪ] — [wen] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [lɑ:ft]

CHAPTER	**I**	**—**	**WHEN**	**THE**	**COWBOYS**	**LAUGHED**
章	我	—	什么时候	这	牛仔	笑了

第一章——牛仔们欢笑的时候

['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['pəuniz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dezət] ['dʒɜ:ni] .

Picking	**out**	**the**	**ponies**	**for**	**the**	**desert**	**journey**	**.**
挑选	出去	这	小马	为了	这	沙漠	旅行	.

为沙漠之旅挑选小马。

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] [g'ɜ:lz] [mi:t] [haɪ] [læŋ] .

The	**Overland**	**girls**	**meet**	**Hi**	**Lang**	**.**
这	陆路	女孩们	见面	你好	朗	.

Overland 的女孩们遇到了 Hi Lang。

[greɪs] [sɪ'lekts] [æn; ən] " ['aʊtlɔ:] " ['pəʊni] .

Grace	**selects**	**an**	**"**	**outlaw**	**"**	**pony**	**.**
优雅	选择	一个	"	取缔	"	小马	.

格蕾丝选中了一匹“不羁”的小马。

" [dəʊnt] ['rekən] [jʊl] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [stɪk] [ɒn] [hɪm] , " [wɔ:n] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	**Don't**	**reckon**	**you'll**	**be**	**able**	**to**	**stick**	**on**	**him**	**,**	**"**	**warns**	**the**	**guide**	**.**
"	不	估计	你会	是	有能力的	到	戳	在	他	,	"	警告	这	指导	.

“别指望你能跟上他，”导游警告说。

[greɪs] ['hɑ:rloʊ] [fliŋ] [hɜ:'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [breɪst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɒk] .

Grace	**Harlowe**	**flings**	**herself**	**into**	**the**	**saddle**	**,**	**braced**	**for**	**the**	**shock**	**.**
优雅	哈洛	投掷	她自己	进入	这	鞍	,	支撑	为了	这	震惊	.

格蕾丝·哈洛猛地跃上马鞍，准备迎接冲击。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] — [æn; ən] " ['aʊtlɔ:] " [mi:ts] [hɪz; ɪz] [mætʃ]

CHAPTER	II	—	AN	"	OUTLAW	"	MEETS	HIS	MATCH
章	二	—	一个	"	取缔	"	满足	他的	匹配

第二章——“亡命之徒”遭遇对手

[greɪs] [faɪts] [ə; eɪ] ['stʌbən] ['bæt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪʃəs] ['brɒŋkəʊ] .

Grace	fights	a	stubborn	battle	with	the	vicious	bronco	.
优雅	战斗	一个	固执的	战斗	和	这	恶毒	野马	.

格蕾丝与凶猛的野马展开了一场顽强的搏斗。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jel] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Look	out	!	"	yells	the	guide	.
"	看	出去	!	"	喊叫	这	指导	.

“小心！”导游喊道。

" [wɔ:l] , [ef] [θɛt] [doʊnt] [bi:t] [ðə; ði] [dʌtʃ] ! " [ik'skleim] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

"	Wall	,	ef	thet	don't	beat	the	Dutch	!	"	exclaims	a	cowboy	.
"	墙	,	ef	那个	不	打	这	荷兰语	!	"	惊呼	一个	牛仔	.

“墙啊，如果他们打不过荷兰人！”一个牛仔喊道。

[ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] ['kɒŋkərə(r)] .

A	fainting	conqueror	.
一个	昏厥	征服者	.

昏厥的征服者。

['kaʊbɔɪz] [vɔɪs] [ðeə(r)][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['əʊvəlænd] [gɜ:l] ,

Cowboys	voice	their	admiration	of	the	Overland	girl	,
牛仔	嗓音	他们的	钦佩	的	这	陆路	女孩	,

牛仔们纷纷表达了对这位来自奥弗兰德的女孩的赞赏。

[ænd; ənd] [bʌd] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz] ['sɜ:vɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] .

and	Bud	offers	his	services	in	the	event	of	trouble	.
和	芽	优惠	他的	服务	在	这	事件	的	麻烦	.

如果遇到麻烦，巴德会主动提供帮助。

['tʃæptə(r)] [θri:] — [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['məʊmənt]

CHAPTER	III	—	A	THRILLING	MOMENT
章	三、	—	一个	惊险	片刻

第三章——惊心动魄的时刻

[ɪnˌθju:zi'æstɪk] ['pleɪnzmən] [gɪv] [greɪs] [ə; eɪ]['meksɪkən][læ'su:] .

Enthusiastic	plainsmen	give	Grace	a	Mexican	lasso	.
热情的	平原人	给	优雅	一个	墨西哥	套索	.

热情的平原居民给了格蕾丝一条墨西哥套索。

[ðə; ði] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] .

The	start	for	the	desert	.
这	开始	为了	这	沙漠	.

沙漠之旅的起点。

[ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [gʊd] - [baɪ] [ðæt] [endz] [ɪn][dɪ'zɑ:stə(r)] .

A	rousing	good	-	bye	that	ends	in	disaster	.
一个	振奋人心的	好的	-	再见	那	结束	在	灾难	.

一场激动人心的告别，最终却以灾难告终。

[ɛl'fri:də] [ænd; ənd] [greɪs] [ə'kʌmplɪʃ] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [fi:t] .

Elfreda	and	Grace	accomplish	a	difficult	feat	.
埃尔弗雷达	和	优雅	完成	一个	难的	特技	.

艾尔弗雷达和格蕾丝完成了一项艰巨的任务。

" [hæŋ] [ɒn] !

"	Hang	on	!
"	悬挂	在	!

“不挂断！

[wiːl; wil] [stɒp] [hɪm] !
We'll **stop** **him** **!**
出色地 停止 他 !

我们一定要阻止他!

" [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['brɒŋkəʊ][ɪz] [θrəʊn] .
" **The** **runaway** **bronco** **is** **thrown** **.**
" 这 逃跑 野马 是 抛掷 .

“脱缰的野马被扔了出去。”

" ['ðer] [kɔːt] !
" **They're** **caught** **!**
" 它们是 捕捉 !

他们被抓住了!

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] — [pɪŋ] [wɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
" **CHAPTER** **IV** **—** **PING** **WING** **MAKES** **A** **DISCOVERY**
" 章 第四 — ping 翼 制作 一个 发现

第四章——平翼的发现

[ɛl'friːdə] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] " [ɔːl] [mʌs] [ʌp] , " [ænd; ənd] [gɪvz] [fɜːst] [eɪd][tuː; tə][æn; ən] ['ɪndʒəd]
Elfreda **confesses** **to** **being** **"** **all** **mussed** **up** **,** **"** **and** **gives** **first** **aid** **to** **an** **injured**
埃尔弗雷达 坦白 到 存在 " 全部 凌乱 向上 , " 和 给予 第一的 援助 到 一个 受伤
['kaʊbɔɪ] .
cowboy **.**
牛仔 .

艾尔弗雷达坦白自己“狼狈不堪”，并为一名受伤的牛仔提供急救。

[ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
The **lure** **of** **the** **desert** **.**
这 饵 的 这 沙漠 .

沙漠的诱惑。

['welkəm] [æt; ət][ðeə(r)] [fɜːst] [kæmp][baɪ] [pɪŋ] [wɪŋ] .
Welcomed **at** **their** **first** **camp** **by** **Ping** **Wing** **.**
欢迎 在 他们的 第一的 营 经过 平 翼 .

他们在第一个夏令营受到了平荣的欢迎。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɒŋbɜːd] .
The **Chinaman** **as** **a** **songbird** **.**
这 中国人 作为 一个 鸣禽 .

中国人像鸣禽一样。

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['aidə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊzd] [baɪ] [kraɪz] [ænd; ənd] [ʃɒts] .
The **Overland** **Eiders** **are** **aroused** **by** **cries** **and** **shots** **.**
这 陆路 绒鸭 是 被唤醒 经过 哭泣 和 镜头 .

大地绒鸭会被叫声和枪声惊醒。

['tʃæptə(r)] [viː] — ['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['mɪst(ə)ri]
CHAPTER **V** **—** **STALKING** **A** **MOUNTAIN** **MYSTERY**
章 V — 跟踪 一个 山 神秘

第五章——追踪山中谜团

[pɪŋ] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ə; eɪ] ['fraɪɪŋ] [pæn][ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv] [tə'mɑːtəʊz] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['wepənz] .
Ping **uses** **a** **frying** **pan** **and** **a** **can** **of** **tomatoes** **as** **his** **weapons** **.**
平 用途 一个 煎炸 平底锅 和 一个 能 的 西红柿 作为 他的 武器 .

Ping 使用平底锅和一罐西红柿作为武器。

[skuːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [fəʊ] .
Scooting **for** **a** **mysterious** **foe** **.**
滑板车 为了 一个 神秘 敌人 .

追击神秘敌人。

" [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] !
" Put up your hands !
" 放 向上 你的 双手 !

举起手来!

[aɪ] [hæv; həv] [juː; jʊ] ['kʌvəd] !
I have you covered !
我 有 你 涵盖 !

我来帮你!

" [greɪs] ['hɑːrloʊ] [ɪks'tʃeɪndʒɪz] [ʃɒts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [sɪŋks] [aʊt] [ɒv; əv]
" Grace Harlowe exchanges shots with her adversary , then suddenly sinks out of
" 优雅 哈洛 交易所 镜头 和 她 对手 , 然后 突然 水槽 出去 的
[saɪt] .
sight .
视线 .

“格蕾丝·哈洛与对手交火，然后突然消失在视线中。”

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] — ['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns]
CHAPTER VI — INTO THE GREAT SILENCE
章 六年级 — 进入 这 伟大的 沉默

第六章——进入寂静

[haɪ] [stɔːks] [æn; ən] [ˌʌn'siːn] ['enəmi] [ænd; ənd] [wɪŋz] [hɪm] .
Hi stalks an unseen enemy and wings him .
你好 茎 一个 看不见 敌人 和 翅膀 他 .

他悄悄跟踪一个看不见的敌人，并用翅膀将其消灭。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['maʊntən] .
The hole in the mountain .
这 洞 在 这 山 .

山上的洞。

" [ðə; ði] [haʊnd] !
" The hound !
" 这 猎犬 !

“猎犬!

[hiː; hi] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] !
He hit her !
他 打 她 !

他打了她!

[aɪl] [kɪl] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !
I'll kill him for that !
患病的 杀 他 为了 那 !

我非杀了他不可!

" [greɪs] ,
" Grace ,
" 优雅 ,

“优雅，

[ʌn'kɒnʃəs] , [ɪz] ['kærid] ['ɪntuː] [kæmp] .
unconscious , is carried into camp .
无意识 , 是 携带 进入 营 .

昏迷不醒，被抬进营地。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [wuːnd] !
" This is not a gunshot wound !
" 这 是 不是 一个 枪声 伤口 !

“这不是枪伤！”

" ['bʊlɪt] [ɑː(r); ə(r)]['faɪəd]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp][ɒv; əv][ðə; ði]['oʊvərlændərz] .

"	Bullets	are	fired	into	the	camp	of	the	Overlanders	.
"	子弹	是	被解雇	进入	这	营	的	这	越野旅行者	.

“子弹射入了越野者的营地。”

['tʃæptə(r)] [sevn] — [ðə; ði] [fɜːst] ['dezət] [kæmp]

CHAPTER	VII	—	THE	FIRST	DESERT	CAMP
章	七	—	这	第一的	沙漠	营

第七章——第一个沙漠营地

[haɪ] [læŋ] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] ['tʃɑːd͡ʒɪz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kæmpfaɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['dezət] .

Hi	Lang	shows	his	charges	how	to	make	a	campfire	on	the	desert	.
你好	朗	演出	他的	收费	如何	到	制作	一个	营火	在	这	沙漠	.

嗨，朗向他的学员们展示如何在沙漠中生火。

[ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [həʊl] [ɪz] [faʊnd] .

A	water	hole	is	found	.
一个	水	洞	是	成立	.

发现了一个水坑。

" [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ˌjuː 'es] ! " [grəʊnz] ['hɪpi] .

"	Some	one	is	trying	to	poison	us	!	"	groans	Hippy	.
"	一些	一	是	尝试	到	毒	我们	!	"	呻吟	嬉皮士	.

“有人想毒害我们！”嬉皮士呻吟道。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɔːn] [ðə; ði] ['kæmpəz] [ə'genst] [s'kɔːpɪənz] .

The	guide	warns	the	campers	against	scorpions	.
这	指导	警告	这	露营者	反对	蝎子	.

导游提醒露营者注意蝎子。

['emə] [diːn] ['wɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] .

Emma	Dean	wishes	she	had	gone	to	the	seashore	.
艾玛	院长	愿望	她	有	已消失	到	这	海滨	.

艾玛·迪恩后悔自己没去海边。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] — ['kɔːlə] [drɒp] [ɪn]

CHAPTER	VIII	—	CALLERS	DROP	IN
章	八	—	来电者	降低	在

第八章——来电者随时插话

[ə'mɪd] [siːnz] [ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

Amid	scenes	of	desolation	.
之中	场景	的	荒凉	.

在一片荒凉景象中。

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] !

"	A	party	of	horsemen	coming	this	way	!
"	一个	派对	的	骑兵	未来	这	方式	!

“有一队骑兵正朝这边过来！”

" [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['pɑːti] [pri'pɛəz] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .

"	The	Overland	party	prepares	for	trouble	.
"	这	陆路	派对	准备	为了	麻烦	.

“越野队做好了应对麻烦的准备。”

['hɪpi] [ɪz] [daʊst] [baɪ][ə; eɪ][waɪld] ['dezət] ['raɪdə(r)] .

Hippy	is	doused	by	a	wild	desert	rider	.
嬉皮士	是	浇灭	经过	一个	荒野	沙漠	骑士	.

嬉皮士被一名狂野的沙漠骑手泼了一身水。

" [get] [ɒf] [maɪ] ['dezət] ! " ['ɔːdərs] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] .

"	Get	off	my	desert	!	"	orders	Lieutenant	Wingate	.
"	得到	离开	我的	沙漠	!	"	订单	中尉	温盖特	.

“滚出我的沙漠！”温盖特中尉命令道。

[ðə; ði] ['li:də(r)] [ɪz] [kɪkt] ['ɪntu:][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] [həʊl] .

The	leader	is	kicked	into	a	water	hole	.
这	领导者	是	踢	进入	一个	水	洞	.

领头羊被踢进了水坑。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [həʊl] .

The	battle	at	the	water	hole	.
这	战斗	在	这	水	洞	.

水坑之战。

['tʃæptə(r)] [ɪks] — ['paɪrəts] [get] [ə; eɪ] [hɒt] [rɪ'sepʃ(ə)n]

CHAPTER	IX	—	PIRATES	GET	A	HOT	RECEPTION
章	第九章	—	海盗	得到	一个	热的	接待

第九章——海盗们受到了热烈欢迎

['bʊlɪt] [flaɪ][fɑ:st][ɪn][ðə; ði] ['dezət] [kæmp] .

Bullets	fly	fast	in	the	desert	camp	.
子弹	飞	快速地	在	这	沙漠	营	.

沙漠营地里子弹飞得很快。

[greɪs] ['prəʊtests; prə'tests] [ə'genst] [haɪ] [læŋz] ['ɔ:də(r)][tu:; tə] [ʃu:t] [ðə; ði] [ə'tækə] - ['pəuniz] .

Grace	protests	against	Hi	Lang's	order	to	shoot	the	attackers	'	ponies	.
优雅	抗议活动	反对	你好	朗的	命令	到	射击	这	攻击者	-	小马	.

格蕾丝抗议希朗下令射杀袭击者的小马。

[mɪs] [brɪgz] [dresɪz] [ðə; ði] [wu:ndz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪms] .

Miss	Briggs	dresses	the	wounds	of	the	victims	.
错过	布里格斯	连衣裙	这	伤口	的	这	受害者	.

布里格斯小姐为伤者包扎伤口。

[ðə; ði] [gaɪd] [ri:dz] ['deɪndʒə(r)] ['sɪgnlz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

The	guide	reads	danger	signals	in	the	sky	.
这	指导	阅读	危险	信号	在	这	天空	.

向导解读天空中的危险信号。

['tʃæptə(r)] [eks] — [wen] [ðə; ði] [bləʊ] [fel]

CHAPTER	X	—	WHEN	THE	BLOW	FELL
章	X	—	什么时候	这	吹	跌倒

第十章——当重击落下之时

" [ɪts] [hɪə(r)] !

"	It's	here	!
"	它是	这里	!

它来了!

" ['mʌtəz] [haɪ] [læŋ] .

"	mutters	Hi	Lang	.
"	低声嘟囔	你好	朗	.

“低声说嗨，朗。”

[ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['dezət] ['sændstɔ:m] .

Enveloped	in	a	wild	desert	sandstorm	.
被包裹	在	一个	荒野	沙漠	沙暴	.

被狂暴的沙漠沙尘暴笼罩。

" [daʊn] !

"	Down	!
"	向下	!

“向下!

['evribɒdi] [daʊn] !

Everybody	down	!
大家	向下	!

全部趴下!

" ['əʊvəlænd] [gɜːlz] ['nɪəli] ['berid] ['ʌndə(r)] ['drɪftɪŋ] [sændz] , [ænd; ənd][kæmp] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪz] [rekt]
" Overland girls nearly buried under drifting sands , and camp equipment is wrecked
" 陆路 女孩们 几乎 埋葬 在下面 漂流 沙子 , 和 营 设备 是 损毁
[ænd; ənd] [bləʊn] [ə'weɪ] .
and blown away .
和 吹 离开 .

“陆路旅行的女孩们几乎被流沙掩埋，营地设备被摧毁并被吹走。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] [ɪz] [lɒst] ! " [ə'nauns] [ðə; ði] [gaɪd] .
" The water hole is lost ! " announces the guide .
" 这 水 洞 是 丢失的 ! " 宣布 这 指导 .

“水坑不见了！”向导宣布道。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] — ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['perəl]
CHAPTER XI — FACING A NEW PERIL
章 十一 — 面向 一个 新的 危险

第十一章——面临新的危险

['pəuniz] [streɪ] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [stɔːm] .
Ponies stray away in the storm .
小马 流浪 离开 在 这 风暴 .

暴风雨中，小马驹们走散了。

[ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [wʌnz] .
On the trail of the missing ones .
在 这 踪迹 的 这 丢失的 一个 .

寻找失踪者。

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] [gɜːl] [meɪks] [ə; eɪ]['kæptʃə(r)] .
The Overland girl makes a capture .
这 陆路 女孩 制作 一个 捕获 .

越野女孩成功抓获了一名猎物。

['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ['væli] .
Headed for Death Valley .
标题 为了 死亡 谷 .

前往死亡谷。

[greɪs]
Grace
优雅

优雅

['hɑːrloʊ] [ɪz] [lɒst] , [bʌt; bət] ['dʌznt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Harlowe is lost , but doesn't know it .
哈洛 是 丢失的 , 但 不 知道 它 .

哈洛迷路了，但他自己却不知道。

[haɪ] [læŋ] [gəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː]
Hi Lang goes to the rescue
你好 朗 去 到 这 救援

嗨，朗去救援了。

[ænd; ənd] [f'ɒləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [treɪl] .
and follows her trail .
和 跟随 她 踪迹 .

他循着她的踪迹而去。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]
CHAPTER XII — A BITTER DISAPPOINTMENT
章 十二 — 一个 苦的 失望

第十二章——令人痛心的失望

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['wɔːtə(r)] ! " [di'klɛə] [haɪ] [læŋ] [ɪm'presɪvli] .

"	We	must	find	water	!	"	declares	Hi	Lang	impressively	.
"	我们	必须	寻找	水	!	"	声明	你好	朗	令人印象深刻	.

“我们必须找到水！”海朗语气坚定地说道。

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['dezət] " [tæŋk] " [bɪ'gʌn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪəri] ['raɪdəz] .

The	search	for	a	desert	"	tank	"	begun	by	the	weary	Riders	.
这	搜索	为了	一个	沙漠	"	坦克	"	开始	经过	这	厌倦	骑手	.

疲惫的骑兵们开始了在沙漠中寻找“坦克”的旅程。

[daɪ'rɛktɪd] [tuː; tə] [smel] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .

Directed	to	smell	for	water	.
指导	到	闻	为了	水	.

指示它去寻找水源。

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [dɪ'skʌvəri] .

A	thrilling	discovery	.
一个	惊险	发现	.

一项激动人心的发现。

[həʊps] [dæʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] .

Hopes	dashed	to	earth	.
希望	虚线	到	地球	.

希望破灭。

" [get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃnz] ! " ['ɔːdərs] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Get	back	to	your	positions	!	"	orders	the	guide	.
"	得到	后退	到	你的	职位	!	"	订单	这	指导	.

“回到你们的位置上！”向导命令道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ə; eɪ] ['stɑːtlɪŋ] [ə'lɑːm]

CHAPTER	XIII	—	A	STARTLING	ALARM
章	十三	—	一个	令人震惊	警报

第十三章——惊天警报

['sʌpə(r)] [ɪz] ['iːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)][ɔː(r)] [tiː] .

Supper	is	eaten	without	water	or	tea	.
晚餐	是	吃	没有	水	或者	茶	.

晚餐不喝水或茶。

[haɪ] [læŋ] [ʃəʊz] [ðə; ði][g'ɜːlz] [haʊ] [tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt] [fuːd] [ænd; ənd] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Hi	Lang	shows	the	girls	how	to	extract	food	and	moisture	from	a
你好	朗	演出	这	女孩们	如何	到	提炼	食物	和	水分	从	一个

['kæktəs][plɑːnt] .

cactus	plant	.
仙人掌	植物	.

Hi Lang 向女孩们展示如何从仙人掌植物中提取养分和水分。

" [ðɪs] [ɪz] ['hev(ə)nli] ! " [gɑːsps] ['emə] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [brɪŋ] [æn; ən] [ɑː'tiːziən] [wel] .

"	This	is	heavenly	!	"	gasps	Emma	,	and	wonders	why	they	did	not	bring	an	artesian	well	.
"	这	是	天上	!	"	喘息	艾玛	,	和	奇迹	为什么	他们	做过	不是	带来	一个	自流井	出色地	.

“这简直太美好了！”艾玛惊叹道，她不明白为什么他们没有引进一口自流井。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [skriːmz] ['sʌd(ə)nli] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði][kæmp] .

Shouts	and	screams	suddenly	disturb	the	camp	.
喊叫	和	尖叫	突然	打扰	这	营	.

营地里突然响起喊叫声和尖叫声。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] — [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɔːsmən]
CHAPTER XIV — THE MYSTERIOUS HORSEMAN
章 十四 — 这 神秘 骑手

第十四章——神秘的骑手

['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] [fɔːls] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezət] .
Hippy Wingate falls into the desert .
嬉皮士 温盖特 瀑布 进入 这 沙漠 .

嬉皮士温盖特掉进了沙漠。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] .
A happy accident .
一个 快乐的 事故 .

一个美丽的意外。

" ['wɔːtə(r)] !
" Water !
" 水 !

“水!

[ai] [smel] [ˌaɪ 'tiː] !
I smell it !
我 闻 它 !

我闻到了!

" [kraɪz] [greɪs] .
" cries Grace .
" 哭泣 优雅 .

“格蕾丝喊道。”

['sɪgnəl] [ʃɒts] [ɑː(r); ə(r)]['faɪəd] .
Signal shots are fired .
信号 镜头 是 被解雇 .

鸣放信号枪。

[ə; eɪ] ['dezət] ['wɒndərə(r)] [raɪdz] [ɪn] ['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] .
A desert wanderer rides in begging for water .
一个 沙漠 流浪者 骑行 在 乞讨 为了 水 .

一个沙漠流浪者骑马进来乞讨水。

[ə; eɪ] ['sɒlətri] ['hɔːsmən] [v'juːz] [ðə; ði]['oʊvərlændərz][frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .
A solitary horseman views the Overlanders from afar .
一个 孤 骑手 浏览 这 越野旅行者 从 远方 .

一名孤独的骑马者远远地注视着越境者。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] — [ðə; ði] [gaɪd] [riːdz]
CHAPTER XV — THE GUIDE READS
章 十五 — 这 指导 阅读

第十五章——指南内容

[ə; eɪ] ['dezət] [treɪl]
A DESERT TRAIL
一个 沙漠 踪迹

沙漠小径

[ə; eɪ]['streɪndʒərz] ['wɔːnɪŋ] ['ɪntrəsts] [haɪ] [læŋ] .
A stranger's warning interests Hi Lang .
一个 陌生人的 警告 兴趣 你好 朗 .

陌生人的警告引起了你的兴趣。

[waɪ] [ðə; ði] ['dezət] ['wɒndərə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɪsənɪŋ] .
Why the desert wanderer is always listening .
为什么 这 沙漠 流浪者 是 总是 聆听 .

为什么沙漠流浪者总是倾听?

[mɔː(r)] ['dezət] ['siːkrəts] [rɪ'viːld] .

More	desert	secrets	revealed	.
更多的	沙漠	秘密	揭晓	.

更多沙漠秘密即将揭晓。

['emə] [diːn] [driːmz] [ɒv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] .

Emma	Dean	dreams	of	snakes	and	things	.
艾玛	院长	梦境	的	蛇	和	事物	.

艾玛·迪恩梦见蛇和其他一些东西。

[greɪs] ['hɑːrloʊ] [ɪz] ['kɔmplɪmənt] .

Grace	Harlowe	is	complimented	.
优雅	哈洛	是	赞扬	.

格蕾丝·哈洛受到赞扬。

[haɪ] [telz] [ðə; ði]['oʊvərlændərz] [wɒt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɔːsmən] [ɪz] .

Hi	tells	the	Overlanders	what	the	mysterious	horseman	is	.
你好	讲述	这	越野旅行者	什么	这	神秘	骑手	是	.

Hi告诉越野者们神秘的骑手是谁。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] — [ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət]

CHAPTER	XVI	—	THE	CROSS	ON	THE	DESERT
章	十六	—	这	叉	在	这	沙漠

第十六章——沙漠中的十字架

[greɪs] [lɜːrnz] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði][læ'suː] .

Grace	learns	to	throw	the	lasso	.
优雅	学习	到	扔	这	套索	.

格蕾丝学会了投掷套索。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [dɪ'skʌvəri] .

An	unpleasant	discovery	.
一个	令人不快的	发现	.

一个令人不快的发现。

[ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [bɒks][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] .

The	mystery	box	at	the	foot	of	the	cross	.
这	神秘	盒子	在	这	脚	的	这	叉	.

十字架脚下的神秘盒子。

['emə] [ɪz] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)][faɪnd] ['əʊpənd] .

Emma	is	eager	to	see	their	find	opened	.
艾玛	是	渴望的	到	看	他们的	寻找	打开	.

艾玛很想看看他们发现的东西被打开是什么样子。

" [ˌaɪ 'tiː] ['rætl] [laɪk] [gəʊld] , " [di'klɛə] ['hɪpi] .

"	It	rattles	like	gold	,	"	declares	Hippy	.
"	它	嘎嘎作响	喜欢	金子	,	"	声明	嬉皮士	.

“它发出金子般的响声，”嬉皮士说道。

[lefˈtenənt] ['wɪŋˌgeɪt] ['reɪzɪz] [ðə; ði]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [bɒks] .

Lieutenant	Wingate	raises	the	cover	of	the	mystery	box	.
中尉	温盖特	提高	这	覆盖	的	这	神秘	盒子	.

温盖特中尉掀开了神秘盒子的盖子。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] — [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [sɒlv]

CHAPTER	XVII	—	ANOTHER	MYSTERY	TO	SOLVE
章	十七	—	其他	神秘	到	解决

第十七章——另一个待解之谜

[wɒt] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['berid] [tɪn][bɒks] .

What	the	Overland	Riders	found	in	the	buried	tin	box	.
什么	这	陆路	骑手	成立	在	这	埋葬	锡	盒子	.

陆路骑兵队在埋藏的锡盒里发现了什么?

[ðə; ði][mæp] [ðæt] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ɔːl] .

The	map	that	aroused	the	curiosity	of	all	.
这	地图	那	被唤醒	这	好奇心	的	全部	.

这张地图引起了所有人的好奇。

" [aɪl] ['beri] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] , " [di'klɛə] ['hɪpi] .

"	I'll	bury	the	old	thing	,	"	declares	Hippy	.
"	患病的	埋葬	这	老的	事物	,	"	声明	嬉皮士	.

“我要把那件旧东西埋了，”嬉皮士说道。

[haɪ] [læŋ] ['emptiz] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɔːsmən] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)] [meɪks] [dɪs'kʌvəri] .

Hi	Lang	empties	his	rifle	at	the	mysterious	horseman	,	and	later	makes	discoveries	.
你好	朗	空瓶	他的	步枪	在	这	神秘	骑手	,	和	之后	制作	发现	.

Hi Lang向神秘的骑马者倾泻了步枪里的子弹，后来有了新的发现。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ] — [æn; ən][əʊld] ['ɪndiən] [trɪk]

CHAPTER	XVIII	—	AN	OLD	INDIAN	TRICK
章	十八	—	一个	老的	印度	诡计

第十八章——一个古老的印第安诡计

[ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ɔːl] .

The	most	trying	day	of	all	.
这	最多	尝试	天	的	全部	.

最难熬的一天。

[haɪ] [læŋ] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] .

Hi	Lang	utters	a	warning	.
你好	朗	说话	一个	警告	.

Hi Lang发出警告。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [ə'raʊzd] [sə'spɪʃ(ə)n] .

A	cloud	that	aroused	suspicion	.
一个	云	那	被唤醒	怀疑	.

一朵引起怀疑的云。

['oʊvərlændərz] [miːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kiːn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

Overlanders	meet	with	a	keen	disappointment	.
越野旅行者	见面	和	一个	敏锐的	失望	.

越野旅行者们遭遇了巨大的失望。

" [fəʊks] , [ðə; ði][tæŋk][ɪz][draɪ] !

"	Folks	,	the	tank	is	dry	!
"	各位	,	这	坦克	是	干燥	!

各位，油箱干了！

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] [hæz; həz] [biːn] ['tæmpəd] [wɪð] ! " [ə'nauns] [ðə; ði]['oʊvərlændərz] - [gaɪd] .

The	water	hole	has	been	tampered	with	!	"	announces	the	Overlanders	'	guide	.
这	水	洞	有	到过	篡改	和	!	"	宣布	这	越野旅行者	-	指导	.

“水坑被人动过手脚！”越野探险队的向导宣布道。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'ɛks] — [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]

CHAPTER	XIX	—	THE	WARNING
章	十九	—	这	警告

第十九章——警告

[æn; ən][ɔːl] - [naɪt] [raɪd][fɔː(r); fə(r)] ['fɔːti] - [maɪl] ['kænjən] .

An	all	-	night	ride	for	Forty	-	Mile	Canyon	.
一个	全部	-	夜晚	骑	为了	四十	-	英里	峡谷	.

通宵骑行前往四十英里峡谷。

[ðə; ði] [red] [stɑː(r)][ɪz][haɪ] [læŋz] ['biːkən] .
The **red** **star** **is** **Hi** **Lang's** **beacon** **.**
这 红色的 星星 是 你好 朗的 信标 .

那颗红星是海朗的信标。

['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] [mɔːn, məun][æt; ət] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] .
Hippy **Wingate** **mourns** **at** **missing** **a** **meal** **.**
嬉皮士 温盖特 哀悼 在 丢失的 一个 一顿饭 .

嬉皮士温盖特为错过一顿饭而感到悲伤。

['emə] ['kɒmz] [ə; eɪ] ['krɒpə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['maʊntən] [striːm] .
Emma **comes** **a** **cropper** **in** **a** **mountain** **stream** **.**
艾玛 来 一个 农作物 在 一个 山 溪流 .

艾玛在山涧里摔倒了。

" [ðə; ði][lɑːst] [spɒt] [meɪd] [wen] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
" **The** **last** **spot** **made** **when** **the** **world** **was** **built** **.**
" 这 最后的 点 制成 什么时候 这 世界 曾是 建造 .

“世界形成之初留下的最后一个地方。”

" [ɪn][kæmp][ɪn][ðə; ði]['spektə(r)] [reɪndʒ] .
" **In** **camp** **in** **the** **Specter** **Range** **.**
" 在 营 在 这 幽灵 范围 .

在幽灵山脉的营地里。

[greɪs] - [dɪ'skʌvəri] .
Grace **Harlowe's** **discovery** **.**
优雅 - 发现 .

格蕾丝·哈洛的发现。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks] — [kən'kluːʒn]
CHAPTER **XX** **—** **CONCLUSION**
章 xx — 结论

第二十章——结论

[greɪs] ['hɑːrloʊ] ['weid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ˌdisə'piə] .
Grace **Harlowe** **wades** **into** **the** **mountain** **stream** **and** **suddenly** **disappears** **.**
优雅 哈洛 涉水 进入 这 山 溪流 和 突然 消失 .

格蕾丝·哈洛涉水进入山涧，突然消失了。

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [siːn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .
A **remarkable** **scene** **behind** **the** **waterfall** **.**
一个 卓越 场景 在后面 这 瀑布 .

瀑布背后景色奇特。

[greɪs] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kæptʃə(r)] .
Grace **makes** **an** **important** **capture** **.**
优雅 制作 一个 重要的 捕获 .

格蕾丝完成了一次重要的捕获。

['maʊntən] [ænd; ənd] ['dezət] ['mɪstəriz] [ˌʌn'veɪld] .
Mountain **and** **desert** **mysteries** **unveiled** **.**
山 和 沙漠 谜团 揭幕 .

山岳与沙漠之谜揭晓。

['lɪndi] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [faɪv] ['mʌðəz] .
Lindy **becomes** **the** **daughter** **of** **five** **mothers** **.**
林迪 变成 这 女儿 的 五 母亲们 .

琳迪成了五个母亲的女儿。

[həʊm] !
Home **!**
家 !

家!

[greɪs] - ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [ɒn] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezət]

GRACE HARLOWE'S OVERLAND RIDERS ON THE GREAT AMERICAN DESERT

优雅 - 陆路 骑手 在 这 伟大的 美国人 沙漠

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠的越野骑手》

['tʃæptə(r)] [ai]

CHAPTER I

章 我

第一章

[wen] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [lɑːft]

WHEN THE COWBOYS LAUGHED

什么时候 这 牛仔 笑了

当牛仔们大笑时

" [greɪs] ['hɑːrloʊ] , [duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [wɒt] [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt] ['hʌzbənd] [juː; jʊ][hæv; həv] ? "

" Grace Harlowe , do you realize what an indulgent husband you have ? "

" 优雅 哈洛 , 做 你 意识到 什么 一个 放纵的 丈夫 你 有 ? "

[diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ɛlˈfriːdə] [brɪgz] [sɪˈvɪəli] .

demanded Elfreda Briggs severely .

要求 埃尔弗雷达 布里格斯 严重 .

“格蕾丝·哈洛，你知道你丈夫有多么溺爱你吗？”埃尔弗雷达·布里格斯严厉地质问道。

" [waɪ] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai][duː; də] , " [rɪˈplaɪd] [greɪs] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ə; eɪ] [kwɪk]

" Why , of course I do , " replied Grace , giving her companion a quick

" 为什么 , 的 课程 我 做 , " 回复 优雅 , 给予 她 伴侣 一个 快的

[glɑːns] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

glance of inquiry .

瞥一眼 的 询问 .

“我当然愿意，”格蕾丝回答道，同时迅速地、询问地看了同伴一眼。

" [waɪ] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn][ɒv; əv][ðə; ði][fækt][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] ! "

" Why this sudden realization of the fact on your part ! "

" 为什么 这 突然 实现 的 这 事实 在 你的 部分 ! "

“你为什么突然意识到这一点呢！”

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəli] ['despərət] ['dʒɜːni] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]

" I was thinking of the really desperate journey we are about to undertake

" 我 曾是 思维 的 这 真的 绝望的 旅行 我们 是 关于 到 承担

— [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [laɪz][dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['kæktəs] [reɪndʒ] [juː; jʊ][kæn; kən]

— the journey across the desert that lies just beyond the Cactus Range you can

— 这 旅行 穿过 这 沙漠 那 谎言 只是 超过 这 仙人掌 范围 你 能

[siː] ['əʊvə(r)]['jɒndə(r)] ,

see over yonder ,

看 超过 远处 ,

“我当时在想我们即将踏上的那段极其艰辛的旅程——穿越沙漠的旅程，沙漠就在你远处仙人掌山脉的另一边。”

" ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [brɪgz] ,

" answered Miss Briggs ,

" 回答 错过 布里格斯 ,

布里格斯小姐回答道：

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðeə(r)][həʊ'tel][æt; ət] [elk] [rʌn] ,

as she gazed out through the open window of their hotel at Elk Run ,

作为 她 凝视 出去 通过 这 打开 窗户 的 他们的 酒店 在 麋鹿 跑步 ,

她透过埃尔克朗酒店敞开的窗户向外凝望。

[tuː; tə][ðə; ði] ['dɪstənt] ['lændskeɪp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'fɜːd] .

to the distant landscape to which she had referred .

到 这 遥远 景观 到 哪个 她 有 指 .

指着她所指的遥远景色。

" [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em] ['kjʊəriəs] [ə'baʊt] [ɪz] [haʊ] [tɒm] ['evə(r)] [keɪm] [tuː; tə] [kən'sent] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]

"	What	I	am	curious	about	is	how	Tom	ever	came	to	consent	to	your
"	什么	我	是	好奇的	关于	是	如何	汤姆	曾经	来了	到	同意	到	你的

[ə'tempt] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃə(r)] . "

attempting	such	an	adventure	.	"
尝试	这样的	一个	冒险	.	"

“我好奇的是，汤姆当初是怎么同意你进行这样一次冒险的。”

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['sɪəriəs] [əb'dʒekʃ(ə)n][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn]

"	I	presume	he	really	would	have	made	serious	objection	had	it	not	been
"	我	怙	他	真的	会	有	制成	严肃的	异议	有	它	不是	到过

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪnd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['fɒrɪstri] ['kɒntrækt; kən'trækt][ɪn]

for	the	fact	that	he	had	signed	up	for	that	forestry	contract	in
为了	这	事实	那	他	有	签名	向上	为了	那	林业	合同	在

['ɒrəgən] .

Oregon	.
俄勒冈州	.

“我估计，如果不是因为他已经在俄勒冈州签了那份林业合同，他肯定会提出严重的反对意见。”

[tɒm] [njuː] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['ləʊnli] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [həʊm] , [ænd; ənd] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Tom	knew	that	I	would	have	a	lonely	summer	at	home	,	and	,	I	believe	,
汤姆	知道	那	我	会	有	一个	孤独	夏天	在	家	,	和	,	我	相信	,

汤姆知道我会独自在家度过一个孤独的夏天，而且，我相信，

[diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [felt] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs]

deep	down	in	his	heart	,	felt	that	were	he	to	deny	me	the	pleasure	of	this
深的	向下	在	他的	心	,	毛毡	那	是	他	到	否定	我	这	乐趣	的	这

[trɪp] ,

trip	,
旅行	,

他内心深处觉得，如果他剥夺了我这次旅行的乐趣，

[aɪ] [maɪt] [breɪk] [maɪ] [nek] ['draɪvɪŋ] [maɪ][kɑː(r)] .

I	might	break	my	neck	driving	my	car	.
我	可能	休息	我的	脖子	驾驶	我的	车	.

我开车的时候可能会摔断脖子。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[sɪns] [aɪ] [drəʊv] [æn; ən] ['æmbjələns] [ɪn] [frɑːns] [aɪ][duː; də] [nɒt] [ɪg'zæktli] [kriːp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [wɪð]

since	I	drove	an	ambulance	in	France	I	do	not	exactly	creep	along	the	roads	with
自从	我	驾驶	一个	救护车	在	法国	我	做	不是	确切地	潜行者	沿着	这	道路	和

[maɪ] ['spɪrɪtɪd] ['lɪt(ə)l]['rəʊdstə(r)] . "

my	spirited	little	roadster	.	"
我的	精神抖擞	小的	敞篷跑车	.	"

因为我在法国开过救护车，所以我开着我那辆动力十足的小跑车可不是慢悠悠地在路上开。

" [hiː; hi][dɪd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ðə; ði][trɪp] [ðen] ? "

"	He	did	not	object	to	the	trip	then	?	"
"	他	做过	不是	目的	到	这	旅行	然后	?	"

“他当时没有反对这次旅行吗？”

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[hiː; hi][dɪd] ['θret(ə)n] [tuː; tə][bɔːk] [wen] [ai][təʊld][hɪm] [ðæt] [wiː; wi]['oʊvərlændərz][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə]

he	did	threaten	to	balk	when	I	told	him	that	we	Overlanders	had	planned	to
他	做过	威胁	到	犹豫	什么时候	我	讲述	他	那	我们	越野旅行者	有	计划	到

[raɪd] ['hɔːsbæk] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['dezət] ,

ride	horseback	across	the	Great	American	Desert	,
骑	马背	穿过	这	伟大的	美国人	沙漠	,

当我告诉他我们这些越野旅行者计划骑马穿越美国大沙漠时，他确实威胁要放弃。

['stɑrtɪŋ] [frɒm; frəm][elk] [rʌn] , [nə'vɑːdə] .

starting	from	Elk	Run	,	Nevada	.
开始	从	麋鹿	跑步	,	内华达州	.

从内华达州埃尔克朗出发。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] ['lɪsnd] [tuː; tə]['riːz(ə)n] .

However	,	he	listened	to	reason	.
然而	,	他	听着	到	原因	.

然而，他听取了劝告。

[tɒm] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] , " [rɪ'flektɪd] [greɪs] .

Tom	is	such	a	dear	,	"	reflected	Grace	.
汤姆	是	这样的	一个	亲爱的	,	"	反映	优雅	.

“汤姆真是个可爱的人，”格蕾丝感慨道。

" [jes] , ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [greɪ] , " [nɒdɪd] [ɛl'friːdə] [ˌʌndə'stændɪŋli] .

"	Yes	,	reason	in	the	form	of	Grace	Harlowe	Gray	,	"	nodded	Elfreda	understandingly	.
"	是的	,	原因	在	这	形式	的	优雅	哈洛	灰色的	,	"	点头	埃尔弗雷达	理解地	.

“是的，原因就是格蕾丝·哈洛·格雷，”埃尔弗雷达理解地点了点头。

" [ʃʊd; ʃəd] [ai]['evə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ai] [həʊp] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi]

"	Should	I	ever	have	the	misfortune	to	possess	a	husband	I	hope	he	may	be
"	应该	我	曾经	有	这	不幸	到	具有	一个	丈夫	我	希望	他	可能	是

[æz; əz][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

as	amenable	to	reason	.
作为	易于相处	到	原因	.

“如果我有幸嫁人，我希望他也能像我一样通情达理。”

[weə(r)] [ɪz] [tɒm] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ? "

Where	is	Tom	,	by	the	way	?	"
在哪里	是	汤姆	,	经过	这	方式	?	"

对了，汤姆在哪儿?

" [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] [wɪð] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][wʌn]['haɪərəm] [læŋ] ,

"	He	has	gone	out	with	Hippy	Wingate	to	look	for	one	Hiram	Lang	,
"	他	有	已消失	出去	和	嬉皮士	温盖特	到	看	为了	一	希拉姆	朗	,

“他和嬉皮士温盖特一起去找海勒姆·朗，

[nəʊn] [ˌhɪərə'baʊts] [æz; əz][haɪ] [læŋ] ,

known	hereabouts	as	Hi	Lang	,
已知	附近	作为	你好	朗	,

在当地被称为 Hi Lang，

[ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz][tuː; tə][ækt][æz; əz]['aʊə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

the	man	who	is	to	act	as	our	guide	and	protector	across	the	desert	.
这	男人	WHO	是	到	行为	作为	我们的	指导	和	保护者	穿过	这	沙漠	.

他将作为我们的向导和保护者穿越沙漠。

[hiː; hi][ɪz]['mɪstə(r)] . [fɛrwɛðɜ-z] ['kʌz(ə)n] , [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'kɔːl] ,

He	is	Mr	.	Fairweather's	cousin	,	you	will	recall	,
他	是	先生	.	费尔韦瑟	表哥	,	你	将要	记起	,

你应该记得，他是费尔韦瑟先生的表弟。

[ænd; ənd][maɪ][wʌn] [greɪt] [həʊp][ɪz][ðæt][hiː; hi][meɪ] [pruːv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][faɪn][ə; eɪ]['kærəktə(r)]
and **my** **one** **great** **hope** **is** **that** **he** **may** **prove** **to** **be** **as** **fine** **a** **character**
和 我的 一 伟大的 希望 是 那 他 可能 证明 到 是 作为 美好的 一个 特点
[æz; əz][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['paɪlətɪd][juː 'es]['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][əʊld] [ə'pætʃi] [treɪl] [lɑːst] ['sʌmə(r)] . "
as **the** **man** **who** **piloted** **us** **over** **the** **Old** **Apache** **Trail** **last** **summer** **.** **"**
作为 这 男人 WHO 试飞 我们 超过 这 老的 阿帕奇 踪迹 最后的 夏天 . "

我最大的希望是，他能像去年夏天带我们飞越老阿帕奇小径的那位飞行员一样，是个品格高尚的人。

" [aɪ] [sɪn'sɪəli] [həʊp] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [seɪk] , [ðæt] [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , " [n'ɒdɪd] [ɛl'friːdə]
" **I** **sincerely** **hope** **,** **for** **our** **sake** **,** **that** **he** **knows** **his** **business** **,** **"** **nodded** **Elfreda**
" 我 真挚地 希望 , 为了 我们的 清酒 , 那 他 知道 他的 商业 , " 点头 埃尔弗雷达
[brɪgz] .
Briggs **.**
布里格斯 .

“我真心希望，为了我们好，他知道自己的业务，”埃尔弗雷达·布里格斯点点头。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] .
" **Where** **did** **you** **leave** **the** **girls** **?** **"** **questioned** **Grace** **.**
" 在哪里 做过 你 离开 这 女孩们 ? " 被质问 优雅 .

“你把女孩们留在哪儿了？”格蕾丝问道。

" [aɪ] [left] ['emə] [diːn] ,
" **I** **left** **Emma** **Dean** **,**
" 我 左边 艾玛 院长 ,

我离开了艾玛·迪恩，

[æn] ['nɛzbɪt] [ænd; ənd]['nɔːrə] ['wɪŋˌgeɪt] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl][stɔː(r)] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sɪ'lektɪŋ]
Anne **Nesbit** **and** **Nora** **Wingate** **at** **the** **general** **store** **where** **they** **were** **selecting**
安妮 内斯比特 和 诺拉 温盖特 在 这 一般的 店铺 在哪里 他们 是 选择
['pɪktʃə(r)] [kɑːdz] [ɒv; əv][waɪld] [west] [siːnz] [tuː; tə] [send] [tuː; tə][ðə; ðɪ][fəʊks] [bæk] [həʊm] .
picture **cards** **of** **wild** **west** **scenes** **to** **send** **to** **the** **folks** **back** **home** **.**
图片 牌 的 荒野 西方 场景 到 发送 到 这 各位 后退 家 .

安妮·内斯比特和诺拉·温盖特在杂货店里挑选西部风光的明信片，准备寄给家乡的亲人。

[baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , [wen] [dʌz] [tɒm] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['ɒrəgən] ? "
By **the** **way** **,** **when** **does** **Tom** **leave** **for** **Oregon** **?** **"**
经过 这 方式 , 什么时候 做 汤姆 离开 为了 俄勒冈州 ? "

对了，汤姆什么时候去俄勒冈州?

" [tuː; tə] - [naɪt] .
" **To** **-** **night** **.**
" 到 - 夜晚 .

“今晚。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
I **wish** **it** **were** **possible** **for** **him** **to** **go** **with** **us** **,**
我 希望 它 是 可能的 为了 他 到 去 和 我们 ,

我希望他能和我们一起去。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [pruːv] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
knowing **that** **it** **would** **prove** **an** **interesting** **experience** **for** **him** **,**
会心 那 它 会 证明 一个 有趣的 经验 为了 他 ,

他知道这对他来说将是一次有趣的经历，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɑːmi] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][get][tuː; tə] [wɜːk]
but **now** **that** **he** **is** **out** **of** **the** **army** **he** **feels** **that** **he** **must** **get** **to** **work**
但 现在 那 他 是 出去 的 这 军队 他 感觉 那 他 必须 得到 到 工作
[wɪ'ðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] .
without **loss** **of** **time** **.**
没有 损失 的 时间 .

但现在他已经退伍了，他觉得必须抓紧时间投入工作。

[tɒm] [naʊ] [hæz; həz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['fæməli][tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)] — ['iːvɒn] [ænd; ənd][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [self] . "

Tom	now	has	a	large	family	to	look	after	—	Yvonne	and	my	own	little	self	.	"
汤姆	现在	有	一个	大的	家庭	到	看	后	—	伊冯娜	和	我的	自己的	小的	自己	.	"

汤姆现在要照顾一个大家庭——伊冯娜和我。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] ['faɪtɪŋ] ['bɔlʃivist] [ɪn] ['rʌʃə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv]

"	I	should	say	that	,	after	fighting	Bolshevists	in	Russia	for	the	better	part	of
"	我	应该	说	那	,	后	斗争	布尔什维克	在	俄罗斯	为了	这	更好的	部分	的

[ə; eɪ] [jɪə(r)] ,

a	year	,
一个	年	,

“我应该说，在俄罗斯与布尔什维克作战近一年之后，

[ðə; ði] ['dezət] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [teɪm] [ɪk'spɪəriəns] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , " [əb'zɜːvd] [mɪs] [brɪgz] .

the	desert	would	be	a	rather	tame	experience	for	him	,	"	observed	Miss	Briggs	.
这	沙漠	会	是	一个	相当	驯服	经验	为了	他	,	"	观察到	错过	布里格斯	.

“对他来说，沙漠之旅将会是一次相当温和的体验，”布里格斯小姐说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [bleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə][get][tuː; tə] [wɜːk] .

"	Of	course	he	cannot	be	blamed	for	desiring	to	get	to	work	.
"	的	课程	他	不能	是	被指责	为了	渴望	到	得到	到	工作	.

“他当然不能因为想去上班而受到责备。”

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ə'baʊt] [maɪ'self] ,

I	feel	the	same	way	about	myself	,
我	感觉	这	相同的	方式	关于	我	,

我对自己也有同样的感觉。

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] [rɪ'tɜːn] [frɒm; frəm] [frɑːns] [maɪ] [lɔː] ['præktɪs] [hæz; həz] [biːn] [ə'baʊt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː]

but	since	my	return	from	France	my	law	practice	has	been	about	what	it
但	自从	我的	返回	从	法国	我的	法律	实践	有	到过	关于	什么	它

[wɒz; wəz] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] ['sɜːvɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'læntɪk] ['əʊʃ(ə)n] —

was	while	I	was	serving	my	country	on	the	other	side	of	the	Atlantic	Ocean	—
曾是	尽管	我	曾是	服务	我的	国家	在	这	其他	边	的	这	大西洋	海洋	—

['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] — [səʊ][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['dezət] [æz; əz][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] . "

nothing	at	all	—	so	I	might	as	well	be	on	the	desert	as	in	my	office	.	"
没有什么	在	全部	—	所以	我	可能	作为	出色地	是	在	这	沙漠	作为	在	我的	办公室	.	"

但自从我从法国回来后，我的律师业务就跟我在大西洋彼岸为国效力时一样——完全停滞不前——所以我现在的情况跟在办公室里一样，就像身处沙漠一样。”

" [jɔː(r); jə(r)] ['præktɪs] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [ɛl'friːdə] .

"	Your	practice	will	come	back	,	Elfreda	.
"	你的	实践	将要	来	后退	,	埃尔弗雷达	.

“你的练习会恢复的，埃尔弗雷达。”

[doʊnt] ['wʌri] ,

Don't	worry	,
不	担心	,

不用担心，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm][ænd; ənd][set] [wɒt]

but	in	the	meantime	try	to	have	the	best	kind	of	a	time	and	set	what
但	在	这	与此同时	尝试	到	有	这	最好的	种类	的	一个	时间	和	放	什么

['hæpənz] [ðɪs] [fɔːl] .

happens	this	fall	.
发生	这	落下	.

但与此同时，尽量享受当下，并为今年秋季的安排做好准备。

[aɪ][hɪə(r)] [tɑːmz] [step] .

I	hear	Tom's	step	.
我	听到	汤姆的	步	.

我听到了汤姆的脚步声。

" [ə; eɪ] [nɒk] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [brɪsk] [step] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd] ['greɪsɪz] ['hʌzbənd] ['entəd] .
" A knock followed the brisk step in the hallway , and Grace's husband entered .
" 一个 敲 随后 这 轻快 步 在 这 门厅 , 和 格蕾丝 丈夫 进入 .

走廊里传来一阵轻快的脚步声，随后是敲门声，格蕾丝的丈夫走了进来。

[ɛl'friːdə] [rəʊz] ,
Elfreda rose ,
埃尔弗雷达 玫瑰 ,

艾尔弗雷达玫瑰，

[bʌt; bət] [greɪs] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [hænd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [frend] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə]
but Grace held out a hand as a signal that her friend was not to
但 优雅 握住 出去 一个 手 作为 一个 信号 那 她 朋友 曾是 不是 到
[liːv] .
leave .
离开 .

但格蕾丝伸出一只手，示意她的朋友不要离开。

" [wel] , [tɒm] [dɪə(r)] , [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [hɪm] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] .
" Well , Tom dear , did you find him ? " questioned Grace .
" 出色地 , 汤姆 亲爱的 , 做过 你 寻找 他 ? " 被质问 优雅 .

“汤姆，亲爱的，你找到他了吗？”格蕾丝问道。

" [əʊ] , [jes] .
" Oh , yes .
" 哦 , 是的 .

“哦是的。

[ðɪs] [taʊn] ['ɪz(ə)nt] [səʊ] [lɑːdʒ] [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] [wel] [mɪs] ['faɪndɪŋ] ['eni] [wʌn] .
This town isn't so large that one can well miss finding any one .
这 镇 不是 所以 大的 那 一 能 出色地 错过 寻找 任何 一 .

这个小镇不大，所以很容易找到人。

[jɔː(r); jə(r)] [mæn] , [haɪ] [læŋ] ,
Your man , Hi Lang ,
你的 男人 , 你好 朗 ,

你的男人，Hi Lang，

[ɪz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kə'rɑːl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)]
is getting the ponies into the corral and you girls are to go out there
是 获得 这 小马 进入 这 围栏 和 你 女孩们 是 到 去 出去 那里
[ænd; ənd] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [sə'lekʃən] . "
and make your selections . "
和 制作 你的 选择 . "

现在，工作人员正忙着把小马赶进围栏，你们女孩们要出去挑选自己心仪的马匹。

" [dɪd] ['mɪstə(r)] . [læŋ] [seɪ] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [hɪə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ? " [ɑːskt]
" Did Mr . Lang say why he had not called here to see us ? " asked
" 做过 先生 . 朗 说 为什么 他 有 不是 称为 这里 到 看 我们 ? " 问

“朗先生有没有说他为什么没有来这里见我们？”

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

" [nəʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
" No , he didn't say much of anything .
" 不 , 他 没有 说 很多 的 任何事物 .

“不，他没说什么。”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [kaɪnd] .

He	is	not	of	the	saying	kind	.
他	是	不是	的	这	说	种类	.

他不是那种爱说闲话的人。

[ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [hɪm] [ʌp] .

I	suppose	he	expected	you	to	look	him	up	.
我	认为	他	预期的	你	到	看	他	向上	.

我猜他希望你能去查他。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['bɪzi] ['getɪŋ] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [ai][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] .

Besides	,	he	is	very	busy	getting	ready	for	you	,	I	could	see	that	.
除了	,	他	是	非常	忙碌的	获得	准备好	为了	你	,	我	可以	看	那	.

此外，我看得出来，他正忙着为你做准备。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɑːl] [naʊ] . "

If	you	are	ready	we	will	go	over	to	the	corral	now	.	"
如果	你	是	准备好	我们	将要	去	超过	到	这	围栏	现在	.	"

如果你准备好了，我们现在就去畜栏那边。

" [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] ['hɪpi] ? " [ɑːskt] [mɪs] [brɪgz] .

"	Where	did	you	leave	Hippy	?	"	asked	Miss	Briggs	.
"	在哪里	做过	你	离开	嬉皮士	?	"	问	错过	布里格斯	.

“你把嬉皮士留在哪儿了？”布里格斯小姐问道。

" ['tɔːkɪŋ] [hɔːs] [wɪð] [ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pəʊniz] , " ['greɪsɪz] ['hʌzbənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Talking	horse	with	the	owner	of	the	ponies	,	"	Grace's	husband	informed	her	,
"	说	马	和	这	所有者	的	这	小马	,	"	格蕾丝	丈夫	知情的	她	,

“我在和小马的主人聊马，”格蕾丝的丈夫告诉她。

[weə'æt] [bəuθ][g'ɜːlz] [smaɪld] [ˌʌndə'stændɪŋli] ,

whereat	both	girls	smiled	understandingly	,
哪里	两个都	女孩们	微笑	理解地	,

两个女孩都心照不宣地笑了。

['nəʊɪŋ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] [wɒz; wəz] [pəʊzɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːt][ɒn] ['hɔːsɪz] ,

knowing	quite	well	that	Hippy	Wingate	was	posing	as	an	expert	on	horses	,
会心	相当	出色地	那	嬉皮士	温盖特	曾是	摆姿势	作为	一个	专家	在	马匹	,

他很清楚希皮·温盖特是在冒充马匹专家，

[ˌweər'æz] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [hiː; hi] [pə'zest] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [geɪnd]

whereas	about	all	the	knowledge	he	possessed	in	that	direction	had	been	gained
然而	关于	全部	这	知识	他	拥有	在	那	方向	有	到过	获得

[frɒm; frəm][ðə; ði][raɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ə'pætʃi] [treɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['priːviəs] ['sʌmə(r)] .

from	the	ride	over	the	Apache	Trail	during	the	previous	summer	.
从	这	骑	超过	这	阿帕奇	踪迹	期间	这	以前的	夏天	.

而他在这方面所掌握的知识几乎全部都来自于前一年夏天沿着阿帕奇小径的骑行。

[tɒm] [led][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz][tuː; tə][ðə; ði] [kə'rɑːl] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['westən]

Tom	led	the	two	girls	to	the	corral	at	the	extreme	edge	of	the	little	western
汤姆	引领	这	二	女孩们	到	这	围栏	在	这	极端	边缘	的	这	小的	西

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

汤姆带着两个女孩来到西部小村庄边缘的畜栏。

[æn] , ['emə] [ænd; ənd]['nɔːrə] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðeə(r)] [wei] [ðeə(r)][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]

Anne	,	Emma	and	Nora	already	had	found	their	way	there	and	were
安妮	,	艾玛	和	诺拉	已经	有	成立	他们的	方式	那里	和	是

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ræŋgləz] ,

watching	the	wranglers	,
观看	这	牧马人	,

安妮、艾玛和诺拉已经找到了路，正在看着牧马人。

[æz; əz][ðə; ðɪ][men] [huː] [kætʃ] [ʌp][ðə; ðɪ]['pəuniz][ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ,

as	the	men	who	catch	up	the	ponies	are	called	,
作为	这	男人	WHO	抓住	向上	这	小马	是	称为	,

那些追赶小马的人就被称为

['rəʊpɪŋ]['brɒŋkəʊz][ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][ɪn'spekʃ(ə)n][ɒv; əv] [lef'tenənt]

roping	broncos	and	leading	them	out	for	the	inspection	of	Lieutenant
套索	野马队	和	领导	他们	出去	为了	这	检查	的	中尉

['wɪŋˌgeɪt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gaɪd] .

Wingate	and	the	guide	.
温盖特	和	这	指导	.

套住野马，把它们牵出来让温盖特中尉和向导检查。

" [maɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['laɪvli] [bʌntʃ] , " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [brɪgz] .

"	My	,	but	they	are	a	lively	bunch	,	"	exclaimed	Miss	Briggs	.
"	我的	,	但	他们	是	一个	热闹	束	,	"	惊呼	错过	布里格斯	.

“哎呀，他们真是一群活泼的孩子啊！”布里格斯小姐惊叹道。

[ðə; ðɪ] [rəʊpt] ['pəuniz][wɜː(r); wə(r)] ['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['skwiːlɪŋ] [ænd; ənd]['baɪtɪŋ][ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] .

The	roped	ponies	were	bucking	and	squealing	and	biting	and	kicking	.
这	绳索	小马	是	颠簸	和	尖叫	和	咬	和	踢	.

被绳子拴住的小马又踢又叫，还咬又踢。

[ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] [greɪ] [klaʊd][ɒv; əv]['ælkəlaɪ][dʌst] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ][kə'rɑːl] , [ænd; ənd] , [ˌɔːltə'geðə(r)] ,

A	suffocating	gray	cloud	of	alkali	dust	hung	over	the	corral	,	and	,	altogether	,
一个	令人窒息的	灰色的	云	的	碱	灰尘	悬挂	超过	这	围栏	,	和	,	共	,

一团令人窒息的灰色碱性粉尘笼罩着畜栏，总而言之，

[ðə; ðɪ] [siːn] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ɪk'saɪtɪŋ] ,

the	scene	was	not	only	exciting	,
这	场景	曾是	不是	仅有的	激动人心	,

当时的场景不仅令人兴奋，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] [ə'lɑːm][ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv] [greɪs] - ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] .

but	it	stirred	feelings	of	alarm	in	some	of	Grace	Harlowe's	Overland	Riders	.
但	它	搅拌	情怀	的	警报	在	一些	的	优雅	-	陆路	骑手	.

但这却在格蕾丝·哈洛的一些越野骑手心中引起了恐慌。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [greɪs] , [juː; jʊ][g'ɜːlz] [ɑːrnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][raɪd] [ðəʊz] [waɪld] ['ænɪmlz] ! " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]

"	Surely	,	Grace	,	you	girls	aren't	going	to	ride	those	wild	animals	!	"	protested
"	一定	,	优雅	,	你	女孩们	不是	去	到	骑	那些	荒野	动物	!	"	抗议

[tɒm] [greɪ] .

Tom	Gray	.
汤姆	灰色的	.

“格蕾丝，你们这些女孩肯定不会去骑那些野生动物吧！”汤姆·格雷抗议道。

" [dʒʌdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [pə'fɔːmənsɪz] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['witnis] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]

"	Judging	from	the	performances	I	have	just	witnessed	,	I	am	inclined	to
"	评判	从	这	表演	我	有	只是	目击者	,	我	是	倾斜	到

[θɪŋk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

think	we	are	not	,
思考	我们	是	不是	,

“从我刚才看到的表演来看，我倾向于认为我们并非如此。”

" [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['wɪmzɪk(ə)li] .

"	replied	Grace	whimsically	.
"	回复	优雅	异想天开地	.

格蕾丝异想天开地回答道。

" [wɪtʃ] [ɪz]['mɪstə(r)] . [læŋ] ? "

"	Which	is	Mr	.	Lang	?	"
"	哪个	是	先生	.	朗	?	"

“哪位是朗先生？”

" [ðə; ði][mæn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hæt] [ɒf] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni][frɒm; frəm][ðə; ði][kə'rɑːl] .

"	The	man	with	his	hat	off	leading	the	pony	from	the	corral	.
"	这	男人	和	他的	帽子	离开	领导	这	小马	从	这	围栏	.

“那个摘下帽子牵着小马从围栏里出来的男人。”

" [tɒm] ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði]['oʊvərlændərz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

"	Tom	beckoned	to	the	man	who	was	to	guide	the	Overlanders	across	the
"	汤姆	招手	到	这	男人	WHO	曾是	到	指导	这	越野旅行者	穿过	这

['dezət] ,

desert	,
沙漠	,

汤姆向即将带领越野队穿越沙漠的那个人招了招手。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ] ['brɒŋkəʊ]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

and	,	as	soon	as	he	had	turned	the	protesting	bronco	over	to	a
和	,	作为	很快	作为	他	有	转向	这	抗议	野马	超过	到	一个

['kaʊbɔɪ] ,

cowboy	,
牛仔	,

他刚把那匹抗拒的野马交给牛仔，

[ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [tɒm] [greɪz] ['sʌmənz] .

the	guide	responded	to	Tom	Gray's	summons	.
这	指导	回应	到	汤姆	格雷的	传票	.

导游响应了汤姆·格雷的召唤。

" [læŋ] , [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [mɪs] [brɪgz] , " [sed] [tɒm] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

"	Lang	,	this	is	Mrs	.	Gray	and	Miss	Briggs	,	"	said	Tom	by	way	of	introduction	.
"	朗	,	这	是	太太	.	灰色的	和	错过	布里格斯	,	"	说	汤姆	经过	方式	的	介绍	.

“朗，这位是格雷夫人，这位是布里格斯小姐，”汤姆介绍道。

" ['rekən] [aɪm] ['maɪti] [glæd][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ][ɔːl] , " ['griːtɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ,

"	Reckon	I'm	mighty	glad	to	know	you	all	,	"	greeted	the	guide	,
"	估计	我是	强大的	高兴的	到	知道	你	全部	,	"	问候	这	指导	,

“很高兴认识大家，”导游打招呼道。

[mɔp] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

mopping	the	perspiration	from	his	forehead	with	his	sleeve	.
拖地	这	汗	从	他的	前额	和	他的	袖子	.

他用袖子擦了擦额头上的汗。

[haɪ] [læŋ] ['ɪntrəstɪd] [greɪs] [æt; ət] [wʌns] .

Hi	Lang	interested	Grace	at	once	.
你好	朗	感兴趣的	优雅	在	一次	.

嗨，朗对格蕾丝立刻产生了兴趣。

[ɒv; əv] ['miːdiəm] [haɪt] , [θɪn] - ['fiːtʃəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [kəm'plekʃ(ə)n] [ðæt] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv]

Of	medium	height	,	thin	-	featured	,	with	a	complexion	that	reminded	her	of
的	中等的	高度	,	薄的	-	特色	,	和	一个	肤色	那	提醒	她	的

['rɪŋkld] ['pɑːtʃmənt] ,

wrinkled	parchment	,
皱	羊皮纸	,

她中等身高，五官清瘦，肤色像皱巴巴的羊皮纸一样。

[aɪz] [ðæt] , [ðəʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] , ['friːkwəntli] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['driːmi] , [fɑː(r)] - [ə'weɪ]

eyes	that	,	though	intelligent	and	alert	,	frequently	took	on	a	dreamy	,	far	-	away
眼睛	那	,	尽管	聪明的	和	警报	,	频繁地	采取	在	一个	梦幻般的	,	远的	-	离开

[ɪk'spreʃ(ə)n] ,

expression	,
表达	,

虽然眼神聪慧机敏，但常常流露出梦幻般的、遥远的神情。

['haɪərəm] [læŋ] [pruːvd] [ə; eɪ] [njuː] [taɪp] [ɒv; əv] ['westənə(r)] [tuː; tə] [greɪs] ['hɑːrloʊ] .

Hiram	**Lang**	**proved**	**a**	**new**	**type**	**of**	**westerner**	**to**	**Grace**	**Harlowe**	**.**
希拉姆	朗	已证实	一个	新的	类型	的	西方人	到	优雅	哈洛	.

希拉姆·朗在格蕾丝·哈洛眼中是一位新型的西部牛仔。

" [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪgræm] [ðæt] [juː; jʊ] ['rekən] [ɒn] ['stɑrtɪŋ] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] .

"	**Got**	**your**	**telegram**	**that**	**you**	**reckoned**	**on**	**starting**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**he**	**told**	**her**	**.**
"	得到	你的	电报	那	你	估计	在	开始	到	-	天	,	"	他	讲述	她	.

“我收到了你发来的电报，你说今天开始，”他告诉她。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['hʌri] [juː; jʊ] ,

Of	**course**	**we**	**do**	**not**	**wish**	**to**	**hurry**	**you**	**,**
的	课程	我们	做	不是	希望	到	匆忙	你	,

当然，我们并不想催促您。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][get][ɒn]['aʊə(r)] [wei] .

but	**we**	**are**	**eager**	**to**	**get**	**on**	**our**	**way**	**.**
但	我们	是	渴望的	到	得到	在	我们的	方式	.

但我们迫不及待地想要出发。

[wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sə'plaɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] !

What	**about**	**the**	**supplies**	**and**	**equipment**	**!**
什么	关于	这	补给品	和	设备	!

物资和设备呢?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['ɔːdəd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sə'dʒestɪd] ?

Have	**you**	**ordered**	**everything**	**that**	**I**	**suggested**	**?**
有	你	订购	一切	那	我	建议	?

你把我建议的东西都订购了吗?

" [ðə; ði] [gaɪd] [n'ɒdɪd] .

"	**The**	**guide**	**nodded**	**.**
"	这	指导	点头	.

导游点了点头。

" [ðə; ði] [stʌf] [ɔːl'redi] [hæz; həz] [gɒn] [ɒn] [ə'hed] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [pɪŋ] [wɪŋ] — "

"	**The**	**stuff**	**already**	**has**	**gone**	**on**	**ahead**	**in**	**charge**	**of**	**Ping**	**Wing**	**—**	**"**
"	这	东西	已经	有	已消失	在	前方	在	收费	的	平	翼	—	"

“平翼那边的事情已经先办好了——”

" [huː] ? " [lɑːft] [ɛl'friːdə] [brɪgz] .

"	**Who**	**?**	**"**	**laughed**	**Elfreda**	**Briggs**	**.**
"	WHO	?	"	笑了	埃尔弗雷达	布里格斯	.

“谁？”埃尔弗雷达·布里格斯笑着说。

" [pɪŋ] [wɪŋ] , [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , [wɪð] [fɔː(r)] ['leɪzi] ['bʊrəʊz] .

"	**Ping**	**Wing**	**,**	**a**	**Chinaman**	**,**	**with**	**four**	**lazy**	**burros**	**.**
"	平	翼	,	一个	中国人	,	和	四	懒惰的	驴	.

“平荣，一个中国人，带着四头懒驴。”

[gʊd] [mæn] .

Good	**man**	**.**
好的	男人	.

好人。

[kæn; kən] [kʊk] , [tuː] .

Can	**cook**	**,**	**too**	**.**
能	厨师	,	也	.

而且还会做饭。

[biːn] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [bɪ'fɔː(r)] .
Been **on** **the** **desert** **before** **.**
到过 在 这 沙漠 前 .

以前去过沙漠。

['laɪvli] [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪkɪt] .
Lively **as** **a** **cricket** **.**
热闹 作为 一个 蟋蟀 .

活泼得像只蟋蟀。

['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [wɪð] [pɪŋ] [ɪz] [ðæt] [hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][kæn; kən] [sɪŋ] .
Only **trouble** **with** **Ping** **is** **that** **he** **thinks** **he** **can** **sing** **.**
仅有的 麻烦 和 平 是 那 他 思考 他 能 唱歌 .

Ping唯一的缺点就是他觉得自己会唱歌。

[raɪd] [ænd; ənd] [ʃuːt] ? " [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] , [ə'brʌptli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
Ride **and** **shoot** **?** **"** **he** **demanded** **,** **abruptly** **changing** **the** **subject** **.**
骑 和 射击 ? " 他 要求 , 突然 变化 这 主题 .

“骑马射击？”他突然转移话题，问道。

" [aiˌeɪ 'em] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪdə(r)] ,
" **I** **am** **not** **much** **of** **a** **rider** **,**
" 我 是 不是 很多 的 一个 骑士 ,

我不太会骑马，

[bʌt; bət] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] .
but **manage** **to** **stick** **to** **the** **saddle** **most** **of** **the** **time** **,** **"** **answered** **Grace** **.**
但 管理 到 戳 到 这 鞍 最多 的 这 时间 , " 回答 优雅 .

“但大多数时候我都能坚持骑在马鞍上，”格蕾丝回答道。

" [ai] [ʃuːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" **I** **shoot** **a** **little** **.**
" 我 射击 一个 小的 .

我偶尔会开枪。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['nɔvɪsiz] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] [huː] [ɪz][æn; ən]
We **are** **all** **novices** **,** **with** **the** **exception** **of** **Lieutenant** **Wingate** **who** **is** **an**
我们 是 全部 新手 , 和 这 例外 的 中尉 温盖特 WHO 是 一个
['eksələnt] [ʃɒt] .
excellent **shot** **.**
出色的 射击 .

除了枪法极佳的温盖特中尉之外，我们都是新手。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] ['eɪvieɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .
The **lieutenant** **was** **a** **fighting** **aviator** **in** **the** **war** **.**
这 中尉 曾是 一个 斗争 飞行员 在 这 战争 .

这位中尉曾是战争中的一名作战飞行员。

" [haɪ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [strəʊkt] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .
" **Hi** **nodded** **and** **stroked** **his** **chin** **.**
" 你好 点头 和 抚摸 他的 下巴 .

“嗨，”他点点头，抚摸着下巴。

" ['rekən] [juː; jʊ][kʊd; kəd][raɪd][sʌm; səm] .
" **Reckoned** **you** **could** **ride** **some** **.**
" 估计 你 可以 骑 一些 .

“估计你可以骑一些。”

[wen] [wiː; wi][get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [aɪl] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃuːt] .
When **we** **get** **out** **on** **the** **desert** **I'll** **see** **how** **you** **can** **shoot** **.**
什么时候 我们 得到 出去 在 这 沙漠 患病的 看 如何 你 能 射击 .

等我们到了沙漠里，我看看你的射击水平如何。

[wen] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [stɑːt] ? "

When	do	you	think	you	want	to	start	?	"
什么时候	做	你	思考	你	想	到	开始	?	"

你打算什么时候开始?

" [ai] [wɪl] [liːv] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	I	will	leave	that	to	you	,	"	replied	Grace	.
"	我	将要	离开	那	到	你	,	"	回复	优雅	.

“这事就交给你了。”格蕾丝回答道。

" [θriː] [ə'klɑːk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

"	Three	o'clock	this	afternoon	.
"	三	点钟	这	下午	.

今天下午三点。

[wiːl; wil] [meɪk] [ðə; ði][reɪndʒ] [weə(r)] [pɪŋ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][hæv; həv] [tʃaʊ]

We'll	make	the	range	where	Ping	will	be	waiting	for	us	,	and	have	chow
出色地	制作	这	范围	在哪里	平	将要	是	等待	为了	我们	,	和	有	饭

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我们将在Ping等着我们的地方设好靶场，然后在那里吃饭。

[ðen] [gəʊ][ɒn][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

then	go	on	in	the	cool	of	the	evening	.
然后	去	在	在	这	凉爽的	的	这	晚上	.

然后趁着傍晚凉爽的时候继续前进。

[wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['brɒŋkəʊz] ? "

Want	to	look	over	the	broncos	?	"
想	到	看	超过	这	野马队	?	"

想看看野马队吗?

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	If	you	please	.
"	如果	你	请	.

请允许我

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['pəuniz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [raɪd] . "

I	should	like	to	try	the	ponies	that	we	are	to	ride	.	"
我	应该	喜欢	到	尝试	这	小马	那	我们	是	到	骑	.	"

我想试试我们要骑的那些小马。

" [duː; də] — [duː; də] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [kɪk] [ænd; ənd] [bʌk] [æz; əz][wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm][duː; də][dʒʌst] [naʊ] ?

"	Do	—	do	they	always	kick	and	buck	as	we	saw	them	do	just	now	?
"	做	—	做	他们	总是	踢	和	巴克	作为	我们	锯	他们	做	只是	现在	?

“它们总是像我们刚才看到的那样踢打挣扎吗？”

" ['kwestʃənd] [mɪs] [brɪgz] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	questioned	Miss	Briggs	apprehensively	.
"	被质问	错过	布里格斯	忧心忡忡地	.

“布里格斯小姐忐忑不安地问道。”

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [grɪnd] .

The	guide	shook	his	head	and	grinned	.
这	指导	摇晃	他的	头	和	咧嘴一笑	.

导游摇了摇头，咧嘴一笑。

" [ðeɪ] [doʊnt] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [rəʊpt] , [ðæts] [ɔːl] .

"	They	don't	like	to	be	roped	,	that's	all	.
"	他们	不	喜欢	到	是	绳索	,	那就是	全部	.

“他们只是不喜欢被绳子捆绑而已。”

[nəʊ]['brɒŋkəʊ] [dʌz] .

No	bronco	does	.
不	野马	做	.

没有野马会这样做。

[ðel] [biː; bi][æz; əz][ɔːl] [raɪt] [æz; əz][ə; eɪ][brɒnk] - [kæn; kən][biː; bi] ,

They'll	be	as	all	right	as	a	bronc	'	can	be	,
他们会	是	作为	全部	正确的	作为	一个	野马	-	能	是	,

他们会像野马一样安然无恙。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][doʊnt][juːz][ðə; ði][spɜː(r)][ɔː(r)][get][ðə; ði] ['krɪte] ['stʌbən] . "

so	long	as	you	don't	use	the	spur	or	get	the	critters	stubborn	.	"
所以	长的	作为	你	不	使用	这	刺	或者	得到	这	小动物	固执的	.	"

只要你不使用马刺，也不让这些小动物变得顽固。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [frendz] [tuː; tə][raɪd] , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] ,

"	If	you	say	they	are	perfectly	safe	for	my	friends	to	ride	,	I	am	satisfied	,
"	如果	你	说	他们	是	完美	安全的	为了	我的	朋友们	到	骑	,	我	是	使满意	,

“如果你说它们对我的朋友们来说完全安全，我就放心了。”

[ðəʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk][tuː; tə][traɪ][ðem; ðəm][aʊt] .

though	I	should	like	to	try	them	out	.
尽管	我	应该	喜欢	到	尝试	他们	出去	.

不过我很想试试。

['hɪpi] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪdn] ['eni][ɒv; əv] [ðiːz] ['ænɪmlz] ? " [ɑːskt] [greɪs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]

Hippy	,	have	you	ridden	any	of	these	animals	?	"	asked	Grace	,	turning	to
嬉皮士	,	有	你	骑	任何	的	这些	动物	?	"	问	优雅	,	转弯	到

[lefˈtenənt] ['wɪŋˌgeɪt] .

Lieutenant	Wingate	.
中尉	温盖特	.

“嬉皮士，你骑过这些动物吗？”格蕾丝转向温盖特中尉问道。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] , " [əbˈzɜːvd] [tɒm] [greɪ] ['draɪli] .

"	He	tried	to	,	"	observed	Tom	Gray	dryly	.
"	他	尝试	到	,	"	观察到	汤姆	灰色的	干巴巴地	.

“他试过了，”汤姆·格雷冷冷地说道。

" ['hɪpi] ['maʊntɪd] [wʌn][ɒn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['prɒmptli] [fel] [ɒf] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɪˈfɔː(r)] ['getɪŋ]

"	Hippy	mounted	one	on	one	side	and	promptly	fell	off	on	the	other	before	getting
"	嬉皮士	安装	一	在	一	边	和	及时	跌倒	离开	在	这	其他	前	获得

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] .

his	feet	in	the	stirrups	.
他的	脚	在	这	马镫	.

“嬉皮士骑上一匹马，还没来得及把脚放进马镫里，就从另一匹马身上摔了下来。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['poʊniz] [fɔːlt] , [haʊˈevə(r)] , [bʌt; bət] [hɪpiː z] ['klʌmzinəs] [ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði]

It	was	not	the	pony's	fault	,	however	,	but	Hippy's	clumsiness	that	caused	the
它	曾是	不是	这	小马的	过错	,	然而	,	但	嬉皮士的	笨拙	那	导致	这

[dɪˈzɑːstə(r)] . "

disaster	.	"
灾难	.	"

然而，这并非小马的错，而是嬉皮士的笨拙导致了这场灾难。

" [ðæts] [raɪt] , [hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] [æt; ət][maɪ] [ɪkˈspens] [juː; jʊ] [wɪʃ] .

"	That's	right	,	have	all	the	fun	at	my	expense	you	wish	.
"	那就是	正确的	,	有	全部	这	乐趣	在	我的	费用	你	希望	.

“没错，你想怎么捉弄我都行。”

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [kəˈmiːdiən] [ɒv; əv] [ðɪs] ['aʊtfɪt] ['eniweɪ] , " ['prəʊtestɪd; prəˈtestɪd] ['hɪpi] .

I	am	the	comedian	of	this	outfit	anyway	,	"	protested	Hippy	.
我	是	这	喜剧演员	的	这	全套服装	反正	,	"	抗议	嬉皮士	.

“反正我才是这群人里的喜剧演员，”嬉皮士抗议道。

" [lets] [siː] [juː; jʊ] [raɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [braʊn] [aɪz] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [greɪs]

" **Let's** **see** **you** **ride** **one** **of** **them** **,** **Brown** **Eyes** **,** " **he** **urged** **,** **speaking** **to** **Grace**

" 我们来吧 看 你 骑 一 的 他们 , 棕色的 眼睛 , " 他 敦促 , 请讲 到 优雅

. **:**

“让我看看你骑上其中一辆来，棕眼，”他催促道，对格蕾丝说。

" [pliːz] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ['sædl] [wʌn] [baɪ] [wʌn] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [traɪ] [ðem; ðəm] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , "

" **Please** **have** **them** **saddled** **one** **by** **one** **and** **I** **will** **try** **them** **,** **Mr** **.** **Lang** **,** "

" 请 有 他们 鞍 一 经过 一 和 我 将要 尝试 他们 , 先生 . 朗 , "

[daɪ'rɛktɪd] [greɪs] .

directed **Grace** **.**

指导 优雅 .

“请让仆人一个个给它们套上鞍，我来试骑，朗先生，”格蕾丝指示道。

" ['eni] ['pəʊni] [ðæt] [ai] [kæn; kən] [raɪd] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kæn; kən] .

" **Any** **pony** **that** **I** **can** **ride** **,** **the** **others** **surely** **can** **.**

" 任何 小马 那 我 能 骑 , 这 其他的 一定 能 .

“我能骑的小马，其他人肯定也能骑。”

" [ðə; ði] [gaɪd] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [əˈweɪ] .

" **The** **guide** **nodded** **and** **turned** **away** **.**

" 这 指导 点头 和 转向 离开 .

导游点点头，转身离开了。

[greɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['sæd(ə)lɪŋ] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['sæd(ə)lɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst]

Grace **watched** **the** **saddling** **with** **keen** **interest** **,** **especially** **the** **saddling** **of** **the** **first**

优雅 观看 这 鞍具 和 敏锐的 兴趣 , 尤其 这 鞍具 的 这 第一的

['pəʊni] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

pony **selected** **for** **her** **,**

小马 已选 为了 她 ,

格蕾丝饶有兴致地观看给马匹备鞍的过程，尤其是给她挑选的第一匹小马备鞍的场景。

[wɪtʃ] [skwiːl] [ænd; ənd] [pɔː] [ænd; ənd] [dɑːnst] [æz; əz] [ðə; ði] [sɪntʃ] - [gɜːθ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

which **squealed** **and** **pawed** **and** **danced** **as** **the** **cinch** **-** **girth** **was** **being**

哪个 尖叫 和 爪子 和 跳舞 作为 这 肚带 - 周长 曾是 存在

['taɪt(ə)nd] .

tightened **.**

收紧 .

当肚带被勒紧时，它尖叫着、用爪子刨地、跳来跳去。

" ['vɪʃəs] ! " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [ɛl'friːdə] [brɪgz] .

" **Vicious** **!** " **objected** **Elfreda** **Briggs** **.**

" 恶毒 ! " 反对 埃尔弗雷达 布里格斯 .

“太恶毒了！”埃尔弗雷达·布里格斯反驳道。

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] .

" **No** **,** " **answered** **Grace** **.**

" 不 , " 回答 优雅 .

“不，”格蕾丝回答道。

" [dʒʌst] ['pleɪf(ə)l] .

" **Just** **playful** **.**

" 只是 顽皮的 .

只是开玩笑而已。

[ɪf] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [wɜːs] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] .

If **the** **others** **are** **no** **worse** **,** **we** **shall** **have** **a** **good** **bunch** **of** **horses** **.**

如果 这 其他的 是 不 更糟 , 我们 将 有 一个 好的 束 的 马匹 .

如果其他马匹的情况也差不多，我们就能得到一批不错的马匹了。

" [ðə; ði]['sæd(ə)l] ['biːɪŋ] [sɪ'kjʊəd] , [greɪs] [stept] [ʌp][ænd; ənd] ['petɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][fɔː(r); fə(r)]

"	The	saddle	being	secured	,	Grace	stepped	up	and	petted	the	little	animal	for
"	这	鞍	存在	安全	,	优雅	步	向上	和	被宠爱	这	小的	动物	为了

[ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] ,

a	few	moments	,
一个	很少	时刻	,

“鞍具固定好后，格蕾丝走上前去，抚摸了这只小动物一会儿。”

[ðen] ['maʊntɪd] .

then	mounted	.
然后	安装	.

然后安装。

[ðə; ði]['pəʊni] [dɑːnst] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ] [wɜːd] , ['gæləp] [ɒf] .

The	pony	danced	under	her	,	then	,	at	a	word	,	galloped	off	.
这	小马	跳舞	在下面	她	,	然后	,	在	一个	单词	,	疾驰	离开	.

小马在她身下欢快地跳跃，然后，听到一声令下，便飞奔而去。

[ðə; ði]['əʊvəlænd] [gɜːl] [rəʊd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] [bæk] , [trɔt] [ʌp] [tuː; tə]

The	Overland	girl	rode	but	a	short	distance	,	and	,	turning	back	,	trotted	up	to
这	陆路	女孩	骑	但	一个	短的	距离	,	和	,	转弯	后退	,	小跑	向上	到

[ðə; ði] [gruːp] ['smaɪlɪŋli] .

the	group	smilingly	.
这	团体	微笑着	.

这位来自奥弗兰的女孩只骑了一小段路，就转身回来，笑着小跑着来到队伍跟前。

" ['spɪrɪtɪd] [bʌt; bət] [swiːt] , " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['kɒment] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [,dis'maunt] .

"	Spirited	but	sweet	,	"	was	her	comment	as	she	dismounted	.
"	精神抖擞	但	甜的	,	"	曾是	她	评论	作为	她	下马	.

“活泼又可爱，”她下马时这样评价道。

" [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [juːst] [raɪt] .

"	He	will	be	all	right	if	he	is	used	right	.
"	他	将要	是	全部	正确的	如果	他	是	用过的	正确的	.

“如果用对了方法，他会没事的。”

[traɪ][hɪm] , [ɛl'friːdə] .

Try	him	,	Elfreda	.
尝试	他	,	埃尔弗雷达	.

试试他，艾尔弗雷达。

[aɪ] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm] .

I	know	you	will	like	him	.
我	知道	你	将要	喜欢	他	.

我知道你会喜欢他的。

" [mɪs] [brɪgz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [test] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːlɪŋ] [ɒf] ,

"	Miss	Briggs	took	her	test	without	falling	off	,
"	错过	布里格斯	采取	她	测试	没有	坠落	离开	,

布里格斯小姐顺利通过了考试，没有摔倒。

[ænd; ənd] ['prɒmptli] [kleɪmd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] ['ænɪm(ə)l][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['praɪvət] [maʊnt] .

and	promptly	claimed	the	little	brown	animal	as	her	own	private	mount	.
和	及时	声称	这	小的	棕色的	动物	作为	她	自己的	私人的	山	.

她随即把这只棕色小动物当作了自己的私人坐骑。

" [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ][məʊst] ['eksələnt] [sɪ'lekʃ(ə)n] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , " ['kɔmplimənt] [greɪs] ,

"	You	made	a	most	excellent	selection	,	Mr	.	Lang	,	"	complimented	Grace	,
"	你	制成	一个	最多	出色的	选择	,	先生	.	朗	,	"	赞扬	优雅	,

“朗先生，您的选择真是太棒了，”格蕾丝赞扬道。

['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][traɪd][ðə; ði]['pəuniz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd][faʊnd]

after	she	had	tried	the	ponies	for	the	rest	of	the	girls	and	found
后	她	有	尝试	这	小马	为了	这	休息	的	这	女孩们	和	成立

[ðem; ðəm]['suːtəb(ə)l] .

them	suitable	.
他们	合适的	.

在她为其他女孩试骑了小马并认为它们合适之后。

[iːtʃ] [gɜːl]['ɔːlsəʊ][traɪd][aʊt][ænd; ənd] [sɪ'lektɪd] [hɜː(r); hə(r)][əʊn] [maʊnt][frɒm; frəm] [ðəʊz] [ðæt] [greɪs]

Each	girl	also	tried	out	and	selected	her	own	mount	from	those	that	Grace
每个	女孩	还	尝试	出去	和	已选	她	自己的	山	从	那些	那	优雅

[hæd; həd] [ə'pruːvd] ,

had	approved	,
有	得到正式认可的	,

每个女孩还从格蕾丝推荐的坐骑中挑选了自己喜欢的坐骑。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['biːɪŋ] ['ɪntrəstɪd] [spek'tetər] .

the	cowboys	and	half	the	village	being	interested	spectators	.
这	牛仔	和	一半	这	村庄	存在	感兴趣的	观众	.

牛仔们和半个村子的人都饶有兴趣地围观。

[greɪs] [wɒz; wəz] [pliːzd] , [bəuθ] [wɪð] [ðə; ði]['pəuniz][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['raɪdɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][gɜːl]

Grace	was	pleased	,	both	with	the	ponies	and	with	the	riding	of	her	girl
优雅	曾是	高兴	,	两个都	和	这	小马	和	和	这	骑术	的	她	女孩

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

格蕾丝很高兴，既喜欢小马，也喜欢看她的女朋友们骑马。

[nɒt] [ðə; ði] [liːst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [pliːzd] [wɒz; wəz][haɪ] [læŋ] , [huː] ,

Not	the	least	of	those	who	were	pleased	was	Hi	Lang	,	who	,
不是	这	至少	的	那些	WHO	是	高兴	曾是	你好	朗	,	WHO	,

感到高兴的人中，最高兴的莫过于 Hi Lang 了，他

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] ,

before	the	coming	of	the	outfit	,
前	这	未来	的	这	全套服装	,

在服装到来之前，

[hæd; həd] [felt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzd] [dʒɔːnt] .

had	felt	considerable	doubt	as	to	the	success	of	the	proposed	jaunt	.
有	毛毡	大量	怀疑	作为	到	这	成功	的	这	建议的	短途旅行	.

曾对这次计划中的旅行能否成功抱有很大的怀疑。

[naʊ] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ræŋk] ['griːnhɔːn] , [æz; əz][hiː; hi]

Now	he	knew	that	the	Overland	Riders	were	not	rank	greenhorns	,	as	he
现在	他	知道	那	这	陆路	骑手	是	不是	秩	新手	,	作为	他

[ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] .

expressed	it	to	himself	.
表达	它	到	他自己	.

现在他明白了，陆路骑兵队并非像他自己所说的那样，是一群毫无经验的新手。

" [wɪtʃ] ['ænɪm(ə)l][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sɪ'lektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ! " [ɑːskt] [greɪs] ['smaɪlɪŋli] .

"	Which	animal	did	you	think	of	selecting	for	me	!	"	asked	Grace	smilingly	.
"	哪个	动物	做过	你	思考	的	选择	为了	我	!	"	问	优雅	微笑着	.

“你觉得我应该选哪种动物给我呢？”格蕾丝笑着问道。

" ['rekən] [jʊd] [duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Reckoned	you'd	do	that	for	yourself	,	"	answered	the	guide	.
"	估计	你会	做	那	为了	你自己	,	"	回答	这	指导	.

“我以为你会自己这么做，”导游回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" **Thank you .**
" 感谢 你 .

“谢谢。

[pliːz] [hæv; həv] [ðæt] [blæk] [rəʊpt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] .
Please have that black roped and brought out .
请 有 那 黑色的 绳索 和 带来 出去 .

请把那条黑绳子绑起来拿出来。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn][aɪ] [θɪŋk] [wɪl] [pliːz] [ˌem ˈiː] , " [rɪˈplaɪd] [greɪs] [ˈprɒmptli] .
He is the one I think will please me , " replied Grace promptly .
他 是 这 一 我 思考 将要 请 我 , " 回复 优雅 及时 .

“我觉得他会让我满意，”格蕾丝立即回答道。

" [wɒt] , [ðæt] [blæk] [brɒnk] - ?
" What , that black bronc ' ?
" 什么 , 那 黑色的 野马 - ?

“什么？那匹黑野马？”

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [wʌn] , [ˈmɪsɪz] . [greɪ] .
He's a lively one , Mrs . Gray .
他是 一个 热闹 一 , 太太 . 灰色的 .

格雷太太，他是个活泼的人。

[doʊnt] [ˈrekən] [jʊl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪk] [ɒn] [hɪm][æt; ət][ɔːl] , " [wɔːnd] [haɪ] [læŋ] .
Don't reckon you'll be able to stick on him at all , " warned Hi Lang .
不 估计 你会 是 有能力的 到 戳 在 他 在 全部 , " 警告 你好 朗 .

“别指望你能跟他在一起，”海朗警告说。

" [aɪ][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [ɒf] [bɪˈfɔː(r)] , [sɜː(r)] .
" I have fallen off before , sir .
" 我 有 倒下 离开 前 , 先生 .

“先生，我以前也摔下来过。”

[hæv; həv][hɪm] [rəʊpt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] .
Have him roped and brought out .
有 他 绳索 和 带来 出去 .

把他套上绳子带出去。

[aɪl] [traɪ][hɪm] [aʊt] .
I'll try him out .
患病的 尝试 他 出去 .

我试试他。

" [ðə; ði] [gaɪd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hed] [ˈræŋglə(r)] .
" The guide shrugged his shoulders and walked over to the head wrangler .
" 这 指导 耸了耸肩 他的 肩膀 和 步行 超过 到 这 头 牧马人 .

向导耸了耸肩，走到领头牧马人跟前。

" [waɪ] [teɪk] [sʌtʃ] [ʌnˈnesəsəri; ʌnˈnesɪsəri] [tʃɑːnsiz] ! " [begd] [tɒm] [greɪ] .
" Why take such unnecessary chances ! " begged Tom Gray .
" 为什么 拿 这样的 不必要 机会 ! " 乞求 汤姆 灰色的 .

“为什么要冒这种不必要的风险！”汤姆·格雷恳求道。

" [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [ˈplenti] [ɒv; əv] [ˈpəʊniz] [ɪn][ðə; ði] [bʌntʃ] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]
" Surely there are plenty of ponies in the bunch that are safe for you
[tuː; tə][raɪd] . "
to ride . "

“这群小马里肯定有很多适合你骑乘的。”

" [tɒm] ,
" Tom ,
" 汤姆 ,

汤姆，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [blæk] [wʌn][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðæt] [waɪld] ['westən] ['pəʊni] [ðæt] [aɪ]
surely the black one can be no worse than that wild western pony that I
一定 这 黑色的 一 能 是 不 更糟 比 那 荒野 西 小马 那 我
[bɔːt] [lɑːst] [fɔːl] [ænd; ənd] [rəʊd] .
bought last fall and rode .
买 最后的 落下 和 骑 .

那匹黑色的马肯定不会比我去年秋天买来骑的那匹西部野马更糟糕。

[juː; jʊ] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] [ɪn] ['vɪʃəsnəs] [ænd; ənd]
You know he was supposed to be the last word in viciousness and
你 知道 他 曾是 据称 到 是 这 最后的 单词 在 恶毒 和
['bʌkɪŋ] [ə'bɪlәti] ,
bucking ability ,
颠簸 能力 ,

你知道他原本被认为是凶猛和桀骜不驯的代名词，

[bʌt; bət][aɪ] [rəʊd] [hɪm] [sək'sesfəli] . "
but I rode him successfully . "
但 我 骑 他 成功地 . "

但我成功地骑上了他。

" ['veri] [wel] , [gəʊ] [ə'hed] .
" Very well , go ahead .
" 非常 出色地 , 去 前方 .

好的，请继续。

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi]['sætɪsfaɪd] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] [traɪd] [hɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] , [aɪ] [wɔːnd] [juː; jʊ] ,
You won't be satisfied until you have tried him , but remember , I warned you ,
你 惯于 是 使满意 直到 你 有 尝试 他 , 但 记住 , 我 警告 你 ,

你不亲自试过他就不会满意，但记住，我警告过你。

" [rɪ'tɜːnd] ['greɪsɪz] ['hʌzbənd] [wɪð] [sʌm; səm] [hiːt] .
" returned Grace's husband with some heat .
" 返回 格蕾丝 丈夫 和 一些 热 .

格蕾丝的丈夫带着几分怒气回应道。

" [naʊ] , [tɒm] , " [begd] [greɪs] ['pliːdɪŋli] .
" Now , Tom , " begged Grace pleadingly .
" 现在 , 汤姆 , " 乞求 优雅 恳求地 .

“汤姆，现在，”格蕾丝恳求道。

" [pliːz] [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [krɒs] [beə(r)][ænd; ənd] [spɔɪl] [maɪ][trɪp] .
" Please don't be a cross bear and spoil my trip .
" 请 不 是 一个 叉 熊 和 剧透 我的 旅行 .

“请不要发脾气，毁了我的旅行。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['pɜːfɪktli] ['lʌvli] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['məʊmənt] ,
You have been so perfectly lovely about it right up to this moment ,
你 有 到过 所以 完美 迷人的 关于 它 正确的 向上 到 这 片刻 ,

直到此刻，你都表现得如此完美可爱。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [get] ['piːvɪʃ] [naʊ] .
that it would be too bad if you were to get peevish now .
那 它 会 是 也 坏的 如果 你 是 到 得到 易怒的 现在 .

如果你现在生气就太糟糕了。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ai][mʌst; məst][nɒt] , [ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] [nɒt][traɪ][tuː; tə][raɪd][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,

If	you	say	I	must	not	,	of	course	I	will	not	try	to	ride	the	animal	,
如果	你	说	我	必须	不是	,	的	课程	我	将要	不是	尝试	到	骑	这	动物	,

如果你说我不能骑，那我当然不会尝试骑这头动物。

[bʌt; bət][ai][duː; də][səʊ] [wɒnt] [hɪm] .

but	I	do	so	want	him	.
但	我	做	所以	想	他	.

但我真的好想要他。

" [tɒm] [greɪ] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [lɑːft] .

"	Tom	Gray	shrugged	his	shoulders	and	laughed	.
"	汤姆	灰色的	耸了耸肩	他的	肩膀	和	笑了	.

汤姆·格雷耸了耸肩，笑了。

" [gəʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .

"	Go	to	it	,	little	woman	.
"	去	到	它	,	小的	女士	.

“加油，小女人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [fʊl] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)] [nek] [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] .

You	have	my	full	permission	to	break	your	neck	if	you	insist	.
你	有	我的	满的	允许	到	休息	你的	脖子	如果	你	坚持	.

如果你坚持，我完全允许你扭断自己的脖子。

[ai] [wɪl] [siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['iːvɒn] [kiːps] [jɔː(r); jə(r)] ['meməri] [griːn] . "

I	will	see	that	little	Yvonne	keeps	your	memory	green	.	"
我	将要	看	那	小的	伊冯娜	保持	你的	记忆	绿色的	.	"

我会确保小伊冯永远铭记你。

" [əʊ] , [tɒm] !

"	Oh	,	Tom	!
"	哦	,	汤姆	!

“哦，汤姆！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɪə(r)] ,

You	are	such	a	dear	,
你	是	这样的	一个	亲爱的	,

你真是太好了，

[bʌt; bət][ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['meməri] [griːn] [səʊ]

but	I	promise	you	that	you	won't	have	occasion	to	keep	my	memory	green	so
但	我	承诺	你	那	你	惯于	有	场合	到	保持	我的	记忆	绿色的	所以

[fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] ['mɪstʃɪvəs] ['lɪt(ə)l] [blæk] ['pəʊni][ɪz] [kən'sɜːnd] .

far	as	that	mischievous	little	black	pony	is	concerned	.
远的	作为	那	恶作剧	小的	黑色的	小马	是	担心的	.

但我向你保证，就那匹调皮的小黑马而言，你不会有任何机会让我铭记于心。

" [greɪs] - ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] .

"	Grace	Harlowe's	confidence	in	herself	was	not	without	good	and	sufficient	reason	.
"	优雅	-	信心	在	她自己	曾是	不是	没有	好的	和	充足的	原因	.

“格蕾丝·哈洛对自己充满自信并非毫无道理。”

[ðə; ði] ['westən] ['pəʊni] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] [ðə; ði] ['priːviəs] ['wɪntə(r)][hæd; həd] ['demənstreɪtɪd]

The	western	pony	that	she	had	ridden	the	previous	winter	had	demonstrated
这	西	小马	那	她	有	骑	这	以前的	冬天	有	已证明

['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði] [trɪks] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌbən] ['brɒŋkəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [west] .

nearly	all	the	tricks	known	to	the	stubborn	broncos	of	the	great	west	.
几乎	全部	这	技巧	已知	到	这	固执的	野马队	的	这	伟大的	西方	.

她去年冬天骑过的那匹西部小马几乎展示了西部那些桀骜不驯的野马所知道的所有绝技。

[æt; ət] [fɜːst] [greɪs] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [bæd] [spɪlz] ,

At	first	Grace	had	had	some	bad	spills	,
在	第一的	优雅	有	有	一些	坏的	溢出物	,

起初，格蕾丝摔倒过几次，情况很糟糕。

[bʌt; bət] [ɪ'ventʃuəli] [ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [ˌaʊt'wɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] [ænd; ənd] [raɪd] [hɪm] [nəʊ] ['mætə(r)] [haʊ]

but	eventually	she	learned	to	outwit	her	pony	and	ride	him	no	matter	how
但	最终	她	学习	到	智胜	她	小马	和	骑	他	不	事情	如何

['sævɪdʒli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʌn'hɔːs] [hɜː(r); hə(r)] .

savagely	he	tried	to	unhorse	her	.
野蛮地	他	尝试	到	下马	她	.

但最终她学会了智胜她的小马，无论它多么凶猛地想把她摔下马，她都能骑在它背上。

[nɒt] ['əʊnli] [hæd; həd] [greɪs] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪd] , [ɪn] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['sʌmə(r)] [ɪn] [ðə; ði]

Not	only	had	Grace	learned	to	ride	,	in	anticipation	of	another	summer	in	the
不是	仅有的	有	优雅	学习	到	骑	,	在	预期	的	其他	夏天	在	这

['sæd(ə)l] ,

saddle	,
鞍	,

格蕾丝不仅学会了骑马，还期待着又一个夏天能在马鞍上驰骋。

[bʌt; bət] , ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['teɪkən] [ʌp] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ,

but	,	under	her	husband's	instruction	,	she	had	taken	up	revolver	shooting	,
但	,	在下面	她	丈夫的	操作说明	,	她	有	已采取	向上	左轮手枪	射击	,

但是，在她丈夫的指导下，她开始学习左轮手枪射击。

[ænd; ənd] [baɪ] [sprɪŋ] [wɒz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [kw'ɒlɪfˌaɪɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['ekspɜːt] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [kwɪk] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ['muːvɪŋ] ['tɑːgɪts] .

and	by	spring	was	capable	of	qualifying	as	an	expert	,	especially	in	quick	shooting	at	moving	targets	.
和	经过	春天	曾是	有能力的	的	资格赛	作为	一个	专家	,	尤其	在	快的	射击	在	移动	目标	.

到春天，他已经能够胜任专家的职位，尤其擅长快速射击移动目标。

[ðʌs] ['fɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['strenjuəs] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪldə] [pɑːts] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,

Thus	fitted	for	the	strenuous	life	in	the	wilder	parts	of	her	native	land	,
因此	适配	为了	这	费力的	生活	在	这	更狂野	部分	的	她	本国的	土地	,

因此，她适应了故乡荒野地区艰苦的生活。

[greɪs] [lʊkt] ['fɔːwəd] [wɪð] [kɑːm] [ə'ʃʊərəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [leɪ] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

Grace	looked	forward	with	calm	assurance	to	the	experiences	that	she	knew	lay	before	her	.
优雅	看起来	向前	和	冷静的	保证	到	这	经历	那	她	知道	躺	前	她	.

格蕾丝平静而自信地展望着她即将经历的一切。

" [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [blæk] , " [haɪ] [læŋ] [hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] .

"	Bring	out	the	black	,	"	Hi	Lang	had	directed	.
"	带来	出去	这	黑色的	,	"	你好	朗	有	指导	.

“拿出黑色，”海朗指示道。

" [sɪntʃ] [hɪm] [səʊ] [taɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm] [skwiːl] .

"	Cinch	him	so	tight	it	will	make	him	squeal	.
"	肚带	他	所以	紧的	它	将要	制作	他	尖叫	.

“把他勒得紧紧的，让他发出尖叫声。”

" [wen] [ə; eɪ] ['rænɡlərz] [rəʊp] [kɔːt] [hɪm] , [ðə; ðɪ]['waɪəri]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [fɔːt] ['vɪʃəsli] [fɔː(r); fə(r)]
" When a wrangler's rope caught him , the wiry little animal fought viciously for
" 什么时候 一个 牧马人的 绳索 捕捉 他 , 这 细长的 小的 动物 战斗 恶毒地 为了
[ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
a few moments ,
一个 很少 时刻 ,

“当牧马人的绳子勒住它时，这只精瘦的小动物拼命挣扎了一会儿。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [sə'rendəd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][led] [aʊt] [æz; əz]['dəʊsaɪl][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
then suddenly surrendered and was led out as docile as a lamb .
然后 突然 投降 和 曾是 引领 出去 作为 温顺 作为 一个 羊肉 .

然后突然投降，像羔羊一样温顺地被牵了出去。

" [huː] [sed] [ðæt] [blæk] [ɪz] ['vɪʃəs] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] .
" Who said that black is vicious ? " demanded Hippy Wingate .
" WHO 说 那 黑色的 是 恶毒 ? " 要求 嬉皮士 温盖特 .

“谁说黑色就邪恶？”嬉皮士温盖特质问道。

" [wɒnt] [tuː; tə] [raɪd] [hɪm] ? " [ɑːskt] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" Want to ride him ? " asked the guide good - naturedly .
" 想 到 骑 他 ? " 问 这 指导 好的 - 自然地 .

“想骑骑他吗？”向导和蔼地问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['riːəl]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] . "
I have a real pony for myself . "
我 有 一个 真实的 小马 为了 我 . "

我给自己买了一匹真正的小马。

" [wɒtʃ] [ðəʊz] [ɪəz] , [greɪs] , " [wɔːnd] [tɒm] [greɪ] .
" Watch those ears , Grace , " warned Tom Gray .
" 手表 那些 耳朵 , 优雅 , " 警告 汤姆 灰色的 .

“格蕾丝，小心你的耳朵，”汤姆·格雷警告道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , [ænd; ənd][haɪ] [læŋ] , [ˌoʊvər'hɪrɪŋ] , [grʌnt] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
" I am , " replied Grace , and Hi Lang , overhearing , grunted his satisfaction .
" 我 是 , " 回复 优雅 , 和 你好 朗 , 偷听 , 哼哼 他的 满意 .

“是的，”格蕾丝回答道，海·朗听到后，满意地哼了一声。

[ðə; ðɪ] [blæk] ['poʊniz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪltɪd] [bæk] [æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,
The black pony's ears were tilted back at an angle of forty - five degrees ,
这 黑色的 小马的 耳朵 是 斜 后退 在 一个 角度 的 四十 - 五 学位 ,

那匹黑色小马的耳朵向后倾斜了45度角。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi][held][ðem; ðəm] [waɪl] [ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [set][ɪn] [pleɪs] ,
and there he held them while the saddle was being set in place ,
和 那里 他 握住 他们 尽管 这 鞍 曾是 存在 放 在 地方 ,

于是他就在那里扶着他们，等着马鞍安放好。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gɜːθ] [sɪntʃ] , [bəuθ] ['fɔːrfiːt] [spred] [waɪd] [ə'pɑːt][ænd; ənd] [hed] [wel] [daʊn] .
and the girth cinched , both forefeet spread wide apart and head well down .
和 这 周长 收紧 , 两个都 前脚 传播 宽的 除 和 头 出色地 向下 .

束紧腰带，双前蹄张开，头部低垂。

[hiː; hi] [wins] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [gɜːθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ə; eɪ] [həʊl] ['taɪtə] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['sæd(ə)l]

He	winced	a	little	as	the	girth	was	drawn	a	hole	tighter	so	that	the	saddle
他	畏缩	一个	小的	作为	这	周长	曾是	绘制	一个	洞	更紧	所以	那	这	鞍

[mait] [nɒt] [slɪp] ,

might	not	slip	,
可能	不是	滑	,

为了防止马鞍滑落，肚带被勒紧了一孔，他疼得微微皱眉。

[bʌt; bət] ['ʌðəwaɪz] [meɪd] [nəʊ] [muːv] , [wɪtʃ] , [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [sed] , [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ]

but	otherwise	made	no	move	,	which	,	the	cowboys	said	,	was	an	unusual	thing
但	否则	制成	不	移动	,	哪个	,	这	牛仔	说	,	曾是	一个	异常	事物

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][duː; də] .

for	him	to	do	.
为了	他	到	做	.

但除此之外，他没有采取任何行动，牛仔们说，这对他来说很不寻常。

[ðə; ði] ['poʊniz] ['sʌd(ə)n] [sə'rendə(r)] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [ɪt'self] [sə'spɪʃəs] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]

The	pony's	sudden	surrender	was	of	itself	suspicious	to	those	who	were
这	小马的	突然	投降	曾是	的	本身	可疑的	到	那些	WHO	是

[fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['westən] ['brɒŋkəʊ] ,

familiar	with	the	western	bronco	,
熟悉的	和	这	西	野马	,

这匹小马的突然投降本身就让熟悉西部野马的人感到可疑。

[ænd; ənd][ðə; ði][leɪd] - [bæk] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [sɪg'nɪfɪkənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [kʌm] .

and	the	laid	-	back	ears	were	significant	to	them	of	trouble	to	come	.
和	这	铺设	-	后退	耳朵	是	重要的	到	他们	的	麻烦	到	来	.

而耳朵耷拉下来，在他们看来，预示着即将到来的麻烦。

" [ɪz][hiː; hi][æn; ən] ['aʊtlɔː] ! " [ɑːskt] [greɪs] ,

"	Is	he	an	outlaw	!	"	asked	Grace	,
"	是	他	一个	取缔	!	"	问	优雅	,

“他是亡命之徒吗？”格蕾丝问道。

['miːnɪŋ] [æn; ən]['ænɪm(ə)l]['nætʃ(ə)rəli][səʊ] ['vɪʃəs] [ðæt] [hiː; hi]['nevə(r)][hæd; həd] [biːn] [ˌsætɪs'fæktərəli]

meaning	an	animal	naturally	so	vicious	that	he	never	had	been	satisfactorily
意义	一个	动物	自然	所以	恶毒	那	他	绝不	有	到过	令人满意地

['brəʊkən] .

broken	.
破碎的	.

意思是说，这种动物天性凶猛，从未被彻底驯服过。

[haɪ] [læŋ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] [ə'drest] , [geɪv] [greɪs] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns]

Hi	Lang	,	to	whom	the	question	had	been	addressed	,	gave	Grace	a	quick	glance
你好	朗	,	到	谁	这	问题	有	到过	已解决	,	给予	优雅	一个	快的	瞥一眼

[ɒv; əv][ɪn'kwaɪəri] .

of	inquiry	.
的	询问	.

嗨，朗，这个问题是问他的，他迅速地、询问地看了格蕾丝一眼。

" [sʌm; səm][kɔːl] [hɪm] [ðæt] .

"	Some	call	him	that	.
"	一些	称呼	他	那	.

有人这样称呼他。

[æt; ət] [liːst] [hiːz] [gɒt][ðə; ði]['dʒɪndʒə(r)][ɪn][hɪm] , [ænd; ənd] [mɛbi] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['aʊtlɔː] .

At	least	he's	got	the	ginger	in	him	,	and	mebby	he	is	an	outlaw	.
在	至少	他是	得到	这	姜	在	他	,	和	梅比	他	是	一个	取缔	.

至少他身上还有点姜味儿，说不定他还是个亡命之徒呢。

[kiːp] [ə; eɪ] [taɪt] [reɪn] [ɒn] [hɪm] ;
Keep a tight rein on him ;
保持 一个 紧的 缰绳 在 他 ;

严加管束他;

[doʊnt] [let] [hɪm] [get] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [səʊ] ,
don't let him get his head down if you can help his doing so ,
不 让 他 得到 他的 头 向下 如果 你 能 帮助 他的 正在做 所以 ,

如果可以的话，尽量不要让他垂头丧气。

[ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['leðə(r)] .
and stick to your leather .
和 戳 到 你的 皮革 .

坚持使用你的皮革制品。

[wɒtʃ] [hɪm] ['evri] ['sekənd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [bɒks] [fʊl] [ɒv; əv] [trɪks] . "
Watch him every second , for he's got a box full of tricks . "
手表 他 每一个 第二 , 为了 他是 得到 一个 盒子 满的 的 技巧 . "

时刻盯紧他，因为他有很多花招。

" [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] .
" Thank you for the suggestions .
" 感谢 你 为了 这 建议 .

谢谢你的建议。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [fə'get] . "
I shall not forget . "
我 将 不是 忘记 . "

我不会忘记。

" [aɪ] [ɔːt] [nɒt] [let] [juː; jʊ] [raɪd] [hɪm] .
" I ought not let you ride him .
" 我 应该 不是 让 你 骑 他 .

“我不应该让你骑他。”

[aɪ] ['rekən] [jʊl] [get] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['rɪdn] [hɪm] ['meni] ['mɪnɪts]
I reckon you'll get enough of the critter before you have ridden him many minutes
我 估计 你会 得到 足够的 的 这 小动物 前 你 有 骑 他 许多 分钟
,
,
,

我估计你骑了它几分钟后就会对它感到厌倦了。

['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪk] [ɒn] [ðæt] [lɒŋ] . "
even if you stick on that long . "
甚至 如果 你 戳 在 那 长的 . "

即使你坚持那么久。

" ['mɪstə(r)] . [læŋ] , [aɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [raɪd] [ðæt] - ['krɪtə(r)] , - [æz; əz] [juː; jʊ] [kɔːl] [hɪm] , [ə'krɒs] [ðə; ði]
" Mr . Lang , I intend to ride that ' critter , ' as you call him , across the
" 先生 . 朗 , 我 打算 到 骑 那 - 小动物 , - 作为 你 称呼 他 , 穿过 这
['dezət] .
desert .
沙漠 .

“朗先生，我打算骑着你口中的那匹‘小马’穿越沙漠。”

[wɪl] [hiː; hi] [bəʊlt] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['maʊntɪŋ] ? "
Will he bolt while I am mounting ? "
将要 他 螺栓 尽管 我 是 安装 ? "

他会在我骑乘的时候逃跑吗?

" [mɛbi] .
" Mebby .
" 梅比 .

“或许。”

[ɔːl] ['redi] [naʊ] . "
All ready now . "
全部 准备好 现在 . "

一切就绪。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [lɑːst] [rɪ'kwests] [tuː; tə] [meɪk] , [greɪs] ['hɑːrloʊ] ? " [ɑːskt] [ɛl'friːdə] [brɪgz]
" Have you any last requests to make , Grace Harlowe ? " asked Elfreda Briggs
" 有 你 任何 最后的 请求 到 制作 , 优雅 哈洛 ? " 问 埃尔弗雷达 布里格斯
['fraʊnɪŋli] .
frowningly .
皱着眉头 .

“格蕾丝·哈洛，你还有什么最后的要求吗？”埃尔弗雷达·布里格斯皱着眉头问道。

[ɛl'friːdə] ['strɒŋli] [ˌdisə'pruːv] [ɒv; əv] ['greɪsɪz] " ['fuːlhɑːdinəs] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .
Elfreda strongly disapproved of Grace's " foolhardiness , " as she called it .
埃尔弗雷达 强烈 不赞成 的 格蕾丝 " 鲁莽 , " 作为 她 称为 它 .

埃尔弗雷达非常不赞同格蕾丝的“鲁莽行为”(她自己是这么称呼的)。

" [jes] , [kiːp] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] .
" Yes , keep back and give me plenty of room .
" 是的 , 保持 后退 和 给 我 很多 的 房间 .

“是的，请退后，给我留出足够的空间。”

[siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [g'ɜːlz][duː; də][ðə; ði] [seɪm] .
See that the other girls do the same .
看 那 这 其他 女孩们 做 这 相同的 .

确保其他女孩也这样做。

[ðə; ði] [blæk] [meɪ] [duː; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪd] - ['stepɪŋ] .
The black may do a little side - stepping .
这 黑色的 可能 做 一个 小的 边 - 步进 .

黑色部分可能会稍微侧身躲避。

" [greɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pəuniz] [bɪ'fɔː(r)] ['maʊntɪŋ] ,
" Grace , as she had done with the other ponies before mounting ,
" 优雅 , 作为 她 有 完毕 和 这 其他 小马 前 安装 ,

格蕾丝像之前骑上其他小马一样，

[stept] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['petɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [hɪm] ,
stepped up to the black and began petting and caressing him ,
步 向上 到 这 黑色的 和 开始 抚摸 和 爱抚 他 ,

走到那条黑蛇跟前，开始抚摸和爱抚它。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['ænɪməlz] [ɪəz] , [tʃaɪdɪŋ] [hɪm][æz; əz][ʃiː; ʃi] [maɪt] [ə; eɪ]
now and then straightening up the animal's ears , chiding him as she might a
现在 和 然后 拉直 向上 这 动物 耳朵 , 责备 他 作为 她 可能 一个
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

她时不时地把动物的耳朵竖起来，像训斥孩子一样责备它。

[ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [lɑːf] .
This made the cowboys laugh .
这 制成 这 牛仔 笑 .

这逗笑了牛仔们。

[kˈaʊbɔɪz] [wen] [səbˈdjuː] [ˈbrɒŋkəʊz][duː; də][nɒt] [ˈɔːdnrəli] [duː; də][səʊ] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ]

Cowboys	**when**	**subduing**	**broncos**	**do**	**not**	**ordinarily**	**do**	**so**	**with**	**anything**	**resembling**
牛仔	什么时候	制服	野马队	做	不是	按说	做	所以	和	任何事物	类似

[ˈbeɪbi] [tɔːk] ,

baby	**talk**	**,**
婴儿	讲话	,

牛仔们在制服野马时，通常不会使用类似儿语之类的语言。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðeə(r)][fɜːm] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðɪs] [ˈprɪti] [jʌŋ] [ˈtendəfʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**it**	**was**	**their**	**firm**	**conviction**	**that**	**this**	**pretty**	**young**	**tenderfoot**	**from**	**the**
和	它	曾是	他们的	公司	定罪	那	这	漂亮的	年轻的	嫩脚	从	这

[iːst] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [səˈpraɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

east	**was**	**about**	**to**	**get**	**the**	**surprise**	**of**	**her**	**life**	**.**
东方	曾是	关于	到	得到	这	惊喜	的	她	生活	.

他们坚信，这位来自东方的漂亮年轻女孩即将迎来她人生中最意想不到的惊喜。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [haʊˈevə(r)] ,

Instead	**of**	**feeling**	**sorry**	**for**	**her**	**,**	**however**	**,**
反而	的	感觉	对不起	为了	她	,	然而	,

然而，他非但没有同情她，

[ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [ˈprɒspekt] [ɒv; əv][sʌm; səm]

the	**souls**	**of**	**the**	**cowboys**	**were**	**filled**	**with**	**joy**	**at**	**the**	**prospect**	**of**	**some**
这	灵魂	的	这	牛仔	是	已填	和	喜悦	在	这	前景	的	一些

[ˈriːəl] [fʌn] .

real	**fun**	**.**
真实的	乐趣	.

牛仔们一想到即将迎来真正的乐趣，心中就充满了喜悦。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ˈɒf(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈprɪvəlɪdʒd] [tuː; tə] [siː] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈiːstənə(r)]

It	**was**	**not**	**often**	**that**	**they**	**were**	**privileged**	**to**	**see**	**an**	**innocent**	**easterner**
它	曾是	不是	经常	那	他们	是	特权	到	看	一个	清白的	东方人

[meɪk] [æn; ən] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪmˈself] [ɒn][ə; eɪ] [ˈvɪʃəs] [ˈwestən] [ˈpəʊni] ,

make	**an**	**exhibition**	**of**	**himself**	**on**	**a**	**vicious**	**western**	**pony**	**,**
制作	一个	展览	的	他自己	在	一个	恶毒	西	小马	,

他们很少有机会看到一个天真无邪的东方人骑在一匹凶猛的西部小马上出丑。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst]

and	**this**	**was**	**the**	**first**	**time**	**they**	**had**	**ever**	**seen**	**a**	**woman**	**from**	**the**	**east**
和	这	曾是	这	第一的	时间	他们	有	曾经	已见	一个	女士	从	这	东方

[əˈtempt] [tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [ˈbʌkɪŋ] [ˈbrɒŋkəʊ] ,

attempt	**to**	**ride**	**a**	**bucking**	**bronco**	**,**
试图	到	骑	一个	颠簸	野马	,

这是他们第一次看到来自东部的女人尝试骑烈马。

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] .

which	**made**	**the**	**occasion**	**all**	**the**	**more**	**interesting**	**.**
哪个	制成	这	场合	全部	这	更多的	有趣的	.

这使得这次活动更加有趣。

" [stænd][klɪə(r)] , [pliːz] , " [wɔːnd] [greɪs] , [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði]['pəʊniz] [nek] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l][pæt] ,

"	**Stand**	**clear**	**,**	**please**	**,**	**"**	**warned**	**Grace**	**,**	**giving**	**the**	**pony's**	**neck**	**a**	**final**	**pat**	**,**
"	站立	清除	,	请	,	"	警告	优雅	,	给予	这	小马的	脖子	一个	最终的	拍	,

“请让开，”格蕾丝警告道，最后轻轻拍了拍小马的脖子。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['edʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	**at**	**the**	**same**	**time**	**edging**	**her**	**way**	**back**	**from**	**his**	**head**	**,**
和	在	这	相同的	时间	边缘	她	方式	后退	从	他的	头	,

与此同时，她慢慢地从他的头上退开。

['meʒərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

measuring	the	distance	to	the	stirrup	with	her	eyes	.
测量	这	距离	到	这	镫	和	她	眼睛	.

她用目光测量着到马镫的距离。

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [wɜːd] [wen] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði] ['leðə(r)] , " [daɪ'rɛktɪd][haɪ][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	I'll	give	you	the	word	when	to	hit	the	leather	,	"	directed	Hi	in	a	low	voice	.
"	患病的	给	你	这	单词	什么时候	到	打	这	皮革	,	"	指导	你好	在	一个	低的	嗓音	.

“我会告诉你什么时候该击球，”Hi 低声指示道。

" [wɒtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [step] .

"	Watch	your	step	.
"	手表	你的	步	.

小ㄟ心脚下。

" [greɪs] [ək'nɒlɪdʒd] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [briːf] [nɒd] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['blæks] [hed] ['nærəʊli] .

"	Grace	acknowledged	the	warning	with	a	brief	nod	,	watching	the	black's	head	narrowly	.
"	优雅	已确认	这	警告	和	一个	简短的	点头	,	观看	这	布莱克的	头	勉强	.

格蕾丝微微点头，算是回应了警告，同时紧紧盯着黑人的头。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [stɪl] [stʊd] [wɪð] ['fɔːrfiːt] [breɪst] [ə'pɑːt] , [hed] ['slaɪtli] ['loʊərd; 'laʊərd] , [ɪəz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , ['flætə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

The	animal	still	stood	with	forefeet	braced	apart	,	head	slightly	lowered	,	ears	,	it	seemed	,	flatter	than	ever	.
这	动物	仍然	站立	和	前脚	支撑	除	,	头	轻微地	降低	,	耳朵	,	它	似乎	,	奉承	比	曾经	.

这只动物仍然站着，前爪分开支撑着身体，头微微低垂，耳朵似乎比以往任何时候都更加扁平。

" [ɪf] [aɪ] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː][aɪm] [lɒst] , " ['mʌtə] [greɪs] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɪrəp] .

"	If	I	miss	it	I'm	lost	,	"	muttered	Grace	,	referring	to	the	stirrup	.
"	如果	我	错过	它	我是	丢失的	,	"	低声说道	优雅	,	指	到	这	镫	.

“如果我错过了它，我就迷路了，”格蕾丝嘟囔着，指的是马镫。

" ['redi] , " [wɔːnd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

"	Ready	,	"	warned	the	voice	of	the	guide	.
"	准备好	,	"	警告	这	嗓音	的	这	指导	.

“准备好了，”导游的声音传来。

[ðə; ði][gɜːrlz] [left] [hænd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][reɪn] [krept] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv] [ðə; ði]['sæd(ə)l] .

The	girl's	left	hand	holding	the	bridle	rein	crept	cautiously	to	the	pommel	of	the	saddle	.
这	女孩们	左边	手	保持	这	辔	缰绳	悄悄地爬	谨慎地	到	这	柄头	的	这	鞍	.

女孩握着缰绳的左手小ㄟ心翼翼地挪到马鞍的鞍头上。

" [naʊ] !

"	Now	!
"	现在	!

“现在！

" ['greɪsɪz] [left] [fʊt] [kɔːt] [ðə; ði] ['stɪrəp] [ænd; ənd] , [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] ,

"	Grace's	left	foot	caught	the	stirrup	and	,	like	a	flash	,
"	格蕾丝	左边	脚	捕捉	这	镫	和	,	喜欢	一个	闪光	,

“格蕾丝的左脚勾住了马镫，就像闪电一样，

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] [gɜːl] ['lændɪd] [hɑːd] [ænd; ənd] ['fɜːmli] ['siːtɪd] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	Overland	girl	landed	hard	and	firmly	seated	on	the	saddle	,
这	陆路	女孩	登陆	难的	和	牢牢	坐着	在	这	鞍	,

越野女孩重重地摔在马鞍上，稳稳地坐在了上面。

[ðə; ði] [raɪt] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] [ɒn] [ðæt] [saɪd] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['stɪrəp] [ænd; ənd]

the	right	foot	in	the	stirrup	on	that	side	,	then	,	with	the	aid	of	stirrup	and
这	正确的	脚	在	这	镫	在	那	边	,	然后	,	和	这	援助	的	镫	和

['kæntəl] ,

cantle	,
后腿	,

右脚踩入同侧的马镫，然后借助马镫和后鞍，

[ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜː'self] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [ʃɒk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɒz; wəz] [raɪt] [æt; ət][hænd] .

she	braced	herself	to	meet	the	shock	that	she	knew	was	right	at	hand	.
她	支撑	她自己	到	见面	这	震惊	那	她	知道	曾是	正确的	在	手	.

她做好了心理准备，迎接即将到来的冲击。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æn; ən] " ['aʊtlɔː] " [miːts] [hɪz; ɪz] [mætʃ]

AN	"	OUTLAW	"	MEETS	HIS	MATCH
一个	"	取缔	"	满足	他的	匹配

亡命之徒遭遇对手

[ðə; ði] [blæk] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ðen] ,

The	black	did	not	move	a	muscle	for	a	few	seconds	,	then	,
这	黑色的	做过	不是	移动	一个	肌肉	为了	一个	很少	秒	,	然后	,

黑人一动不动地站了几秒钟，然后……

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][græb][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['raɪdərz][leg] .

with	a	sudden	turn	of	the	head	,	he	made	a	grab	for	his	rider's	leg	.
和	一个	突然	转动	的	这	头	,	他	制成	一个	抓住	为了	他的	骑手的	腿	.

他猛地转过头，一把抓住骑手的腿。

[greɪs] , ['nevə(r)] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][leɪd] - [bæk] [ɪəz] ,

Grace	,	never	having	taken	her	eyes	from	the	laid	-	back	ears	,
优雅	,	绝不	拥有	已采取	她	眼睛	从	这	铺设	-	后退	耳朵	,

格蕾丝的目光始终没有离开那对慵懒的耳朵，

[geɪv] [ə; eɪ] [kwɪk] [kɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [fʊt] , ['kætʃɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni] ['feəli] [ɒn][ðə; ði] [nəʊz] .

gave	a	quick	kick	with	her	left	foot	,	catching	the	pony	fairly	on	the	nose	.
给予	一个	快的	踢	和	她	左边	脚	,	捕捉	这	小马	相当	在	这	鼻子	.

她左脚猛地一踢，正好踢中了小马的鼻子。

[æz; əz][hiː; hi] ['heɪstɪli] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] ,

As	he	hastily	withdrew	his	head	,
作为	他	草草	退出	他的	头	,

他慌忙缩回了头。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] [reɪnz] ,

she	took	advantage	of	the	opportunity	to	tighten	up	on	the	reins	,
她	采取	优势	的	这	机会	到	拧紧	向上	在	这	缰绳	,

她趁机收紧了缰绳。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] [wel] [ʌp] .

which	brought	the	animal's	head	well	up	.
哪个	带来	这	动物	头	出色地	向上	.

这使得动物的头部高高抬起。

[ɔːl] [ðiːz] [prɪ'pærət(ə)ri] [æk'tɪvətiz] [wɜː(r); wə(r)] [əb'zɜːvd] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] [baɪ] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd]

All	these	preparatory	activities	were	observed	with	intense	interest	by	cowboys	and
全部	这些	预备	活动	是	观察到	和	激烈的	兴趣	经过	牛仔	和

['oʊvərlændərz] .

Overlanders	.
越野旅行者	.

牛仔和越野旅行者们对所有这些准备活动都表现出了浓厚的兴趣。

" [wɒtʃ] [hɪm] !

"	Watch	him	!
"	手表	他	!

“注意他！”

" [kɔːld] [haɪ] [læŋ] [ɪn][æn; ən]['ɜːdʒənt] [təʊn] .

"	called	Hi	Lang	in	an	urgent	tone	.
"	称为	你好	朗	在	一个	紧迫的	语气	.

“用急切的语气给Hi Lang打电话。”

[greɪs] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] ,

Grace	was	watching	,
优雅	曾是	观看	,

格蕾丝在看着。

[hɜː(r); hə(r)] ['evri] ['fæk(ə)lti] [biːt] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [dɪ'skʌvərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][nekst] [muːv] [ɒv; əv]

her	every	faculty	beat	to	the	task	of	discovering	what	the	next	move	of
她	每一个	学院	打	到	这	任务	的	发现	什么	这	下一个	移动	的

[hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .

her	mount	was	to	be	.
她	山	曾是	到	是	.

她全身心地投入到这项任务中，试图弄清楚她的坐骑下一步该怎么做。

[ðə; ði] [blæk] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['taɪt(ə)nd] [ðə; ði][reɪn] ,

The	black	,	as	she	tightened	the	rein	,
这	黑色的	,	作为	她	收紧	这	缰绳	,

黑马，随着她收紧缰绳，

[英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] [streɪt] [ʌp] .

reared	high	in	the	air	until	his	rider	seemed	to	be	standing	straight	up	.
饲养	高的	在	这	空气	直到	他的	骑士	似乎	到	是	常设	直的	向上	.

它高高跃起，直到骑在它身上的人看起来像是直立着一样。

[wʌn] ['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['əʊvə(r)] ['bækwədz] ,

One	moment	she	felt	that	they	were	both	going	to	fall	over	backwards	,
一	片刻	她	毛毡	那	他们	是	两个都	去	到	落下	超过	向后	,

她一度感觉他们俩都要向后摔倒了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['stɜːrəp] [tuː; tə][dʒʌmp] .

and	was	about	to	clear	the	stirrups	to	jump	.
和	曾是	关于	到	清除	这	马镫	到	跳	.

正准备起跳。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][krɒp] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['blæks] [hed] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [wæk]

Instead	she	brought	her	crop	down	on	the	black's	head	,	with	a	resounding	whack
反而	她	带来	她	庄稼	向下	在	这	布莱克的	头	,	和	一个	高亢	猛击

.

:

.

相反，她挥起鞭子狠狠地抽在黑人的头上，发出了一声响亮的啪啪声。

" [jiː'aʊ] ! " [haul] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] , [bʌt; bət] [greɪs] [dɪd] [nɒt][hɪə(r)][ðem; ðəm] ,

"	Yeow	!	"	howled	the	cowboys	,	but	Grace	did	not	hear	them	,
"	哎哟	!	"	嚎叫	这	牛仔	,	但	优雅	做过	不是	听到	他们	,

“哟！”牛仔们大喊，但格蕾丝没有听到。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ɔːl] [fɔːz] ,

for	the	pony	had	dropped	to	all	fours	,
为了	这	小马	有	掉落	到	全部	四	,

因为小马已经四肢着地了。

[ænd; ənd][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fiːt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [liːpt] [klɪə(r)][ɒv; əv]

and	no	sooner	had	his	feet	touched	the	ground	than	he	leaped	clear	of
和	不	很快	有	他的	脚	感动	这	地面	比	他	跳跃	清除	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他双脚刚一着地，就纵身跃起，离开了地面。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [stɪf] - [legd] [wɪð] [ə; eɪ][dʒəʊlt] [ðæt] [dʒ'ɑːd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [θruː'aʊt] [hɜː(r); hə(r)]

coming	down	stiff	-	legged	with	a	jolt	that	jarred	Grace	Harlowe	throughout	her
未来	向下	僵硬的	-	腿	和	一个	颠簸	那	罐装	优雅	哈洛	自始至终	她

['bɒdi] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə] ['spɒn] [ðə; ði] [ʃɒk] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [məʊst][ɒv; əv]

body	in	spite	of	her	effort	to	soften	the	shock	by	throwing	most	of
身体	在	尽管如此	的	她	努力	到	软化	这	震惊	经过	投掷	最多	的

[hɜː(r); hə(r)] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['stɜːrəp] .

her	weight	on	the	stirrups	.
她	重量	在	这	马镫	.

尽管格蕾丝·哈洛努力将大部分体重压在马镫上以减轻冲击，但她还是双腿僵硬地摔了下来，身体猛地一震。

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bʌk] , " [wɔːnd] [ðə; ði] ['stedi] [vɔɪs] [ɒv; əv][haɪ] [læŋ] .

"	He's	going	to	buck	,	"	warned	the	steady	voice	of	Hi	Lang	.
"	他是	去	到	巴克	,	"	警告	这	稳定的	嗓音	的	你好	朗	.

“他要反抗了，”海朗沉稳的声音警告道。

[greɪs] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] ['wɔːnɪŋ] , [bʌt; bət] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [tʌg] [wɪð]

Grace	knew	it	in	advance	of	the	guide's	warning	,	but	,	though	she	tugged	with
优雅	知道	它	在	进步	的	这	指南	警告	,	但	,	尽管	她	拉扯	和

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] ,

all	her	might	,
全部	她	可能	,

格蕾丝在导游发出警告之前就知道这一点，但是，尽管她使出浑身解数拉扯，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ðə; ði] [blæk] ['brɑːŋkoʊz] [hed] [ʌp][səʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt]

she	was	not	strong	enough	to	get	the	black	bronco's	head	up	so	he	could	not
她	曾是	不是	强的	足够的	到	得到	这	黑色的	野马队的	头	向上	所以	他	可以	不是

['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

carry	out	his	intention	.
携带	出去	他的	意图	.

她力气不够大，无法抬起黑野马的头，使它无法实现它的意图。

[ðeə(r)] ['fɒləʊd] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [bʌks] [ænd; ənd] [skwiːl] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] ['flaɪɪŋ] [huːf] ,

There	followed	a	series	of	bucks	and	squeals	,	accompanied	with	flying	hoofs	,
那里	随后	一个	系列	的	雄鹿	和	尖叫	,	伴随	和	飞行	蹄子	,

随后传来一阵阵蹄声和尖叫声，伴随着飞扬的蹄声。

[ðæt] [sent] [ðə; ði] [spek'tetər] ['fliːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪfti] .

that	sent	the	spectators	fleeing	for	safety	.
那	发送	这	观众	逃离	为了	安全	.

这导致观众四散奔逃。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊvəlænd][gɜːl] , [hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] ['spɪnɪŋ] ,

As	for	the	Overland	girl	,	her	head	was	spinning	,
作为	为了	这	陆路	女孩	,	她	头	曾是	旋转	,

至于那个来自奥弗兰的女孩，她头晕目眩。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [daʊn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][sɒm'breərəʊ] [lɒŋ] [sɪns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒf]

her	hair	was	down	and	her	sombrero	long	since	had	fallen	off
她	头发	曾是	向下	和	她	宽边帽	长的	自从	有	倒下	离开

[ænd; ənd] [biːn] ['træmp(ə)ld][ɪn][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [dʌst] [baɪ][ðə; ði] [huːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] .

and	been	trampled	in	the	alkali	dust	by	the	hoofs	of	her	mount	.
和	到过	践踏	在	这	碱	灰尘	经过	这	蹄子	的	她	山	.

她披散着头发，宽边帽早已脱落，被她的坐骑的蹄子踩进了碱性尘土中。

[ðə; ði]['dʒəʊltɪŋ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ænd; ənd]

The	jolting	she	was	getting	was	almost	more	than	she	could	endure	and
这	剧烈震动	她	曾是	获得	曾是	几乎	更多的	比	她	可以	忍受	和

[ʃɑːp] [peɪnz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] .

sharp	pains	were	shooting	through	her	body	.
锋利的	疼痛	是	射击	通过	她	身体	.

她感受到的震动几乎让她难以忍受，剧烈的疼痛席卷了她的全身。

[ðɪs] ['brɒŋkəʊ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][æt; ət][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] ['bʌkɪŋ] ,

This	bronco	indeed	was	a	master	at	the	art	of	bucking	,
这	野马	的确	曾是	一个	掌握	在	这	艺术	的	颠簸	,

这匹野马的确是驾驭烈马的高手。

[bʌt; bət] ['vɪʃəs] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] [nɒt] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['rɪdɪŋ]

but	vicious	as	were	his	movements	the	black	had	not	succeeded	in	ridding
但	恶毒	作为	是	他的	移动	这	黑色的	有	不是	成功了	在	骑行

[hɪm'self] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] .

himself	of	his	rider	.
他自己	的	他的	骑士	.

尽管黑马的动作十分凶猛，但它始终没能摆脱骑在它身上的人。

" [lʊk] [aʊt] ! " [jeld] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Look	out	!	"	yelled	the	guide	.
"	看	出去	!	"	大喊	这	指导	.

“小心！”导游喊道。

[ɔːl] [fɔː(r)] [fiːt] [went] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [ɒn][hɪz; ɪz][saɪd]

All	four	feet	went	from	under	the	pony	and	he	struck	the	ground	on	his	side
全部	四	脚	去	从	在下面	这	小马	和	他	击	这	地面	在	他的	边

[wɪð] [ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [brɔːt] [ə; eɪ] [grʌnt] [frɒm; frəm][hɪm] .

with	a	force	that	brought	a	grunt	from	him	.
和	一个	力量	那	带来	一个	咕哝	从	他	.

小马的四蹄突然失去支撑，侧身重重地摔在地上，发出了一声闷哼。

[ɪn][ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðə; ði] [spek'tetər] [θɔːt] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd] [biːn] [kɔːt] ['ʌndə(r)]

In	the	cloud	of	dust	the	spectators	thought	that	Grace	had	been	caught	under
在	这	云	的	灰尘	这	观众	想法	那	优雅	有	到过	捕捉	在下面

[ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [kræʃt] .

the	horse	and	crashed	.
这	马	和	崩溃了	.

尘土飞扬中，观众们以为格蕾丝被马压住了，摔倒了。

['emə] [diːn] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv][ə'lɑːm] ,

Emma	Dean	uttered	a	cry	of	alarm	,
艾玛	院长	说出	一个	哭	的	警报	,

艾玛·迪恩发出了一声惊叫，

[ænd; ənd]['nɔːrə] ['wɪŋˌgeɪt] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [nɒt] [siː] .

and	Nora	Wingate	turned	her	head	away	that	she	might	not	see	.
和	诺拉	温盖特	转向	她	头	离开	那	她	可能	不是	看	.

诺拉·温盖特扭过头去，生怕看见。

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] ！ " ['ʃaʊtɪd] ['haɪərəm] [læŋ] ，
" She's all right ! " shouted Hiram Lang ,
" 她是 全部 正确的 ！ " 喊叫 希拉姆 朗 ，

“她没事！”希拉姆·朗喊道。

[huː] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [gɪv] [ə'sɪstəns] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ['niːdɪd] .
who had sprung forward to give assistance if it were needed .
WHO 有 弹簧 向前 到 给 协助 如果 它 是 需要 .

他们都曾挺身而出，随时准备在需要时提供帮助。

[ðə; ði]['pəʊni][hæd; həd] [θrəʊn] [ɪt'self] [ɒn] [ɪts] [raɪt] [saɪd] .
The pony had thrown itself on its right side .
这 小马 有 抛掷 本身 在 它是 正确的 边 .

小马向右侧翻倒了。

['mɪstə(r)] . [læŋ] [faʊnd] [greɪs] ['sɪtɪŋ] ['kɑːmli] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
Mr . Lang found Grace sitting calmly on the side of the saddle ,
先生 . 朗 成立 优雅 坐着 平静地 在 这 边 的 这 鞍 ，

朗先生发现格蕾丝平静地坐在马鞍边。

[friː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] , [bʌt; bət] ['briːðɪŋ] ['hevɪli] .
free of the body of the horse , but breathing heavily .
自由的 的 这 身体 的 这 马 , 但 呼吸 重度 .

它脱离了马的身体，但呼吸很重。

[hɜː(r); hə(r)] ['kwɪknəs] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsɪn'geɪdʒɪŋ] [hɜː'self] [æz; əz][ðə; ði]
Her quickness had been the means of her disengaging herself as the
她 速度 有 到过 这 方法 的 她 脱离 她自己 作为 这
['brɒŋkəʊ] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
bronco threw himself to the ground .
野马 扔 他自己 到 这 地面 .

她凭借敏捷的反应，在野马倒地时挣脱了束缚。

['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [blæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] ,
After giving the black a few seconds on his side ,
后 给予 这 黑色的 一个 很少 秒 在 他的 边 ，

在让黑狗侧身站立几秒钟后，

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdə(r)] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][krɒp] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [rʌmp] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪʃəs] [wæk] .
the Overland Rider brought her crop down on his rump with a vicious whack .
这 陆路 骑士 带来 她 庄稼 向下 在 他的 臀部 和 一个 恶毒 猛击 .

越野女骑手挥舞着马鞭，狠狠地抽在他的屁股上。

[ˌaɪ 'tiː] [stʌŋ] .
It stung .
它 被蜇了 .

很疼。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði]['pəʊni][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Like a flash the pony was on his feet ,
喜欢 一个 闪光 这 小马 曾是 在 他的 脚 ，

小马像闪电一样站了起来。

[wɪð] ['greɪsɪz] [fiːt] [naʊ] ['plɑːntɪd] ['fɜːmli] [ɪn][ðə; ði] ['stɜːrəp] .
with Grace's feet now planted firmly in the stirrups .
和 格蕾丝 脚 现在 已种植 牢牢 在 这 马镫 .

格蕾丝的双脚稳稳地踩在了马镫上。

[æz; əz] [greɪs] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,
As Grace had expected ,
作为 优雅 有 预期的 ，

正如格蕾丝所预料的那样，

[ðə; ði] ['bʌkɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði]['pəʊni] [felt] [ðə; ði] [smɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒp] .

the	bucking	was	resumed	the	instant	the	pony	felt	the	smart	of	the	crop	.
这	颠簸	曾是	恢复	这	立即的	这	小马	毛毡	这	聪明的	的	这	庄稼	.

小马一感觉到鞭子的抽打，就又开始挣扎起来。

[haʊ] [ðə; ði] [dʌst] [dɪd][flaɪ] [ðen] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðəʊz] ['kaʊbɔɪ] ['ræŋgləz] [dɪd] [jel] !

How	the	dust	did	fly	then	,	and	how	those	cowboy	wranglers	did	yell	!
如何	这	灰尘	做过	飞	然后	,	和	如何	那些	牛仔	牧马人	做过	叫喊	!

当时尘土飞扬，牛仔们叫喊声震耳欲聋！

" [huz] [ə; eɪ] ['tendəfʊt] ! " [haul] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] .

"	Who's	a	tenderfoot	!	"	howled	Hippy	Wingate	.
"	谁是	一个	嫩脚	!	"	嚎叫	嬉皮士	温盖特	.

“谁是新手！”嬉皮士温盖特大叫道。

" [dʒʌst] [wɒtʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [sməʊk] .

"	Just	watch	her	smoke	.
"	只是	手表	她	抽烟	.

“看着她抽烟就行了。”

" [greɪs] - [həʊl] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['wɪəri] , [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] [grɪt] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ]

"	Grace	Harlowe's	whole	body	was	weary	,	but	her	grit	was	not	diminishing
"	优雅	-	所有的	身体	曾是	厌倦	,	但	她	砂砾	曾是	不是	减少

[ɪn][ðə; ði] [li:st] .

in	the	least	.
在	这	至少	.

“格蕾丝·哈洛全身疲惫，但她的毅力丝毫没有减弱。”

[haʊ'evə(r)] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [wen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][du:; də][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

However	,	she	decided	that	the	time	had	arrived	when	she	must	do	a	little
然而	,	她	决定	那	这	时间	有	到达的	什么时候	她	必须	做	一个	小的

['faɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] ,

fighting	for	herself	,
斗争	为了	她自己	,

然而，她认为现在是时候为自己争取一些权益了。

[ænd; ənd] [nɒt] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði]['pəʊni] , [səʊ] , ['hævɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ,

and	not	leave	it	all	to	the	pony	,	so	,	having	arrived	at	this	decision	,
和	不是	离开	它	全部	到	这	小马	,	所以	,	拥有	到达的	在	这	决定	,

不能把一切都交给小马，所以，在做出这个决定之后，

[greɪs] [wɒtʃt] ['nærəʊli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['feɪvərəb(ə)l] [ˌɒpə'tju:nəti] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .

Grace	watched	narrowly	for	a	favorable	opportunity	to	begin	.
优雅	观看	勉强	为了	一个	有利	机会	到	开始	.

格蕾丝时刻警惕着，等待着合适的时机开始。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nəti] [keɪm] [ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [hɔ:s] [θru:] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed]

The	opportunity	came	a	few	seconds	later	when	the	horse	threw	up	his	head
这	机会	来了	一个	很少	秒	之后	什么时候	这	马	扔	向上	他的	头

[prɪ'pærət(ə)ri] [tu:; tə] ['pɪtʃɪŋ] ['fɔ:wəd] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] [bʌks] .

preparatory	to	pitching	forward	in	another	series	of	savage	bucks	.
预备	到	投球	向前	在	其他	系列	的	野蛮的	雄鹿	.

几秒钟后，机会来了，那匹马高高扬起头，准备再次猛烈地向前冲去。

[greɪs] [dʒɜ:k] [ðə; ði] ['ænɪməlz] [hed] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] , [brɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] [kwɜ:t] [daʊn] ['ʃɑ:pli] ,

Grace	jerked	the	animal's	head	to	one	side	,	brought	her	quirt	down	sharply	,
优雅	猛地一抖	这	动物	头	到	一	边	,	带来	她	奎特	向下	尖锐地	,

格蕾丝猛地将动物的头甩到一边，然后狠狠地挥下马鞭。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [dʒæb] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] ['faɪtə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [spɜ:z] .

and	,	at	the	same	time	,	jabbed	the	little	black	fighter	with	her	spurs	.
和	,	在	这	相同的	时间	,	刺伤	这	小的	黑色的	战斗机	和	她	马刺	.

与此同时，她还用马刺戳了那个小黑女斗士。

[ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ə'plai] [ðɪs] ['triːtmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['brɒŋkəʊ] ,

She	continued	to	apply	this	treatment	for	several	seconds	until	the	bronco	,
她	持续	到	申请	这	治疗	为了	一些	秒	直到	这	野马	,

她持续进行这种治疗几秒钟，直到野马.....

[gəud] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv]['tæktɪks] , [wɜːl] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] ,

goaded	to	a	change	of	tactics	,	whirled	and	started	away	at	a	run	,
被激怒	到	一个	改变	的	策略	,	旋转	和	开始	离开	在	一个	跑步	,

被激怒后改变战术，他转身就跑，

['draɪvɪŋ] [streɪt] [θruː] [ðə; ði] [ə'sembəld] [kraʊd] .

driving	straight	through	the	assembled	crowd	.
驾驶	直的	通过	这	组装	人群	.

径直冲过聚集的人群。

[ðə; ði] [kraʊd] [fled] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] [wɪð] [greɪs] [ʌn'eɪb(ə)l] [naʊ] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən]

The	crowd	fled	for	their	lives	with	Grace	unable	now	to	do	more	than
这	人群	逃亡	为了	他们的	生活	和	优雅	无法	现在	到	做	更多的	比

[steɪ] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

stay	on	the	saddle	.
停留	在	这	鞍	.

人群四散奔逃，格蕾丝此时只能勉强留在马鞍上。

[ðə; ði] [blæk] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [stɒpt] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]

The	black	had	not	gone	far	before	he	stopped	as	suddenly	as	he	had
这	黑色的	有	不是	已消失	远的	前	他	停止	作为	突然	作为	他	有

['stɑːtɪd] ,

started	,
开始	,

黑色的人没走多远就突然停了下来，就像他突然出现时一样。

[stɒpt] [stɪf] - [legd] , [breɪst] [hɪm'self] [ænd; ənd] [slɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [θruː] [ðə; ði]['ælkəlaɪ]

stopped	stiff	-	legged	,	braced	himself	and	slid	on	his	feet	through	the	alkali
停止	僵硬的	-	腿	,	支撑	他自己	和	滑行	在	他的	脚	通过	这	碱

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jɑːrdz] .

for	several	yards	.
为了	一些	码	.

他双腿僵硬地停了下来，稳住身子，在碱地上滑行了几码。

[greɪs] ['hɑːrloʊ] [hæd; həd] [biːn] [ə'lɜːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] ,

Grace	Harlowe	had	been	alert	for	this	very	thing	,
优雅	哈洛	有	到过	警报	为了	这	非常	事物	,

格蕾丝·哈洛一直对此事保持着警惕。

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːv] [hæd; həd] ['nɪəli] ['ʌn'hɔːst] [hɜː(r); hə(r)]

but	just	the	same	the	suddenness	of	the	move	had	nearly	unhorsed	her
但	只是	这	相同的	这	突然	的	这	移动	有	几乎	落马	她

.

:

.

但即便如此，这一突如其来的动作也差点让她从马上摔下来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði]['brɒŋkəʊ] , [bʌt; bət] ,

As	it	was	she	fell	forward	on	the	neck	of	the	bronco	,	but	,
作为	它	曾是	她	跌倒	向前	在	这	脖子	的	这	野马	,	但	,

她向前倒在了野马的脖子上，但是，

[rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜː'self] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd] [bɪ'gɪn] ['bʌkɪŋ] [ə'gen] ,

recovering	herself	before	the	animal	could	begin	bucking	again	,
恢复中	她自己	前	这	动物	可以	开始	颠簸	再次	,

她趁着那头动物还没来得及再次挣扎，就稳住了身形。

[ʃiː; ʃi][riˈgein, riː-][hɜː(r); hə(r)]['fɔːmə(r)] [pəˈzɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [əˈplaɪd] [krɒp][ænd; ənd][spɜː(r)]

she	**regained**	**her**	**former**	**position**	**in**	**the**	**saddle**	**and**	**applied**	**crop**	**and**	**spur**
她	恢复	她	以前的	位置	在	这	鞍	和	应用	庄稼	和	刺

['vɪgərəsli] .

vigorously	**.**
大力	.

她重新坐回马鞍上，用力地挥动马鞭和马刺。

[ðə; ði]['brɒŋkəʊ] [əˈgen] [traɪd] [tuː; tə] [bʌk] ,

The	**bronco**	**again**	**tried**	**to**	**buck**	**,**
这	野马	再次	尝试	到	巴克	,

野马再次试图挣脱缰绳。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)

第2/9页

[bʌt; bət]['ʌndə(r)] ['greɪsɪz] ['laɪvli] ['tri:tmənt] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [rʌn] ,

but	under	Grace's	lively	treatment	he	gave	it	up	and	started	to	run	,
但	在下面	格蕾丝	热闹	治疗	他	给予	它	向上	和	开始	到	跑步	,

但在格蕾丝的热情鼓励下，他放弃了跑步，开始奔跑起来。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] ['pəʊni][ænd; ənd]['raɪdə(r)] [went] [laɪk] [ə; eɪ] [blæk] [stri:k]

and	for	the	next	few	minutes	pony	and	rider	went	like	a	black	streak
和	为了	这	下一个	很少	分钟	小马	和	骑士	去	喜欢	一个	黑色的	条纹

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

across	the	landscape	,
穿过	这	景观	,

接下来的几分钟里，小马和骑手像一道黑色的闪电划过大地。

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] [gɜ:l] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni][nəʊ] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][tu:; tə]['træv(ə)l][æz; əz]

the	Overland	girl	giving	the	pony	no	time	for	anything	but	to	travel	as
这	陆路	女孩	给予	这	小马	不	时间	为了	任何事物	但	到	旅行	作为

[fɑ:st][æz; əz][hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] ,

fast	as	his	legs	would	carry	him	,
快速地	作为	他的	腿	会	携带	他	,

这位来自奥弗兰德的女孩不给小马任何时间，只让它以最快的速度奔跑。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [tu:] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

until	they	were	a	full	two	miles	from	the	village	.
直到	他们	是	一个	满的	二	英里	从	这	村庄	.

直到他们距离村庄足足有两英里远。

[greɪs] ['faɪnəli] [tɜ:nd] [hɪm] [ə'baʊt] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] [ɒn][ðə; ði]['poʊniz] [pɑ:t] , [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd]

Grace	finally	turned	him	about	,	without	resistance	on	the	pony's	part	,	and	raced
优雅	最后	转向	他	关于	,	没有	反抗	在	这	小马的	部分	,	和	比赛

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'rɑ:l] ,

for	the	corral	,
为了	这	围栏	,

格蕾丝终于调转了马的方向，小马也没有反抗，然后她飞奔向围栏。

['draɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ɜ:dʒɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni] [wɪð] [krɒp] [ænd; ənd] [wɜ:d] ,

driving	and	urging	the	pony	with	crop	and	word	,
驾驶	和	敦促	这	小马	和	庄稼	和	单词	,

用鞭子和言语驱赶和催促小马，

[baʊnd] [tu:; tə][weə(r)] [hɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɪm] [wʌns] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

bound	to	wear	him	down	and	convince	him	once	and	for	all	that	she
边界	到	穿	他	向下	和	说服	他	一次	和	为了	全部	那	她

[wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] .

was	his	master	.
曾是	他的	掌握	.

她一定会让他精疲力竭，并让他彻底相信她是他的主人。

[æz; əz][ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdə(r)] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'rɑ:l] [naʊ] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɒg] [trɒt] ,

As	the	Overland	Rider	came	up	to	the	corral	now	at	a	jog	trot	,
作为	这	陆路	骑士	来了	向上	到	这	围栏	现在	在	一个	慢跑	小跑	,

当越野骑手以慢跑的姿态来到围栏边时，

[ðə; ði]['brɒŋkəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [waɪt] [fəʊm] , [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [brəʊk] [luːs] .

the	bronco	covered	with	white	foam	,	the	cowboys	broke	loose	.
这	野马	涵盖	和	白色的	泡沫	,	这	牛仔	打破	松动的	.

野马身上覆盖着白色泡沫，牛仔们挣脱了束缚。

[ʃrɪl] ['kaʊbɔɪ] [jel] ,

Shrill	cowboy	yells	,
尖锐	牛仔	喊叫	,

尖锐的牛仔叫喊声

[wʊps] [ænd; ənd][kæt][kɔːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv][rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒts] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)]

whoops	and	cat	calls	and	a	rattling	fire	of	revolver	shots	into	the	air
哎呀	和	猫	呼叫	和	一个	嘎嘎作响	火	的	左轮手枪	镜头	进入	这	空气

['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tʃiːvmənt] .

greeted	her	achievement	.
问候	她	成就	.

她的成就赢得了欢呼声、喝彩声，以及一阵急促的左轮手枪射击声。

" [græb][hɪm] , [juː; jʊ] ['dʌfə] ! " ['ʃaʊtɪd] [haɪ] [læŋ] ,

"	Grab	him	,	you	duffers	!	"	shouted	Hi	Lang	,
"	抓住	他	,	你	笨蛋	!	"	喊叫	你好	朗	,

“抓住他，你们这些笨蛋！”海朗喊道。

['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['brɒŋkəʊ][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [greɪs] ['weɪvərɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] .

running	toward	the	bronco	as	he	saw	Grace	wavering	on	her	saddle	.
跑步	朝向	这	野马	作为	他	锯	优雅	摇摆不定	在	她	鞍	.

他看到格蕾丝在马鞍上摇摇晃晃，便朝野马跑去。

" [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [geɪm] [kɪdz] [ɔːl][ɪn] ?

"	Can't	you	see	that	game	kid's	all	in	?
"	不能	你	看	那	游戏	孩子们	全部	在	?

“你难道看不出来那孩子已经全身心投入到游戏中了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] [ʃɪə(r)] [plʌk] [ðæt] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [hæd; həd] [held]

"	It	was	only	by	the	exercise	of	sheer	pluck	that	Grace	Harlowe	had	held
"	它	曾是	仅有的	经过	这	锻炼	的	透明	采摘	那	优雅	哈洛	有	握住

[hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [θruː'aʊt] [ðæt] ['grɪlɪŋ] [raɪd] .

her	seat	on	the	saddle	throughout	that	grilling	ride	.
她	座位	在	这	鞍	自始至终	那	烧烤	骑	.

“格蕾丝·哈洛完全是凭借着一股不服输的勇气，才在那场酷热难耐的骑行中始终稳稳地坐在马鞍上。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [wʌn] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪð] [æn; ən] " ['aʊtlɔː] " ['pəʊni] [ðæt] ['meni] [ə; eɪ]

She	had	fought	and	won	a	battle	with	an	"	outlaw	"	pony	that	many	a
她	有	战斗	和	韩元	一个	战斗	和	一个	"	取缔	"	小马	那	许多	一个

[hɑːd] - ['mʌsld] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [fɔːt] ['əʊnli][tuː; tə] [luːz] .

hard	-	muscled	cowboy	had	fought	only	to	lose	.
难的	-	肌肉发达	牛仔	有	战斗	仅有的	到	失去	.

她曾与一匹“不法”小马搏斗并取得胜利，而许多肌肉发达的牛仔都曾与这匹小马交手，但最终都以失败告终。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kɔŋkə] , [haʊ'evə(r)] , [greɪs] [felt] [wiːk] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Now	that	she	had	conquered	,	however	,	Grace	felt	weak	and	dizzy	,	and	the
现在	那	她	有	征服	,	然而	,	优雅	毛毡	虚弱的	和	晕眩的	,	和	这

[ri'ækʃn] ,

reaction	,
反应	,

然而，胜利之后，格蕾丝却感到虚弱和眩晕，这种反应是……

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] , [wɒz; wəz] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [ɪt'self] .

she	found	,	was	worse	than	the	experience	itself	.
她	成立	,	曾是	更糟	比	这	经验	本身	.

她发现，这比经历本身更糟糕。

[æt; ət][haɪ] [læŋz] [kə'mɑːnd] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [k'aʊbɔɪz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

At	Hi	Lang's	command	,	half	a	dozen	cowboys	had	sprung	to	her
在	你好	朗的	命令	,	一半	一个	打	牛仔	有	弹簧	到	她

[ə'sɪstəns] ,

assistance	,
协助	,

在海朗的命令下，六名牛仔立刻赶来帮助她。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][haɪ] [huː] [held] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

but	it	was	Hi	who	held	up	his	arms	to	help	her	down	.
但	它	曾是	你好	WHO	握住	向上	他的	武器	到	帮助	她	向下	.

但却是Hi举起双臂扶她下来。

" [fɔːl] ['əʊvə(r)] .

"	Fall	over	.
"	落下	超过	.

“摔倒了。”

[aɪl] [kætʃ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

I'll	catch	you	,	"	he	urged	.
患病的	抓住	你	,	"	他	敦促	.

“我会抓住你的，”他催促道。

[greɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

Grace	shook	her	head	and	tried	to	smile	.
优雅	摇晃	她	头	和	尝试	到	微笑	.

格蕾丝摇了摇头，努力挤出一个笑容。

" [aɪ] — [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə] — [æŋk][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ,

"	I	—	I	think	I	can	make	it	,	tha	—	ank	you	,	"	she	gasped	,
"	我	—	我	思考	我	能	制作	它	,	tha	—	脚踝	你	,	"	她	倒吸一口气	,

“我……我想我能做到，谢谢，”她喘着气说。

['friːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrəp] [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] ['lɪmpli] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

freeing	her	feet	from	the	stirrups	and	slipping	limply	until	her	feet
释放	她	脚	从	这	马镫	和	滑倒	软弱无力	直到	她	脚

[tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] .

touched	the	ground	.
感动	这	地面	.

她挣脱马镫，无力地滑落，直到双脚触地。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['brɒŋkəʊ][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] ,

For	a	moment	she	stood	leaning	against	the	bronco	for	support	,
为了	一个	片刻	她	站立	倾斜	反对	这	野马	为了	支持	,

她靠在野马背上支撑了一会儿。

[wʌn][hænd] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

one	hand	clinging	to	the	pommel	of	the	saddle	.
一	手	依恋	到	这	柄头	的	这	鞍	.

一只手紧紧抓住马鞍的鞍头。

[ðə; ði] [gaɪd] [sɔːt] [tuː; tə] [drɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,

The	guide	sought	to	draw	her	away	,
这	指导	寻求	到	画	她	离开	,

导游试图把她引开。

['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['pəʊni] [maɪt] [sprɪŋ] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv] [kɪks] .

fearful	that	the	pony	might	spring	to	one	side	and	let	loose	a	volley	of	kicks	.
可怕	那	这	小马	可能	春天	到	一	边	和	让	松动的	一个	截击	的	踢	.

担心小马驹会突然向一侧跃起，然后踢出一连串的腿。

[greɪs] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
Grace **shook** **her** **head** **,**
优雅 摇晃 她 头 ,

格蕾丝摇了摇头。

[hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd][grɑːsp, græsp][ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [hɜː'self] [tuː; tə]
her **left** **hand** **grasped** **the** **mane** **of** **the** **pony** **and** **she** **pulled** **herself** **to**
她 左边 手 抓住 这 鬃毛 的 这 小马 和 她 拉 她自己 到
[hɪz; ɪz] [hed] .
his **head** **.**
他的 头 .

她左手抓住小马的鬃毛，把自己拉到马头上。

['fʌmblɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['kændi][ænd; ənd][felt]['rɑːðə(r)]
Fumbling **in** **her** **pocket** **,** **she** **drew** **forth** **a** **piece** **of** **candy** **and** **felt** **rather**
笨拙 在 她 口袋 , 她 画 前进 一个 片 的 糖果 和 毛毡 相当
[ðæn; ðən] ,
than **,**
比 ,

她摸索着从口袋里掏出一块糖，然后感觉……

[sɔː] [ðə; ði]['brɑːŋkoʊz][lɪps] [kləʊz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [swiːt] ['mɔːs(ə)l] .
saw **the** **bronco's** **lips** **close** **over** **the** **sweet** **morsel** **.**
锯 这 野马队的 嘴唇 关闭 超过 这 甜的 小块 .

看到野马的嘴唇合拢，叼住了那甜蜜的美味。

" [wɔːl] , [ef] [θɛt] [doʊnt] [biːt] [ðə; ði] [dʌtʃ] ! " [ɪk'skleɪmd] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .
" **Wall** **,** **ef** **thet** **don't** **beat** **the** **Dutch** **!** **"** **exclaimed** **a** **cowboy** **.**
" 墙 , ef 那个 不 打 这 荷兰语 ! " 惊呼 一个 牛仔 .

“墙啊，如果他们打不过荷兰人！”一个牛仔喊道。

" [ə; eɪ] [brɒnk] - ['iːtɪn] - ['aʊtə(r)][ə; eɪ] ['leɪdiz] [hænd] .
" **A** **bronc** **'** **eatin** **'** **outer** **a** **lady's** **hand** **.**
" 一个 野马 - 吃 - 外 一个 女士的 手 .

“一匹野马正在吃掉一位女士的手。”

[wʌts] [ðə; ði]['ælkəlaɪ][flæts][ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ! "
What's **the** **alkali** **flats** **a** **-** **comin** **'** **to** **!** **"**
是什么 这 碱 公寓 一个 - 即将到来 - 到 ! "

碱滩到底要变成什么样了！

" [ʃiːz] [ə; eɪ] [rɛglɚ] ['laɪən]['teɪmə(r)] , - [ðə; ði] - [θɪŋ] [aɪ] [nəʊ] , " [dɪ'kleəd] [ə'nʌðə(r)] .
" **She's** **a** **reg'lar** **lion** **tamer** **,** **thet's** **the** **shorest** **thing** **I** **know** **,** **"** **declared** **another** **.**
" 她是 一个 reg'lar 狮子 驯服者 , - 这 - 事物 我 知道 , " 声明 其他 .

“她可是个名副其实的驯狮师，这是我最肯定的事，”另一个人宣称。

" [heɪ] !
" **Hey** **!**
" 嘿 !

“嘿！

[wʌts] [ʌp] [naʊ] ?
What's **up** **now** **?**
是什么 向上 现在 ?

现在有什么事?

" ['greɪsɪz] ['fɪŋgəz] [hæd; həd] ['sləʊli] [rɪ'lækst] [ðeə(r)][grɪp][ɒn][ðə; ði] [blæk] ['brɑːŋkoʊz] [meɪn] ,
" **Grace's** **fingers** **had** **slowly** **relaxed** **their** **grip** **on** **the** **black** **bronco's** **mane** **,**
" 格蕾丝 手指 有 缓慢地 轻松 他们的 紧握 在 这 黑色的 野马队的 鬃毛 ,

格蕾丝的手指慢慢放松了抓着黑色野马鬃毛的手，

[ə; eɪ] [feɪnt] [məʊn] [ɪ'skeɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

a	faint	moan	escaped	her	lips	,
一个	头晕的	呻吟	逃脱	她	嘴唇	,

她微微呻吟了一声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [gɜːl] [slɪpt] [daʊn] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['poʊniz] [nek] [ɪn] [ə; eɪ] [ded] [feɪnt] .

and	the	Overland	girl	slipped	down	under	the	pony's	neck	in	a	dead	faint	.
和	这	陆路	女孩	滑倒了	向下	在下面	这	小马的	脖子	在	一个	死的	头晕的	.

而那个来自奥弗兰德的女孩则昏倒在小马的脖子下。

[ðə; ði] ['brɒŋkəʊ] , ['mɪəli] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːfʊt] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['kɒŋkərə(r)]

The	bronco	,	merely	by	lifting	a	forefoot	and	bringing	it	down	on	his	conqueror
这	野马	,	仅仅	经过	举重	一个	前脚	和	带来	它	向下	在	他的	征服者

,

,

,

野马仅仅抬起前蹄，然后猛地踩在征服者身上，

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [krʌʃt] [ðə; ði] [laɪf] [aʊt] [ɒv; əv] [greɪs] ['hɑːrloʊ] .

could	have	crushed	the	life	out	of	Grace	Harlowe	.
可以	有	碎	这	生活	出去	的	优雅	哈洛	.

本来可能夺走格蕾丝·哈洛的生命。

[ɪn'sted] , [ðə; ði] [hɔːs] [ɑːtʃt] [hɪz; ɪz] [nek] ,

Instead	,	the	horse	arched	his	neck	,
反而	,	这	马	拱形	他的	脖子	,

相反，马儿弓起了脖子。

[kɜːld] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] [ænd; ənd] [nəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ə'fekʃn]

curled	his	head	down	and	nosed	her	with	the	nearest	approach	to	affection
卷曲	他的	头	向下	和	鼻子	她	和	这	最近的	方法	到	感情

[ðæt] ['eni] [mæn] [ðeə(r)] ['evə(r)] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] ['brɒŋkəʊ] [ɪg'zɪbɪt] .

that	any	man	there	ever	had	seen	a	bronco	exhibit	.
那	任何	男人	那里	曾经	有	已见	一个	野马	展览	.

它低下头，用鼻子轻轻蹭了蹭她，这是在场任何男人都从未见过的野马所表现出的最亲昵的举动。

[haɪ] [læŋ] ['gæðəd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] [gɜːl] [ʌp] ['kɔːʃəsli] [ænd; ənd] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ]

Hi	Lang	gathered	the	unconscious	girl	up	cautiously	and	carried	her	to	a
你好	朗	聚集	这	无意识	女孩	向上	谨慎地	和	携带	她	到	一个

[seɪf] [spɒt] [weə(r)] [hiː; hi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [daʊn] .

safe	spot	where	he	laid	her	down	.
安全的	点	在哪里	他	铺设	她	向下	.

Hi Lang小心翼翼地抱起昏迷的女孩，把她带到安全的地方放下。

" [get] ['wɔːtə(r)] .

"	Get	water	.
"	得到	水	.

去拿水。

['evribɒdi] [stænd] [bæk] [ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [eə(r)] , " [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] .

Everybody	stand	back	and	give	her	air	,	"	he	directed	.
大家	站立	后退	和	给	她	空气	,	"	他	指导	.

“大家退后，让她透透气，”他指示道。

" [aɪ] [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ɛl'friːdə] [brɪg] ['hʌrɪɪŋ] [tuː; tə] ['greɪsɪz] [saɪd] .

"	I	will	look	after	her	,	"	said	Elfreda	Brigg	hurrying	to	Grace's	side	.
"	我	将要	看	后	她	,	"	说	埃尔弗雷达	布里格	匆忙	到	格蕾丝	边	.

“我会照顾她的，”埃尔弗雷达·布里格说着，赶紧走到格蕾丝身边。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [fetʃt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [hæt] ,

The	water	,	fetched	in	a	cowboy's	hat	,
这	水	,	已获取	在	一个	牛仔们	帽子	,

水是用牛仔帽装着的，

[keɪm] [hænd][dʒʌst][æz; əz] [greɪs] [ri'gein, ri:-] ['kɒnʃəsnəs] [ɛl'fri:də] [beɪðd] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [frɒm; frəm]

came	hand	just	as	Grace	regained	consciousness	Elfreda	bathed	her	face	from
来了	手	只是	作为	优雅	恢复	意识	埃尔弗雷达	洗澡	她	脸	从

[ðə; ði][hæt][ænd; ənd] [fænd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [sɒm'breərəʊ] .

the	hat	and	fanned	her	with	her	own	sombrero	.
这	帽子	和	扇形	她	和	她	自己的	宽边帽	.

就在格蕾丝恢复意识的时候，埃尔弗雷达伸手从帽子里掏出东西擦了擦她的脸，并用自己的墨西哥帽给她扇风。

" [wɒt] [ə; eɪ][pə(r)] — ['pɜ:fɪktli] ['sɪli] [θɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:][du:; də] , " ['mʌtə] [greɪs] , ['reɪzɪŋ]

"	What	a	per	—	perfectly	silly	thing	for	me	do	,	"	muttered	Grace	,	raising
"	什么	一个	每	—	完美	愚蠢的	事物	为了	我	做	,	"	低声说道	优雅	,	提高

[hɜ:'self] [ɒn] ['elbəʊ] .

herself	on	elbow	.
她自己	在	弯头	.

“我做了件多么愚蠢的事啊，”格蕾丝嘟囔着，用手肘撑起身子。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [mi:n] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [waɪld]['ænɪm(ə)l] , [ai] [ə'gri:] [wɪð] [ju:; jʊ] , " [fraʊnd]

"	If	you	mean	riding	that	wild	animal	,	I	agree	with	you	,	"	frowned
"	如果	你	意思是	骑术	那	荒野	动物	,	我	同意	和	你	,	"	皱眉

“如果你指的是骑乘那头野兽，那我同意你的看法，”他皱着眉头说。

[mɪs] [brɪgz] .

Miss	Briggs	.
错过	布里格斯	.

布里格斯小姐。

" [ai] [mi:n] [ðə; ði] [feɪnt] .

"	I	mean	the	faint	.
"	我	意思是	这	头晕的	.

我是说晕倒的人。

[wɒt] [wɪl] [ði:z] [men] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌem 'i:] ! "

What	will	these	men	think	of	me	!	"
什么	将要	这些	男人	思考	的	我	!	"

这些人会怎么看我！

" [ai] ['rekən] [ɪf] [jʊl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðel] [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ðeɪ] [θɪŋk] ,

"	I	reckon	if	you'll	give	them	a	chance	they'll	tell	you	what	they	think	,
"	我	估计	如果	你会	给	他们	一个	机会	他们会	告诉	你	什么	他们	思考	,

“我想，如果你给他们一个机会，他们会告诉你他们的想法。”

" [ˌintə'dʒekt] [haɪ] [læŋ] .

"	interjected	Hi	Lang	.
"	插话	你好	朗	.

“插话道：嗨，朗。”

" [bʌd] , [kʌm] [hɪə(r)] , " [hi:; hi] [kɔ:ld] , ['bekənɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ræŋgləz] .

"	Bud	,	come	here	,	"	he	called	,	beckoning	to	one	of	the	wranglers	.
"	芽	,	来	这里	,	"	他	称为	,	招手	到	一	的	这	牧马人	.

“巴德，过来，”他喊道，同时向其中一名牧马人招手。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['leɪdi] ['wɒnts] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] [ju:; jʊ] ['feloʊz] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [hu:] [raɪdz] [ə; eɪ]

"	This	little	lady	wants	to	know	what	you	fellows	think	of	a	woman	who	rides	a
"	这	小的	女士	想要	到	知道	什么	你	伙伴们	思考	的	一个	女士	WHO	骑行	一个

[hɔ:s] [ænd; ənd] [ðen] [feɪnts] [ə'weɪ] .

horse	and	then	faints	away	.
马	和	然后	晕倒	离开	.

“这位小姑娘想知道你们这些家伙对骑马然后晕倒的女人有什么看法。”

[tel] [hɜ:(r); hə(r)] .

Tell	her	.
告诉	她	.

告诉她。

" [bʌd] [stept] [ʌp] , ['flʌʃɪŋ] ['peɪnfəli] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tæn] , ['ɔ:kwədli] ['fʌmblɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
" Bud stepped up , flushing painfully under his tan , awkwardly fumbling his hat .
" 芽 步 向上 , 冲洗 痛苦地 在下面 他的 棕褐色 , 尴尬地 笨拙 他的 帽子 .

“巴德走上前去，晒黑的皮肤下脸颊泛起难看的红晕，笨拙地摸索着帽子。

" [ɑ:] — [ɑ:] ['rekən] [ðeɪ] [θɪŋk] [θɛt] [jʊr; jər] - [baʊt] [ðə; ði] ['geɪmst] ['lɪt(ə)l] [spɔ:t] [θɛt] ['evə(r)][hɪt][ðə; ði]
" Ah — Ah reckon they think thet you're ' bout the gamest little sport thet ever hit the
" 啊 — 啊 估计 他们 思考 那个 你是 - 回合 这 游戏 小的 运动 那个 曾经 打 这
['leðə(r)] ,
leather ,
皮革 ,

“啊——我估计他们认为你是他们见过的最勇敢的小球员，

" [dɪ'kleəd] [bʌd] .
" declared Bud .
" 声明 芽 .

巴德宣布道。

" ['eni] ['felə(r)] [θɛt] [sez][ju:; jʊ] [eɪnt] , [ɪz][ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɒs] [θi:f] !
" Any feller thet sez you ain't , is a liar and a hoss thief !
" 任何 伙计 那个 sez 你 不是 , 是 一个 说谎者 和 一个 霍斯 贼 !

“任何说你不是的人，都是骗子和偷马贼！”

" [bʌd] [glɛə] [ə'baʊt] [hɪm][æz; əz] [ɪf] ['tʃælɪndʒɪŋ] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][dɪ'faɪ] .
" Bud glared about him as if challenging some one to take up his defi .
" 芽 怒目而视 关于 他 作为 如果 具有挑战性的 一些 一 到 拿 向上 他的 定义 .

“巴德怒目而视，仿佛在挑战谁来反抗他的挑衅。

[greɪs] [lɑ:ft] [səʊ] ['merəli] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,
Grace laughed so merrily that , for the moment ,
优雅 笑了 所以 兴高采烈地 那 , 为了 这 片刻 ,

格蕾丝笑得那么开心，以至于那一刻，

[ʃi:; ʃi] [fə'gɒt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] ['feɪntɪŋ] [kən'dɪʃn] .
she forgot that she was supposed to be in a fainting condition .
她 忘了 那 她 曾是 据称 到 是 在 一个 昏厥 状况 .

她忘记了自己应该处于昏厥状态。

['getɪŋ] [ʌp]['rɑ:ðə(r)] [ʌn'stedəli] , [ʃi:; ʃi] ['ɒfəd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hu:] , [ɪn][hɪz; ɪz]
Getting up rather unsteadily , she offered her hand to the cowboy , who , in his
获得 向上 相当 不稳定地 , 她 提供 她 手 到 这 牛仔 , WHO , 在 他的
[ɪm'bærəsmənt] ,
embarrassment ,
尴尬 ,

她摇摇晃晃地站起身，向牛仔伸出手，牛仔尴尬地.....

['ɪnstəntli] [drɒpt] [hɪz; ɪz][brə'vɑ:dəʊ][ænd; ənd][hɑ:f] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [lɪmp] [pɔ:] [fɔ:(r); fə(r)] [greɪs] [tu:; tə]
instantly dropped his bravado and half held out a limp paw for Grace to
即刻 掉落 他的 虚张声势 和 一半 握住 出去 一个 跛行 爪子 为了 优雅 到
[ʃeɪk] .
shake .
摇 .

他瞬间收起了虚张声势，伸出一只无力的爪子想和格蕾丝握手。

" [ðɛmz] ['aʊə(r)] ['sentɪmənts] .
" Them's our sentiments .
" 它们是 我们的 情感 .

“这是我们的心声。”

[wi:; wi] ['dʌb(ə)l] [sɪntʃ] [wɒt] [bʌd] [dʒest] [ɑ:'tɪkjuleɪtɪd] ,
We double cinch what Bud jest articulated ,
我们 双倍的 肚带 什么 芽 笑话 铰接式 ,

我们加倍强调了巴德刚才所说的，

['leɪdi] , " [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [vɔɪs] .
Lady , " called a cowboy voice .
女士 , " 称为 一个 牛仔 嗓音 .

“女士，”一个牛仔的声音说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌd] .
" Thank you , Bud .
" 感谢 你 , 芽 .

谢谢你，巴德。

[θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] , ['feloʊz] .
Thank you all , fellows .
感谢 你 全部 , 伙伴们 .

谢谢各位。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['haɪə(r)] [preɪz] [ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːv] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
It is much higher praise than I deserve , " she replied ,
它 是 很多 更高 称赞 比 我 应得 , " 她 回复 ,

“这远远超过了我应得的赞誉，”她回答说。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [gruːp] .
smiling and waving a hand to the group .
微笑 和 挥手 一个 手 到 这 团体 .

他面带微笑，向大家挥手致意。

" [weə(r)] [duː; də][juː; jʊ][ɔːl] ['rekən] [ɒn] [gɔɪn] - , [mɪs] ? " ['kwestʃənd] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] .
" Where do you all reckon on goin ' , Miss ? " questioned another of the men .
" 在哪里 做 你 全部 估计 在 去 - , 错过 ? " 被质问 其他 的 这 男人 .

“小姐，你们打算去哪儿？”另一个男人问道。

[greɪs] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['dezət] .
Grace told him that they had planned to cross the American Desert .
优雅 讲述 他 那 他们 有 计划 到 叉 这 美国人 沙漠 .

格蕾丝告诉他，他们计划穿越美国沙漠。

" [ænd; ənd] ['meɪbi] [wɪr] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] [gəʊld] [maɪn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['daɪmənd] [maɪn]
" And maybe we're going to look for a lost gold mine or a diamond mine
" 和 或许 是 去 到 看 为了 一个 丢失的 金子 矿 或者 一个 钻石 矿
[ɔː(r)][æn; ən]['aɪən] [maɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['spektə(r)] [reɪndʒ] ,
or an iron mine down in the Specter Range ,
或者 一个 铁 矿 向下 在 这 幽灵 范围 ,

“或许我们会去幽灵山脉寻找一座失落的金矿、钻石矿或铁矿。”

[ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ['iːkwəli] [ɪk'saɪtɪŋ] , " ['ædɪd] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] .
or something equally exciting , " added Hippy Wingate .
或者 某物 同样地 激动人心 , " 额外 嬉皮士 温盖特 .

“或者其他同样令人兴奋的事情，”嬉皮士温盖特补充道。

" ['rekən] [ðeə(r)] [eɪnt] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l][ɪn] [ðiːz] [hɪə(r)] [pɑːts] , " [drɔːl] [bʌd] .
" Reckon there ain't no such animal in these here parts , " drawled Bud .
" 估计 那里 不是 不 这样的 动物 在 这些 这里 部分 , " 拖长音 芽 .

“我估计这附近根本没有这种动物，”巴德慢吞吞地说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɔːl] [niːd] [help] ['eni] [əʊld] [taɪm] ,
" If you all need help any old time ,
" 如果 你 全部 需要 帮助 任何 老的 时间 ,

“如果你们任何时候需要帮助，

[ɑː] ['rekən] [juː; jʊ][ɔːl] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ['leɪdi] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
Ah reckon you all know where to come for it , Lady , " he added .
啊 估计 你 全部 知道 在哪里 到 来 为了 它 , 女士 , " 他 额外 .

“我想你们都知道该去哪里找它，女士们，”他补充道。

[greɪs] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'membə(r)] .

Grace	thanked	him	and	said	she	would	remember	.
优雅	谢谢	他	和	说	她	会	记住	.

格蕾丝向他道谢，并表示她会记住的。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ðæt] [blæk] ['brɒŋkəʊ] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] !

"	You	are	not	thinking	of	riding	that	black	bronco	,	are	you	!
"	你	是	不是	思维	的	骑术	那	黑色的	野马	,	是	你	!

你不会是想骑那匹黑色野马吧!

" ['kwestʃənd] [tɒm] [greɪ] .

"	questioned	Tom	Gray	.
"	被质问	汤姆	灰色的	.

汤姆·格雷问道。

" [wʌts] [ðə; ði] [nekst] [muːv] ? "

"	What's	the	next	move	?	"
"	是什么	这	下一个	移动	?	"

下一步该怎么做?

" [jes] , [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] ['kwestʃən] .

"	Yes	,	to	your	first	question	.
"	是的	,	到	你的	第一的	问题	.

“是的，对于你的第一个问题。”

[wiː; wi] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [stɑːt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [ən'les] ['mɪstə(r)] . [læŋ] [əd'vaɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

We	expect	to	make	our	start	this	afternoon	,	unless	Mr	.	Lang	advises	to	the	contrary	.
我们	预计	到	制作	我们的	开始	这	下午	,	除非	先生	.	朗	建议	到	这	相反	.

除非朗先生另有指示，否则我们预计将于今天下午开始。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ? "

What	do	you	say	,	Mr	.	Lang	?	"
什么	做	你	说	,	先生	.	朗	?	"

朗先生，您怎么看?

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] , ['ɑːftə(r)] [wɒt] [juːv] [biːn] [θruː] ,

"	I	reckoned	that	,	after	what	you've	been	through	,
"	我	估计	那	,	后	什么	你已经	到过	通过	,

“我想，经历了这一切之后，

[jʊd] [biː; bi] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [leɪ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

you'd	be	wishing	to	lay	up	for	the	rest	of	the	day	,	"	replied	the	guide	.
你会	是	祝	到	躺	向上	为了	这	休息	的	这	天	,	"	回复	这	指导	.

“你肯定想一整天都躺着休息吧，”导游回答道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [kɔːs] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , " [ə'griːd] ['greɪsɪz] ['hʌzbənd] .

"	That	would	be	the	sensible	course	to	follow	,	"	agreed	Grace's	husband	.
"	那	会	是	这	明智的	课程	到	跟随	,	"	同意	格蕾丝	丈夫	.

“那才是明智之举，”格蕾丝的丈夫同意道。

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[nəʊ] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [plænz] [ɪz] ['nesəsəri] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kən'sɜːnd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

No	change	of	plans	is	necessary	so	far	as	I	am	concerned	,	"	she	replied	.
不	改变	的	计划	是	必要的	所以	远的	作为	我	是	担心的	,	"	她	回复	.

“就我而言，没有必要改变计划，”她回答说。

" ['mɪstə(r)] . [læŋ] ,

"	Mr	.	Lang	,
"	先生	.	朗	,

朗先生，

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɑːsk][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə] [gruːm] ['blæki] — [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl]

will	you	please	ask	one	of	the	boys	to	groom	Blackie	—	that	is	what	I	shall	call
将要	你	请	问	一	的	这	男孩们	到	新郎	黑人	—	那	是	什么	我	将	称呼

[maɪ]['pəʊni] — [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [krɒs] [wɪð] [hɪm] ?

my	pony	—	and	not	to	be	cross	with	him	?
我的	小马	—	和	不是	到	是	叉	和	他	?

请你让其中一个男孩帮布莱基（我打算这么称呼我的小马）梳理毛发，并且不要对它生气?

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [stɜːd] [ʌp] .

I	do	not	wish	the	little	fellow	stirred	up	.
我	做	不是	希望	这	小的	同伴	搅拌	向上	.

我不希望这小家伙被惊扰。

[aɪ][hæv; həv] [hɪm] ['temprərəli] ['ʌndə(r)][kən'trəʊl] ,

I	have	him	temporarily	under	control	,
我	有	他	暂时地	在下面	控制	,

我暂时控制住了他。

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['ɑːftə(r)][aɪ][hæv; həv] ['rɪdn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]

and	am	certain	that	after	I	have	ridden	him	for	a	day	he	will	be
和	是	肯定	那	后	我	有	骑	他	为了	一个	天	他	将要	是

[æz; əz] ['mænɪdʒəbl] [æz; əz][ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

as	manageable	as	the	rest	of	them	.
作为	可管理的	作为	这	休息	的	他们	.

我确信，骑了他一天之后，他就会像其他马一样容易驾驭了。

[weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [miːt] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ? "

Where	shall	we	meet	you	,	Mr	.	Lang	?	"
在哪里	将	我们	见面	你	,	先生	.	朗	?	"

朗先生，我们在哪里见面?

" [eɪt] [hɪə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [kə'rɑːl] .

"	Eight	here	at	the	corral	.
"	八	这里	在	这	围栏	.

“围栏里有八头马。”

[θriː] [ə'klɑːk] .

Three	o'clock	.
三	点钟	.

三点钟。

" [haɪ] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] ['greɪsɪz] [də'rekʃ(ə)nz] [ə'baʊt]

"	Hi	turned	his	back	on	them	and	walked	away	to	give	Grace's	directions	about
"	你好	转向	他的	后退	在	他们	和	步行	离开	到	给	格蕾丝	方向	关于

[ðə; ðɪ]['brɒŋkəʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ræŋgləz] .

the	bronco	to	one	of	the	wranglers	.
这	野马	到	一	的	这	牧马人	.

“他转身背对着他们，走开去告诉其中一个牧马人格蕾丝关于野马的指示。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ][həʊ'tel][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] , " [ə'naʊnst]

"	I	am	going	back	to	the	hotel	to	lie	down	for	an	hour	,	"	announced
"	我	是	去	后退	到	这	酒店	到	说谎	向下	为了	一个	小时	,	"	宣布

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

“我要回酒店躺一个小时，”格蕾丝宣布道。

" [tɒm] , [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [waɪl] [ai] [ˌeɪ 'em]

"	Tom	,	you	may	go	out	and	do	a	little	shopping	for	me	while	I	am
"	汤姆	,	你	可能	去	出去	和	做	一个	小的	购物	为了	我	尽管	我	是

['restɪŋ] .

resting	.
休息	.

“汤姆，我休息的时候，你可以出去帮我买点东西。”

[gˈɜːlz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

Girls	,	"	she	said	,	turning	to	her	companions	,
女孩们	,	"	她	说	,	转弯	到	她	同伴	,

“女孩们，”她转向同伴们说道。

" [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tɜːn] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːti] [sliːp] .

"	I	would	suggest	that	all	of	you	turn	in	for	a	beauty	sleep	.
"	我	会	建议	那	全部	的	你	转动	在	为了	一个	美丽	睡觉	.

我建议你们都去睡个美容觉。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɒt] , ['dʌsti] [raɪd] [bɪ'twiːn] [hɪə(r)]

You	will	need	it	,	for	we	shall	have	a	hot	,	dusty	ride	between	here
你	将要	需要	它	,	为了	我们	将	有	一个	热的	,	尘土飞扬	骑	之间	这里

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

and	the	mountains	,
和	这	山脉	,

你会需要它的，因为从这里到山区的路程会很热，而且尘土飞扬。

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [riːtʃ] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

which	we	shall	not	reach	until	some	time	this	evening	.
哪个	我们	将	不是	抵达	直到	一些	时间	这	晚上	.

我们直到今晚某个时候才能到达那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] ['fɜːðə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] ,

If	you	have	any	further	purchases	to	make	at	the	general	store	,
如果	你	有	任何	更远	购买	到	制作	在	这	一般的	店铺	,

如果您还需要在杂货店购买其他商品，

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [meɪk] [ðem; ðəm] [naʊ] , [ɔː(r)] [let] [tɒm] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .

you	had	better	make	them	now	,	or	let	Tom	do	it	for	you	.
你	有	更好的	制作	他们	现在	,	或者	让	汤姆	做	它	为了	你	.

你最好现在就去做，或者让汤姆帮你做。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [kə'rɑːl] .

We	must	be	on	time	at	the	corral	.
我们	必须	是	在	时间	在	这	围栏	.

我们必须准时到达畜栏。

['mɪstə(r)] . [læŋ] ['prɒbəbli] [hæz; həz] [taɪmd] ['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [tuː; tə] [fɪt] ['sɜːt(ə)n] [plænz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Mr	.	Lang	probably	has	timed	our	departure	to	fit	certain	plans	of	his	own
先生	.	朗	大概	有	定时	我们的	离开	到	合身	肯定	计划	的	他的	自己的

.

:
.

朗先生可能安排我们离开的时间是为了配合他自己的某些计划。

" [ðə; ði] [gˈɜːlz] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plɪtɪd] [ðeə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [ænd; ənd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɔːl]

"	The	girls	said	they	had	completed	their	purchases	,	and	shortly	after	that	all
"	这	女孩们	说	他们	有	完全的	他们的	购买	,	和	不久	后	那	全部

[wɜː(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sliːp] ,

were	sound	asleep	,
是	声音	睡着了	,

“女孩们说她们已经买好了东西，之后不久就都睡着了。”

['fɔ:tifaiŋ] [ðəm'selvz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] ,

fortifying	themselves	for	the	experiences	before	them	,
强化	他们自己	为了	这	经历	前	他们	,

他们为即将到来的挑战做好准备。

[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][məʊst] ['strenjuəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]

experiences	that	were	destined	to	be	the	most	strenuous	that	they	had	ever
经历	那	是	注定	到	是	这	最多	费力的	那	他们	有	曾经

[met] [wɪð] ,

met	with	,
遇见	和	,

这将是他们经历过的最艰苦卓绝的考验。

[ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [frʌnt] [ɪn] [frɑ:ns] .

outside	of	the	battle	front	in	France	.
外部	的	这	战斗	正面	在	法国	.

在法国前线之外。

['tʃæptə(r)] [θri:]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['məʊmənt]

A	THRILLING	MOMENT
一个	惊险	片刻

激动人心的时刻

" [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ,

"	We	are	ready	,	Mr	.	Lang	,
"	我们	是	准备好	,	先生	.	朗	,

“我们准备好了，朗先生。”

" ['gri:tɪd] [greɪs] ['hɑ:rloʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['pɑ:ti] [keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kə'rɑ:l] [weə(r)]

"	greeted	Grace	Harlowe	as	she	and	her	party	came	up	to	the	corral	where
"	问候	优雅	哈洛	作为	她	和	她	派对	来了	向上	到	这	围栏	在哪里

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['sʊpərvaɪz] [ðə; ði]['sæd(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði]['pəuniz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

the	guide	was	supervising	the	saddling	of	the	ponies	for	the	outfit	.
这	指导	曾是	监督	这	鞍具	的	这	小马	为了	这	全套服装	.

“格蕾丝·哈洛和她的同伴们来到畜栏边，向导正在那里监督着给马匹上鞍，格蕾丝·哈洛和她的同伴们来到这里，向她打招呼。”

[ðə; ði][g'ɜ:lz] [naʊ] [wɔ:(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'si:z] ['ju:nɪfɔ:mz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔ:n] [ɪn][ðeə(r)][raɪd]['əʊvə(r)]

The	girls	now	wore	the	overseas	uniforms	that	they	had	worn	in	their	ride	over
这	女孩们	现在	穿着	这	海外	制服	那	他们	有	磨损	在	他们的	骑	超过

[ðə; ði][əʊld] [ə'pætʃi] [treɪl] .

the	Old	Apache	Trail	.
这	老的	阿帕奇	踪迹	.

女孩们现在穿上了她们当年沿着老阿帕奇小径行军时穿的海外制服。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] [wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [i:tʃ]

In	addition	,	a	red	bandana	handkerchief	was	twisted	about	the	neck	of	each
在	添加	,	一个	红色的	头巾	手帕	曾是	扭曲	关于	这	脖子	的	每个

['əʊvəlænd] ['raɪdə(r)] ,

Overland	Rider	,
陆路	骑士	,

此外，每位陆路骑行者的脖子上都系着一条红色头巾。

[ɪn] [tru:] ['westən] [staɪl] , [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['ælkəlaɪ] [dʌst] [frɒm; frəm] ['sɪftɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [neks] .

in	true	western	style	,	to	keep	the	alkali	dust	from	sifting	down	their	necks	.
在	真的	西	风格	,	到	保持	这	碱	灰尘	从	筛分	向下	他们的	脖子	.

按照西方的做法，防止碱性粉尘顺着脖子流下来。

[ɔːl] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪk'sept] [mes] [kɪts] [ænd; ənd] [ɪ'mɜːdʒənsi] ['ræʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kæn'tiːn] [ɒv; əv]

All	the	equipment	except	mess	kits	and	emergency	rations	,	and	a	canteen	of
全部	这	设备	除了	混乱	套件	和	紧急情况	口粮	,	和	一个	食堂	的

['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ,

water	for	each	,
水	为了	每个	,

除了餐具和应急口粮之外的所有装备，以及每人一壶水。

[hæd; həd] [biːn] [sent] ['fɔːwəd] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊrəʊz] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [pɪŋ] [wɪŋ] ,

had	been	sent	forward	on	the	burros	in	charge	of	the	Chinaman	,	Ping	Wing	,
有	到过	发送	向前	在	这	驴	在	收费	的	这	中国人	,	平	翼	,

被派去骑驴，由中国人平荣负责。

[huːm] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [gɜːlz] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [met] .

whom	the	Overland	girls	had	not	yet	met	.
谁	这	陆路	女孩们	有	不是	然而	遇见	.

奥弗兰家的女孩们还不认识他们。

" [haʊ] [ɪz] ['blæki] [bɪ'heɪvɪŋ] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] , ['stepɪŋ]

"	How	is	Blackie	behaving	at	present	,	Mr	.	Lang	?	"	questioned	Grace	,	stepping
"	如何	是	黑人	行为	在	展示	,	先生	.	朗	?	"	被质问	优雅	,	步进

['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [gaɪd] ,

over	towards	the	guide	,
超过	向	这	指导	,

“朗先生，布莱基现在表现如何？”格蕾丝问道，一边说着一边走向导游。

[huː] [wɒz; wəz] [ˌriːə'dʒʌst] [ðə; ði] [sɪntʃ] - [gɜːθ] [ɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['ænɪm(ə)l] .

who	was	readjusting	the	cinch	-	girth	on	the	little	animal	.
WHO	曾是	重新调整	这	肚带	-	周长	在	这	小的	动物	.

谁在给这只小动物调整肚带?

" ['kwaɪət] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [nest] [ɒv; əv] [jʌŋ] [maɪs] .

"	Quiet	as	a	kitten	after	finding	a	nest	of	young	mice	.
"	安静的	作为	一个	小猫	后	寻找	一个	巢	的	年轻的	小鼠	.

“像小猫发现一窝小老鼠后一样安静。”

['betə(r)] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] ['həʊlstə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['hændi] .

Better	put	your	revolver	in	the	saddle	holster	where	it	will	be	handy	.
更好的	放	你的	左轮手枪	在	这	鞍	枪套	在哪里	它	将要	是	便利	.

最好把你的左轮手枪放在马鞍枪套里，这样方便取用。

[ðæts] [weə(r)] [aɪ] ['kæri] [maɪn] .

That's	where	I	carry	mine	.
那就是	在哪里	我	携带	矿	.

我的就放在那里。

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɪz] ['stəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] .

The	lieutenant	is	stowing	his	now	.
这	中尉	是	存放	他的	现在	.

中尉现在正在收拾他的东西。

['nevə(r)] [nəʊ] [wen] [ðə; ði] - ['hɑːdweə(r)] - [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] ['hændi] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] .

Never	know	when	the	'	hardware	'	is	going	to	come	in	handy	on	the	desert	.
绝不	知道	什么时候	这	-	硬件	-	是	去	到	来	在	便利	在	这	沙漠	.

谁也说不准这些“硬件”什么时候会在沙漠里派上用场。

" [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] ['ʃʊgə(r)] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [blæk] ['brɑːŋkoʊz] [maʊθ] [frɒm; frəm] [greɪs]

"	A	lump	of	sugar	found	its	way	into	the	black	bronco's	mouth	from	Grace
"	一个	块	的	糖	成立	它是	方式	进入	这	黑色的	野马队的	嘴	从	优雅

- [hænd] ,

Harlowe's	hand	,
-	手	,

“一块方糖从格蕾丝·哈洛手中滑进了那匹黑色野马的嘴里。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['petɪd] [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] .

as	she	petted	and	talked	to	the	little	fellow	.
作为	她	被宠爱	和	谈话	到	这	小的	同伴	.

她一边抚摸着小家伙，一边和它说话。

[ðɪs] [taɪm] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['tɪltɪd] ['fɔːwəd] ,

This	time	his	ears	were	tilted	forward	,
这	时间	他的	耳朵	是	斜	向前	,

这一次，他的耳朵向前倾斜。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [njuː] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [kə'resɪŋ] [hɪm] .

and	he	stood	motionless	while	his	new	master	was	caressing	him	.
和	他	站立	静止不动	尽管	他的	新的	掌握	曾是	爱抚	他	.

他一动不动地站在那里，任由他的新主人抚摸他。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [greɪs] [stept] [ə'weɪ] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] [blæk] [gruː] ['restləs] .

The	instant	Grace	stepped	away	,	however	,	the	black	grew	restless	.
这	立即的	优雅	步	离开	,	然而	,	这	黑色的	生长	不安	.

然而，格蕾丝刚一走开，那黑衣人就变得躁动不安起来。

[hiː; hi] [drægd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [huː] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɪm] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] ,

He	dragged	the	cowboy	who	was	holding	him	and	threatened	to	break	away	,
他	拖拽	这	牛仔	WHO	曾是	保持	他	和	威胁	到	休息	离开	,

他拖着抓着他的牛仔，威胁要挣脱。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['kwaɪətɪd] [ʌn'tɪl] [greɪs] [hɜː'self] [ˌɪntə'viːnd] [ænd; ənd] ,

nor	was	he	quieted	until	Grace	herself	intervened	and	,
也不	曾是	他	安静	直到	优雅	她自己	介入	和	,

直到格蕾丝亲自出面干预，他才安静下来。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] [reɪn] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni] , [wɔːkt] ['əʊvə(r)]

slipping	the	bridle	rein	over	her	arm	and	leading	the	pony	,	walked	over
滑倒	这	辔	缰绳	超过	她	手臂	和	领导	这	小马	,	步行	超过

[tuː; tə] [tɒm] [greɪ] .

to	Tom	Gray	.
到	汤姆	灰色的	.

她将缰绳搭在手臂上，牵着小马，走到汤姆·格雷身边。

" [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , " [əb'zɜːvd]

"	No	wonder	you	are	successful	in	managing	a	husband	,	"	observed
"	不	想知道	你	是	成功的	在	管理	一个	丈夫	,	"	观察到

“难怪你管教丈夫这么好，”有人评论道。

[tɒm] .

Tom	.
汤姆	.

汤姆。

" ['iːv(ə)n][ðə; ði] [dʌm] ['ænɪmlz] [baʊ; bəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [wɪl] . "

"	Even	the	dumb	animals	bow	to	your	will	.	"
"	甚至	这	哑的	动物	弓	到	你的	将要	.	"

“就连愚笨的动物都会臣服于你的意志。”

" [naʊ] , [tɒm] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [greɪs] ['lɑːfɪŋli] , [ðə; ði]['kʌlə(r)] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

"	Now	,	Tom	,	"	protested	Grace	laughingly	,	the	color	mounting	to	her
"	现在	,	汤姆	,	"	抗议	优雅	笑着	,	这	颜色	安装	到	她

[tʃiːks] .

cheeks	.
脸颊	.

“现在，汤姆，”格蕾丝笑着抗议道，脸颊泛起了红晕。

" [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ][bɪt] [naɪs] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "

"	That	wasn't	a	bit	nice	of	you	.	"
"	那	不是	一个	少量	好的	的	你	.	"

你这样做一点也不友善。

" ['redi] [wen'evə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][haɪ]

"	Ready	whenever	you	are	,	Mrs	.	Gray	,	"	interrupted	the	voice	of	Hi
"	准备好	每当	你	是	,	太太	.	灰色的	,	"	中断	这	嗓音	的	你好

“格雷夫人，您随时准备好了。”海的声音打断了她的话。

[læŋ] .

Lang	.
朗	.

语言。

[greɪs] [tɜːnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

Grace	turned	to	her	husband	,	the	laughter	gone	from	her	face	.
优雅	转向	到	她	丈夫	,	这	笑声	已消失	从	她	脸	.

格蕾丝转向丈夫，脸上的笑容消失了。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] , [tɒm] [dɪə(r)] .

"	I	shall	miss	you	,	Tom	dear	.
"	我	将	错过	你	,	汤姆	亲爱的	.

我会想念你的，亲爱的汤姆。

[raɪt] [tuː; tə] ['iːvɒn] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [ænd; ənd][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

Write	to	Yvonne	as	often	as	you	can	,	and	to	me	,
写	到	伊冯娜	作为	经常	作为	你	能	,	和	到	我	,

尽可能经常给伊冯娜写信，也给我写信。

[bʌt; bət] ['iːvɒn] [niːdz] ['aʊə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['getɪŋ] ['ləʊnli] [æt; ət] [skuːl] .

but	Yvonne	needs	our	letters	to	keep	her	from	getting	lonely	at	school	.
但	伊冯娜	需求	我们的	信件	到	保持	她	从	获得	孤独	在	学校	.

但伊冯娜需要我们的来信，以免她在学校感到孤独。

[gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [lʌk] , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

Good	-	bye	and	the	best	of	luck	,	as	we	used	to	say	when	we	were
好的	-	再见	和	这	最好的	的	运气	,	作为	我们	用过的	到	说	什么时候	我们	是

[ɪn] [frɑːns] .

in	France	.
在	法国	.

再见，祝你好运，就像我们在法国时常说的那样。

" [greɪs] ['pætɪd] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] [blæk] ['brɒŋkəʊ] , [ænd; ənd] [tɒm] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]

"	Grace	patted	the	neck	of	the	black	bronco	,	and	Tom	assisted	her	to
"	优雅	轻拍	这	脖子	的	这	黑色的	野马	,	和	汤姆	协助	她	到

[ðə; ði]['sæd(ə)l] .

the	saddle	.
这	鞍	.

格蕾丝拍了拍黑色野马的脖子，汤姆扶她上了马鞍。

['blæki] [bɪ'gæn][tuː; tə] [prɑːns] , [bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['θret(ə)nd] [tuː; tə] [bʌk] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] .

Blackie	began	to	prance	,	but	,	though	he	threatened	to	buck	,	he	did	not	.
黑人	开始	到	轻快地	,	但	,	尽管	他	威胁	到	巴克	,	他	做过	不是	.

黑仔开始昂首阔步，虽然它扬言要尥蹶子，但最终并没有尥蹶子。

[greɪs] ['faɪnəli] [səb'djuːd] [hɪm] [ænd; ənd][sæt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [maʊnt] ,

Grace	finally	subdued	him	and	sat	waiting	for	her	companions	to	mount	,
优雅	最后	低沉的	他	和	卫星	等待	为了	她	同伴	到	山	,

格蕾丝最终制服了他，然后坐着等待同伴们上车。

[ɔːl][ɒv; əv] [huːm] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][ɹpə'reɪʃ(ə)n] [sək'sesfəli] , [ðəʊ] ['emə] [diːn] [wɒz; wəz] [twaɪs]

all	of	whom	managed	the	operation	successfully	,	though	Emma	Dean	was	twice
全部	的	谁	管理	这	手术	成功地	,	尽管	艾玛	院长	曾是	两次

['nɪəli] ['ʌn'hɔːst] .

nearly	unhorsed	.
几乎	落马	.

所有人都成功完成了任务，尽管艾玛·迪恩两次差点从马上摔下来。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['əʊvəlænd] [g'ɜːlz] [əb'zɜːvd] , [wɜː(r); wə(r)] ['sædl] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [tuː]

The	cowboys	,	as	the	Overland	girls	observed	,	were	saddled	up	as	if	they	too
这	牛仔	,	作为	这	陆路	女孩们	观察到	,	是	鞍	向上	作为	如果	他们	也

[wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

were	going	along	,
是	去	沿着	,

正如奥弗兰女孩们所观察到的，牛仔们都已备好马鞍，仿佛他们也要一同出发似的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] [aʊt] [ɒn][sʌm; səm]['djuːti] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðeə(r)]

but	she	supposed	they	were	starting	out	on	some	duty	connected	with	their
但	她	据称	他们	是	开始	出去	在	一些	责任	连接	和	他们的

[wɜːk] .

work	.
工作	.

但她猜测他们是要去执行与工作相关的任务。

[ɔːl] [bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['maʊntɪd] ,

All	but	two	of	them	mounted	,
全部	但	二	的	他们	安装	,

除了两人以外，其余都上了车。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['fɒləʊd] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɑːnsɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌkɪŋ] [ðæt] ['fɜːnɪʃt]

and	there	followed	an	exhibition	of	prancing	and	bucking	that	furnished
和	那里	随后	一个	展览	的	轻快地跳跃	和	颠簸	那	提供

[ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [greɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

amusement	and	interest	to	Grace	and	her	friends	.
娱乐	和	兴趣	到	优雅	和	她	朋友们	.

随后，马儿们上演了一场欢腾雀跃的表演，给格蕾丝和她的朋友们带来了欢乐和兴趣。

[bʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ['faɪnəli] [rəʊd] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [greɪs] [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] ,

Bud	and	a	companion	finally	rode	up	before	Grace	and	dismounted	,
芽	和	一个	伴侣	最后	骑	向上	前	优雅	和	下马	,

巴德和他的同伴终于骑马来到格蕾丝面前，然后下了马。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ][ænd; ənd] [ə'prəʊtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ɔːkwədli] .

the	former	removing	his	sombrero	and	approaching	her	awkwardly	.
这	以前的	移除	他的	宽边帽	和	接近	她	尴尬地	.

前者摘下墨西哥帽，笨拙地走向她。

['glɑːnsɪŋ] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li][æt; ət]['mɪstə(r)] . [læŋ] , [greɪs] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['smaɪlɪŋ] .

Glancing	inquiringly	at	Mr	.	Lang	,	Grace	saw	that	he	was	smiling	.
瞥了一眼	询问地	在	先生	.	朗	,	优雅	锯	那	他	曾是	微笑	.

格蕾丝疑惑地看了朗先生一眼，发现他正面带微笑。

" [bʌd] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	Bud	has	something	on	his	mind	.
"	芽	有	某物	在	他的	头脑	.

“巴德有心事。”

[aɪ] ['rekən] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ˌʌn'ləʊd] , ['mɪsɪz] .

I	reckon	he	wants	to	unload	,	Mrs	.
我	估计	他	想要	到	卸下	,	太太	.

我觉得他想卸货，太太。

[greɪ] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gaɪd] .
Gray , " announced the guide .
灰色的 , " 宣布 这 指导 .

“格雷，”导游宣布道。

" [jes] , [bʌd] ? " [smaɪld] [greɪs] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
" Yes , Bud ? " smiled Grace encouragingly .
" 是的 , 芽 ? " 微笑 优雅 令人鼓舞的是 .

“怎么了，巴德？”格蕾丝鼓励地笑着问。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" What is it ? "
" 什么 是 它 ? "

“那是什么？”

" [ɪts] [jɔː'self] , [mɪs] .
" It's yourself , Miss .
" 它是 你自己 , 错过 .

“是你自己，小姐。”

[ðə; ði] [bʌntʃ] [hɪə(r)] ['rekən] [æz; əz][aɪ] , [biːn] - ['gɪftɪd] [wɪð] [ðə; ði] [næk] [ɒv; əv][gæb] ,
The bunch here reckoned as I , bein ' gifted with the knack of gab ,
这 束 这里 估计 作为 我 , 是 - 天才 和 这 诀窍 的 瞎扯 ,

这里这群人认为我天生能说会道，

[ˌaɪ 'tiː][fˈɜː][ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] .
it fer me to speak for ' em .
它 fer 我 到 说话 为了 - 呃 .

我无权代表他们发言。

['ðer] [tʌŋ] - [taɪd] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] ['premɪsɪz] . "
They're tongue - tied when there's a woman on the premises . "
它们是 舌头 - 系 什么时候 有 一个 女士 在 这 前提 . "

只要有女人在场，他们就说不出话来。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] - [bʌntʃ] - ['wɪʃɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [ðə; ði]
" What is it the ' bunch ' wishes you to say to me ? " asked the
" 什么 是 它 这 - 束 - 愿望 你 到 说 到 我 ? " 问 这

“那群人想让你跟我说些什么？”他问道。

['əʊvəlænd] [gɜːl] .
Overland girl .
陆路 女孩 .

越野女孩。

" [ðeɪ] [siːn] [juː; jʊ] [bʌst] [ðə; ði] [blæk] [brɒnk] - [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" They seen you bust the black bronc ' this morning ,
" 他们 已见 你 摔碎 这 黑色的 野马 - 这 早晨 ,

“他们今天早上看到你驯服了那匹黑野马。”

[ænd; ənd] [biːn] - [æz; əz][nəʊ] ['fiːmeɪl] ['wʊmən] ['evə(r)] ['pʊld] [ɒf] [ə; eɪ] [stʌnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
and bein ' as no female woman ever pulled off a stunt like it in these parts ,
和 是 - 作为 不 女性 女士 曾经 拉 离开 一个 特技 喜欢 它 在 这些 部分 ,

而且，在这一带，从来没有哪个女人做过这样的事。

[ðeɪ] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [meɪk] [juː; jʊ][mæd] [ɪf] [ðeɪ] [təʊld][juː; jʊ][juː; jʊ][wɒz; wəz][ɔːl][tuː; tə]
they reckoned it might not make you mad if they told you you was all to
他们 估计 它 可能 不是 制作 你 疯狂的 如果 他们 讲述 你 你 曾是 全部 到
[ðə; ði] [gʊd] . "
the good . "
这 好的 . "

他们认为，如果告诉你你一切都很好，你可能不会生气。

" [θæŋk] [juː; jʊ] — [θæŋk] [juː; jʊ][ɔːl] .
" **Thank you — thank you all .**
" 感谢 你 — 感谢 你 全部 .

“谢谢——谢谢大家。”

" [greɪs] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['iːgə(r)] ['feɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [huː] ,
" **Grace waved a hand and smiled at the eager faces of the cowboys who ,**
" 优雅 挥手 一个 手 和 微笑 在 这 渴望的 面孔 的 这 牛仔 WHO ,

格蕾丝挥了挥手，微笑着看向牛仔们渴望的脸庞，

[laɪnd] [ʌp] [ɒn][ðeə(r)] ['pəuniz] , [dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv] [bʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] ,
lined up on their ponies , just to the rear of Bud and a companion ,
衬里 向上 在 他们的 小马 , 只是 到 这 后部 的 芽 和 一个 伴侣 ,

他们骑着小马排成一排，就在巴德和他的同伴身后。

[wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] ['hæŋɪŋ] [ɒn] [bʌdz] [wɜːdz] ,
were eagerly hanging on Bud's words ,
是 急切地 绞刑 在 芽的 字 ,

他们都迫切地想听听巴德的话，

[bʌt; bət][nɒt] ['teɪkɪŋ] [ðeə(r)] [geɪz] [frɒm; frəm] [greɪs] - [feɪs] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .
but not taking their gaze from Grace Harlowe's face for an instant .
但 不是 采取 他们的 目光 从 优雅 - 脸 为了 一个 立即的 .

但他们的目光一刻也没有离开格蕾丝·哈洛的脸。

" [ðə; ði] [bʌntʃ] ['rekən] , [tuː] , [ðæt] [biːn] - [ə; eɪ] [tʃəmpiːn] [mɛbi] [jʊd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt]
" **The bunch reckoned , too , that bein ' a champeen mebby you'd take a little present**
" 这 束 估计 , 也 , 那 是 - 一个 冠军 梅比 你会 拿 一个 小的 展示
[frɒm; frəm] - [ɪm] .
from ' em .
从 - 呃 .

“那群人还认为，既然你当上了冠军，也许会收到他们送的小礼物。”

[aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ɒn] ['sprɛdɪn] - [ðə; ði] [dəʊ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][gæb] ,
I ain't much on spreadin ' the dough , even if I have some gab ,
我 不是 很多 在 传播 - 这 面团 , 甚至 如果 我 有 一些 瞎扯 ,

我不太擅长传钱，即使我能说会道。

" ['ædɪd] [bʌd] , ['flaʊndərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .
" **added Bud , floundering for the rest of his speech .**
" 额外 芽 , 挣扎 为了 这 休息 的 他的 演讲 .

巴德补充道，接下来的演讲他都语无伦次了。

" [bʌd] , [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [ɪk'saɪtɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] ,
" **Bud , I'm just as excited as you are , and , were I in your place ,**
" 芽 , 我是 只是 作为 兴奋的 作为 你 是 , 和 , 是 我 在 你的 地方 ,

“巴德，我和你一样兴奋，如果我是你，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] , " ['kʌmfət] [greɪs] ['sɪəriəsli] .
I should not know what to say next , " comforted Grace seriously .
我 应该 不是 知道 什么 到 说 下一个 , " 安慰 优雅 严重地 .

“我不知道接下来该说什么，”格蕾丝认真地安慰道。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] - [bʌntʃ] - [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" **What is it that the ' bunch ' wished you to give to me ?**
" 什么 是 它 那 这 - 束 - 希望 你 到 给 到 我 ?

“那群人想让你给我什么？”

" [bʌd] [riːtʃt] [ə; eɪ][hænd][bɪ'haɪnd][hɪm] , [ˌweərə'pɒn] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [pleɪst] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]
" Bud reached a hand behind him , whereupon his companion placed something in it
" 芽 达到 一个 手 在后面 他 , 于是 他的 伴侣 放置 某物 在 它
.
:
.

“巴德把手伸到身后，他的同伴便把什么东西放进了他的手里。”

['emə] [diːn] ['wɪspəd] [tuː; tə]['nɔːrə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['blæksneɪk] [ɔːl] [kɔɪld] [ʌp] [ænd; ənd]
Emma Dean whispered to Nora that it looked like a blacksnake all coiled up and
艾玛 院长 低声说道 到 诺拉 那 它 看起来 喜欢 一个 黑蛇 全部 卷曲 向上 和
['redi] [tuː; tə][dʒʌmp] .
ready to jump .
准备好 到 跳 .

艾玛·迪恩悄悄告诉诺拉，它看起来像一条盘踞着的黑蛇，随时准备跳出来。

" [ðɪs] [hɪə(r)] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [kɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [pɑːst] [tuː; tə]
" This here , " resumed the cowboy , holding up the coil that had been passed to
" 这 这里 , " 恢复 这 牛仔 , 保持 向上 这 线圈 那 有 到过 通过了 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“这个，”牛仔说着，举起了递给他的线圈。

" [ɪz][ə; eɪ]['riːəl]['meksɪkən]['læriət] , [meɪd] [baɪ][ə; eɪ]['griːsə; -z-] , [bʌt; bət]['riːəl] ['hɔːsheə(r)] ,
" is a real Mexican lariat , made by a Greaser , but real horsehair ,
" 是 一个 真实的 墨西哥 套索 , 制成 经过 一个 润滑脂 , 但 真实的 马鬃 ,

“这是一条真正的墨西哥套索，由一个油头小子制作，但材质是真正的马鬃毛。”

[ænd; ənd] ['wɒrəntɪd] [nɒt][tuː; tə] [kɪŋk] [ɔː(r)][tuː; tə] [mɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] .
and warranted not to kink or to miss in the hands of a lady .
和 有保证 不是 到 纠结 或者 到 错过 在 这 双手 的 一个 女士 .

并保证不会在女士手中出现任何弯曲或错位。

[ðə; ði] [bʌntʃ] ['rekən] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] - [ɪm] [baɪ] ,
The bunch reckons they'd like to give it to you to remember ' em by ,
这 束 估计 他们会 喜欢 到 给 它 到 你 到 记住 - 呃 经过 ,

这群人觉得他们想把这个送给你，让你记住他们。

" [kən'kluːdɪd] [bʌd] , ['stepɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ðə; ði]['læriət][tuː; tə] [greɪs] .
" concluded Bud , stepping forward and handing the lariat to Grace .
" 结束 芽 , 步进 向前 和 处理 这 套索 到 优雅 .

“巴德说完，走上前去，把套索递给了格蕾丝。”

" [bʌd] — [bɔɪz] , [ai][doʊnt] [niːd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪ'membə(r)] [juː; jʊ] ,
" Bud — boys , I don't need anything to make me remember you ,
" 芽 — 男孩们 , 我 不 需要 任何事物 到 制作 我 记住 你 ,

“伙计们，我不需要任何东西来让我记住你们。”

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai] [wɪl] [ək'sept] [jɔː(r); jə(r)] ['θɔːtf(ə)l] [gɪft] .
but of course I will accept your thoughtful gift .
但 的 课程 我 将要 接受 你的 周到 礼物 .

当然，我会接受您这份贴心的礼物。

[ai]['nevə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [rəʊp] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [hɪt] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɑːn] [wɪð] [wʌn] ,
I never threw a rope and could not hit the side of a barn with one ,
我 绝不 扔 一个 绳索 和 可以 不是 打 这 边 的 一个 谷仓 和 一 ,

我从没扔过绳子，也扔不到谷仓的墙上。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊp] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

but	now	that	you	have	given	me	this	beautiful	piece	of	rope	I	am	going	to
但	现在	那	你	有	给定	我	这	美丽的	片	的	绳索	我	是	去	到

[lɜːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

learn	to	throw	it	.
学习	到	扔	它	.

但是既然你给了我这条漂亮的绳子，我就要学习如何投掷它。

['mɪstə(r)] . [læŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] [haʊ] [tuː; tə] [rəʊp] — [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðiː][læ'suː] ?

Mr	.	Lang	,	will	you	teach	me	how	to	rope	—	to	throw	the	lasso	?
先生	.	朗	,	将要	你	教	我	如何	到	绳索	—	到	扔	这	套索	?

朗先生，您能教我如何使用套索——如何投掷套索吗?

" [ðə; ðiː] [gaɪd] [nˈɒdɪd] .

"	The	guide	nodded	.
"	这	指导	点头	.

导游点了点头。

" [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [ðɪs] [weɪ] , [aɪ] [həʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɔːl] [juː; jʊ] [bɔɪz] [hɪə(r)] ,

"	If	we	come	back	this	way	,	I	hope	I	shall	see	all	you	boys	here	,
"	如果	我们	来	后退	这	方式	,	我	希望	我	将	看	全部	你	男孩们	这里	,

“如果我们再次来到这里，我希望还能在这里见到你们所有的孩子。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ðen] [θrəʊ] [ðə; ðiː] [rəʊp] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)]

and	I	will	then	throw	the	rope	for	you	and	you	shall	tell	me	whether
和	我	将要	然后	扔	这	绳索	为了	你	和	你	将	告诉	我	无论

[ɔː(r)] [nɒt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['həʊpləs] ['tendəfʊt] . "

or	not	I	am	a	hopeless	tenderfoot	.	"
或者	不是	我	是	一个	绝望	嫩脚	.	"

然后我会为你抛绳子，你来告诉我，我是不是个无可救药的新手。

" [juː; jʊ] [eɪnt] [nəʊ] ['tendəfʊt] [ɔːl'redi] , " [kɔːld] [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .

"	You	ain't	no	tenderfoot	already	,	"	called	a	cowboy	.
"	你	不是	不	嫩脚	已经	,	"	称为	一个	牛仔	.

“你可不是个新手，”一个牛仔说道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[gʊd] - [baɪ] , [ɔːl] .

Good	-	bye	,	all	.
好的	-	再见	,	全部	.

再见，各位。

" [greɪs] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][sɒm'breərəʊ] , [ænd; ənd] , ['bləʊɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,

"	Grace	waved	her	sombrero	,	and	,	blowing	a	kiss	to	her	husband	,
"	优雅	挥手	她	宽边帽	,	和	,	吹	一个	吻	到	她	丈夫	,

格蕾丝挥舞着她的墨西哥帽，并向丈夫送上飞吻，

[klʌk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] ['gæləp] , ['fɒləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ðiː] [weɪk]

clucked	to	her	pony	and	was	off	at	a	gallop	,	following	in	the	wake
咯咯叫	到	她	小马	和	曾是	离开	在	一个	驰骋	,	下列的	在	这	唤醒

[ɒv; əv][haɪ] [læŋ] ,

of	Hi	Lang	,
的	你好	朗	,

她对着小马咯咯叫了一声，便策马飞奔而去，紧随希朗之后。

[huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['stɑːtɪd] [ɒn] .

who	had	already	started	on	.
WHO	有	已经	开始	在	.

他们已经开始了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['pɑːti] [swʌŋ] [ɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'gæn] [ɪts] ['dʒɜːni] .

The	others	of	the	Overland	party	swung	in	and	the	party	began	its	journey	.
这	其他的	的	这	陆路	派对	摇摆	在	和	这	派对	开始	它是	旅行	.

陆路探险队的其他人也赶到，队伍开始了他们的旅程。

[ðeɪ] [hæd; həd] [gɒn] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] , ['hɪərɪŋ] [ʃaʊts] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

They	had	gone	but	a	short	distance	when	,	hearing	shouts	to	the	rear	,
他们	有	已消失	但	一个	短的	距离	什么时候	,	听力	喊叫	到	这	后部	,

他们刚走了一小段路，就听到后方传来喊叫声，

[ðeɪ] [tɜːnd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .

they	turned	to	discover	the	cowboys	racing	toward	them	in	a	cloud	of	dust	.
他们	转向	到	发现	这	牛仔	赛车	朝向	他们	在	一个	云	的	灰尘	.

他们转身发现牛仔们正扬起漫天尘土向他们飞奔而来。

" [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [wɒnt] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ! " [kɔːld] [greɪs] , [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] [ʌp] [tuː; tə]

"	What	do	they	want	,	Mr	.	Lang	!	"	called	Grace	,	urging	her	pony	up	to
"	什么	做	他们	想	,	先生	.	朗	!	"	称为	优雅	,	敦促	她	小马	向上	到

[hɪm] .

him	.
他	.

“他们想要什么，朗先生！”格蕾丝喊道，催促着她的小马驹走到他跟前。

" [aɪ] ['rekən] ['ðer] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [send] [ɒf] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	I	reckon	they're	coming	out	to	give	you	a	send	off	,	"	answered	the	guide	.
"	我	估计	它们是	未来	出去	到	给	你	一个	发送	离开	,	"	回答	这	指导	.

“我估计他们是出来为你送行的，”导游回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['sɜːklɪŋ] [ðə; ði] ['gæləpɪŋ]

As	they	approached	,	the	cowboys	spread	out	and	began	circling	the	galloping
作为	他们	接近	,	这	牛仔	传播	出去	和	开始	盘旋	这	疾驰

['oʊvərlændərz] ,

Overlanders	,
越野旅行者	,

随着他们靠近，牛仔们散开来，开始围住疾驰而来的越野者们。

['jelɪŋ] , ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪərɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] .

yelling	,	whooping	and	firing	their	revolvers	into	the	air	.
大喊	,	欢呼	和	射击	他们的	左轮手枪	进入	这	空气	.

他们大喊大叫，欢呼雀跃，并向空中鸣枪示警。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌnz] [sɒm'breərəʊ] [wʊd] [flaɪ] [ɒf] ,

Now	and	then	one's	sombrero	would	fly	off	,
现在	和	然后	一个人的	宽边帽	会	飞	离开	,

偶尔会有人头上的墨西哥帽被风吹走，

[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] [swɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [skuːp] [ʌp]

whereupon	a	following	cowboy	would	swing	down	from	his	saddle	and	scoop	up
于是	一个	下列的	牛仔	会	摇摆	向下	从	他的	鞍	和	舀	向上

[ðə; ði] [hæt] .

the	hat	.
这	帽子	.

然后，后面的牛仔会从马鞍上跳下来，把帽子捡起来。

[rəʊps] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɪg(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] ['westən] ['raɪdəz] [sɔːt] [tuː; tə] [rəʊp]

Ropes	began	to	wiggle	through	the	air	as	the	western	riders	sought	to	rope
绳索	开始	到	扭动	通过	这	空气	作为	这	西	骑手	寻求	到	绳索

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

西部骑手们互相套索，绳索开始在空中摆动。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [ə; eɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɒt] ['westən] ['rəʊpɪŋ] [wɒz; wəz] ,

They	were	giving	Grace	Harlowe	a	demonstration	of	what	western	roping	was	,
他们	是	给予	优雅	哈洛	一个	示范	的	什么	西	套索	曾是	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他们当时正在向格蕾丝·哈洛演示什么是西部套索，而且，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][rəʊd] , [greɪs] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] , [æz; əz][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .

as	she	rode	,	Grace	observed	and	enjoyed	,	as	did	her	companions	.
作为	她	骑	,	优雅	观察到	和	享受	,	作为	做过	她	同伴	.

格蕾丝骑马时，一边观察一边欣赏，她的同伴们也是如此。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [rəʊp] [dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [siːn]

Suddenly	a	rope	darted	into	the	air	behind	her	,	and	,	had	she	not	seen
突然	一个	绳索	飞镖	进入	这	空气	在后面	她	,	和	,	有	她	不是	已见

[ɪts] ['ʃædəʊ] ,

its	shadow	,
它是	阴影	,

突然，她身后一根绳子飞了起来，要不是她看到了绳子的影子，

[greɪs] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] .

Grace	surely	would	have	been	caught	.
优雅	一定	会	有	到过	捕捉	.

格蕾丝肯定会被抓住的。

[ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [ðæt] ['ʃædəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdə(r)] [θruː] [hɜː'self]

Interpreting	that	shadow	for	what	it	was	the	Overland	Rider	threw	herself
翻译	那	阴影	为了	什么	它	曾是	这	陆路	骑士	扔	她自己

['fɔːwəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['poʊniz] [nek] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [luːp] [dɪ'sendɪd] .

forward	on	her	pony's	neck	just	as	the	loop	descended	.
向前	在	她	小马的	脖子	只是	作为	这	环形	下降	.

领会了那道阴影的含义后，就在环形物落下的瞬间，越野骑手纵身跃上小马的脖子。

[ˌaɪ 'tiː] [drɒpt] ['laɪtli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]

It	dropped	lightly	on	her	back	,	but	she	was	out	from	under	it	in	a
它	掉落	轻轻	在	她	后退	,	但	她	曾是	出去	从	在下面	它	在	一个

[flæʃ] ,

flash	,
闪光	,

它轻轻地落在她背上，但她瞬间就躲开了。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sped] [ɒn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊpə(r)] ,

and	,	as	she	sped	on	,	she	turned	a	laughing	face	to	the	roper	,
和	,	作为	她	加速	在	,	她	转向	一个	笑	脸	到	这	绳索	,

她加速前进时，还对着套索手露出了笑脸。

[huː] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [rɪ'wɔːdɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [huː] [hæd; həd] [tʃɑːnst]

who	was	being	rewarded	by	the	jeers	of	his	companions	who	had	chanced
WHO	曾是	存在	奖励	经过	这	嘲笑	的	他的	同伴	WHO	有	偶然

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [meɪk] [ðə; ði][kɑːst][ænd; ənd][feɪl] .

to	see	him	make	the	cast	and	fail	.
到	看	他	制作	这	投掷	和	失败	.

他因为偶然看到他试镜失败而遭到同伴们的嘲笑。

['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['wuːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld] ['ɪndiən] , [ə'nʌðə(r)] ['raɪdə(r)] [ʃɒt] [də'rektli] [ə'krɒs] ['greɪsɪz]

Howling	and	whooping	like	a	wild	Indian	,	another	rider	shot	directly	across	Grace's
嚎叫	和	欢呼	喜欢	一个	荒野	印度	,	其他	骑士	射击	直接地	穿过	格蕾丝

[pɑːθ] ,

path	,
小路	,

另一名骑手像野印第安人一样嚎叫着，径直横穿了格蕾丝的去路。

[hɪz; ɪz] [gliː] ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ][æz; əz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

his	glee	spinning	his	sombrero	as	high	in	the	air	as	he	could	throw	it	,
他的	高兴	旋转	他的	宽边帽	作为	高的	在	这	空气	作为	他	可以	扔	它	,

他高兴地挥舞着手中的墨西哥帽，尽可能地把它抛向空中。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [raɪd] ['ʌndə(r)][ænd; ənd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

intending	to	ride	under	and	catch	it	.
意图	到	骑	在下面	和	抓住	它	.

打算骑到它下面去接住它。

['greɪsɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][frɒm; frəm] [bel] [beɪts] ,

Grace's	revolver	,	the	same	weapon	that	she	had	taken	from	Belle	Bates	,
格蕾丝	左轮手枪	,	这	相同的	武器	那	她	有	已采取	从	美女	贝茨	,

格蕾丝的左轮手枪，就是她从贝拉·贝茨那里夺来的那把枪。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'pætʃi] [treɪl] , [wɪpt] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['həʊlstə(r)][ɪn][ə; eɪ]

the	wife	of	the	bandit	of	the	Apache	Trail	,	whipped	out	of	its	holster	in	a
这	妻子	的	这	土匪	的	这	阿帕奇	踪迹	,	鞭打	出去	的	它是	枪套	在	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

阿帕奇小径上强盗的妻子，瞬间从枪套里拔了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ʃɒt] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] [hæt] [mɪst] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sekənd] [ʃɒt] [wɒz; wəz]

Her	first	shot	at	the	spinning	hat	missed	,	but	her	second	shot	was
她	第一的	射击	在	这	旋转	帽子	错过	,	但	她	第二	射击	曾是

[ə; eɪ] [hɪt] .

a	hit	.
一个	打	.

她第一次投掷旋转帽失败了，但第二次就投中了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [raɪt] [θruː] [ðə; ði] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][hæt] .

She	put	a	hole	right	through	the	crown	of	the	hat	.
她	放	一个	洞	正确的	通过	这	王冠	的	这	帽子	.

她把帽子的帽顶戳了个洞。

[ðə; ði] ['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['jelɪŋ] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hæt] [skuːp]

The	whooping	and	yelling	was	renewed	as	the	owner	of	the	hat	scooped
这	欢呼	和	大喊	曾是	更新	作为	这	所有者	的	这	帽子	抢先报道

[ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [siː] .

it	up	from	the	ground	and	held	it	up	for	the	others	to	see	.
它	向上	从	这	地面	和	握住	它	向上	为了	这	其他的	到	看	.

当帽子的主人从地上捡起帽子，举起来给其他人看时，欢呼声和叫喊声再次响起。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] , [haʊ'evə(r)] ,

There	were	two	,	however	,
那里	是	二	,	然而	,

然而，有两个，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] [nəʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] — [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə]

who	were	taking	no	interest	in	the	shooting	—	the	cowboy	who	had	tried	to
WHO	是	采取	不	兴趣	在	这	射击	—	这	牛仔	WHO	有	尝试	到

[rəʊp] [greɪs] ,

rope	Grace	,
绳索	优雅	,

那些对枪击事件漠不关心的人——那个试图用绳子套住格蕾丝的牛仔——

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəm'pænjən] [huː] [wɒz; wəz] ['tʃeɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rəʊp] [hɪm] [ɪn] ['peɪmənt]

and	a	companion	who	was	chasing	and	trying	to	rope	him	in	payment
和	一个	伴侣	WHO	曾是	追逐	和	尝试	到	绳索	他	在	支付

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌn'spɔːtsmənlaɪk] [ə'tempt] [tuː; tə][kɑːst][hɪz; ɪz]['læriət]['əʊvə(r)] [greɪs] - [hed] .

for	his	unsportsmanlike	attempt	to	cast	his	lariat	over	Grace	Harlowe's	head	.
为了	他的	不道德行为	试图	到	投掷	他的	套索	超过	优雅	-	头	.

还有一个同伴追着他，试图用绳子套住他，以此惩罚他不道德地将套索套在格蕾丝·哈洛头上的行为。

[ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːtɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd]['oʊvərlændərz]

The	two	were	darting	in	and	out	among	the	racing	cowboys	and	Overlanders
这	二	是	飞镖	在	和	出去	之中	这	赛车	牛仔	和	越野旅行者

[æt; ət][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['perəl][ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm][wʌn] ;

at	the	imminent	peril	of	running	down	some	one	;
在	这	迫在眉睫	危险	的	跑步	向下	一些	一	;

两人在赛车手和越野者之间穿梭，随时都有可能撞到别人；

[ðə; ði] [dʌst] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] [klaʊd] [ɪk'sept] [æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'hed] ,

the	dust	was	a	suffocating	,	choking	cloud	except	as	they	rode	ahead	,
这	灰尘	曾是	一个	令人窒息的	,	窒息	云	除了	作为	他们	骑	前方	,

除了他们骑马向前行以外，尘土像一团令人窒息的浓烟。

[ænd; ənd] [ðen] ['əʊnli] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	then	only	those	in	the	lead	were	out	of	the	worst	of	it	.
和	然后	仅有的	那些	在	这	带领	是	出去	的	这	最差	的	它	.

只有领先的人才能免受最严重的伤害。

[ðə; ði]['oʊvərlændərz][wɜː(r); wə(r)] ['kɒfɪŋ] [ænd; ənd] [pə'spaɪərɪŋ] ,

The	Overlanders	were	coughing	and	perspiring	,
这	越野旅行者	是	咳嗽	和	出汗	,

那些越野探险者们咳嗽着，汗流浃背。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [taɪmz] [meɪd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wel] [naɪ] [ɪm'pɒsəb(ə)l]

and	the	shouting	and	shooting	at	times	made	conversation	well	nigh	impossible
和	这	喊叫	和	射击	在	时代	制成	对话	出色地	夜	不可能的

.

:

.

有时，喊叫声和枪声使得交谈几乎不可能。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] , [ə; eɪ][waɪld] [west] [ʃəʊ] ? " [kraɪd] [ɛl'friːdə] [brɪgz] , ['raɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ,

"	What	is	this	,	a	wild	west	show	?	"	cried	Elfreda	Briggs	,	riding	toward	Grace	Harlowe	,
"	什么	是	这	,	一个	荒野	西方	展示	?	"	哭	埃尔弗雷达	布里格斯	,	骑术	朝向	优雅	哈洛	,

“这是什么，西部牛仔表演吗？”埃尔弗雷达·布里格斯一边骑马朝格蕾丝·哈洛走来，一边喊道。

[huː] [wɒz; wəz] ['entərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [spɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [zest] [ðæt] [set] [haɪ] [læŋz] [hed] ['nɒdɪŋ] [ɪn]

who	was	entering	into	the	sport	with	a	zest	that	set	Hi	Lang's	head	nodding	in
WHO	曾是	进入	进入	这	运动	和	一个	热情	那	放	你好	朗的	头	点头	在

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

他满怀热情地投身这项运动，这让 Hi Lang 点头表示赞许。

" [ðə; ði]['riːəl][waɪld] [west] , [ɛl'friːdə] .

"	The	real	wild	west	,	Elfreda	.
"	这	真实的	荒野	西方	,	埃尔弗雷达	.

“真正的狂野西部，埃尔弗雷达。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɜːnɪst] .

It	is	not	easy	to	find	,	but	we	have	found	it	in	earnest	.
它	是	不是	简单的	到	寻找	,	但	我们	有	成立	它	在	认真	.

虽然不容易找到，但我们最终还是找到了。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] !
Look at that !
看 在 那 !

瞧瞧!

" [ðə; ði] [pə'sjuːɪŋ] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [naʊ] [rəʊpt] [ə; eɪ][haɪnd] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði]
" The pursuing cowboy had now roped a hind foot of the pony ridden by the
" 这 追求 牛仔 有 现在 绳索 一个 后 脚 的 这 小马 骑 经过 这
[mæn] [huː] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə][læ'suː] [greɪs] ['hɑːrloʊ] .
man who had attempted to lasso Grace Harlowe .
男人 WHO 有 尝试过 到 套索 优雅 哈洛 .

“追赶的牛仔现在已经套住了试图套住格蕾丝·哈洛的那个男人骑的小马的后蹄。

[ðə; ði]['læriət] ['biːɪŋ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θroʊərz] ['sæd(ə)l] ,
The lariat being attached to the pommel of the thrower's saddle ,
这 套索 存在 随附的 到 这 柄头 的 这 投掷者的 鞍 ,

套索系在投掷者马鞍的鞍头上，

[ðə; ði] [rəʊpt] ['pəʊni] [went] [daʊn] [ɒn] [ɪts] [nəʊz] , ['vaɪələntli] ['hɜːlɪŋ] [ɪts]['raɪdə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
the roped pony went down on its nose , violently hurling its rider to the ground ,
这 绳索 小马 去 向下 在 它是 鼻子 , 暴力 投掷 它是 骑士 到 这 地面 ,

被绳子拴住的小马摔倒在地，鼻子着地，猛地把骑手甩到地上。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hɔːs] [wɒz; wəz][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] ,
but the little horse was up in a flash ,
但 这 小的 马 曾是 向上 在 一个 闪光 ,

但小马瞬间就站了起来。

['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊp] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʒɜːk] [friː] [frɒm; frəm]
galloping away and dragging along the rope which it had jerked free from
疾驰 离开 和 拖拽 沿着 这 绳索 哪个 它 有 猛地一抖 自由的 从
[ðə; ði] ['oʊnərz] [hændz][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] ['pɒml] .
the owner's hands and from the saddle pommel .
这 所有者的 双手 和 从 这 鞍 柄头 .

它飞奔而去，拖着从主人手中和马鞍鞍头上挣脱出来的绳子。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['drægɪŋ] [ðə; ði][læ'suː] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɪts] ['kaʊbɔɪ] ['raɪdə(r)] , [huː] ,
Not only was it dragging the lasso , but also its cowboy rider , who ,
不是 仅有的 曾是 它 拖拽 这 套索 , 但 还 它是 牛仔 骑士 , WHO ,

它不仅拖着套索，还拖着它的牛仔骑手，

[wɪð] [wʌn] [fʊt] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ] ['stɪrəp] ,
with one foot caught in a stirrup ,
和 一 脚 捕捉 在 一个 镫 ,

一只脚卡在马镫里，

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bʌmpt] [ə'lɒŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [graʊnd] .
was being bumped along on his back over the uneven ground .
曾是 存在 撞 沿着 在 他的 后退 超过 这 不均匀 地面 .

他仰面躺在崎岖不平的地面上，被颠簸着向前挪动。

[ɛl'friːdə] [brɪgz] , ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlən] ['kaʊbɔɪ] , ['ɪnstəntli] [spɜːd] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni]['ɑːftə(r)]
Elfreda Briggs , nearest to the fallen cowboy , instantly spurred her pony after
埃尔弗雷达 布里格斯 , 最近的 到 这 倒下 牛仔 , 即刻 受到刺激 她 小马 后
[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
the runaway .
这 逃跑 .

离倒地牛仔最近的埃尔弗雷达·布里格斯立刻催马追赶失控的牛仔。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈbrest] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

She	was	abreast	of	it	in	a	moment	.
她	曾是	并排	的	它	在	一个	片刻	.

她很快就了解了这件事。

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

Grasping	the	bridle	of	the	runaway	,
抓握	这	辔	的	这	逃跑	,

抓住脱缰野马的缰绳，

[ɛl'friːdə] [tʌg] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [maɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][stɒp][ðə; ði]

Elfreda	tugged	at	it	with	all	her	might	in	her	endeavor	to	stop	the
埃尔弗雷达	拉扯	在	它	和	全部	她	可能	在	她	努力	到	停止	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

埃尔弗雷达使出浑身解数拉扯它，试图阻止这只动物。

['ʃaʊtɪŋ] , " [wəʊ] ! [wəʊ] !

shouting	,	"	Whoa	!	Whoa	!
喊叫	,	"	哇	!	哇	!

大喊：“哇！哇！”

" [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [greɪs] [ɒn] ['blæki] [wɒz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][tɒp] [spiːd]

"	In	the	meantime	,	Grace	on	Blackie	was	heading	for	the	scene	at	top	speed
"	在	这	与此同时	,	优雅	在	黑人	曾是	标题	为了	这	场景	在	顶部	速度

,

,

,

与此同时，格蕾丝骑着布莱基正以全速赶往现场。

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [hed] [ɒf] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

seeking	to	head	off	the	runaway	.
寻求	到	头	离开	这	逃跑	.

试图阻止逃跑者。

['ʌðə(r)z] ['ɔːlsəʊ][wɜː(r); wə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ænd; ənd] ['reskjuː] [ðə; ði] ['fɔːlən] ['kaʊbɔɪ] ,

Others	also	were	trying	to	stop	the	animal	and	rescue	the	fallen	cowboy	,
其他的	还	是	尝试	到	停止	这	动物	和	救援	这	倒下	牛仔	,

其他人也在试图阻止这头动物并救出倒地的牛仔。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] - [reɪs] , [wɪð] [greɪs] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

but	it	was	Elfreda's	race	,	with	Grace	following	her	.
但	它	曾是	-	种族	,	和	优雅	下列的	她	.

但这是艾尔弗雷达的比赛，格蕾丝紧随其后。

[ɛl'friːdə] [wɒz; wəz] ['klɪŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wɪð] [wʌn][hænd] ,

Elfreda	was	clinging	desperately	to	the	bridle	of	the	runaway	with	one	hand	,
埃尔弗雷达	曾是	依恋	绝望地	到	这	辔	的	这	逃跑	和	一	手	,

埃尔弗雷达一只手死死地抓着那匹逃跑马的缰绳，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['həʊldɪŋ] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] ,

the	other	holding	fast	to	the	pommel	of	her	saddle	,
这	其他	保持	快速地	到	这	柄头	的	她	鞍	,

另一匹马则紧紧抓住马鞍的鞍头。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['efəts] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,

but	despite	all	her	efforts	she	failed	to	check	the	speed	of	the	runaway	,
但	尽管	全部	她	努力	她	失败的	到	查看	这	速度	的	这	逃跑	,

尽管她竭尽全力，但还是没能控制住逃亡者的速度。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [æz; əz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː]

leaning	over	toward	it	further	and	further	as	the	space	between	the	two
倾斜	超过	朝向	它	更远	和	更远	作为	这	空间	之间	这	二

['pəuniz] ['waɪdnd] .

ponies	widened	.
小马	扩大	.

随着两匹小马之间的距离越来越远，它的身体也越来越向它倾斜。

[ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [fɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ɛl'friːdə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] .

This	meant	a	fall	for	Elfreda	,	as	she	suddenly	realized	.
这	意思是	一个	落下	为了	埃尔弗雷达	,	作为	她	突然	已实现	.

艾尔弗雷达突然意识到，这意味着她要摔倒了。

" [let] [gəʊ] ! " [kraɪd] [greɪs] ,

"	Let	go	!	"	cried	Grace	,
"	让	去	!	"	哭	优雅	,

“放手！”格蕾丝喊道。

[bʌt; bət] [ɛl'friːdə] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə][hɪə(r)][ænd; ənd] [stɪl] [held] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .

but	Elfreda	was	too	busy	to	hear	and	still	held	on	to	the	runaway	.
但	埃尔弗雷达	曾是	也	忙碌的	到	听到	和	仍然	握住	在	到	这	逃跑	.

但艾尔弗雷达忙着其他事，没听见，仍然紧紧抓住逃跑的孩子。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [swəːv] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

The	runaway	swerved	sharply	to	the	right	.
这	逃跑	急转弯	尖锐地	到	这	正确的	.

逃亡者猛地向右急转弯。

[mɪs] [brɪgz] [hæd; həd][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [kɪk] [bæk] [wɪð] [bəuθ] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt]

Miss	Briggs	had	the	presence	of	mind	to	kick	back	with	both	feet	as	she	felt
错过	布里格斯	有	这	在场	的	头脑	到	踢	后退	和	两个都	脚	作为	她	毛毡

[hɜː'self] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][fɔːl] [ɒf] .

herself	going	to	fall	off	.
她自己	去	到	落下	离开	.

布里格斯小姐感觉自己快要摔下去了，但她临危不乱，双脚向后一蹬，稳住了身子。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [tuː; tə][klɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɜːrəp] [səʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [fel] [ʃiː; ʃi]

She	did	this	to	clear	her	feet	from	the	stirrups	so	that	when	she	fell	she
她	做过	这	到	清除	她	脚	从	这	马镫	所以	那	什么时候	她	跌倒	她

[mait] [nɒt][biː; bi] [drægd] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][wʌn] [fʊt] .

might	not	be	dragged	along	on	the	ground	by	one	foot	.
可能	不是	是	拖拽	沿着	在	这	地面	经过	一	脚	.

她这样做是为了将双脚从马镫中取出，这样摔倒时就不会被一只脚拖着在地上走。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [naʊ] ['liːnɪŋ] [tuː] [fɑː(r)]['əʊvə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bæləns] [ɒn]

She	was	now	leaning	too	far	over	to	be	able	to	recover	her	balance	on
她	曾是	现在	倾斜	也	远的	超过	到	是	有能力的	到	恢复	她	平衡	在

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['sæd(ə)l] .

her	own	saddle	.
她	自己的	鞍	.

她现在身体前倾的幅度太大，已经无法在自己的马鞍上保持平衡了。

[mɪs] [brɪgz] ['sʌd(ə)nli] [let] [gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɒml] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self]

Miss	Briggs	suddenly	let	go	of	the	pommel	of	her	saddle	as	she	felt	herself
错过	布里格斯	突然	让	去	的	这	柄头	的	她	鞍	作为	她	毛毡	她自己

['slɪpɪŋ] ,

slipping	,
滑倒	,

布里格斯小姐感到自己要滑倒了，突然松开了马鞍的鞍头。

[ænd; ənd] [θruː] [bəuθ] [ɑːmz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ,
and **threw** **both** **arms** **about** **the** **neck** **of** **the** **runaway** **,**
和 扔 两个都 武器 关于 这 脖子 的 这 逃跑 ,

然后双臂紧紧搂住逃跑者的脖子。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [wɪð] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [mait] .
to **which** **she** **clung** **with** **all** **her** **might** **.**
到 哪个 她 紧紧抓住 和 全部 她 可能 .

她拼尽全力地紧紧抓住它。

" [wəʊ] ! [wəʊ] ! " [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] ['tʃoʊkɪŋli] ,
" **Whoa** **!** **Whoa** **!** **"** **she** **gasped** **chokingly** **,**
" 哇 ! 哇 ! " 她 倒吸一口气 令人窒息地 ,

“哇！哇！”她喘着粗气，几乎窒息。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ['wɪpɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð] ['evri] [liːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
her **feet** **whipping** **the** **ground** **with** **every** **leap** **of** **the** **runaway** **as** **she** **was**
她 脚 鞭打 这 地面 和 每一个 飞跃 的 这 逃跑 作为 她 曾是
[drægd] [ə'lɒŋ] .
dragged **along** **.**
拖拽 沿着 .

她被拖着逃跑，每跳一下，双脚就重重地拍打在地上。

[ɛl'friːdə] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'djʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['plʌkəli] ,
Elfreda **was** **taking** **severe** **punishment** **,** **but** **she** **was** **enduring** **it** **pluckily** **,**
埃尔弗雷达 曾是 采取 严重 惩罚 , 但 她 曾是 持久 它 勇敢地 ,

艾尔弗雷达遭受了严厉的惩罚，但她勇敢地忍受着。

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['aɪðə(r)][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [stɒpt] [ɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [keɪm] [ɒf] .
determined **to** **hang** **on** **until** **either** **the** **runaway** **stopped** **or** **her** **arms** **came** **off** **.**
决定 到 悬挂 在 直到 任何一个 这 逃跑 停止 或者 她 武器 来了 离开 .

她决心坚持下去，直到逃跑者停止逃跑或者她的手臂脱落为止。

[greɪs] ['hɑːrloʊ] [druː] [daʊn] ['ræpɪdli] [ɒn][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['vɪktɪms] ,
Grace **Harlowe** **drew** **down** **rapidly** **on** **the** **runaway** **and** **its** **victims** **,**
优雅 哈洛 画 向下 快速 在 这 逃跑 和 它是 受害者 ,

格蕾丝·哈洛迅速向逃犯及其受害者开火。

['hævɪŋ] [səʊ] [taɪmd] [hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['hedɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni] [ɒf] ,
having **so** **timed** **her** **arrival** **that** **she** **succeeded** **in** **heading** **the** **pony** **off** **,**
拥有 所以 定时 她 到达 那 她 成功了 在 标题 这 小马 离开 ,

她到达的时机恰到好处，成功地拦住了小马驹。

[wɪð] ['sevrəl] [jɑːrdz] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hɜː'self] .
with **several** **yards** **between** **it** **and** **herself** **.**
和 一些 码 之间 它 和 她自己 .

她和它之间隔着好几码远。

" [wəʊ] ! [wəʊ] ! " [kə'mɑːnd] [greɪs] ['ʃɑːpli] ,
" **Whoa** **!** **Whoa** **!** **"** **commanded** **Grace** **sharply** **,**
" 哇 ! 哇 ! " 命令 优雅 尖锐地 ,

“等等！等等！”格蕾丝厉声命令道。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['hɜːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][sɒm'breərəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] .
at **the** **same** **time** **hurling** **her** **sombrero** **into** **the** **face** **of** **the** **runaway** **.**
在 这 相同的 时间 投掷 她 宽边帽 进入 这 脸 的 这 逃跑 .

与此同时，她把墨西哥帽扔到逃跑者的脸上。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [sləʊɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [keɪm] [ɒn] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [greɪs] ,
Instead **of** **slowing** **down** **,** **he** **came** **on** **with** **a** **rush** **,** **and** **Grace** **,**
反而 的 减速 向下 , 他 来了 在 和 一个 匆忙 , 和 优雅 ,

他非但没有放慢速度，反而加速前进，格蕾丝

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] [dəˈrektli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [əˈvɔɪd] [ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] .

who	**was**	**now**	**directly**	**in**	**his**	**path**	**,**	**saw**	**that**	**she**	**could**	**not**	**avoid**	**a**	**collision**	**.**
WHO	曾是	现在	直接地	在	他的	小路	,	锯	那	她	可以	不是	避免	一个	碰撞	.

她正好挡在他的路上，意识到自己无法避免碰撞。

[ðə; ði] [ˈbrɒŋkəʊ] [ˈrɪdn] [baɪ] [greɪs] [breɪst] [hɪmˈself] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [wɒt] [wɒz; wəz]

The	**bronco**	**ridden**	**by**	**Grace**	**braced**	**himself**	**,**	**seeming**	**to**	**know**	**instinctively**	**what**	**was**
这	野马	骑	经过	优雅	支撑	他自己	,	似乎	到	知道	本能地	什么	曾是

[ˈkʌmɪŋ] .

coming	**.**
未来	.

格蕾丝骑着的那匹野马似乎本能地预感到了即将发生的事情，它做好了准备。

[ɪn] [ðə; ði] [nekst] [ˈməʊmənt] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [plʌndʒd] [əˈgenst] [ˈblæki] ,

In	**the**	**next**	**moment**	**the**	**runaway**	**plunged**	**against**	**Blackie**	**,**
在	这	下一个	片刻	这	逃跑	暴跌	反对	黑人	,

下一刻，逃跑者猛地撞向了布莱基。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] [boʊld] [ˈblæki] [ˈəʊvə(r)] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

and	**the**	**impact**	**bowled**	**Blackie**	**over**	**flat**	**on**	**his**	**side**	**.**
和	这	影响	保龄球	黑人	超过	平坦的	在	他的	边	.

冲击力将布莱基击倒在地。

[greɪs] [ɔːlˈredi] [hæd; həd] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈstɜːrəp] , [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði]

Grace	**already**	**had**	**slipped**	**her**	**feet**	**from**	**the**	**stirrups**	**,**	**and**	**,**	**when**	**the**
优雅	已经	有	滑倒了	她	脚	从	这	马镫	,	和	,	什么时候	这

[kəˈlɪʒ(ə)n] [keɪm] ,

collision	**came**	**,**
碰撞	来了	,

格蕾丝的脚已经从马镫上滑了下来，碰撞发生时，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [θruː] [hɜːˈself] [ɒn] [ðə; ði] [nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] .

she	**too**	**threw**	**herself**	**on**	**the**	**neck**	**of**	**the**	**runaway**	**.**
她	也	扔	她自己	在	这	脖子	的	这	逃跑	.

她也扑倒在逃跑者的脖子上。

" [hɑː] — [ˌeɪˌɛnˈdʒiː] [ɒn] !

"	**Ha**	**—**	**ang**	**on**	**!**
"	哈	—	安格	在	!

“哈——昂！

[wiːl; wil] [stɒp] [hɪm] !

We'll	**stop**	**him**	**!**
出色地	停止	他	!

我们一定要阻止他！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [naʊ] [ˈtaɪtli] [ɪnˈsɜːk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [-] [nek] ,

"	**she**	**cried**	**,**	**her**	**arms**	**now**	**tightly**	**encircling**	**the**	**runaway's**	**neck**	**,**
"	她	哭	,	她	武器	现在	紧紧	包围	这	逃跑者的	脖子	,

她哭着，双臂紧紧地搂住了逃跑者的脖子。

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ˈdrægɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [dʒʌst] [æz; əz] - [wɜː(r); wə(r)] .

her	**feet**	**dragging**	**on**	**the**	**ground**	**just**	**as**	**Elfreda's**	**were**	**.**
她	脚	拖拽	在	这	地面	只是	作为	-	是	.

她的双脚拖在地上，就像艾尔弗雷达的双脚一样。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [tuː] [gˈɜːlz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈpoʊniz] [nek] [wɜː(r); wə(r)] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈmaʊntɪd]

By	**this**	**time**	**the**	**two**	**girls**	**on**	**the**	**running**	**pony's**	**neck**	**were**	**surrounded**	**by**	**mounted**
经过	这	时间	这	二	女孩们	在	这	跑步	小马的	脖子	是	包围	经过	安装

[kˈaʊbɔɪz] .

cowboys	**.**
牛仔	.

这时，骑在奔跑的小马脖子上的两个女孩已经被一群骑马的牛仔包围了。

" [let] [gəʊ] !
" Let go !
" 让 去 !

“松手！

[dʒʌmp][klɪə(r)][səʊ][wiː; wi][kɪn] [rəʊp] [hɪm] ! " ['ʃaʊtɪd] [bʌd] ,
Jump clear so we kin rope him ! " shouted Bud ,
跳 清除 所以 我们 亲属 绳索 他 ! " 喊叫 芽 ,

“跳开，这样我们就能用绳子套住他了！”巴德喊道。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men] [deəd] [nɒt] [rəʊp][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] [hɔːs] ,
for the men dared not rope and throw the horse ,
为了 这 男人 敢于 不是 绳索 和 扔 这 马 ,

因为男人们不敢用绳子套住马，然后把它扔下去。

['fɪrɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [fɔːl] [ɒn] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz][ænd; ənd] [krʌʃ] [hɜː(r); hə(r)] .
fearing that he might fall on one of the girls and crush her .
害怕 那 他 可能 落下 在 一 的 这 女孩们 和 压碎 她 .

他担心自己会摔倒在其中一个女孩身上，把她压死。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] ['naɪðə(r)] [gɜːl] [wʊd] [let] [gəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
The cowboys did not seem to realize that neither girl would let go of her own
这 牛仔 做过 不是 似乎 到 意识到 那 两者都不 女孩 会 让 去 的 她 自己的
[friː] [wɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [hæd; həd] [biːn] [stɒpt] .
free will until the runaway had been stopped .
自由的 将要 直到 这 逃跑 有 到过 停止 .

牛仔们似乎没有意识到，在逃跑的少女被制止之前，这两个女孩都不会自愿放手。

[ðə; ði] [end] [keɪm] ['sʌd(ə)nli] .
The end came suddenly .
这 结尾 来了 突然 .

结局来得突然。

[ðə; ði] ['hevi] ['bɜːd(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [nek] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['brɒŋkəʊ] , [ænd; ənd] ,
The heavy burden on his neck was too much for the bronco , and ,
这 重的 负担 在 他的 脖子 曾是 也 很多 为了 这 野马 , 和 ,

野马脖子上的重担太重了，它承受不住，

[hɪz; ɪz] [niːz] ['wiːkənɪŋ] , [ɔːl][æt; ət][wʌns][hiː; hi]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz][nəʊz] ,
his knees weakening , all at once he stumbled and went down on his nose ,
他的 膝盖 减弱 , 全部 在 一次 他 踉跄 和 去 向下 在 他的 鼻子 ,

他双腿发软，突然踉跄了一下，摔倒在地，鼻子着地。

[ðen] ['tɔpl] ['əʊvə(r)][ɒn][hɪz; ɪz][saɪd] , [ɪn'veləpt] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] .
then toppled over on his side , enveloped in a cloud of dust .
然后 倾覆 超过 在 他的 边 , 被包裹 在 一个 云 的 灰尘 .

然后他侧身倒下，被扬起的尘土笼罩。

" ['ðer] [kɔːt] ! " ['ʃaʊtɪd] [haɪ] [læŋ] .
" They're caught ! " shouted Hi Lang .
" 它们是 捕捉 ! " 喊叫 你好 朗 .

“他们被抓住了！”海朗喊道。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[pɪŋ] [wɪŋ] [meɪks] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri]
PING WING MAKES A DISCOVERY
ping 翼 制作 一个 发现

平翼有了新的发现

[wen] [ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] , [wɪð] [haɪ] [læŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːd] , [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈəʊvəlænd] [gˈɜːlz] ,

When	the	cowboys	,	with	Hi	Lang	in	the	lead	,	reached	the	Overland	girls	,
什么时候	这	牛仔	,	和	你好	朗	在	这	带领	,	达到	这	陆路	女孩们	,

当牛仔们在海朗的带领下，追上奥弗兰女孩们时，

[ðeɪ] [dɪˈskʌvəd] [greɪs] [ˈhɑːrloʊ] [ˈkɑːmli] [ˈsɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ˈrʌnəweɪ] [ˈbrɑːŋkoʊz] [hed] [tuː; tə][həʊld][hɪm] [daʊn] .

they	discovered	Grace	Harlowe	calmly	sitting	on	the	runaway	bronco's	head	to	hold	him	down	.
他们	发现	优雅	哈洛	平静地	坐着	在	这	逃跑	野马队的	头	到	抓住	他	向下	.

他们发现格蕾丝·哈洛冷静地坐在那匹失控的野马头上，把它按住。

" [get] [mɪs] [brɪgz] [aʊt] [frɒm; frəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpoʊniz] [legz] .

"	Get	Miss	Briggs	out	from	between	the	pony's	legs	.
"	得到	错过	布里格斯	出去	从	之间	这	小马的	腿	.

“把布里格斯小姐从小马两腿之间弄出来。”

[ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [hɜːˈself] .

She	can't	help	herself	.
她	不能	帮助	她自己	.

她控制不住自己。

[dræg][ðə; ði][mæn] [aʊt] , [tuː] .

Drag	the	man	out	,	too	.
拖	这	男人	出去	,	也	.

把那人也拖出来。

[ðə; ði][ˈpəʊni] [fel] [ɒn] [hɪm] , " [ɜːrdʒd] [greɪs] .

The	pony	fell	on	him	,	"	urged	Grace	.
这	小马	跌倒	在	他	,	"	敦促	优雅	.

“小马驹摔倒在他身上了，”格蕾丝催促道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] , [ˈmɪsɪz] . [greɪ] ! " [begd] [haɪ] [ˈæŋkʃəsli] .

"	Are	you	hurt	,	Mrs	.	Gray	!	"	begged	Hi	anxiously	.
"	是	你	伤害	,	太太	.	灰色的	!	"	乞求	你好	焦虑地	.

“格雷太太，您受伤了吗？”海焦急地问道。

" [nəʊ] . "

"	No	.	"
"	不	.	"

“不。”

" [ænd; ənd] [mɪs] [brɪgz] ! "

"	And	Miss	Briggs	!	"
"	和	错过	布里格斯	!	"

“还有布里格斯小姐！”

" [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] .

"	I	think	not	.
"	我	思考	不是	.

我不这么认为。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [stʌnd] [wen] [wiː; wi] [fel] [wɪð] [ðə; ði][ˈbrɒŋkəʊ] .

She	was	a	little	stunned	when	we	fell	with	the	bronco	.
她	曾是	一个	小的	目瞪口呆	什么时候	我们	跌倒	和	这	野马	.

当我们和野马一起摔倒时，她有点懵。

[həʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] [səʊ][aɪ][kæn; kən][get][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Hold	down	his	head	so	I	can	get	to	her	.
抓住	向下	他的	头	所以	我	能	得到	到	她	.

按住他的头，这样我才能靠近她。

" [sə'rendərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ɒn][ðə; ðiː]['brɑːŋkoʊz] [hed] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] ,
" Surrendering her seat on the bronco's head to a cowboy ,
" 投降 她 座位 在 这 野马队的 头 到 一个 牛仔 ,

“把她骑在野马头上的位置让给一个牛仔，

[greɪs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɪn] [rɪ'muːvɪŋ] [ɛl'friːdə] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['perələs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Grace got up and insisted in removing Elfreda from her perilous position .
优雅 得到 向上 和 坚持 在 移除 埃尔弗雷达 从 她 危险的 位置 .

格蕾丝起身，坚持要把艾尔弗雷达从危险的位置上拉下来。

[ðeɪ] [stʊd] [mɪs] [brɪgz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
They stood Miss Briggs on her feet ,
他们 站立 错过 布里格斯 在 她 脚 ,

他们扶布里格斯小姐站了起来。

[greɪs] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [weɪst] [tuː; tə] [gɪv] [ɛl'friːdə]
Grace supporting her with an arm about her waist to give Elfreda
优雅 支持 她 和 一个 手臂 关于 她 腰部 到 给 埃尔弗雷达
[ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜː'self] .
opportunity to collect herself .
机会 到 收集 她自己 .

格蕾丝用一只胳膊搂着她的腰，让她有时间冷静下来。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] !
" How do you feel now !
" 如何 做 你 感觉 现在 !

你现在感觉如何?

" [ɑːskt] [greɪs] .
" asked Grace .
" 问 优雅 .

格蕾丝问道。

" [ɔːl] — [ɔːl] [mʌs] [ʌp] , " [wɒz; wəz][dʒeɪ] . - [ˌkærəktə'rɪstɪk] [rɪ'plaɪ] .
" All — all mussed up , " was J . Elfreda's characteristic reply .
" 全部 — 全部 凌乱 向上 , " 曾是 J . - 特征 回复 .

“全——全乱套了，”J·埃尔弗雷达的回答一如既往。

[bəuθ][gɜːlz] [ʃəʊd] [ðə; ðiː] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪk'spɪərɪəns] .
Both girls showed the effects of their experience .
两个都 女孩们 显示 这 效果 的 他们的 经验 .

两个女孩都表现出了这段经历的影响。

[ðeə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)] [bæks] ,
Their hair was hanging down their backs ,
他们的 头发 曾是 绞刑 向下 他们的 背部 ,

他们的头发披散在背上。

[ðeə(r)]['juːnɪfɔːmz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [dʌst] [ænd; ənd][ðeə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]['greɪmi][frɒm; frəm]
their uniforms were covered with dust and their faces were grimy from
他们的 制服 是 涵盖 和 灰尘 和 他们的 面孔 是 肮脏的 从
[ðə; ðiː]['ælkəlaɪ][dɜːt][ɒv; əv][ðə; ðiː][pleɪn] .
the alkali dirt of the plain .
这 碱 污垢 的 这 清楚的 .

他们的制服上沾满了灰尘，脸上也被平原上的碱性泥土弄得脏兮兮的。

" [let] [ˌem 'iː] [wɔːk] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)][dʒɔɪnts] ['fʌŋkʃ(ə)n] , " [sə'dʒestid] [greɪs] .
" Let me walk you about to see if all your joints function , " suggested Grace .
" 让 我 走 你 关于 到 看 如果全部 你的 关节 功能 , " 建议 优雅 .

“我带你走走，看看你的关节活动是否正常，”格蕾丝建议道。

" [ðeɪ] ['nevə(r)] [ə'gen] [wɪl] [du:; də][səʊ] ['prɒpəli] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ai][lɪv; laɪv] , " [kəm'pleɪnd] [mɪs]

"	They	never	again	will	do	so	properly	as	long	as	I	live	,	"	complained	Miss
"	他们	绝不	再次	将要	做	所以	适当地	作为	长的	作为	我	居住	,	"	抱怨	错过

[brɪgz] .

Briggs	.
布里格斯	.

“只要我活着，他们就再也不会好好做这件事了，”布里格斯小姐抱怨道。

" [dɪd][ðə; ði]['pəuniz] [rʌn] [ə'weɪ] ?

"	Did	the	ponies	run	away	?
"	做过	这	小马	跑步	离开	?

小马们逃跑了吗?

[ai] [mi:n] ['aʊə(r)]['pəuniz] . "

I	mean	our	ponies	.	"
我	意思是	我们的	小马	.	"

我是指我们的小马驹。

" [ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]['nəʊtɪs] .

"	I	have	been	too	busy	to	notice	.
"	我	有	到过	也	忙碌的	到	注意	.

我一直太忙，没注意到。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] [ai] [wɪl] [si:] [wɒt] [ai][kæn; kən][du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [hu:]

If	you	will	sit	down	I	will	see	what	I	can	do	for	the	poor	fellow	who
如果	你	将要	坐	向下	我	将要	看	什么	我	能	做	为了	这	贫穷的	同伴	WHO

[wɒz; wəz] [drægd] .

was	dragged	.
曾是	拖拽	.

如果你能坐下，我会看看我能为那个被拖拽的可怜人做些什么。

" [ɛl'fri:də] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [ə'sɪstɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][bəuθ][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['ni:lɪŋ]

"	Elfreda	insisted	on	assisting	,	and	a	moment	later	both	girls	were	kneeling
"	埃尔弗雷达	坚持	在	协助	,	和	一个	片刻	之后	两个都	女孩们	是	跪着

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [deɪzd] , [bʌt; bət] ['kɒnʃəs] ,

beside	the	dazed	,	but	conscious	,
旁	这	茫然	,	但	有意识的	,

“埃尔弗雷达坚持要帮忙，片刻之后，两个女孩跪在了神情恍惚但意识清醒的病人身边，

['kaʊbɔɪ] [hu:z] ['kləʊðɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] ['tætəz] [ænd; ənd] [hu:z] [feɪs] [wɒz; wəz] ['skeəsli]

cowboy	whose	clothing	was	in	tatters	and	whose	face	was	scarcely
牛仔	谁	衣服	曾是	在	破烂不堪	和	谁	脸	曾是	几乎

['rekəgnaɪzəbl; ˌrekəg'naɪzəbl][frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [wɒz; wəz] [graʊnd] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:] .

recognizable	from	the	dust	that	was	ground	into	it	.
可识别的	从	这	灰尘	那	曾是	地面	进入	它	.

一个牛仔，他的衣服破烂不堪，脸上沾满了尘土，几乎认不出来了。

[greɪs] ['mɔɪsnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] [wɪð] ['wɔ:tə(r)][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [kæn'ti:n] [ænd; ənd]

Grace	moistened	her	handkerchief	with	water	from	her	canteen	and
优雅	湿润	她	手帕	和	水	从	她	食堂	和

[beɪðd] [ðə; ði] [mænz] [feɪs] ,

bathed	the	man's	face	,
洗澡	这	男人的	脸	,

格蕾丝用壶里的水沾湿手帕，擦了擦男人的脸。

[ænd; ənd] [ɛl'fri:də] , [prə'dju:sɪŋ] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] ['smelɪŋ] [sɔ:lts; spɔlts] , [held] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz]

and	Elfreda	,	producing	a	bottle	of	smelling	salts	,	held	it	to	his
和	埃尔弗雷达	,	生产	一个	瓶子	的	闻起来	盐	,	握住	它	到	他的

['nɒstrəlz] .

nostrils	.
鼻孔	.

埃尔弗雷达拿出一瓶嗅盐，凑到他的鼻孔前。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['kwɪkli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [deɪz] .

The	cowboy	quickly	came	out	of	his	daze	.
这	牛仔	迅速地	来了	出去	的	他的	发呆	.

牛仔很快从恍惚中回过神来。

[wʌn] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['dʌbld] [ʌp] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɛl'friːdə] [brɪgz] ['keəfəli] [druː] [aʊt] .

One	arm	was	doubled	up	under	his	body	,	and	this	Elfreda	Briggs	carefully	drew	out	.
一	手臂	曾是	双倍	向上	在下面	他的	身体	,	和	这	埃尔弗雷达	布里格斯	小心	画	出去	.

他的一只胳膊蜷缩在身下，埃尔弗雷达·布里格斯小心翼翼地把它拉了出来。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [grəʊn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] .

The	cowboy	groaned	as	she	did	so	.
这	牛仔	呻吟	作为	她	做过	所以	.

她这样做的时候，牛仔呻吟了一声。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [lɪft] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːm] !

"	Can	you	lift	your	arm	!
"	能	你	举起	你的	手臂	!

你能抬起胳膊吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [nəʊ] , " ['grɪtɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['twɪstɪŋ] [wɪð] [peɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [ɑːm] .

"	No	,	"	gritted	the	cowboy	,	his	face	twisting	with	pain	as	he	tried	to	raise	the	arm	.
"	不	,	"	磨碎的	这	牛仔	,	他的	脸	扭曲	和	疼痛	作为	他	尝试	到	增加	这	手臂	.

“不，”牛仔咬牙切齿地说，他试图抬起胳膊，脸上因疼痛而扭曲。

" [hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] [ɪz] ['brəʊkən] , " [ə'naʊnst] [ɛl'friːdə] .

"	His	left	arm	is	broken	,	"	announced	Elfreda	.
"	他的	左边	手臂	是	破碎的	,	"	宣布	埃尔弗雷达	.

“他的左臂骨折了，”埃尔弗雷达宣布道。

" [men] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] [get] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [tuː; tə] [taʊn] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .

"	Men	,	you	must	get	this	poor	fellow	to	town	as	quickly	as	possible	.
"	男人	,	你	必须	得到	这	贫穷的	同伴	到	镇	作为	迅速地	作为	可能的	.

“伙计们，你们必须尽快把这个可怜的家伙送到镇上。”

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [slɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ɑːm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːdʒən] . "

I	will	make	a	sling	to	support	the	arm	until	you	can	get	him	to	a	surgeon	.	"
我	将要	制作	一个	吊索	到	支持	这	手臂	直到	你	能	得到	他	到	一个	外科医生	.	"

我会做一个吊带支撑他的手臂，直到你能把他送到外科医生那里。

" [duː; də] [juː; jʊ] [fəʊks] ['rekən] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [elk] [rʌn] , [tuː] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Do	you	folks	reckon	you	want	to	go	back	to	Elk	Run	,	too	?	"	questioned	the	guide	.
"	做	你	各位	估计	你	想	到	去	后退	到	麋鹿	跑步	,	也	?	"	被质问	这	指导	.

“你们也想再去麋鹿溪吗？”向导问道。

" [aɪ][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] ['kwestʃən] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]
" I was about to ask that question of you , " replied Grace , turning to
" 我 曾是 关于 到 问 那 问题 的 你 , " 回复 优雅 , 转弯 到
[ɛl'friːdə] .
Elfreda .
埃尔弗雷达 .

“我正要问你这个问题呢,”格蕾丝说着，转向埃尔弗雷达。

" [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][ɑːsk] , " [rɪ'tɜːnd] [mɪs] [brɪgz] .
" You should know better than to ask , " returned Miss Briggs .
" 你 应该 知道 更好的 比 到 问 , " 返回 错过 布里格斯 .

“你应该知道不该问这个问题,”布里格斯小姐回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] .
" We will go on , Mr . Lang .
" 我们 将要 去 在 , 先生 . 朗 .

“我们会继续前进的，朗先生。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['brəʊkən][ɪn] ['prɒpəli] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] .
Perhaps it is as well that we have been broken in properly at the start .
也许 它 是 作为 出色地 那 我们 有 到过 破碎的 在 适当地 在 这 开始 .

或许，我们一开始就接受正确的训练反而是件好事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɪn]['betə(r)] [fɔːm] [tuː; tə][kəʊp] [wɪð] ['riːəl] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [ɪf] [sʌtʃ] [ə'raɪz] , " [dɪ'kleəd]
We shall be in better form to cope with real emergencies if such arise , " declared
我们 将 是 在 更好的 形式 到 应付 和 真实的 紧急情况 如果 这样的 出现 , " 声明
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

“如果真的发生紧急情况，我们将能更好地应对,”格蕾丝说道。

" ['riːəl] !
" Real !
" 真实的 !

“真实的!

[hʌ] ! " [grʌnt] [haɪ] [læŋ] .
Huh ! " grunted Hi Lang .
嗯 ! " 哼哼 你好 朗 .

哼！“嗨，朗。”

" [əʊ] , [jʊl] [get] [juːst] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [θɪŋz] ['hæpən] , " [suːðd] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] .
" Oh , you'll get used to having things happen , " soothed Hippy Wingate .
" 哦 , 你会 得到 用过的 到 拥有 事物 发生 , " 舒缓 嬉皮士 温盖特 .

“哦，你会习惯事情发生的,”嬉皮士温盖特安慰道。

" [weər'evə(r)] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [gəʊz] [ðeə(r)][ɪz] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm][mɔː(r)] . "
" Wherever this outfit goes there is trouble and then some more . "
" 无论 这 全套服装 去 那里 是 麻烦 和 然后 一些 更多的 . "

“这帮人走到哪儿，哪儿就有麻烦，而且麻烦还不止。”

" [jes] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] , " [kəm'pleɪnd] ['emə] [diːn] .
" Yes , but this is the worst , " complained Emma Dean .
" 是的 , 但 这 是 这 最差 , " 抱怨 艾玛 院长 .

“是啊，但这却是最糟糕的,”艾玛·迪恩抱怨道。

" ['æləz] !
" Alors !
" alors !

“哦!

[lets] [gəʊ] ,
Let's go ,
我们来吧 去 ,

我们走吧，

" [ɜːrdʒd] [ɛl'friːdə] [brɪgz] [æz; əz][ʃiː; ʃi][gɒt] [ʌp]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] [slɪŋ] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðə; ði]
" urged Elfreda Briggs as she got up after having arranged a sling to support the
" 敦促 埃尔弗雷达 布里格斯 作为 她 得到 向上 后 拥有 安排 一个 吊索 到 支持 这
['kaʊˌbɔɪz] ['ɪndʒəd] [ɑːm] .
cowboy's injured arm .
牛仔们 受伤 手臂 .

“埃尔弗雷达·布里格斯一边说着，一边起身，她已经安排好吊带支撑牛仔受伤的手臂。”

[ðeə(r)] ['pəuniz] [wɜː(r); wə(r)] [led] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] ['maʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
Their ponies were led up by the cowboys and the girls mounted for a
他们的 小马 是 引领 向上 经过 这 牛仔 和 这 女孩们 安装 为了 一个
[freʃ] [stɑːt] ,
fresh start ,
新鲜的 开始 ,

牛仔们牵着他们的小马，女孩们骑上马，开始了新的生活。

[greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [kən'sɪdərəbli] ['rʌmp(ə)ld] [ænd; ənd] [bəuθ] ['veri] ['taɪəd] ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] ['laɪvli]
Grace and Elfreda considerably rumpled and both very tired after their lively
优雅 和 埃尔弗雷达 相当 皱巴巴的 和 两个都 非常 疲劳的 后 他们的 热闹
[ɪk'spɪəriəns] .
experience .
经验 .

格蕾丝和艾尔弗雷达经历了一番激烈的遭遇后，衣衫不整，两人都非常疲惫。

[ðə; ði] [k'aʊbɔɪz] , ['hævɪŋ] ['ləʊdɪd] [ðeə(r)] ['ɪndʒəd] [kəm'pænjən] [ɒn] [ə; eɪ] ['pəʊni] ,
The cowboys , having loaded their injured companion on a pony ,
这 牛仔 , 拥有 已加载 他们的 受伤 伴侣 在 一个 小马 ,

牛仔们把受伤的同伴抬上一匹小马后，

[naʊ] [geɪv] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [g'ɜːlz] [ə; eɪ] ['raʊzɪŋ] [ˌfeə'wel] [wuːp] [ænd; ənd] [trɔt] ['sləʊli] ['həʊmwəd] .
now gave the Overland girls a rousing farewell whoop and trotted slowly homeward .
现在 给予 这 陆路 女孩们 一个 振奋人心的 告别 哇哦 和 小跑 缓慢地 回家 .

现在，他向 Overland 的女孩们发出了一声热烈的告别欢呼，然后慢慢地小跑回家。

[haɪ] [læŋ] [hæd; həd] ['ʌtə] [nəʊ] ['kɒment] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] [ə'kɜːd] ,
Hi Lang had uttered no comment on what had occurred ,
你好 朗 有 说出 不 评论 在 什么 有 发生 ,

Hi Lang 对发生的事情没有发表任何评论。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['θɪŋkɪŋ] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['skaʊlɪŋ]
but he was keeping up a constant thinking , now and then scowling
但 他 曾是 保持 向上 一个 持续的 思维 , 现在 和 然后 皱眉
[əb'zɜːvɪŋli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] .
observingly at his charges .
观察地 在 他的 收费 .

但他始终保持着思考，不时皱着眉头，观察着他的手下。

[ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [daut] , [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌestɪ'meɪʃn] ,
Of Grace and Elfreda he had no doubts , for , in his estimation ,
的 优雅 和 埃尔弗雷达 他 有 不 疑虑 , 为了 , 在 他的 估算 ,

他对格蕾丝和埃尔弗雷达毫不怀疑，因为在他看来，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['grædʒueɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tendəfʊt] [klɑːs] .
they had graduated from the tenderfoot class .
他们 有 毕业 从 这 嫩脚 班级 .

他们已经从新兵班毕业了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [pruːv] [ðəm'selvz] .

The	others	had	yet	to	prove	themselves	.
这	其他的	有	然而	到	证明	他们自己	.

其他人还有待证明自己。

[ðə; ði] [raɪd] [wɒz; wəz] [hɒt] [ænd; ənd] ['dʌsti] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] [taɪm] ,

The	ride	was	hot	and	dusty	,	and	,	in	order	to	make	up	for	lost	time	,
这	骑	曾是	热的	和	尘土飞扬	,	和	,	在	命令	到	制作	向上	为了	丢失的	时间	,

旅途炎热而尘土飞扬，为了弥补耽误的时间，

[ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [fɑːst] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['pəuniz] , [ðəʊ] [ɔːl'redi] [flekt] [wɪð] [fəʊm] ,

the	party	was	riding	fast	,	but	the	ponies	,	though	already	flecked	with	foam	,
这	派对	曾是	骑术	快速地	,	但	这	小马	,	尽管	已经	有斑点的	和	泡沫	,

队伍骑得飞快，但小马驹虽然身上已经沾满了泡沫，

[ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] .

appeared	to	be	as	fresh	as	at	the	start	.
出现	到	是	作为	新鲜的	作为	在	这	开始	.

看起来和刚开始时一样新鲜。

" [wɒt] [taɪm] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [wɪl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['maʊntənz] ? " [kɔːld] [æn] ,

"	What	time	do	you	think	we	will	reach	the	mountains	?	"	called	Anne	,
"	什么	时间	做	你	思考	我们	将要	抵达	这	山脉	?	"	称为	安妮	,

“你觉得我们什么时候能到山上？”安妮问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ['tɔːtʃə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dʌst] .

who	was	suffering	tortures	from	the	heat	and	dust	.
WHO	曾是	痛苦	酷刑	从	这	热	和	灰尘	.

他正遭受着酷热和尘土的折磨。

" ['sʌndaʊn] , " ['briːfli] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Sundown	,	"	briefly	answered	the	guide	.
"	日落	,	"	简要地	回答	这	指导	.

“日落了。”导游简短地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði] ['dezət] . "

"	It	will	be	worse	than	this	after	we	reach	the	desert	.	"
"	它	将要	是	更糟	比	这	后	我们	抵达	这	沙漠	.	"

“等我们到了沙漠，情况会比现在更糟。”

" [wɜːs] ! " [grəʊn] ['emə] .

"	Worse	!	"	groaned	Emma	.
"	更糟	!	"	呻吟	艾玛	.

“更糟了！”艾玛呻吟道。

" [ai] [ʃæl; ʃəl] [ɪk'spaɪə(r)] , [ai] [nəʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] .

"	I	shall	expire	,	I	know	I	shall	.
"	我	将	到期	,	我	知道	我	将	.

“我终将死去，我知道我终将死去。”

" [ðə; ði] ['maʊntənz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['luːmɪŋ] ['lɑːdʒə(r)] [naʊ] ,

"	The	mountains	,	for	which	they	were	heading	,	were	looming	larger	now	,
"	这	山脉	,	为了	哪个	他们	是	标题	,	是	迫在眉睫	更大的	现在	,

他们要去的那些山峰，现在看起来更加高大了。

[ænd; ənd] [lʊkt] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['prez(ə)nt] [pə'zɪʃ(ə)n] .

and	looked	cool	and	inviting	compared	to	the	heat	of	their	present	position	.
和	看起来	凉爽的	和	邀请	比较的	到	这	热	的	他们的	展示	位置	.

与他们目前所处的酷热环境相比，那里看起来凉爽宜人。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [sməʊk] ? " [ɑːskt] [greɪs] ['hɑːrloʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [reɪndʒ] ,

"	What	is	that	smoke	?	"	asked	Grace	Harlowe	,	as	they	neared	the	range	,
"	什么	是	那	抽烟	?	"	问	优雅	哈洛	,	作为	他们	接近	这	范围	,

“那是什么烟？”格蕾丝·哈洛问道，此时他们正靠近靶场。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] ['spaɪrəl][ɒv; əv]['veɪpə(r)]['raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] .

pointing	to	a	thin	spiral	of	vapor	rising	from	the	mountains	.
指向	到	一个	薄的	螺旋	的	汽	上升	从	这	山脉	.

指向从山上升起的细长螺旋状水汽。

" [aɪ] ['rekən] [ɪts] [ɪn]['aʊə(r)][kæmp] .

"	I	reckon	it's	in	our	camp	.
"	我	估计	它是	在	我们的	营	.

“我觉得它在我们阵营里。”

[pɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tʃaʊ] ['redi] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi] [get] [ðeə(r)] . "

Ping	should	have	chow	ready	by	the	time	we	get	there	.	"
平	应该	有	饭	准备好	经过	这	时间	我们	得到	那里	.	"

等我们到的时候，萍应该已经把饭菜准备好了。

" [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [nɒt] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	You	intend	to	go	on	this	evening	,	do	you	not	?	"	asked	Grace	.
"	你	打算	到	去	在	这	晚上	,	做	你	不是	?	"	问	优雅	.

“你今晚打算继续下去，是吗？”格蕾丝问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [tuː; tə] [get] [tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] . "

You	said	you	were	in	a	hurry	to	get	to	the	desert	.	"
你	说	你	是	在	一个	匆忙	到	得到	到	这	沙漠	.	"

你说你急着去沙漠。

" [aɪ] ['ʃudnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ,

"	I	shouldn't	put	it	that	way	,	Mr	.	Lang	,
"	我	不应该	放	它	那	方式	,	先生	.	朗	,

“我不该那样说，朗先生，”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)]['iːgə(r)][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [feɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

but	I	am	rather	eager	to	get	into	the	real	phase	of	our	journey	,
但	我	是	相当	渴望的	到	得到	进入	这	真实的	阶段	的	我们的	旅行	,

但我非常渴望进入我们旅程的真正阶段。

[ænd; ənd]['iːgə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['dezət] [ɪz] [laɪk] .

and	eager	to	know	what	the	desert	is	like	.
和	渴望的	到	知道	什么	这	沙漠	是	喜欢	.

并且很想知道沙漠是什么样子。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	a	feeling	that	I	shall	love	it	.	"
我	有	一个	感觉	那	我	将	爱	它	.	"

我感觉我会喜欢它的。

" [sʌm; səm][duː; də] — [sʌm; səm] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Some	do	—	some	hate	it	,	"	replied	the	guide	thoughtfully	.
"	一些	做	—	一些	恨	它	,	"	回复	这	指导	深思熟虑	.

“有些人喜欢，有些人讨厌，”导游若有所思地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdə(r)] .

"	Do	you	hate	it	?	"	questioned	the	Overland	Rider	.
"	做	你	恨	它	?	"	被质问	这	陆路	骑士	.

“你讨厌它吗？”越野骑手问道。

" [aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , " [m'ɜːməd] [haɪ] [læŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['saɪləns] .

"	I	love	it	,	"	murmured	Hi	Lang	after	a	brief	silence	.
"	我	爱	它	,	"	低声说道	你好	朗	后	一个	简短的	沉默	.

“我喜欢，”短暂的沉默后，Hi Lang低声说道。

" ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [waɪt] [sændz] , [ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ðə; ði] ['dedli] ,
" Little woman , I love the white sands , the burning heat of the day , the deadly ,
" 小的 女士 , 我 爱 这 白色的 沙子 , 这 燃烧 热 的 这 天 , 这 致命 ,

“小女人，我爱白色的沙滩，爱白天的酷热，爱致命的……”

[swiːt] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wen] [ɔːl][ðə; ði] [stɑːz] [kʌm] [daʊn] [səʊ] [kləʊz] [juː; jʊ][kæn; kən]
sweet silence of the night when all the stars come down so close you can
甜的 沉默 的 这 夜晚 什么时候全部 这 明星 来 向下 所以 关闭 你 能
['ɔːlməʊst] [riːtʃ] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] .
almost reach out and touch them .
几乎 抵达 出去 和 触碰 他们 .

夜色静谧甜美，繁星点点，仿佛触手可及。

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði] [ded] ['əʊdə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] — "
I love the dead odor , and then — "
我 爱 这 死的 气味 , 和 然后 — "

我喜欢那种腐尸的气味，然后——”

" [jes] ? " [ɜːrdʒd] [greɪs] .
" Yes ? " urged Grace .
" 是的 ? " 敦促 优雅 .

“是吗？”格蕾丝追问道。

" [aɪ] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][aɪ][wɪn] ,
" I hate it , I fight it — and I win ,
" 我 恨 它 , 我 斗争 它 — 和 我 赢 ,

“我恨它，我反抗它——而且我赢了，”

" ['ædɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [traɪ'ʌmfənt] .
" added the guide in a tone that was almost triumphant .
" 额外 这 指导 在 一个 语气 那 曾是 几乎 凯 .

导游用近乎胜利的语气补充道。

" [jet] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['stɑːvɪŋ] [kaɪ'əʊtiːz] [haʊl] [ðə; ði] [naɪt] [θruː] ,
" Yet , I'd rather be out there where the starving coyotes howl the night through ,
" 然而 , ID 相当 是 出去 那里 在哪里 这 饥饿 郊狼 嗥 这 夜晚 通过 ,
[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ,
where the great ,
在哪里 这 伟大的 ,

“然而，我宁愿待在外面，那里饥饿的郊狼彻夜嚎叫，那里伟大的，

[gɔːnt] [greɪ] [wʊlvz] [luːm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [siːkɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ] [kɪl] [ænd; ənd] [iːt] ,
gaunt gray wolves loom up in the night seeking what they may kill and eat ,
瘦削 灰色的 狼 织布机 向上 在 这 夜晚 寻求 什么 他们 可能 杀 和 吃 ,

夜幕降临，瘦骨嶙峋的灰狼在夜色中徘徊，寻找猎物。

[ɔː(r)] [weə(r)] [ə; eɪ] [step] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [meɪ] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][lɑːst] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tred] [ɒn][ə; eɪ] ['dezət]
or where a step in the dark may be your last should you tread on a desert
或者 在哪里 一个 步 在 这 黑暗的 可能 是 你的 最后的 应该 你 踏 在 一个 沙漠
['ræt(ə)lə(r)] .
rattler .
响尾蛇 .

或者，如果你踩到沙漠响尾蛇，黑暗中迈出的一步可能就是你的最后一步。

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][biː; bi][ðeə(r)][ænd; ənd] [feɪs] [ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm]
I'd rather be there and face all of that , and the peril of dying from
ID 相当 是 那里 和 脸 全部 的 那 , 和 这 危险 的 垂死 从
[θɜːst] ,
thirst ,
口渴 ,

我宁愿身处其中，面对这一切，以及渴死的危险。

[ðæn; ðən][biː; bi] ['eniweə(r)] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , " [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [læpst] ['ɪntuː]

than	be	anywhere	else	in	the	world	,	"	he	concluded	,	and	then	lapsed	into
比	是	任何地方	别的	在	这	世界	,	"	他	结束	,	和	然后	失效	进入

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

“比世界上任何其他地方都好，”他总结道，然后陷入了沉默。

" [ai] [ˌʌndə'stænd] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] .

"	I	understand	,	Mr	.	Lang	.
"	我	理解	,	先生	.	朗	.

“我明白了，朗先生。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][lʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [ə'piːlz] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

It	is	the	lure	of	the	desert	that	appeals	to	you	,
它	是	这	饵	的	这	沙漠	那	上诉	到	你	,

吸引你的是沙漠的魅力。

[ðəʊ] [nʌn] [nəʊz] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ðə; ði] ['perɪlz] [ðæt] [lɜːk] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'weəri]

though	none	knows	better	than	you	the	perils	that	lurk	there	for	the	unwary
尽管	没有任何	知道	更好的	比	你	这	危险	那	潜伏	那里	为了	这	粗心大意

['trævələ] .

traveler	.
游客	.

然而，没有人比你更清楚那里潜藏着哪些危险，会给粗心的旅行者带来危险。

[aɪ] [həʊp] [ænd; ənd] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fiːl] [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

I	hope	and	believe	that	I	may	feel	as	you	do	about	it	.	"
我	希望	和	相信	那	我	可能	感觉	作为	你	做	关于	它	.	"

我希望并相信我对这件事的感受会和你一样。

" [juː; jʊ] [wɪl] , [ænd; ənd][səʊ] [wɪl] [mɪs] [brɪgz] .

"	You	will	,	and	so	will	Miss	Briggs	.
"	你	将要	,	和	所以	将要	错过	布里格斯	.

“你会的，布里格斯小姐也会的。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] [səʊ] ['sɜːt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] . "

I	am	not	so	certain	about	the	others	.	"
我	是	不是	所以	肯定	关于	这	其他的	.	"

我对其他人不太确定。

" [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌjuː 'es] ['betə(r)] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ,

"	When	you	get	to	know	us	better	,	Mr	.	Lang	,	you	will	find	that	,
"	什么时候	你	得到	到	知道	我们	更好的	,	先生	.	朗	,	你	将要	寻找	那	,

“朗先生，等您更了解我们之后，您就会发现……”

[ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌjuː 'es] [kəm'pleɪn] [ænd; ənd] [fret] , [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [truː] [bluː] . "

though	some	of	us	complain	and	fret	,	all	are	true	blue	.	"
尽管	一些	的	我们	抱怨	和	烦恼	,	全部	是	真的	蓝色的	.	"

虽然我们有些人会抱怨和烦恼，但我们都是忠诚的。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

['bekən] [aɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [maɪ'self] .

Beckon	I	know	something	about	that	myself	.
招手	我	知道	某物	关于	那	我	.

贝肯，我对此也略知一二。

[wɒt] [aɪ] [sɔː] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃəʊz] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə] ['wʌri] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

What	I	saw	to	-	day	shows	me	that	I	don't	have	to	worry	about	you	and
什么	我	锯	到	-	天	演出	我	那	我	不	有	到	担心	关于	你	和

[mɪs] [brɪgz] .

Miss	Briggs	.
错过	布里格斯	.

我今天所看到的让我明白，我不必担心你和布里格斯小姐。

[dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [aɪk] ['fer ˌweðər] [rəʊt] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [lɒŋ] ['letə(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fəʊks] !

Did	you	know	that	Ike	Fairweather	wrote	me	a	long	letter	about	you	folks	!
做过	你	知道	那	艾克	费尔韦瑟	写道	我	一个	长的	信	关于	你	各位	!

你知道吗？艾克·费尔韦瑟给我写了一封很长的信，谈到了你们！

" [greɪs] [lʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntrəst] .

"	Grace	looked	her	interest	.
"	优雅	看起来	她	兴趣	.

格蕾丝似乎对她很感兴趣。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪk] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][maɪ][hændz] [fʊl] ,

Ike	said	I'd	have	my	hands	full	,
艾克	说	ID	有	我的	双手	满的	,

艾克说我会忙得不可开交，

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][fəʊks] [wʊd] [trɒt] [ə; eɪ] [peɪs] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [legz] ['wɪəri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

and	that	you	folks	would	trot	a	pace	that	would	make	my	legs	weary	trying	to
和	那	你	各位	会	小跑	一个	步伐	那	会	制作	我的	腿	厌倦	尝试	到

[kiːp] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .

keep	up	with	you	.
保持	向上	和	你	.

你们跑得飞快，我的腿都跟不上你们的步伐了。

[sed] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɔːkt] , [krept] [ɔː(r)] [krɔːl] .

Said	you	weren't	afraid	of	anything	that	walked	,	crept	or	crawled	.
说	你	不是	害怕的	的	任何事物	那	步行	,	悄悄地爬	或者	爬行	.

你说过你不怕任何会走、会爬、会匍匐的东西。

" [greɪs] [lɑːft] ['merəli] .

"	Grace	laughed	merrily	.
"	优雅	笑了	兴高采烈地	.

格蕾丝开怀大笑。

" ['mɪstə(r)] . ['fer ˌweðər] [ɪz] [mɪ'steɪkən] .

"	Mr	.	Fairweather	is	mistaken	.
"	先生	.	费尔韦瑟	是	错误	.

费尔韦瑟先生错了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəbli] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — [wel] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [els] "

I	am	terribly	shy	of	snakes	and	—	and	—	well	,	I	don't	know	what	else	"
我	是	可怕	害羞的	的	蛇	和	—	和	—	出色地	,	我	不	知道	什么	别的	"

[ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['leɪmli] .

she	added	lamely	.
她	额外	跛行	.

“我非常害怕蛇，而且——而且——嗯，我不知道还有什么害怕的，”她无力地补充道。

[haɪ] [læŋ] ['tʃʌkl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] .

Hi	Lang	chuckled	under	his	breath	.
你好	朗	轻笑	在下面	他的	气息	.

“嗨，”朗低声轻笑了一声。

" [jes] , [ðæts] ['aʊə(r)][kæmp] [weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [smәʊk] .
" Yes , that's our camp where you see the smoke .
" 是的 , 那就是 我们的 营 在哪里 你 看 这 抽烟 .

“是的，你看到烟雾的地方就是我们的营地。”

[ai][dʒʌst] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [pɪŋ] .
I just caught a glimpse of Ping .
我 只是 捕捉 一个 一瞥 的 平 .

我刚才瞥见了Ping一眼。

[ai] ['rekən] [wen] [wiː; wi] [get] ['kləuzə(r)][wiːl; wil][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] . "
I reckon when we get closer we'll hear his voice . "
我 估计 什么时候 我们 得到 更近 出色地 听到 他的 嗓音 . "

我想我们走近些就能听到他的声音了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , [g'ɜːlz] , " [greɪs] [kɔːld] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
" We are almost there , girls , " Grace called back to her companions .
" 我们 是 几乎 那里 , 女孩们 , " 优雅 称为 后退 到 她 同伴 .

“我们快到了，姑娘们，”格蕾丝回头对她的同伴们喊道。

" [ðæt] [ɪz] [pɪŋz] [smәʊk] [juː; jʊ] [siː] ['jɒndə(r)] . "
" That is Ping's smoke you see yonder . "
" 那 是 ping 的 抽烟 你 看 远处 . "

“你看到那边的烟是平的烟。”

" [ɪz] [pɪŋ] [ɒn]['faɪə(r)] ? " ['ɑːnsə(r)d] ['emə] [səʊ] ['ɪnəsntli] [ðæt] [ðə; ði]['oʊvərlændərz] ['ʃaʊtɪd] [wɪð]
" Is Ping on fire ? " answered Emma so innocently that the Overlanders shouted with
" 是 平 在 火 ? " 回答 艾玛 所以 天真地 那 这 越野旅行者 喊叫 和
['lɑːftə(r)] ,
laughter ,
笑声 ,

“平着火了吗？”艾玛天真无邪地回答道，引得陆行者们哄堂大笑。

[ænd; ənd][haɪ] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːti] , ['saʊndləs] [lɑːf] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dɪ'skʌvəd]
and Hi indulged in the hearty , soundless laugh that they had already discovered
和 你好 沉溺其中 在 这 爽朗 , 无声 笑 那 他们 有 已经 发现
[wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][hɪm] .
was characteristic of him .
曾是 特征 的 他 .

然后，Hi 发出了一声爽朗而无声的笑声，他们已经发现这是他的标志性笑声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mоmənts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['kuːlɪŋ] [briːz] [frɒm; frəm][ðə; ði][reɪndʒ][wɒz; wəz][wɑːft, wɔft, wæft]
A few moments later a cooling breeze from the range was wafted
一个 很少 时刻 之后 一个 冷却 微风 从 这 范围 曾是 飘散
[daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
down to them ,
向下 到 他们 ,

片刻之后，一股凉爽的微风从靶场吹来，吹拂到他们身上。

['hevi] [wɪð] , ['əudəz][ɒv; əv] ['maʊntən] [ænd; ənd]['fəʊlɪɪdʒ][ænd; ənd] [sə'dʒestɪv] [ɒv; əv] ['kuːlɪŋ]
heavy with , odors of mountain and foliage and suggestive of cooling
重的 和 , 气味 的 山 和 叶子 和 暗示性的 的 冷却
['maʊntən] ['wɔːtə(r)][æz; əz] [wel] .
mountain water as well .
山 水 作为 出色地 .

空气中弥漫着山林和树叶的气息，还带有清凉山泉水的味道。

" [wʌts] [ðæt] ['skriːtʃɪŋ] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] ,
" What's that screeching ? " demanded Hippy Wingate ,
" 是什么 那 尖叫 ? " 要求 嬉皮士 温盖特 ,

“那是什么刺耳的声音？”嬉皮士温盖特问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] ['ɪntuː]['sɪŋg(ə)l][faɪl][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] ['nærəʊ] ['maʊntən] [treɪl] .

as	they	fell	into	single	file	and	began	climbing	a	narrow	mountain	trail	.
作为	他们	跌倒	进入	单身的	文件	和	开始	攀登	一个	狭窄的	山	踪迹	.

他们排成一列，开始攀登一条狭窄的山路。

" ['skriːtʃɪŋ] ? " ['ɑːnsə(r)d] [æn] ['nɛzbɪt] .

"	Screeching	?	"	answered	Anne	Nesbit	.
"	尖叫	?	"	回答	安妮	内斯比特	.

“尖叫声？”安妮·内斯比特回答道。

" [waɪ] , [ðæts] ['aʊə(r)] [sə'lestiəl] ['biːɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌləbaɪ] [tuː; tə][ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

"	Why	,	that's	our	Celestial	being	singing	a	lullaby	to	the	coyotes	lurking	in	their
"	为什么	,	那就是	我们的	天体	存在	歌唱	一个	催眠曲	到	这	郊狼	潜伏	在	他们的

[denz] .

dens	.
巢穴	.

“哦，那是我们的天神在给潜伏在洞穴里的郊狼唱摇篮曲。”

" [æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪərə(r)] [ðəʊz] [ɪn] [əd'vɑːns] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]

"	As	they	drew	nearer	those	in	advance	could	make	out	some	of	the	words	of
"	作为	他们	画	更近	那些	在	进步	可以	制作	出去	一些	的	这	字	的

[ðə; ði] [sɒŋ] .

the	song	.
这	歌曲	.

随着他们越来越近，走在前面的人能听清歌声中的一些歌词。

[ðə; ði] [gaɪd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɒk] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [pɪŋ] [wɒz; wəz] ['kʊkɪŋ] ['sʌpə(r)] ,

The	guide	pointed	to	a	rock	,	behind	which	Ping	was	cooking	supper	,
这	指导	尖	到	一个	岩石	,	在后面	哪个	平	曾是	烹饪	晚餐	,

向导指着一块石头，平正在石头后面做晚饭。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][tuː; tə] [stɒp] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

and	held	up	a	hand	to	indicate	that	the	party	was	to	stop	and	listen	.
和	握住	向上	一个	手	到	表明	那	这	派对	曾是	到	停止	和	听	.

他举起一只手，示意大家停下来听。

" [wɒt] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪz][hiː; hi] ['seɪɪŋ] ? " [w'ʌndəd] ['nɔːrə] ['wɪŋˌgeɪt] .

"	What	on	earth	,	is	he	saying	?	"	wondered	Nora	Wingate	.
"	什么	在	地球	,	是	他	说	?	"	想知道	诺拉	温盖特	.

“他到底在说什么？”诺拉·温盖特疑惑道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hiːðn] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['lɪt(ə)l] [dʒæk]['hɔːnə(r)] , - " [sə'dʒestid] [mɪs]

"	I	should	call	it	a	heathen	version	of	'	Little	Jack	Horner	,	'	"	suggested	Miss
"	我	应该	称呼	它	一个	异教徒	版本	的	-	小的	杰克	霍纳	,	-	"	建议	错过

[brɪgz] .

Briggs	.
布里格斯	.

“我应该把它叫做异教徒版的《小杰克·霍纳》。”布里格斯小姐建议道。

[haɪ] [n'ɒdɪd] .

Hi	nodded	.
你好	点头	.

“嗨，”他点点头。

" ['lɪs(ə)n] ! " [ɜːrdʒd] [greɪs] .

"	Listen	!	"	urged	Grace	.
"	听	!	"	敦促	优雅	.

“听着！”格蕾丝催促道。

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	want	to	hear	it	.
"	我	想	到	听到	它	.

我想听听。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɪl] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

Perhaps	**he**	**will**	**sing**	**it**	**again**	**.**
也许	他	将要	唱歌	它	再次	.

或许他会再次演唱这首歌。

" [ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ðæt] [wen] [pɪŋ] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [sɒŋ] [hiː; hi] ['ɔːdnrəli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp]

"	**The**	**guide**	**said**	**that**	**when**	**Ping**	**got**	**started**	**on**	**a**	**song**	**he**	**ordinarily**	**kept**	**it**	**up**
"	这	指导	说	那	什么时候	平	得到	开始	在	一个	歌曲	他	按说	保留	它	向上

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ən'les] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

for	**some**	**time**	**unless**	**interrupted**	**.**
为了	一些	时间	除非	中断	.

导游说，平一旦开始唱一首歌，通常会一直唱下去，除非被打断。

" [ʃ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] ! " [wɔːnd] [greɪs] [æz; əz] ['emə] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] .

"	**Sh**	**—**	**h**	**—**	**h**	**!**	**"**	**warned**	**Grace**	**as**	**Emma**	**began**	**to**	**laugh**	**.**
"	什	—	h	—	h	!	"	警告	优雅	作为	艾玛	开始	到	笑	.

“嘘——！”格蕾丝警告道，因为艾玛开始大笑起来。

" [hiː; hi][ɪz] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .

"	**He**	**is**	**singing**	**again**	**.**
"	他	是	歌唱	再次	.

他又开始唱歌了。

" [pɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [fɔːl'setəʊ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ə; eɪ] [skriːtʃ] , [sæŋ] :

"	**Ping**	**,**	**in**	**a**	**high**	**falsetto**	**voice**	**that**	**was**	**almost**	**a**	**screech**	**,**	**sang**	**:**
"	平	,	在	一个	高的	假声	嗓音	那	曾是	几乎	一个	尖叫	,	唱	:

“萍用几乎是尖叫般的高亢假声唱道：

" - [dʒæk]['hɔːnə(r)] [mə'kiː] [sɪt] [ˌɪn'saɪd]['kɔːnə(r)] , [tʃaʊ] - [tʃaʊ] [hiː; hi] - [paɪ] ; [hiː; hi] [pʊt]

"	**Littee**	**Jack**	**Horner**	**Makee**	**sit**	**inside**	**corner**	**,**	**Chow**	**-**	**chow**	**he**	**Clismas**	**pie**	**;**	**He**	**put**
"	-	杰克	霍纳	制造	坐	里面	角落	,	周	-	饭	他	-	馅饼	;	他	放

[ˌɪn'saɪd] - ,

inside	**t'um**	**,**
里面	-	,

“Littee Jack Horner Makee 坐在角落里，Chow-chow he Clismas pie；他把里面放了，

[hæb] [kætʃiː] [wʌn] [plʌm] , [haɪ] [jɑː] !

Hab	**catchee**	**one**	**plum**	**,**	**Hai**	**yah**	**!**
哈布	被捕获者	一	李子	,	嗨	是啊	!

哈布抓获一梅，哈喽！

[wɒt] [wʌn] [gʊd] ['kaɪloʊ] ([tʃaɪld]) [maɪ] !

what	**one**	**good**	**chilo**	**(**	**child**	**)**	**my**	**!**
什么	一	好的	奇洛	(	孩子	)	我的	!

我的天哪，这孩子真棒！

" [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [gˈɜːlz] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðeə(r)] ['lɑːftə(r)] , [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ʃaʊt]

"	**The**	**Overland**	**girls**	**,**	**unable**	**longer**	**to**	**contain**	**their**	**laughter**	**,**	**burst**	**into**	**a**	**shout**
"	这	陆路	女孩们	,	无法	更长	到	包含	他们的	笑声	,	爆裂	进入	一个	喊

[ɒv; əv] ['merimənt] .

of	**merriment**	**.**
的	欢乐	.

“奥弗兰女孩们再也忍不住笑了起来，放声大笑。

[ðə; ði] [sɒŋ] [siːst] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] [pɪŋ] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv]

The	**song**	**ceased**	**instantly**	**,**	**and**	**a**	**moment**	**later**	**Ping**	**appeared**	**at**	**the**	**top**	**of**
这	歌曲	停止	即刻	,	和	一个	片刻	之后	平	出现	在	这	顶部	的

[ðə; ði] [rɒk] ,

the	**rock**	**,**
这	岩石	,

歌声戛然而止，片刻之后，平出现在岩石顶端。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['lɪnɪn] [suːt] , [ðə; ði] [blaʊz] , [wɪð] [ɪts] [waɪd] - ['fləʊɪŋ] [sliːvz] ,

clad	in	a	white	linen	suit	,	the	blouse	,	with	its	wide	-	flowing	sleeves	,
覆膜	在	一个	白色的	亚麻布	套装	,	这	女式衬衫	,	和	它是	宽的	-	流动	袖子	,

她身穿白色亚麻套装，衬衫的袖子宽大飘逸，

['biːɪŋ] [kʌt] [ɪn] ['neɪtɪv] [ˌʧaɪ'niːz] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [kjuː] ,

being	cut	in	native	Chinese	fashion	The	queue	,
存在	切	在	本国的	中国人	时尚	这	队列	,

以中国传统方式剪裁的队伍，

[wɪʧ] [pɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [pɑːt] [wɒz; wəz] [tʌkt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [saɪd] ['pɒkɪt] ,

which	Ping	had	declined	to	part	was	tucked	into	a	side	pocket	,
哪个	平	有	拒绝	到	部分	曾是	塞进去	进入	一个	边	口袋	,

平拒绝交出的那件东西被塞进了侧袋里。

['biːɪŋ] [ɔːl] ['breɪdɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] .

being	all	braided	up	and	shiny	,	like	a	snake	.
存在	全部	编织	向上	和	闪亮的	,	喜欢	一个	蛇	.

全身编成辫子，闪闪发亮，像一条蛇。

[ðə; ði] ['ʧaɪnəmən] , [ɪn] ['griːtɪŋ] , [baʊd] [ænd; ənd] [skreɪpt] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz]

The	Chinaman	,	in	greeting	,	bowed	and	scraped	and	smiled	and	shook	hands
这	中国人	,	在	问候	,	鞠躬	和	刮擦	和	微笑	和	摇晃	双手

[wɪð] [hɪm'self] ['kɔːdiəli] .

with	himself	cordially	.
和	他自己	诚挚地	.

中国人鞠躬、刮手、微笑，并热情地与自己握手，以此来打招呼。

" [hə'ləʊ] , [pɪŋ] [pɒŋ] ! [ɪz] ['sʌpə(r)] ['redi] ? " [kɔːld] ['hɪpi] ['dʒəʊviəli] .

"	Hulloa	,	Ping	Pong	!	Is	supper	ready	?	"	called	Hippy	jovially	.
"	你好	,	平	乒乓	!	是	晚餐	准备好	?	"	称为	嬉皮士	兴高采烈地	.

“喂，乒乓！晚饭准备好了吗？”嬉皮士兴高采烈地喊道。

" [hɪm] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [tɒp] - [saɪd] - ['hev(ə)n] ['pɪdʒɪn] [mæn] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['ʧaɪnəmən]

"	Him	come	along	,	top	-	side	piecee	Heaven	pidgin	man	,	"	answered	the	Chinaman
"	他	来	沿着	,	顶部	-	边	-	天堂	洋泾浜英语	男人	,	"	回答	这	中国人

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

without	an	instant's	hesitation	,
没有	一个	即时	犹豫	,

“他来了，顶上的天堂皮钦人，”中国人毫不犹豫地回答道。

[wɪʧ] , ['biːɪŋ] ['friːli] [trænz'leɪtɪd] , [ment] , " ['sʌpə(r)] [ɪz] ['redi] , [haɪ] ['hev(ə)n] - [bɔːn] [mæn] .

which	,	being	freely	translated	,	meant	,	"	Supper	is	ready	,	high	Heaven	-	born	man	.
哪个	,	存在	自由	翻译	,	意思是	,	"	晚餐	是	准备好	,	高的	天堂	-	出生	男人	.

这句话自由翻译过来就是：“晚饭准备好了，天降之人。”

" [ðə; ði] [rɪ'tɔːt] [brɔːt] [ə; eɪ] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [g'ɜːlz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [tuː; tə]

"	The	retort	brought	a	peal	of	laughter	from	the	girls	and	a	flush	to
"	这	反驳	带来	一个	皮尔	的	笑声	从	这	女孩们	和	一个	冲洗	到

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['hɪpi] .

the	face	of	Hippy	.
这	脸	的	嬉皮士	.

“这番反驳引得女孩们哄堂大笑，也让嬉皮士的脸涨得通红。”

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld] [tɒp] .

"	All	right	,	old	top	.
"	全部	正确的	,	老的	顶部	.

“好的，老家伙。”

[juː; jʊ] [wɪn] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wei] ['hɪpi] [kən'fest] [hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

You	win	,	"	was	the	way	Hippy	confessed	his	defeat	.
你	赢	,	"	曾是	这	方式	嬉皮士	坦白	他的	击败	.

“你赢了，”嬉皮士承认失败的方式是这样的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ,

It	was	a	happy	,
它	曾是	一个	快乐的	,

那是一个快乐的，

['lɑːfɪŋ] [gruːp] [ðæt] [rəʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][kæmp] [weə(r)] ['əudəz][ɒv; əv]

laughing	group	that	rode	around	the	rock	and	into	the	camp	where	odors	of
笑	团体	那	骑	大约	这	岩石	和	进入	这	营	在哪里	气味	的

['kʊkɪŋ] [fuːd] ,

cooking	food	,
烹饪	食物	,

一群欢笑的人绕着岩石骑马进入营地，那里飘来阵阵食物的香味。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ɒv; əv] [pɪŋ] [wɪŋ] , [met] [ðem; ðəm] .

and	the	smiling	face	of	Ping	Wing	,	met	them	.
和	这	微笑	脸	的	平	翼	,	遇见	他们	.

还有平荣那张笑脸，迎接了他们。

['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] [ʌn'sædld] [ænd; ənd] ['teðə] , [ðen] [ðə; ði] [gaɪd] [ˌɪntrə'djuːst] [hɪz; ɪz]

Horses	were	quickly	unsaddled	and	tethered	,	then	the	guide	introduced	his
马匹	是	迅速地	卸下鞍具	和	系绳	,	然后	这	指导	介绍	他的

['ʧɑːʤɪz] .

charges	.
收费	.

马匹很快被卸下鞍辔并拴好，然后向导介绍了他的队员们。

[pɪŋ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm'self] [æt; ət] [iːtʃ] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

Ping	shook	hands	with	himself	at	each	introduction	,
平	摇晃	双手	和	他自己	在	每个	介绍	,

每次自我介绍时，平都和自己握手。

[ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd] [baʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [greɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['kredɪt]

and	smiled	and	bowed	with	a	profound	grace	that	would	have	done	credit
和	微笑	和	鞠躬	和	一个	深刻的	优雅	那	会	有	完毕	信用

[æt; ət][ə; eɪ] [kɪŋz] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

at	a	king's	reception	.
在	一个	国王的	接待	.

他面带微笑，鞠躬致意，举止优雅得体，即使出席国王的接见仪式也毫不逊色。

" [juː; jʊ] - ['plenti] [smɑːt] [ˌɪn'saɪd] , " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] ['hɑːrloʊ] , [wɪʧ]

"	You	belongee	plenty	smart	inside	,	"	was	his	greeting	to	Grace	Harlowe	,	which
"	你	-	很多	聪明的	里面	,	"	曾是	他的	问候	到	优雅	哈洛	,	哪个

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tɜːprətɪd] [kə'rektli] ,

she	interpreted	correctly	,
她	翻译	正确	,

“你内心其实很聪明，”这是他对格蕾丝·哈洛的问候，而她也正确地理解了他的话。

[pɪŋ] ['hævɪŋ] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪʤənt]

Ping	having	meant	to	convey	that	,	in	his	opinion	,	she	was	an	intelligent
平	拥有	意思是	到	传达	那	,	在	他的	观点	,	她	曾是	一个	聪明的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

平的意思是，在他看来，她是一位聪明的女性。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ɪz] [mes] ['redi] ? "
Is mess ready ? "
是 混乱 准备好 ? "

饭菜准备好了吗?

" [lez] . [juː; jʊ] - [wʌn] [taɪm] - !
" Les . You belongee one time Flance !
" 莱斯 . 你 - 一 时间 - !

“莱斯。你曾经属于弗兰斯！”

" [hiː; hi] ['kwestʃənd] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [sliːv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [red] [krɒs] ['juːnɪfɔːm] .
" he questioned , touching the sleeve of her Red Cross uniform .
" 他 被质问 , 接触 这 袖子 的 她 红色的 叉 制服 .

他一边问，一边摸了摸她红十字会制服的袖子。

" [jes] , [wiː; wi][ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [frɑːns] .
" Yes , we all were in France .
" 是的 , 我们 全部 是 在 法国 .

“是的，我们当时都在法国。”

[ai] [drəʊv] [æn; ən] ['æmbjələns] [ðeə(r)] ; ['mɪstə(r)] . ['wɪŋˌgeɪt] [wɒz; wəz][æn; ən]['eɪvieɪtə(r)] ,
I drove an ambulance there ; Mr . Wingate was an aviator ,
我 驾驶 一个 救护车 那里 ; 先生 . 温盖特 曾是 一个 飞行员 ,

我当时开救护车去的；温盖特先生是一名飞行员。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [wɜːkt] [ɪn] ['hɑːspɪtlz] [ænd; ənd] [kæn'tiːn] .
and the other young ladies worked in hospitals and canteens .
和 这 其他 年轻的 女士们 工作 在 医院 和 食堂 .

其他年轻女士则在医院和食堂工作。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə'baʊt] [frɑːns] ? "
How do you know about France ? "
如何 做 你 知道 关于 法国 ? "

你是怎么了解法国的?

" [ˌem 'iː] [kʊk] - [mæn][ɪn] [-] ['ɑːmi] .
" Me cook - man in Melican army .
" 我 厨师 - 男人 在 梅利坎 军队 .

“我是梅利坎军队的炊事员。”

[nəʊ] [laɪ'kiː] [wɔː(r)] .
No likee war .
不 像 战争 .

不喜欢战争。

- [tuː] ['nʌmbə(r)][wʌn][blæm] , [blæm] ! "
Belongee too muchee number one blam , blam ! "
- 也 穆奇 数字 一 砰 , 砰 ! "

属于太多了，第一名，砰，砰!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)
第3/9页

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] ?
" You mean the shooting ?
" 你 意思是 这 射击 ?

你是说枪击事件吗?

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][bɪg]
You mean you did not like to have the big
你 意思是 你 做过 不是 喜欢 到 有 这 大的

你的意思是说你不喜欢拥有大

['dʒɜːmən] [ʃelz] [kʌm] ['əʊvə(r)] ? " [smaɪld] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [gɜːl] .
German shells come over ? " smiled the Overland girl .
德语 贝壳 来 超过 ? " 微笑 这 陆路 女孩 .

“德国炮弹会飞过来吗？”越野女孩笑着问。

" [nəʊ] [laɪ'kiː] .
" No likee .
" 不 像 .

不喜欢。

" [hɪpiːz] ['æpɪtaɪt] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['betə(r)] [hɪm] [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][hiː; hi] [vɔɪst]
" Hippy's appetite was getting the better him and at this juncture he voiced
" 嬉皮士的 食欲 曾是 获得 这 更好的 他 和 在 这 契机 他 配音
[hɪz; ɪz][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] .
his desire for food .
他的 欲望 为了 食物 .

“嬉皮士的食欲越来越旺盛，这时他表达了自己想吃东西的愿望。”

" [kʌm] , [kʌm] , [pɪŋ] .
" Come , come , Ping .
" 来 , 来 , 平 .

“来吧，来吧，Ping。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌŋgri] .
We are hungry .
我们 是 饥饿的 .

我们饿了。

['rʌs(ə)l] [sʌm; səm] [grʌb] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [meɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ɒn]['aʊə(r)] [wei] , " [ɜːrdʒd]
Rustle some grub for us , for we may wish to on our way , " urged
沙沙 一些 幼虫 为了 我们 , 为了 我们 可能 希望 到 在 我们的 方式 , " 敦促
[haɪ] [læŋ] .
Hi Lang .
你好 朗 .

“给我们弄点吃的吧，因为我们路上可能需要吃东西，”Hi Lang 催促道。

[pɪŋ] , [ðʌs] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
Ping , thus reminded of his duty ,
平 , 因此 提醒 的 他的 责任 ,

平因此想起了自己的职责。

['hʌrɪdlɪ] ['gæðəd] [ðə; ði] [mes] [kɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd] [suːn] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['riːəli] [faɪn]

hurriedly	gathered	the	mess	kits	of	the	party	and	soon	produced	a	really	fine
匆匆	聚集	这	混乱	套件	的	这	派对	和	很快	生产	一个	真的	美好的

['sʌpə(r)] ,

supper	,
晚餐	,

他匆匆收拾好聚会用的餐具，很快就准备了一顿非常丰盛的晚餐。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['oʊvərlændərz][et; eɪt] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

which	the	Overlanders	ate	sitting	on	the	ground	.
哪个	这	越野旅行者	吃	坐着	在	这	地面	.

那些跋山涉水的人就坐在地上吃这些东西。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['piːp(ə)l] ['prɪti] ['taɪəd] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] .

"	Are	you	people	pretty	tired	?	"	questioned	Grace	.
"	是	你	人们	漂亮的	疲劳的	?	"	被质问	优雅	.

“你们都很累吗？”格蕾丝问道。

[ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] [jes] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] .

A	chorus	of	yeses	answered	her	.
一个	合唱	的	是的	回答	她	.

她得到了一片赞同的回应。

[ɛl'friːdə] [brɪgz] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] [leɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd]['nevə(r)][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]

Elfreda	Briggs	said	she	was	so	lame	that	she	would	be	glad	never	to	look	at
埃尔弗雷达	布里格斯	说	她	曾是	所以	瘸	那	她	会	是	高兴的	绝不	到	看	在

[ə; eɪ]['sæd(ə)l] [ə'gen] ,

a	saddle	again	,
一个	鞍	再次	,

埃尔弗雷达·布里格斯说她跛得很厉害，她巴不得再也不要看到马鞍了。

[ænd; ənd] ['emə] [diːn] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn]

and	Emma	Dean	declared	that	her	body	felt	as	if	it	had	been
和	艾玛	院长	声明	那	她	身体	毛毡	作为	如果	它	有	到过

['sænd,peipə] .

sandpapered	.
用砂纸打磨	.

艾玛·迪恩表示，她的身体感觉就像被砂纸打磨过一样。

" [ai][hæv; həv] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [meɪk] [kæmp] [raɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd]

"	I	have	been	thinking	that	perhaps	we	had	better	make	camp	right	here	and
"	我	有	到过	思维	那	也许	我们	有	更好的	制作	营	正确的	这里	和

[gəʊ][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] ['dezət] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

go	on	to	the	desert	some	time	to	-	morrow	.
去	在	到	这	沙漠	一些	时间	到	-	明天	.

“我一直在想，或许我们最好就在这里扎营，明天某个时候再前往沙漠。”

[wɪl] [ðæt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][plænz]['mɪstə(r)] . [læŋ] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

Will	that	interfere	with	your	plans	Mr	.	Lang	?	"	asked	Grace	.
将要	那	干扰	和	你的	计划	先生	.	朗	?	"	问	优雅	.

“这会影响您的计划吗，朗先生？”格蕾丝问道。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] ,

The	guide	said	it	would	not	,
这	指导	说	它	会	不是	,

导游说不会。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɑːti] [ˈiːgəli] [ɜːrdʒd] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [pəˈmɪtɪd] [tuː; tə] [steɪ] [weə(r)]

and	the	girls	of	the	party	eagerly	urged	that	they	be	permitted	to	stay	where
和	这	女孩们	的	这	派对	急切地	敦促	那	他们	是	允许	到	停留	在哪里

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] ,

they	were	and	have	a	good	night's	rest	,
他们	是	和	有	一个	好的	夜晚	休息	,

聚会上的女孩们急切地请求允许她们留在原地好好休息一晚。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [pɪtʃ] [ðeə(r)][ˈlɪt(ə)l] [tents] [ɒn][ðə; ðɪ][spɒt][ænd; ənd] [leɪ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)]

so	it	was	decided	to	pitch	their	little	tents	on	the	spot	and	lay	up	for
所以	它	曾是	决定	到	沥青	他们的	小的	帐篷	在	这	点	和	躺	向上	为了

[ðə; ðɪ] [naɪt] .

the	night	.
这	夜晚	.

于是他们决定就地搭起小帐篷，在那里过夜。

" [pɪŋ] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ˈvɪzɪtɪd] [ðɪs] [kæmp] [leɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌɑːftəˈnuːn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [ə; eɪ]

"	Ping	tells	me	that	a	man	visited	this	camp	late	in	the	afternoon	and	asked	a
"	平	讲述	我	那	一个	男人	到访	这	营	晚的	在	这	下午	和	问	一个

[greɪt] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] ,

great	many	questions	,
伟大的	许多	问题	,

“平告诉我，那天下午晚些时候，有个男人来过这个营地，问了很多问题。”

" [haɪ] [læŋ] [ðen] [ɪnˈfɔːmd] [ðem; ðəm] .

"	Hi	Lang	then	informed	them	.
"	你好	朗	然后	知情的	他们	.

“嗨，朗随后告诉了他们。”

" [ðə; ðɪ][ˈkɔːlə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [pɪŋ] , [ʃəʊd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [wɒt] [wiː; wi]

"	The	caller	,	according	to	Ping	,	showed	a	heap	of	interest	in	what	we
"	这	呼叫者	,	根据	到	平	,	显示	一个	堆	的	兴趣	在	什么	我们

[wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ,

were	here	for	,
是	这里	为了	,

据Ping说，来电者对我们此行的目的表现出了浓厚的兴趣。

[weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˈgəʊɪŋ][ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə][duː; də] ,

where	we	were	going	and	what	we	proposed	to	do	,
在哪里	我们	是	去	和	什么	我们	建议的	到	做	,

我们当时要去哪里，以及我们打算做什么，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðə; ðɪ] [best] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][duː; də] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [tɜːn]

and	said	that	the	best	thing	for	you	ladies	to	do	would	be	to	turn
和	说	那	这	最好的	事物	为了	你	女士们	到	做	会	是	到	转动

[əˈbaʊt] [ænd; ənd][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [elk] [rʌn] .

about	and	go	back	to	Elk	Run	.
关于	和	去	后退	到	麋鹿	跑步	.

并说，你们女士们最好的做法就是转身回到麋鹿溪。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [mait] [biː; bi] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈhedɪŋ] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [ˈdʒɜːni]

Do	you	know	of	any	one	who	might	be	interested	in	heading	off	your	journey
做	你	知道	的	任何	一	WHO	可能	是	感兴趣的	在	标题	离开	你的	旅行

[ˈəʊvə(r)][ðə; ðɪ] [ˈdezət] ,

over	the	desert	,
超过	这	沙漠	,

你认识有谁可能对加入你的沙漠之旅感兴趣吗?

[ˈmɪsɪz] . [greɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , [ˈbendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsɜːtʃɪŋ] [lʊk] [ɒn] [greɪs] .

Mrs	.	Gray	?	"	he	asked	,	bending	a	searching	look	on	Grace	.
太太	.	灰色的	?	"	他	问	,	弯曲	一个	搜索	看	在	优雅	.

“格雷夫人？”他问道，同时探寻地看着格蕾丝。

" [ai][duː; də][nɒt] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] .
" I do not , Mr . Lang .
" 我 做 不是 , 先生 . 朗 .

“我不这么认为，朗先生。”

[ɪf] [ai][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)][plænz] .
If I did it would make no difference in our plans .
如果 我 做过 它 会 制作 不 不同之处 在 我们的 计划 .

即使我这么做，也不会对我们的计划产生任何影响。

[pɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mænz] ['məʊtɪv] .
Ping may be mistaken about the man's motive .
平 可能 是 错误 关于 这 男人的 动机 .

Ping可能误解了该男子的动机。

" [ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The guide shook his head .
" 这 指导 摇晃 他的 头 .

导游摇了摇头。

" [pɪŋ] [wɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['iːzəli] [dɪ'siːvd] .
" Ping Wing is not easily deceived .
" 平 翼 是 不是 容易地 受骗 .

“平荣不是那么容易被骗的。”

[hiː; hi][ðə; ði]['kɔːlə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - ['nʌmbə(r)][wʌn][blæd][mæn] ,
He the caller was a ' number one blad man ,
他 这 呼叫者 曾是 一个 - 数字 一 膀胱 男人 ,

打电话的人是个“头号瘾君子”，

- ['əʊnli][hiː; hi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
' only he expressed it with some further words to emphasize his point .
- 仅有的 他 表达 它 和 一些 更远 字 到 强调 他的 观点 .

但他又补充了一些话来强调自己的观点。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ðæt] [ai][doʊnt][laɪk] .
There's something about this business that I don't like .
有 某物 关于 这 商业 那 我 不 喜欢 .

我不太喜欢这个行业的某些方面。

[aɪl] [kiːp] [maɪ] [aɪz] [piːld] . "
I'll keep my eyes peeled . "
患病的 保持 我的 眼睛 去皮 . "

我会密切关注。

" [doʊnt] ['wʌri] , [haɪ] , " [suːðd] ['hɪpi] .
" Don't worry , Hi , " soothed Hippy .
" 不 担心 , 你好 , " 舒缓 嬉皮士 .

“别担心，嗨，”嬉皮士安慰道。

" [ðɪs] ['aʊtfɪt] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['eni] [bæd] ['kærəktəz] [ðæt] [get] [ɪn][ɪts] [wei] .
" This outfit can take care of any bad characters that get in its way .
" 这 全套服装 能 拿 关心 的 任何 坏的 人物 那 得到 在 它是 方式 .

“这支队伍可以对付任何挡路的坏人。”

[ai] — "
I — "
我 — "

我-”

" ['mɜːsɪf(ə)l] ['hev(ə)n] !
" Merciful Heaven !
" 仁慈 天堂 !

“仁慈的上天！”

[wʌts] [ðæt] ！ " [kraɪd] ['emə] [diːn] .
What's that ! " cried Emma Dean .
是什么 那 ！ " 哭 艾玛 院长 .

“那是什么！”艾玛·迪恩喊道。

" [pɪŋ] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] ！ " [kraɪd] [ɛl'friːdə] .
" Ping is in trouble ! " cried Elfreda .
" 平 是 在 麻烦 ！ " 哭 埃尔弗雷达 .

“平有麻烦了！”艾尔弗雷达喊道。

[ə; eɪ] [ʃrɪl] ['skriːtʃɪŋ] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] ['tɪnweə] , [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ,
A shrill screeching , accompanied by the clatter of tinware , a struggle ,
一个 尖锐 尖叫 , 伴随 经过 这 哒 的 锡器 , 一个 斗争 ,

一声尖锐的嘶鸣，伴随着锡器碰撞的叮当声，一阵挣扎，

[ðen] [tuː] [kwɪk] [ʃɒts] [brɔːt] [ðə; ði]['oʊvərlændərz][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
then two quick shots brought the Overlanders to their feet .
然后 二 快的 镜头 带来 这 越野旅行者 到 他们的 脚 .

然后两声急促的枪响让越野者们站了起来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [rʌʃ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜːbəns] , [ðə; ði] [gaɪd] ,
There was a quick rush toward the scene of the disturbance , the guide ,
那里 曾是 一个 快的 匆忙 朝向 这 场景 的 这 干扰 , 这 指导 ,

导游迅速赶往骚乱现场。

[greɪs] [ænd; ənd] ['hɪpi] [ɪn][ðə; ði] [liːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['stʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [ɪn]
Grace and Hippy in the lead as they ran stumbling over the rough ground in
优雅 和 嬉皮士 在 这 带领 作为 他们 跑 踉跄 超过 这 粗糙的 地面 在
[ðə; ði] ['dɑːknəs] .
the darkness .
这 黑暗 .

格蕾丝和希皮在前，她们跌跌撞撞地在黑暗中崎岖的地面上奔跑。

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['stɔːkɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊntən] ['mɪst(ə)ri]
STALKING A MOUNTAIN MYSTERY
跟踪 一个 山 神秘

追踪山中谜团

" [pɪŋ] ！ [pɪŋ] ！ " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" Ping ! Ping ! " shouted the guide .
" 平 ！ 平 ！ " 喊叫 这 指导 .

“叮！叮！”导游喊道。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [pɪŋ] [pɒŋ] ? " ['ædɪd] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] .
" Where are you , Ping Pong ? " added Lieutenant Wingate .
" 在哪里 是 你 , 平 乒乓 ? " 额外 中尉 温盖特 .

“乒乓，你在哪里？”温盖特中尉问道。

[ə; eɪ] [grəʊn] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['prez(ə)ns] .
A groan revealed the Chinaman's presence .
一个 呻吟 揭晓 这 中国人的 在场 .

一声呻吟表明中国人来了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
They found him sitting on the ground ,
他们 成立 他 坐着 在 这 地面 ,

他们发现他坐在地上，

['rɒkɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [θʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

rocking	back	and	forth	holding	the	thumb	of	his	right	hand	.
摇滚	后退	和	前进	保持	这	拇指	的	他的	正确的	手	.

他握着右手的大拇指，前后摇晃着身体。

[ə; eɪ] [briːf] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'viːld] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [klɪpt] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] .

A	brief	examination	revealed	that	a	bullet	had	clipped	off	the	end	of	the	thumb	.
一个	简短的	考试	揭晓	那	一个	子弹	有	剪辑	离开	这	结尾	的	这	拇指	.

简单检查后发现，一颗子弹削掉了拇指的末端。

" [aɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪn] ['ɜːli] , " [dɪ'kleəd] [mɪs] [brɪgz] .

"	I	observe	that	we	have	started	in	early	,	"	declared	Miss	Briggs	.
"	我	观察	那	我们	有	开始	在	早期的	,	"	声明	错过	布里格斯	.

“我注意到我们很早就开始了，”布里格斯小姐说道。

" [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	did	it	?	"
"	WHO	做过	它	?	"

“是谁干的？”

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] , " [graul] [haɪ] [læŋ] .

"	That's	what	I	want	to	know	,	"	growled	Hi	Lang	.
"	那就是	什么	我	想	到	知道	,	"	咆哮	你好	朗	.

“这正是我想要的，”海朗咆哮道。

" [let] [ˌem 'iː] [dres] [ðə; ði] [wuːnd] , [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] ['kwestʃən] [hɪm] , " [sə'dʒestid]

"	Let	me	dress	the	wound	,	then	you	can	question	him	,	"	suggested
"	让	我	裙子	这	伤口	,	然后	你	能	问题	他	,	"	建议

“让我先包扎一下伤口，然后你再审问他，”建议道。

[ɛl'friːdə] .

Elfreda	.
埃尔弗雷达	.

艾尔弗雷达。

[ðɪs] ['hævɪŋ] [biːn] [dʌn] ,

This	having	been	done	,
这	拥有	到过	完毕	,

此事完成后，

[pɪŋ] [wɒz; wəz][led]['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd] [pleɪst] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɒk] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] .

Ping	was	led	into	camp	and	placed	with	his	back	against	a	rock	where	the	light	of	the	campfire	lighted	up	his	countenance	.
平	曾是	引领	进入	营	和	放置	和	他的	后退	反对	一个	岩石	在哪里	这	光	的	这	营火	照明	向上	他的	面容	.

平被带进营地，背靠着一块岩石，篝火的光芒照亮了他的脸庞。

" [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] ['hæpənd] ! " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [gaɪd] .

"	Tell	me	what	happened	!	"	demanded	the	guide	.
"	告诉	我	什么	发生	!	"	要求	这	指导	.

“告诉我发生了什么事！”导游问道。

" [bɪg] - [mæn] [kʌm] - [lɒŋ] .

"	Big	piecee	man	come	'	long	.
"	大的	-	男人	来	-	长的	.

“大块头来了。”

[hɪm] [klɔl] [laɪk] [dɒg] .
Him clawl like dog .
他 爪子 喜欢 狗 .

他像狗一样抓挠。

[hɪm] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] [seɪ] . "
Him listen to what say . "
他 听 到 什么 说 . "

让他听听他们怎么说。

" [tuː; tə] [wɒt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] ! " [ˌɪntə'dʒekt] [greɪs] .
" To what we were saying ! " interjected Grace .
" 到 什么 我们 是 说 ! " 插话 优雅 .

“我们刚才说的话呢！”格蕾丝插嘴道。

" [lez] .
" Les .
" 莱斯 .

“莱斯。

[hɪm] [bæd] - [mæn] .
Him bad piecee man .
他 坏的 - 男人 .

他是个坏家伙。

" [haɪ] [læŋ] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'kwaɪəri] .
" Hi Lang and Grace exchanged glances of inquiry .
" 你好 朗 和 优雅 交换 眼神 的 询问 .

“嗨，朗和格蕾丝交换了一个疑惑的眼神。”

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [pɪŋ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] , [maɪt]
Each was wondering what the meaning of what Ping had discovered , might
每个 曾是 好奇 什么 这 意义 的 什么 平 有 发现 , 可能
[biː; bi] .
be .
是 .

每个人都在猜测平的发现究竟意味着什么。

" [wɒt] [ðen] ! " [ɜːrdʒd] ['mɪstə(r)] . [læŋ] .
" What then ! " urged Mr . Lang .
" 什么 然后 ! " 敦促 先生 . 朗 .

“那怎么办！”朗先生追问道。

" [hɪm] [klɔl] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] . "
" Him clawl like a dog . "
" 他 爪子 喜欢 一个 狗 . "

“他像狗一样抓挠。”

" [səʊ] [juː; jʊ] [sed] , " [paɪpt] ['emə] [diːn] .
" So you said , " piped Emma Dean .
" 所以 你 说 , " 管道 艾玛 院长 .

“你这么说过，”艾玛·迪恩插嘴道。

" [ˌem 'iː] [klɔl] [laɪk] [dɒg] [tuː] .
" Me clawl like dog too .
" 我 爪子 喜欢 狗 也 .

“我也像狗一样刨地。”

[wʌn] - [ˌem 'iː] - [kæn; kən] - [ænd; ənd] [hæb] [hɪt] - [mæn] [ɒn] [hed] . "
One timee me tlow can tlomatoes and hab hit piecee man on head . "
一 - 我 - 能 - 和 哈布 打 - 男人 在 头 . "

有一次我踩到土豆，结果砸中了一个男人的头。

" [juː; jʊ] [θruː] [ə; eɪ][kæn; kən][ɒv; əv][təˈmɑːtəʊz][ænd; ənd][hɪt][hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed] ? " [nˈɒdɪd] [ðə; ði]
" You threw a can of tomatoes and hit him on the head ? " nodded the
" 你 扔 一个 能 的 西红柿 和 打 他 在 这 头 ? " 点头 这
[gaɪd] ,
guide ,
指导 ,

“你扔了一罐西红柿，砸到他头上了？”导游点了点头。

[ˌweərəˈpɒn] [ˈemə] [diːn] [lɑːft] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [peɪd] [ðə; ði] [ˈslaɪtɪst] [hiːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
whereupon Emma Dean laughed , but no one paid the slightest heed to her .
于是 艾玛 院长 笑了 , 但 不 一 有薪酬的 这 丝毫 注意 到 她 .

于是艾玛·迪恩笑了，但没有人理会她。

" [wɒt] [dɪd][ðə; ði][mæn][duː; də] [ðen] ! "
" What did the man do then ! "
" 什么 做过 这 男人 做 然后 ! "

“那人后来做了什么？”

" [hɪm] - .
" Him jlump .
" 他 - .

他摔倒了。

[ˌem ˈiː][hɪt] - [mæn] [wɪð] [ˈflaɪɪŋ] [pæn] ; [ðen] [ˌem ˈiː][rʌn] .
Me hit piecee man with flying pan ; then me run .
我 打 - 男人 和 飞行 平底锅 ; 然后 我 跑步 .

我用飞来的平底锅打了那个男人；然后我就跑了。

[hɪm] [ʃuːt] — [blæm] , [blæm] ! [ænd; ənd][rʌn] [əˈweɪ] .
Him shoot — blam , blam ! and run away .
他 射击 — 砰 , 砰 ! 和 跑步 离开 .

他开枪——砰，砰！然后逃跑了。

[hæb][hɪt] [θʌm] .
Hab hit thumb .
哈布 打 拇指 .

拇指受伤。

[hæb] [məˈkiː] [ˌem ˈiː][stɒp] , [ænd; ənd][rʌn] [əˈweɪ] .
Hab makee me stop , and run away .
哈布 制造 我 停止 , 和 跑步 离开 .

哈布让我停下来，然后逃跑。

[waɪ] [fɔː(r); fə(r)][bɪg] - [mæn] [məˈkiː] [səʊ] [ˈfæʃ(ə)n] ? "
Why for big piecee man makee so fashion ? "
为什么 为了 大的 - 男人 制造 所以 时尚 ? "

为什么身材魁梧的男人要如此时尚?

" [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [waɪ] , [pɪŋ] .
" We do not know why , Ping .
" 我们 做 不是 知道 为什么 , 平 .

我们不知道为什么，Ping。

[ðæt] [ɪz] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] , " [ˈɑːnsə(r)d] [greɪs] [ˈhɑːrloʊ] .
That is what we are trying to find out , " answered Grace Harlowe .
那 是 什么 我们 是 尝试 到 寻找 出去 , " 回答 优雅 哈洛 .

“这正是我们试图找出答案的，”格蕾丝·哈洛回答道。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] !
" Can you tell us how the man looked !
" 能 你 告诉 我们 如何 这 男人 看起来 !

你能告诉我们那个人长什么样吗?

" [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" The Chinaman shook his head .
" 这 中国人 摇晃 他的 头 .

中国人摇了摇头。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [ədˈvaɪz] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] !
" What would you advise , Mr . Lang !
" 什么 会 你 建议 , 先生 . 朗 !

“朗先生，您有什么建议呢？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [wiː; wi][mʌst; məst] [biːt] [ʌp] [əˈbaʊt][ðə; ði][kæmp][tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɒt] ['haɪdɪŋ][nɪə(r)] ,
" We must beat up about the camp to make certain that he is not hiding near ,
" 我们 必须 打 向上 关于 这 营 到 制作 肯定 那 他 是 不是 隐藏 靠近 ,

“我们必须在营地周围仔细搜查，确保他没有藏在附近，

[ðen] [aɪ] [wɪl] [stænd][ðə; ði] [wɒtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [səˈpraɪz] [juː ˈes] .
then I will stand the watch to - night so that he may not surprise us .
然后 我 将要 站立 这 手表 到 - 夜晚 所以 那 他 可能 不是 惊喜 我们 .

那么今晚我将值守，以免他突然袭击我们。

[aɪ] [wɪl] [get] [aʊt] [ðə; ði] ['raɪflz] , [bʌt; bət][biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [ʃuːt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .
I will get out the rifles , but be careful that you don't shoot each other .
我 将要 得到 出去 这 步枪 , 但 是 小心 那 你 不 射击 每个 其他 .

我会拿出步枪，但你们要小心，不要互相射击。

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dɪˈskʌvə(r)][sʌm; səm][wʌn] [praul] , [meɪk] [ðem; ðəm][stænd][ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [ðeə(r)]
In case you discover some one prowling , make them stand and put up their
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

如果发现有人在附近徘徊，就让他们站起来举起双手。

[ðen] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] [əˈsɪstəns] .
then call for assistance .
然后 称呼 为了 协助 .

然后寻求帮助。

[pɪŋ] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] .
Ping , you will stay here .
平 , 你 将要 停留 这里 .

Ping，你就待在这里。

[θriː] [ɒv; əv][juː ˈes] [wɪl] [biː; bi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] . "
Three of us will be sufficient to go out . "
三 的 我们 将要 是 充足的 到 去 出去 . "

我们三个人就足够出门了。

" [huːm] [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [juː; jʊ] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" Whom do you wish to accompany you ? " asked Grace .
" 谁 做 你 希望 到 陪伴 你 ? " 问 优雅 .

“你想带谁一起去？”格蕾丝问道。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [lefˈtenənt] [wɪl] [gəʊ] , [ɪf] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
" You and the lieutenant will go , if agreeable to you . "
" 你 和 这 中尉 将要 去 , 如果 同意 到 你 . "

“如果你同意的话，你和那位中尉就可以去了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][gəʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [steɪ] .

"	It	will	be	more	agreeable	to	go	than	to	stay	.
"	它	将要	是	更多的	同意	到	去	比	到	停留	.

“离开比留下更令人愉快。”

[ɛl'friːdə] , [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [wɒtʃ] [ðə; ði][kæmp] , " [daɪ'rɛktɪd] [greɪs] .

Elfreda	,	you	will	please	watch	the	camp	,	"	directed	Grace	.
埃尔弗雷达	,	你	将要	请	手表	这	营	,	"	指导	优雅	.

“埃尔弗雷达，请你照看好营地，”格蕾丝吩咐道。

" [ɪf] [dɪ'stɜːbd] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .

"	If	disturbed	,	you	know	what	to	do	.
"	如果	不安	,	你	知道	什么	到	做	.

“如果受到干扰，你知道该怎么做。”

" ['raɪflz] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] , [haɪ] ,

"	Rifles	were	laid	on	the	ground	by	the	campfire	,	Hi	,
"	步枪	是	铺设	在	这	地面	经过	这	营火	,	你好	,

“步枪被放在篝火旁的地上，嗨，

['hɪpi] [ænd; ənd] [greɪs] ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪflz] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmbəsəm] [tuː; tə] ['kæri] ,

Hippy	and	Grace	having	decided	that	the	rifles	would	be	cumbersome	to	carry	,
嬉皮士	和	优雅	拥有	决定	那	这	步枪	会	是	笨重	到	携带	,

嬉皮士和格蕾丝认为携带步枪会很笨重，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['sɜːvɪsəb(ə)l] .

and	that	their	revolvers	would	be	much	more	serviceable	.
和	那	他们的	左轮手枪	会	是	很多	更多的	可用	.

而且他们的左轮手枪会更加实用。

['ɑːftə(r)][haɪ] [læŋ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]['faɪn(ə)l] [ɪn'strʌkʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]

After	Hi	Lang	had	given	final	instructions	as	to	how	they	were	to
后	你好	朗	有	给定	最终的	指示	作为	到	如何	他们	是	到

['ɒpəreɪt] ,

operate	,
操作	,

在Hi Lang交代完最后的操作指示后，

[ðə; ði] [θriː] ['stɑːtɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [suːn] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

the	three	started	out	and	soon	were	out	of	sight	of	their	companions	.
这	三	开始	出去	和	很快	是	出去	的	视线	的	他们的	同伴	.

三人出发后不久，便消失在同伴的视线之外。

[ə; eɪ] [njuː] [muːn] , [fɑːst] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [west] , [ʃed] [ə; eɪ] [feɪnt] [laɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

A	new	moon	,	fast	sinking	into	the	west	,	shed	a	faint	light	over	the	mountains	,
一个	新的	月亮	,	快速地	下沉	进入	这	西方	,	棚	一个	头晕的	光	超过	这	山脉	,

一轮新月正迅速西沉，给群山洒下淡淡的光芒。

['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][beə(r)] [spɒts] [ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [kɑːst][baɪ] [rɒks] [ænd; ənd] [triːz]

bringing	out	the	bare	spots	and	deepening	the	shadows	cast	by	rocks	and	trees
带来	出去	这	裸	地点	和	加深	这	阴影	投掷	经过	岩石	和	树木

.

:
.

凸显裸露区域，加深岩石和树木投下的阴影。

[ðə; ði] [stˈɔːkəz] [leɪd] [ðeə(r)] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] [muːn] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ɪn] [wʌn]

The	stalkers	laid	their	course	by	the	moon	so	that	they	might	keep	going	in	one
这	跟踪者	铺设	他们的	课程	经过	这	月亮	所以	那	他们	可能	保持	去	在	一

[də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd] [nɒt] [get] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðərz] [wei] ,

direction	and	not	get	in	each	other's	way	,
方向	和	不是	得到	在	每个	其他的	方式	,

追踪者们根据月相规划路线，这样他们就可以朝着同一个方向前进，而不会互相干扰。

[ðəʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ,

though	some	little	distance	separated	them	,
尽管	一些	小的	距离	分开	他们	,

虽然他们之间隔着一段不远的距离，

[ænd; ənd]['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .

and	only	now	and	then	did	they	come	within	speaking	distance	of	one	another	.
和	仅有的	现在	和	然后	做过	他们	来	之内	请讲	距离	的	一	其他	.

他们只有偶尔才会走到近距离交谈的距离。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd][ðə; ði] [gaɪd] [meɪk] [æz; əz][hi:; hi] [mu:vd] ['fɔ:wəd] .

Not	a	sound	did	the	guide	make	as	he	moved	forward	.
不是	一个	声音	做过	这	指导	制作	作为	他	已搬	向前	.

向导一路悄无声息地向前走去。

[greɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:ləʊst] ['i:kwəli] ['kwaɪət][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənt] , [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['hɪpi]

Grace	was	almost	equally	quiet	in	her	movement	,	but	now	and	then	Hippy
优雅	曾是	几乎	同样地	安静的	在	她	移动	,	但	现在	和	然后	嬉皮士

['wɪŋ,geɪt] [wʊd] ['stʌmb(ə)l] ,

Wingate	would	stumble	,
温盖特	会	绊倒	,

格蕾丝的动作几乎同样轻柔，但嬉皮士温盖特偶尔也会踉跄一下。

['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [grʌnt] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [graʊl] [ɒv; əv] [dɪs'gʌst] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [hɜ:d] ['sevrəl]

followed	by	a	grunt	or	a	growl	of	disgust	that	might	have	been	heard	several
随后	经过	一个	咕哝	或者	一个	咆哮	的	厌恶	那	可能	有	到过	听到	一些

[jɑ:rdz] [ə'weɪ] .

yards	away	.
码	离开	.

随后传来一声表示厌恶的哼声或咆哮声，几码外都能听到。

['hɪpi] , ['bi:ɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd] [greɪs] ,

Hippy	,	being	between	the	guide	and	Grace	,
嬉皮士	,	存在	之间	这	指导	和	优雅	,

嬉皮士，夹在导游和格蕾丝之间，

[nju:] [ðæt] [tu:] [peəz] [ɒv; əv] [ɪəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'lɜ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['eni] ['fʌmblɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [pɑ:t] ,

knew	that	two	pairs	of	ears	were	alert	for	any	fumbling	on	his	part	,
知道	那	二	对	的	耳朵	是	警报	为了	任何	笨拙	在	他的	部分	,

他知道有两双耳朵时刻警惕着他的任何失误。

[wɪtʃ] ['ɪrɪteɪtɪd] [mɔ:(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:] [helpt] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi]['kwaɪət] .

which	irritated	more	than	it	helped	him	to	be	quiet	.
哪个	受刺激	更多的	比	它	帮助	他	到	是	安静的	.

保持沉默非但没有帮助他，反而让他更加烦躁。

[greɪs] ['faɪnəli] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] , ['feɪntli] ['laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [mu:nz]

Grace	finally	halted	at	the	edge	of	an	open	space	,	faintly	lighted	by	the	moon's
优雅	最后	停止	在	这	边缘	的	一个	打开	空间	,	淡淡的	照明	经过	这	月亮的

[reɪz] ,

rays	,
射线	,

格蕾丝最终停在了一处空地的边缘，月光微弱地照耀着这里。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['wɒtʃfəli] [bɪ'fɔ:(r)] [ə'tempt] [tu:; tə] [krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [spɒt] .

and	waited	watchfully	before	attempting	to	cross	the	open	spot	.
和	等待	警惕地	前	尝试	到	叉	这	打开	点	.

然后它警惕地等待片刻，才试图穿过空地。

['kraʊtʃɪŋ] [ləʊ] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] , ['evri] ['fæk(ə)lti][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜ:t] .

Crouching	low	,	she	gazed	and	listened	,	every	faculty	on	the	alert	.
蹲伏	低的	,	她	凝视	和	听着	,	每一个	学院	在	这	警报	.

她蹲伏着身子，凝视着，倾听着，全身的感官都高度警觉。

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdərz] [hɑːt] [geɪv] [ə; eɪ][dʒʌmp] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [muːv] [aʊt] [ðeə(r)]

The	Overland	Rider's	heart	gave	a	jump	when	she	saw	something	move	out	there
这	陆路	骑手的	心	给予	一个	跳	什么时候	她	锯	某物	移动	出去	那里

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [bʊʃɪz] .

behind	a	clump	of	bushes	.
在后面	一个	丛	的	灌木丛	.

当越野女骑手看到灌木丛后面有什么东西在动时，她的心猛地一跳。

[wɪð] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] ['redi] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ,

With	revolver	at	ready	,	she	waited	,
和	左轮手枪	在	准备好	,	她	等待	,

她手持左轮手枪，静静等待。

[ðen] ['levəl] [ðə; ði] ['wepən] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [muːvd] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃɪz] .

then	leveled	the	weapon	as	something	moved	out	from	behind	the	bushes	.
然后	平整	这	武器	作为	某物	已搬	出去	从	在后面	这	灌木丛	.

然后，他举起武器，因为有什么东西从灌木丛后面走了出来。

" [ə; eɪ][kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜː'self] .

"	A	coyote	,	"	she	whispered	to	herself	.
"	一个	郊狼	,	"	她	低声说道	到	她自己	.

“一只郊狼，”她低声自语道。

" [hiː; hi] ['hæznt] [hɜːd] [ˌem 'iː] .

"	He	hasn't	heard	me	.
"	他	还没有	听到	我	.

“他没听到我说话。”

" [hiː; hi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] , [haʊ'evə(r)] .

"	He	heard	her	whisper	,	however	.
"	他	听到	她	耳语	,	然而	.

然而，他听到了她的低语。

[ðə; ði] [ə'lɜːt] [ɪəz] ['tɪltɪd] ['fɔːwəd] [æz; əz][ðə; ði] [biːst] ['hɔːltɪd] ;

The	alert	ears	tilted	forward	as	the	beast	halted	;
这	警报	耳朵	斜	向前	作为	这	兽	停止	;

野兽停下脚步时，警觉的耳朵向前竖了起来；

[ðen] [hiː; hi] ['baʊndɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

then	he	bounded	away	and	disappeared	in	a	twinkling	.
然后	他	有界	离开	和	消失	在	一个	闪烁	.

然后他一跃而起，转眼间就消失了。

[greɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːʃ(ə)n] .

Grace	was	now	well	satisfied	that	she	was	proceeding	with	sufficient	caution	.
优雅	曾是	现在	出色地	使满意	那	她	曾是	进行中	和	充足的	警告	.

格蕾丝现在完全确信自己已经采取了足够谨慎的措施。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] [kiːn] - [ɪəd] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'stɜːbɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	she	could	approach	a	keen	-	eared	coyote	without	disturbing	it	,
如果	她	可以	方法	一个	敏锐的	-	耳朵	郊狼	没有	令人不安	它	,

如果她能在不惊扰一只耳尖的郊狼的情况下接近它，

[haʊ] [mʌtʃ] ['iːzɪə] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [stɔːk] [ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

how	much	easier	would	it	be	to	stalk	a	human	being	.
如何	很多	更轻松	会	它	是	到	茎	一个	人类	存在	.

如果跟踪人类，那该有多容易啊。

['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'pɒn] [ðɪs] , [greɪs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]

Having	decided	upon	this	,	Grace	got	up	and	stepped	into	the
拥有	决定	之上	这	,	优雅	得到	向上	和	步	进入	这

['muːnlɪt] [speɪs] ,

moonlit	space	,
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。	空间	,

做出决定后，格蕾丝起身走进了月光洒满的房间。

['fiːlɪŋ] [mɔː(r)] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [hɜː'self] .

feeling	more	confidence	in	herself	.
感觉	更多的	信心	在	她自己	.

她感觉自己更有自信了。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['beəli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊpən] [speɪs] [wen] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

She	had	barely	reached	the	middle	of	the	open	space	when	,	from	the	other
她	有	仅仅	达到	这	中间	的	这	打开	空间	什么时候	,	从	这	其他

[saɪd] ,

side	,
边	,

她刚走到空地中央，就听到另一边传来声音：

[ænd; ənd] ['pleɪnli] [æt; ət] [kləʊz] [reɪndʒ] , [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [b'æŋgd] .

and	plainly	at	close	range	,	a	revolver	banged	.
和	显然	在	关闭	范围	,	一个	左轮手枪	砰的一声	.

很明显，近距离传来左轮手枪的砰砰声。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['bʊlɪt] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [tuː] [kləʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] .

She	heard	the	bullet	,	as	it	sped	past	her	head	too	close	for	comfort	.
她	听到	这	子弹	,	作为	它	加速	过去的	她	头	也	关闭	为了	舒适	.

她听到了子弹的声音，子弹飞速从她耳边掠过，近得让她感到不安。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ɪnstənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Without	an	instant's	hesitation	,
没有	一个	即时	犹豫	,

毫不犹豫，

[greɪs] ['faɪəd] [tuː] [ʃɒts] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [flæʃ] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

Grace	fired	two	shots	from	her	revolver	at	the	flash	made	by	the	other
优雅	被解雇	二	镜头	从	她	左轮手枪	在	这	闪光	制成	经过	这	其他

['wepən] ,

weapon	,
武器	,

格蕾丝朝着对方武器闪光的方向，用左轮手枪开了两枪。

[ðen] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['rigl] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd] [leɪ] [flæt] [ɒn]

then	throwing	herself	on	the	ground	,	wriggled	away	into	a	shadow	and	lay	flat	on
然后	投掷	她自己	在	这	地面	,	扭动	离开	进入	一个	阴影	和	躺	平坦的	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

然后她猛地扑倒在地，扭动身体躲进阴影里，平躺在地上。

[skriːnd] [baɪ] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['ʃrʌbəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'iːvnnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .

screened	by	the	short	shrubbery	and	the	unevenness	of	the	ground	.
筛选	经过	这	短的	灌木	和	这	不均匀性	的	这	地面	.

被矮小的灌木丛和不平整的地面遮蔽着。

[tuː] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] ['faɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['wepən] , [eɪmd] , [æz; əz] ['nɪəli] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

Two	shots	were	now	fired	from	the	other	weapon	,	aimed	,	as	nearly	as	she
二	镜头	是	现在	被解雇	从	这	其他	武器	,	旨在	,	作为	几乎	作为	她

[kʊd; kəd] [siː] ,

could	see	,
可以	看	,

另一支枪又开了两枪，瞄准了她视线所能及的任何地方。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θrəʊn] [hɜː'self] [daʊn] .

at	the	place	where	she	had	thrown	herself	down	.
在	这	地方	在哪里	她	有	抛掷	她自己	向下	.

在她纵身跃下的地方。

[tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [ʃɒts] [greɪs] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

To	the	last	two	shots	Grace	made	no	reply	.
到	这	最后的	二	镜头	优雅	制成	不	回复	.

对于最后两声枪响，格蕾丝没有做出任何回应。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] ['weɪtɪŋ] , ['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd]['faɪəd][ðem; ðəm] , [wʊd] [kʌm] [aʊt]

She	lay	waiting	,	hoping	that	the	person	who	had	fired	them	,	would	come	out
她	躺	等待	,	希望	那	这	人	WHO	有	被解雇	他们	,	会	来	出去

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [hɪm'self] .

and	show	himself	.
和	展示	他自己	.

她躺在那里等待，希望解雇他们的人能出来露面。

[ðɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] ['weəri][tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [grəup]

This	he	was	too	wary	to	do	,	and	finally	,	becoming	impatient	,	she	groped
这	他	曾是	也	警惕	到	做	,	和	最后	,	成为	不耐烦	,	她	摸索

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stəʊn] ,

for	a	stone	,
为了	一个	石头	,

他对此过于谨慎，不敢这样做；最后，她变得不耐烦了，摸索着寻找一块石头。

[ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] [rɒk] , [flɪpt] [ˌaɪ 'tiː][ˈɪntuː][ðə; ði][eə(r)] ,

and	,	finding	a	small	piece	of	rock	,	flipped	it	into	the	air	,
和	,	寻找	一个	小的	片	的	岩石	,	翻转	它	进入	这	空气	,

然后，他找到一小块石头，把它抛向空中。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [fɔːl] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , ['həʊpɪŋ] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə]

so	that	it	might	fall	some	little	distance	from	her	,	hoping	thereby	to
所以	那	它	可能	落下	一些	小的	距离	从	她	,	希望	从而	到

[drɔː] [ðə; ði] ['ʌðərz] ['faɪə(r)] .

draw	the	other's	fire	.
画	这	其他的	火	.

这样它就能落在离她稍远的地方，希望以此吸引对方的火力。

[stɪl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] .

Still	there	was	no	response	from	her	adversary	.
仍然	那里	曾是	不	回复	从	她	对手	.

她的对手仍然没有任何回应。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [slɪpt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ,

"	He	must	have	slipped	away	,	and	here	I	have	been	waiting	all	this	time	,
"	他	必须	有	滑倒了	离开	,	和	这里	我	有	到过	等待	全部	这	时间	,

“他一定是溜走了，而我一直在这里等着他。”

[ə'freɪd] [ɒv; əv] [wɒt] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] .

afraid	of	what	proves	to	be	nothing	.
害怕的	的	什么	证明	到	是	没有什么	.

害怕那些最终证明是虚无缥缈的东西。

[aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stɑːt][ɒn] , " [dɪ'saɪdɪd][ðə; ði]['əʊvəlænd][gɜːl] .

I'm	going	to	start	on	,	"	decided	the	Overland	girl	.
我是	去	到	开始	在	,	"	决定	这	陆路	女孩	.

“我要开始了,”越野女孩决定道。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ʌp] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [greɪs] [krɔːl] ['fɜːðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)]

Instead	of	getting	up	where	she	was	,	Grace	crawled	further	to	the	right	for
反而	的	获得	向上	在哪里	她	曾是	,	优雅	爬行	更远	到	这	正确的	为了

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] ,

some	little	distance	,
一些	小的	距离	,

格蕾丝没有原地起身，而是向右边爬了一小段距离。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hevɪə] ['ʃædəʊ] .

until	she	was	in	a	heavier	shadow	.
直到	她	曾是	在	一个	较重	阴影	.

直到她陷入更深的阴影中。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi] [ə'rəʊz] ['kɔːʃəsli] , ['wepən] [æt; ət] ['redi] ,

There	she	arose	cautiously	,	weapon	at	ready	,
那里	她	出现	谨慎地	,	武器	在	准备好	,

她小心翼翼地站起身，武器已准备就绪。

[prɪ'peəd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wepən] .

prepared	to	see	a	flash	and	hear	the	report	of	a	weapon	.
准备	到	看	一个	闪光	和	听到	这	报告	的	一个	武器	.

做好看到闪光和听到武器爆炸声的准备。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [nɔː(r)][ə; eɪ] ['muːvmənt] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜː'self] .

Not	a	sound	nor	a	movement	followed	her	revealing	herself	.
不是	一个	声音	也不	一个	移动	随后	她	揭示	她自己	.

她现身时，没有发出任何声音，也没有一丝动作。

[greɪs] [naʊ] [pʊʃt] [ɒn] [wɪð] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][mɔː(r)] ['ræpɪdlɪ] ,

Grace	now	pushed	on	with	still	greater	caution	than	before	,	but	rather	more	rapidly	,
优雅	现在	推动	在	和	仍然	更大的	警告	比	前	,	但	相当	更多的	快速	,

格蕾丝现在比之前更加谨慎，但速度却更快了。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [liːd]

believing	that	her	companions	by	this	time	had	gained	a	considerable	lead
相信	那	她	同伴	经过	这	时间	有	获得	一个	大量	带领

['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

over	her	.
超过	她	.

她认为此时她的同伴们已经远远领先于她。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ləʊə(r)] , [greɪs] [əb'zɜːvd] , [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði][reɪndʒ] [wʊd] [biː; bi]

The	moon	was	getting	lower	,	Grace	observed	,	and	soon	the	range	would	be
这	月亮	曾是	获得	降低	,	优雅	观察到	,	和	很快	这	范围	会	是

[ɪn'veləpt] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

enveloped	in	darkness	,
被包裹	在	黑暗	,

格蕾丝注意到，月亮越来越低了，很快山脉就会被黑暗笼罩。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] [bæk] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] ,

though	she	was	certain	that	she	could	find	her	way	back	by	the	stars	,
尽管	她	曾是	肯定	那	她	可以	寻找	她	方式	后退	经过	这	明星	,

虽然她确信自己能凭借星光找到回家的路，

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɔːl'redi] [hæd; həd]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)] ['berɪŋ] .

from	which	she	already	had	taken	her	bearings	.
从	哪个	她	已经	有	已采取	她	轴承	.

她已经从中辨别出了方向。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haɪ] [læŋ] , ['hævɪŋ] [hɜːd] [ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃɒts] ,

In	the	meantime	,	Hi	Lang	,	having	heard	the	exchange	of	shots	,
在	这	与此同时	,	你好	朗	,	拥有	听到	这	交换	的	镜头	,

与此同时，Hi Lang听到了交火声，

[hæd; həd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [siːn] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] , ['ləʊpɪŋ] [trɒt] ,

had	started	for	the	scene	at	a	long	,	loping	trot	,
有	开始	为了	这	场景	在	一个	长的	,	慢跑	小跑	,

它以悠闲的小跑姿态开始向场景进发，

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'griːd] [ə'pɒn] ['sɪgnəl] ['wɪs(ə)l] [tuː; tə] [wɔːn] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt]

now	and	then	giving	an	agreed	upon	signal	whistle	to	warn	Lieutenant	Wingate
现在	和	然后	给予	一个	同意	之上	信号	哨	到	警告	中尉	温盖特

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .

of	his	approach	.
的	他的	方法	.

他时不时会吹响事先约定的信号哨，提醒温盖特中尉他正在靠近。

['hɪpi] [hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] [ʃɒts] [tuː] ,

Hippy	had	heard	the	shots	too	,
嬉皮士	有	听到	这	镜头	也	,

嬉皮士也听到了枪声。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [ɒn] [ʌn'tɪl] [daɪ'rektɪd]

but	his	orders	were	to	keep	his	position	and	continue	on	until	directed
但	他的	订单	是	到	保持	他的	位置	和	继续	在	直到	指导

[tuː; tə] [stɒp] .

to	stop	.
到	停止	.

但他接到的命令是保持原地不动，继续前进，直到接到停止的命令为止。

[æz; əz][haɪ] [gɒt] [wɪ'ðɪn] ['spiːkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [hɪm] , ['hɪpi] ['tʃælɪndʒd] .

As	Hi	got	within	speaking	distance	of	him	,	Hippy	challenged	.
作为	你好	得到	之内	请讲	距离	的	他	,	嬉皮士	挑战	.

当Hi走到他跟前时，嬉皮士向他发起了挑战。

" [muːv] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ]['faɪə(r)] [θriː] ['sɪgnəl] [ʃɒts] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [ɪn] ,

"	Move	forward	and	keep	going	until	I	fire	three	signal	shots	to	call	you	in	,
"	移动	向前	和	保持	去	直到	我	火	三	信号	镜头	到	称呼	你	在	,

“继续前进，直到我鸣放三声信号枪召集你们为止。”

" [daɪ'rektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	directed	the	guide	.
"	指导	这	指导	.

导游指示道。

" [ðə; ði][mæn] [meɪ] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rɪdʒ] .

"	The	man	may	run	along	the	ridge	.
"	这	男人	可能	跑步	沿着	这	岭	.

“这个人可能会沿着山脊跑。”

[wɪŋ] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm] .

Wing	him	if	you	see	him	.
翼	他	如果	你	看	他	.

如果看到他，就揍他。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [ʃɒt] ['mɪsɪz] . [greɪ] .

He	may	have	shot	Mrs	.	Gray	.
他	可能	有	射击	太太	.	灰色的	.

他可能枪杀了格雷夫人。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['faɪəd] .

Both	**of**	**them**	**fired**	**.**
两个都	的	他们	被解雇	.

他们两人都开了枪。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gəʊ] [ə'gen] !

There	**they**	**go**	**again**	**!**
那里	他们	去	再次	!

他们又来了!

" [haɪ] [læŋ] [wɒz; wəz] [ɒf] [æt; ət] [tɒp] [spiːd] .

"	**Hi**	**Lang**	**was**	**off**	**at**	**top**	**speed**	**.**
"	你好	朗	曾是	离开	在	顶部	速度	.

“嗨，朗以全速前进。”

[greɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [twɪg] [snæp] , ['hɔːltɪd] ['ʃɑːpli] .

Grace	**,**	**in**	**the**	**meantime**	**,**	**thinking**	**that**	**she**	**had**	**heard**	**a**	**twig**	**snap**	**,**	**halted**	**sharply**	**.**
优雅	,	在	这	与此同时	,	思维	那	她	有	听到	一个	枝条	折断	,	停止	尖锐地	.

与此同时，格蕾丝以为听到了树枝断裂的声音，猛地停了下来。

[ðen] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzmənt] ,

Then	**,**	**to**	**her**	**amazement**	**,**
然后	,	到	她	惊愕	,

然后，令她惊讶的是，

[ə; eɪ][mæn] [stept] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

a	**man**	**stepped**	**out**	**into**	**the**	**light**	**a**	**few**	**yards**	**to**	**the**	**rear**	**of**	**her**	**.**
一个	男人	步	出去	进入	这	光	一个	很少	码	到	这	后部	的	她	.

一个男人从她身后几码远的地方走了出来，进入了光线中。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm][ðə; ði]['ɪnstənt] [hiː; hi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊz] ,

She	**saw**	**him**	**the**	**instant**	**he**	**emerged**	**from**	**the**	**shadows**	**,**
她	锯	他	这	立即的	他	出现	从	这	阴影	,

她一眼就看到了他从阴影中走出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəlænd][kæmp] .

and	**he**	**was**	**looking**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**Overland**	**camp**	**.**
和	他	曾是	寻找	在	这	方向	的	这	陆路	营	.

他正望着陆路营地的方向。

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ! " ['mʌtə] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ,

"	**Now**	**I**	**have**	**you**	**!**	**"**	**muttered**	**Grace**	**Harlowe**	**,**
"	现在	我	有	你	!	"	低声说道	优雅	哈洛	,

“现在我抓到你了！”格蕾丝·哈洛低声说道。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔːʃəs] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .

taking	**a**	**cautious**	**step**	**toward**	**the**	**man**	**who**	**was**	**standing**	**with**	**his**	**back**	**toward**	**her**	**.**
采取	一个	谨慎	步	朝向	这	男人	WHO	曾是	常设	和	他的	后退	朝向	她	.

她小心翼翼地朝背对着她的那个男人迈了一步。

" [pʊt] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] !

"	**Put**	**up**	**your**	**hands**	**!**
"	放	向上	你的	双手	!

举起手来!

[aɪ][hæv; həv][juː; jʊ] ['kʌvəd] !

I	**have**	**you**	**covered**	**!**
我	有	你	涵盖	!

我来帮你!

" [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] ['ʃɑːpli] .

"	she	commanded	sharply	.
"	她	命令	尖锐地	.

她厉声命令道。

[ðə; ði][mæn] [wɜːl] [laɪk][ə; eɪ] [flæʃ] [ænd; ənd]['faɪəd] [pɔɪnt] [blæŋk][æt; ət][ðə; ði] ['əʊvəlænd] [gɜːl] .

The	man	whirled	like	a	flash	and	fired	point	blank	at	the	Overland	girl	.
这	男人	旋转	喜欢	一个	闪光	和	被解雇	观点	空白的	在	这	陆路	女孩	.

那人像闪电般转身，近距离向奥弗兰德女孩开枪。

[greɪs] ['faɪəd]['ɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

Grace	fired	almost	in	the	same	instant	.
优雅	被解雇	几乎	在	这	相同的	立即的	.

格蕾丝几乎在同一瞬间开枪。

[səʊ] [kləʊz] [wɒz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wen] [hiː; hi]['faɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl]

So	close	was	he	to	her	when	he	fired	that	she	imagined	she	could	feel
所以	关闭	曾是	他	到	她	什么时候	他	被解雇	那	她	想象	她	可以	感觉

[ðə; ði] [hɒt] ['paʊdə(r)] [straɪk] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

the	hot	powder	strike	her	face	.
这	热的	粉末	罢工	她	脸	.

他开枪时离她非常近，她感觉自己都能感觉到滚烫的火药溅到脸上。

[iːtʃ] ['faɪəd] [ə'gen] .

Each	fired	again	.
每个	被解雇	再次	.

他们各自再次开火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kləʊz] ['kwɔːtəz] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] .

It	was	close	quarters	for	Grace	.
它	曾是	关闭	四分之一	为了	优雅	.

对格蕾丝来说，那里的空间太狭小了。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪskən'sɜːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ]

She	sprang	to	the	right	hoping	to	disconcert	her	adversary	and	make	a
她	弹簧	到	这	正确的	希望	到	搅乱	她	对手	和	制作	一个

[mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [mɑːk] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][hɪt] .

more	difficult	mark	for	him	to	hit	.
更多的	难的	标记	为了	他	到	打	.

她向右侧猛扑过去，希望扰乱对手的节奏，让他更难击中目标。

[hiː; hi] ['pʊld] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt] ['sekənd] , [greɪs] , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɑːsp] ,

He	pulled	the	trigger	of	his	revolver	,	and	,	at	that	second	,	Grace	,	uttering	a	little	gasp	,
他	拉	这	扳机	的	他的	左轮手枪	,	和	,	在	那	第二	,	优雅	,	发出声音	一个	小的	喘气	,

他扣动了左轮手枪的扳机，就在那一瞬间，格蕾丝倒吸了一口气。

['tɔpl] ['əʊvə(r)] , [hɑːf] ['tɜːnɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] ['fɔːwəd] [wɪð] [ɑːmz] [ˌaʊt'stretʃt] .

toppled	over	,	half	turning	as	she	plunged	forward	with	arms	outstretched	.
倾覆	超过	,	一半	转弯	作为	她	暴跌	向前	和	武器	伸展	.

她向前扑倒在地，身体半转，双臂伸展着向前倒去。

[blæk] [naɪt] ['ɪnstəntli] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdə(r)] ,

Black	night	instantly	enveloped	the	Overland	Rider	,
黑色的	夜晚	即刻	被包裹	这	陆路	骑士	,

夜幕瞬间笼罩了越野骑手。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi][hɪə(r)][ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [ʃɒts] [ðæt] ['fɒləʊd] ['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['ɑːftə(r)]

nor	did	she	hear	a	rattling	exchange	of	shots	that	followed	almost	instantly	after
也不	做过	她	听到	一个	嘎嘎作响	交换	的	镜头	那	随后	几乎	即刻	后

[hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] ,

her	fall	,
她	落下	,

她也没有听到在她倒下后几乎立刻响起的一阵枪声。

[fɔː(r); fə(r)] ['kɒnʃəsnəs] [hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .

for	consciousness	had	left	her	.
为了	意识	有	左边	她	.

她已经失去了意识。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['ɪntuː] [ðə; ði] [greɪt] ['saɪləns]

INTO	THE	GREAT	SILENCE
进入	这	伟大的	沉默

进入寂静

[haɪ] [læŋ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːn] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['faɪəd][baɪ]

Hi	Lang	had	reached	the	scene	just	as	the	last	shots	were	being	fired	by
你好	朗	有	达到	这	场景	只是	作为	这	最后的	镜头	是	存在	被解雇	经过

[greɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ædvəsəri] .

Grace	and	her	adversary	.
优雅	和	她	对手	.

Hi Lang 到达现场时，Grace 和她的对手刚刚开出最后几枪。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [siːn] ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔmbətənt] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

The	guide	had	seen	neither	of	the	combatants	,	but	he	had	seen	the
这	指导	有	已见	两者都不	的	这	战斗人员	,	但	他	有	已见	这

['flæʃɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] .

flashes	of	their	revolvers	.
闪光灯	的	他们的	左轮手枪	.

向导没有看到交战双方，但他看到了他们手枪的闪光。

[æt; ət] [fɜːst] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [wɪtʃ] ,

At	first	he	was	not	certain	which	was	which	,
在	第一的	他	曾是	不是	肯定	哪个	曾是	哪个	,

起初他并不确定哪个是哪个。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [greɪs] [rɪ'viːld] [hɪm'self]

but	in	a	moment	the	man	who	had	been	shooting	at	Grace	revealed	himself
但	在	一个	片刻	这	男人	WHO	有	到过	射击	在	优雅	揭晓	他自己

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] .

for	a	second	.
为了	一个	第二	.

但就在这时，那个向格蕾丝开枪的男人突然露面了一秒钟。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [tʊk] [ə; eɪ][hænd] .

It	was	then	that	the	guide	took	a	hand	.
它	曾是	然后	那	这	指导	采取	一个	手	.

这时，导游伸出了手。

[haɪ] [læŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] ['ækjərət] [hænd] [wɪð] [bəuθ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l] ,

Hi	Lang	was	a	quick	and	accurate	hand	with	both	revolver	and	rifle	,
你好	朗	曾是	一个	快的	和	准确的	手	和	两个都	左轮手枪	和	步枪	,

朗格枪法迅速精准，无论是左轮手枪还是步枪都是如此。

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɪəd] [nəʊ][mæn] , [nɔː(r)] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][men] .

and	he	feared	no	man	,	nor	collection	of	men	.
和	他	害怕	不	男人	,	也不	收藏	的	男人	.

他不惧怕任何人，也不惧怕一群人。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['sekənd] [ʃɒt] [hiː; hi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][mæn]['ʌtə(r)][æn; ən][ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [njuː] [ðæt]

At	his	second	shot	he	heard	his	man	utter	an	exclamation	and	knew	that
在	他的	第二	射击	他	听到	他的	男人	说出	一个	感叹	和	知道	那

[hiː; hi][hæd; həd] [skɔːd] [ə; eɪ][hɪt] .

he	had	scored	a	hit	.
他	有	得分	一个	打	.

第二次击球时，他听到队友发出了一声惊叹，便知道自己击中了目标。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [tuː] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][snæp] - ['ʃuːtɪŋ] , ['faɪərɪŋ][æt; ət][ðə; ði]

For	the	next	several	minutes	the	two	indulged	in	snap	-	shooting	,	firing	at	the
为了	这	下一个	一些	分钟	这	二	沉溺其中	在	折断	-	射击	,	射击	在	这

['slaɪtɪst] [saʊnd] [ɔː(r)] ['muːvmənt] ;

slightest	sound	or	movement	;
丝毫	声音	或者	移动	;

接下来的几分钟里，两人不停地进行快速射击，只要听到一点声音或看到一点动静就开枪；

[ðen] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['streɪndʒə(r)] ['sʌd(ə)nli] [siːst] ['faɪərɪŋ] .

then	the	mysterious	stranger	suddenly	ceased	firing	.
然后	这	神秘	陌生人	突然	停止	射击	.

随后，那位神秘的陌生人突然停止了射击。

[ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['kɔːʃəs] .

The	guide	was	cautious	.
这	指导	曾是	谨慎	.

导游很谨慎。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lʌl] [ɪn] [hɑː'stɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

He	did	not	take	advantage	of	the	lull	in	hostilities	for	some	little	time	,
他	做过	不是	拿	优势	的	这	麻痹	在	敌对行动	为了	一些	小的	时间	,

他并没有利用这段短暂的战事间歇期。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][dɪd][hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [krept] ['nɔɪzləsli] [ə'raʊnd] [tuː; tə]

and	when	he	did	he	crawled	to	one	side	and	crept	noiselessly	around	to
和	什么时候	他	做过	他	爬行	到	一	边	和	悄悄地爬	无声	大约	到

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] ['ɒkjupaɪd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['faɪəd][hɪz; ɪz][lɑːst] [ʃɒt]

the	position	that	the	stranger	had	occupied	when	he	had	fired	his	last	shot
这	位置	那	这	陌生人	有	占领	什么时候	他	有	被解雇	他的	最后的	射击

.

:
.

然后他爬到一边，悄无声息地绕到陌生人开最后一枪时所处的位置。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .

The	man	had	disappeared	.
这	男人	有	消失	.

那人消失了。

['mɪstə(r)] . [læŋ] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ,

Mr	.	Lang	was	anxious	about	Grace	Harlowe	,
先生	.	朗	曾是	焦虑的	关于	优雅	哈洛	,

朗先生很担心格蕾丝·哈洛。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə]['suːɪsaɪd][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

but	it	might	be	equivalent	to	suicide	to	search	for	her	until	he
但	它	可能	是	相等的	到	自杀	到	搜索	为了	她	直到	他

[hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] [wɒz; wəz]['aɪðə(r)] ['wuːndɪd] [ɔː(r)][hæd; həd] [gɒn]

had	satisfied	himself	that	his	adversary	was	either	wounded	or	had	gone
有	使满意	他自己	那	他的	对手	曾是	任何一个	受伤	或者	有	已消失

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

但直到他确信对手受伤或已经离开之前，继续寻找她可能就等同于自杀。

['faɪnəli] , ['hævɪŋ] [sɜːrtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [nəʊ][wʌn]

Finally	,	having	searched	all	the	surrounding	bushes	and	rocks	and	finding	no	one
最后	,	拥有	搜索	全部	这	周围	灌木丛	和	岩石	和	寻找	不	一

,

,

,

最后，搜遍了周围所有的灌木丛和岩石，也没有发现任何人，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , ['sɒftli] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊvəlænd] [gɜːl] .

he	returned	to	the	scene	of	the	shooting	,	softly	calling	to	the	Overland	girl	.
他	返回	到	这	场景	的	这	射击	,	轻轻	呼叫	到	这	陆路	女孩	.

他回到枪击现场，轻声呼唤着奥弗兰德女孩的名字。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

[haɪ] [stʊd] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [flæʃ]

Hi	stood	still	for	a	moment	trying	to	recall	where	he	had	seen	the	flash
你好	站立	仍然	为了	一个	片刻	尝试	到	记起	在哪里	他	有	已见	这	闪光

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wepən] .

of	her	weapon	.
的	她	武器	.

他愣在原地片刻，努力回想自己是在哪里看到她武器的闪光的。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə'baʊt] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stændɪŋ] [naʊ] .

"	It	must	have	been	about	where	I	am	standing	now	.
"	它	必须	有	到过	关于	在哪里	我	是	常设	现在	.

“当时的位置应该和我现在站的位置差不多。”

[aɪ] —

I	—
我	—

我-

" [haɪ] [læŋ] ['sʌd(ə)nli] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] .

"	Hi	Lang	suddenly	disappeared	from	sight	.
"	你好	朗	突然	消失	从	视线	.

“嗨，朗突然消失不见了。”

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd]['fɔːlən]['ɪntuː][ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] ,

The	guide	had	fallen	into	a	crevice	in	the	rocks	,
这	指导	有	倒下	进入	一个	裂缝	在	这	岩石	,

向导掉进了岩石缝隙里。

[ə; eɪ] ['krevɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [dwɔːf] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] ['maʊntən] [grɑːs] ,

a	crevice	that	had	been	hidden	by	dwarf	shrubs	and	mountain	grass	,
一个	裂缝	那	有	到过	隐	经过	矮人	灌木	和	山	草	,

一条被矮灌木和山草遮蔽的缝隙，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] .

and	it	seemed	a	long	way	to	the	bottom	.
和	它	似乎	一个	长的	方式	到	这	底部	.

感觉离谷底还有很长一段路要走。

[haɪ] [bʌmpt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɒtəm] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈbruːzɪz] [ænd; ənd]

Hi	bumped	his	way	to	the	bottom	at	the	expense	of	some	bruises	and
你好	撞	他的	方式	到	这	底部	在	这	费用	的	一些	瘀伤	和

[ə; eɪ]['bædli] ['rʌfld] ['tempə(r)] .

a	badly	ruffled	temper	.
一个	糟糕	褶皱的	脾气	.

他一路磕磕绊绊地跌落谷底，结果身上多了几处淤青，脾气也变得非常暴躁。

" [həˈləʊ] ! " [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .

"	Hulloa	!	"	he	exclaimed	.
"	你好	!	"	他	惊呼	.

“你好！”他喊道。

" [wʌts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" [hiː; hi][hæd; həd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][nɒt] [rɒk] — ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [felt] [laɪk][ə; eɪ]

"	He	had	touched	something	that	was	not	rock	—	something	that	felt	like	a
"	他	有	感动	某物	那	曾是	不是	岩石	—	某物	那	毛毡	喜欢	一个

['hjuːmən] [fɔːm] .

human	form	.
人类	形式	.

“他触摸到的不是石头，而是一种类似人形的东西。”

[ðə; ði] [gaɪd] [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [piə] [daʊn] [æt; ət] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ,

The	guide	struck	a	match	and	peered	down	at	Grace	Harlowe	,
这	指导	击	一个	匹配	和	窥视	向下	在	优雅	哈洛	,

导游划着火柴，低头打量着格蕾丝·哈洛。

[huː] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ʌp][tuː; tə]

who	lay	face	down	at	the	bottom	,	and	,	as	he	turned	her	face	up	to
WHO	躺	脸	向下	在	这	底部	,	和	,	作为	他	转向	她	脸	向上	到

[ðə; ði] [laɪt] ,

the	light	,
这	光	,

她脸朝下躺在最底下，当他把她的脸翻过来对着光时，

[hiː; hi] [sɔː] [flek] [ɒv; əv] [blʌd] [ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .

he	saw	flecks	of	blood	on	it	.
他	锯	斑点	的	血	在	它	.

他看到上面有血迹。

" [ðə; ði] [haʊnd] !

"	The	hound	!
"	这	猎犬	!

“猎犬!

[hiː; hi][hɪt][hɜː(r); hə(r)] !

He	hit	her	!
他	打	她	!

他打了她!

[aɪl] [kɪl] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [huːˈevə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] !

I'll	kill	him	for	that	,	whoever	he	may	be	!
患病的	杀	他	为了	那	,	谁	他	可能	是	!

不管他是谁，我都要杀了他!

" ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ][hænd]['əʊvə(r)] ['greɪsɪz] [hɑːt] , [haɪ] [læŋ] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'laɪv] .

"	Placing	a	hand	over	Grace's	heart	,	Hi	Lang	found	that	she	was	alive	.
"	放置	一个	手	超过	格蕾丝	心	，你好	朗	成立	那	她	曾是	活	.	

“海朗将手放在格蕾丝的胸口，发现她还活着。”

" [θæŋk] [gɒd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] !

"	Thank	God	for	that	!
"	感谢	上帝	为了	那	!

感谢上帝！

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lʌk] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['krɪtə(r)] [ðæt] [dɪd] [ðɪs] [θɪŋ] , " [briːðd] [ðə; ði] ['dezət]

Give	me	the	luck	to	meet	the	critter	that	did	this	thing	,	"	breathed	the	desert
给	我	这	运气	到	见面	这	小动物	那	做过	这	事物	,	"	呼吸	这	沙漠

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

“让我有幸见到做出这种事的动物吧，”沙漠向导喘着气说。

[haɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs] ['əʊvəlænd] [gɜːl][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['skræmblɪŋ] [tə'wɔːd]

Hi	lifted	the	unconscious	Overland	girl	in	his	arms	and	began	scrambling	toward
你好	抬起	这	无意识	陆路	女孩	在	他的	武器	和	开始	争抢	朝向

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['krevɪs] .

the	top	of	the	big	crevice	.
这	顶部	的	这	大的	裂缝	.

Hi 把昏迷不醒的 Overland 女孩抱在怀里，开始拼命地爬向大裂缝的顶部。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['friːɪŋ] [wʌn][hænd] ,

Finding	that	he	could	not	make	it	without	freeing	one	hand	,
寻找	那	他	可以	不是	制作	它	没有	释放	一	手	,

他发现如果不腾出一只手就无法完成这项任务。

[hiː; hi] [slɪpt] [æn; ən] [ɑːm] [ə'baʊt] ['greɪsɪz] [weɪst] ,

he	slipped	an	arm	about	Grace's	waist	,
他	滑倒了	一个	手臂	关于	格蕾丝	腰部	,

他伸手搂住了格蕾丝的腰，

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [friː] [hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm][ɪn] ['klaɪmɪŋ]

holding	her	with	it	while	he	used	his	free	hand	to	assist	him	in	climbing
保持	她	和	它	尽管	他	用过的	他的	自由的	手	到	协助	他	在	攀登

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp] .

to	the	top	.
到	这	顶部	.

他用一只手扶着她，另一只手则帮助他爬到顶端。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

He	reached	it	a	little	out	of	breath	.
他	达到	它	一个	小的	出去	的	气息	.

他气喘吁吁地拿到了它。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði]['perəl][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [baɪ] ['ʃəʊɪŋ] [hɪm'self]

Without	giving	a	thought	now	to	the	peril	he	was	inviting	by	showing	himself
没有	给予	一个	想法	现在	到	这	危险	他	曾是	邀请	经过	显示	他自己

[səʊ]['bəʊldlɪ] ,

so	boldly	,
所以	大胆地	,

他丝毫没有意识到自己如此大胆地露面会招致怎样的危险。

[haɪ] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] , [reɪzd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd]['faɪəd] [θriː] [ʃɒts] ['ɪntuː]
Hi **stepped** **out** **into** **the** **open** **space** **,** **raised** **his** **revolver** **and** **fired** **three** **shots** **into**
你好 步 出去 进入 这 打开 空间 , 提高 他的 左轮手枪 和 被解雇 三 镜头 进入
[ðə; ði][eə(r)] ,
the **air** **,**
这 空气 ,

他走到空地上，举起左轮手枪朝空中开了三枪。

[ðə; ði] ['sɪgnəl] [ɒv; əv] [rɪ'kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] .
the **signal** **of** **recall** **for** **Lieutenant** **Wingate** **.**
这 信号 的 记起 为了 中尉 温盖特 .

温盖特中尉的召回信号。

[ðen] , ['gæðərɪŋ] [greɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp][ɪn] [lɒŋ] [straɪdz] ,
Then **,** **gathering** **Grace** **in** **his** **arms** **,** **he** **started** **for** **the** **camp** **in** **long** **strides** **,**
然后 , 采集 优雅 在 他的 武器 , 他 开始 为了 这 营 在 长的 步幅 ,

然后，他把格蕾丝抱在怀里，大步朝营地走去。

['reɪdʒɪŋ] ['saɪləntli] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌfiən] [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] .
raging **silently** **at** **the** **ruffian** **who** **had** **tried** **to** **kill** **her** **.**
愤怒 默默 在 这 痞子 WHO 有 尝试 到 杀 她 .

她默默地怒斥着那个试图杀死她的恶棍。

[ɛl'friːdə] , [huː] [wɒz; wəz][ɒn] [wɒtʃ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp] , [hɜːd] [hɪm] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]
Elfreda **,** **who** **was** **on** **watch** **just** **outside** **of** **their** **camp** **,** **heard** **him** **coming** **and**
埃尔弗雷达 , WHO 曾是 在 手表 只是 外部 的 他们的 营 , 听到 他 未来 和
['tʃælɪndʒd] .
challenged **.**
挑战 .

当时正在营地外放哨的艾尔弗雷达听到他走过来，便上前质问。

" [ɪts] [haɪ] .
" **It's** **Hi** **.**
" 它是 你好 .

“嗨。”

[aɪv] [gɒt]['mɪsɪz] . [greɪ] . "
I've **got** **Mrs** **.** **Gray** **.** **"**
我已经 得到 太太 . 灰色的 . "

我找到了格雷太太。

" [ɪz] — [ɪz][ʃiː; ʃi] [hɜːt] ? " ['kwestʃənd] [ɛl'friːdə] [mɔː(r)] ['kɑːmli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [felt] .
" **Is** **—** **is** **she** **hurt** **?** **"** **questioned** **Elfreda** **more** **calmly** **than** **she** **felt** **.**
" 是 — 是 她 伤害 ? " 被质问 埃尔弗雷达 更多的 平静地 比 她 毛毡 .

“她……她受伤了吗？”艾尔弗雷达问道，语气比她实际感受到的要平静得多。

" [ʃiːz] [biːn] [ʃɒt] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [ə'laɪv] .
" **She's** **been** **shot** **,** **but** **she's** **alive** **.**
" 她是 到过 射击 , 但 她是 活 .

“她中枪了，但她还活着。”

" [mɪs] [brɪgz] [ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gaɪd] , [ænd; ənd] , ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,
" **Miss** **Briggs** **ran** **to** **meet** **the** **guide** **,** **and** **,** **walking** **along** **at** **his** **side** **,**
" 错过 布里格斯 跑 到 见面 这 指导 , 和 , 步行 沿着 在 他的 边 ,

布里格斯小姐跑去迎接向导，并跟在他身边走着，

[ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn] ['greɪsɪz] [pʌls] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]
she **placed** **a** **finger** **on** **Grace's** **pulse** **and** **held** **it** **there** **until** **they** **reached** **the**
她 放置 一个 手指 在 格蕾丝 脉冲 和 握住 它 那里 直到 他们 达到 这
[kæmp] .
camp **.**
营 .

她把一根手指放在格蕾丝的脉搏上，一直按在那里，直到她们到达营地。

['nɔːrə] , [æn] [ænd; ənd] ['emə] [peɪld] [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɪmp] ['fɪgə(r)] [ɪn][haɪ]
Nora , Anne and Emma paled as they caught sight of the limp figure in Hi
诺拉 , 安妮 和 艾玛 苍白 作为 他们 捕捉 视线 的 这 跛行 数字 在 你好
[læŋz] [ɑːmz] .
Lang's arms .
朗的 武器 .

诺拉、安妮和艾玛看到海朗怀里软绵绵的身影，脸色都变得苍白起来。

" [huː] [ʃɒt] [hɜː(r); hə(r)] ! " [ɑːskt] [ɛl'friːdə] .
" Who shot her ! " asked Elfreda .
" WHO 射击 她 ! " 问 埃尔弗雷达 .

“是谁开枪打死她的！”埃尔弗雷达问道。

" [ðə; ði]['krɪtə(r)] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [pɪŋ] , [aɪ] [sə'pəʊz] . "
" The critter who tried to kill Ping , I suppose . "
" 这 小动物 WHO 尝试 到 杀 平 , 我 认为 . "

“我猜是那个试图杀死小平的家伙。”

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! " [weɪld] ['emə] .
" Oh , this is terrible ! " wailed Emma .
" 哦 , 这 是 糟糕的 ! " 哀嚎 艾玛 .

“哦，这太糟糕了！”艾玛哭喊道。

" [get] ['wɔːtə(r)] , " [daɪ'rɛktɪd] [mɪs] [brɪgz] ,
" Get water , " directed Miss Briggs ,
" 得到 水 , " 指导 错过 布里格斯 ,

“去打水，”布里格斯小姐吩咐道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd]
after the guide had placed her where the light from the fire would
后 这 指导 有 放置 她 在哪里 这 光 从 这 火 会
[ʃaɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
shine in her face .
闪耀 在 她 脸 .

向导把她安置在火光能照到她脸上的位置。

['nɔːrə] [fetʃt] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋ] [nɪə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][kæmp][hæd; həd] [biːn] [pɪtʃt] ,
Nora fetched water from the spring near which the camp had been pitched ,
诺拉 已获取 水 从 这 春天 靠近 哪个 这 营 有 到过 投球 ,

诺拉从营地附近的泉水边打水。

[ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [beɪðd] [ðə; ði] [wuːnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn] ['greɪsɪz] [hed] .
and Elfreda bathed the wound that she found on Grace's head .
和 埃尔弗雷达 洗澡 这 伤口 那 她 成立 在 格蕾丝 头 .

埃尔弗雷达清洗了她在格蕾丝头上发现的伤口。

- ['hɒspɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] , [ɪn] [frɑːns] ,
Elfreda's hospital training during the war , in France ,
- 医院 训练 期间 这 战争 , 在 法国 ,

埃尔弗雷达在战争期间于法国接受医院培训

[hæd; həd] [ɔːl'redi] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [gʊd] [sted] [ɒn] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] [sɪns] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'tɜːn]
had already stood her in good stead on several occasions since her return
有 已经 站立 她 在 好的 坚定 在 一些 场合 自从 她 返回
[frɒm; frəm] ['jʊərəp] .
from Europe .
从 欧洲 .

自她从欧洲回来后，已经多次帮助过她。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] [wu:nd] , " [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['krɪtɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" This is not a gunshot wound , " she announced after a critical examination of
" 这 是 不是 一个 枪声 伤口 , " 她 宣布 后 一个 批判的 考试 的
[ðə; ði] ['peɪʃənts] [hed] .
the patient's head .
这 患者 头 .

“这不是枪伤，”她在仔细检查了病人的头部后宣布。

" [nɒt] — [nɒt] [ə; eɪ] ['gʌnʃɒt] — " [ɪk'skleɪmd] [haɪ] .
" Not — not a gunshot — " exclaimed Hi .
" 不是 — 不是 一个 枪声 — " 惊呼 你好 .

“不是——不是枪声——”嗨喊道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)] [skælp] [wu:nd] , [haʊ'evə(r)] . "
It is a severe scalp wound , however . "
它 是 一个 严重 头皮 伤口 , 然而 . "

然而，这是一处严重的头皮伤口。

" [wɒt] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" What made it , then ? " demanded the guide .
" 什么 制成 它 , 然后 ? " 要求 这 指导 .

“那是什么造就了它呢？”导游问道。

" ['aɪðə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [bi:n] [strʌk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɔ:(r)] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] ['fɔ:lən] [ænd; ənd] [bʌmpt]
" Either she has been struck over the head or she has fallen and bumped
" 任何一个 她 有 到过 击 超过 这 头 或者 她 有 倒下 和 撞
[hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [ʃɑ:p] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] ,
her head against the sharp edge of a rock ,
她 头 反对 这 锋利的 边缘 的 一个 岩石 ,

“她要么是头部遭到重击，要么是摔倒后头部撞到了岩石的尖锐边缘。”

" ['ɑ:nsə(r)d] [mɪs] [brɪgz] .
" answered Miss Briggs .
" 回答 错过 布里格斯 .

布里格斯小姐回答道。

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] [g'ɜ:lz] [dru:] [lɒŋ] [breθs] [ɒv; əv] [rɪ'li:f] .
The Overland girls drew long breaths of relief .
这 陆路 女孩们 画 长的 呼吸 的 宽慰 .

Overland 的女孩们长舒了一口气。

" [aɪ] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
" I found her in a hole in the ground .
" 我 成立 她 在 一个 洞 在 这 地面 .

“我发现她时，她正躺在地上的一个洞里。”

[fel] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .
Fell into it myself .
费尔 进入 它 我 .

我自己也掉进去了。

[ðæts] [weə(r)] [ʃi:; ʃi] [gɒt] [hɜ:t] , " [sed] [haɪ] .
That's where she got hurt , " said Hi .
那就是 在哪里 她 得到 伤害 , " 说 你好 .

“她就是在那里受伤的，”Hi说道。

" [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ðæt] ['krɪtə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wen] [ai] [keɪm] [ʌp] ,

"	She	and	that	critter	were	shooting	at	each	other	when	I	came	up	,
"	她	和	那	小动物	是	射击	在	每个	其他	什么时候	我	来了	向上	,

“我走近时，她和那只小动物正在互相射击。”

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [stɒpt] .

then	all	at	once	the	shooting	stopped	.
然后	全部	在	一次	这	射击	停止	.

突然间，枪声停止了。

[ai][gɒt][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɒts] [ɒn][hɪm][maɪ'self] .

I	got	in	a	few	shots	on	him	myself	.
我	得到	在	一个	很少	镜头	在	他	我	.

我自己也朝他开了几枪。

['rekən] [ai] [wɪŋd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kwɪt] ['prɪti] [suːn] ['ɑːftə(r)][ai][gɒt] [ðeə(r)] .

Reckon	I	winged	him	for	he	quit	pretty	soon	after	I	got	there	.
估计	我	有翅膀的	他	为了	他	辞职	漂亮的	很快	后	我	得到	那里	.

我觉得我成功说服了他，因为我到那儿后不久他就辞职了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

What	do	you	think	?
什么	做	你	思考	?

你怎么认为?

" [ɛl'friːdə] , [stɪl] ['nəʊtɪŋ] ['greɪsɪz] [pʌls] [ænd; ənd] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [n'ɒdɪd]

"	Elfreda	,	still	noting	Grace's	pulse	and	peering	into	her	face	,	nodded
"	埃尔弗雷达	,	仍然	注意到	格蕾丝	脉冲	和	窥视	进入	她	脸	,	点头

[ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] ,

encouragingly	,
令人鼓舞的是	,

埃尔弗雷达一边感受着格蕾丝的脉搏，一边仔细端详着她的脸，鼓励地点了点头。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['smelɪŋ] [sɔːlts; sɒlts]['ʌndə(r)] ['greɪsɪz] ['nɒstrəlz] .

and	placed	her	smelling	salts	under	Grace's	nostrils	.
和	放置	她	闻起来	盐	在下面	格蕾丝	鼻孔	.

她把嗅盐放在格蕾丝的鼻孔下。

" [ai] [fɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ]['fræktʃə(r)] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ðæt] [bæd] .

"	I	feared	it	might	be	a	fracture	,	but	I	believe	it	is	not	that	bad	.
"	我	害怕	它	可能	是	一个	断裂	,	但	我	相信	它	是	不是	那	坏的	.

“我担心可能是骨折，但我觉得情况没那么糟糕。”

[kən'kʌʃn] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .

Concussion	is	the	word	.
脑震荡	是	这	单词	.

脑震荡，就是这个词。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɑːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [breɪk] [hɜː(r); hə(r)]

She	must	have	struck	hard	,	and	it	is	a	wonder	she	did	not	break	her
她	必须	有	击	难的	,	和	它	是	一个	想知道	她	做过	不是	休息	她

[nek] .

neck	.
脖子	.

她肯定下手很重，真奇怪她竟然没摔断脖子。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [nek] [ɪz]['swəʊlən] .

You	see	how	the	neck	is	swollen	.
你	看	如何	这	脖子	是	肿	.

你看，脖子都肿了。

[hɜː(r); hə(r)] [pʌls] [ɪz] ['getɪŋ] [strɒŋgə(r)] ,

Her	pulse	is	getting	stronger	,
她	脉冲	是	获得	更强	,

她的脉搏越来越强。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪnt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	I	think	she	will	be	out	of	her	faint	in	a	few	moments	.
和	我	思考	她	将要	是	出去	的	她	头晕的	在	一个	很少	时刻	.

我认为她过一会儿就会苏醒过来。

" [greɪs] [ri'gein, riː-] ['kɒnʃəsnəs] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] ,

"	Grace	regained	consciousness	shortly	after	that	,
"	优雅	恢复	意识	不久	后	那	,

“格蕾丝随后不久便恢复了意识。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['dɪzi] [ænd; ənd] [wiːk] [frɒm; frəm][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] [ʃɒk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][fɔːl]

but	she	was	still	dizzy	and	weak	from	the	severe	shock	of	her	fall
但	她	曾是	仍然	晕眩的	和	虚弱的	从	这	严重	震惊	的	她	落下

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blʌd] .

and	the	loss	of	quite	a	little	blood	.
和	这	损失	的	相当	一个	小的	血	.

但由于摔倒带来的严重惊吓和大量失血，她仍然感到头晕目眩、浑身乏力。

" [weə(r)] — [weə(r)] [wɒz; wəz][aɪ][hɪt] ! " [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['kwestʃən] , ['wiːkli] [ɑːskt] .

"	Where	—	where	was	I	hit	!	"	was	her	first	question	,	weakly	asked	.
"	在哪里	—	在哪里	曾是	我	打	!	"	曾是	她	第一的	问题	,	弱	问	.

“我……我被击中的地方是哪里！”她虚弱地问出了第一个问题。

" [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [hɪt] ['eniweə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ɛl'friːdə] .

"	You	were	not	hit	anywhere	,	"	replied	Elfreda	.
"	你	是	不是	打	任何地方	,	"	回复	埃尔弗雷达	.

“你身上没有被击中任何部位，”埃尔弗雷达回答道。

" [juː; jʊ] [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [həʊl] [ænd; ənd] ['lændɪd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] .

"	You	fell	into	a	hole	and	landed	on	your	head	.
"	你	跌倒	进入	一个	洞	和	登陆	在	你的	头	.

你掉进了一个洞里，头着地了。

['mɪstə(r)] . [læŋ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tent] ?

Mr	.	Lang	,	will	you	carry	her	to	her	tent	?
先生	.	朗	,	将要	你	携带	她	到	她	帐篷	?

朗先生，您能把她抱回帐篷吗?

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

She	must	be	quiet	for	the	rest	of	the	night	,
她	必须	是	安静的	为了	这	休息	的	这	夜晚	,

她今晚必须保持安静。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [stɑːt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

and	it	won't	do	for	us	to	start	across	the	desert	until	she	has
和	它	惯于	做	为了	我们	到	开始	穿过	这	沙漠	直到	她	有

[hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [rest] . "

had	a	good	rest	.	"
有	一个	好的	休息	.	"

在她好好休息之前，我们不能开始穿越沙漠。

" [ðæt] [suːts] [ˌem 'iː] .

"	That	suits	me	.
"	那	西装	我	.

“这正合我意。”

[aɪv] [gɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒɒb][ɒn][hænd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .

I've	got	a	little	job	on	hand	for	the	morning	.
我已经	得到	一个	小的	工作	在	手	为了	这	早晨	.

我今天上午还有点工作要做。

[hɪrz] [ðə; ði] [lefˈtenənt] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['hɪpi] [keɪm] [ɪn] , ['waɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn]

Here's	the	lieutenant	,	"	he	added	,	as	Hippy	came	in	,	wiping	the	perspiration
这里是	这	中尉	,	"	他	额外	,	作为	嬉皮士	来了	在	,	擦拭	这	汗

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

from	his	forehead	.
从	他的	前额	.

“中尉来了，”他补充道，这时嬉皮士走了进来，擦了擦额头上的汗。

" [wʌts] [ðɪs] !

"	What's	this	!
"	是什么	这	!

这是什么！

[braʊn] [aɪz] [nɒkt] [aʊt] [ə'gen] ?

Brown	Eyes	knocked	out	again	?
棕色的	眼睛	敲门	出去	再次	?

Brown Eyes 又被打晕了？

" [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [ʃiː; ʃi] [fel] [daʊn] [ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː'self] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɛl'friːdə] .

"	She	fell	down	and	hurt	herself	,	"	answered	Elfreda	.
"	她	跌倒	向下	和	伤害	她自己	,	"	回答	埃尔弗雷达	.

“她摔倒了，受伤了，”埃尔弗雷达回答道。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] , [haɪ] ? "

"	What	was	the	shooting	,	Hi	?	"
"	什么	曾是	这	射击	,	你好	?	"

“嗨，发生了什么枪击事件？”

" ['mɪsɪz] . [greɪ] [ænd; ənd] [ðæt] ['krɪtə(r)] [aʊt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Mrs	.	Gray	and	that	critter	out	there	were	doing	it	.
"	太太	.	灰色的	和	那	小动物	出去	那里	是	正在做	它	.

“格雷太太和外面那只小动物在做这件事。”

[ai] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [pɪŋkt] [ðə; ði] ['paɪrət] ,

I	reckon	she	pinked	the	pirate	,
我	估计	她	粉红色	这	海盗	,

我估计她把海盗打得鼻青脸肿了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] [wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [ʌp] [ɒn][ˌem 'iː] .

for	he	was	shooting	with	his	left	hand	when	he	opened	up	on	me	.
为了	他	曾是	射击	和	他的	左边	手	什么时候	他	打开	向上	在	我	.

因为他向我开枪时是用左手射击的。

[ai] ['rekən] [ai] [tʌtʃt] [hɪm] [ʌp] [tuː] , [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [klɪəd] [aʊt] .

I	reckon	I	touched	him	up	too	,	and	,	getting	enough	of	it	,	he	cleared	out	.
我	估计	我	感动	他	向上	也	,	和	,	获得	足够的	的	它	,	他	已清除	出去	.

我觉得我也碰了他一下，他大概是觉得够了，就离开了。

[aɪl] [get] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['ædɪd] [haɪ] , ['gæðərɪŋ] [greɪs] [ʌp] [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
I'll **get** **him** **for** **that** **,** **"** **added** **Hi** **,** **gathering** **Grace** **up** **and** **carrying** **her**
患病的 得到 他 为了 那 , " 额外 你好 , 采集 优雅 向上 和 携带 她
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tent] .
to **her** **tent** **.**
到 她 帐篷 .

“我一定要让他付出代价，”海说着，抱起格蕾丝，把她带到帐篷里。

" [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiːl; wil] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi] [kænt] [raʊnd] [ʌp] [ðæt] ['krɪtə(r)] .
" **To** **-** **morrow** **we'll** **go** **out** **and** **see** **if** **we** **can't** **round** **up** **that** **critter** **.**
" 到 - 明天 出色地 去 出去 和 看 如果 我们 不能 圆形的 向上 那 小动物 .

“明天我们出去看看能不能把那只小动物抓住。”

[kænt] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi] ['dʌznt] [duː; də] ['eni] [mɔː(r)]
Can't **do** **anything** **to** **-** **night** **except** **to** **see** **that** **he** **doesn't** **do** **any** **more**
不能 做 任何事物 到 - 夜晚 除了 到 看 那 他 不 做 任何 更多的
['dæmɪdʒ] [tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtfɪt] . "
damage **to** **this** **outfit** **.** **"**
损害 到 这 全套服装 . "

今晚我什么也做不了，只能确保他不再对这支队伍造成任何损害。

" [ai] [θɪŋk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] [maɪ'self] , " [əb'zɜːvd] ['hɪpi] .
" **I** **think** **I'd** **like** **to** **get** **a** **shot** **at** **him** **myself** **,** **"** **observed** **Hippy** **.**
" 我 思考 ID 喜欢 到 得到 一个 射击 在 他 我 , " 观察到 嬉皮士 .

“我想我也想亲自跟他打一架，”嬉皮士说道。

" [ðeə(r)] , ['mɪsɪz] . [greɪ] !
" **There** **,** **Mrs** **.** **Gray** **!**
" 那里 , 太太 . 灰色的 !

“格雷夫人，就是这样！”

[juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] .
You **keep** **quiet** **.**
你 保持 安静的 .

你保持沉默。

[ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [mɔː(r)] ['skaʊtɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [ænd; ənd] [ai] [wɪl]
If **there's** **any** **more** **scouting** **to** **be** **done** **this** **evening** **,** **the** **lieutenant** **and** **I** **will**
如果 有 任何 更多的 侦察 到 是 完毕 这 晚上 , 这 中尉 和 我 将要
[duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ,
do **it** **,**
做 它 ,

如果今晚还有侦察任务需要完成，我和中尉会去执行。

" [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [gaɪd] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['bɜːd(ə)n] .
" **directed** **the** **guide** **,** **laying** **down** **his** **burden** **.**
" 指导 这 指导 , 躺下 向下 他的 负担 .

“向导放下手中的担子，吩咐道。”

['hɪpi] [n'ɒdɪd] .
Hippy **nodded** **.**
嬉皮士 点头 .

嬉皮士点了点头。

" [lef'tenənt] , [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] ?
" **Lieutenant** **,** **what** **do** **you** **think** **of** **this** **business** **?**
" 中尉 , 什么 做 你 思考 的 这 商业 ?

“中尉，你觉得这笔生意怎么样？”

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [fəʊks] ['hævnt] ['eni] ['enəmɪz] !
Are **you** **certain** **that** **you** **folks** **haven't** **any** **enemies** **!**
是 你 肯定 那 你 各位 还没有 任何 敌人 !

你们确定你们没有仇人吗？

" [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . [læŋ] [wen] [ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [wɔːkt] [aʊt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][sæt]
" asked Mr . Lang when the two had walked out beyond the camp and sat
" 问 先生 . 朗 什么时候 这 二 有 步行 出去 超过 这 营 和 卫星
[daʊn] [tuː; tə] [tɔːk] ['əʊvə(r)][ðə; ði][ə'feə(r)] .
down to talk over the affair .
向下 到 讲话 超过 这 事务 .

“当两人走出营地，坐下来谈论这件事时，朗先生问道。

" [nɒt] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] , [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] , [haɪ] . "
" Not that I know of , in these parts , Hi . "
" 不是 那 我 知道 的 , 在 这些 部分 , 你好 . "

“据我所知，在这一带没有，嗨。”

" [ɪts] ['maɪti] [kwɪə(r)] .
" It's mighty queer .
" 它是 强大的 酷儿 .

“这真是太奇怪了。”

[aɪ] [kænt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , " ['pɔndə] [ðə; ði] [gaɪd] .
I can't figure it out , " pondered the guide .
我 不能 数字 它 出去 , " 沉思 这 指导 .

“我搞不明白，”导游沉思道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ? " [ɑːskt] ['hɪpi] ['keələsli] .
" Have you any ? " asked Hippy carelessly .
" 有 你 任何 ? " 问 嬉皮士 粗心大意 .

“你有吗？”嬉皮士漫不经心地问道。

" ['rekən] [aɪ][hæv; həv] ['plenti] .
" Reckon I have plenty .
" 估计 我 有 很多 .

我想我有很多。

[ðeɪ] [nəʊ] ['bɛtərən] [tuː; tə] [krɒs] [maɪ] [treɪl] , [ðəʊ] . "
They know better'n to cross my trail , though . "
他们 知道 比 到 叉 我的 踪迹 , 尽管 . "

不过，他们最好还是别惹我。

" [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] , [haɪ] , [əʊld][mæn] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [krɒst] [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] [ðɪs]
" It strikes me , Hi , old man , that one of them crossed your trail this
" 它 罢工 我 , 你好 , 老的 男人 , 那 一 的 他们 交叉 你的 踪迹 这
['iːvnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

“我突然想到，嗨，老兄，今晚他们中的一个跟你擦肩而过。”

" ['tʃʌkl] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] .
" chuckled Hippy Wingate .
" 轻笑 嬉皮士 温盖特 .

“嬉皮士温盖特轻笑了一声。”

[ðə; ði] [gaɪd] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [ðen] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['moments] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ['ɒkjupaɪd]
The guide made no reply then , and for some moments thereafter occupied
这 指导 制成 不 回复 然后 , 和 为了 一些 时刻 此后 占领
[hɪm'self] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [θɔːts] .
himself with his own thoughts .
他自己 和 他的 自己的 想法 .

导游当时没有回答，而是陷入了沉思。

" [juː; jʊ] [ɑːskt] [ˌem 'iː][dʒʌst] [naʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ['eni] ['enəmɪz] .
" You asked me just now if I had any enemies .
" 你 问 我 只是 现在 如果 我 有 任何 敌人 .

你刚才问我有没有敌人。

[aɪl] [seɪ] [ðɪs] , [luː; ljuː] —
I'll **say** **this** **,** **Lieu** **—**
患病的 说 这 , 利厄 —

我得说，Lieu——

" [bæŋ] !
" **BANG** **!**
" 砰 !

“砰！

[bæŋ] !
BANG **!**
砰 !

砰！

[tuː] [kwɪk] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)]['faɪəd][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] ['hɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] .
Two **quick** **shots** **were** **fired** **from** **behind** **Hippy** **and** **the** **guide** **.**
二 快的 镜头 是 被解雇 从 在后面 嬉皮士 和 这 指导 .

从嬉皮士和向导身后传来两声急促的枪响。

[wʌn] ['bʊlɪt] [pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [klɪpt] [ðə; ði] [kraʊn] , [ɒv; əv] [lef'tenənt]
One **bullet** **passed** **between** **the** **two** **men** **,** **the** **other** **clipped** **the** **crown** **,** **of** **Lieutenant**
一 子弹 通过了 之间 这 二 男人 , 这 其他 剪辑 这 王冠 , 的 中尉
[wɪngeɪts] [sɒm'breərəʊ] .
Wingate's **sombrero** **.**
温盖特 宽边帽 .

一颗子弹从两人之间穿过，另一颗子弹擦过温盖特中尉的宽边帽帽顶。

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [tuː] [ʃɒts] .
The **answer** **came** **,** **it** **seemed** **,** **within** **a** **second** **after** **the** **two** **shots** **.**
这 回答 来了 , 它 似乎 , 之内 一个 第二 后 这 二 镜头 .

答案似乎在两声枪响后不到一秒钟就出来了。

['hɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [liːpt] [tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , ['drɔːɪŋ] [ðeə(r)] [rɪ'vɔlvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd]
Hippy **and** **the** **guide** **leaped** **to** **their** **feet** **,** **drawing** **their** **revolvers** **as** **they** **did**
嬉皮士 和 这 指导 跳跃 到 他们的 脚 , 绘画 他们的 左轮手枪 作为 他们 做过
[səʊ] ,
so **,**
所以 ,

嬉皮士和向导猛地站起身，同时拔出了左轮手枪。

[ænd; ənd] ['emptɪɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
and **emptying** **them** **into** **the** **bushes** **,**
和 清空 他们 进入 这 灌木丛 ,

然后把它们倒进灌木丛里。

['faɪərɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['kʌvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ə; eɪ][mæn] [mait] [biː; bi] ['lɜːkɪŋ] .
firing **low** **and** **trying** **to** **cover** **all** **the** **ground** **where** **a** **man** **might** **be** **lurking** **.**
射击 低的 和 尝试 到 覆盖 全部 这 地面 在哪里 一个 男人 可能 是 潜伏 .

低空射击，试图覆盖所有可能藏匿敌人的区域。

" [æz; əz][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] , " [drɔːl] ['hɪpi] , ['slɪpɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [klɪp] [ɒv; əv]
" **As** **you** **were** **about** **to** **say** **,** **"** **drawled** **Hippy** **,** **slipping** **another** **clip** **of**
" 作为 你 是 关于 到 说 , " 拖长音 嬉皮士 , 滑倒 其他 夹子 的
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .
ammunition **into** **his** **revolver** **.**
弹药 进入 他的 左轮手枪 .

“正如你刚才要说的，”嬉皮士慢吞吞地说着，同时又往左轮手枪里装了一夹子弹。

" [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [mæn] [huː] [mait] [ænd; ənd] [wʊd] [get] [ˌem 'iː] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

"	That	there	is	one	man	who	might	and	would	get	me	if	he	thought	he	could
"	那	那里	是	一	男人	WHO	可能	和	会	得到	我	如果	他	想法	他	可以

[get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

get	away	with	it	.
得到	离开	和	它	.

“有一个人，如果他认为自己可以逍遥法外，他可能会也确实会对我下手。”

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃuːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ?

But	why	should	he	wish	to	shoot	a	woman	?
但	为什么	应该	他	希望	到	射击	一个	女士	?

但他为什么要枪杀一个女人呢?

[krɔːl] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [ðen] [gəʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [fəʊks] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz] [ɔːl]

Crawl	out	to	the	left	and	then	go	in	and	let	the	folks	know	everything	is	all
爬行	出去	到	这	左边	和	然后	去	在	和	让	这	各位	知道	一切	是	全部

[raɪt] [naʊ] .

right	now	.
正确的	现在	.

爬到左边，然后进去告诉大家一切都好。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [tiːz] [ðæt] ['kaɪuːs] ['ɪntuː] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət]

I'm	going	to	hang	around	a	bit	and	try	to	tease	that	cayuse	into	shooting	at
我是	去	到	悬挂	大约	一个	少量	和	尝试	到	逗	那	卡尤斯	进入	射击	在

[ˌem 'iː] [ə'gen] . "

me	again	.	"
我	再次	.	"

我打算在附近待一会儿，试试能不能激怒那只野猪，让它再朝我开枪。

" ['ðer] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [kəm'pleɪnd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tent] .

"	They're	at	it	again	,	"	complained	Grace	Harlowe	in	her	tent	.
"	它们是	在	它	再次	,	"	抱怨	优雅	哈洛	在	她	帐篷	.

“他们又来了，”格蕾丝·哈洛在她的帐篷里抱怨道。

" [gəʊ] [aʊt] , [ɛl'friːdə] , [ˌeɪ 'em] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ɪz] [hɪt] .

"	Go	out	,	Elfreda	,	am	see	if	any	one	is	hit	.
"	去	出去	,	埃尔弗雷达	,	是	看	如果	任何	一	是	打	.

“埃尔弗雷达，出去看看有没有人受伤。”

" ['hɪpi] [wɒz; wəz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [ðə; ði] [gˈɜːlz] [wen] [ɛl'friːdə] [keɪm] [aʊt] .

"	Hippy	was	reassuring	the	girls	when	Elfreda	came	out	.
"	嬉皮士	曾是	令人安心	这	女孩们	什么时候	埃尔弗雷达	来了	出去	.

“当艾尔弗雷达出来时，嬉皮士正在安慰女孩们。”

" [həmf] ! " [ɪk'skleɪmd] [mɪs] [brɪgz] .

"	Humph	!	"	exclaimed	Miss	Briggs	.
"	哼	!	"	惊呼	错过	布里格斯	.

“哼！”布里格斯小姐叫道。

" [wiː; wi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [stɑːt] .

"	We	surely	are	making	a	brilliant	start	.
"	我们	一定	是	制作	一个	杰出的	开始	.

“我们确实取得了辉煌的开端。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [get] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] .

I	think	I	shall	be	glad	to	get	on	the	desert	.
我	思考	我	将	是	高兴的	到	得到	在	这	沙漠	.

我想我会很高兴能去沙漠里走走。

[wʌn] [kæn; kən] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ðeə(r)] .

One	can	see	such	a	long	way	there	.
一	能	看	这样的	一个	长的	方式	那里	.

从那里可以看到很远的地方。

[greɪs] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðəʊz] [ʃɒts] , [səʊ][ai] [wɪl] [rʌn] [ɪn][ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

Grace	**is**	**anxious**	**to**	**know**	**about**	**those**	**shots**	**,**	**so**	**I**	**will**	**run**	**in**	**and**	**tell**	**her**	**.**
优雅	是	焦虑的	到	知道	关于	那些	镜头	,	所以	我	将要	跑步	在	和	告诉	她	.

格蕾丝很想知道那些疫苗的情况，所以我这就进去告诉她。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , ['hɪpi] ? "

Are	**you**	**going**	**out**	**again**	**,**	**Hippy**	**?**	**"**
是	你	去	出去	再次	,	嬉皮士	?	"

嬉皮士，你又要出门了吗?

" [nɒt] [ən'les] [ai][get][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm][haɪ] .

"	**Not**	**unless**	**I**	**get**	**a**	**word**	**from**	**Hi**	**.**
"	不是	除非	我	得到	一个	单词	从	你好	.

除非我收到 Hi 的消息。

[juː; jʊ] [siː] [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] ,

You	**see**	**I**	**do**	**not**	**know**	**where**	**he**	**is**	**,**
你	看	我	做	不是	知道	在哪里	他	是	,

你知道，我不知道他在哪里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)]['aɪðə(r)][ɒv; əv][juː 'es][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][bəuθ][tuː; tə]

and	**it**	**would**	**not**	**be**	**safe**	**for**	**either**	**of**	**us**	**were**	**we**	**both**	**to**
和	它	会	不是	是	安全的	为了	任何一个	的	我们	是	我们	两个都	到

[biː; bi] [aʊt] [ðeə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['aɪðə(r)] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][ɪz] .

be	**out**	**there**	**without**	**either**	**knowing**	**where**	**the**	**other**	**is**	**.**
是	出去	那里	没有	任何一个	会心	在哪里	这	其他	是	.

如果我们俩都独自一人在外面，却不知道对方在哪里，那对我们俩来说都不安全。

" [pɪŋ] , [waɪd] - [aɪd] , [wɒz; wəz][æn; ən]['iːgə(r)] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə] [wɒt] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] [hæd; həd]

"	**Ping**	**,**	**wide**	**-**	**eyed**	**,**	**was**	**an**	**eager**	**listener**	**to**	**what**	**Lieutenant**	**Wingate**	**had**
"	平	,	宽的	-	眼睛	,	曾是	一个	渴望的	听众	到	什么	中尉	温盖特	有

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	**say**	**,**
到	说	,

“平睁大眼睛，认真地听着温盖特中尉的讲话。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] , [ænd; ənd][nəʊ] [spŋ] [ðæt] ['fɪtɪd] [ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [faʊnd]

but	**he**	**made**	**no**	**comment**	**,**	**and**	**no**	**song**	**that**	**fitted**	**the**	**situation**	**found**
但	他	制成	不	评论	,	和	不	歌曲	那	适配	这	情况	成立

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .

expression	**on**	**his**	**lips**	**.**
表达	在	他的	嘴唇	.

但他没有发表任何评论，也没有唱起任何一首适合这种情境的歌。

[æn; ən]['aʊə(r)] [pɑːst] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gaɪd] [hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

An	**hour**	**passed**	**,**	**and**	**the**	**guide**	**had**	**not**	**returned**	**.**
一个	小时	通过了	,	和	这	指导	有	不是	返回	.

一个小时过去了，导游还没有回来。

[ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['æŋkʃəs] , [bʌt; bət] ['hɪpi] [sed] [ðæt] , [nəʊ] [ʃɒts] ['hævɪŋ] [biːn] [hɜːd] ,

The	**girls**	**were**	**getting**	**anxious**	**,**	**but**	**Hippy**	**said**	**that**	**,**	**no**	**shots**	**having**	**been**	**heard**	**,**
这	女孩们	是	获得	焦虑的	,	但	嬉皮士	说	那	,	不	镜头	拥有	到过	听到	,

女孩们开始焦急起来，但嬉皮士说，因为没有听到枪声，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] [ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [hɪt] .

it	**was**	**safe**	**to**	**assume**	**that**	**no**	**one**	**could**	**have**	**been**	**hit**	**.**
它	曾是	安全的	到	认为	那	不	一	可以	有	到过	打	.

可以肯定的是，没有人会被击中。

[nəʊ][wʌn][hæd; həd] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [haɪ] [læŋ] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ,

No	**one**	**had**	**,**	**and**	**all**	**this**	**time**	**Hi**	**Lang**	**,**	**almost**	**within**	**sound**	**of**	**their**	**voices**	**,**
不	一	有	,	和	全部	这	时间	你好	朗	,	几乎	之内	声音	的	他们的	声音	,

没有人有，而就在这段时间里，Hi Lang 几乎就在他们的声音范围内。

[hæd; həd] [biːn] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɒk] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] ['evri] ['fæk(ə)lti] [ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] .

had	been	lying	flat	on	top	of	a	rock	,	listening	with	every	faculty	on	the	alert	.
有	到过	说谎	平坦的	在	顶部	的	一个	岩石	,	聆听	和	每一个	学院	在	这	警报	.

当时他平躺在一块岩石上，全神贯注地倾听着。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['aʊəz] [ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [wʌn] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['wɒtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['iːgəli] ['həʊpɪŋ] .

For	two	hours	the	guide	remained	in	one	position	,	watching	,	waiting	and	eagerly	hoping	.
为了	二	小时	这	指导	剩余	在	一	位置	,	观看	,	等待	和	急切地	希望	.

导游一动不动地站了两个小时，观察着，等待着，满怀希望。

" [wʌn] [ʃɒt] — [dʒʌst] [wʌn] ['sekənd] [wen] [ai] [kæn; kən] [siː] [maɪ] [mɑːk] , [ɪz] [ɔːl] [ai] [ɑːsk] , " [hiː; hi] [mʌtə] .

"	One	shot	—	just	one	second	when	I	can	see	my	mark	,	is	all	I	ask	,	"	he	muttered	.
"	一	射击	—	只是	一	第二	什么时候	我	能	看	我的	标记	,	是	全部	我	问	,	"	他	低声说道	.

“我只求一枪——只要一秒钟，让我能看到我的目标，”他喃喃自语道。

" [aɪl] [get] [ðæt] [ʃɒt] [jet] !

"	I'll	get	that	shot	yet	!
"	患病的	得到	那	射击	然而	!

“我总有一天会打进那一枪的！”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['moməns] ['leɪtə(r)] [haɪ] [krept] [daʊn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [kæmp] ,

"	A	few	moments	later	Hi	crept	down	from	his	hiding	place	and	returned	to	camp	,
"	一个	很少	时刻	之后	你好	悄悄地爬	向下	从	他的	隐藏	地方	和	返回	到	营	,

片刻之后，希从藏身之处悄悄溜了出来，回到了营地。

[ɒn] [ðə; ði] [ə'lɜːt] ['evri] ['sekənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

on	the	alert	every	second	of	the	way	for	the	report	of	a	revolver	and	the	whistle	of	a	bullet	.
在	这	警报	每一个	第二	的	这	方式	为了	这	报告	的	一个	左轮手枪	和	这	哨	的	一个	子弹	.

时刻保持警惕，等待着手枪的枪声和子弹的呼啸声。

" [ðɪs] [biːts] [ˌem 'iː] ,

"	This	beats	me	,
"	这	节拍	我	,

“我也不知道该怎么说。”

" [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɪpiːz] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] ['eniθɪŋ] .

"	he	declared	in	answer	to	Hippy's	question	as	to	whether	or	not	he	had	discovered	anything	.
"	他	声明	在	回答	到	嬉皮士的	问题	作为	到	无论	或者	不是	他	有	发现	任何事物	.

“他这样回答嬉皮士关于他是否发现了什么的问题。

" [juː; jʊ] [fəʊks] [tɜːn] [ɪn] , [haʊz] ['mɪsɪz] . [greɪ] ? "

"	You	folks	turn	in	,	How's	Mrs	.	Gray	?	"
"	你	各位	转动	在	,	怎么样	太太	.	灰色的	?	"

“你们都回去休息吧，格雷太太怎么样了？”

" [əˈsliːp] , " [ˈɑːnsə(r)d] [mɪs] [brɪgz] .
" **Asleep** , " **answered** **Miss** **Briggs** .
" 睡着了 , " 回答 错过 布里格斯 .

“睡着了，”布里格斯小姐回答道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɑːt] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] - [ˈmɒrəʊ] .
" **I** **think** **she** **will** **be** **ready** **for** **a** **start** **some** **time** **to** **-** **morrow** **.**
" 我 思考 她 将要 是 准备好 为了 一个 开始 一些 时间 到 - 明天 .

我认为她明天某个时候就可以开始上场了。

" [ðə; ðɪ] [gaɪd] [təʊld] [lefˈtenənt] [ˈwɪŋˌgeɪt] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn][ˈɔːlsəʊ] ,
" **The** **guide** **told** **Lieutenant** **Wingate** **to** **turn** **in** **also** **,**
" 这 指导 讲述 中尉 温盖特 到 转动 在 还 ,

向导告诉温盖特中尉也要上交，

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [wɒtʃ] [ðə; ðɪ][kæmp] [θruː] [ðə; ðɪ] [naɪt] ,
saying **that** **he** **would** **watch** **the** **camp** **through** **the** **night** **,**
说 那 他 会 手表 这 营 通过 这 夜晚 ,

他说他会在夜间守卫营地。

[səʊ][ðə; ðɪ] [ˈəʊvəlænd] [ˈraɪdəz] [went] [tuː; tə] [bed] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] ,
so **the** **Overland** **Riders** **went** **to** **bed** **for** **what** **sleep** **they** **could** **get** **,**
所以 这 陆路 骑手 去 到 床 为了 什么 睡觉 他们 可以 得到 ,

于是，陆路骑兵们就抓紧时间睡觉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pɑːst] [ə; eɪ] [ˈrestləs] [naɪt] , [ˈstɑrtɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [ˈevri] [saʊnd] ,
but **they** **passed** **a** **restless** **night** **,** **starting** **up** **at** **every** **sound** **,**
但 他们 通过了 一个 不安 夜晚 , 开始 向上 在 每一个 声音 ,

但他们度过了一个辗转难眠的夜晚，任何一点声响都会让他们惊醒。

[ˈlɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [rɪˈpɔːt] [ɒv; əv][ˈraɪf(ə)l][ɔː(r)] [rɪˈvɒlvə(r)] [ɔː(r)][ə; eɪ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
listening **for** **the** **report** **of** **rifle** **or** **revolver** **or** **a** **call** **for** **help** **.**
聆听 为了 这 报告 的 步枪 或者 左轮手枪 或者 一个 称呼 为了 帮助 .

侧耳倾听步枪或左轮手枪的射击声或求救声。

[ˈnʌθɪŋ] [dɪˈstɜːbɪŋ] [əˈkɜːd] .
Nothing **disturbing** **occurred** **.**
没有什么 令人不安 发生 .

什么也没发生。

[ˈʃɔːtli] [ˈɑːftə(r)] [ˈdeɪlaɪt] , [greɪs] [gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] [drest] [ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [briːð] [ɪn]
Shortly **after** **daylight** **,** **Grace** **got** **up** **and** **dressed** **and** **went** **out** **to** **breathe** **in**
不久 后 日光 , 优雅 得到 向上 和 穿着 和 去 出去 到 呼吸 在
[ðə; ðɪ] [ɪnˈvɪgəreɪtɪŋ] ,
the **invigorating** **,**
这 令人精神振奋 ,

天刚亮不久，格蕾丝就起床穿好衣服，走到外面呼吸清新的空气。

[swiːt] [ˈmaʊntən] [eə(r)] .
sweet **mountain** **air** **.**
甜的 山 空气 .

清新的山间空气。

[ʃiː; ʃi] [felt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [miːt] [wɒtˈevə(r)] [ɪˈmɜːdʒənsi] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn]
She **felt** **strong** **and** **able** **to** **meet** **whatever** **emergency** **she** **might** **be** **called** **upon**
她 毛毡 强的 和 有能力的 到 见面 任何 紧急情况 她 可能 是 称为 之上
[tuː; tə] [feɪs] .
to **face** **.**
到 脸 .

她觉得自己很强大，能够应对任何可能遇到的紧急情况。

[haɪ] [læŋ] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

Hi	Lang	was	nowhere	in	sight	.
你好	朗	曾是	无处	在	视线	.

嗨，朗不见踪影。

[pɪŋ] , [huː] [wɒz; wəz] ['fʌsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [kʊk] ['faɪə(r)] [prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə] ['getɪŋ] ['brekfəst] ,

Ping	,	who	was	fussing	with	a	cook	fire	preparatory	to	getting	breakfast	,
平	,	WHO	曾是	唠叨	和	一个	厨师	火	预备	到	获得	早餐	,

平当时正在摆弄炉火，准备吃早餐。

[ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [greɪs] [ɑːskt] [hɪm] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [wɒz; wəz] .

shook	his	head	when	Grace	asked	him	where	the	guide	was	.
摇晃	他的	头	什么时候	优雅	问	他	在哪里	这	指导	曾是	.

格蕾丝问他导游在哪里时，他摇了摇头。

" [nəʊ][kæn; kən] [tel] , " [hiː; hi] [sed] , [kə'resɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪndʒəd] [hænd] .

"	No	can	tell	,	"	he	said	,	caressing	his	injured	hand	.
"	不	能	告诉	,	"	他	说	,	爱抚	他的	受伤	手	.

“谁也说不准，”他一边抚摸着受伤的手一边说道。

['brekfəst] [wɒz; wəz] [sɜːvd] [æt; ət]['sev(ə)n] [ə'klɑːk] ,

Breakfast	was	served	at	seven	o'clock	,
早餐	曾是	服务	在	七	点钟	,

早餐七点供应。

[bʌt; bət] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [treɪl] [saɪnz] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ]

but	long	before	that	Grace	had	been	out	looking	for	trail	signs	and	finding
但	长的	前	那	优雅	有	到过	出去	寻找	为了	踪迹	标志	和	寻找

[sʌm; səm] ,

some	,
一些	,

但在此之前很久，格蕾丝就一直在寻找路标，并且找到了一些。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [left] [baɪ][ə; eɪ]['praʊlə(r)][ɔː(r)][baɪ][wʌn]

though	she	could	not	tell	whether	they	had	been	left	by	a	prowler	or	by	one
尽管	她	可以	不是	告诉	无论	他们	有	到过	左边	经过	一个	潜行者	或者	经过	一

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pɑːti] .

of	her	own	party	.
的	她	自己的	派对	.

虽然她无法判断这些物品是潜入者留下的，还是她同伴留下的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] ['fɔːnuːn] [wen] [haɪ] [læŋ] [strəʊd] ['ɪntuː][kæmp] ,

It	was	eleven	o'clock	that	forenoon	when	Hi	Lang	strode	into	camp	,
它	曾是	十一	点钟	那	午前	什么时候	你好	朗	大步走	进入	营	,

那天上午十一点，希·朗大步走进营地。

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] [slʌŋ] ['ʌndə(r)][wʌn] [ɑːm] , [ə; eɪ] ['hevi] [rɪ'vɒlvə(r)] [ɒn] ['aɪðə(r)] [hɪp] .

his	rifle	slung	under	one	arm	,	a	heavy	revolver	on	either	hip	.
他的	步枪	吊着	在下面	一	手臂	,	一个	重的	左轮手枪	在	任何一个	时髦的	.

他一只胳膊下夹着一支步枪，两侧腰间各别着一把沉重的左轮手枪。

[ðə; ðɪ] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] [brɔːt] [ə; eɪ] [smaɪl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gaɪd] .

The	greeting	of	the	girls	brought	a	smile	to	the	face	of	the	guide	.
这	问候	的	这	女孩们	带来	一个	微笑	到	这	脸	的	这	指导	.

女孩们的问候让导游脸上露出了笑容。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːvd] [ænd; ənd][glæd][tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] .

They	were	relieved	and	glad	to	see	him	,	and	he	saw	it	.
他们	是	松了口气	和	高兴的	到	看	他	,	和	他	锯	它	.

他们见到他既欣慰又高兴，他也看到了这一点。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ðem; ðəm][wʌns][mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ,

He	also	was	glad	to	be	with	them	once	more	,	for	,
他	还	曾是	高兴的	到	是	和	他们	一次	更多的	,	为了	,

他也很高兴能再次和他们在一起，因为

[ɪn][ðə; ði] [briːf] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm] ,

in	the	brief	time	he	had	known	them	,
在	这	简短的	时间	他	有	已知	他们	,

在他认识他们的短暂时间里，

[hiː; hi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [braɪt] - [aɪd] ,

he	had	grown	to	feel	a	genuine	affection	for	these	bright	-	eyed	,
他	有	生长	到	感觉	一个	真的	感情	为了	这些	明亮的	-	眼睛	,

他渐渐对这些眼神明亮的女孩产生了真挚的喜爱之情，

['plʌki] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə] [spend] [ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][ɒn][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['dezət]

plucky	young	women	who	preferred	to	spend	their	vacation	on	his	beloved	desert
勇敢的	年轻的	女性	WHO	首选	到	花费	他们的	假期	在	他的	心爱	沙漠

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [dɑːns] [ə'weɪ] [ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv][ðeə(r)][veɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l]

rather	than	dance	away	the	weeks	of	their	vacation	at	some	fashionable
相当	比	舞蹈	离开	这	周	的	他们的	假期	在	一些	时髦

['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] .

summer	resort	.
夏天	采取	.

勇敢的年轻女子宁愿在他心爱的沙漠中度过假期，也不愿在某个时髦的避暑胜地跳舞消磨几周的假期。

" ['mɪstə(r)] . [læŋ] , [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " [kraɪd] ['emə] [diːn] .

"	Mr	.	Lang	,	where	have	you	been	?	"	cried	Emma	Dean	.
"	先生	.	朗	,	在哪里	有	你	到过	?	"	哭	艾玛	院长	.

“朗先生，您去哪儿了？”艾玛·迪恩喊道。

" [aʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['briːfli] , ['leɪɪŋ] [ə'saɪd][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] .

"	Out	looking	for	game	,	"	he	answered	briefly	,	laying	aside	his	rifle	.
"	出去	寻找	为了	游戏	,	"	他	回答	简要地	,	躺下	旁边	他的	步枪	.

“出去打猎了，”他简短地回答，放下步枪。

" [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [greɪs] ['smaɪlɪŋli] .

"	Did	you	find	it	?	"	asked	Grace	smilingly	.
"	做过	你	寻找	它	?	"	问	优雅	微笑着	.

“你找到了吗？”格蕾丝笑着问。

" [nəʊ] . [pɪŋ] , [brɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [tʃaʊ] .

"	No	.	Ping	,	bring	me	some	chow	.
"	不	.	平	,	带来	我	一些	饭	.

“不，萍，给我拿点吃的来。”

[haʊ] [juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] .

How	you	feeling	this	morning	,	Mrs	.
如何	你	感觉	这	早晨	,	太太	.

夫人，您今天早上感觉怎么样？

[greɪ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['iːtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] .

Gray	?	"	he	asked	after	he	had	begun	eating	his	breakfast	.
灰色的	?	"	他	问	后	他	有	开始	吃	他的	早餐	.

“格雷？”他一边吃早餐一边问道。

" [fɪt] [ænd; ənd] [faɪn] , [sɜː(r)] .

"	Fit	and	fine	,	sir	.
"	合身	和	美好的	,	先生	.

“非常合适，先生。”

[juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [treɪl] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [vɔɪs] .

You	**found**	**a**	**trail**	**,**	**I**	**take**	**it**	**,**	**"**	**she**	**added**	**in**	**a**	**lower**	**voice**	**.**
你	成立	一个	踪迹	,	我	拿	它	,	"	她	额外	在	一个	降低	嗓音	.

“你找到了线索，我接受，”她压低声音补充道。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

" [haɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [ɒv; əv] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['kiːnnəs] .

"	**Hi**	**gave**	**her**	**a**	**quick**	**look**	**of**	**appreciation**	**for**	**her**	**keenness**	**.**
"	你好	给予	她	一个	快的	看	的	欣赏	为了	她	敏锐	.

“Hi 向她快速瞥了一眼，赞赏她的热情。

" [juː; jʊ][hɪt][jɔː(r); jə(r)][mæn][ɔːl] [raɪt] .

"	**You**	**hit**	**your**	**man**	**all**	**right**	**.**
"	你	打	你的	男人	全部	正确的	.

你打中了你的对手，没错。

[aɪ] [faʊnd] [blʌd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ]

I	**found**	**blood**	**where**	**he**	**was**	**standing**	**when**	**you**	**two**	**were**	**shooting**	**at**	**each**
我	成立	血	在哪里	他	曾是	常设	什么时候	你	二	是	射击	在	每个

['ʌðə(r)] .

other	**.**
其他	.

我发现你们俩互相射击时，他站的地方有血迹。

[aɪ]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] , ['fɜːðə(r)] [ɒn] , [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

I	**also**	**found**	**the**	**trail**	**,**	**further**	**on**	**,**	**the**	**trail**	**of**	**the**	**same**	**man**	**and**	**another**	**.**
我	还	成立	这	踪迹	,	更远	在	,	这	踪迹	的	这	相同的	男人	和	其他	.

我还发现了更远处的痕迹，那是同一个人和另一个人的踪迹。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

There	**were**	**two**	**of**	**them**	**.**	**"**
那里	是	二	的	他们	.	"

他们有两个。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [wɪtʃ] , [wʌn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [pʊt] [ə; eɪ] [həʊl] [θruː] [maɪ] ['pɜːfɪktli] [njuː] [hæt] ,

"	**I**	**wonder**	**which**	**,**	**one**	**it**	**was**	**that**	**put**	**a**	**hole**	**through**	**my**	**perfectly**	**new**	**hat**	**,**
"	我	想知道	哪个	,	一	它	曾是	那	放	一个	洞	通过	我的	完美	新的	帽子	,

“我想知道是哪一个把我的新帽子戳了个洞，

" ['grʌmbld] ['hɪpi] .

"	**grumbled**	**Hippy**	**.**
"	咕哝	嬉皮士	.

“嬉皮士咕哝道。”

" [æt; ət] [liːst] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [left] [ðə; ði][reɪndʒ] , " [riˈzjuːmd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	**At**	**least**	**one**	**of**	**them**	**has**	**left**	**the**	**range**	**,**	**"**	**resumed**	**the**	**guide**	**.**
"	在	至少	一	的	他们	有	左边	这	范围	,	"	恢复	这	指导	.

“至少有一只猎物离开了靶场，”向导继续说道。

" [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pəʊni][ænd; ənd] ['fʊtˌprɪnt] [ɒv; əv][wʌn][mæn][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd]

"	**I**	**found**	**the**	**trail**	**of**	**a**	**pony**	**and**	**footprints**	**of**	**one**	**man**	**on**	**the**	**other**	**side**
"	我	成立	这	踪迹	的	一个	小马	和	脚印	的	一	男人	在	这	其他	边

[ɒv; əv][ðə; ði][reɪndʒ] ,

of	**the**	**range**	**,**
的	这	范围	,

“我在山脉的另一边发现了小马的踪迹和一个男人的脚印，

[bʌt; bət] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] , [aɪ][doʊnt] [nəʊ] .

but	what	became	of	the	other	fellow	,	I	don't	know	.
但	什么	成为	的	这	其他	同伴	,	我	不	知道	.

但另一个人后来怎么样了，我就不知道了。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ænd; ənd] [lʊk] ['fɜːðə(r)] .

I'm	going	out	again	after	breakfast	and	look	further	.
我是	去	出去	再次	后	早餐	和	看	更远	.

我早餐后还要再出去看看。

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [stɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] ? "

Do	you	feel	like	making	a	start	to	-	day	?	"
做	你	感觉	喜欢	制作	一个	开始	到	-	天	?	"

你今天想开始吗?

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['muːvɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

I	think	we	should	be	moving	,	"	replied	Grace	.
我	思考	我们	应该	是	移动	,	"	回复	优雅	.

“我觉得我们应该搬家了，”格蕾丝回答说。

" [wiːl; wil] [liːv] ['ɑːftə(r)] [tʃaʊ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	We'll	leave	after	chow	this	evening	.
"	出色地	离开	后	饭	这	晚上	.

“我们今晚吃完晚饭就走。”

['betə(r)] [get] [wɒt] [rest] [juː; jʊ][kæn; kən][tuː; tə] - [deɪ] .

Better	get	what	rest	you	can	to	-	day	.
更好的	得到	什么	休息	你	能	到	-	天	.

今天最好尽可能多休息一下。

[lef'tenənt] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [stɪk] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ɪz] [nɒt] ['bɒðəd] .

Lieutenant	,	I	wish	you	would	stick	around	and	see	that	the	camp	is	not	bothered	.
中尉	,	我	希望	你	会	戳	大约	和	看	那	这	营	是	不是	烦恼	.

"

"
"

中尉，我希望你能留下来，确保营地不受干扰。

" [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , [wiː; wi][kæn; kən] [prə'tekt] [ɑː'selvz] .

"	If	you	need	him	,	Mr	.	Lang	,	we	can	protect	ourselves	.
"	如果	你	需要	他	,	先生	.	朗	,	我们	能	保护	我们自己	.

“如果您需要他，朗先生，我们可以保护自己。”

[duː; də][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt][juː 'es] , " [ˌintə'dʒekt] [greɪs] .

Do	not	worry	about	us	,	"	interjected	Grace	.
做	不是	担心	关于	我们	,	"	插话	优雅	.

“别担心我们，”格蕾丝插话道。

" [doʊnt] [niːd] [hɪm] .

"	Don't	need	him	.
"	不	需要	他	.

“不需要他。”

[pɪŋ] , [pʊt][sʌm; səm] [grʌb] [ɪn][maɪ] [pæk] , [ðen] [aɪm] [ɒf] .

Ping	,	put	some	grub	in	my	pack	,	then	I'm	off	.
平	,	放	一些	幼虫	在	我的	盒	,	然后	我是	离开	.

叮，给我背包里放点吃的，然后我就出发。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gaɪdz] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [taɪm] [drægd] ['rɑːðə(r)] ['hevɪli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] .

"	After	the	guide's	departure	time	dragged	rather	heavily	for	the	girls	.
"	后	这	指南	离开	时间	拖拽	相当	重度	为了	这	女孩们	.

“导游离开后，女孩们感觉时间过得非常难熬。”

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [greɪs] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['gæləp] [ænd; ənd] [felt] ['betə(r)]

Later	in	the	day	Grace	took	her	pony	out	for	a	gallop	and	felt	better
之后	在	这	天	优雅	采取	她	小马	出去	为了	一个	驰骋	和	毛毡	更好的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .

for	the	change	.
为了	这	改变	.

当天晚些时候，格蕾丝骑着她的小马出去疾驰，感觉好多了。

[æt; ət][fɔː(r)] [ə'klɑːk] ['mɪstə(r)] . [læŋ] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ,

At	four	o'clock	Mr	.	Lang	came	in	,	and	,
在	四	点钟	先生	.	朗	来了	在	,	和	,

四点钟的时候，朗先生进来了，然后，

[ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ʌp] [ɔːl] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['haɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ɔːl]

though	he	had	been	up	all	night	and	had	been	hiking	in	the	mountains	all
尽管	他	有	到过	向上全部		夜晚	和	有	到过	远足	在	这	山脉	全部

[deɪ] [lɒŋ] [sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ,

day	long	since	early	morning	,
天	长的	自从	早期的	早晨	,

虽然他整夜没睡，而且从清晨开始就在山里徒步旅行了一整天，

[hiː; hi] [ə'pɪəd] [freʃ] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] .

he	appeared	fresh	and	alert	.
他	出现	新鲜的	和	警报	.

他看起来精神焕发，思维敏捷。

" [pæk] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [aʊt] !

"	Pack	up	and	get	out	!
"	盒	向上	和	得到	出去	!

收拾东西滚出去!

" [hiː; hi] ['ɔːdəd] , ['nɒdɪŋ] [tuː; tə] [pɪŋ] [wɪŋ] .

"	he	ordered	,	nodding	to	Ping	Wing	.
"	他	订购	,	点头	到	平	翼	.

他一边说着，一边向平荣点头示意。

" [sɜːv] [ðə; ði] [grʌb] [ɒn]['aʊə(r)] [mes] [kɪts] [fɜːst] .

"	Serve	the	grub	on	our	mess	kits	first	.
"	服务	这	幼虫	在	我们的	混乱	套件	第一的	.

“先把我们餐具盒里的食物端上来。”

['fɒləʊ] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [juː; jʊ] .

Follow	the	foothills	and	we	will	catch	up	with	you	.
跟随	这	山麓	和	我们	将要	抓住	向上	和	你	.

沿着山麓走，我们就会追上你们。

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [fəʊks] .

I	give	it	up	,	folks	.
我	给	它	向上	,	各位	.

我认输了，各位。

[ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [hæz; həz] [gɒt] [tuː; tə] [sɒlv] [ɪt'self] .

This	mystery	has	got	to	solve	itself	.
这	神秘	有	得到	到	解决	本身	.

这个谜团终会解开。

[ɪts] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . "

It's	too	much	for	me	.	"
它是	也	很多	为了	我	.	"

这对我来说太难了。

" [doʊnt] ['wʌri] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] .

"	Don't	worry	,	Mr	.	Lang	.
"	不	担心	,	先生	.	朗	.

“别担心，朗先生。”

[ɪf] ['aʊə(r)] [frend] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [mæn] [kiːps] [æt; ət][ˌjuː 'es] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [hɪm] .

If	our	friend	the	mystery	man	keeps	at	us	long	enough	we	shall	catch	him	.
如果	我们的	朋友	这	神秘	男人	保持	在	我们	长的	足够的	我们	将	抓住	他	.

如果这位神秘朋友坚持不懈地纠缠我们，我们终会抓住他。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [njuː] [waɪ] [hiː; hi][ɪz] ['bɔðərɪŋ] [ˌjuː 'es][səʊ] , " [sed] [greɪs] .

I	wish	we	knew	why	he	is	bothering	us	so	,	"	said	Grace	.
我	希望	我们	知道	为什么	他	是	烦人	我们	所以	,	"	说	优雅	.

“我真希望我们知道他为什么总是来烦我们，”格蕾丝说。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [sɒlv] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] ,

"	I	should	prefer	to	stay	here	until	we	solve	the	mystery	,
"	我	应该	更喜欢	到	停留	这里	直到	我们	解决	这	神秘	,

“我宁愿留在这里，直到我们解开这个谜团。”

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] ['fɒləʊ] [ˌjuː 'es] . "

but	we	must	be	on	our	way	,	and	perhaps	he	may	follow	us	.	"
但	我们	必须	是	在	我们的	方式	,	和	也许	他	可能	跟随	我们	.	"

但我们必须继续赶路，或许他会跟着我们。

" [ðæt] [saʊndz] ['ɪntrəstɪŋ] , " [əb'zɜːvd] [mɪs] [brɪgz] .

"	That	sounds	interesting	,	"	observed	Miss	Briggs	.
"	那	声音	有趣的	,	"	观察到	错过	布里格斯	.

“听起来很有意思，”布里格斯小姐说道。

[pɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪzi] ['bʊrəʊz] ['stɑːtɪd] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti]

Ping	and	his	lazy	burros	started	about	an	hour	before	the	rest	of	the	party
平	和	他的	懒惰的	驴	开始	关于	一个	小时	前	这	休息	的	这	派对

[gɒt]['ʌndə(r)] [weɪ] ,

got	under	way	,
得到	在下面	方式	,

Ping和他的懒驴比其他人早大约一个小时就开始了聚会。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] ['ʌndə(r)] [weɪ] [ðeɪ] ['dʒɒgd] [ə'lɒŋ] ['sləʊli] [θruː] [ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv]

and	when	they	did	get	under	way	they	jogged	along	slowly	through	the	foothills	of
和	什么时候	他们	做过	得到	在下面	方式	他们	慢跑	沿着	缓慢地	通过	这	山麓	的

[ðə; ði][reɪndʒ] ,

the	range	,
这	范围	,

他们出发后，便沿着山脉的山麓慢跑前进。

[weə(r)] [ðə; ði] ['gəʊɪŋ] [wɒz; wəz] ['feəli] ['iːzi] .

where	the	going	was	fairly	easy	.
在哪里	这	去	曾是	相当	简单的	.

那里的路况相当好走。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [wɪð] [pɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ,

The	guide	said	they	should	come	up	with	Ping	before	dark	,	and	that	they	would	,
这	指导	说	他们	应该	来	向上	和	平	前	黑暗的	,	和	那	他们	会	,

向导说他们应该在天黑前找到平，他们也确实做到了。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [mes] ,

after	having	mess	,
后	拥有	混乱	,

弄得一团糟之后，

[ðen] [kən'tɪnjuː] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['kæmpɪŋ] [pleɪs]

then	continue	on	at	a	slower	pace	until	they	reached	a	suitable	camping	place
然后	继续	在	在	一个	慢点	步伐	直到	他们	达到	一个	合适的	野营	地方

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .

for	the	night	.
为了	这	夜晚	.

然后他们放慢速度继续前行，直到找到合适的露营地过夜。

[dʌsk] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [ˌəʊvə'tʊk] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ,

Dusk	was	upon	them	when	they	finally	overtook	the	Chinaman	,
黄昏	曾是	之上	他们	什么时候	他们	最后	超越	这	中国人	,

当他们最终追上中国人时，天色已晚。

[huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rʌmp] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bʊrəʊ] ['tʃætərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊnt] [tuː; tə][get]

who	was	sitting	on	the	rump	of	a	burro	chattering	to	his	mount	to	get
WHO	曾是	坐着	在	这	臀部	的	一个	驴子	喋喋不休	到	他的	山	到	得到

[hɪm][tuː; tə][gəʊ][fɑːstə(r)] ,

him	to	go	faster	,
他	到	去	快点	,

他坐在驴屁股上，对着驴子叽叽喳喳地说着什么，想让它走快点。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sək'ses] .

but	without	much	success	.
但	没有	很多	成功	.

但收效甚微。

[ðə; ði] ['pəuniz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] , [wɪtʃ] , [haɪ] [læŋ] [sed] ,

The	ponies	of	the	party	then	took	the	lead	,	which	,	Hi	Lang	said	,
这	小马	的	这	派对	然后	采取	这	带领	,	哪个	,	你好	朗	说	,

随后，队伍中的小马驹们带头前进，正如Hi Lang所说：

[wʊd] [ɪn'djuːs] [ðə; ði] ['bʊrəʊz] [tuː; tə] [muːv] [fɑːstə(r)][ɪn][æn; ən] ['efət] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,

would	induce	the	burros	to	move	faster	in	an	effort	to	keep	up	,
会	诱导	这	驴	到	移动	快点	在	一个	努力	到	保持	向上	,

这将促使驴子加快速度以跟上队伍。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['sləʊə] [peɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]

but	it	was	a	much	slower	pace	than	the	Overland	Riders	were	in	the
但	它	曾是	一个	很多	慢点	步伐	比	这	陆路	骑手	是	在	这

['hæbɪt][ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] ,

habit	of	traveling	,
习惯	的	旅行	,

但这比陆路骑兵们通常的行进速度要慢得多。

[ðæt] [ðeɪ] [naʊ] [drɒpt] ['ɪntuː] .

that	they	now	dropped	into	.
那	他们	现在	掉落	进入	.

他们现在就掉进了那里。

[naɪt] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Night	enveloped	the	outfit	suddenly	,	it	seemed	to	them	,
夜晚	被包裹	这	全套服装	突然	,	它	似乎	到	他们	,

在他们看来，夜幕似乎突然笼罩了这身装束。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeə(r)] ['spɪrɪt] [rəʊz] .

and	with	the	cool	of	the	evening	their	spirits	rose	.
和	和	这	凉爽的	的	这	晚上	他们的	烈酒	玫瑰	.

随着傍晚的凉意，他们的精神也振奋起来。

['i:v(ə)n] [pɪŋz] ['spɪrɪt] [rəʊz] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [θʌm] [ænd; ənd] [brəʊk] ['ɪntu:] [sɒŋ] .

Even	**Ping's**	**spirits**	**rose**	**,**	**until**	**he**	**forgot**	**his**	**aching**	**thumb**	**and**	**broke**	**into**	**song**	**.**
甚至	ping 的	烈酒	玫瑰	,	直到	他	忘了	他的	疼痛	拇指	和	打破	进入	歌曲	.

就连平的心情也好了起来，甚至忘记了疼痛的拇指，唱起了歌。

[ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [sləʊp] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hu:f] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] ,

The	**ground**	**began**	**to**	**slope**	**away**	**under**	**the**	**hoofs**	**of**	**the**	**horses**	**,**
这	地面	开始	到	坡	离开	在下面	这	蹄子	的	这	马匹	,

马蹄下的地面开始向外倾斜。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] ['mu:vɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃɑ:p] [dɪ'sent] ,

for	**they**	**were**	**now**	**moving**	**down**	**a**	**sharp**	**descent**	**,**
为了	他们	是	现在	移动	向下	一个	锋利的	下降	,

因为他们现在正沿着陡峭的山路向下走。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [ɒn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nju:] ['kwɒlətɪ] , [ə; eɪ] [nju:] ['əʊdə(r)] .

and	**the**	**air**	**seemed**	**to**	**take**	**on**	**a**	**strange**	**new**	**quality**	**,**	**a**	**new**	**odor**	**.**
和	这	空气	似乎	到	拿	在	一个	奇怪的	新的	质量	,	一个	新的	气味	.

空气似乎也带上了一种奇怪的新味道。

[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] ['fəʊlɪɪdʒ] .

No	**longer**	**could**	**the**	**girls**	**hear**	**the**	**rustling**	**of**	**foliage**	**.**
不	更长	可以	这	女孩们	听到	这	沙沙声	的	叶子	.

女孩们再也听不到树叶沙沙作响的声音了。

[ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] ['saɪləns] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

A	**great**	**and**	**impressive**	**silence**	**settled**	**over**	**them**	**,**
一个	伟大的	和	感人的	沉默	定居	超过	他们	,

一阵令人震撼的寂静笼罩着他们。

[ɪn] [wɪtʃ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['fʊtfɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] [səb'dju:d] .

in	**which**	**even**	**the**	**footfalls**	**of**	**the**	**ponies**	**were**	**soft**	**and**	**subdued**	**.**
在	哪个	甚至	这	脚步声	的	这	小马	是	柔软的	和	低沉的	.

就连小马的脚步声也轻柔而安静。

['glɑ:nsɪŋ] [ʌp] ,

Glancing	**up**	**,**
瞥了一眼	向上	,

抬头望去，

[ðeɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [stɑ:z] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['brɪljənsi] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:ti] [hæd; həd] ['evə(r)]

they	**saw**	**the**	**stars**	**shining**	**with**	**a**	**brilliancy**	**that**	**none**	**of**	**the**	**party**	**had**	**ever**
他们	锯	这	明星	灼灼	和	一个	才华横溢	那	没有任何	的	这	派对	有	曾经

[əb'zɜ:vd] [bɪ'fɔ:(r)] .

observed	**before**	**.**
观察到	前	.

他们看到繁星闪烁，璀璨夺目，这是他们一行人以前从未见过的景象。

[ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [pɪŋ] [wɪŋz] [sɒŋ] [daɪd] [ə'weɪ] ,

The	**chatter**	**of**	**the**	**Overland**	**Riders**	**died**	**away**	**,**	**and**	**Ping**	**Wing's**	**song**	**died**	**away**	**,**
这	喋喋不休	的	这	陆路	骑手	死亡	离开	,	和	平	翅膀	歌曲	死亡	离开	,

陆路骑兵的闲聊声渐渐消失，平翼的歌声也渐渐消失了。

['ɔ:lsəʊ] , [ɪn] [ə; eɪ] ['θrəʊti] ['gɜ:gl] .

also	**,**	**in**	**a**	**throaty**	**gurgle**	**.**
还	,	在	一个	喉音	咕噜声	.

此外，还发出喉咙里咕哝的声音。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ? " [kraɪd] ['emə] [di:n] .

"	**What**	**is**	**it**	**?**	**"**	**cried**	**Emma**	**Dean**	**.**
"	什么	是	它	?	"	哭	艾玛	院长	.

“那是什么？”艾玛·迪恩喊道。

" [aɪ] [fiːl] [kwɪə(r)] , [ænd; ənd][maɪ]['pəʊni][ɪz] [tremblɪŋ] .

"	I	feel	queer	,	and	my	pony	is	trembling	.
"	我	感觉	酷儿	,	和	我的	小马	是	发抖	.

我感觉很奇怪，我的小马在发抖。

[əʊ] , [greɪs] , [aɪm][ə'freɪd][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] .

Oh	,	Grace	,	I'm	afraid	of	something	.
哦	,	优雅	,	我是	害怕的	的	某物	.

哦，格蕾丝，我害怕一件事。

" [greɪs] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'stɜːbɪŋ] ['emə] ,

"	Grace	knew	what	it	was	that	was	disturbing	Emma	,
"	优雅	知道	什么	它	曾是	那	曾是	令人不安	艾玛	,

格蕾丝知道是什么让艾玛心烦意乱，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [felt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] ['emə] [wɒz; wəz] [ɪk'spɪəriənsɪŋ] ,

for	she	felt	something	of	the	same	sensation	that	Emma	was	experiencing	,
为了	她	毛毡	某物	的	这	相同的	感觉	那	艾玛	曾是	体验	,

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ][rɪ'plaɪ] .

but	she	made	no	reply	.
但	她	制成	不	回复	.

因为她感觉到了和艾玛类似的感受，但她没有回应。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['dezət] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gaɪd] ['spləmli] .

"	It	is	the	desert	!	"	answered	the	guide	solemnly	.
"	它	是	这	沙漠	!	"	回答	这	指导	庄严地	.

“这里是沙漠！”向导严肃地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [ðæt] [nəʊ][mæn][kæn; kən] [sɒlv] .

"	It	is	the	mystery	of	the	desert	,	a	mystery	that	no	man	can	solve	.
"	它	是	这	神秘	的	这	沙漠	,	一个	神秘	那	不	男人	能	解决	.

这是沙漠的奥秘，一个无人能解的奥秘。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ;

Perhaps	it	is	the	mystery	of	centuries	;
也许	它	是	这	神秘	的	几个世纪	;

也许这是几个世纪以来的谜团；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [huː] [hæv; həv] ['perɪʃt] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [swiːt] ,

perhaps	it	is	the	spirits	of	the	thousands	who	have	perished	here	on	this	sweet	,
也许	它	是	这	烈酒	的	这	数千	WHO	有	遇难	这里	在	这	甜的	,

或许是成千上万死于此地的亡灵在这甜蜜的……

['kruːəl] [siː] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [sænd] ,

cruel	sea	of	burning	sand	,
残忍的	海	的	燃烧	沙	,

灼热的沙海，残酷无情

[ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [wɔːn] [ˌjuː 'es] ['lɪvɪŋ] [wʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ɪn][stɔː(r)]

that	have	come	back	to	warn	us	living	ones	of	the	fate	that	may	be	in	store
那	有	来	后退	到	警告	我们	活的	一个	的	这	命运	那	可能	是	在	店铺

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [huː] [deə(r)] . "

for	us	who	dare	.	"
为了	我们	WHO	敢	.	"

它们回来警告我们这些活着的人，那些胆敢冒险的人可能会面临怎样的命运。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , " [m'ɜːməd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] , [bʌt; bət][haɪ] [læŋ] [spəʊk] [nəʊ]

"	The	mystery	of	the	desert	,	"	murmured	Grace	Harlowe	,	but	Hi	Lang	spoke	no
"	这	神秘	的	这	沙漠	,	"	低声说道	优雅	哈洛	,	但	你好	朗	辐	不

[mɔː(r)] .

more	.
更多的	.

“沙漠的奥秘，”格蕾丝·哈洛低声说道，但希·朗不再说话了。

[hɪz; ɪz] [lɪps] [siːmd] [siːld] ,

His	lips	seemed	sealed	,
他的	嘴唇	似乎	密封	,

他似乎紧闭着双唇。

[ðəʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [əb'zɜːvd] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd]

though	could	they	have	seen	his	face	they	would	have	observed	a	new	and
尽管	可以	他们	有	已见	他的	脸	他们	会	有	观察到	一个	新的	和

[mɔː(r)]['tendə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,

more	tender	expression	there	,
更多的	投标	表达	那里	,

即使他们能看到他的脸，也会发现他脸上有一种新的、更加温柔的神情。

[ænd; ənd] [siːn] [hɪm] [ɪn'heɪl] [ɪn] [diːp] [breθs] ,

and	seen	him	inhale	in	deep	breaths	,
和	已见	他	吸入	在	深的	呼吸	,

我看到他深吸了一口气，

['hevi] [drɑːfts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['feɪntli] ['sentɪd] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dezət] [ðæt] [hiː; hi] [bəuθ] [lʌvd]

heavy	draughts	of	the	faintly	scented	air	of	the	desert	that	he	both	loved
重的	起草	的	这	淡淡的	香味	空气	的	这	沙漠	那	他	两个都	喜爱

[ænd; ənd] [heit] .

and	hated	.
和	憎恨	.

他既爱又恨沙漠中那略带香气的空气，他深深地吸了一口气。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [fɜːst] ['dezət] [kæmp]

THE	FIRST	DESERT	CAMP
这	第一的	沙漠	营

第一个沙漠营地

" [haʊ] [fɑː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ? " [ɑːskt] [greɪs] , ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['saɪləns] ,

"	How	far	do	we	go	to	-	night	?	"	asked	Grace	,	after	a	long	silence	,
"	如何	远的	做	我们	去	到	-	夜晚	?	"	问	优雅	,	后	一个	长的	沉默	,

“今晚我们要做到什么程度？”一阵长时间的沉默后，格蕾丝问道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɑːti] [muːvd] ['stedəli] ['fɔːwəd] .

during	which	the	party	moved	steadily	forward	.
期间	哪个	这	派对	已搬	稳步	向前	.

在此期间，该党稳步向前发展。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [ə; eɪ] [tæŋk] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [briːf] [rɪ'plaɪ] ['ʌtə] [baɪ] [haɪ] [læŋ] .

"	Until	we	find	a	tank	,	"	was	the	brief	reply	uttered	by	Hi	Lang	.
"	直到	我们	寻找	一个	坦克	,	"	曾是	这	简短的	回复	说出	经过	你好	朗	.

“直到我们找到坦克为止，”Hi Lang 简短地回答道。

" [wʌts] [ðæt] [hiː; hi] [sez] ? " ['kwestʃənd] ['hɪpi] .

"	What's	that	he	says	?	"	questioned	Hippy	.
"	是什么	那	他	说道	?	"	被质问	嬉皮士	.

“他说了什么？”嬉皮士问道。

" ['mɪstə(r)] . [læŋ] [sez] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kiːp] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [tæŋk] ,

"	Mr	.	Lang	says	that	we	must	keep	on	going	until	we	reach	a	tank	,
"	先生	.	朗	说道	那	我们	必须	保持	在	去	直到	我们	抵达	一个	坦克	,

朗先生说我们必须继续前进，直到找到坦克为止。

[wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] .
whatever that may be , " answered Grace .
任何 那 可能 是 , " 回答 优雅 .

“不管那是什么，”格蕾丝回答道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ? "
" Will you please explain , Mr . Lang ? "
" 将要 你 请 解释 , 先生 . 朗 ? "

朗先生，请您解释一下好吗?

" [tæŋk] [ɪz] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [həʊl] ['kʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [θɪn] [krʌst] [ɒv; əv] ['ælkəlaɪ] .
" Tank is a water hole covered by a thin crust of alkali .
" 坦克 是 一个 水 洞 涵盖 经过 一个 薄的 地壳 的 碱 .

“水箱是一个被一层薄薄的碱性物质覆盖的水坑。”

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [krʌst] [ɪz] [ðeə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['ɪz(ə)nt] , " [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
Sometimes the crust is there but the water isn't , " the guide informed her .
有时 这 地壳 是 那里 但 这 水 不是 , " 这 指导 知情的 她 .

“有时候，冰壳还在，但水却没了，”导游告诉她。

" [duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [wʌn] ? " ['kwestʃənd] ['hɪpi] .
" Do you know where to find one ? " questioned Hippy .
" 做 你 知道 在哪里 到 寻找 一 ? " 被质问 嬉皮士 .

“你知道哪里能找到吗？”嬉皮士问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)

第4/9页

" [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [kænt] [məʊst] ['ɔːlweɪz] [tel] .
" I know where one ought to be , but you can't most always tell .
" 我 知道 在哪里 一 应该 到 是 , 但 你 不能 最多 总是 告诉 .

“我知道一个人应该在哪里，但你通常无法确定自己应该在哪里。”

[ɔːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðɪs] [wʌn] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] .
Ought to reach this one about midnight .
应该 到 抵达 这 一 关于 午夜 .

应该在午夜左右到达。

[ɪf] [wiː; wi] [get] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
If we get water there we will be all right .
如果 我们 得到 水 那里 我们 将要 是 全部 正确的 .

如果我们能弄到水，我们就没事了。

[gəʊ] ['iːzi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kæn'tiːn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi] ['ʃudnt] [faɪnd]['wɔːtə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [niːd]
Go easy with your canteens , for if we shouldn't find water you will need
去 简单的 和 你的 食堂 , 为了 如果 我们 不应该 寻找 水 你 将要 需要
[wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] . "
what you have . "
什么 你 有 . "

别太用你的水壶，因为万一我们找不到水，你就会需要你手头上的东西了。

" [maɪn] [ɪz] [ɔːl] [gɒn] [naʊ] , " [spəʊk] [ʌp] ['emə] [diːn] .
" Mine is all gone now , " spoke up Emma Dean .
" 矿 是 全部 已消失 现在 , " 辐 向上 艾玛 院长 .

“我的也全没了，”艾玛·迪恩开口说道。

" [meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [jɔːz] , [greɪs] ?
" May I have a drink of yours , Grace ?
" 可能 我 有 一个 喝 的 你的 , 优雅 ?

“格蕾丝，我可以喝一杯你的饮料吗？”

[maɪ] [θrəʊt] [ɪz] ['bɜːnɪŋ] . "
My throat is burning . "
我的 喉 是 燃烧 . "

我的喉咙像着火一样。

" [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['swɒləʊ] , " [əd'mɔnɪʃ] [greɪs] , ['pɑːsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kæn'tiːn] [tuː; tə]
" One little swallow , " admonished Grace , passing her canteen to
" 一 小的 吞 , " 告诫 优雅 , 通过 她 食堂 到

“一小口，”格蕾丝一边说着，一边把水壶递给他，告诫道。

['emə] .
Emma .
艾玛 .

艾玛。

" [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒt] [ðə; ði] [gaɪd] [sed] . "
" You heard what the guide said . "
" 你 听到 什么 这 指导 说 . "

你听到导游说的话了。

" [jes] , [jʊl] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kæm(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['dʒɜːni] ,
" Yes , you'll wish you were a camel before you have done with this journey ,
" 是的 , 你会 希望 你 是 一个 骆驼 前 你 有 完毕 和 这 旅行 ,

“是的，在完成这段旅程之前，你会希望自己是一头骆驼。”

" ['ædɪd] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] .
" added Lieutenant Wingate .
" 额外 中尉 温盖特 .

温盖特中尉补充道。

[tuː] ['wɪəri] [tuː; tə] [tɔːk] , [æn] [ænd; ənd]['nɔːrə][wɜː(r); wə(r)] ['nɒdɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['sædlz] ,
Too weary to talk , Anne and Nora were nodding on their saddles ,
也 厌倦 到 讲话 , 安妮 和 诺拉 是 点头 在 他们的 马鞍 ,

安妮和诺拉疲惫不堪，说不出话来，只是在马鞍上点头。

[bʌt; bət] [ɛl'friːdə] [wɒz; wəz] [waɪd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ,
but Elfreda was wide awake and alert ,
但 埃尔弗雷达 曾是 宽的 醒 和 警报 ,

但艾尔弗雷达却清醒而警觉。

[fɪld] [wɪð] [ə; eɪ]['wʌndə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'kɪn] [tuː; tə] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði][vɑːst] [mɪ'stɪəriəsnəs] [ɒv; əv]
filled with a wonder that was akin to awe at the vast mysteriousness of
已填 和 一个 想知道 那 曾是 类似的 到 敬畏 在 这 广阔的 神秘 的
[ðə; ði] ['dezət] [naɪt] .
the desert night .
这 沙漠 夜晚 .

心中充满了惊奇，如同敬畏沙漠夜晚的浩瀚神秘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] ['mɪdnaɪt] [wen] [haɪ] [læŋ] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd][sæt] [sə'veɪɪŋ] [hɪz; ɪz]
It was shortly after midnight when Hi Lang halted and sat surveying his
它 曾是 不久 后 午夜 什么时候 你好 朗 停止 和 卫星 测量 他的
[sə'raʊndɪŋz] .
surroundings .
周围环境 .

午夜刚过，Hi Lang 便停下脚步，坐了下来，环顾四周。

" [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [rest] ! " [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [briːf] [kə'mɑːnd] .
" Dismount and rest ! " was his brief command .
" 下马 和 休息 ! " 曾是 他的 简短的 命令 .

“下马休息！”他简短地命令道。

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] [g'ɜːlz] [slɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['sædlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] , ['ɑːftə(r)] ['hændɪŋ] [hɪz; ɪz]
The Overland girls slid from their saddles , and the guide , after handing his
这 陆路 女孩们 滑行 从 他们的 马鞍 , 和 这 指导 , 后 处理 他的
['braɪd(ə)l] - [reɪn] [tuː; tə] [pɪŋ] ,
bridle - rein to Ping ,
辔 - 缰绳 到 平 ,

越野旅行的女孩们从马鞍上滑了下来，向导把缰绳递给平之后，

[strəʊd] [ɒf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] .
strode off into the darkness .
大步走 离开 进入 这 黑暗 .

大步走进黑暗中。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz]['terəb(ə)l] ! " [weɪld] ['emə] .
" Oh , this is terrible ! " wailed Emma .
" 哦 , 这 是 糟糕的 ! " 哀嚎 艾玛 .

“哦，这太糟糕了！”艾玛哭喊道。

" [aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spaɪə(r)] . "
" I know I shall expire . "
" 我 知道 我 将 到期 . "

我知道我终将死去。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的!

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːs] , " [ri'tɔːt] ['hɪpi] ['lɑːfɪŋli] .
Then we shall have a little peace , " retorted Hippy laughingly .
然后 我们 将 有 一个 小的 和平 , " 反驳 嬉皮士 笑着 .

“那我们就能享受片刻安宁了,”嬉皮士笑着反驳道。

" [doʊnt] , " [begd] [greɪs] .
" Don't , " begged Grace .
" 不 , " 乞求 优雅 .

“别这样,”格蕾丝哀求道。

" [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ['riːəli] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] ,
" The poor girl really is suffering ,
" 这 贫穷的 女孩 真的 是 痛苦 ,

“这个可怜的女孩真的太痛苦了。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfət] [aʊt] [hɪə(r)][ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl]
but when she gets used to the heat and discomforts out here I think she will
但 什么时候 她 获得 用过的 到 这 热 和 不适 出去 这里 我 思考 她 将要
['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .
really enjoy it .
真的 享受 它 .

但当她适应了这里的炎热和不适之后，我想她会非常喜欢这里。

" [greɪs] ['petɪd] [ðə; ði] [wet] [nek] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni][ænd; ənd][hiː; hi] [nəʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk]
" Grace petted the wet neck of her pony and he nosed her cheek
" 优雅 被宠爱 这 湿的 脖子 的 她 小马 和 他 鼻子 她 脸颊
[ænd; ənd] ['nɪbld] [æt; ət][ðə; ði][brɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][sɒm'breərəʊ] .
and nibbled at the brim of her sombrero .
和 轻咬 在 这 帽檐 的 她 宽边帽 .

格蕾丝抚摸着她的小马湿漉漉的脖子，小马用鼻子蹭了蹭她的脸颊，还轻轻地啃了啃她的墨西哥帽的帽檐。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] , [ɛl'friːdə] ? "
" How do you feel , Elfreda ? "
" 如何 做 你 感觉 , 埃尔弗雷达 ? "

“艾尔弗雷达，你感觉怎么样？”

" [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌstəd] - ['plɑːstə(r)][suːt] .
" As if I had been wearing a mustard - plaster suit .
" 作为 如果 我 有 到过 穿着 一个 芥末 - 石膏 套装 .

“就好像我穿了一件芥末膏药套装。”

[ai][ˌeɪ 'em] [bɜːnd] [frɒm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] . "
I am burned from head to foot . "
我 是 烧伤 从 头 到 脚 . "

我全身都被烧伤了。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [fiːl] , " [kraɪd] ['emə] .
" Yes , that's the way I feel , " cried Emma .
" 是的 , 那就是 这 方式 我 感觉 , " 哭 艾玛 .

“是的，我也是这么想的,”艾玛哭着说。

" [wɒt] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
" What is good for it ,
" 什么 是 好的 为了 它 ,

“对它有益的是什么，

[greɪs] ? "
Grace ? "
优雅 ? "

优雅？”

" [sænd] , " [ˌintə'dʒekt] [mɪs] [brɪgz] , [wɪtʃ] ['sæli] [kɔːzd] [ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][g'ɜːlz]
" Sand , " interjected Miss Briggs , which sally caused a laugh and made the girls
" 沙 , " 插话 错过 布里格斯 , 哪个 莎莉 导致 一个 笑 和 制成 这 女孩们
[fiːl] ['betə(r)] .
feel better .
感觉 更好的 .

“沙子，”布里格斯小姐插话道，这引起了一阵笑声，也让女孩们感觉好多了。

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][haɪ] [læŋ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] , ['wɔːkɪŋ] ['brɪskli] .
At this juncture Hi Lang came up to them , walking briskly .
在 这 契机 你好 朗 来了 向上 到 他们 , 步行 轻快地 .

这时，Hi Lang快步走到他们跟前。

" [steɪk] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [kæmp] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Stake down and make camp , " he ordered .
" 赌注 向下 和 制作 营 , " 他 订购 .

“扎营！”他命令道。

" [juː; jʊ][hæv; həv]['wɔːtə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['hɪpi] .
" You have water ? " questioned Hippy .
" 你 有 水 ? " 被质问 嬉皮士 .

“你们有水吗？”嬉皮士问道。

" [jes] . [pɪŋ] !
" Yes . Ping !
" 是的 . 平 !

“是的。叮！”

['hʌs(ə)l] [jɔː(r); jə(r)] [bəʊnz] .
Hustle your bones .
努力奋斗 你的 骨头 .

拼命工作。

[get] [sʌm; səm] ['faɪəwʊd] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [bleɪz] [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [wɪr] ['duːɪŋ] .
Get some firewood and make a blaze so we can see what we're doing .
得到 一些 柴 和 制作 一个 火焰 所以 我们 能 看 什么 是 正在做 .

弄些柴火生火，这样我们才能看清自己在做什么。

[wen] [ðæt] [ɪz] ['redi] , [get] ['sʌpə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] [ðen] [pɪtʃ] [ðə; ði][kæmp] . "
When that is ready , get supper ready , and then pitch the camp . "
什么时候 那 是 准备好 , 得到 晚餐 准备好 , 和 然后 沥青 这 营 . "

等一切准备就绪，就准备晚餐，然后搭帐篷。

" ['faɪəwʊd] ! " [skɔf, skɔːf] ['hɪpi] .
" Firewood ! " scoffed Hippy .
" 柴 ! " 嘲笑 嬉皮士 .

“柴火！”嬉皮士嗤之以鼻。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? "
" I should like to know where you are going to find it ? "
" 我 应该 喜欢 到 知道 在哪里 你 是 去 到 寻找 它 ? "

我想知道你打算在哪里找到它？

" ['seɪdʒbrʌʃ] !
" Sagebrush !
" 鼠尾草 !

“鼠尾草！”

['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌhɪərə'baʊts] .

Plenty	**of**	**that**	**hereabouts**	**.**
很多	的	那	附近	.

这附近到处都是这种东西。

" ['hɪpi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] [frɒm; frəm] [griːn] ['seɪdʒbrʌʃ]

"	**Hippy**	**could**	**not**	**understand**	**how**	**a**	**fire**	**could**	**be**	**made**	**from**	**green**	**sagebrush**
"	嬉皮士	可以	不是	理解	如何	一个	火	可以	是	制成	从	绿色的	鼠尾草

,

,

,

嬉皮士无法理解如何用绿色的鼠尾草生火，

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃəʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪkɪŋ] ['fɜːðə(r)] ['kɒments] .

but	**he**	**waited**	**to**	**be**	**shown**	**before**	**making**	**further**	**comments**	**.**
但	他	等待	到	是	所示	前	制作	更远	评论	.

但他等到看到实物后才发表进一步评论。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faɪə(r)] ['bleɪzɪŋ] , [ðə; ði] [gaɪd] [ænd; ənd]

In	**a**	**few**	**moments**	**the**	**Chinaman**	**had**	**a**	**little**	**fire**	**blazing**	**,**	**the**	**guide**	**and**
在	一个	很少	时刻	这	中国人	有	一个	小的	火	炽烈	,	这	指导	和

['hɪpi] ,

Hippy	**,**
嬉皮士	,

没过多久，那个中国人就生起了一堆小火，向导和嬉皮士也加入了进来。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['hævɪŋ] [steɪkt] [daʊn] [ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['bʊrəʊz] [ɒv; əv]

in	**the**	**meantime**	**,**	**having**	**staked**	**down**	**the**	**ponies**	**and**	**relieved**	**the**	**burros**	**of**
在	这	与此同时	,	拥有	已抵押	向下	这	小马	和	松了口气	这	驴	的

[ðeə(r)] [pæks] .

their	**packs**	**.**
他们的	包装	.

与此同时，他们拴住了小马，卸下了驴子身上的驮物。

[ðə; ði] ['bʊrəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [left] [tuː; tə] [rəʊm] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd] ,

The	**burros**	**were**	**left**	**to**	**roam**	**where**	**they**	**would**	**,**
这	驴	是	左边	到	漫游	在哪里	他们	会	,

这些驴子被放任自由地四处游荡。

[haɪ] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['leɪzi] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] .

Hi	**assuring**	**his**	**charges**	**that**	**the**	**pack**	**animals**	**were**	**too**	**lazy**	**to**	**run**	**away**	**.**
你好	保证	他的	收费	那	这	盒	动物	是	也	懒惰的	到	跑步	离开	.

他向他的部下保证，驮畜太懒了，不会逃跑。

[ðə; ði] [gˈɜːlz] , [waɪl] [pɪŋ] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [laɪt] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] ,

The	**girls**	**,**	**while**	**Ping**	**was**	**preparing**	**a**	**light**	**supper**	**for**	**them**	**,**
这	女孩们	,	尽管	平	曾是	准备	一个	光	晚餐	为了	他们	,

女孩们当时正在等萍准备简单的晚餐。

[set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tents] .

set	**to**	**work**	**to**	**pitch**	**the**	**tents**	**.**
放	到	工作	到	沥青	这	帐篷	.

开始搭建帐篷。

['kærɪɪŋ] ['kænvəs] ['bʌkit] , ['hɪpi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gaɪd] [ðen] ['hʌrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [həʊl] .

Carrying	**canvas**	**buckets**	**,**	**Hippy**	**and**	**the**	**guide**	**then**	**hurried**	**to**	**the**	**water**	**hole**	**.**
携带	帆布	水桶	,	嬉皮士	和	这	指导	然后	慌忙	到	这	水	洞	.

嬉皮士和向导提着帆布桶，匆匆赶往水坑。

" [ˌaɪ 'tiː] [woʊnt] [duː; də] [tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['hæbɪt] ,

"	**It**	**won't**	**do**	**to**	**wait**	**for**	**the**	**water**	**,**	**for**	**it**	**has**	**a**	**habit**	**,**
"	它	惯于	做	到	等待	为了	这	水	,	为了	它	有	一个	习惯	,

“等水来了是不行的，因为它有自己的习惯。”

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ɒv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] , " [ɪk'spleɪnd] [haɪ] .

in	**this**	**country**	**,**	**of**	**suddenly**	**disappearing**	**while**	**you**	**wait**	**,**	**"**	**explained**	**Hi**	**.**
在	这	国家	,	的	突然	消失	尽管	你	等待	,	"	解释	你好	.

“在这个国家，在你等待的时候突然消失，”Hi解释道。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɛrz] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] ? " [w'ʌndəd] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] ,

"	**Yes**	**,**	**but**	**where's**	**the**	**water**	**?**	**"**	**wondered**	**Lieutenant**	**Wingate**	**,**
"	是的	,	但	在哪里?	这	水	?	"	想知道	中尉	温盖特	,

“是啊，可是水在哪儿呢？”温盖特中尉疑惑地问道。

[æz; əz][haɪ][gɒt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [həʊl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['əʊpənd] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [krʌst]

as	**Hi**	**got**	**down**	**in**	**a**	**hole**	**that**	**he**	**had**	**opened**	**by**	**breaking**	**down**	**the**	**crust**
作为	你好	得到	向下	在	一个	洞	那	他	有	打开	经过	打破	向下	这	地壳

[wɪð] [hɪz; ɪz] [buːts] .

with	**his**	**boots**	**.**
和	他的	靴子	.

Hi 钻进了一个洞里，这个洞是他用靴子踩碎地壳而形成的。

" [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	**Give**	**me**	**that**	**blanket**	**and**	**I'll**	**show**	**you**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**reaching**	**for**	**a**
"	给	我	那	毯子	和	患病的	展示	你	,	"	他	说	,	到达	为了	一个

['kænvəs][skweə(r)] ,

canvas	**square**	**,**
帆布	正方形	,

“把那条毯子给我，我给你看看，”他一边说着，一边伸手去拿一块画布。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [spred] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [prest] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] .

which	**he**	**spread**	**out**	**in**	**the**	**opening**	**and**	**pressed**	**down**	**with**	**his**	**hands**	**.**
哪个	他	传播	出去	在	这	开幕	和	按下	向下	和	他的	双手	.

他把饼铺在洞口，用手按压下去。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['wɔːtə(r)] [bɪ'gæn] ['siːpɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['blæŋkit] ,

In	**a**	**few**	**moments**	**water**	**began**	**seeping**	**up**	**through**	**the**	**blanket**	**,**
在	一个	很少	时刻	水	开始	渗漏	向上	通过	这	毯子	,

片刻之后，水开始从毯子缝隙里渗出来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [pleɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] [saɪdz] .

which	**was**	**so**	**placed**	**that**	**it**	**was**	**lower**	**in**	**the**	**middle**	**than**	**at**	**the**	**sides**	**.**
哪个	曾是	所以	放置	那	它	曾是	降低	在	这	中间	比	在	这	侧面	.

它的放置位置使得中间比两侧低。

" [ðæt] [biːts] [ˌem 'iː] , " ['mɑːvəl] ['hɪpi] .

"	**That**	**beats**	**me**	**,**	**"**	**marveled**	**Hippy**	**.**
"	那	节拍	我	,	"	惊叹	嬉皮士	.

“我也不知道，”嬉皮士惊叹道。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)][hɪə(r)] ? "

"	**How**	**did**	**you**	**know**	**there**	**was**	**water**	**here**	**?**	**"**
"	如何	做过	你	知道	那里	曾是	水	这里	?	"

“你怎么知道这里有水？”

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] .

"	**I**	**didn't**	**.**
"	我	没有	.

我没有。

[aɪ] [njuː] [weə(r)] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] ,

I	**knew**	**where**	**I**	**found**	**it**	**the**	**last**	**time**	**I**	**was**	**this**	**way**	**,**
我	知道	在哪里	我	成立	它	这	最后的	时间	我	曾是	这	方式	,

我知道上次我来这里的时候是在哪里找到的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] [taɪm] .

but	that	didn't	mean	it	would	be	here	this	time	.
但	那	没有	意思是	它	会	是	这里	这	时间	.

但这并不意味着它这次一定会在这里。

[ðiːz] ['dezət] [ˌʌndə'graʊnd] [striːmz] [ʃɪft] [ðeə(r)] ['kɔːsɪz] ['ɔːlməʊst][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][ðə; ði][wɪnd]

These	desert	underground	streams	shift	their	courses	almost	as	often	as	the	wind
这些	沙漠	地下	溪流	转移	他们的	课程	几乎	作为	经常	作为	这	风

[dʌz] .

does	.
做	.

这些沙漠地下水流的流向变化几乎和风向变化一样频繁。

[hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['bʌkɪt] .

Hand	me	a	bucket	.
手	我	一个	桶	.

给我一个桶。

" [tuː] ['bʌkit] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪnəli] [fɪld] [ænd; ənd] [pɑːst] [ʌp][tuː; tə] ['hɪpi] .

"	Two	buckets	were	finally	filled	and	passed	up	to	Hippy	.
"	二	水桶	是	最后	已填	和	通过了	向上	到	嬉皮士	.

“最后两个桶装满了水，递给了嬉皮士。”

" ['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['pəuniz] [fɜːst] .

"	Water	the	ponies	first	.
"	水	这	小马	第一的	.

先给小马喂水。

[gɪv] [ðem; ðəm]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æt; ət][fɜːst] .

Give	them	only	a	little	at	first	.
给	他们	仅有的	一个	小的	在	第一的	.

一开始只给他们一点点。

['ðer] [tuː] [wɔːm] [tuː; tə] [drɪŋk] [ðeə(r)] [fɪl] .

They're	too	warm	to	drink	their	fill	.
它们是	也	温暖的	到	喝	他们的	充满	.

他们太热了，喝不饱。

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [brɪŋ] [ðə; ði] [red] ['bʌkit] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [drɪŋk] ,

When	you	come	back	bring	the	red	buckets	for	water	for	us	to	drink	,
什么时候	你	来	后退	带来	这	红色的	水桶	为了	水	为了	我们	到	喝	,

你们回来的时候记得把红桶带过来，给我们带水喝。

" [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [gaɪd] .

"	directed	the	guide	.
"	指导	这	指导	.

导游指示道。

['hɪpi] , ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [tʊk] [ðə; ði] ['bʌkit] [ænd; ənd][bɪ'gæn]

Hippy	,	marveling	at	the	ways	of	the	desert	,	took	the	buckets	and	began
嬉皮士	,	惊叹	在	这	方式	的	这	沙漠	,	采取	这	水桶	和	开始

['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] ['pəuniz] .

watering	the	ponies	.
浇水	这	小马	.

嬉皮士惊叹于沙漠的种种奇观，拿起水桶开始给小马浇水。

[ðə; ði] [tuː] ['bʌkitful] ['ɑːnsə(r)d] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

The	two	bucketfuls	answered	for	four	of	them	,
这	二	满满几桶	回答	为了	四	的	他们	,

这两桶水替了他们四个人回答了这个问题。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)][həʊl][haɪ][hæd; həd] [tuː] [mɔː(r)]

and	by	the	time	he	returned	to	the	water	hole	Hi	had	two	more
和	经过	这	时间	他	返回	到	这	水	洞	你好	有	二	更多的

['bʌkitful] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

bucketfuls	ready	for	him	.
满满几桶	准备好	为了	他	.

当他回到水坑边时，Hi已经为他准备好了两桶水。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɔːl][ðə; ði]['pəuniz][ænd; ənd][ðə; ði]['bʊrəʊz][wɜː(r); wə(r)] [sə'plaɪd] [wɪð] ['wɔːtə(r)] ,

In	this	way	all	the	ponies	and	the	burros	were	supplied	with	water	,
在	这	方式	全部	这	小马	和	这	驴	是	供应	和	水	,

这样一来，所有的小马和驴子都有了水喝。

[ænd; ənd][haɪ] , ['wɜːkɪŋ] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

and	Hi	,	working	as	fast	as	he	could	,
和	你好	,	在职的	作为	快速地	作为	他	可以	,

嗨，他正尽其所能地快速工作着，

[fɪld] [ɔːl][ðə; ði] ['bʌkit] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪts] [juːz][ɒv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] ,

filled	all	the	buckets	for	the	night's	use	of	man	and	beast	,
已填	全部	这	水桶	为了	这	夜晚	使用	的	男人	和	兽	,

把所有的水桶都装满了，供人和牲畜夜间使用。

[ðen] ['skræmb(ə)ld][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][həʊl] .

then	scrambled	out	of	the	water	hole	.
然后	打乱	出去	的	这	水	洞	.

然后迅速爬出了水坑。

" [aɪ][həʊp][wiː; wi] [stɪl] [faɪnd]['wɔːtə(r)][hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	hope	we	still	find	water	here	in	the	morning	,	"	he	said	.
"	我	希望	我们	仍然	寻找	水	这里	在	这	早晨	,	"	他	说	.

“我希望明天早上我们还能在这里找到水，”他说。

" [wɒt] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt] ? "

"	What	if	we	do	not	?	"
"	什么	如果	我们	做	不是	?	"

如果我们不这样做呢?

" [ðen] [wiː; wi][gəʊ] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [lef'tenənt] .

"	Then	we	go	without	it	,	Lieutenant	.
"	然后	我们	去	没有	它	,	中尉	.

“那我们就不用它了，中尉。”

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [θɜːst] [aʊt] [hɪə(r)] .

One	has	to	get	used	to	thirst	out	here	.
一	有	到	得到	用过的	到	口渴	出去	这里	.

在这里，你必须习惯口渴。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['meni] [ə; eɪ][draɪ] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] ['fɪnɪʃ] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] . "

You	will	see	many	a	dry	day	before	we	finish	our	journey	.	"
你	将要	看	许多	一个	干燥	天	前	我们	结束	我们的	旅行	.	"

在我们完成旅程之前，你们会遇到很多晴朗无风的日子。

" [ˌeɪtʃ 'em] — [em] — [em] — [em] ! " [mjuːzd] ['hɪpi] [rɪ'flektɪvli] .

"	Hm	—	m	—	m	—	m	!	"	mused	Hippy	reflectively	.
"	嗯	—	米	—	米	—	米	!	"	沉思	嬉皮士	反思地	.

“嗯——嗯——嗯——！”嬉皮士若有所思地沉思道。

" [hɪm] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [kraɪd] [pɪŋ] [wɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪs] , ['mi:nɪŋ] [ðæt] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]

"	Him	come	along	,	"	cried	Ping	Wing	in	a	shrill	voice	,	meaning	that	supper	was
"	他	来	沿着	,	"	哭	平	翼	在	一个	尖锐	嗓音	,	意义	那	晚餐	曾是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

“他过来！”平荣尖声喊道，意思是晚饭准备好了。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [wɪð] [ðeə(r)]['wɔ:tə(r)] ['bʌkit] ['entəd] [ðə; ði][kæmp] .

as	the	two	men	with	their	water	buckets	entered	the	camp	.
作为	这	二	男人	和	他们的	水	水桶	进入	这	营	.

两个提着水桶的男人走进了营地。

" [fɔ:(r)] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] , [eɪ] ? " [grɪnd] ['hɪpi] .

"	Four	meals	a	day	,	eh	?	"	grinned	Hippy	.
"	四	餐	一个	天	,	嗯	?	"	咧嘴一笑	嬉皮士	.

“一天四顿饭啊？”嬉皮士咧嘴一笑。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [aɪ] [kɔ:l] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [θɪŋ] .

"	That	is	what	I	call	the	proper	thing	.
"	那	是	什么	我	称呼	这	恰当的	事物	.

这才是我所说的正确做法。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][ˌri:ə'dʒʌst][maɪ'self][səʊ][æz; əz][tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn][fɔ:(r)] [mi:lz]

I	shall	have	to	readjust	myself	so	as	to	know	how	to	live	on	four	meals
我	将	有	到	重新调整	我	所以	作为	到	知道	如何	到	居住	在	四	餐

[ə; eɪ] [deɪ] ,

a	day	,
一个	天	,

我必须重新调整自己，才能适应一天只吃四顿饭的生活。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['hʌŋgri] [naʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [raɪt] [θru:] [ˌem 'i:] . "

but	I	am	so	hungry	now	that	you	can	see	right	through	me	.	"
但	我	是	所以	饥饿的	现在	那	你	能	看	正确的	通过	我	.	"

但我现在饿得都快要饿穿我了。”

" [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [kʊd; kəd] , " [ti:zd] [mɪs] [brɪgz] .

"	We	always	could	,	"	teased	Miss	Briggs	.
"	我们	总是	可以	,	"	戏弄	错过	布里格斯	.

“我们一直都可以，”布里格斯小姐打趣道。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['redi] ,

Now	that	the	supper	was	ready	,
现在	那	这	晚餐	曾是	准备好	,

晚餐准备好了，

[pɪŋ] [paɪld] [mɔ:(r)] ['seɪdʒbrʌʃ] [ɒn][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [bleɪz] [ðæt] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Ping	piled	more	sagebrush	on	the	fire	and	made	a	blaze	that	lighted	up	the	little
平	堆积	更多的	鼠尾草	在	这	火	和	制成	一个	火焰	那	照明	向上	这	小的

['dezət] [kæmp] ,

desert	camp	,
沙漠	营	,

平往火堆里堆了更多蒿草，燃起的火焰照亮了沙漠里的小营地。

[ɪts] [waɪt] [tents] ['stændɪŋ] [aʊt] ['klɪəli] [dɪ'faɪnd] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [ə'piərɪŋ] ['veri] [smɔ:l] .

its	white	tents	standing	out	clearly	defined	in	the	light	and	appearing	very	small	.
它是	白色的	帐篷	常设	出去	清楚地	定义	在	这	光	和	出现	非常	小的	.

它的白色帐篷在光线下清晰可见，显得非常小巧。

[dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] " [krʌntʃ] , [krʌntʃ] " [ɒv; əv][ðə; ði]['pəuniz] - [tiːθ] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔː(r)]
Just **beyond** **them** **the** **"** **crunch** **,** **crunch** **"** **of** **the** **ponies** **'** **teeth** **as** **they** **tore**
只是 超过 他们 这 " 嘎吱声 , 嘎吱声 " 的 这 小马 - 牙齿 作为 他们 撕裂
[æt; ət][ðə; ði][seɪdʒ] ,
at **the** **sage** **,**
在 这 圣人 ,

就在他们身后，传来小马们撕咬鼠尾草时牙齿“嘎吱嘎吱”的声音。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)]['əʊnli] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] ,
which **was** **to** **be** **their** **only** **food** **for** **a** **long** **time** **to** **come** **,**
哪个 曾是 到 是 他们的 仅有的 食物 为了 一个 长的 时间 到 来 ,

这将是他们未来很长一段时间里唯一的食物来源。

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [saʊnd] [ɪn] [ðɪs] [siː] [ɒv; əv] ['saɪləns]
could **be** **heard** **,** **and** **it** **really** **was** **a** **soothing** **sound** **in** **this** **sea** **of** **silence**
可以 是 听到 , 和 它 真的 曾是 一个 舒缓 声音 在 这 海 的 沉默
[ænd; ənd] ['mɪst(ə)ri] .
and **mystery** **.**
和 神秘 .

可以听到声音，在这片寂静和神秘的海洋中，这声音确实令人感到舒缓。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['beɪkən] , ['bɪskɪt] [wɪð] ['hʌni] , [ænd; ənd] [tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] ['lʌntʃən] .
There **was** **bacon** **,** **biscuit** **with** **honey** **,** **and** **tea** **for** **their** **midnight** **luncheon** **.**
那里 曾是 熏肉 , 饼干 和 蜂蜜 , 和 茶 为了 他们的 午夜 午餐 .

他们的午夜午餐有培根、蜂蜜饼干和茶。

['emə] [ænd; ənd] ['hɪpi] [wɜː(r); wə(r)][fɜːst][tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['beɪkən] ,
Emma **and** **Hippy** **were** **first** **to** **try** **the** **bacon** **,**
艾玛 和 嬉皮士 是 第一的 到 尝试 这 熏肉 ,

艾玛和希皮最先尝了培根。

[bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][dɪd] [ðeɪ] [teɪst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃəʊk] [ænd; ənd] ['spʌtə(r)]
but **no** **sooner** **did** **they** **taste** **of** **it** **than** **they** **began** **to** **choke** **and** **sputter**
但 不 很快 做过 他们 品尝 的 它 比 他们 开始 到 呛 和 发出嘶嘶声
.
:
.

但他们刚尝了一口，就开始呛咳起来。

" ['ɔːf(ə)l] !
" **Awful** **!**
" 可怕 !

“可怕！

[wɒt] [stʌf] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['fiːdɪŋ] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['emə] .
What **stuff** **are** **you** **feeding** **me** **?** **"** **cried** **Emma** **.**
什么 东西 是 你 喂养 我 ? " 哭 艾玛 .

“你给我吃的都是些什么？”艾玛喊道。

" [jes] , [sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][ˌjuː 'es] , " [grəʊn] ['hɪpi] .
" **Yes** **,** **some** **one** **is** **trying** **to** **poison** **us** **,** **"** **groaned** **Hippy** **.**
" 是的 , 一些 一 是 尝试 到 毒 我们 , " 呻吟 嬉皮士 .

“是的，有人想毒害我们，”嬉皮士呻吟道。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ? " [grɪnd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" **What's** **the** **matter** **?** **"** **grinned** **the** **guide** **.**
" 是什么 这 事情 ? " 咧嘴一笑 这 指导 .

“怎么了？”导游咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst]['ɔːf(ə)l] [stʌf] [aɪ]['evə(r)] [pʊt] [ɪn][maɪ] [maʊθ] ,
" **It** **is** **the** **most** **awful** **stuff** **I** **ever** **put** **in** **my** **mouth** **,**
" 它 是 这 最多 可怕 东西 我 曾经 放 在 我的 嘴 ,

“这是我吃过最难吃的东西。”

[səʊ]['bɪtə(r)][aɪ]['sɪmpli] [kænt] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] , " [kəm'pleɪnd] ['emə] .

so	bitter	I	simply	can't	eat	it	,	"	complained	Emma	.
所以	苦的	我	简单地	不能	吃	它	,	"	抱怨	艾玛	.

“太苦了，我根本吃不下去，”艾玛抱怨道。

[greɪs] [smaɪld] .

Grace	smiled	.
优雅	微笑	.

格蕾丝笑了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nɪbld] [æt; ət][ə; eɪ][slaɪs][ɒv; əv]['beɪkən][ænd; ənd] [njuː] ['ɪnstəntli] [wɒt] [kɔːzd] [ɪts]

She	had	nibbled	at	a	slice	of	bacon	and	knew	instantly	what	caused	its
她	有	轻咬	在	一个	片	的	熏肉	和	知道	即刻	什么	导致	它是

['bɪtə(r)] [teɪst] .

bitter	taste	.
苦的	品尝	.

她尝了一小口培根，立刻就知道了苦味的来源。

" ['ælkəlaɪ] , " [ðə; ði] [gaɪd] [təʊld][ðem; ðəm] .

"	Alkali	,	"	the	guide	told	them	.
"	碱	,	"	这	指导	讲述	他们	.

“碱性物质，”导游告诉他们。

" ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] [aʊt] [hɪə(r)] [wɪl] [teɪst] ['bɪtə(r)] ,

"	Everything	you	eat	and	drink	out	here	will	taste	bitter	,
"	一切	你	吃	和	喝	出去	这里	将要	品尝	苦的	,

“你在这里吃喝的任何东西都会是苦的。”

[bʌt; bət] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]['bɪtə(r)] [teɪst] .

but	time	you	will	not	notice	the	bitter	taste	.
但	时间	你	将要	不是	注意	这	苦的	品尝	.

但时间会让你感觉不到苦涩的味道。

" ['emə] ['ʌtə] [ə; eɪ] [sə'prest] [weɪl] .

"	Emma	uttered	a	suppressed	wail	.
"	艾玛	说出	一个	被抑制	哀号	.

艾玛压抑住一声呜咽。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pleɪnts] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] , [ɪk'sept] [greɪs] , [huː] ,

There	were	complaints	from	each	of	the	other	girls	,	except	Grace	,	who	,
那里	是	投诉	从	每个	的	这	其他	女孩们	,	除了	优雅	,	WHO	,

除了格蕾丝之外，其他女孩都提出了抱怨。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ðæt] ['bɪtə(r)] [teɪst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] ,

though	she	disliked	that	bitter	taste	as	much	as	did	her	companions	,
尽管	她	不喜欢	那	苦的	品尝	作为	很多	作为	做过	她	同伴	,

虽然她和同伴们一样讨厌那种苦味，

[wɒz; wəz] [tuː] ['plʌki] [tuː; tə] [vɔɪs] [hɜː(r); hə(r)] [dɪs'laɪk] .

was	too	plucky	to	voice	her	dislike	.
曾是	也	勇敢的	到	嗓音	她	不喜欢	.

她太勇敢了，不敢表达自己的不满。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] [tents] [ɑː(r); ə(r)] [klɪəd] [ɒv; əv] [tə'ræntjuləz] [bɪ'fɔː(r)]

"	You	must	make	certain	that	your	tents	are	cleared	of	tarantulas	before
"	你	必须	制作	肯定	那	你的	帐篷	是	已清除	的	狼蛛	前

[juː; jʊ] [teɪk] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] ,

you	take	off	your	shoes	,
你	拿	离开	你的	鞋	,

“在脱鞋之前，务必确保帐篷内没有狼蛛。”

[fəʊks] .
folks .
各位 .

各位。

[ɪf] [juː; jʊ] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['ʃuːz] [ɒn] [fɜːst] [səʊ]
If you get out of bed in the night be certain to put your shoes on first so
如果 你 得到 出去 的 床 在 这 夜晚 是 肯定 到 放 你的 鞋 在 第一的 所以
[juː; jʊ] [duː; də] [nɒt] [step] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peski] ['feloʊz] ,
you do not step on one of the pesky fellows ,
你 做 不是 步 在 一 的 这 讨厌的 伙伴们 ,

如果你晚上起床，一定要先穿上鞋子，以免踩到这些讨厌的小家伙。

" [wɔːnd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" warned the guide .
" 警告 这 指导 .

导游警告道。

" ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʃɪəf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['fiːtʃəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [kæmp] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ? " [ɑːskt]
" Any other cheerful little features about this camp that you can think of ? " asked
" 任何 其他 快乐 小的 特征 关于 这 营 那 你 能 思考 的 ? " 问
['hɪpi] ['sɒləmli] .
Hippy solemnly .
嬉皮士 庄严地 .

“你还能想到这个营地其他令人愉快的小特点吗？”嬉皮士严肃地问道。

" ['plenti] , [bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [taɪm] ,
" Plenty , but I'll tell you about them some other time ,
" 很多 , 但 患病的 告诉 你 关于 他们 一些 其他 时间 ,

“很多，不过以后有机会再跟你说。”

[ən'les] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvə(r)] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] . "
unless you discover them for yourselves before then . "
除非 你 发现 他们 为了 你们自己 前 然后 . "

除非你们在此之前自己发现了它们。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt]
" I wish to goodness that I had gone to the seashore where the worst that
" 我 希望 到 善良 那 我 有 已消失 到 这 海滨 在哪里 这 最差 那
[kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə] [wʌn] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [pɪntʃt] [baɪ] [ə; eɪ] [kræb] [ɔː(r)] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn] [ðə; ði] [sɜːf] ,
can happen to one is to be pinched by a crab or to drown in the surf ,
能 发生 到 一 是 到 是 捏 经过 一个 螃蟹 或者 到 溺水 在 这 冲浪 ,

“我真希望我去了海边，在那里最糟糕的事情也就是被螃蟹夹一下或者被海浪淹死而已。”

" [kəm'pleɪnd] ['emə] .
" complained Emma .
" 抱怨 艾玛 .

“艾玛抱怨道。”

[ə; eɪ] [lɑːf] [klɪəd] [ðə; ði] ['ætməsfɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ,
A laugh cleared the atmosphere , and the girls , immediately after supper ,
一个 笑 已清除 这 气氛 , 和 这 女孩们 , 立即地 后 晚餐 ,
[prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [bed] ,
prepared for bed ,
准备 为了 床 ,

一阵笑声打破了沉闷的气氛，晚饭后，女孩们立刻准备睡觉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['welkəm] ['i:gəli] ; [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði][kæmp]['set(ə)ld] [daʊn] [fɔ:(r); fə(r)]
which **they** **welcomed** **eagerly** **;** **and** **soon** **after** **that** **the** **camp** **settled** **down** **for**
哪个 他们 欢迎 急切地 ; 和 很快 后 那 这 营 定居 向下 为了
[ðə; ði] [naɪt] ,
the **night** **,**
这 夜晚 ,

他们欣然接受；不久之后，营地便安顿下来，准备过夜。

[ɪn'veləpt] [ɪn] [di:p] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] ['saɪləns] .
enveloped **in** **deep** **and** **profound** **silence** **.**
被包裹 在 深的 和 深刻的 沉默 .

沉浸在深沉而静谧之中。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [bri:z] , ['swi:tli] [ku:l] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [hi:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
A **gentle** **breeze** **,** **sweetly** **cool** **after** **the** **burning** **heat** **of** **the** **day** **,**
一个 温和的 微风 , 甜蜜地 凉爽的 后 这 燃烧 热 的 这 天 ,

一阵微风，在白天的酷热过后，带来一丝清凉。

[krept] [ɪn][ænd; ənd] [lʌl] [ðə; ði]['taɪəd]['oʊvərlændərz][tu:; tə] [sli:p] .
crept **in** **and** **lulled** **the** **tired** **Overlanders** **to** **sleep** **.**
悄悄地爬 在 和 昏昏欲睡 这 疲劳的 越野旅行者 到 睡觉 .

悄悄潜入，哄着疲惫的越野者们入睡。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði][fɑ:(r)] [ɒf] ['ekəʊɪŋ] [skri:m] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Now **and** **then** **the** **silence** **was** **broken** **by** **the** **far** **off** **echoing** **scream** **of** **a**
现在 和 然后 这 沉默 曾是 破碎的 经过 这 远的 离开 回声 尖叫 的 一个
[praul] [kaɪ'əʊti; kɔɪ'əʊti][ɔ:(r)][ðə; ði] ['dɪstənt] [hu:t] [ɒv; əv][æn; ən] [aʊl] .
prowling **coyote** **or** **the** **distant** **hoot** **of** **an** **owl** **.**
潜行 郊狼 或者 这 遥远 叱 的 一个 猫头鹰 .

偶尔，寂静会被远处徘徊的郊狼的嘶叫声或远处猫头鹰的鸣叫声打破。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊvərlændərz][dɪd][nɒt][hɪə(r)] .
But **the** **Overlanders** **did** **not** **hear** **.**
但 这 越野旅行者 做过 不是 听到 .

但越野者们没有听到。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sli:pɪŋ] ['saʊndli] , ['stɔ:rɪŋ] [ʌp] ['enədʒi] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [deɪ] ,
They **were** **sleeping** **soundly** **,** **storing** **up** **energy** **for** **the** **coming** **day** **,**
他们 是 睡眠 稳固地 , 存储 向上 活力 为了 这 未来 天 ,

他们睡得很香，正在为即将到来的一天积蓄能量。

[ə; eɪ] [deɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['destɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] [fɪld] [wɪð] ['hɑ:dʃɪps] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd]
a **day** **that** **was** **destined** **to** **be** **filled** **with** **hardships** **and** **excitement** **and**
一个 天 那 曾是 注定 到 是 已填 和 艰辛 和 激动 和
['perəl][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
peril **for** **them** **.**
危险 为了 他们 .

对他们来说，这一天注定充满艰辛、刺激和危险。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER **VIII**
章 八

第八章

['kɔ:lə] [drɒp] [ɪn]
CALLERS **DROP** **IN**
来电者 降低 在

来电者突然闯入

[hiːt] [weɪvz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɪmərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['iːstən] [hə'raɪz(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [g'ɜːlz]

Heat	**waves**	**were**	**shimmering**	**over**	**the**	**eastern**	**horizon**	**when**	**the**	**Overland**	**girls**
热	波浪	是	闪闪发光	超过	这	东	地平线	什么时候	这	陆路	女孩们

[ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

awakened	**next**	**morning**	**.**
觉醒	下一个	早晨	.

第二天早上，当奥弗兰家的女孩们醒来时，东方的地平线上已经出现了热浪。

[ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] [biːn] [ʌp] [sɪns] ['deɪbreɪk] ['fetʃɪŋ] " ['bɪtə(r)]['wɔːtə(r)] , " [æz; əz][ðə; ði][g'ɜːlz]

The	**guide**	**had**	**been**	**up**	**since**	**daybreak**	**fetching**	**"**	**bitter**	**water**	**,**	**"**	**as**	**the**	**girls**
这	指导	有	到过	向上	自从	拂晓	获取	"	苦的	水	,	"	作为	这	女孩们

[kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

called	**it**	**,**
称为	它	,

向导从天亮就开始打水了，那是女孩们口中的“苦水”。

[ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['pəuniz][ænd; ənd]['bʊrəʊz] .

and	**serving**	**it**	**to**	**the**	**ponies**	**and**	**burros**	**.**
和	服务	它	到	这	小马	和	驴	.

然后把它喂给小马和驴子。

" [hwjuː] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɛl'friːdə] .

"	**Whew**	**!**	**"**	**exclaimed**	**Elfreda**	**.**
"	呼！	!	"	惊呼	埃尔弗雷达	.

“呼！”艾尔弗雷达惊呼道。

" [ðɪs] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] [wɔːm] [deɪ] . "

"	**This**	**looks**	**like**	**a**	**warm**	**day**	**.**	**"**
"	这	看起来	喜欢	一个	温暖的	天	.	"

“今天看起来会很暖和。”

" ['regjələ(r)] ['rʌʃ(ə)n] [bæθ.bɑːθ][deɪ] , " [ə'griːd] [æn] ['nɛzbɪt] .

"	**Regular**	**Russian**	**bath**	**day**	**,**	**"**	**agreed**	**Anne**	**Nesbit**	**.**
"	常规的	俄语	洗澡	天	,	"	同意	安妮	内斯比特	.

“这是例行的俄罗斯式沐浴日，”安妮·内斯比特赞同道。

" [aɪ][fɪə(r)][wiː; wi][g'ɜːlz] [wɪl] [nɒt][hæv; həv]['eni] [kəm'plekʃənz] [left]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['dʒɜːni] , " ['ædɪd] ['nɔːrə]

"	**I**	**fear**	**we**	**girls**	**will**	**not**	**have**	**any**	**complexions**	**left**	**after**	**this**	**journey**	**,**	**"**	**added**	**Nora**
"	我	害怕	我们	女孩们	将要	不是	有	任何	肤色	左边	后	这	旅行	,	"	额外	诺拉

['wɪŋˌgeɪt] .

Wingate	**.**
温盖特	.

“我担心我们女孩子经过这次旅行后，脸上都会留下难看的皮肤，”诺拉·温盖特补充道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðæt] ['hʌzbənd] [ɒv; əv] [maɪn] [ɪz] [stɪl] [ə'sliːp] ? "

"	**I**	**wonder**	**if**	**that**	**husband**	**of**	**mine**	**is**	**still**	**asleep**	**?**	**"**
"	我	想知道	如果	那	丈夫	的	矿	是	仍然	睡着了	?	"

“我不知道我丈夫是不是还在睡梦中？”

" ['hɪpi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sliːpɪŋ] — [wen] [hiː; hi]['ɪz(ə)nt] [ə'weɪk] [ɔː(r)] ['iːtɪŋ] , " [dɪ'kleəd] ['emə]

"	**Hippy**	**is**	**always**	**sleeping**	**—**	**when**	**he**	**isn't**	**awake**	**or**	**eating**	**,**	**"**	**declared**	**Emma**
"	嬉皮士	是	总是	睡眠	—	什么时候	他	不是	醒	或者	吃	,	"	声明	艾玛

[æm'bɪgjuəsli] ,

ambiguously	**,**
含糊不清	,

“嬉皮士总是睡觉——除了醒着和吃东西的时候，”艾玛含糊其辞地说道。

['kɔːzɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːf] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] .

causing	**a**	**laugh**	**at**	**her**	**expense**	**.**
导致	一个	笑	在	她	费用	.

让她出丑，引人发笑。

" [juː; jʊ][fəʊks] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [ðæt] [taɪm] , " ['tʃʌkl] ['hɪpi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [tent] .
" You folks made a mistake that time , " chuckled Hippy from the adjoining tent .
" 你 各位 制成 一个 错误 那 时间 , " 轻笑 嬉皮士 从 这 相邻的 帐篷 .

“你们那次犯了个错误，”隔壁帐篷里的嬉皮士笑着说。

" ['evrɪbɒdi] [meɪks] [mɪ'steɪks] .
" Everybody makes mistakes .
" 大家 制作 错误 .

人都会犯错。

[ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [pʊt] [ɪ'reɪzəz] [ɒn] [liːd] ['penslz] , " [ri'tɔːt] ['emə] ['kwɪkli] .
That's why they put erasers on lead pencils , " retorted Emma quickly .
那就是 为什么 他们 放 橡皮擦 在 带领 铅笔 , " 反驳 艾玛 迅速地 .

“所以铅笔上才装橡皮擦，”艾玛迅速反驳道。

" [gʊd] [naɪt] !
" Good night !
" 好的 夜晚 !

“晚安！

" [ðeɪ] [hɜːd] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] ['mʌtə(r)] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] ,
" they heard Hippy Wingate mutter , after which he relapsed into silence ,
" 他们 听到 嬉皮士 温盖特 低声 , 后 哪个 他 复发 进入 沉默 ,

他们听到嬉皮士温盖特低声嘟囔了几句，之后他又沉默了。

[waɪl] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ['griːtɪd] ['ɛməz] ['sæli] .
while a shout of laughter greeted Emma's sally .
尽管 一个 喊 的 笑声 问候 艾玛的 莎莉 .

艾玛的走动引来一阵哄笑。

" [kʌm] , [g'ɜːlz] , [tɜːn] [aʊt] , " [ɜːrdʒd] [greɪs] .
" Come , girls , turn out , " urged Grace .
" 来 , 女孩们 , 转动 出去 , " 敦促 优雅 .

“姑娘们，快出来！”格蕾丝催促道。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [deɪ] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] .
" We have a day ahead of us .
" 我们 有 一个 天 前方 的 我们 .

“我们还有一天的时间。”

" ['brekfəst] [wɒz; wəz] ['redi] [wen] [ðeɪ] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [tents] ,
" Breakfast was ready when they emerged from their tents ,
" 早餐 曾是 准备好 什么时候 他们 出现 从 他们的 帐篷 ,

“当他们走出帐篷时，早餐已经准备好了。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [et; eɪt] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [teɪst] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd]
and this time they ate without complaining of the bitter taste of food and
和 这 时间 他们 吃 没有 抱怨 的 这 苦的 品尝 的 食物 和
['wɔːtə(r)] .
water .
水 .

这一次，他们吃东西时没有抱怨食物和水的苦味。

[ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] ['brekfəst] ,
The sun came up while they were at breakfast ,
这 太阳 来了 向上 尽管 他们 是 在 早餐 ,

他们吃早餐的时候，太阳升起来了。

['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪələs] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ['waɪtənɪŋ] [ðə; ði][sændz] .
lighting up the cheerless landscape and whitening the sands .
灯光 向上 这 冷冷清清 景观 和 美白 这 沙子 .

照亮萧瑟的景色，使沙滩洁白。

[ðə; ði] ['maʊntən] [reɪndʒ] [weə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [kæmpt] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd]

The	mountain	range	where	they	first	camped	had	disappeared	in	the	distance	and
这	山	范围	在哪里	他们	第一的	露营	有	消失	在	这	距离	和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] ['saɪləns] .

they	were	alone	in	the	burning	silence	.
他们	是	独自的	在	这	燃烧	沉默	.

他们最初扎营的山脉已经消失在远方，他们独自一人置身于灼热的寂静之中。

[ə'hed] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , ['ʌgli] [bjuːts] [leɪ] ['beɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [hiːt] ,

Ahead	,	here	and	there	,	ugly	buttes	lay	baking	in	the	morning	heat	,
前方	,	这里	和	那里	,	丑陋的	孤丘	躺	烘烤	在	这	早晨	热	,

前方不远处，丑陋的孤丘在晨曦中炙烤着。

[sʌm; səm] ['ʃəʊɪŋ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['dæz(ə)lɪŋ] [k'ʌləz] , ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] [dʌl] ['ledn] [greɪ] .

some	showing	a	variety	of	dazzling	colors	,	others	a	dull	leaden	gray	.
一些	显示	一个	种类	的	耀眼的	颜色	,	其他的	一个	乏味的	铅灰色	灰色的	.

有些呈现出各种耀眼的色彩，有些则呈现出暗淡的铅灰色。

" [haʊ] [fɑː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [gəʊ] [tuː; tə] - [deɪ] , [haɪ] ? " ['kwestʃənd] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] .

"	How	far	do	we	go	to	-	day	,	Hi	?	"	questioned	Lieutenant	Wingate	.
"	如何	远的	做	我们	去	到	-	天	,	你好	?	"	被质问	中尉	温盖特	.

“今天我们要走多远，嗨？”温盖特中尉问道。

" [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] ['wɔːtə(r)] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [briːf] , [bʌt; bət] [sɪg'nɪfɪkənt] [rɪ'plaɪ] .

"	Until	we	find	water	,	"	was	the	brief	,	but	significant	reply	.
"	直到	我们	寻找	水	,	"	曾是	这	简短的	,	但	重要的	回复	.

“直到我们找到水为止。”这是一个简短但意义重大的回答。

['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [waɪl] [pɪŋ] , ['sɪŋɪŋ] ['hæpɪli] , [wɒz; wəz] ['straɪkɪŋ] [kæmp] [ænd; ənd]

After	breakfast	,	and	while	Ping	,	singing	happily	,	was	striking	camp	and
后	早餐	,	和	尽管	平	,	歌唱	快乐地	,	曾是	引人注目	营	和

['pækɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn][ðə; ði] ['bʊrəʊz] ,

packing	the	equipment	on	the	burros	,
包装	这	设备	在	这	驴	,

早餐后，平一边高兴地唱着歌，一边收拾营地，把装备驮到驴背上。

['mɪstə(r)] . [læŋ] [ænd; ənd] ['hɪpi] [brɔːt] [ɪn][ænd; ənd] ['sædl] [ðə; ði] ['pəʊnɪz] ,

Mr	.	Lang	and	Hippy	brought	in	and	saddled	the	ponies	,
先生	.	朗	和	嬉皮士	带来	在	和	鞍	这	小马	,

朗先生和希皮把小马牵进来，给它们套上鞍具。

['tɜːnɪŋ] [iːtʃ] [wʌn] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ɪts] ['raɪdə(r)] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] ['redi] ; [ðen] [ðə; ði] [stɑːt]

turning	each	one	over	to	its	rider	as	it	was	made	ready	;	then	the	start
转弯	每个	一	超过	到	它是	骑士	作为	它	曾是	制成	准备好	;	然后	这	开始

[wɒz; wəz] [meɪd] .

was	made	.
曾是	制成	.

每辆马车准备就绪后，便将其交给骑手；然后比赛开始。

['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] , [ðə; ði] [g'ɜːlz] [əb'zɜːvd] , [held] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pækɪdʒ] ['ʌndə(r)] [wʌn] [ɑːm] ,

Hippy	Wingate	,	the	girls	observed	,	held	a	small	package	under	one	arm	,
嬉皮士	温盖特	,	这	女孩们	观察到	,	握住	一个	小的	包裹	在下面	一	手臂	,

女孩们注意到，嬉皮士温盖特腋下夹着一个小包裹。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['gɑːdɪd] [səʊ] ['keəfəli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

which	he	guarded	so	carefully	that	it	aroused	the	curiosity	of	his	companions	,
哪个	他	守卫	所以	小心	那	它	被唤醒	这	好奇心	的	他的	同伴	,

他将它小心翼翼地守护着，以至于引起了同伴们的好奇。

[bʌt; bət] ['hɪpi] ['mɪəli] [grɪnd] [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kwestʃənɪŋ] .

but	Hippy	merely	grinned	in	response	to	their	questioning	.
但	嬉皮士	仅仅	咧嘴一笑	在	回复	到	他们的	提问	.

但嬉皮士只是咧嘴一笑，回应了他们的提问。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ['haɪə(r)] [ðə; ði] [hiːt] [bɪ'keɪm] [wel] [naɪ] [ʌn'beərəb(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]

As	the	sun	rose	higher	the	heat	became	well	nigh	unbearable	to	some	of	the
作为	这	太阳	玫瑰	更高	这	热	成为	出色地	夜	难以忍受	到	一些	的	这

['pɑːti] ,

party	,
派对	,

随着太阳越升越高，派对上的一些人感到酷热难耐。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['emə] , [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['bɪtə(r)] [kəm'pleɪnts]

and	especially	to	Emma	,	if	one	were	to	judge	by	her	bitter	complaints
和	尤其	到	艾玛	, 如果		一	是	到	法官	经过	她	苦的	投诉

.

:
.

如果从艾玛的苦涩抱怨来看，对她来说尤其如此。

['emə] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

Emma	declared	that	she	never	could	live	through	it	,
艾玛	声明	那	她	绝不	可以	居住	通过	它	,

艾玛宣称她永远无法承受这一切。

[ænd; ənd] [greɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv] [daut] [hɜː'self] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [frend]

and	Grace	began	to	have	doubts	herself	with	reference	to	her	little	friend
和	优雅	开始	到	有	疑虑	她自己	和	参考	到	她	小的	朋友

.

:
.

格蕾丝开始对她的小朋友产生怀疑。

[æz; əz] [ðeɪ] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['desələt] [ænd; ənd]

As	they	progressed	,	the	landscape	grew	more	and	more	desolate	and
作为	他们	进展	,	这	景观	生长	更多的	和	更多的	荒凉	和

[fə'bɪdɪŋ] .

forbidding	.
禁止	.

随着他们继续前进，景色变得越来越荒凉和险峻。

[gɔːnt] ['rævənz] [sɔːrd] ['steərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wɒn] [pleɪnz] ,

Gaunt	ravens	soared	staring	over	the	wan	plains	,
高特	渡鸦	飙升	凝视	超过	这	万	平原	,

瘦削的渡鸦翱翔在苍茫的平原上空，凝视着远方。

['heəri] [tə'ræntjuləz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [[hɔpt]] [frɒm; fræm][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] ,

hairy	tarantulas	now	and	then	hopped	from	the	path	of	the	ponies	,
毛茸茸	狼蛛	现在	和	然后	跳跃	从	这	小路	的	这	小马	,

毛茸茸的狼蛛不时从马匹行进的路上跳出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] " [saɪd] - ['waɪndə(r)] " — [ðə; ði] ['dedli] [hɔːnd] ['rætlsneɪk] ,

and	the	"	side	-	winder	"	—	the	deadly	horned	rattlesnake	,
和	这	"	边	-	卷线器	"	—	这	致命	有角的	响尾蛇	,

还有“侧行响尾蛇”——致命的角响尾蛇，

[wɪtʃ] [gets] [ɪts] [neɪm] [frɒm; fræm][ɪts][pɪ'kjuːliə(r)][saɪd] - [lɒŋ] ['məʊʃn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [krɔːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]

which	gets	its	name	from	its	peculiar	side	-	long	motion	as	it	crawls	across	the
哪个	获得	它是	姓名	从	它是	奇特	边	-	长的	运动	作为	它	爬行	穿过	这

['bɜːnɪŋ] [sændz] — [skwɜːrmd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] ,

burning	sands	—	squirmed	out	of	the	way	,
燃烧	沙子	—	扭动着身子	出去	的	这	方式	,

它的名字来源于它在灼热的沙地上爬行时奇特的侧身运动——它扭动着身子躲开了。

['fɒləʊɪŋ] [snɔ:t] [ɒv; əv][fɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəuniz] .

following	snorts	of	fear	from	the	ponies	.
下列的	哼声	的	害怕	从	这	小马	.

小马们发出恐惧的哼声。

[ðeɪ] ['hɔ:ltɪd] [æt; ət] [nu:n] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lait] ['lʌntʃən] , [nɪə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

They	halted	at	noon	,	for	a	rest	and	a	light	luncheon	,	near	one	of	the
他们	停止	在	中午	,	为了	一个	休息	和	一个	光	午餐	,	靠近	一	的	这

['bærən] [bju:ts] .

barren	buttes	.
荒芜	孤丘	.

中午时分，他们在一座光秃秃的孤丘附近停下来休息，吃了顿简单的午餐。

[greɪs] [ɑ:skt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [bju:t]

Grace	asked	if	it	would	not	be	possible	to	find	a	resting	place	on	the	butte
优雅	问	如果	它	会	不是	是	可能的	到	寻找	一个	休息	地方	在	这	比尤特

[weə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [ʃeɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [rɒk] .

where	they	might	shade	under	a	rock	.
在哪里	他们	可能	阴影	在下面	一个	岩石	.

格蕾丝问是否有可能在孤丘上找个地方休息，让他们可以在岩石下乘凉。

[haɪ] [læŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Hi	Lang	shook	his	head	.
你好	朗	摇晃	他的	头	.

朗摇了摇头。

" [tu:] ['meni] [sneɪks] [ʌp] [ðeə(r)] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Too	many	snakes	up	there	,	"	he	replied	.
"	也	许多	蛇	向上	那里	,	"	他	回复	.

“上面蛇太多了，”他回答说。

" ['deɪndʒərəs] ! "

"	Dangerous	!	"
"	危险的	!	"

“危险的！ ”

" [ˌbi: 'ɑ:r] — [ɑ:(r)] — [ɑ:(r)] — [ɑ:(r)] — [ɑ:(r)] ! " ['ʃivə] ['emə] .

"	Br	—	r	—	r	—	r	—	r	!	"	shivered	Emma	.
"	Br	—	r	—	r	—	r	—	r	!	"	瑟瑟发抖	艾玛	.

“嘶——嘶——嘶——嘶！”艾玛颤抖着。

[ðə; ði]['wɔ:tə(r)] ['kærid] [ɪn]['kænvəs] [rɪ'septəklz] [ɒn][ðə; ði]['bʊrəʊz][wɒz; wəz] [ə'pɔ:ʃən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

The	water	carried	in	canvas	receptacles	on	the	burros	was	apportioned	among	the
这	水	携带	在	帆布	容器	在	这	驴	曾是	按比例分配	之中	这

['hɔ:sɪz] [ænd; ənd]['bʊrəʊz] ,

horses	and	burros	,
马匹	和	驴	,

驴子驮着的帆布容器里的水被分配给马和驴子饮用。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɒntəti] [left] [fɔ:(r); fə(r)] [i:tʃ] ['ænɪm(ə)l] , [nɒt][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

but	there	was	only	a	small	quantity	left	for	each	animal	,	not	more	than
但	那里	曾是	仅有的	一个	小的	数量	左边	为了	每个	动物	,	不是	更多的	比

[ə; eɪ] [kwɔ:t] [ə'pi:s] .

a	quart	apiece	.
一个	夸脱	一块	.

但每只动物只剩下少量食物，每只不超过一夸脱。

[ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [θɜ:st] .

This	,	however	,	was	enough	to	take	the	keen	edge	from	their	thirst	.
这	,	然而	,	曾是	足够的	到	拿	这	敏锐的	边缘	从	他们的	口渴	.

但这足以缓解他们强烈的口渴感。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] , ['hɪpi] ['keəfəli] [ʌn'ræpt] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] ,

Following	the	resumption	of	the	journey	,	Hippy	carefully	unwrapped	his	package	,
下列的	这	恢复	的	这	旅行	,	嬉皮士	小心	拆开	他的	包裹	,

['iːgə(r)] [aɪz] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

eager	eyes	observing	the	operation	.
渴望的	眼睛	观察	这	手术	.

旅程重新开始后，嬉皮士小心翼翼地拆开包裹，急切地观察着整个过程。

[ðə; ði][g'ɜːlz] [gɑːspt] [wen] [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ə; eɪ] ['deɪnti]

The	girls	gasped	when	he	threw	the	wrapping	paper	away	and	revealed	a	dainty
这	女孩们	倒吸一口气	什么时候	他	扔	这	包装	纸	离开	和	揭晓	一个	纤巧

[bluː] [sɪlk] ['pærəsɒl] ,

blue	silk	parasol	,
蓝色的	丝绸	阳伞	,

当他扔掉包装纸，露出一把精致的蓝色丝绸阳伞时，女孩们都倒吸了一口气。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [reɪzd] [ænd; ənd] [held] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

which	he	raised	and	held	over	his	head	.
哪个	他	提高	和	握住	超过	他的	头	.

他把它举起来，高过头顶。

" ['evri] [mæn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeɪd] [triː] , " ['tʃʌkl] ['hɪpi] .

"	Every	man	his	own	shade	tree	,	"	chuckled	Hippy	.
"	每一个	男人	他的	自己的	阴影	树	,	"	轻笑	嬉皮士	.

“每个人都有自己遮荫的地方，”嬉皮士笑着说。

" [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ] ['leɪdɪz] [faɪnd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] ['dezət] [hiːt] ,

"	If	any	of	you	ladies	find	you	are	being	overcome	by	the	desert	heat	,
"	如果	任何	的	你	女士们	寻找	你	是	存在	克服	经过	这	沙漠	热	,

“如果你们当中有女士感到沙漠酷热难耐，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [raɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [kɑːst][baɪ][maɪ] ['krɪsməs] [triː] . "

you	are	at	liberty	to	ride	in	the	shadow	cast	by	my	Christmas	tree	.	"
你	是	在	自由	到	骑	在	这	阴影	投掷	经过	我的	圣诞节	树	.	"

你可以随意骑在我的圣诞树荫下。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [kən'sɪdərət] .

"	You	are	very	considerate	.
"	你	是	非常	周到	.

你真是太体贴了。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [æn] .

We	thank	you	,	"	answered	Anne	.
我们	感谢	你	,	"	回答	安妮	.

“谢谢，”安妮回答道。

" ['selfɪʃ] ! " [ri'bjuːk] ['emə] .

"	Selfish	!	"	rebuked	Emma	.
"	自私	!	"	责备	艾玛	.

“自私！”艾玛斥责道。

[haɪ] [læŋ] [lɑːft] ['saɪləntli] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .

Hi	Lang	laughed	silently	,	but	made	no	comment	.
你好	朗	笑了	默默	,	但	制成	不	评论	.

Hi Lang 默默地笑了笑，但没有发表任何评论。

['naɪðə(r)] [hiːt] [nɔː(r)] ['hɑːdʃɪp] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [ə'fekt] [hɪm] [ʌn'plezntli] .

Neither	heat	nor	hardship	appeared	to	affect	him	unpleasantly	.
两者都不	热	也不	困境	出现	到	影响	他	令人不快的	.

酷暑严寒似乎都没有对他造成任何不适。

[haɪ] , [greɪs] [əb'zɜːvd] , [ə'pɪəd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] ,

Hi	**,**	**Grace**	**observed**	**,**	**appeared**	**always**	**to**	**be**	**in**	**a**	**listening**	**attitude**	**,**
你好	,	优雅	观察到	,	出现	总是	到	是	在	一个	聆听	态度	,

嗨，格蕾丝观察到，她似乎总是处于倾听的状态。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spektɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)][sʌm; səm][wʌn] .

as	**if**	**he**	**were**	**expecting**	**something**	**or**	**some**	**one**	**.**
作为	如果	他	是	期待	某物	或者	一些	一	.

仿佛他在期待着什么人或事。

[greɪs] [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][səʊ] ,

Grace	**asked**	**him**	**why**	**he**	**did**	**so**	**,**
优雅	问	他	为什么	他	做过	所以	,

格蕾丝问他为什么这样做，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] ['mɪəli] [smaɪld] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [wɪð] [hed] ['slaɪtli] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

but	**the**	**guide**	**merely**	**smiled**	**and**	**rode**	**on**	**with**	**head**	**slightly**	**tilted**	**to**	**one**	**side**	**,**
但	这	指导	仅仅	微笑	和	骑	在	和	头	轻微地	斜	到	一	边	,

['lɪsənɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] !

listening	**,**	**listening**	**!**
聆听	,	聆听	!

但导游只是微微一笑，头微微歪向一边，继续骑马前行，侧耳倾听！

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [gaɪd] [bɪ'gæn] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ,

Early	**in**	**the**	**afternoon**	**the**	**guide**	**began**	**looking**	**for**	**water**	**,**
早期的	在	这	下午	这	指导	开始	寻找	为了	水	,

午后不久，向导就开始寻找水源。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪs'maʊntɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ə'baʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][tæŋk] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] [krʌsts]

now	**and**	**then**	**dismounting**	**to**	**search**	**about**	**for**	**a**	**tank**	**,**	**breaking**	**in**	**crusts**
现在	和	然后	下车	到	搜索	关于	为了	一个	坦克	,	打破	在	外壳

[ɒv; əv]['ælkəlaɪ] ,

of	**alkali**	**,**
的	碱	,

时不时下车四处寻找储罐，敲碎碱性结壳，

['pʊtɪŋ] [æn; ən][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][æn; ən]

putting	**an**	**ear**	**to**	**the**	**ground**	**to**	**listen**	**for**	**the**	**murmur**	**of**	**an**
推杆	一个	耳朵	到	这	地面	到	听	为了	这	低语	的	一个

[ˌʌndə'graʊnd] [striːm] ,

underground	**stream**	**,**
地下	溪流	,

侧耳倾听地下溪流的潺潺声，

[ɔː(r)] ['fiːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz]['əʊvə(r)] ['sevrəl] [jɑːrdz][ɒv; əv][hɒt][sænd][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kuːl]

or	**feeling**	**with**	**his**	**hands**	**over**	**several**	**yards**	**of**	**hot**	**sand**	**in**	**search**	**of**	**a**	**cool**
或者	感觉	和	他的	双手	超过	一些	码	的	热的	沙	在	搜索	的	一个	凉爽的

[spɒt] [ðæt] [maɪt] ['ɪndɪkeɪt] ['wɔːtə(r)] .

spot	**that**	**might**	**indicate**	**water**	**.**
点	那	可能	表明	水	.

或者用手摸索几码长的滚烫沙地，寻找可能表明有水的凉爽地方。

" ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [jet] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

"	**Nothing**	**doing**	**yet**	**,**	**"**	**he**	**announced**	**.**
"	没有什么	正在做	然而	,	"	他	宣布	.

“目前还没有任何进展，”他宣布道。

" [ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][tæŋk] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] ['fɜːðə(r)] [ɒn] .

"	**There**	**ought**	**to**	**be**	**a**	**tank**	**about**	**five**	**miles**	**further**	**on**	**.**
"	那里	应该	到	是	一个	坦克	关于	五	英里	更远	在	.

“再往前大约五英里应该还有一辆坦克。”

" [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['dʒɜːrnid] [ɒn] [ten] [maɪlz] [mɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['prɒmɪsɪŋ] [spɒt] [wɒz; wəz]

"	However	,	they	had	journeyed	on	ten	miles	more	before	a	promising	spot	was
"	然而	,	他们	有	旅程	在	十	英里	更多的	前	一个	有前途	点	曾是

[riːtʃt] ,

reached	,
达到	,

然而，他们又走了十英里才到达一个有希望的地方。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gaɪd] [ænd; ənd] ['hɪpi] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪg][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [haɪ]

and	the	guide	and	Hippy	began	to	dig	for	the	precious	water	that	Hi
和	这	指导	和	嬉皮士	开始	到	挖	为了	这	宝贵的	水	那	你好

[sed] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] .

said	surely	was	somewhere	below	them	.
说	一定	曾是	某处	以下	他们	.

于是，向导和嬉皮士开始挖掘，寻找希伊所说的肯定就在他们脚下的珍贵水源。

[ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] ,

They	found	it	finally	,
他们	成立	它	最后	,

他们终于找到了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [get]

but	there	was	so	little	of	it	that	he	was	not	certain	that	they	would	get
但	那里	曾是	所以	小的	的	它	那	他	曾是	不是	肯定	那	他们	会	得到

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['pəuniz] .

enough	for	their	ponies	.
足够的	为了	他们的	小马	.

但是数量太少了，他不确定他们能否得到足够的粮食来喂养他们的小马。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]['wɔːtə(r)] [left] [ɪn][ðə; ðɪ] [kæn'tiːn] , [nʌn] [æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ðɪ][bægz] ,

There	was	but	little	water	left	in	the	canteens	,	none	at	all	in	the	bags	,
那里	曾是	但	小的	水	左边	在	这	食堂	,	没有任何	在	全部	在	这	包	,

水壶里几乎没剩多少水了，水袋里则一滴水都没有了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] ['pəuniz]

and	it	became	necessary	to	find	a	supply	sufficient	for	both	ponies
和	它	成为	必要的	到	寻找	一个	供应	充足的	为了	两个都	小马

[ænd; ənd]['raɪdəz] .

and	riders	.
和	骑手	.

因此，必须找到足够的补给，既能满足小马的需求，也能满足骑手的需求。

" ['evri] [drɒp] [hɪə(r)][ɪz] ['preʃəs] , " [wɔːnd] [ðə; ðɪ] [gaɪd] .

"	Every	drop	here	is	precious	,	"	warned	the	guide	.
"	每一个	降低	这里	是	宝贵的	,	"	警告	这	指导	.

“这里的每一滴水都很珍贵，”导游提醒道。

" [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [spɪl] ['eni] .

"	Be	careful	that	you	do	not	spill	any	.
"	是	小心	那	你	做	不是	洒	任何	.

小心别洒出来。

" ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz] [fɜːst] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pəuniz] , [smɔːl] [kˈwɒntɪtɪz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm]

"	Water	was	first	carried	to	the	ponies	,	small	quantities	being	given	to	them
"	水	曾是	第一的	携带	到	这	小马	,	小的	数量	存在	给定	到	他们

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

as	before	,
作为	前	,

“先是把水送到小马驹那里，像以前一样，每次只喂它们少量的水。”

[ðə; ði][gˈɜːlz] [əˈsɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɒpəˈreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈplaɪ] [wɒz; wəz] [ˈgetɪŋ] [əˈlɑːmɪŋli] [ləʊ]

the	girls	assisting	in	the	operation	,	and	the	supply	was	getting	alarmingly	low
这	女孩们	协助	在	这	手术	,	和	这	供应	曾是	获得	令人担忧地	低的

[wen] [greɪs] ,

when	Grace	,
什么时候	优雅	,

参与行动的女孩们，以及物资供应日益告急的格蕾丝，都意识到情况令人担忧。

[rɪˈtɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [kwɔːt] [tuː; tə] [ˈblæki] , [ˈsʌd(ə)nli] [ˈhɔːltɪd] [ænd; ənd] [geɪzd] [ɒf]

returning	from	carrying	a	quart	to	Blackie	,	suddenly	halted	and	gazed	off
返回	从	携带	一个	夸脱	到	黑人	,	突然	停止	和	凝视	离开

[əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈdezət] .

across	the	desert	.
穿过	这	沙漠	.

从布莱基那里提着一夸脱水回来时，他突然停了下来，凝视着沙漠远方。

[ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] , [ðæt] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [əˈprəʊtʃɪŋ] , [hæd; həd] [əˈtræktɪd] [hɜː(r); hə(r)]

A	cloud	of	dust	,	that	appeared	to	be	approaching	,	had	attracted	her
一个	云	的	灰尘	,	那	出现	到	是	接近	,	有	吸引	她

[əˈtenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

一团似乎正在逼近的尘土引起了她的注意。

[ðə; ði] [ˈəʊvəlænd] [gɜːl] [wˈʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪnd] - [skwɔːl] ,

The	Overland	girl	wondered	if	it	was	a	wind	-	squall	,
这	陆路	女孩	想知道	如果	它	曾是	一个	风	-	暴风雨	,

那位来自奥弗兰德的女孩心想，这会不会是一阵狂风呢?

[sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ˈkɒmən] [ɒn][ðə; ði] [ˈdezət] .

such	as	she	had	heard	was	quite	common	on	the	desert	.
这样的	作为	她	有	听到	曾是	相当	常见的	在	这	沙漠	.

她听说这种情况在沙漠中很常见。

[ˈɑːftə(r)] [ˈwɒtʃɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd]

After	watching	it	for	a	few	moments	she	decided	to	speak	to	the	guide
后	观看	它	为了	一个	很少	时刻	她	决定	到	说话	到	这	指导

[ænd; ənd] [kɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

and	call	his	attention	to	it	.
和	称呼	他的	注意力	到	它	.

她观察了一会儿后，决定和导游谈谈，让他注意这件事。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	I	see	it	.
"	我	看	它	.

我看到了。

[ɪts] [ˈhɔːsɪz] , " [sed] [ɛlˈfriːdə] , [ˈstepɪŋ] [ʌp] [bɪˈsaɪd] [greɪs] .

It's	horses	,	"	said	Elfreda	,	stepping	up	beside	Grace	.
它是	马匹	,	"	说	埃尔弗雷达	,	步进	向上	旁	优雅	.

“是马，”埃尔弗雷达说着，走到格蕾丝身边。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [səʊ] ? "

"	Do	you	think	so	?	"
"	做	你	思考	所以	?	"

你这么认为吗?

" [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	I	know	it	is	.	"
"	我	知道	它	是	.	"

我知道是这样。

" [ðen] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][maɪn] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] .

"	Then	your	eyes	are	better	than	mine	,	"	answered	Grace	.
"	然后	你的	眼睛	是	更好的	比	矿	,	"	回答	优雅	.

“那你的视力比我的好，”格蕾丝回答道。

" [ai] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm] ['pɑːti] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][elk] [rʌn] .

"	I	suppose	it	is	some	party	headed	for	Elk	Run	.
"	我	认为	它	是	一些	派对	标题	为了	麋鹿	跑步	.

“我猜是某个前往麋鹿溪的聚会。”

['mɪstə(r)] . [læŋ] !

Mr	.	Lang	!
先生	.	朗	!

朗先生！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['hɪpi] ,

"	What	is	it	?	"	demanded	Hippy	,
"	什么	是	它	?	"	要求	嬉皮士	,

“那是什么？”嬉皮士问道。

[huː] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] .

who	was	standing	over	the	hole	in	which	the	guide	was	working	.
WHO	曾是	常设	超过	这	洞	在	哪个	这	指导	曾是	在职的	.

他站在向导正在作业的洞口上方。

" [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] , [sɜː(r)] ! "

"	A	party	of	horsemen	coming	this	way	,	sir	!	"
"	一个	派对	的	骑兵	未来	这	方式	,	先生	!	"

“先生，有一群骑兵朝这边过来！”

" [juː; jʊ][dəʊnt] [seɪ] !

"	You	don't	say	!
"	你	不	说	!

“你别说！”

[ðæts] [raɪt] , [haɪ] , " [sed] ['hɪpi] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .

That's	right	,	Hi	,	"	said	Hippy	,	speaking	to	Mr	.
那就是	正确的	,	你好	,	"	说	嬉皮士	,	请讲	到	先生	.

“没错，嗨，”嬉皮士对先生说。

[læŋ] .

Lang	.
朗	.

语言。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [tuː] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	Quite	a	bunch	of	them	,	too	,	I	should	say	.
"	相当	一个	束	的	他们	,	也	,	我	应该	说	.

“应该说，数量还不少呢。”

" [ðə; ði] [gaɪdz] [hed] [ə'pɪəd] [ə'bʌv] [ðə; ði][rɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪzd]

"	The	guide's	head	appeared	above	the	rim	of	the	water	hole	and	he	gazed
"	这	指南	头	出现	多于	这	轮缘	的	这	水	洞	和	他	凝视

['sɜːtʃɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['ɒnkʌmɪŋ] ['ælkəlaɪ] [klaʊd] .

searchingly	at	the	oncoming	alkali	cloud	.
仔细地	在	这	即将到来的	碱	云	.

向导的头从水坑边缘探了出来，他凝视着迎面而来的碱性云。

" [bʌntʃ] [ɒv; əv] [k'aʊbɔɪz] [ɔː(r)][waɪld] [hɔːs] ['hʌntəz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːvd] .
" **Bunch of cowboys or wild horse hunters , " he observed .**
" 束 的 牛仔 或者 荒野 马 猎人 , " 他 观察到 .

“一群牛仔或者野马猎人，”他评论道。

" ['eniweɪ] , [wɪv] [gɒt] [fɜːst] [kleɪm] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" **Anyway , we've got first claim on the water .**
" 反正 , 我们已经 得到 第一的 宣称 在 这 水 .

总之，我们拥有这片水域的优先使用权。

" [haɪ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ænd; ənd] ['hɪpi] [ri'zjuːmd] ['pɑːsɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz] ,
" **Hi returned to his work and Hippy resumed passing water to the girls ,**
" 你好 返回 到 他的 工作 和 嬉皮士 恢复 通过 水 到 这 女孩们 ,

“Hi回去继续工作，Hippy继续给女孩们递水。”

[bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['hɔːsmən] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [æz; əz][dɪd]['ɔːlsəʊ] [greɪs] ['hɑːrloʊ] .
but kept the approaching horsemen under observation , as did also Grace Harlowe .
但 保留 这 接近 骑兵 在下面 观察 , 作为 做过 还 优雅 哈洛 .

但他和格蕾丝·哈洛一样，都密切关注着逼近的骑马者。

" [ðəʊz] ['feloʊz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɪkɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [ɒv; əv] [dʌst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Those fellows are kicking up an awful lot of dust , it seems to me ,**
" 那些 伙伴们 是 踢 向上 一个 可怕 很多 的 灰尘 , 它 似乎 到 我 ,

在我看来，那些家伙扬起的尘土太多了。

" [əb'zɜːvd] ['nɔːrə] ['wɪŋˌgeɪt] .
" **observed Nora Wingate .**
" 观察到 诺拉 温盖特 .

诺拉·温盖特观察到。

" [jes] , [aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [sləʊ] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] [ˌjuː 'es] , " ['ɑːnsə(r)d] [æn] .
" **Yes , I hope they slow down before passing us , " answered Anne .**
" 是的 , 我 希望 他们 慢的 向下 前 通过 我们 , " 回答 安妮 .

“是的，我希望他们在经过我们之前减速，”安妮回答道。

" [aɪ][hæv; həv] [swˈɒləʊd] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] [dʌst] [tuː; tə] - [deɪ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][daɪ'dʒest] .
" **I have swallowed about all the dust to - day that I can digest .**
" 我 有 吞咽 关于 全部 这 灰尘 到 - 天 那 我 能 消化 .

“今天我已经吞下了我能消化的所有灰尘。”

" ['emə] [diːn] , [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] ,
" **Emma Dean , not to be outdone ,**
" 艾玛 院长 , 不是 到 是 胜过 ,

“艾玛·迪恩也不甘示弱，

[dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [swˈɒləʊd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [dʌst] — [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ə; eɪ]
declared that she too had swallowed a lot of dust — so much of it that a
声明 那 她 也 有 吞咽 一个 很多 的 灰尘 — 所以 很多 的 它 那 一个
[gʊd] [wɪnd] [wʊd] [bləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sɪft] [hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] .
good wind would blow her away and sift her over the desert .
好的 风 会 吹 她 离开 和 筛 她 超过 这 沙漠 .

她宣称自己也吞下了许多灰尘——多到一阵强风就能把她吹走，把她吹到沙漠上去。

" [juː; jʊ]['jʊəli; 'jɔːli] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] , "
" **You surely would be the plaything of the winds in that event , "**
" 你 一定 会 是 这 玩物 的 这 风 在 那 事件 , "
[m'ɜːməd] [æn] .
murmured Anne .
低声说道 安妮 .

“到那时，你肯定会成为风的玩物，”安妮低声说道。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [də'rektli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] , " ['hɪpi] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][haɪ] [læŋ] ,

"	They	are	heading	directly	for	the	camp	,	"	Hippy	was	saying	to	Hi	Lang	,
"	他们	是	标题	直接地	为了	这	营	,	"	嬉皮士	曾是	说	到	你好	朗	,

“他们正径直前往营地，”嬉皮士对海·朗说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gaɪd] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] .

but	the	guide	gave	no	heed	.
但	这	指导	给予	不	注意	.

但导游置若罔闻。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk] [ðæt] [hiː; hi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [bɪ'fɔː(r)]

He	wished	to	get	all	the	water	out	of	the	tank	that	he	possibly	could	before
他	希望	到	得到	全部	这	水	出去	的	这	坦克	那	他	可能	可以	前

[ðə; ði] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðem; ðəm] ,

the	party	reached	them	,
这	派对	达到	他们	,

他希望在队伍到达之前尽可能地把水箱里的水全部抽干。

['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] , [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] , [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [wɒnt] ['wɔːtə(r)] .

knowing	very	well	that	they	,	the	newcomers	,	would	also	want	water	.
会心	非常	出色地	那	他们	,	这	新来者	,	会	还	想	水	.

他们非常清楚，这些新来者也需要水。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['dezət] ['raɪdəz] ['gæləp] [ʌp] [ɒn] ['fəʊmɪŋ] ['pəuniz] .

A	few	moments	later	the	desert	riders	galloped	up	on	foaming	ponies	.
一个	很少	时刻	之后	这	沙漠	骑手	疾驰	向上	在	起泡	小马	.

片刻之后，沙漠骑手们骑着喷着泡沫的小马疾驰而来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['lʊkɪŋ] [lɒt] ,

They	were	not	a	prepossessing	looking	lot	,
他们	是	不是	一个	令人着迷	寻找	很多	,

他们外表并不出众。

[ænd; ənd][ðə; ði] [eɪt] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ['kærid] ['raɪflz] [ɪn][ðeə(r)]['sæd(ə)l] [buːts] [ænd; ənd]

and	the	eight	men	of	the	party	carried	rifles	in	their	saddle	boots	and
和	这	八	男人	的	这	派对	携带	步枪	在	他们的	鞍	靴子	和

[rɪ'vɔlvəz] [ɒn][ðeə(r)][hɪps] .

revolvers	on	their	hips	.
左轮手枪	在	他们的	臀部	.

队伍中的八名男子将步枪藏在马鞍靴里，并将左轮手枪别在腰间。

" ['wɔːtə(r)] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['liːdə(r)] .

"	Water	!	"	shouted	the	one	who	appeared	to	be	the	leader	.
"	水	!	"	喊叫	这	一	WHO	出现	到	是	这	领导者	.

“水！”看起来像是领头的人喊道。

" [hɪrz] ['wɔːtə(r)] , [əʊld][tɒp] , [bʌt; bət] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .

"	Here's	water	,	old	top	,	but	pass	it	around	.
"	这里是	水	,	老的	顶部	,	但	经过	它	大约	.

“老兄，给你水，传给其他人喝。”

[wiː; wi] ['hævnt] [mʌtʃ] , [ɒv; əv][ðə; ði]['ælkəlaɪ] ['bevərɪdʒ] [ɒn][hænd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

We	haven't	much	,	of	the	alkali	beverage	on	hand	this	evening	.
我们	还没有	很多	,	的	这	碱	饮料	在	手	这	晚上	.

今晚我们手头的碱性饮料不多了。

" ['hɪpi] ['hændɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['pɑːʃəli] [fɪld] ['bʌkɪt] [tuː; tə][wʌn][mæn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [rest]

"	Hippy	handed	up	a	partially	filled	bucket	to	one	man	and	another	to	the	rest
"	嬉皮士	递交	向上	一个	部分	已填	桶	到	一	男人	和	其他	到	这	休息

[ʌn'tɪl] [iːtʃ] [mæn][hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] .

until	each	man	had	been	supplied	.
直到	每个	男人	有	到过	供应	.

“嬉皮士递给一个人半桶水，然后又递给其他人，直到每个人都分到了水。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌkit] [naʊ] , " [ə'naʊnst] ['hɪpi] .

"	I'll	take	the	buckets	now	,	" announced	Hippy	.
"	患病的	拿	这	水桶	现在	,	" 宣布	嬉皮士	.

“我现在就去拿水桶，”嬉皮士宣布道。

" [heɪ] , [juː; jʊ] !

"	Hey	,	you	!
"	嘿	,	你	!

“嘿，你！

[weə(r)] [juː; jʊ][ɔːl] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][haɪ] , ['streɪtnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [sə'veɪɪŋ]

Where	you	all	headed	for	?	"	demanded	Hi	,	straightening	up	and	surveying
在哪里	你	全部	标题	为了	?	"	要求	你好	,	拉直	向上	和	测量

[ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] ['nærəʊli] .

the	newcomers	narrowly .
这	新来者	勉强 .

“你们要去哪儿？”希问道，他直起身子，目光锐利地打量着来人。

" ['rekən] [wiː; wi] [mait] [ɑːsk][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

"	Reckon	we	might	ask	the	same	question	of	you .
"	估计	我们	可能	问	这	相同的	问题	的	你 .

“我想我们或许也会问你同样的问题。”

[huz] [ðem; ðəm][gælz] ? " ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['liːdə(r)] .

Who's	them	gals	?	"	questioned	the	leader .
谁是	他们	女孩们	?	"	被质问	这	领导者 .

“她们是谁？”领头人问道。

" [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] [huː] [ðeɪ] [ɔː(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ! " [ri'tɔːt] ['hɪpi]

"	That	is	none	of	your	business	who	they	or	we	are	!	"	retorted	Hippy
"	那	是	没有任何	的	你的	商业	WHO	他们	或者	我们	是	!	"	反驳	嬉皮士

“他们是谁，我们是谁，都与你无关！”嬉皮士反驳道。

['wɪŋˌgeɪt] ['stɜːnli] .

Wingate	sternly .
温盖特	严厉地 .

温盖特严厉地说道。

" [seɪ] , [juː; jʊ] ['feləʊ] !

"	Say	,	you	fellow !
"	说	,	你	同伴 !

“喂，你这家伙！”

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] ? ! " [di'mɑːnd, -'mænd][haɪ][ɪn][æn; ən]['iːv(ə)n] [vɔɪs] .

Looking	for	trouble	?	!	"	demanded	Hi	in	an	even	voice .
寻找	为了	麻烦	?	!	"	要求	你好	在	一个	甚至	嗓音 .

“想找麻烦吗？！”Hi用平静的语气问道。

" [pɑːs] [ðæt] ['bʌkɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ! " [kə'mɑːnd] ['hɪpi] .

"	Pass	that	bucket	to	me	!	"	commanded	Hippy .
"	经过	那	桶	到	我	!	"	命令	嬉皮士 .

“把那个桶递给我！”嬉皮士命令道。

" [jiː; ji] [wɒnt] [θɛt] ['bʌkɪt] , [heɪ] ? " [liə] [ðə; ði] ['dezət] ['raɪdə(r)] .

"	Ye	want	thet	bucket	,	hey	?	"	leered	the	desert	rider .
"	叶	想	那个	桶	,	嘿	?	"	斜视	这	沙漠	骑士 .

“你想要那个桶吗？”沙漠骑手咧嘴笑道。

[ðen] , [kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] ['emptid] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [lef'tenənt]

Then	,	quick	as	a	flash	he	emptied	the	contents	of	it	over	Lieutenant
然后	,	快的	作为	一个	闪光	他	清空	这	内容	的	它	超过	中尉

[wɪngeɪts] [hed] .

Wingate's	head	.
温盖特	头	.

然后，他迅如闪电般地将瓶子里的东西全都倒在了温盖特中尉的头上。

" [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , " ['ɔːdəd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə] [ɛl'friːdə] [brɪgz] ,

"	Get	ready	for	trouble	,	"	ordered	Grace	Harlowe	sharply	to	Elfreda	Briggs	,
"	得到	准备好	为了	麻烦	,	"	订购	优雅	哈洛	尖锐地	到	埃尔弗雷达	布里格斯	,

“做好迎接麻烦的准备吧，”格蕾丝·哈洛厉声命令埃尔弗雷达·布里格斯。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [hænd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ə; eɪ]['sɪgnəl] [ðæt]

at	the	same	time	raising	her	right	hand	above	her	head	,	a	signal	that
在	这	相同的	时间	提高	她	正确的	手	多于	她	头	,	一个	信号	那

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

与此同时，她举起右手过头顶，这是艾玛发出的信号。

[æn] [ænd; ənd]['nɔːrə] [ˌʌndə'stʊd] .

Anne	and	Nora	understood	.
安妮	和	诺拉	理解	.

安妮和诺拉都明白了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊvəlænd] ['raɪdəz] - ['sɪgnəl][ɒv; əv] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [ment] [ðæt] [ɔːl][hændz]

It	was	the	Overland	Riders	'	signal	of	distress	and	meant	that	all	hands
它	曾是	这	陆路	骑手	-	信号	的	痛苦	和	意思是	那	全部	双手

[ʃʊd; ʃəd] ['ɪnstəntli] [prɪ'peə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] .

should	instantly	prepare	to	defend	themselves	.
应该	即刻	准备	到	保卫	他们自己	.

这是陆路骑兵的求救信号，意味着所有人应立即做好自卫准备。

[ɔːl] [ðə; ði][gɜːlz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɪpiːz] [rɪ'vɒlvə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts]['həʊlstə(r)]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt]

All	the	girls	expected	to	see	Hippy's	revolver	out	of	its	holster	after	that	insult
全部	这	女孩们	预期的	到	看	嬉皮士的	左轮手枪	出去	的	它是	枪套	后	那	侮辱

.

:
.

在那番侮辱之后，所有女孩都以为会看到嬉皮士从枪套里拔出左轮手枪。

[ɪn'sted] ,

Instead	,
反而	,

反而，

[ðə; ði] ['dezət] ['raɪdə(r)][wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [jæŋk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz]

the	desert	rider	was	violently	yanked	from	his	saddle	and	stood	on	his
这	沙漠	骑士	曾是	暴力	猛拉	从	他的	鞍	和	站立	在	他的

[hed] [ɪn][ðə; ði][sænd] .

head	in	the	sand	.
头	在	这	沙	.

沙漠骑手被猛地从马鞍上拽了下来，头朝下摔倒在沙地上。

[səʊ] [kwɪk] [hæd; həd] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] [biːn] [ɪn] [ˌʌn'hɔːs] [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌgli] ['vɪzɪtə(r)]

So	quick	had	Lieutenant	Wingate	been	in	unhorsing	the	man	that	the	ugly	visitor
所以	快的	有	中尉	温盖特	到过	在	下马	这	男人	那	这	丑陋的	游客

[hæd; həd][nɒt]['iːv(ə)n][taɪm][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['wepən] .

had	not	even	time	to	draw	his	weapon	.
有	不是	甚至	时间	到	画	他的	武器	.

温盖特中尉迅速将那人从马上打了下来，以至于那个丑陋的来访者甚至来不及拔出武器。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] , [haɪ] [læŋ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] , [ɪn'dʌstriəsli]

Up	to	this	juncture	,	Hi	Lang	had	remained	in	the	water	hole	,	industriously
向上	到	这	契机	，你好		朗	有	剩余	在	这	水	洞	，	勤奋地

['dɪpɪŋ] [ʌp] ['wɔːtə(r)] ,

dipping	up	water	,
浸渍	向上	水	，

直到此时，希朗一直待在水坑里，勤劳地汲水。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ]['weəri] [aɪ] [ɒn][ðə; ði] ['prəʊgres] [ɒv; əv] [ə'feəz] [ə'bʌv] .

at	the	same	time	keeping	a	wary	eye	on	the	progress	of	affairs	above	.
在	这	相同的	时间	保持	一个	警惕	眼睛	在	这	进步	的	事务	多于	.

与此同时，密切关注上级事态的发展。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [best] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd] [ʌn'tɪl] [hɑː'stɪlətiz] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] ,

He	did	not	think	best	to	take	a	hand	until	hostilities	actually	began	,
他	做过	不是	思考	最好的	到	拿	一个	手	直到	敌对行动	实际上	开始	，

他认为最好等到战争真正开始后再介入。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi][tuː; tə] [sprɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [drɔː] [hɪz; ɪz] ['wepən] ,

knowing	that	were	he	to	spring	out	and	draw	his	weapon	,
会心	那	是	他	到	春天	出去	和	画	他的	武器	，

他知道，如果他突然跳出来拔出武器，

[ðə; ði] ['dezət] ['raɪdəz] [wʊd] [ʃuːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪts] ['həʊlstə(r)] .

the	desert	riders	would	shoot	before	his	revolver	was	out	of	its	holster	.
这	沙漠	骑手	会	射击	前	他的	左轮手枪	曾是	出去	的	它是	枪套	.

沙漠骑兵还没等他把左轮手枪从枪套里拔出来就开枪了。

['pɪərɪŋ] [aʊt] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['evri] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['raɪdəz][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ə; eɪ]

Peering	out	cautiously	he	saw	that	every	man	of	the	desert	riders	was	resting	a
窥视	出去	谨慎地	他	锯	那	每一个	男人	的	这	沙漠	骑手	曾是	休息	一个

['keələs] [hænd][ɒn][ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] .

careless	hand	on	the	butt	of	his	revolver	.
粗心	手	在	这	屁股	的	他的	左轮手枪	.

他小心翼翼地向外望去，发现每个沙漠骑兵都漫不经心地把手放在左轮手枪的枪托上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [haɪ] [əb'zɜːvd] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] .

At	the	same	time	Hi	observed	something	else	in	the	opposite	direction	.
在	这	相同的	时间	你好	观察到	某物	别的	在	这	对面的	方向	.

与此同时，Hi 观察到了相反方向上的其他事情。

[greɪs] ['hɑːrloʊ] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [brɪgz] [hæd; həd] [stept] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl]

Grace	Harlowe	and	Elfreda	Briggs	had	stepped	up	close	to	the	water	hole
优雅	哈洛	和	埃尔弗雷达	布里格斯	有	步	向上	关闭	到	这	水	洞

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɪp] .

and	each	was	standing	with	a	hand	on	her	hip	.
和	每个	曾是	常设	和	一个	手	在	她	时髦的	.

格蕾丝·哈洛和埃尔弗雷达·布里格斯走到水坑边，两人都双手叉腰。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['restɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][heə(r)] ['trɪgə(r)] , [ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['tensnəs] [ɒv; əv]

The	situation	was	resting	on	a	hair	trigger	,	and	,	even	in	the	tenseness	of
这	情况	曾是	休息	在	一个	头发	扳机	，	和	，	甚至	在	这	紧张	的

[ðə; ði]['məʊmənt] ,

the	moment	,
这	片刻	，

局势一触即发，即使在如此紧张的时刻，

[haɪ] [læŋ] [faʊnd] [hɪm'self] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] — [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [ɪn]
Hi Lang found himself keenly interested in what he saw — the Overland Riders in
你好 朗 成立 他自己 敏锐地 感兴趣的 在 什么 他 锯 一 这 陆路 骑手 在
['ækʃ(ə)n] .
action .
行动 .

朗海发现自己对眼前所见——越野骑兵的行动——产生了浓厚的兴趣。

[ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['reɪdʒɪŋ] .
The leader of the newcomers sprang to his feet raging .
这 领导者 的 这 新来者 弹簧 到 他的 脚 愤怒 .

新来者的首领勃然大怒，猛地站了起来。

['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] , [naʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [pʊʃt] [ðə; ði] [flæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'genst] [ðə; ði]
Hippy Wingate , now close to the man , pushed the flat of his hand against the
嬉皮士 温盖特 , 现在 关闭 到 这 男人 , 推动 这 平坦的 的 他的 手 反对 这
['fɛloʊz] [feɪs] .
fellow's face .
同伴们 脸 .

嬉皮士温盖特走到那人跟前，用手掌拍打着那人的脸。

" [get] [ɒf] [maɪ] ['dezət] , [juː; jʊ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [rʌf] - [nek] , " [ɪn'vaɪtɪd] ['hɪpi] ['swiːtli] .
" Get off my desert , you imitation rough - neck , " invited Hippy sweetly .
" 得到 离开 我的 沙漠 , 你 模仿 粗糙的 - 脖子 , " 受邀 嬉皮士 甜蜜地 .

“滚出我的沙漠，你这个装腔作势的粗汉，”嬉皮士甜甜地邀请道。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [təʊn] : " [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hænd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
In the same breath he added in a savage tone : " Keep your hand away from
在 这 相同的 气息 他 额外 在 一个 野蛮的 语气 : " 保持 你的 手 离开 从
[ðæt] [gʌn] !
that gun !
那 枪 !

他紧接着用凶狠的语气补充道：“把你的手从枪口上拿开！”

" ['emfəsaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [baɪ] ['θrʌstɪŋ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'vɒlvə(r)] [ə'genst]
" emphasizing his command by thrusting the muzzle of his own revolver against
" 强调 他的 命令 经过 推进 这 枪口 的 他的 自己的 左轮手枪 反对
[ðə; ði] ['dezət] ['raɪdərz] ['stʌmək] .
the desert rider's stomach .
这 沙漠 骑手的 胃 .

“他用自己的左轮手枪枪口抵住沙漠骑手的腹部，以示命令。”

[ðə; ði] ['vɪzɪtərz] [bæk] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
The visitor's back was toward his companions ,
这 访客 后退 曾是 朝向 他的 同伴 ,

来访者背对着他的同伴。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] ,
so that they did not get the full import of what was taking place ,
所以 那 他们 做过 不是 得到 这 满的 进口 的 什么 曾是 采取 地方 ,

因此，他们没有完全理解所发生的事情。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [ðeə(r)] [ə'meɪzmənt] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn] ['hɪpi] .
but they looked their amazement when they saw their leader turn his back on Hippy .
但 他们 看起来 他们的 惊愕 什么时候 他们 锯 他们的 领导者 转动 他的 后退 在 嬉皮士 .

但当他们看到他们的领袖背对着嬉皮士时，他们都露出了惊讶的表情。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [lef'tenənt] [wɪngeɪts]

They	did	not	know	that	he	was	doing	this	in	obedience	to	Lieutenant	Wingate's
他们	做过	不是	知道	那	他	曾是	正在做	这	在	服从	到	中尉	温盖特

['ɔːdə(r)] ,

order	,
命令	,

他们并不知道他这样做是奉温盖特中尉的命令。

[nɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['liːdərz] [rɪ'vɒlvə(r)] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɪpiːz] [hænd] ,

nor	that	the	leader's	revolver	at	that	moment	was	in	Hippy's	hand	,
也不	那	这	领导人的	左轮手枪	在	那	片刻	曾是	在	嬉皮士的	手	,

也没人说当时领头的左轮手枪就在嬉皮士手里。

['hɪpi] ['hævɪŋ] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ɪts] ['həʊlstə(r)] [waɪl] [stɪl] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən]

Hippy	having	slipped	it	from	its	holster	while	still	pressing	his	own	weapon
嬉皮士	拥有	滑倒了	它	从	它是	枪套	尽管	仍然	紧迫	他的	自己的	武器

[ə'genst] [ðə; ði] [mæn] [huː] [hæd; həd] [dʌk] [hɪm] .

against	the	man	who	had	ducked	him	.
反对	这	男人	WHO	有	躲闪	他	.

嬉皮士一边用自己的武器抵着躲避他的人，一边从枪套里抽出了枪。

" [aɪ] [təʊld] [juː; jʊ] [tuː; tə] [get] [ɒf] [maɪ] ['dezət] , " [sed] ['hɪpi] , [ɪn'saɪsɪvli] .

"	I	told	you	to	get	off	my	desert	,	"	said	Hippy	,	incisively	.
"	我	讲述	你	到	得到	离开	我的	沙漠	,	"	说	嬉皮士	,	尖锐地	.

“我叫你滚出我的沙漠，”嬉皮士厉声说道。

" [aɪv] [tʃeɪndʒd] [maɪ] [maɪnd] .

"	I've	changed	my	mind	.
"	我已经	已更改	我的	头脑	.

我改变主意了。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɪk] [juː; jʊ] [ɒf] !

I'm	going	to	kick	you	off	!
我是	去	到	踢	你	离开	!

我要把你踢出去!

" [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] [rɪ'triːtɪd] [ə; eɪ] [step] , [spræŋ] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] ,

"	Lieutenant	Wingate	retreated	a	step	,	sprang	clear	of	the	ground	,
"	中尉	温盖特	撤退	一个	步	,	弹簧	清除	的	这	地面	,

温盖特中尉后退一步，跃离地面，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] [ðæt] [hæd; həd] [sent] ['meni] [ə; eɪ] [bɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [gəʊl] ,

and	with	a	kick	that	had	sent	many	a	ball	over	the	goal	,
和	和	一个	踢	那	有	发送	许多	一个	球	超过	这	目标	,

而他那一脚，曾将许多球踢过球门，

[hiː; hi] [kɪkt] [ðə; ði] ['dezət] ['liːdə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [həʊl] .

he	kicked	the	desert	leader	into	the	water	hole	.
他	踢	这	沙漠	领导者	进入	这	水	洞	.

他把沙漠首领踢进了水坑里。

[haɪ] [læŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [kən'sɪdərət] .

Hi	Lang	was	not	so	considerate	.
你好	朗	曾是	不是	所以	周到	.

嗨，朗先生不太体贴。

[æz; əz] [ðə; ði] ['feləʊ] ['skræmb(ə)ld] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

As	the	fellow	scrambled	to	his	feet	,
作为	这	同伴	打乱	到	他的	脚	,

那人挣扎着站起身来，

[haɪ] [leɪd] [hɪm] [flæt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] [bləʊ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['ɪnstəntli] [pʊt] [ðə; ði]

Hi	laid	him	flat	on	his	back	with	a	blow	between	the	eyes	that	instantly	put	the
你好	铺设	他	平坦的	在	他的	后退	和	一个	吹	之间	这	眼睛	那	即刻	放	这

['feləʊ] [tu:; tə] [sli:p] .

fellow	to	sleep	.
同伴	到	睡觉	.

他一拳打在对方两眼之间，将他打得仰面朝天，那人瞬间昏睡过去。

[ðə; ði] ['bæt(ə)l] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['pɑ:tiz] [ɒv; əv] ['dezət] ['trævələz] [wɒz; wəz] [ɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] .

The	battle	between	the	two	parties	of	desert	travelers	was	on	in	a	second	.
这	战斗	之间	这	二	各方	的	沙漠	旅行者	曾是	在	在	一个	第二	.

两队沙漠旅行者之间的战斗瞬间爆发。

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

['paɪrəts] [get] [ə; eɪ] [hɒt] [rɪ'sepʃ(ə)n]

PIRATES	GET	A	HOT	RECEPTION
海盗	得到	一个	热的	接待

海盗们受到了热烈欢迎

[ðə; ði] ['dezət] ['raɪdəz] ,

The	desert	riders	,
这	沙漠	骑手	,

沙漠骑手们，

[hu:] [hæd; həd] [bi:n] ['lɑ:fɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ['li:dərz] ['daʊnfɔ:l] ['ɑ:ftə(r)] ['hɪpi] [dʒɜ:k] [hɪm] [frɒm; frəm]

who	had	been	laughing	over	their	leader's	downfall	after	Hippy	jerked	him	from
WHO	有	到过	笑	超过	他们的	领导人的	倒台	后	嬉皮士	猛地一抖	他	从

[hɪz; ɪz] ['pəʊni] ,

his	pony	,
他的	小马	,

嬉皮士把他们的首领从马上拽下来后，他们一直在嘲笑首领的倒台。

['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [ˌri:əlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ðeɪ] [hæd; həd] ['witnis]

suddenly	awakened	to	a	realization	that	the	scene	they	had	witnessed
突然	觉醒	到	一个	实现	那	这	场景	他们	有	目击者

[hæd; həd] [si:st] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [dʒəʊk] .

had	ceased	to	become	a	joke	.
有	停止	到	变得	一个	开玩笑	.

他们突然意识到，自己目睹的这一幕不再是玩笑了。

[ðə; ði] ['raɪdə(r)] ['nɪərɪst] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [həʊl] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['faɪəd] ,

The	rider	nearest	to	the	water	hole	whipped	out	his	revolver	and	fired	,
这	骑士	最近的	到	这	水	洞	鞭打	出去	他的	左轮手枪	和	被解雇	,

离水坑最近的骑手迅速拔出左轮手枪开火。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] ['əʊvə(r)] [hɪpi:z] [hed] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['veri] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ðæt] ,

but	the	bullet	went	over	Hippy's	head	for	the	very	good	reason	that	,
但	这	子弹	去	超过	嬉皮士的	头	为了	这	非常	好的	原因	那	,

但子弹从嬉皮士的头顶飞过，原因很简单：

[ɪk'spektɪŋ] [ðɪs] ['veri] [θɪŋ] , [hi:; hi] [hæd; həd] [dʌk] .

expecting	this	very	thing	,	he	had	ducked	.
期待	这	非常	事物	,	他	有	躲闪	.

他早就料到会发生这种情况，所以躲开了。

['hɪpi] ['faɪəd][ɪn] [rɪ'tɜːn] , [hɪt][ðə; ði]['pəʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði]['raɪdə(r)] ['tʌmbld] [ɒf] [æz; əz][ðə; ði]['pəʊni]

Hippy	**fired**	**in**	**return**	**,**	**hit**	**the**	**pony**	**,**	**and**	**the**	**rider**	**tumbled**	**off**	**as**	**the**	**pony**
嬉皮士	被解雇	在	返回	,	打	这	小马	,	和	这	骑士	翻滚	离开	作为	这	小马

[went] [daʊn] .

went	**down**	**.**
去	向下	.

嬉皮士开枪还击，击中了小马，骑手随着小马倒地而摔了下来。

[haɪ] [læŋ] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

Hi	**Lang**	**was**	**out**	**of**	**the**	**water**	**hole**	**in**	**a**	**twinkling**	**.**
你好	朗	曾是	出去	的	这	水	洞	在	一个	闪烁	.

嗨，朗转眼间就从水坑里出来了。

" [kiːp] [jɔː(r); jə(r)][hændz] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] !

"	**Keep**	**your**	**hands**	**off**	**your**	**guns**	**!**
"	保持	你的	双手	离开	你的	枪支	!

“别碰你的枪！”

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪzɪtəz] , ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['wepən] .

"	**he**	**shouted**	**to**	**the**	**visitors**	**,**	**drawing**	**his**	**own**	**weapon**	**.**
"	他	喊叫	到	这	访客	,	绘画	他的	自己的	武器	.

他一边拔出自己的武器，一边向来访者大喊。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [went] [θruː] [hɪz; ɪz][hæt] .

A	**bullet**	**went**	**through**	**his**	**hat**	**.**
一个	子弹	去	通过	他的	帽子	.

一颗子弹穿过了他的帽子。

[ə'nʌðə(r)] [spʌn] [hɪm] [ə'raʊnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['fʌrəʊd] [ðə; ði] ['fleʃi] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [ɑːm] ,

Another	**spun**	**him**	**around**	**as**	**it**	**furrowed**	**the**	**fleshy**	**part**	**of**	**his**	**left**	**arm**	**,**
其他	旋转	他	大约	作为	它	沟壑	这	肉质的	部分	的	他的	左边	手臂	,

另一只手在他左臂的肉质部分划出一道道沟壑，把他转了个身。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['faɪəd][ðə; ði] ['sekənd] [ʃɒt] [gɒt][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːd] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['sekənd]

but	**the**	**man**	**who**	**had**	**fired**	**the**	**second**	**shot**	**got**	**his**	**reward**	**in**	**the**	**next**	**second**
但	这	男人	WHO	有	被解雇	这	第二	射击	得到	他的	报酬	在	这	下一个	第二

.

:
.

但开第二枪的人在下一秒就得到了回报。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm] [greɪs] - [rɪ'vɒlvə(r)] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

A	**bullet**	**from**	**Grace**	**Harlowe's**	**revolver**	**went**	**through**	**his**	**shoulder**	**.**
一个	子弹	从	优雅	-	左轮手枪	去	通过	他的	肩膀	.

格蕾丝·哈洛的左轮手枪射出的一颗子弹穿过了他的肩膀。

" [let] [ðem; ðəm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ! " [kə'mɑːnd] [haɪ] [læŋ] .

"	**Let**	**them**	**have**	**it**	**!**	**"**	**commanded**	**Hi**	**Lang**	**.**
"	让	他们	有	它	!	"	命令	你好	朗	.

“让他们尝尝厉害！”海朗命令道。

" ['ðer] [aʊt] [tuː; tə][duː; də][ˌjuː 'es] !

"	**They're**	**out**	**to**	**do**	**us**	**!**
"	它们是	出去	到	做	我们	!

“他们想害我们！”

" [tuː] ['raɪflz] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [æn] [ænd; ənd]['nɔːrə] , [bˈæŋgd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tent] [ɪn] [wɪtʃ]

"	**Two**	**rifles**	**,**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**Anne**	**and**	**Nora**	**,**	**banged**	**from**	**the**	**tent**	**in**	**which**
"	二	步枪	,	在	这	双手	的	安妮	和	诺拉	,	砰的一声	从	这	帐篷	在	哪个

[ðeɪ] ,

they	**,**
他们	,

“安妮和诺拉手里拿着两支步枪，从她们所在的帐篷里传出砰砰的响声，

[wɪð] ['emə] [di:n] , [wɜ:(r); wə(r)] ['kraʊtʃɪŋ] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][hænd][ɪn][ðə; ði]
with **Emma** **Dean** **,** **were** **crouching** **,** **waiting** **for** **orders** **to** **take** **a** **hand** **in** **the**
和 艾玛 院长 , 是 蹲伏 , 等待 为了 订单 到 拿 一个 手 在 这
['bæt(ə)l] .
battle **.**
战斗 .

和艾玛·迪恩一起，他们蹲伏着，等待着加入战斗的命令。

['bʊlɪt] [wɜ:(r); wə(r)] ['flaɪɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] ['θɪkli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dezət] ['raɪdəz] - ['pəuniz] ,
Bullets **were** **flying** **rather** **thickly** **,** **but** **the** **desert** **riders** **'** **ponies** **,**
子弹 是 飞行 相当 浓密 , 但 这 沙漠 骑手 - 小马 ,

子弹密集地飞过，但沙漠骑兵的马匹，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['tʌtʃɪŋ] [ʌp] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['getɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'vɔlvəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz]
under **the** **touching** **up** **they** **were** **getting** **from** **the** **revolvers** **of** **the** **defenders**
在下面 这 接触 向上 他们 是 获得 从 这 左轮手枪 的 这 后卫
,
,
,

在对方守军左轮手枪的补射下，

[wɜ:(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['keəf(ə)l] ['ʃu:tɪŋ] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['raɪdəz] .
were **making** **careful** **shooting** **impossible** **for** **their** **riders** **.**
是 制作 小心 射击 不可能的 为了 他们的 骑手 .

这使得骑手们无法进行精确射击。

[ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stedi] ['fʊtɪŋ] ['ʌndə(r)][ðem; ðəm] ,
The **defenders** **had** **the** **advantage** **of** **a** **steady** **footing** **under** **them** **,**
这 后卫 有 这 优势 的 一个 稳定的 立足点 在下面 他们 ,

防守队员的优势在于他们脚下站稳了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [wɪð] [ɪk'stri:m] [keə(r)] , ['traɪɪŋ] [ðeə(r)] [best] [nɒt] [tu:; tə] [kɪl] ['eni] [wʌn]
and **they** **were** **shooting** **with** **extreme** **care** **,** **trying** **their** **best** **not** **to** **kill** **any** **one**
和 他们 是 射击 和 极端 关心 , 尝试 他们的 最好的 不是 到 杀 任何 一
,
,
,

他们射击时极其谨慎，尽力避免伤及任何人。

[bʌt; bət] [in'devə] [tu:; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [ə'tækə] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ki:p] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm]
but **endeavoring** **to** **punish** **the** **attackers** **,** **and** **to** **keep** **themselves** **from**
但 努力 到 惩治 这 攻击者 , 和 到 保持 他们自己 从
['getɪŋ] [kɪld] .
getting **killed** **.**
获得 被杀 .

但他们努力惩罚攻击者，并保护自己不被杀害。

[ðə; ði] ['grɪlɪŋ] ['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [tu:] [hɒt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['dezət] ['rʌfiən] ,
The **grilling** **fire** **was** **getting** **too** **hot** **for** **the** **desert** **ruffians** **,**
这 烧烤 火 曾是 获得 也 热的 为了 这 沙漠 恶棍 ,

烤架上的火太旺了，沙漠里的恶棍们都受不了了。

['hændi][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] ['wepənz] [ænd; ənd] ['hɔ:sɪz] .
handy **as** **they** **were** **with** **weapons** **and** **horses** **.**
便利 作为 他们 是 和 武器 和 马匹 .

他们精通武器和马匹。

['sevrəl] , [tu:] , [hæd; həd] [bi:n] [hɪt][ɔ:(r)] ['ʌn'hɔ:st] ,
Several **,** **too** **,** **had** **been** **hit** **or** **unhorsed** **,**
一些 , 也 , 有 到过 打 或者 落马 ,

还有几人被击中或从马上摔了下来。

[ðəʊ] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['pɑːti] [dɪd] [nɒt] ['riːəli] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə]

though	the	Overland	party	did	not	really	know	how	much	damage	they	had	done	to
尽管	这	陆路	派对	做过	不是	真的	知道	如何	很多	损害	他们	有	完毕	到

[ðə; ði] [ə'tækə] .

the	attackers	.
这	攻击者	.

虽然陆路探险队并不清楚他们究竟对攻击者造成了多大的损失。

" [ʃuːt] [ðeə(r)] ['pəuniz] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðem; ðəm] ! " [kə'mɑːnd] [haɪ] [læŋ] .

"	Shoot	their	ponies	from	under	them	!	"	commanded	Hi	Lang	.
"	射击	他们的	小马	从	在下面	他们	!	"	命令	你好	朗	.

“把他们的马从下面打下来！”海朗命令道。

" [ɪts] [ðə; ði] ['əʊnli] [wei] . "

"	It's	the	only	way	.	"
"	它是	这	仅有的	方式	.	"

这是唯一的办法。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

[pliːz] , [nɒt] [ðæt] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [greɪs] .

Please	,	not	that	,	"	protested	Grace	.
请	,	不是	那	,	"	抗议	优雅	.

“求求你们，别那样，”格蕾丝抗议道。

" [ðə; ði] ['pəuniz] ['hævnt] [hɑːrmd] [juː 'es] .

"	The	ponies	haven't	harmed	us	.
"	这	小马	还没有	受到伤害	我们	.

“小马没有伤害我们。”

" [ðə; ði] [gaɪd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ,

"	The	guide	shrugged	his	shoulders	and	,
"	这	指导	耸了耸肩	他的	肩膀	和	,

导游耸了耸肩，

['teɪkɪŋ] [kwɪk] [eɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] [huː] [wɒz; wəz] [dʒɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sæd(ə)l]

taking	quick	aim	at	a	rider	who	was	jerking	his	rifle	from	the	saddle
采取	快的	目的	在	一个	骑士	WHO	曾是	抽搐	他的	步枪	从	这	鞍

[buːt] ,

boot	,
启动	,

迅速瞄准一名正从马鞍靴里拔出步枪的骑手。

[ʃɒt] [ðə; ði] ['feləʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .

shot	the	fellow	out	of	his	saddle	.
射击	这	同伴	出去	的	他的	鞍	.

把那家伙从马鞍上打了下来。

[haɪ] [læŋz] [nekst] [ʃɒt] [daʊnd] [ə; eɪ] ['pəʊni] , [ɪts] ['raɪdə(r)] ['biːɪŋ] [θrəʊn] ['hevɪli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

Hi	Lang's	next	shot	downed	a	pony	,	its	rider	being	thrown	heavily	to	the	ground	,
你好	朗的	下一个	射击	倒下	一个	小马	,	它是	骑士	存在	抛掷	重度	到	这	地面	,

Hi Lang的下一枪击倒了一匹小马，骑手重重地摔在地上。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [stʌnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːl] .

where	he	lay	stunned	from	the	fall	.
在哪里	他	躺	目瞪口呆	从	这	落下	.

他从高处摔下来，昏迷不醒地躺在那里。

[fɔː(r)] [men] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪfθ] , [ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['rʌfiən]

Four	**men**	**were**	**now**	**down**	**and**	**a**	**fifth**	**,**	**the**	**leader**	**of**	**the**	**party**	**of**	**ruffians**
四	男人	是	现在	向下	和	一个	第五	,	这	领导者	的	这	派对	的	恶棍

,

,

,

现在已有四人倒下，第五人，也就是这群暴徒的头目，也倒下了。

[wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [tæŋk] [weə(r)] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] [hæd; həd] [kɪkt] [hɪm] [ænd; ənd]

was	**still**	**in**	**the**	**water**	**tank**	**where**	**Lieutenant**	**Wingate**	**had**	**kicked**	**him**	**and**
曾是	仍然	在	这	水	坦克	在哪里	中尉	温盖特	有	踢	他	和

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [hæd; həd] [ðen] [pʊt] [hɪm] [tuː; tə] [sliːp] .

where	**the**	**guide**	**had**	**then**	**put**	**him**	**to**	**sleep**	**.**
在哪里	这	指导	有	然后	放	他	到	睡觉	.

他当时还在水箱里，温盖特中尉曾在那里踢过他，然后向导把他放倒在那里让他睡着了。

[ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [rɪ'kʌvəd] ['kɒnʃəsnəs] , [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [ˌʌn'ɑːmd] ,

The	**leader**	**had**	**long**	**since**	**recovered**	**consciousness**	**,**	**but**	**,**	**being**	**unarmed**	**,**
这	领导者	有	长的	自从	恢复	意识	,	但	,	存在	徒手	,

首领早已恢复意识，但由于没有武器，

[hiː; hi] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [weə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , ['nəʊɪŋ] ['veri] [wel] [ðæt] ,

he	**wisely**	**decided**	**to**	**remain**	**where**	**he**	**was**	**,**	**knowing**	**very**	**well**	**that**	**,**
他	明智地	决定	到	保持	在哪里	他	曾是	,	会心	非常	出色地	那	,

他明智地决定留在原地，因为他非常清楚：

[wɜː(r); wə(r)] [hiː; hi] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [maʊnt] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi]

were	**he**	**to**	**try**	**to**	**reach**	**his**	**companions**	**or**	**his**	**mount**	**,**	**he**	**would**	**be**
是	他	到	尝试	到	抵达	他的	同伴	或者	他的	山	,	他	会	是

[ʃɒt] [daʊn] .

shot	**down**	**.**
射击	向下	.

如果他试图接近他的同伴或坐骑，他就会被击落。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['əʊnli] [θriː] ['maʊntɪd] [men] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'tækɪŋ] ['pɑːti] [left] [ænd; ənd] [ðiːz]

There	**were**	**now**	**only**	**three**	**mounted**	**men**	**of**	**the**	**attacking**	**party**	**left**	**and**	**these**
那里	是	现在	仅有的	三	安装	男人	的	这	攻击	派对	左边	和	这些

['sʌd(ə)nli] [bɪ'gæn] ['gæləpɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] [həʊl] .

suddenly	**began**	**galloping**	**away**	**from**	**the**	**water**	**hole**	**.**
突然	开始	疾驰	离开	从	这	水	洞	.

进攻方现在只剩下三名骑马的人，他们突然策马逃离了水坑。

" ['raɪflz] ! " [kɔːld] [haɪ] .

"	**Rifles**	**!**	**"**	**called**	**Hi**	**.**
"	步枪	!	"	称为	你好	.

“步枪！”有人喊道。

[greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [sped] [tuː; tə] [ðeə(r)] [tent] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːnd] ['kæriɪŋ] [fɔː(r)] ['raɪflz]

Grace	**and**	**Elfreda**	**sped**	**to**	**their**	**tent**	**and**	**quickly**	**returned**	**carrying**	**four**	**rifles**
优雅	和	埃尔弗雷达	加速	到	他们的	帐篷	和	迅速地	返回	携带	四	步枪

[ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] .

and	**ammunition**	**.**
和	弹药	.

格蕾丝和埃尔弗雷达迅速跑回帐篷，然后很快带着四支步枪和弹药返回。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] [hæd; həd] ['ɪnstəntli] [di'vain] [ðə; ðɪ] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'tækə] [ɪn] ['drɔːɪŋ] [ɒf] .

The	**guide**	**had**	**instantly**	**divined**	**the**	**purpose**	**of**	**the**	**attackers**	**in**	**drawing**	**off**	**.**
这	指导	有	即刻	神谕	这	目的	的	这	攻击者	在	绘画	离开	.

向导立刻就明白了袭击者撤退的目的。

[ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'vɒlvə(r)] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['oʊvərlændərz] [ænd; ənd] [ðen] [juːz]

They	wished	to	get	out	of	revolver	range	of	the	Overlanders	and	then	use
他们	希望	到	得到	出去	的	左轮手枪	范围	的	这	越野旅行者	和	然后	使用

[ðeə(r)] ['raɪflz] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

their	rifles	on	them	,
他们的	步枪	在	他们	,

他们希望脱离越野者的左轮手枪射程，然后用步枪对付他们。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['dezət] ['rʌfiən] [tɜːnd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [leɪt] ['bæt(ə)l] ,

but	by	the	time	the	desert	ruffians	turned	,	facing	the	scene	of	their	late	battle	,
但	经过	这	时间	这	沙漠	恶棍	转向	,	面向	这	场景	的	他们的	晚的	战斗	,

但当这些沙漠暴徒转身面对他们刚才战斗的现场时，

[haɪ] , ['hɪpi] , [greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃuːtɪŋ] ['stedəli] [wɪð] [ðeə(r)] ['raɪflz] , ['pɔːrɪŋ]

Hi	,	Hippy	,	Grace	and	Elfreda	were	shooting	steadily	with	their	rifles	,	pouring
你好	,	嬉皮士	,	优雅	和	埃尔弗雷达	是	射击	稳步	和	他们的	步枪	,	浇注

[ə; eɪ] [hɒt] ['faɪə(r)] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] .

a	hot	fire	into	them	.
一个	热的	火	进入	他们	.

嗨，嬉皮士，格蕾丝和艾尔弗雷达正用步枪稳步射击，向他们倾泻着熊熊烈火。

[wʌn] ['rʌfiən] [wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [sweɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [pɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .

One	ruffian	was	seen	to	sway	in	his	saddle	and	pitch	to	the	ground	.
一	痞子	曾是	已见	到	摇摆	在	他的	鞍	和	沥青	到	这	地面	.

有人看到一个恶棍在马鞍上摇晃，然后摔倒在地。

[wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['gæðəd] [hɪm] [ʌp] , [ðen] , [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ə'krɒs] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] ,

One	of	his	companions	gathered	him	up	,	then	,	with	the	wounded	man	across	a	saddle	,
一	的	他的	同伴	聚集	他	向上	,	然后	,	和	这	受伤	男人	穿过	一个	鞍	,

他的一个同伴把他扶了起来，然后把受伤的伤员放在马鞍上。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['bændits] ['gæləp] [ə'weɪ] ,

the	two	remaining	bandits	galloped	away	,
这	二	其余的	强盗	疾驰	离开	,

剩下的两名强盗策马逃走了。

['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['feloʊz] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [feɪt] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] [stɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

leaving	their	fellows	to	whatever	fate	might	be	in	store	for	them	.
离开	他们的	伙伴们	到	任何	命运	可能	是	在	店铺	为了	他们	.

任由同伴们自生自灭。

" ['kauəd] ! " [graul] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] .

"	Cowards	!	"	growled	Hippy	Wingate	.
"	懦夫	!	"	咆哮	嬉皮士	温盖特	.

“懦夫！”嬉皮士温盖特咆哮道。

" [nəʊ] . ['kɒmən] ['pruːd(ə)ns] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	No	.	Common	prudence	,	"	answered	the	guide	.
"	不	.	常见的	谨慎	,	"	回答	这	指导	.

“不，这是常识。”导游回答道。

" [help] [ˌem 'iː] [get] [ðə; ði] ['feloʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] .

"	Help	me	get	the	fellows	who	are	down	.
"	帮助	我	得到	这	伙伴们	WHO	是	向下	.

“帮我把那些倒下的人弄过来。”

[lʊk] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːrnt] ['pleɪɪŋ] ['pɒsəm] .

Look	out	that	they	aren't	playing	possum	.
看	出去	那	他们	不是	玩耍	负鼠	.

注意他们不是在装死。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [gʌn] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [ænd; ənd] [wɒtʃ] [ðem; ðəm] .

Keep	your	gun	in	your	hand	and	watch	them	.
保持	你的	枪	在	你的	手	和	手表	他们	.

手里握着枪，盯着他们。

['mɪsɪz] . [greɪ] , [wɪl] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [bɪ'haɪnd] [juː 'es] ,

Mrs	.	Gray	,	will	you	follow	a	short	distance	behind	us	,
太太	.	灰色的	,	将要	你	跟随	一个	短的	距离	在后面	我们	,

格雷夫人，请您跟在我们身后不远处。

[səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [men] ['ʌndə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ? "

so	that	you	may	have	all	the	wounded	men	under	observation	?	"
所以	那	你	可能	有	全部	这	受伤	男人	在下面	观察	?	"

以便你们可以观察所有伤员吗?

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] . "

"	Yes	,	Mr	.	Lang	.	"
"	是的	,	先生	.	朗	.	"

“是的，朗先生。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [muːv] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ʃuːt] ! "

"	If	you	see	a	suspicious	move	from	any	of	them	,	shoot	!	"
"	如果	你	看	一个	可疑的	移动	从	任何	的	他们	,	射击	!	"

“如果发现他们当中有人举止可疑，就开枪！”

" [jes] , [sɜː(r)] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [ɛl'friːdə] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɜːvɪsɪz] ['prɒbəbli] [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .

Come	along	,	Elfreda	,	your	services	probably	will	be	needed	.
来	沿着	,	埃尔弗雷达	,	你的	服务	大概	将要	是	需要	.

来吧，艾尔弗雷达，你可能需要帮忙。

['mɪstə(r)] . [læŋ] , [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [hɪt] .

Mr	.	Lang	,	you	were	hit	.
先生	.	朗	,	你	是	打	.

朗先生，您中弹了。

[meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [fɜːst] ?

May	we	not	do	something	for	you	first	?
可能	我们	不是	做	某物	为了	你	第一的	?

我们能不能先为您做件事?

" [ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [strəʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [həʊl] , ['ɪntuː] [wɪtʃ]

"	The	guide	shook	his	head	and	strode	over	to	the	water	hole	,	into	which
"	这	指导	摇晃	他的	头	和	大步走	超过	到	这	水	洞	,	进入	哪个

[hiː; hi] [piə] .

he	peered	.
他	窥视	.

向导摇了摇头，大步走到水坑边，向里面张望。

" [juː; jʊ] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	You	stay	where	you	are	!
"	你	停留	在哪里	你	是	!

你待在原地别动!

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] ['stɜːnli] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [rɪ'plaɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['liːdə(r)] [ɒv; əv]

"	he	commanded	sternly	,	to	which	there	was	no	reply	from	the	leader	of
"	他	命令	严厉地	,	到	哪个	那里	曾是	不	回复	从	这	领导者	的

[ðə; ði] ['rʌfiən] ,

the	ruffians	,
这	恶棍	,

他严厉地命令道，但暴徒头目没有回应。

[huː] [sæt] ['skaʊlɪŋ] [ʌp] [æt; ət] [hɪm] .

who	sat	scowling	up	at	him	.
WHO	卫星	皱眉	向上	在	他	.

她怒气冲冲地看着他。

" ['mɪsɪz] . ['nɛzbɪt] !

"	Mrs	.	Nesbit	!
"	太太	.	内斯比特	!

“内斯比特夫人！”

[wɒtʃ] [ðæt] ['feləʊ] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] , [drɪl] [hɪm] !

Watch	that	fellow	and	if	he	tries	to	get	out	,	drill	him	!
手表	那	同伴	和	如果	他	尝试	到	得到	出去	,	钻头	他	!

盯紧那家伙，如果他想逃跑，就把他钻出去！

[hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] [fɪt] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ['eniweɪ] .

He	isn't	fit	to	live	anyway	.
他	不是	合身	到	居住	反正	.

他反正也不适合活在这个世上。

" [ðə; ði] [tuː] [men] , [wɪð] [greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] ['fɒləʊɪŋ] ,

"	The	two	men	,	with	Grace	and	Elfreda	following	,
"	这	二	男人	,	和	优雅	和	埃尔弗雷达	下列的	,

“两名男子，格蕾丝和埃尔弗雷达跟在后面，

[went] [aʊt] [tuː; tə] [dɪs'ɑːm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [men] [huː] [hæd; həd] [biːn] [daʊnd] .

went	out	to	disarm	and	examine	the	men	who	had	been	downed	.
去	出去	到	解除武装	和	检查	这	男人	WHO	有	到过	倒下	.

出去解除被击倒士兵的武装并检查他们的状况。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] [stʌnd] [baɪ] [fɔːls] ,

They	found	that	two	had	merely	been	stunned	by	falls	,
他们	成立	那	二	有	仅仅	到过	目瞪口呆	经过	瀑布	,

他们发现其中两人只是因摔倒而晕倒。

[tuː] ['ʌðə(r)z] ['hævɪŋ] [biːn] ['wuːndɪd] [ɪn] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [ɑːmz] , [wɪð] ['njuːmərəs] ['bʊlɪt] [həʊlz]

two	others	having	been	wounded	in	shoulders	and	arms	,	with	numerous	bullet	holes
二	其他的	拥有	到过	受伤	在	肩膀	和	武器	,	和	很多的	子弹	孔

[θruː] [ðeə(r)] ['kləʊðɪŋ] .

through	their	clothing	.
通过	他们的	衣服	.

另有两人肩部和手臂受伤，衣服上有许多弹孔。

[ɛl'friːdə] [ɪg'zæmɪnd] [ðeə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [nʌn] [wɒz; wəz] ['sɪəriəsli] [hɜːt] ,

Elfreda	examined	their	wounds	and	announced	that	none	was	seriously	hurt	,
埃尔弗雷达	检查	他们的	伤口	和	宣布	那	没有任何	曾是	严重地	伤害	,

艾尔弗雷达检查了他们的伤口，并宣布没有人受重伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [weə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['prɒpə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

but	that	the	men	ought	to	be	taken	where	they	could	have	proper	attention	.
但	那	这	男人	应该	到	是	已采取	在哪里	他们	可以	有	恰当的	注意力	.

但应该把这些人送到能够得到妥善照顾的地方。

[haɪ] [læŋ] [lɑːft] .
Hi **Lang** **laughed** **.**
你好 朗 笑了 .

嗨，朗笑了。

" ['fɪdlstɪks] ! " [hiː; hi][skɔf, skɔːf] .
" **Fiddlesticks** **!** **"** **he** **scoffed** **.**
" 胡说八道 ! " 他 嘲笑 .

“胡说八道！”他嗤之以鼻。

" [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [juː; jʊ][kæn; kən] [kɪl] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv]['krɪtə(r)][ɪz][tuː; tə] [kɪl] - [ɪm] .
" **The** **only** **way** **you** **can** **kill** **this** **sort** **of** **critter** **is** **to** **kill** **'** **em** **.**
" 这 仅有的 方式 你 能 杀 这 种类 的 小动物 是 到 杀 - 呃 .

“消灭这种害虫的唯一方法就是杀死它们。”

[wiːl; wɪl] [fɪks] - [ɪm] [ʌp][ænd; ənd][send] - [ɪm] [ɒn] .
We'll **fix** **'** **em** **up** **and** **send** **'** **em** **on** **.**
出色地 使固定 - 呃 向上 和 发送 - 呃 在 .

我们会修好它们，然后寄出去。

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [gɒt] [ə'weɪ] [wɪl] [biː; bi] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɪm] , [səʊ][doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [ðæt] . "
The **ones** **who** **got** **away** **will** **be** **waiting** **for** **'** **em** **,** **so** **don't** **worry** **about** **that** **.** **"**
这 一个 WHO 得到 离开 将要 是 等待 为了 - 呃 , 所以 不 担心 关于 那 . "

那些逃脱的人会等着他们的，所以别担心。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [dres] [ðeə(r)] [wuːndz] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [aɪ][kæn; kən]
" **I** **shall** **dress** **their** **wounds** **and** **give** **them** **whatever** **further** **attention** **I** **can**
" 我 将 裙子 他们的 伤口 和 给 他们 任何 更远 注意力 我 能
[bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [send] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,
before **you** **send** **them** **away** **,**
前 你 发送 他们 离开 ,

“在你把他们送走之前，我会包扎好他们的伤口，并尽我所能地照顾他们。”

['mɪstə(r)] . [læŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ɛl'friːdə] ['fɜːmli] .
Mr **.** **Lang** **,** **"** **replied** **Elfreda** **firmly** **.**
先生 . 朗 , " 回复 埃尔弗雷达 牢牢 .

“朗先生，”埃尔弗雷达坚定地回答道。

[greɪs] [nˈɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pruːv(ə)l] .
Grace **nodded** **her** **approval** **.**
优雅 点头 她 赞同 .

格蕾丝点头表示赞同。

" [lefˈtenənt] , [help] [ˌem 'iː] ['kæri] [ðem; ðəm][ɪn] .
" **Lieutenant** **,** **help** **me** **carry** **them** **in** **.**
" 中尉 , 帮助 我 携带 他们 在 .

“中尉，帮我把它们抬进去。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [waɪz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] [wel] [bʌntʃt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [ədˈvaɪzd] [ðə; ði] [gaɪd] .
It **is** **wise** **to** **keep** **them** **well** **bunched** **,** **you** **know** **,** **"** **advised** **the** **guide** **.**
它 是 明智的 到 保持 他们 出色地 成束的 , 你 知道 , " 建议 这 指导 .

“最好把它们扎紧捆起来，”导游建议道。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] ['hɪpi] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [greɪs] [wɒtʃt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] .
While **he** **and** **Hippy** **were** **doing** **this** **,** **Grace** **watched** **the** **other** **men** **.**
尽管 他 和 嬉皮士 是 正在做 这 , 优雅 观看 这 其他 男人 .

当他和嬉皮士做这件事的时候，格蕾丝看着其他男人。

[ɛl'friːdə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] ['rʌfiən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [drest] [hɪz; ɪz] [wuːndz] ,
Elfreda **returned** **to** **camp** **with** **the** **first** **ruffian** **,** **and** **there** **dressed** **his** **wounds** **,**
埃尔弗雷达 返回 到 营 和 这 第一的 痞子 , 和 那里 穿着 他的 伤口 ,

埃尔弗雷达带着第一个恶棍回到营地，在那里为他包扎了伤口。

[geɪv] [ðə; ði][mæn]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][æz; əz] ['kʌmftəb(ə)l] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

gave	the	man	water	and	made	him	as	comfortable	as	possible	.
给予	这	男人	水	和	制成	他	作为	舒服的	作为	可能的	.

给了那名男子水，并尽可能让他感到舒适。

[ʃiː; ʃi] ['triːtɪd] [ðə; ði]['sekənd] ['wuːndɪd] [mæn] [wɪð] ['sɪmələ(r)] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

She	treated	the	second	wounded	man	with	similar	consideration	.
她	治疗	这	第二	受伤	男人	和	相似的	考虑	.

她以同样的关怀对待了第二名受伤男子。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [siː] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [ðiːz] [men] ,

"	I	do	not	see	that	there	is	anything	at	all	the	matter	with	these	men	,
"	我	做	不是	看	那	那里	是	任何事物	在	全部	这	事情	和	这些	男人	,

“我看不出这些人有什么问题。”

" [əˈnaʊnst] [ɛlˈfriːdə] ['ɑːftə(r)] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [stʌnd] [baɪ] [fɔːls] .

"	announced	Elfreda	after	examining	those	who	had	been	stunned	by	falls	.
"	宣布	埃尔弗雷达	后	检查	那些	WHO	有	到过	目瞪口呆	经过	瀑布	.

“埃尔弗雷达在检查了那些因摔倒而昏迷的人之后宣布道。”

" [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] ['wuːndɪd] [kəm'pænjənz] [bæk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

"	They	should	be	able	to	take	their	wounded	companions	back	with	them	.
"	他们	应该	是	有能力的	到	拿	他们的	受伤	同伴	后退	和	他们	.

“他们应该能够把受伤的同伴带回去。”

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪˈnʌf] ['pəuniz] [left] [tuː; tə] ['kæri] [ɔːl] ? "

Are	there	enough	ponies	left	to	carry	all	?	"
是	那里	足够的	小马	左边	到	携带	全部	?	"

剩下的马匹还够运载所有人吗?

" [aɪ] ['rekən] .

"	I	reckon	.
"	我	估计	.

我想是这样的。

['ðer] [aʊt] ['jɒndə(r)] ['braʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][seɪdʒ] .

They're	out	yonder	browsing	on	the	sage	.
它们是	出去	远处	浏览	在	这	圣人	.

它们在那边吃鼠尾草呢。

[aɪl] [kætʃ] [ðem; ðəm][ʌp][ænd; ənd] [steɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [hɪə(r)] .

I'll	catch	them	up	and	stake	them	down	here	.
患病的	抓住	他们	向上	和	赌注	他们	向下	这里	.

我会把它们追上来，然后把它们钉在这里。

[wen] [juː; jʊ] [seɪ] [ðə; ði] [wɜːd] , [wiː; wi] [wɪl] [stɑːt] [ðiːz] ['krɪte] [ɒf] , [ænd; ənd] [gʊd] ['rɪd(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː]

When	you	say	the	word	,	we	will	start	these	critters	off	,	and	good	riddance	it
什么时候	你	说	这	单词	,	我们	将要	开始	这些	小动物	离开	,	和	好的	摆脱	它

[wɪl] [biː; bi] .

will	be	.
将要	是	.

你一声令下，我们就开始消灭这些害虫，它们就彻底消失了。

" [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [dɑːk] [ɛlˈfriːdə] " [dɪsˈtʃɑːdʒd] " [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nts] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪkˈsprest] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Just	before	dark	Elfreda	"	discharged	"	her	patients	,	as	she	expressed	it	,
"	只是	前	黑暗的	埃尔弗雷达	"	出院	"	她	患者	,	作为	她	表达	它	,

“就在天黑之前，埃尔弗雷达按照她的说法，让她的病人‘出院’了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][led][tuː; tə][ðeə(r)]['pəuniz] , [əˈsɪstɪd] [tuː; tə] [maʊnt] ,

and	they	were	led	to	their	ponies	,	assisted	to	mount	,
和	他们	是	引领	到	他们的	小马	,	协助	到	山	,

他们被领到各自的小马旁，并被扶上马背。

[ænd; ənd][təʊld][tuː; tə][get] [aʊt][æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['hɔːsfleʃ] [wʊd] ['kæri] [ðem; ðəm] .

and	told	to	get	out	as	fast	as	horseflesh	would	carry	them	.
和	讲述	到	得到	出去	作为	快速地	作为	马肉	会	携带	他们	.

并命令他们以最快的速度离开。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd][ðə; ðɪ] [gaɪd] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][frɒm; frəm]['eni] [ɒv; əv]

Not	a	word	of	information	had	the	guide	been	able	to	get	from	any	of
不是	一个	单词	的	信息	有	这	指导	到过	有能力的	到	得到	从	任何	的

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

导游没能从他们任何人那里得到任何信息。

[nɒt]['iːv(ə)n][ðeə(r)] [nems] [nɔː(r)] [waɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ðɪ] ['dezət] .

not	even	their	names	nor	why	they	were	on	the	desert	.
不是	甚至	他们的	姓名	也不	为什么	他们	是	在	这	沙漠	.

甚至连他们的名字和为什么会在沙漠里都不知道。

" [aɪv] [siːn] [ðæt] ['kaɪuːs] [bɪ'fɔː(r)] , " [dɪ'kleəd] [haɪ] , [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['liːdə(r)] ,

"	I've	seen	that	cayuse	before	,	"	declared	Hi	,	referring	to	the	leader	,
"	我已经	已见	那	卡尤斯	前	,	"	声明	你好	,	指	到	这	领导者	,

“我以前见过那个小车，”海说道，指的是领队。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['ræpɪdli] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] ['hɔːsmən] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] [fraʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

and	regarding	the	rapidly	disappearing	horsemen	with	a	deep	frown	on	his	face	.
和	关于	这	快速	消失	骑兵	和	一个	深的	皱眉	在	他的	脸	.

他眉头紧锁，望着迅速消失的骑兵们。

" [aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [weə(r)] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	can't	remember	where	,	but	one	of	these	days	I'll	think	of	it	.
"	我	不能	记住	在哪里	,	但	一	的	这些	天	患病的	思考	的	它	.

“我记不清在哪里了，但总有一天我会想起来的。”

[tuː] [bæd][wiː; wɪ][kænt] [tɜːn] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃerɪf] ,

Too	bad	we	can't	turn	them	over	to	a	sheriff	,
也	坏的	我们	不能	转动	他们	超过	到	一个	警长	,

可惜我们不能把他们交给警长。

[bʌt; bət] [wɪr] [tuː] [fɑː(r)] [aʊt] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [naʊ] . "

but	we're	too	far	out	to	go	back	now	.	"
但	是	也	远的	出去	到	去	后退	现在	.	"

但我们已经走得太远，回不去了。

" [ðæt] [gæŋ] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] [wen] [ðeɪ] [rəʊd] [ʌp] , " [ə'vɜːd]

"	That	gang	was	looking	for	trouble	when	they	rode	up	,	"	averred
"	那	帮派	曾是	寻找	为了	麻烦	什么时候	他们	骑	向上	,	"	断言

“那伙人骑马过来就是想找茬，”他断言道。

['hɪpi] .

Hippy	.
嬉皮士	.

嬉皮士。

" [jes] , [aɪ] ['rekən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] .

"	Yes	,	I	reckon	they	were	after	us	.
"	是的	,	我	估计	他们	是	后	我们	.

“是的，我估计他们是冲着我们来的。”

['sʌmbədi] [sent] [ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ˌjuː 'es] , [tuː] .

Somebody	sent	them	after	us	,	too	.
某人	发送	他们	后	我们	,	也	.

也有人派他们来追杀我们。

[gɒt] ['eni] [aɪ'diəz][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ? "

Got	any	ideas	on	the	subject	,	Mrs	.	Gray	?	"
得到	任何	想法	在	这	主题	,	太太	.	灰色的	?	"

格雷夫人，您对此有什么想法吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	No	,	sir	.
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] .

I	am	thinking	of	you	at	the	moment	.
我	是	思维	的	你	在	这	片刻	.

我此刻正在想你。

[weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][hɪt] ? "

Where	were	you	hit	?	"
在哪里	是	你	打	?	"

你被击中的部位在哪里?

" ['ʃəʊldə(r)] . "

"	Shoulder	.	"
"	肩膀	.	"

“肩膀。”

" [əʊ] ! [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [seɪ] [səʊ] ? " [kraɪd] [ɛl'friːdə] .

"	Oh	!	Why	didn't	you	say	so	?	"	cried	Elfreda	.
"	哦	!	为什么	没有	你	说	所以	?	"	哭	埃尔弗雷达	.

“哦！你为什么不早说？”艾尔弗雷达喊道。

" [hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] [ɒn] [ðəʊz] ['rʌfiən] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [juː; jʊ] .

"	Here	we	have	been	wasting	time	on	those	ruffians	and	neglecting	you	.
"	这里	我们	有	到过	浪费	时间	在	那些	恶棍	和	疏忽	你	.

“我们一直把时间浪费在那些恶棍身上，却忽略了你们。”

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

I'll	have	a	look	,	if	you	please	.
患病的	有	一个	看	, 如果		你	请	.

我能看一下吗?

[wɪtʃ] ['ʃəʊldə(r)] ? "

Which	shoulder	?	"
哪个	肩膀	?	"

哪只肩膀?

" [left] .

"	Left	.
"	左边	.

“左边。

['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [aɪ] ['rekən] .

Nothing	much	,	I	reckon	.
没有什么	很多	,	我	估计	.

我想应该没什么大不了的。

" [ɛl'friːdə] [b'eəd] [ðə; ði] [gaɪdz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][ðə; ði] [wuːnd] .

"	Elfreda	bared	the	guide's	shoulder	and	peered	at	the	wound	.
"	埃尔弗雷达	裸露	这	指南	肩膀	和	窥视	在	这	伤口	.

埃尔弗雷达掀开向导的肩膀，仔细查看伤口。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [fleʃ] [wuːnd] ,

She	saw	that	it	was	merely	a	superficial	flesh	wound	,
她	锯	那	它	曾是	仅仅	一个	浅	肉	伤口	,

她看出那只是皮外伤。

[bʌt; bət] [ðæt] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'tenʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['sɪəriəs] .

but	**that**	**unless**	**it**	**had**	**attention**	**it**	**might**	**prove**	**to**	**be**	**more**	**serious**	**.**
但	那	除非	它	有	注意力	它	可能	证明	到	是	更多的	严肃的	.

但如果不加以重视，后果可能会更加严重。

[wɪð] ['skɪlf(ə)l] ['fɪŋgəz] [mɪs] [brɪgz] [beɪðd] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [drest] [ˌaɪ 'tiː] ,

With	**skillful**	**fingers**	**Miss**	**Briggs**	**bathed**	**the**	**wound**	**and**	**dressed**	**it**	**,**
和	熟练	手指	错过	布里格斯	洗澡	这	伤口	和	穿着	它	,

布里格斯小姐用灵巧的双手清洗并包扎了伤口。

[haɪ] [læŋ] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [went] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk]

Hi	**Lang**	**observing**	**the**	**professional**	**manner**	**in**	**which**	**she**	**went**	**about**	**her**	**work**
你好	朗	观察	这	专业的	方式	在	哪个	她	去	关于	她	工作

[ænd; ənd] ['nɒdɪŋ] [rɪ'flektɪvli] .

and	**nodding**	**reflectively**	**.**
和	点头	反思地	.

Hi Lang观察着她专业的工作态度，若有所思地点了点头。

" ['dɒktə(r)] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	**Doctor**	**?**	**"**	**he**	**asked**	**.**
"	医生	?	"	他	问	.

“医生？”他问道。

" [nəʊ] , ['lɔɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [ɛl'friːdə] [wɪð] ['iːkwəl] ['brevəti] .

"	**No**	**,**	**lawyer**	**,**	**"**	**replied**	**Elfreda**	**with**	**equal**	**brevity**	**.**
"	不	,	律师	,	"	回复	埃尔弗雷达	和	平等的	简洁	.

“不，律师，”埃尔弗雷达同样简短地回答道。

" [hʌ] ! " [grʌnt] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	**Huh**	**!**	**"**	**grunted**	**the**	**guide**	**.**
"	嗯	!	"	哼哼	这	指导	.

“嗯！”导游咕哝了一声。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][hɪt] ['eniweə(r)] [els] ? "

"	**Were**	**you**	**hit**	**anywhere**	**else**	**?**	**"**
"	是	你	打	任何地方	别的	?	"

“你身上其他地方还被击中了吗？”

" [ə; eɪ] [fjuː] ['skrætʃɪz] , [ðæts] [ɔːl] .

"	**A**	**few**	**scratches**	**,**	**that's**	**all**	**.**
"	一个	很少	划痕	,	那就是	全部	.

“只是有些擦伤而已。”

" [mɪs] [brɪgz] [di'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] .

"	**Miss**	**Briggs**	**demanded**	**that**	**he**	**show**	**her**	**,**	**which**	**he**	**did**	**.**
"	错过	布里格斯	要求	那	他	展示	她	,	哪个	他	做过	.

布里格斯小姐要求他给她看，他就照做了。

[bəuθ]['ləʊə(r)] [lɪmz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] , [skrætʃt] [baɪ] ['bʊlɪt] [ðæt]

Both	**lower**	**limbs**	**were**	**,**	**as**	**he**	**had**	**told**	**her**	**,**	**scratched**	**by**	**bullets**	**that**
两个都	降低	四肢	是	,	作为	他	有	讲述	她	,	刮痕	经过	子弹	那

[hæd; həd] [greɪzd] [ðem; ðəm] ,

had	**grazed**	**them**	**,**
有	放牧	他们	,

正如他告诉她的那样，他的双下肢都被子弹擦伤了。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['sɜːfɪs] [wuːndz] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] [drest] .

and	**these**	**surface**	**wounds**	**she**	**also**	**dressed**	**.**
和	这些	表面	伤口	她	还	穿着	.

她还为这些表面伤口进行了包扎。

" ['eniwʌn] [els] [ni:d] ['sɜ:dʒɪkl] [ə'tenʃ(ə)n] ? " [ʃi:; ʃi][di'mɑ:nd, -'mænd] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)]

"	Anyone	else	needing	surgical	attention	?	"	she	demanded	,	smiling	at	her
"	任何人	别的	需要	外科	注意力	?	"	她	要求	,	微笑	在	她

[kəm'pænjənz] , [ʃʊk] [ðeə(r)] [hedz] .

companions	,	shook	their	heads	.
同伴	,	摇晃	他们的	头部	.

“还有谁需要手术吗？”她笑着问同伴们，他们摇了摇头。

" [greɪs] ['hɑ:rloʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ʃɒt] ?

"	Grace	Harlowe	,	how	is	it	that	you	were	not	shot	?
"	优雅	哈洛	,	如何	是	它	那	你	是	不是	射击	?

“格蕾丝·哈洛，你怎么没被枪击中？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] .

I	am	amazed	.
我	是	惊叹	.

我感到非常惊讶。

[ju:; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] [həʊl] [tu:] , ['haɪdɪŋ][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['rʌfiən] . "

You	must	have	been	in	the	water	hole	too	,	hiding	from	those	ruffians	.	"
你	必须	有	到过	在	这	水	洞	也	,	隐藏	从	那些	恶棍	.	"

你当时肯定也躲在水坑里，躲避那些恶棍吧。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] ['ɪz(ə)nt][ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [sɔ:t] , " [spəʊk] [ʌp] [haɪ] .

"	Mrs	.	Gray	isn't	of	the	hiding	sort	,	"	spoke	up	Hi	.
"	太太	.	灰色的	不是	的	这	隐藏	种类	,	"	辐	向上	你好	.

“格雷太太可不是那种喜欢躲躲藏藏的人，”嗨说道。

" ['rekən] [wi:; wi]['betə(r)] [hæv; həv] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [get] [set] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Reckon	we	better	have	supper	and	get	set	for	the	night	,	"	he	said	,
"	估计	我们	更好的	有	晚餐	和	得到	放	为了	这	夜晚	,	"	他	说	,

“我想我们最好吃晚饭，准备过夜了。”他说。

['tɜ:nɪŋ] [ə'brʌptli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] .

turning	abruptly	toward	the	south	and	gazing	off	over	the	desert	.
转弯	突然	朝向	这	南	和	凝视	离开	超过	这	沙漠	.

突然转向南方，凝视着沙漠。

" [du:; də] — [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðəʊz] [men] [wɪl] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] - [naɪt] ? " ['kwestʃənd]

"	Do	—	do	you	think	those	men	will	come	back	to	-	night	?	"	questioned
"	做	—	做	你	思考	那些	男人	将要	来	后退	到	-	夜晚	?	"	被质问

“你觉得那些人今晚会回来吗？”

['emə] , [hɑ:f] ['fɪəfəli] .

Emma	,	half	fearfully	.
艾玛	,	一半	恐惧地	.

艾玛，带着几分恐惧。

[ðə; ði] [gaɪd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	guide	shook	his	head	.
这	指导	摇晃	他的	头	.

导游摇了摇头。

" [nɒt] [tu:; tə] - [naɪt] .

"	Not	to	-	night	.
"	不是	到	-	夜晚	.

“今晚不行。”

[wiːl; wil] ['prɒbəbli] [miːt] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm] [ə'gen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] , [ænd; ənd][aɪ][həʊp][wiː; wi]

We'll	probably	meet	up	with	them	again	one	of	these	days	,	and	I	hope	we
出色地	大概	见面	向上	和	他们	再次	一	的	这些	天	,	和	我	希望	我们

[duː; də] ,

do	,
做	,

我们或许会在不久的将来再次见到他们，我希望如此。

" [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , ['lʊkɪŋ] ['θɔːtfəli] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .

"	he	replied	,	looking	thoughtfully	up	at	the	sky	.
"	他	回复	,	寻找	深思熟虑	向上	在	这	天空	.

他一边若有所思地望着天空，一边回答道。

[hɪz; ɪz] ['sɜːveɪ] [tʊk] [ɪn][ɔːl] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]

His	survey	took	in	all	quarters	of	the	compass	,	and	when	he	turned	to	the
他的	民意调查	采取	在	全部	四分之一	的	这	罗盘	,	和	什么时候	他	转向	到	这

['oʊvərlændərz] [ə'gen] ,

Overlanders	again	,
越野旅行者	再次	,

他的勘察涵盖了方位的所有区域，当他再次转向陆行者时，

[greɪs] [θɔːt] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'stɜːbd] .

Grace	thought	he	looked	a	little	disturbed	.
优雅	想法	他	看起来	一个	小的	不安	.

格蕾丝觉得他看起来有点心神不宁。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	What	is	it	,	Mr	.	Lang	?	"	she	asked	.
"	什么	是	它	,	先生	.	朗	?	"	她	问	.

“什么事，朗先生？”她问道。

" [aɪ] ['rekən] [ɪts] [ðə; ði] ['dezət] [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	reckon	it's	the	desert	this	time	,	"	he	replied	.
"	我	估计	它是	这	沙漠	这	时间	,	"	他	回复	.

“我估计这次是在沙漠里，”他回答说。

" [ə; eɪ] [stɔːm] ? "

"	A	storm	?	"
"	一个	风暴	?	"

“暴风雨？”

" [jes] . "

"	Yes	.	"
"	是的	.	"

“是的。”

" [reɪn] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] ['ɪnəsntli] .

"	Rain	?	"	questioned	Grace	innocently	.
"	雨	?	"	被质问	优雅	天真地	.

“下雨了吗？”格蕾丝天真地问道。

[ðə; ði] [gaɪd] [grɪnd] .

The	guide	grinned	.
这	指导	咧嘴一笑	.

导游咧嘴一笑。

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] .

"	Nothing	like	that	in	these	parts	.
"	没有什么	喜欢	那	在	这些	部分	.

“我们这里完全没有这种情况。”

[wɪnd] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .
Wind , Mrs . Gray .
风 , 太太 . 灰色的 .

风，格雷夫人。

[ai] ['rekən] [jʊl] [miːt] [wʌn] ['enəmi] [ðæt] [juː; jʊ] [kænt] [draɪv] [ɒf] ,
I reckon you'll meet one enemy that you can't drive off ,
我 估计 你会 见面 一 敌人 那 你 不能 驾驶 离开 ,

我估计你会遇到一个你无法摆脱的敌人。

[bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [naɪt] ['kɒmz] [tuː; tə] [æn; ən] [end] .
before this night comes to an end .
前 这 夜晚 来 到 一个 结尾 .

在今夜结束之前。

[wiː; wi] ['betə(r)] [hæv; həv] [tʃaʊ] [naʊ] , [ðen] [meɪk] [ðə; ði] [kæmp] [æz; əz] [sɪ'kjʊə(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
We better have chow now , then make the camp as secure as possible .
我们 更好的 有 饭 现在 , 然后 制作 这 营 作为 安全的 作为 可能的 .

我们现在最好先吃点东西，然后尽可能地加固营地。

[ʃæl; ʃəl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['nɒdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [g'ɜːlz] ,
Shall you tell the others ? " he asked , nodding toward the Overland girls ,
将 你 告诉 这 其他的 ? " 他 问 , 点头 朝向 这 陆路 女孩们 ,

“你告诉其他人好吗？”他问道，同时朝奥弗兰德家的女孩们点了点头。

[huː] , ['ɑːftə(r)] [ðeə(r)] [ɪk'saɪtɪŋ] ['bæt(ə)l] ,
who , after their exciting battle ,
WHO , 后 他们的 激动人心 战斗 ,

在经历了一场激动人心的战斗之后，

[wɜː(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'sɪstɪd] [pɪŋ] [wɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ðə; ði]
were chattering and laughing as they assisted Ping Wing to prepare the
是 喋喋不休 和 笑 作为 他们 协助 平 翼 到 准备 这
['sʌpə(r)] .
supper .
晚餐 .

他们一边聊天说笑，一边帮助平荣准备晚餐。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [iːt] .
After we eat .
后 我们 吃 .

饭后。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
They should know , " replied Grace .
他们 应该 知道 , " 回复 优雅 .

“他们应该知道，”格蕾丝回答道。

" [juː; jʊ] [siː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [ʌp'set] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ə'kɜːd] .
" You see they are not at all upset over what occurred .
" 你 看 他们 是 不是 在 全部 沮丧的 超过 什么 发生 .

你看，他们对发生的事情一点也不生气。

" [baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['sʌpə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['iːt(ə)n][ə'mɪd] [mʌtʃ] ['tiːzɪŋ]

"	By	the	time	they	had	finished	supper	,	which	had	been	eaten	amid	much	teasing
"	经过	这	时间	他们	有	完成的	晚餐	,	哪个	有	到过	吃	之中	很多	戏弄

[ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

and	laughter	,
和	笑声	,

“当他们吃完晚饭时，期间充满了戏谑和欢笑，

[sʌm; səm][wʌn] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] , [bɪ'fɔː(r)] [səʊ][nɪə(r)][ænd; ənd] ['brɪliənt] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ]

some	one	discovered	that	the	stars	,	before	so	near	and	brilliant	,	were	now
一些	一	发现	那	这	明星	,	前	所以	靠近	和	杰出的	,	是	现在

['əʊnli] ['feɪntli] [dɪ'sɜːnəb(ə)l] ,

only	faintly	discernible	,
仅有的	淡淡的	可辨别的	,

有人发现，以前那么近、那么明亮的星星，现在却只能隐约辨认出来了。

[ə; eɪ][veɪl][ɒv; əv] [θɪn] [mɪst] ['hævɪŋ] [ˌɪntə'viːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪkɪŋ] ['dezət] .

a	veil	of	thin	mist	having	intervened	between	them	and	the	baking	desert	.
一个	面纱	的	薄的	薄雾	拥有	介入	之间	他们	和	这	烘烤	沙漠	.

他们与酷热的沙漠之间隔着一层薄雾。

[ɛl'friːdə] [brɪgz] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][ˌəʊvə'kɑːst][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðen] [tɜːnd] [ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li]

Elfreda	Briggs	regarded	the	overcast	sky	for	a	moment	,	then	turned	inquiringly
埃尔弗雷达	布里格斯	认为	这	灰蒙蒙	天空	为了	一个	片刻	,	然后	转向	询问地

[tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] .

to	the	guide	.
到	这	指导	.

埃尔弗雷达·布里格斯凝视着阴沉的天空片刻，然后疑惑地转向导游。

" [fɒg] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Fog	?	"	she	asked	.
"	多雾路段	?	"	她	问	.

“是雾吗？”她问道。

" [nəʊ] . [bæd] [stɔːm] .

"	No	.	Bad	storm	.
"	不	.	坏的	风暴	.

不，是暴风雨。

['betə(r)][gəʊ][tuː; tə][bed] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊðz] [ɒn][tuː; tə] - [naɪt] , " [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [gaɪd] .

Better	go	to	bed	with	your	clothes	on	to	-	night	,	"	advised	the	guide	.
更好的	去	到	床	和	你的	衣服	在	到	-	夜晚	,	"	建议	这	指导	.

“今晚最好穿着衣服睡觉，”导游建议道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['sɪəriəs] [æz; əz] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ? "

"	Is	it	so	serious	as	that	,	Mr	.	Lang	?	"
"	是	它	所以	严肃的	作为	那	,	先生	.	朗	?	"

“朗先生，事情真有那么严重吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .

"	It	may	be	.
"	它	可能	是	.

有可能。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)

第5/9页

['nəʊbədi] [kæn; kən] ['fɪgə(r)] [ɒn] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['dezət] — [stɔːrmz] , ['wɔːtə(r)] ,

Nobody	**can**	**figure**	**on**	**anything**	**on**	**this**	**desert**	**—**	**storms**	**,**	**water**	**,**
无人	能	数字	在	任何事物	在	这	沙漠	—	暴风雨	,	水	,

在这片沙漠里，谁也无法预料任何事情——暴风雨、水灾……

['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ɪz][æz; əz] ['kɒntrəri] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔː] ['brɒŋkəʊ] .

everything	**here**	**is**	**as**	**contrary**	**as**	**an**	**outlaw**	**bronco**	**.**
一切	这里	是	作为	相反	作为	一个	取缔	野马	.

这里的一切都像桀骜不驯的野马一样桀骜不驯。

['betə(r)] [tɜːn] [ɪn] [suːn] [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

Better	**turn**	**in**	**soon**	**and**	**have**	**the**	**others**	**do**	**the**	**same**	**,**
更好的	转动	在	很快	和	有	这	其他的	做	这	相同的	,

最好尽快睡觉，也让其他人这样做。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [lɒŋ] [tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt] . "

for	**you**	**may**	**not**	**have**	**long**	**to**	**sleep**	**to**	**-**	**night**	**.**	**"**
为了	你	可能	不是	有	长的	到	睡觉	到	-	夜晚	.	"

因为你今晚可能没多少时间睡觉了。

" [aɪ] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] [seɪm] , " [əd'vaɪzd] [ɛl'friːdə] .

"	**I**	**would**	**suggest**	**that**	**you**	**do**	**the**	**same**	**,**	**"**	**advised**	**Elfreda**	**.**
"	我	会	建议	那	你	做	这	相同的	,	"	建议	埃尔弗雷达	.

“我建议你也这样做，”埃尔弗雷达建议道。

" [juː; jʊ] [niːd] [sliːp] [ænd; ənd] [rest] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] .

"	**You**	**need**	**sleep**	**and**	**rest**	**even**	**more**	**than**	**we**	**do**	**.**
"	你	需要	睡觉	和	休息	甚至	更多的	比	我们	做	.

你们比我们更需要睡眠和休息。

[aɪ][hɪə(r)]['mɪsɪz] . [greɪ] ['telɪŋ] ['aʊə(r)] [frendz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][fɔː(r); fə(r)][bæd] ['weðə(r)] ,

I	**hear**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**telling**	**our**	**friends**	**to**	**prepare**	**for**	**bad**	**weather**	**,**
我	听到	太太	.	灰色的	讲述	我们的	朋友们	到	准备	为了	坏的	天气	,

我听到格雷太太告诉我们的朋友们要做好应对恶劣天气的准备。

[səʊ][aɪ] [wɪl] [rʌn] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] .

so	**I**	**will**	**run**	**along**	**and**	**listen**	**.**
所以	我	将要	跑步	沿着	和	听	.

所以我会跟过去听。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] .

Good	**-**	**night**	**,**	**Mr**	**.**	**Lang**	**.**
好的	-	夜晚	,	先生	.	朗	.

晚安，朗先生。

" [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [g'ɜːlz] , [rɪ'kwestɪd] [baɪ] [greɪs] [tuː; tə] [tɜːn] [ɪn] ,

"	**The**	**Overland**	**girls**	**,**	**requested**	**by**	**Grace**	**to**	**turn**	**in**	**,**
"	这	陆路	女孩们	,	请求	经过	优雅	到	转动	在	,

“奥弗兰家的女孩们，应格蕾丝的要求交出……”

['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [təʊld] [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːm] [wɒz; wəz][ɪn] ['prɒspekt] , [dɪd][səʊ] ,

after	**being**	**told**	**that**	**a**	**storm**	**was**	**in**	**prospect**	**,**	**did**	**so**	**,**
后	存在	讲述	那	一个	风暴	曾是	在	前景	,	做过	所以	,

得知即将有暴风雨后，他照做了。

[bʌt; bət] ['hɪpi] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [pɪŋ] ,

but	Hippy	still	remained	up	talking	with	Ping	,
但	嬉皮士	仍然	剩余	向上	说	和	平	,

但嬉皮士仍然和萍聊天，熬夜不睡。

[huː] [wɒz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd] ['keəfəli] ['stəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pæks]

who	was	scouring	the	cooking	equipment	and	carefully	stowing	it	in	the	packs
WHO	曾是	洗涤	这	烹饪	设备	和	小心	存放	它	在	这	包装

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɔːl][biː; bi][ɪn][wʌn] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪ'vɪə(r)]

so	that	it	might	all	be	in	one	place	in	the	event	that	the	storm	was	a	severe
所以	那	它	可能	全部	是	在	一	地方	在	这	事件	那	这	风暴	曾是	一个	严重

[wʌn] .

one	.
一	.

他正在仔细检查炊具，并小心地将它们收纳到背包里，以便在暴风雨来临时，所有东西都能集中放在一个地方。

[pɪŋ] [wɪŋ] [hæd; həd][hæd; həd] [ɪk'spɪərɪəns] [wɪð] ['dezət] [wɪnd] [stɔːrmz] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə]

Ping	Wing	had	had	experience	with	desert	wind	storms	;	he	had	learned	to
平	翼	有	有	经验	和	沙漠	风	暴风雨	;	他	有	学习	到

[rɪ'spekt] [ðeə(r)] [trə'mendəs] [fɔːs] ,

respect	their	tremendous	force	,
尊重	他们的	巨大的	力量	,

平荣曾经历过沙漠风暴，他学会了敬畏它们巨大的威力。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [riːd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ðæt] [naɪt] .

and	he	too	had	read	the	danger	signs	in	the	heavens	that	night	.
和	他	也	有	读	这	危险	标志	在	这	天	那	夜晚	.

那天晚上，他也看到了天象中出现的危险信号。

[ðə; ði] [gaɪd] ['biːɪŋ] ['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] ,

The	guide	being	nowhere	in	sight	,
这	指导	存在	无处	在	视线	,

导游不见踪影。

['hɪpi] ['faɪnəli] [krɔːl] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tent] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɒn] ,

Hippy	finally	crawled	into	his	tent	and	lay	down	with	his	clothes	on	,
嬉皮士	最后	爬行	进入	他的	帐篷	和	躺	向下	和	他的	衣服	在	,

嬉皮士终于爬进帐篷，穿着衣服躺了下来。

[fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['kwɪkli] [riːtʃt] [ɪn][æn; ən]

first	,	however	,	placing	his	revolver	where	it	might	be	quickly	reached	in	an
第一的	,	然而	,	放置	他的	左轮手枪	在哪里	它	可能	是	迅速地	达到	在	一个

[ɪ'mɜːdʒənsi] ,

emergency	,
紧急情况	,

但首先，他把左轮手枪放在紧急情况下可以迅速拿到的地方。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ðæt] [naɪt] .

but	there	was	to	be	no	use	for	his	weapon	that	night	.
但	那里	曾是	到	是	不	使用	为了	他的	武器	那	夜晚	.

但当晚他的武器却毫无用处。

[ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [feɪs] ['leɪtə(r)][ɒn] [wʊd] [biː; bi] [pruːf] [ə'genst] ['bʊlɪt] ,

The	enemy	that	he	was	to	face	later	on	would	be	proof	against	bullets	,
这	敌人	那	他	曾是	到	脸	之后	在	会	是	证明	反对	子弹	,

他之后将要面对的敌人将刀枪不入。

[æn; ən] ['enəmi] [ðæt] [nəʊ]['hjuːmən] ['kʌrɪdʒ] , [skɪl] [ɔː(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][kʊd; kəd] [steɪ] .

an	enemy	that	no	human	courage	,	skill	or	ingenuity	could	stay	.
一个	敌人	那	不	人类	勇气	,	技能	或者	独创性	可以	停留	.

一个人类凭借勇气、技能和智慧都无法战胜的敌人。

[aʊt] [baɪ][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] , [haɪ] [læŋ] [sæt] ['kiːpɪŋ] ['saɪlənt]['vɪdʒɪl] , ['nærəʊli] ['wɒtʃɪŋ] [ðəʊz] [fɪlm] -
Out by the water hole , Hi Lang sat keeping silent vigil , narrowly watching those film -
出去 经过 这 水 洞 , 你好 朗 卫星 保持 沉默的 守夜 , 勉强 观看 那些 电影 -
[mɪsts] [ˌəʊvə'hed] ,
mists overhead ,
薄雾 开销 ,

在水坑边，希朗静静地坐着，警惕地注视着头顶上的薄雾。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɜːst] ['kuːlɪŋ] [breθ] ,
his nerves on the alert to catch the first cooling breath ,
他的 神经 在 这 警报 到 抓住 这 第一的 冷却 气息 ,

他神经紧绷，警惕地等待着第一口凉气。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [frɒm; frəm][pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['vængɑːd] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] ['fʊli]
which he knew from past experience would be the vanguard of what he fully
哪个 他 知道 从 过去的 经验 会 是 这 先锋 的 什么 他 完全
[ɪk'spektɪd] [wɒz; wəz][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
expected was in store for them .
预期的 曾是 在 店铺 为了 他们 .

他根据过去的经验知道，这将是他们即将面临的命运的开端。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[wen] [ðə; ði] [bləʊ] [fel]
WHEN THE BLOW FELL
什么时候 这 吹 跌倒

当重击落下时

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['kuːlɪŋ] [breθ] , [wɑːft, wɔft, wæft] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] , [fænd] [ðə; ði] [tʃiːk] [ɒv; əv][haɪ]
A faint , cooling breath , wafted across the desert , fanned the cheek of Hi
一个 头晕的 , 冷却 气息 , 飘散 穿过 这 沙漠 , 扇形 这 脸颊 的 你好
[læŋ] .
Lang .
朗 .

一股微弱的凉意，飘过沙漠，拂过希朗的脸颊。

[hiː; hi] [ɪn'heɪld] ['diːpli] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɒt] [wʌns] , [bʌt; bət] ['sevrəl] [taɪmz] .
He inhaled deeply of it , not once , but several times .
他 吸入 深 的 它 , 不是 一次 , 但 一些 时代 .

他深深地吸了一口气，不止一次，而是好几次。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] !
" It is here !
" 它 是 这里 !

就在这里！

" [hiː; hi] ['mʌtə] , " [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [laɪt] [wʌn] .
" he muttered , " I hope it may be a light one .
" 他 低声说道 , " 我 希望 它 可能 是 一个 光 一 .

他喃喃自语道："我希望它不会很严重。"

" ['seɪɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gaɪd] [rəʊz] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['brɪskli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəʊniz] - ['teðərɪŋ] [graʊnd]
" Saying which the guide rose and walked briskly to the ponies ' tethering ground
" 说 哪个 这 指导 玫瑰 和 步行 轻快地 到 这 小马 - 系绳 地面
.
:
.

"说完，向导站起身，快步走向拴马场。"

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜː(r); wə(r)] ['restɪv] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [ænd; ənd]

The	animals	were	restive	,	they	were	stepping	from	side	to	side	and
这	动物	是	不安分	,	他们	是	步进	从	边	到	边	和

[æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [snɔːt] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

an	occasional	snort	was	heard	,
一个	偶然	哼哼	曾是	听到	,

这些动物焦躁不安，来回踱步，不时发出哼哼声。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kwaiətid] [daʊn] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [spəʊk] ['suːðɪŋ] [wɜːdz] ,

but	they	quieted	down	when	he	went	among	them	and	spoke	soothing	words	,
但	他们	安静	向下	什么时候	他	去	之中	他们	和	辐	舒缓	字	,

['petɪŋ] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] [hɪə(r)] ,

petting	an	animal	here	,
抚摸	一个	动物	这里	,

但当他走到它们中间，说着安抚的话语，抚摸着一只动物时，它们就安静了下来。

[riːsteɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [ðeə(r)] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spəʊkən] [tuː; tə] [iːtʃ] ['brɒŋkəʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] .

restaking	another	one	there	until	he	had	spoken	to	each	bronco	in	the	outfit	.
重新	其他	一	那里	直到	他	有	说	到	每个	野马	在	这	全套服装	.

他反复在那里架设一个架子，直到和队伍里的每一匹野马都交谈过为止。

[ðə; ði] [gaɪdz] [nekst] [muːv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [step] [tuː; tə] [hɪpiːz] [tent] [ænd; ənd] [ə'weɪkən] [hɪm] .

The	guide's	next	move	was	to	step	to	Hippy's	tent	and	awaken	him	.
这	指南	下一个	移动	曾是	到	步	到	嬉皮士的	帐篷	和	觉醒	他	.

向导的下一步行动是走到嬉皮士的帐篷前，把他叫醒。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	is	it	?
"	什么	是	它	?

那是什么?

[hæv; həv] [ðə; ði] ['dezət] ['paɪrəts] [rɪ'tɜːnd] ? " ['kwestʃənd] ['hɪpi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Have	the	desert	pirates	returned	?	"	questioned	Hippy	,	sitting	up	and	rubbing	his	eyes	.
有	这	沙漠	海盗	返回	?	"	被质问	嬉皮士	,	坐着	向上	和	擦	他的	眼睛	.

“沙漠海盗又回来了？”嬉皮士坐起身来揉了揉眼睛问道。

" [nəʊ] !

"	No	!
"	不	!

“不!

['sʌmθɪŋ] [wɜːs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Something	worse	is	coming	.
某物	更糟	是	未来	.

更糟糕的事情即将发生。

[duː; də] [nɒt] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [dʒʌst] [jet] .

Do	not	awaken	the	young	ladies	just	yet	.
做	不是	觉醒	这	年轻的	女士们	只是	然而	.

暂时不要吵醒小姐们。

[kʌm] [aʊt] [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [saɪt] .

Come	out	I	will	show	you	a	great	sight	.
来	出去	我	将要	展示	你	一个	伟大的	视线	.

出来吧，我带你去看美景。

" ['hɪpi] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Hippy	sprang	up	and	followed	the	guide	.
"	嬉皮士	弹簧	向上	和	随后	这	指导	.

“嬉皮士跳起来，跟着向导走了。”

[haɪ] [pɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪə(r)] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stæmp][ðem; ðəm][aʊt] .

Hi	**paused**	**by**	**the**	**embers**	**of**	**the**	**camp**	**fire**	**long**	**enough**	**to**	**stamp**	**them**	**out**	**.**
你好	暂停	经过	这	余烬	的	这	营	火	长的	足够的	到	邮票	他们	出去	.

Hi在篝火余烬旁停下脚步，把它们踩灭了。

" [səʊ] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [bləʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [set] ['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [ɒn]['faɪə(r)] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**So**	**they**	**do**	**not**	**blow**	**about**	**and**	**set**	**our**	**equipment**	**on**	**fire**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	所以	他们	做	不是	吹	关于	和	放	我们的	设备	在	火	,	"	他	解释	.

“这样它们就不会四处飘散，把我们的设备烧着了，”他解释说。

" [wɛrz] [ðə; ði] [saɪt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd][ðə; ði] [lef'tenənt] .

"	**Where's**	**the**	**sight**	**?**	**"**	**demanded**	**the**	**lieutenant**	**.**
"	在哪里?	这	视线	?	"	要求	这	中尉	.

“视野在哪里？”中尉问道。

" [lʊk] ['jɒndə(r)] ! " [daɪ'rɛktɪd][haɪ] , ['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['westən] [hə'raɪz(ə)n] .

"	**Look**	**yonder**	**!**	**"**	**directed**	**Hi**	**,**	**pointing**	**toward**	**the**	**western**	**horizon**	**.**
"	看	远处	!	"	指导	你好	,	指向	朝向	这	西	地平线	.

“看那边！”Hi 指着西方的地平线说道。

[ðə; ði] [mɪst] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] [laɪk] ['mædʒɪk][ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] [wʌns] [mɔː(r)]

The	**mist**	**had**	**disappeared**	**from**	**the**	**sky**	**like**	**magic**	**and**	**the**	**stars**	**once**	**more**
这	薄雾	有	消失	从	这	天空	喜欢	魔法	和	这	明星	一次	更多的

[ʃɒn] [aʊt] [wɪð] [ɔːl][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] ['brɪljənsi] .

shone	**out**	**with**	**all**	**their**	**former**	**brilliancy**	**.**
闪耀	出去	和	全部	他们的	以前的	才华横溢	.

天空中的薄雾仿佛变魔术般消失了，繁星再次闪耀着往日的璀璨光芒。

[ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] ['westwəd] , [haʊ'evə(r)] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [stɑːz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

Off	**to**	**the**	**westward**	**,**	**however**	**,**	**there**	**were**	**no**	**stars**	**to**	**be**	**seen**	**.**
离开	到	这	向西	,	然而	,	那里	是	不	明星	到	是	已见	.

然而，向西望去，却看不到任何星星。

[ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] , [stretʃt] [klɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [leɪ] [ə; eɪ] [klaʊd] , [blæk] [æz; əz] [ɪŋk] .

In	**their**	**place**	**,**	**stretched**	**clear**	**across**	**the**	**horizon**	**,**	**lay**	**a**	**cloud**	**,**	**black**	**as**	**ink**	**.**
在	他们的	地方	,	拉伸	清除	穿过	这	地平线	,	躺	一个	云	,	黑色的	作为	墨水	.

取而代之的是，横跨地平线的一团乌云，黑得像墨水一样。

" [wɒtʃ] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] .

"	**Watch**	**the**	**upper**	**edge**	**of**	**the**	**cloud**	**,**	**"**	**said**	**the**	**guide**	**in**	**a**	**low**	**tone**	**.**
"	手表	这	上	边缘	的	这	云	,	"	说	这	指导	在	一个	低的	语气	.

“注意云层的上边缘，”向导低声说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rəʊlɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [sɜːf] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɪpi] .

"	**It**	**is**	**rolling**	**like**	**the**	**surf**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Hippy**	**.**
"	它	是	滚动	喜欢	这	冲浪	,	"	惊呼	嬉皮士	.

“它像海浪一样翻滚，”嬉皮士惊呼道。

" [jes] ,

"	**Yes**	**,**
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [klaʊd] [ɑː(r); ə(r)] [tʌnz] [ə'pɒn] [tʌnz] [ɒv; əv][sænd] [ðæt] [ðə; ði] [klaʊd] [ɪz] ['kæriɪŋ] [ə'lɒŋ]

and	**in**	**that**	**cloud**	**are**	**tons**	**upon**	**tons**	**of**	**sand**	**that**	**the**	**cloud**	**is**	**carrying**	**along**
和	在	那	云	是	吨	之上	吨	的	沙	那	这	云	是	携带	沿着

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

with	**it**	**.**
和	它	.

那团云里还夹杂着成吨的沙子。

[wiːl; wil] [luːz] [ə; eɪ] [stretʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['dezət] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] . "

We'll	lose	a	stretch	of	our	desert	here	in	a	few	moments	.	"
出色地	失去	一个	拉紧	的	我们的	沙漠	这里	在	一个	很少	时刻	.	"

片刻之后，我们将失去这里的一片沙漠。

" [ɪz] [ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑː'selvz] , [haɪ] ? "

"	Is	there	nothing	that	we	can	do	to	protect	ourselves	,	Hi	?	"
"	是	那里	没有什么	那	我们	能	做	到	保护	我们自己	,	你好	?	"

“难道我们就不能采取一些措施来保护自己吗，Hi？”

" [nɒt] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

"	Not	a	thing	.
"	不是	一个	事物	.

什么也没有。

[ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hæz; həz] [biːn] [sɪ'kjʊəli] [pækt] .

The	equipment	has	been	securely	packed	.
这	设备	有	到过	安全地	包装	.

设备已妥善包装。

[ai][hæd; həd] [pɪŋ] [pʊt][ðə; ði]['raɪflz][ɪn][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd][stænd][ðem; ðəm] ['ʌpraɪt] [ɪn][ə; eɪ][həʊl][ɪn]

I	had	Ping	put	the	rifles	in	a	sack	and	stand	them	upright	in	a	hole	in
我	有	平	放	这	步枪	在	一个	解雇	和	站立	他们	直立	在	一个	洞	在

[ðə; ði] [graʊnd] [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][ðem; ðəm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] .

the	ground	so	we	may	find	them	after	the	storm	.
这	地面	所以	我们	可能	寻找	他们	后	这	风暴	.

我让平把步枪装进麻袋里，然后竖着放在地上的一个洞里，这样暴风雨过后我们就能找到它们了。

[wɪ'ðaʊt] ['wepənz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][bæd] [wei] , [ɪ'speʃəli] [ɪf] ['aʊə(r)] [frendz] ,

Without	weapons	we	should	be	in	a	bad	way	,	especially	if	our	friends	,
没有	武器	我们	应该	是	在	一个	坏的	方式	,	尤其	如果	我们的	朋友们	,

如果没有武器，我们的处境会很糟糕，尤其是如果我们的朋友.....

[ðə; ði] ['paɪrəts] , [rɪ'tɜːn] , [bʌt; bət][ai] ['rekən] [ðæt] [wʌts] [left] [ɒv; əv] [ðæt] [kraʊd] [wɪl] [biː; bi] ['prɪti]

the	pirates	,	return	,	but	I	reckon	that	what's	left	of	that	crowd	will	be	pretty
这	海盗	,	返回	,	但	我	估计	那	是什么	左边	的	那	人群	将要	是	漂亮的

[wel] ['sændɪd] .

well	sanded	.
出色地	打磨	.

海盗们回来了，但我估计剩下的那群人会被彻底消灭。

[ðɪs] [stɔːm] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [paɪl] [raɪt] [ʌp] [ɒn][ðə; ði][reɪndʒ] [ðæt] [wiː; wi] [left] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

This	storm	is	going	to	pile	right	up	on	the	range	that	we	left	behind	us	.
这	风暴	是	去	到	桩	正确的	向上	在	这	范围	那	我们	左边	在后面	我们	.

这场风暴将会席卷我们离开时所在的山脉。

" [ə; eɪ] ['dɪstənt] , ['menəsɪŋ] [rɔː(r)] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['ɔːdəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] ,

"	A	distant	,	menacing	roar	now	became	audible	to	the	two	men	,
"	一个	遥远	,	威胁	吼	现在	成为	可听见的	到	这	二	男人	,

“远处传来一声令人胆寒的咆哮，两人听得清清楚楚。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][rɔː(r)][æz; əz][wʌn][kæn; kən][hɪə(r)][baɪ] ['pleɪsɪŋ] [æn; ən][ɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

such	a	roar	as	one	can	hear	by	placing	an	ear	to	the	opening	of	a
这样的	一个	吼	作为	一	能	听到	经过	放置	一个	耳朵	到	这	开幕	的	一个

[kɒntʃ] [ʃel] ,

conch	shell	,
海螺	壳	,

那是一种如同将耳朵贴近海螺壳开口所能听到的轰鸣声。

[bʌt; bət]['mægnɪfaɪd] [pə'hæps] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] .

but	magnified	perhaps	a	million	times	.
但	放大	也许	一个	百万	时代	.

但放大了可能一百万倍。

[ðə; ði] [kuːl] [briːz] , [ðæt] [hæd; həd] ['ʃɔːtli] [bɪ'fɔː(r)] [wɔːnd] [haɪ] [læŋ] , [naʊ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [tʃɪl] [blɑːst]

The	cool	breeze	,	that	had	shortly	before	warned	Hi	Lang	,	now	became	a	chill	blast
这	凉爽的	微风	,	那	有	不久	前	警告	你好	朗	,	现在	成为	一个	寒意	爆炸

,

,

,

刚才还给海朗带来一丝凉意的微风，现在变成了一阵刺骨的寒风。

['mɒdərət] , [bʌt; bət] ['pleɪnli] [θrʌst] [ə'hed] [baɪ][ə; eɪ] ['maɪti] [fɔːs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

moderate	,	but	plainly	thrust	ahead	by	a	mighty	force	behind	it	.
缓和	,	但	显然	推力	前方	经过	一个	强大的	力量	在后面	它	.

较为温和，但显然受到背后强大力量的推动。

" [gʊd] [naɪt] ! " [ɪk'skleɪmd] [leftenənt] ['wɪŋˌgeɪt] .

"	Good	night	!	"	exclaimed	Lieutenant	Wingate	.
"	好的	夜晚	!	"	惊呼	中尉	温盖特	.

“晚安！”温盖特中尉喊道。

" [ðæt] [briːz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ʌp] [ɪn] ['aɪsləndˌ] .

"	That	breeze	must	have	been	born	up	in	Iceland	.
"	那	微风	必须	有	到过	出生	向上	在	冰岛	.

“那阵微风一定是来自冰岛。”

[tɔːk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hiːt] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] !

Talk	about	your	heat	on	the	desert	!
讲话	关于	你的	热	在	这	沙漠	!

沙漠里真热啊！

[pə'hæps] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][sʌm; səm] [kuːl] ['weðə(r)] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] ['pɑːsɪz] .

Perhaps	we	shall	have	some	cool	weather	here	after	the	storm	passes	.
也许	我们	将	有	一些	凉爽的	天气	这里	后	这	风暴	通过	.

暴风雨过后，或许这里会迎来一段凉爽的天气。

" [haɪ] [læŋ] [lɑːft] .

"	Hi	Lang	laughed	.
"	你好	朗	笑了	.

“嗨，朗笑了。”

" [doʊnt] [fuːl] [jɔː'self] , [lef'tenənt] .

"	Don't	fool	yourself	,	Lieutenant	.
"	不	傻子	你自己	,	中尉	.

“别自欺欺人了，中尉。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɔtə] [ðæn; ðən]['evə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , ['blɪstərɪŋ] , ['sɪzlɪŋ] [hɒt] ;

It	will	be	hotter	than	ever	to	-	morrow	,	blistering	,	sizzling	hot	;
它	将要	是	更热	比	曾经	到	-	明天	,	起泡	,	炙热	热的	;

明天会比以往任何时候都热，酷热难耐；

[ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kɔːsɪz] ['prɒbəbli] [wɪl] [daɪv] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌjuː 'es]

and	the	water	courses	probably	will	dive	deeper	into	the	earth	and	give	us
和	这	水	课程	大概	将要	潜水	更深	进入	这	地球	和	给	我们

[nəʊ][end][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] .

no	end	of	trouble	to	find	them	.
不	结尾	的	麻烦	到	寻找	他们	.

而且，水道很可能会深入地下，让我们很难找到它们。

[ai] — - "

I	—	-	"
我	—	-	"

我 - ”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌmɪŋ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	It	is	coming	,	isn't	it	?
"	它	是	未来	,	不是	它	?

“它要来了，不是吗？”

" ['kwestʃənd] ['greɪsɪz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ə'weɪkənd] [baɪ][ðə; ði] [briːz] [ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [ʌp]

"	questioned	Graces	who	had	been	awakened	by	the	breeze	and	had	come	up
"	被质问	恩典	WHO	有	到过	觉醒	经过	这	微风	和	有	来	向上

[bɪ'haɪnd] ['hɪpi] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [læŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðeə(r)] ['hɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

behind	Hippy	and	Mr	.	Lang	without	their	hearing	her	.
在后面	嬉皮士	和	先生	.	朗	没有	他们的	听力	她	.

“格蕾丝问道，她被微风吵醒，悄悄走到嬉皮士和朗先生身后，他们都没听到她的话。”

" [ɪts] [wel] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	It's	well	on	the	way	,	Mrs	.	Gray	.
"	它是	出色地	在	这	方式	,	太太	.	灰色的	.

“进展顺利，格雷夫人。”

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wel] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] .

Perhaps	it	might	be	well	to	awaken	the	young	ladies	.
也许	它	可能	是	出色地	到	觉醒	这	年轻的	女士们	.

或许应该把这些年轻女士们叫醒。

[nɒk] [daʊn] [jɔː(r); jə(r)] [tents] [ænd; ənd] [sɪt] [ɒn] [ðem; ðəm] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] ['eni] [tents] [left] .

Knock	down	your	tents	and	sit	on	them	or	you	won't	have	any	tents	left	.
敲	向下	你的	帐篷	和	坐	在	他们	或者	你	惯于	有	任何	帐篷	左边	.

把帐篷拆了坐上去，不然以后就没帐篷可用了。

['rekən] [wɪd] ['betə(r)] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] , [lef'tenənt] .

Reckon	we'd	better	do	the	same	,	Lieutenant	.
估计	我们会	更好的	做	这	相同的	,	中尉	.

中尉，我想我们最好也这样做。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [suːn] [wʊd] [biː; bi] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ɔːl] [heɪst]

"	It	was	plain	that	the	storm	soon	would	be	upon	them	and	all	haste
"	它	曾是	清楚的	那	这	风暴	很快	会	是	之上	他们	和	全部	匆忙

[wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [bləʊ] .

was	made	to	prepare	for	the	blow	.
曾是	制成	到	准备	为了	这	吹	.

“很明显，暴风雨很快就会来临，他们赶紧做好准备迎接这场风暴。”

[ðə; ði] [tents] [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [flæt] , ['weɪtɪd] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪ'kwɪpmənt] [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

The	tents	were	laid	flat	,	weighted	with	such	equipment	as	might	be	expected
这	帐篷	是	铺设	平坦的	,	加权	和	这样的	设备	作为	可能	是	预期的

[tuː; tə][həʊld][ðem; ðəm][ðeə(r)] ,

to	hold	them	there	,
到	抓住	他们	那里	,

帐篷平铺在地上，用各种重物压住，以固定住它们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [stʊd] [ɔː(r)] [kraʊtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɪəf(ə)l] [ɪn] [ðɪs] [njuː] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv]

and	the	Overland	Riders	stood	or	crouched	a	little	fearful	in	this	new	mystery	of
和	这	陆路	骑手	站立	或者	蹲着	一个	小的	可怕	在	这	新的	神秘	的

[ðə; ði] ['dezət] .

the	desert	.
这	沙漠	.

面对沙漠这片新的神秘之地，陆路骑兵们或站或蹲，略感恐惧。

" ['getɪŋ] ['kləʊzə(r)] ! " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Getting	closer	!	"	announced	the	guide	.
"	获得	更近	!	"	宣布	这	指导	.

“越来越近了！”导游宣布道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? " [ɑːskt] ['hɪpi] .
" What shall we do ? " asked Hippy .
" 什么 将 我们 做 ? " 问 嬉皮士 .

“我们该怎么办？”嬉皮士问道。

" [laɪ] [daʊn] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][stænd] [ʌp] , [ænd; ənd] [teɪk] [pɒt] [lʌk] . "
" Lie down when you can no longer stand up , and take pot luck . "
" 说谎 向下 什么时候 你 能 不 更长 站立 向上 , 和 拿 锅 运气 . "

“站不起来的时候就躺下，听天由命吧。”

" ['eni] ['ɔːdərs] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ? " [kɔːld] [greɪs] ['hɑːrloʊ] .
" Any orders , Mr . Lang ? " called Grace Harlowe .
" 任何 订单 , 先生 . 朗 ? " 称为 优雅 哈洛 .

“朗先生，有什么要点的吗？”格蕾丝·哈洛问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[laɪ] [daʊn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [wɪnd] [jɔː(r); jə(r)] ['blæŋkɪts] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
Lie down facing the storm and wind your blankets about you .
说谎 向下 面向 这 风暴 和 风 你的 毯子 关于 你 .

面向暴风雨躺下，用毯子裹住自己。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] ['kʌvəd] .
Be sure to keep your heads covered .
是 当然 到 保持 你的 头部 涵盖 .

请务必遮住头部。

[ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sænd][ɪz] ['paɪlɪŋ] [ʌp] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [bæks] , [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] . "
If you find that the sand is piling up on your backs , shake it off . "
如果 你 寻找 那 这 沙 是 桩 向上 在 你的 背部 , 摇 它 离开 . "

如果发现沙子堆积在背上，就抖掉。

" [ɪf] [juː; jʊ] [get] ['berid] [pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][ə; eɪ][tæŋk] [daʊn] [ðeə(r)] , " [sə'dʒestid] ['hɪpi] ,
" If you get buried perhaps you may find a tank down there , " suggested Hippy ,
" 如果 你 得到 埋葬 也许 你 可能 寻找 一个 坦克 向下 那里 , " 建议 嬉皮士 ,

“如果你被埋在地下，也许会发现一个坦克，”嬉皮士建议道。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['sæli] .
but no one laughed at his sally .
但 不 一 笑了 在 他的 莎莉 .

但没有人嘲笑他的滑稽举动。

" [ðeə(r)] [gəʊz] [ðæt] ['kreɪzi] ['tʃaɪnəmən] [ə'gen] .
" There goes that crazy Chinaman again .
" 那里 去 那 疯狂的 中国人 再次 .

“那个疯疯癫癫的中国人又来了。”

[ai] [həʊp] [hiː; hi] [tʃəʊks] . "
I hope he chokes . "
我 希望 他 窒息 . "

我希望他噎死。

" [hiː; hi] [wɪl] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['əʊpən] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
" He will if he keeps his mouth open much longer .
" 他 将要 如果 他 保持 他的 嘴 打开 很多 更长 .

“如果他继续张着嘴不放，他就会……”

" [pɪŋ] [hæd; həd]['brəʊkən][aʊt][ɪn] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə]
" **Ping had broken out in song , which the wind was not yet strong enough to**
" 平 有 破碎的 出去 在 歌曲 , 哪个 这 风 曾是 不是 然而 强的 足够的 到
['smʌðə(r)] .
smother .
窒息 .

“平突然放声歌唱，但风还不够大，无法掩盖他的歌声。”

" - - [ju:; jʊ] [lʊk] - [si:] [pi:s] [sænd][hi:; hi] ['maʊntən] [haɪ] ,
" **Sometim ' you look - see piece sand he walkee mountain high ,**
" - - 你 看 - 看 片 沙 他 步行者 山 高的 ,

“有时你会看到一块沙子，他走在山上，

[dʒɪst] - [wɪnd] [nɒk] [tɒp] - [saɪd] [ɒf] [æn; ən] - [bləʊ] - [ʌm; əm][ʌp][tu:; tə][skaɪ] .
Jist t'hen wind knock top - side off an ' blow ' um up to sky .
要点 - 风 敲 顶部 - 边 离开 一个 - 吹 - 嗯 向上 到 天空 .

然后风就把顶盖吹下来，吹到天上去了。

[dʒɪst][səʊ][maɪ] [hɑ:t] [wɔ:k] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] — [bɪ'foʊ] - [hi:; hi] - [daʊn] —
Jist so my heart walk up inside — befo ' he sinkee down —
要点 所以 我的 心 走 向上 里面 — 之前 - 他 - 向下 —

就这样，我的心向上走去——在他沉入谷底之前——

" [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [hɜ:d] [ɒv; əv] [pɪŋ] [wɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
" **That was the last heard of Ping Wing for some time ,**
" 那 曾是 这 最后的 听到 的 平 翼 为了 一些 时间 ,

“那是平荣在一段时间内最后一次听到消息。”

[ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɒŋ] ['hævɪŋ] [bi:n] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] [wɪnd] [ðæt]
the concluding words of his song having been lost in a burst of wind that
这 总结 字 的 他的 歌曲 拥有 到过 丢失的 在 一个 爆裂 的 风 那
['draʊnd] [aʊt] ['evri] ['ʌðə(r)] [saʊnd] .
drowned out every other sound .
溺水 出去 每一个 其他 声音 .

他的歌声最后几句被一阵狂风吞没，其他所有声音都被淹没了。

" [daʊn] !
" **Down !**
" 向下 !

“向下！

['evribɒdi] [daʊn] ! " [jeld] [ðə; ði] [gaɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][blɑ:st] [strʌk] [ðem; ðəm] .
Everybody down ! " yelled the guide just before the blast struck them .
大家 向下 ! " 大喊 这 指导 只是 前 这 爆炸 击 他们 .

“所有人趴下！”就在爆炸发生前，向导大声喊道。

[ðə; ði] ['sændstɔ:m] [swu:p] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [blæk] [naɪt] , [ə; eɪ]
The sandstorm swooped down on them suddenly , bringing with it black night , a
这 沙暴 俯冲 向下 在 他们 突然 , 带来 和 它 黑色的 夜晚 , 一个
['rɔ:rɪŋ] , ['bu:mɪŋ] , ['hɪdiəs] [θɪŋ] .
roaring , booming , hideous thing .
咆哮 , 蓬勃发展 , 可怕 事物 .

沙尘暴突然袭来，带来了漆黑的夜晚，一个咆哮、轰鸣、可怕的东西。

[sænd] [reɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['blæŋkɪts] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði][g'ɜ:lz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəlænd] ['raɪdəz] ,
Sand rained on the blankets , covering the girls of the Overland Riders ,
沙 下雨了 在 这 毯子 , 覆盖 这 女孩们 的 这 陆路 骑手 ,

沙子像雨点般落在毯子上，盖住了越野骑兵队的女孩们。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] ['hevɪə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðeɪ] [nju:] [nɒt] [wɒt] , [strʌk] [wʌn]

and	now	and	then	some	heavier	object	,	they	knew	not	what	,	struck	one
和	现在	和	然后	一些	较重	目的	,	他们	知道	不是	什么	,	击	一

[ɔ:(r)][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

or	more	of	them	,
或者	更多的	的	他们	,

时不时地，会有一些较重的物体（他们不知道是什么）击中他们中的一个或几个人。

['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] .

adding	to	the	terror	of	the	moment	.
添加	到	这	恐怖	的	这	片刻	.

这更加剧了当时的恐怖气氛。

['emə] [di:n] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [məʊn] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [fraɪt] .

Emma	Dean	struggled	and	moaned	in	her	fright	.
艾玛	院长	挣扎	和	呻吟	在	她	惊吓	.

艾玛·迪恩惊恐万分，挣扎着呻吟起来。

[hɜ:(r); hə(r)] ['blæŋkit] , ['lu:s(ə)nd] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['mu:vmənts] ,

Her	blanket	,	loosened	by	her	movements	,
她	毯子	,	松动	经过	她	移动	,

她的毯子被她的动作弄松了。

[wɒz; wəz] [wɪsk] ['ɪntu:][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] .

was	whisked	into	the	air	and	out	of	sight	in	a	twinkling	.
曾是	搅拌	进入	这	空气	和	出去	的	视线	在	一个	闪烁	.

瞬间被卷入空中，消失得无影无踪。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [fɔ:(r); fə(r)][help] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [hɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['emə] [θru:] [hɜ:'self]

She	screamed	for	help	,	but	no	one	heard	her	,	and	Emma	threw	herself
她	尖叫	为了	帮助	,	但	不	一	听到	她	,	和	艾玛	扔	她自己

[daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,

down	in	the	sand	,
向下	在	这	沙	,

她大声呼救，但无人听见，艾玛只好扑倒在沙滩上。

[ɔ:(r)][wɒz; wəz] [bləʊn] ['əʊvə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

or	was	blown	over	when	she	struggled	to	a	sitting	position	.
或者	曾是	吹	超过	什么时候	她	挣扎	到	一个	坐着	位置	.

或者在她挣扎着坐起来的时候被风吹倒了。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [leɪ] , [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] ['berid] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['sɒbɪŋ] [ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] .

There	she	lay	,	her	face	buried	in	the	sand	,	sobbing	and	moaning	.
那里	她	躺	,	她	脸	埋葬	在	这	沙	,	啜泣	和	呻吟	.

她躺在那里，脸埋在沙子里，呜咽呻吟。

[nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [hæd; həd] [bi:n] ['ʌtə] [baɪ] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜ:lz] .

Not	a	sound	had	been	uttered	by	any	of	the	other	girls	.
不是	一个	声音	有	到过	说出	经过	任何	的	这	其他	女孩们	.

其他女孩都鸦雀无声。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪsənɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] ,

They	were	listening	,	listening	,
他们	是	聆听	,	聆听	,

他们在听，在听。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [streɪn] ['ʌndə(r)]

wondering	how	much	longer	they	would	be	able	to	endure	the	terrific	strain	under
好奇	如何	很多	更长	他们	会	是	有能力的	到	忍受	这	了不起	拉紧	在下面

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['leɪbərɪŋ] .

which	they	were	laboring	.
哪个	他们	是	劳动	.

他们不知道自己还能忍受这种巨大的压力多久。

[sʌtʃ] [wɪnd] [nəʊ]['pɜːs(ə)n] [ðeə(r)] , [ɪk'sept] [haɪ] [læŋ] , [hæd; həd]['evə(r)] [driːmd] [kʊd; kəd][biː; bi]['pɒsəb(ə)l]

Such	wind	no	person	there	,	except	Hi	Lang	,	had	ever	dreamed	could	be	possible
这样的	风	不	人	那里	,	除了	你好	朗	,	有	曾经	梦见	可以	是	可能的

.

:

.

除了希朗之外，在场的任何人都从未想过会有这样的风。

[greɪs] [faʊnd] [hɜː'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðɪ][ə'reɪbiən] [sɪ'mʊn] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] ,

Grace	found	herself	wondering	if	the	Arabian	simoon	,	of	which	she	had	read	,
优雅	成立	她自己	好奇	如果	这	阿拉伯	西蒙	,	的	哪个	她	有	读	,

[kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [biː; bi] [d'ɛdlɪe] .

could	possibly	be	deadlier	.
可以	可能	是	更致命	.

格蕾丝不禁开始怀疑，她读到过的阿拉伯西蒙蛇会不会更加致命。

[ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

She	doubted	it	.
她	怀疑	它	.

她对此表示怀疑。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ðɪ][g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['berid] [ə'laɪv] , [ænd; ənd][ɪn]

By	now	the	girls	were	fighting	to	keep	from	being	buried	alive	,	and	in
经过	现在	这	女孩们	是	斗争	到	保持	从	存在	埋葬	活	,	和	在

[ðeə(r)] ['tʃəʊkɪŋ] ,

their	choking	,
他们的	窒息	,

此时，女孩们正在拼命挣扎，以免被活埋，她们窒息而亡。

['sʌfəkeɪtɪŋ] [kən'dɪʃn] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

suffocating	condition	they	tried	to	sit	up	for	air	.
令人窒息的	状况	他们	尝试	到	坐	向上	为了	空气	.

他们感到窒息，试图坐起来呼吸。

[ɔːl] [lɒst] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] ['ɪnstəntli] .

All	lost	their	blankets	instantly	.
全部	丢失的	他们的	毯子	即刻	.

所有人的毯子瞬间都被扯掉了。

[ðə; ðɪ][sænd] [biːt] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz][ænd; ənd] [hedz] [laɪk] [ʃɑːp] - ['pɔɪntɪd] ['taɪni] ['heɪlˌstəʊnz] .

The	sand	beat	on	their	faces	and	heads	like	sharp	-	pointed	tiny	hailstones	.
这	沙	打	在	他们的	面孔	和	头部	喜欢	锋利的	-	尖	微小的	冰雹	.

沙子像尖锐的小冰雹一样打在他们的脸上和头上。

[ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd][baɪ][ˌaɪ 'tiː] ,

Their	eyes	were	blinded	by	it	,
他们的	眼睛	是	失明	经过	它	,

他们的眼睛被它弄瞎了。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [bɜːnd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [rʌbd] [wɪð] ['sændpeɪpə(r)] ,

and	their	bodies	burned	as	if	they	had	been	rubbed	with	sandpaper	,
和	他们的	身体	烧伤	作为	如果	他们	有	到过	摩擦	和	砂纸	,

他们的身体像被砂纸摩擦过一样灼痛。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðeə(r)] ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

but	there	was	nothing	that	could	be	done	to	relieve	their	suffering	because
但	那里	曾是	没有什么	那	可以	是	完毕	到	缓解	他们的	痛苦	因为

[nəʊ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][stænd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['maɪti] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɪnd] .

no	person	could	stand	up	against	the	mighty	force	of	the	wind	.
不	人	可以	站立	向上	反对	这	强大的	力量	的	这	风	.

但是，没有任何办法可以减轻他们的痛苦，因为没有人能够对抗狂风的强大力量。

[ðə; ði] [stɔːm] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['lɑːstɪd][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] ,

The	storm	,	it	seemed	to	them	,	lasted	for	hours	,
这	风暴	,	它	似乎	到	他们	,	持续	为了	小时	,

在他们看来，这场暴风雨持续了几个小时。

[ðəʊ] [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bləʊn] [ɪt'self] [aʊt] [wɪ'ðɪn] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts]

though	as	a	matter	of	fact	it	had	blown	itself	out	within	fifteen	minutes
尽管	作为	一个	事情	的	事实	它	有	吹	本身	出去	之内	十五	分钟

[frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [ðem; ðəm] .

from	the	time	it	struck	them	.
从	这	时间	它	击	他们	.

但事实上，它在撞击他们后十五分钟内就自行熄灭了。

" ['bækbəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [ɪz]['brəʊkən] , " [jeld] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn] [hɪpiːz] [ɪə(r)] ,

"	Backbone	of	the	storm	is	broken	,	"	yelled	the	guide	in	Hippy's	ear	,
"	骨干	的	这	风暴	是	破碎的	,	"	大喊	这	指导	在	嬉皮士的	耳朵	,

“风暴的脊梁断了！”向导对着嬉皮士的耳朵大喊道。

[bəuθ] ['biːɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['blæŋkit] .

both	being	under	the	same	blanket	.
两个都	存在	在下面	这	相同的	毯子	.

两人同盖一条毯子。

" [səʊ][ɪz] [maɪn] , " ['hɪpi] [haul] [bæk] .

"	So	is	mine	,	"	Hippy	howled	back	.
"	所以	是	矿	,	"	嬉皮士	嚎叫	后退	.

“我的也是！”嬉皮士大声回应道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv][sænd] , [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [paʊnd] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] .

"	There's	a	ton	of	sand	,	if	there	is	a	pound	on	it	,	this	very	minute	.
"	有	一个	吨	的	沙	,	如果	那里	是	一个	磅	在	它	,	这	非常	分钟	.

“如果说有一磅沙子，那么此刻这里就有一大堆沙子。”

[həʊp] [ðə; ði][gˈɜːlz][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .

Hope	the	girls	are	safe	.
希望	这	女孩们	是	安全的	.

希望女孩们平安无事。

[kæn; kən][wiː; wi][get] [aʊt] ? "

Can	we	get	out	?	"
能	我们	得到	出去	?	"

我们能出去吗?

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] [tuː] [strɒŋ] .

The	wind	is	too	strong	.
这	风	是	也	强的	.

风太大了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [daɪ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] .

It	will	die	out	in	a	few	moments	.
它	将要	死	出去	在	一个	很少	时刻	.

它很快就会消失。

[aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ai][kæn; kən] [krɔːl] .

I'll	go	out	the	minute	I	can	crawl	.
患病的	去	出去	这	分钟	我	能	爬行	.

我一能爬就立刻出去。

" [ðə; ði] [men] ['weɪtɪd] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [geɪl] [wɒz; wəz] ['stedəli] [dɪ'kri:sɪŋ] .

"	The	men	waited	several	minutes	,	during	which	the	gale	was	steadily	decreasing	.
"	这	男人	等待	一些	分钟	,	期间	哪个	这	大风	曾是	稳步	递减	.

“男人们等了几分钟，期间狂风逐渐减弱。

[ðə; ði] [gaɪd] ['faɪnəli] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪt] ,

The	guide	finally	poked	his	head	from	under	the	blanket	,
这	指导	最后	戳	他的	头	从	在下面	这	毯子	,

导游终于从毯子底下探出头来。

['ʃeɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ][hænd][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['bləʊɪŋ] [sænd] [aʊt] , [bɪ'fɔ:(r)] ['əʊpənɪŋ]

shading	his	eyes	with	a	hand	to	keep	the	blowing	sand	out	,	before	opening
阴影	他的	眼睛	和	一个	手	到	保持	这	吹	沙	出去	,	前	开幕

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他用手遮住眼睛，防止被风吹进眼睛，然后睁开眼睛。

" ['kʌvə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [kʌm] [ɒn] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Cover	your	eyes	and	come	on	,	"	he	said	,
"	覆盖	你的	眼睛	和	来	在	,	"	他	说	,

“捂住眼睛，过来，”他说。

['krɔ:lɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [tu:; tə] [bi:t] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'genst] [ðə; ði] [geɪl] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [spɒt]

crawling	out	and	starting	to	beat	his	way	against	the	gale	toward	the	spot
爬行	出去	和	开始	到	打	他的	方式	反对	这	大风	朝向	这	点

[weə(r)] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] .

where	the	Overland	girls	were	supposed	to	be	.
在哪里	这	陆路	女孩们	是	据称	到	是	.

他爬了出来，开始顶着狂风向奥弗兰德女孩们应该在的地方前进。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] , [wɪð] [ðeə(r)] [ɑ:mz] [ə'baʊt] [i:tʃ] ['ʌðə(r)][tu:; tə] [ki:p] [frɒm; frəm]

They	were	huddled	together	,	with	their	arms	about	each	other	to	keep	from
他们	是	蜷缩着	一起	,	和	他们的	武器	关于	每个	其他	到	保持	从

['bi:ɪŋ] [bləʊn] [ə'weɪ] ,

being	blown	away	,
存在	吹	离开	,

他们紧紧地抱在一起，互相搂着肩膀，以免被狂风吹走。

['evri] [hed] ['restɪŋ] [ɒn][æn; ən] [ɑ:m] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [feɪs] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

every	head	resting	on	an	arm	as	they	lay	face	down	on	the	ground	.
每一个	头	休息	在	一个	手臂	作为	他们	躺	脸	向下	在	这	地面	.

他们脸朝下躺在地上，头枕在手臂上。

" [stænd] [ʌp] , [bʌt; bət] [prə'tekt] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , " ['ʃaʊtɪd] [haɪ] .

"	Stand	up	,	but	protect	your	eyes	,	"	shouted	Hi	.
"	站立	向上	,	但	保护	你的	眼睛	,	"	喊叫	你好	.

“站起来，但要保护好你的眼睛，”有人喊道。

" [geɪlz] ['ɔ:lməʊst]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)] . "

"	Gale's	almost	over	and	done	for	.	"
"	盖尔的	几乎	超过	和	完毕	为了	.	"

“盖尔的末日快到了，他已经彻底结束了。”

" [səʊ] — [əʊ] — [əʊ][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] , " [gɑ:spt] [greɪs] , ['stægərɪŋ] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ,

"	So	—	o	—	o	are	we	,	"	gasped	Grace	,	staggering	to	her	feet	,
"	所以	—	o	—	o	是	我们	,	"	倒吸一口气	优雅	,	令人震惊	到	她	脚	,

“所以……我们就是吗？”格蕾丝喘着气，踉跄着站了起来。

[ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['ɪnstəntli] ['lændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [weə(r)] [ðə; ði][wɪnd]

and	almost	instantly	landing	on	her	back	on	the	ground	where	the	wind
和	几乎	即刻	降落	在	她	后退	在	这	地面	在哪里	这	风

[hæd; həd] [həːl] [hɜː(r); hə(r)] .

had	hurled	her	.
有	投掷	她	.

她几乎瞬间就仰面摔倒在地上，被风吹到了那里。

[haɪ] [ə'sɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [greɪs] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃəʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

Hi	assisted	her	to	her	feet	,	Grace	laughing	and	choking	at	the	same
你好	协助	她	到	她	脚	,	优雅	笑	和	窒息	在	这	相同的

[taɪm] .

time	.
时间	.

Hi扶她站了起来，格蕾丝一边笑一边哽咽。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] , [ɪn] [tɜːn] , [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪd] [ʌp] [baɪ][haɪ][ænd; ənd] ['hɪpi] , [ɔːl] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

The	others	,	in	turn	,	were	lifted	up	by	Hi	and	Hippy	,	all	leaning	against	the
这	其他的	,	在	转动	,	是	抬起	向上	经过	你好	和	嬉皮士	,	全部	倾斜	反对	这

[wɪnd] ,

wind	,
风	,

其他人则依次被Hi和Hippy抱了起来，他们都迎着风倾斜着。

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] , [wɪð] [h'ændkətʃˌiːfs] [ɪn][ðeə(r)] [maʊðz] ,

clinging	to	each	other	,	and	,	with	handkerchiefs	in	their	mouths	,
依恋	到	每个	其他	,	和	,	和	手帕	在	他们的	嘴	,

他们紧紧地抱在一起，嘴里叼着手帕，

['briːðɪŋ] [wɒt] [eə(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ɪn] ['eni] [mɔː(r)][sænd][ðæn; ðən]

breathing	what	air	they	could	get	in	this	way	without	taking	in	any	more	sand	than
呼吸	什么	空气	他们	可以	得到	在	这	方式	没有	采取	在	任何	更多的	沙	比

[ðeɪ] [kʊd; kəd][help] .

they	could	help	.
他们	可以	帮助	.

他们尽可能地呼吸着空气，同时尽量不吸入过多的沙子。

[ðə; ði][wɪnd] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌdnnəs] [ðæt] [left] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ˌʌnprɪ'peəd] .

The	wind	stopped	with	a	suddenness	that	left	every	one	of	the	party	unprepared	.
这	风	停止	和	一个	突然	那	左边	每一个	一	的	这	派对	毫无准备	.

风突然停了，让在场的所有人都措手不及。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [fel] ['fɔːwəd] [ɒn][ðeə(r)]['feɪsɪz] ,

The	result	was	that	they	fell	forward	on	their	faces	,
这	结果	曾是	那	他们	跌倒	向前	在	他们的	面孔	,

结果，他们脸朝下向前摔倒在地。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moməntS] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][m'ɪksʌp] [ðæt] , [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri]

and	for	a	few	moments	there	was	a	mixup	that	,	in	ordinary
和	为了	一个	很少	时刻	那里	曾是	一个	混战	那	,	在	普通的

['sɜːkəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

短暂的混乱中，在正常情况下，

[wʊd] [hæv; həv] [brɔːt] ['meri] [piːl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['lɑːftə(r)] [ðɪs]

would	have	brought	merry	peals	of	laughter	,	but	there	was	no	laughter	this
会	有	带来	欢乐	果皮	的	笑声	,	但	那里	曾是	不	笑声	这

[taɪm] .

time	.
时间	.

原本应该带来阵阵欢笑，但这次却没有笑声。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fɪld] [wɪð] [sænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː]
The eyes of the Overland Riders were so filled with sand that they were too
这 眼睛 的 这 陆路 骑手 是 所以 已填 和 沙 那 他们 是 也
['blaɪndɪd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [wʌns] [mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] " [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] . "
blinded to see the stars that once more were shining " just above them . "
失明 到 看 这 明星 那 一次 更多的 是 灼灼 " 只是 多于 他们 . "

陆路骑兵的眼睛里充满了沙子，以至于他们看不见"就在他们头顶上方"再次闪耀的星星。

" [wet] [jɔː(r); jə(r)] [h'ændkətʃiːfs] [wɪð] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [kæn'tiːn] [ænd; ənd] [weɪp] [jɔː(r); jə(r)]
" Wet your handkerchiefs with water from your canteens and wipe your
" 湿的 你的 手帕 和 水 从 你的 食堂 和 擦拭 你的
[aɪz] , " [sə'dʒestid] [greɪs] .
eyes , " suggested Grace .
眼睛 , " 建议 优雅 .

"用你们水壶里的水沾湿手帕，擦擦眼睛，"格蕾丝建议道。

" [gəʊ] ['iːzi] [ɒn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" Go easy on the water , " commanded the guide .
" 去 简单的 在 这 水 , " 命令 这 指导 .

"小心点，别在水里乱划，"向导吩咐道。

" [lets] [siː] [weə(r)] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][juːz]['wɔːtə(r)] . "
" Let's see where we are at before we use water . "
" 我们来吧 看 在哪里 我们 是 在 前 我们 使用 水 . "

"让我们先看看我们现在的情况，然后再决定是否用水。"

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [sɜː(r)] .
" You are right , sir .
" 你 是 正确的 , 先生 .

"您说得对，先生。"

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] , " [ə'griːd] [greɪs] .
I had not thought of that , " agreed Grace .
我 有 不是 想法 的 那 , " 同意 优雅 .

"我没想到这一点，"格蕾丝同意道。

" ['aʊə(r)] ['bʌkit] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] , [ɑːrnt] [ðeɪ] ? " ['kwestʃənd] [æn] .
" Our buckets are full , aren't they ? " questioned Anne .
" 我们的 水桶 是 满的 , 不是 他们 ? " 被质问 安妮 .

"我们的桶都满了，对吧？"安妮问道。

" [jes] — [ɒv; əv][sænd] , " [spəʊk] [ʌp] [ɛl'friːdə] .
" Yes — of sand , " spoke up Elfreda .
" 是的 — 的 沙 , " 辐 向上埃尔弗雷达 .

"是的——沙子，"埃尔弗雷达插话道。

" [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kwestʃən] .
" The first thing to do is to settle the water question .
" 这 第一的 事物 到 做 是 到 定居 这 水 问题 .

"首要任务是解决水资源问题。"

[pɪŋ] !
Ping !
平 !

叮！

" [pɪŋ] [wɪŋ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ʌp] , [hɪz; ɪz] [waɪt] [suːt][ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,
" Ping Wing came running up , his white suit the color of the landscape ,
" 平 翼 来了 跑步 向上 , 他的 白色的 套装 这 颜色 的 这 景观 ,

"平荣跑了过来，他穿着一身白西装，和周围的景色一样白。"

[fɔː(r); fə(r)] [pɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] [ɪn][ðə; ði][sænd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)] [ʌn'duːɪŋ] .

for	Ping	had	been	rolled	in	the	sand	to	his	utter	undoing	.
为了	平	有	到过	滚动	在	这	沙	到	他的	说出	撤销	.

因为平被滚进了沙子里，彻底完蛋了。

" [gəʊ] [siː] [haʊ] ['meni] ['hɔːsɪz] [wiː; wi][hæv; həv] [left] . "

"	Go	see	how	many	horses	we	have	left	.	"
"	去	看	如何	许多	马匹	我们	有	左边	.	"

“去看看我们还剩下多少匹马。”

" [ˌem 'iː] ['sævi] .

"	Me	savvy	.
"	我	精明	.

我精明。

[tliː] . "

Tlee	.	"
TLee	.	"

特利。

" [θriː] ?

"	Three	?
"	三	?

“三?

[ðæt] [ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ai] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] , " ['tʃʌkl] [ðə; ði] [gaɪd] .

That	is	better	than	I	hoped	for	,	"	chuckled	the	guide	.
那	是	更好的	比	我	希望	为了	,	"	轻笑	这	指导	.

“这比我预想的要好，”导游笑着说。

" [wɪð] [θriː] [wiː; wi][kæn; kən] ['riːz(ə)nəbli] [lʊk] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['sʌmweə(r)] [ɒn]

"	With	three	we	can	reasonably	look	forward	to	finding	the	others	somewhere	on
"	和	三	我们	能	合理	看	向前	到	寻找	这	其他的	某处	在

[ðə; ði] ['dezət] ,

the	desert	,
这	沙漠	,

“有了这三个人，我们就可以合理地期待在沙漠的某个地方找到其他人了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [kænt] [duː; də] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .

but	we	can't	do	much	to	improve	our	situation	until	daylight	.
但	我们	不能	做	很多	到	提升	我们的	情况	直到	日光	.

但直到天亮，我们才能采取太多措施来改善我们的处境。

[nəʊ][juːz][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] [bɪ'fɔː(r)] [ðen] .

No	use	to	search	for	our	equipment	before	then	.
不	使用	到	搜索	为了	我们的	设备	前	然后	.

在此之前寻找我们的设备是没用的。

[ai] [wɪl] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['kwestʃən] , [haʊ'evə(r)] , [raɪt] [naʊ] . "

I	will	look	into	the	water	question	,	however	,	right	now	.	"
我	将要	看	进入	这	水	问题	,	然而	,	正确的	现在	.	"

我现在就调查一下水资源问题。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst]['vaɪələnt] ['lændskeɪp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [maɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə]

"	This	is	the	most	violent	landscape	that	it	has	ever	been	my	misfortune	to
"	这	是	这	最多	暴力	景观	那	它	有	曾经	到过	我的	不幸	到

[geɪz] [ə'pɒn] ,

gaze	upon	,
目光	之上	,

“这是我此生不幸目睹的最惨烈的景象。”

" [dɪ'kleəd] [ɛl'friːdə] [brɪgz] ,
" **declared** **Elfreda** **Briggs** **,**
" 声明 埃尔弗雷达 布里格斯 ,

埃尔弗雷达·布里格斯宣称：

['tɒsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːlən] [heə(r)] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [sænd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
tossing **her** **fallen** **hair** **up** **and** **down** **to** **shake** **the** **sand** **out** **of** **it** **,**
抛掷 她 倒下 头发 向上 和 向下 到 摇 这 沙 出去 的 它 ,

她甩了甩散落的头发，抖掉里面的沙子。

[ə; eɪ] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
a **proceeding** **that** **was** **followed** **by** **each** **of** **the** **girls** **.**
一个 进行中 那 曾是 随后 经过 每个 的 这 女孩们 .

每个女孩都参与了这一程序。

" [æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [hæv; həv] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] , " [əb'zɜːvd] [æn] .
" **At** **least** **we** **have** **one** **thing** **to** **be** **thankful** **for** **,** **"** **observed** **Anne** **.**
" 在 至少 我们 有 一 事物 到 是 感恩 为了 , " 观察到 安妮 .

“至少我们还有一件值得感恩的事，”安妮说道。

" [ai] [θæŋk] [maɪ] [stɑːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [səʊ] [dɑːk] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] [haʊ] ['riːəli] [tʌf] [wiː; wi]
" **I** **thank** **my** **stars** **that** **it** **is** **so** **dark** **that** **we** **cannot** **see** **how** **really** **tough** **we**
" 我 感谢 我的 明星 那 它 是 所以 黑暗的 那 我们 不能 看 如何 真的 艰难的 我们
[duː; də] [lʊk] . "
do **look** **.** **"**
做 看 . "

“我真庆幸天太黑，我们看不到自己看起来有多凶狠。”

" [ɪf] [ai] [lʊk] [æz; əz] [bæd] [æz; əz] [ai] [fiːl] [ai] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [saɪt] , " [weɪld]
" **If** **I** **look** **as** **bad** **as** **I** **feel** **I** **must** **be** **a** **terrible** **sight** **,** **"** **wailed**
" 如果 我 看 作为 坏的 作为 我 感觉 我 必须 是 一个 糟糕的 视线 , " 哀嚎

“如果我看起来和我感觉的一样糟糕，那我一定很丑陋，”她哀嚎道。

['emə] .
Emma **.**
艾玛 .

艾玛。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [haɪ] .
" **Here** **comes** **Hi** **.**
" 这里 来 你好 .

“嗨，他来了。”

[hæv; həv] [wiː; wi] ['wɔːtə(r)] ? "
Have **we** **water** **?** **"**
有 我们 水 ? "

我们有水吗?

" [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪk'sept] [wɒt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [kæn'tiːn] .
" **Not** **a** **drop** **except** **what** **you** **have** **in** **your** **canteens** **.**
" 不是 一个 降低 除了 什么 你 有 在 你的 食堂 .

除了你们水壶里的水，一滴也别想喝。

[ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [həʊl] [ɪz] ['berid] [səʊ] [diːp] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɒst] [ˌaɪ 'tiː] .
The **water** **hole** **is** **buried** **so** **deep** **that** **we** **have** **lost** **it** **.**
这 水 洞 是 埋葬 所以 深的 那 我们 有 丢失的 它 .

水坑埋得太深了，我们已经找不到了。

[gɑːd] ['evri] [drɒp] .
Guard **every** **drop** **.**
警卫 每一个 降低 .

珍惜每一滴水。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

We	are	in	a	serious	situation	.
我们	是	在	一个	严肃的	情况	.

我们处境严峻。

" ['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

"	CHAPTER	XI
"	章	十一

第十一章

['feɪsɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['perəl]

FACING	A	NEW	PERIL
面向	一个	新的	危险

面临新的危险

" [ɑːrnt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][bægz] [seɪf] ? " [ɑːskt] ['hɪpi] .

"	Aren't	the	water	bags	safe	?	"	asked	Hippy	.
"	不是	这	水	包	安全的	?	"	问	嬉皮士	.

“这些水袋不安全吗？”嬉皮士问道。

" ['ðer] [gɒn] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	They're	gone	,	"	said	the	guide	.
"	它们是	已消失	,	"	说	这	指导	.

“他们走了，”导游说。

" ['evriθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][sænd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , " [əb'zɜːvd] [mɪs] [brɪgz] .

"	Everything	but	the	sand	seems	to	be	gone	,	"	observed	Miss	Briggs	.
"	一切	但	这	沙	似乎	到	是	已消失	,	"	观察到	错过	布里格斯	.

“除了沙子，其他东西似乎都消失了，”布里格斯小姐说道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [θæŋk] [ðə; ði][kaɪnd] [feɪts] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv][sænd] . "

"	I	suppose	we	should	thank	the	kind	fates	that	we	still	have	plenty	of	sand	.	"
"	我	认为	我们	应该	感谢	这	种类	命运	那	我们	仍然	有	很多	的	沙	.	"

“我想我们应该感谢命运的眷顾，让我们仍然拥有充足的沙子。”

" ['plenti] [ɒv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , " [dɪ'kleəd] ['nɔːrə] ['wɪŋˌgeɪt] .

"	Plenty	of	some	things	is	too	much	,	"	declared	Nora	Wingate	.
"	很多	的	一些	事物	是	也	很多	,	"	声明	诺拉	温盖特	.

“有些东西太多反而会过犹不及，”诺拉·温盖特说道。

" ['hɪpi] , [maɪ]['dɑːrlɪn] - , [juː; jʊ] [wɜːrnt] [hɜːt] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "

"	Hippy	,	my	darlin	'	,	you	weren't	hurt	,	were	you	?	"
"	嬉皮士	,	我的	亲爱的	-	,	你	不是	伤害	,	是	你	?	"

“嬉皮士，我的宝贝，你没受伤吧？”

" [jes] , [aɪ][wɒz; wəz] [kɪld] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

"	Yes	,	I	was	killed	,	but	I	have	come	to	life	again	.
"	是的	,	我	曾是	被杀	,	但	我	有	来	到	生活	再次	.

“是的，我被杀了，但我又复活了。”

[haɪ] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ? "

Hi	,	what	is	the	next	thing	to	be	done	?	"
你好	,	什么	是	这	下一个	事物	到	是	完毕	?	"

你好，下一步该做什么？

" [kɪl] [taɪm] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] !

"	Kill	time	until	daylight	!
"	杀	时间	直到	日光	!

“打发时间直到天亮！”

" [ðæt] [wɒz; wəz] ['præktɪkli] [wɒt] [ðə; ði]['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [dɪd] ,

"	That	was	practically	what	the	Overland	Riders	did	,
"	那	曾是	几乎	什么	这	陆路	骑手	做过	,

“这实际上就是陆路骑兵们所做的。”

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [striːks] [ɒv; əv] [dɔːn] [ðə; ði] ['bærən] [spɒt] [ə'sjuːmd] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv]
but **with** **the** **first** **streaks** **of** **dawn** **the** **barren** **spot** **assumed** **an** **appearance** **of**
但 和 这 第一的 连胜 的 黎明 这 荒芜 点 假定 一个 外貌 的
[æk'tɪvəti] .
activity **.**
活动 .

但随着第一缕晨光的到来，这片荒芜之地开始呈现出生机勃勃的景象。

" [lef'tenənt] , [wiːl; wil][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] , " [ə'naʊnst] [ðə; ði] [gaɪd] .
" **Lieutenant** **,** **we'll** **go** **out** **and** **look** **for** **the** **horses** **,** **"** **announced** **the** **guide** **.**
" 中尉 , 出色地 去 出去 和 看 为了 这 马匹 , " 宣布 这 指导 .

“中尉，我们出去寻找马匹，”向导宣布道。

" [ɪz] ['blæki] [stɪl] [hɪə(r)] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] .
" **Is** **Blackie** **still** **here** **?** **"** **questioned** **Grace** **.**
" 是 黑人 仍然 这里 ? " 被质问 优雅 .

“布莱基还在吗？”格蕾丝问道。

" [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θriː] ['pəuniz] [left] , [æz; əz] [juː; jʊ] [nəʊ] .
" **No** **,** **but** **there** **are** **three** **ponies** **left** **,** **as** **you** **know** **.**
" 不 , 但 那里 是 三 小马 左边 , 作为 你 知道 .

“不，但你知道，还有三匹小马驹剩下的。”

[wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'lɒŋ] ? "
Wish **to** **go** **along** **?** **"**
希望 到 去 沿着 ? "

你想一起去吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

" [pɪŋ] [wɒz; wəz] [daɪ'rɛktɪd] [wɒt] [tuː; tə] [duː; də] ,
" **Ping** **was** **directed** **what** **to** **do** **,**
" 平 曾是 指导 什么 到 做 ,

“平被指示该怎么做，

[ænd; ənd] [mɪs] [brɪgz] [wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪd] [wɜː(r); wə(r)]
and **Miss** **Briggs** **was** **left** **to** **see** **that** **the** **orders** **of** **the** **guide** **were**
和 错过 布里格斯 曾是 左边 到 看 那 这 订单 的 这 指导 是
['kærid] [aʊt] ['djʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
carried **out** **during** **his** **absence** **.**
携带 出去 期间 他的 缺席 .

布里格斯小姐则负责在导游不在期间执行他的指示。

[haɪ] , ['hɪpi] [ænd; ənd] [greɪs] [ðen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] ,
Hi **,** **Hippy** **and** **Grace** **then** **mounted** **the** **remaining** **ponies** **and** **started** **away** **,**
你好 , 嬉皮士 和 优雅 然后 安装 这 其余的 小马 和 开始 离开 ,

嗨，嬉皮士和格蕾丝随后骑上剩下的几匹小马，出发了。

['wɜːkɪŋ] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [reɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] .
working **back** **toward** **the** **range** **that** **they** **had** **left** **two** **days** **before** **.**
在职的 后退 朝向 这 范围 那 他们 有 左边 二 天 前 .

他们正朝着两天前离开的靶场方向返回。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bləʊn] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] [tuː; tə] [sə'pəʊz]
The **wind** **had** **blown** **in** **that** **direction** **and** **it** **was** **reasonable** **to** **suppose**
这 风 有 吹 在 那 方向 和 它 曾是 合理的 到 认为
[ðæt] [ðə; ði] [lɒst] ['ænɪmlz] [hæd; həd] [biːn] ['drɪvn] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
that **the** **lost** **animals** **had** **been** **driven** **before** **it** **.**
那 这 丢失的 动物 有 到过 驱动 前 它 .

风一直往那个方向吹，可以合理推断，走失的动物是被风吹到那里的。

" [spred] [aʊt] , [bʌt; bət] [kiːp] [wɪˈðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lefˈtenənt] , [huː] [wɪl] [biː; bi] [ˈmɪd(ə)l] [mæn] ,
" **Spread** **out** **,** **but** **keep** **within** **sight** **of** **the** **lieutenant** **,** **who** **will** **be** **middle** **man** **,**
" 传播 出去 , 但 保持 之内 视线 的 这 中尉 , WHO 将要 是 中间 男人 ,

“分散开来，但要保持在中尉的视线范围内，他将担任中间人。”

" [daɪˈrɛktɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" **directed** **the** **guide** **.**
" 指导 这 指导 .

导游指示道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈteɪkən] [ʌp] [ðeə(r)] [pəˈzɪʃnz] , [sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ˈsepəreɪtɪd] [greɪs]
When **they** **had** **finally** **taken** **up** **their** **positions** **,** **some** **three** **miles** **separated** **Grace**
什么时候 他们 有 最后 已采取 向上 他们的 职位 , 一些 三 英里 分开 优雅
[ˈhɑːrloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] ,
Harlowe **and** **the** **guide** **,**
哈洛 和 这 指导 ,

当她们最终就位时，格蕾丝·哈洛和向导之间相距大约三英里。

[wɪð] [ˈhɪpi] [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑːf] [frɒm; frəm] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈraɪdəz] .
with **Hippy** **a** **mile** **and** **a** **half** **from** **each** **of** **the** **two** **outside** **riders** **.**
和 嬉皮士 一个 英里 和 一个 一半 从 每个 的 这 二 外部 骑手 .

Hippy 与两名外侧骑手分别相距 1.5 英里。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɔːnɪŋ] , [waɪl] [nɒt] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] ,
The **sun** **was** **not** **yet** **up** **,** **and** **the** **morning** **,** **while** **not** **uncomfortable** **,**
这 太阳 曾是 不是 然而 向上 , 和 这 早晨 , 尽管 不是 不舒服 ,

太阳还没升起，清晨虽然并不难受，

[geɪv] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [wɒt] [haɪ] [læŋ] [hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] — [ə; eɪ] [ˈsɪzlə(r)] .
gave **promise** **of** **what** **Hi** **Lang** **had** **said** **it** **would** **be** **—** **a** **sizzler** **.**
给予 承诺 的 什么 你好 朗 有 说 它 会 是 — 一个 炙烤 .

果然如 Hi Lang 所说，会非常精彩。

[ðə; ði] [θriː] [hæd; həd] [ˈrɪdn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fʊl] [ˈaʊə(r)] ,
The **three** **had** **ridden** **for** **a** **full** **hour** **,**
这 三 有 骑 为了 一个 满的 小时 ,

三人骑行了一整小时，

[wen] [ɒf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [greɪs] [dɪˈskʌvəd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
when **off** **to** **her** **right** **Grace** **discovered** **what** **she** **thought** **was** **one** **of** **their**
什么时候 离开 到 她 正确的 优雅 发现 什么 她 想法 曾是 一 的 他们的
[ˈpəuniz] .
ponies **.**
小马 .

这时，格蕾丝向右边发现了一匹她认为是他们的小马驹。

[ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] [ˈfɔːwəd] , [ʃiː; ʃi] [ˈgæləp] [ˈræpɪdli] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃ(ə)n] ,
Urging **her** **mount** **forward** **,** **she** **galloped** **rapidly** **in** **that** **direction** **,**
敦促 她 山 向前 , 她 疾驰 快速 在 那 方向 ,

她催马向前，朝着那个方向疾驰而去。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)] [ˈraɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈænɪm(ə)l]
but **after** **riding** **for** **some** **time** **she** **was** **amazed** **to** **find** **that** **the** **animal**
但 后 骑术 为了 一些 时间 她 曾是 惊叹 到 寻找 那 这 动物
[siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][fɑː(r)] [əˈweɪ] [æz; əz] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈstɑːtɪd] [təˈwɔːd] [hɪm] .
seemed **to** **be** **as** **far** **away** **as** **when** **she** **had** **started** **toward** **him** **.**
似乎 到 是 作为 远的 离开 作为 什么时候 她 有 开始 朝向 他 .

但骑了一段时间后，她惊讶地发现，那只动物似乎和她出发时一样远。

" [ai] [həʊp] [tuː; tə] [ˈgʊdnəs] [ðə; ði][ˈpəʊni][ai] [siː] [ˈɪz(ə)nt][ə; eɪ] [ˈdezət] [ˈmɪrɑːʒ] , " [ˈmʌtə] [greɪs] .
" **I** **hope** **to** **goodness** **the** **pony** **I** **see** **isn't** **a** **desert** **mirage** **,** " **muttered** **Grace** **.**
" 我 希望 到 善良 这 小马 我 看 不是 一个 沙漠 海市蜃楼 , " 低声说道 优雅 .

“我真希望我看到的那匹小马不是沙漠中的海市蜃楼，”格蕾丝喃喃自语道。

" ['mɪrɑːʒ] [ɔː(r)][nəʊ] ['mɪrɑːʒ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɜːθ] .

"	Mirage	or	no	mirage	I	am	going	to	run	it	to	earth	.
"	海市蜃楼	或者	不	海市蜃楼	我	是	去	到	跑步	它	到	地球	.

“不管是不是海市蜃楼，我都要把它降落到地面。”

" [ʃiː; ʃi] ['gæləp] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ][mɔː(r)]['ræpɪd] [peɪs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

"	She	galloped	on	at	a	more	rapid	pace	,	but	it	was	a	long	time	,
"	她	疾驰	在	在	一个	更多的	迅速的	步伐	,	但	它	曾是	一个	长的	时间	,

她加快了速度继续奔跑，但这花了很长时间。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [greɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɒz; wəz] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l]

it	seemed	to	Grace	,	before	she	saw	that	she	really	was	nearing	the	little	animal
它	似乎	到	优雅	,	前	她	锯	那	她	真的	曾是	临近	这	小的	动物

,

,

,

格蕾丝感觉，在她真正看清自己已经靠近那只小动物之前，

[huː] [wɒz; wəz] ['braʊzɪŋ] [ɒn] ['dezət] [seɪdʒ] , [ɔː(r)] [wɒt] [fjuː] [skræps][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

who	was	browsing	on	desert	sage	,	or	what	few	scraps	of	it	remained	after	the
WHO	曾是	浏览	在	沙漠	圣人	,	或者	什么	很少	碎屑	的	它	剩余	后	这

[stɔːm] .

storm	.
风暴	.

谁在沙漠鼠尾草上漫步，或者说，是暴风雨过后剩下的那点零星的鼠尾草。

['həʊpɪŋ] ['fɜːvəntli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['spɪrɪtɪd] ['blæki] ,

Hoping	fervently	that	it	was	her	own	little	spirited	Blackie	,
希望	热切地	那	它	曾是	她	自己的	小的	精神抖擞	黑人	,

她热切地希望那是她自己活泼可爱的小布莱基。

[greɪs] [ɜːrdʒd][hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] ['fɔːwəd] [æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [klɪp][ænd; ənd][bɔː(r)] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]

Grace	urged	her	mount	forward	at	a	lively	clip	and	bore	down	on	the
优雅	敦促	她	山	向前	在	一个	热闹	夹子	和	钻孔	向下	在	这

['brɒŋkəʊ] [huː] [bɪ'gæn] ['edʒɪŋ] [ɒf] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

bronco	who	began	edging	off	when	he	saw	her	heading	for	him	.
野马	WHO	开始	边缘	离开	什么时候	他	锯	她	标题	为了	他	.

格蕾丝催马向前，飞快地冲向那匹野马。野马看到她朝自己走来，便开始躲闪。

" [ɪts] - ['pəʊni] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	It's	Elfreda's	pony	!	"	cried	Grace	.
"	它是	-	小马	!	"	哭	优雅	.

“那是艾尔弗雷达的小马！”格蕾丝喊道。

" [hɪə(r)] , [bɔɪ] ; [hɪə(r)] , [bɔɪ] !

"	Here	,	boy	;	here	,	boy	!
"	这里	,	男生	;	这里	,	男生	!

“来，孩子；来，孩子！”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

[ðə; ði] " [lɒst] " ['ænɪm(ə)l] [kɪkt] [ʌp] [ɪts] [hiːlz] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] ,

The	"	lost	"	animal	kicked	up	its	heels	and	started	away	at	a	gallop	,
这	"	丢失的	"	动物	踢	向上	它是	高跟鞋	和	开始	离开	在	一个	驰骋	,

那只“迷路”的动物腾空而起，飞奔而去。

[wɪð] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [ɪn] [fʊl] [pə'sjuːt] .

with	Grace	Harlowe	in	full	pursuit	.
和	优雅	哈洛	在	满的	追逐	.

格蕾丝·哈洛紧追不舍。

" [haʊ] [prə'vəʊkɪŋ] ! " [kraɪd] [greɪs] [æz; əz][ðə; ði]['brɒŋkəʊ] [kept] ['gæləpɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

"	How	provoking	!	"	cried	Grace	as	the	bronco	kept	galloping	from	her	with
"	如何	挑衅	!	"	哭	优雅	作为	这	野马	保留	疾驰	从	她	和

['ægrəveɪtɪŋ] [pə'sɪstəns] .

aggravating	persistence	.
加重	持久性	.

“真烦人！”格蕾丝喊道，因为那匹野马不停地朝她疾驰而去，令人恼火不已。

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] [gɜ:l] [rəʊd] [ænd; ənd] [kəuks] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] ['taɪəd][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ,

The	Overland	girl	rode	and	coaxed	until	she	tired	of	it	,	then	,
这	陆路	女孩	骑	和	哄骗	直到	她	疲劳的	的	它	,	然后	,

这位来自奥弗兰德的女孩骑马、哄骗，直到她厌倦了为止，然后，

['tʌtʃɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊnt] ['laɪtli] [wɪð] [ðə; ði][krɒp] , [ʃi:; ʃi] [dæʃt] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

touching	her	mount	lightly	with	the	crop	,	she	dashed	straight	for	the
接触	她	山	轻轻	和	这	庄稼	,	她	虚线	直的	为了	这

['tæntəlaɪzɪŋ] ['roʊmər] .

tantalizing	roamer	.
诱人的	漫游者	.

她用马鞭轻轻地抽打着坐骑，径直冲向那只诱人的流浪者。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [reɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

It	was	a	race	for	a	little	while	,
它	曾是	一个	种族	为了	一个	小的	尽管	,

一开始还算是一场竞赛，

[ðə; ði] ['rʌnərz] ['stedəli] ['drɔ:ɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] [ænd; ənd][haɪ] [læŋ] ,

the	runners	steadily	drawing	away	from	Hippy	Wingate	and	Hi	Lang	,
这	跑步者	稳步	绘画	离开	从	嬉皮士	温盖特	和	你好	朗	,

跑者们逐渐拉开了与Hippy Wingate和Hi Lang的距离，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ðɪs] [greɪs] [geɪv] [nəʊ] [θɔ:t] .

but	to	this	Grace	gave	no	thought	.
但	到	这	优雅	给予	不	想法	.

但格蕾丝对此毫不在意。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] ['nɪəli] [gɒt] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][ɒn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ɒv; əv] - [maʊnt] ,

Once	she	nearly	got	her	hand	on	the	bridle	of	Elfreda's	mount	,
一次	她	几乎	得到	她	手	在	这	辔	的	-	山	,

她几乎就要抓住艾尔弗雷达坐骑的缰绳了，

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [dɒdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] .

but	the	little	fellow	dodged	her	at	the	critical	moment	.
但	这	小的	同伴	躲避	她	在	这	批判的	片刻	.

但小家伙在关键时刻躲开了她。

" [əʊ] , [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][rəʊp][ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [tu:; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Oh	,	for	a	rope	and	the	skill	to	throw	it	.
"	哦	,	为了	一个	绳索	和	这	技能	到	扔	它	.

“哦，要是有一根绳子和投掷绳子的技巧就好了。”

[aɪl] [lɜ:n] [tu:; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ][læ'su:][æt; ət][wʌns] .

I'll	learn	to	throw	a	lasso	at	once	.
患病的	学习	到	扔	一个	套索	在	一次	.

我马上就学会扔套索。

[ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [aʊt] [hɪə(r)] .

I	see	it	is	necessary	out	here	.
我	看	它	是	必要的	出去	这里	.

我觉得在这里这是必要的。

[wəʊ] , [bɔɪ] !
Whoa , boy !
哇 , 男生 !

哇哦，小子！

" [ʃiː; ʃi] [kəˈmɑːnd] ['ʃɑːpli] .
" she commanded sharply .
" 她 命令 尖锐地 .

她厉声命令道。

[ðə; ði] ['rʌnəweɪ] ['brɒŋkəʊ] [stɒpt] [ʃɔːt] , [ænd; ənd] , [wɪð] [fiːt] [spred] [əˈpɑːt] ,
The runaway bronco stopped short , and , with feet spread apart ,
这 逃跑 野马 停止 短的 , 和 , 和 脚 传播 除 ,

那匹失控的野马突然停了下来，双脚分开，

[stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ɪf] ['deərɪŋ] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [gɜːl][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [kætʃ]
stood gazing at her as if daring the Overland girl to come and catch
站立 凝视 在 她 作为 如果 大胆 这 陆路 女孩 到 来 和 抓住
[hɪm] .
him .
他 .

他站在那里，凝视着她，仿佛在挑衅这位来自奥弗兰德的女孩来抓住他。

[greɪs] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][traɪ] [njuː] ['tæktɪks] .
Grace decided to try new tactics .
优雅 决定 到 尝试 新的 策略 .

格蕾丝决定尝试新的策略。

[dɪsˈmaʊntɪŋ] , [ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['braɪd(ə)l] [reɪn] ['əʊvə(r)] [wʌn] [ɑːm] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli]
Dismounting , and slipping her bridle rein over one arm , she walked slowly
下车 , 和 滑倒 她 辔 缰绳 超过 一 手臂 , 她 步行 缓慢地
[təˈwɔːd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ,
toward the animal ,
朝向 这 动物 ,

她下了马，把缰绳搭在一只胳膊上，慢慢地朝那头动物走去。

['plʌkɪŋ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv][seɪdʒ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [təˈwɔːd] [hɪm] .
plucking a bunch of sage as she went , and holding it out toward him .
拔毛 一个 束 的 圣人 作为 她 去 , 和 保持 它 出去 朝向 他 .

她边走边摘了一把鼠尾草，递给他。

[ðə; ði]['pəʊni] [lʊkt] ['ɪntrəstɪd] , [hɪz; ɪz] [ɪəz] [sləʊpt] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)]
The pony looked interested , his ears sloped forward and he took a step or
这 小马 看起来 感兴趣的 , 他的 耳朵 倾斜的 向前 和 他 采取 一个 步 或者
[tuː] [təˈwɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .
two towards her .
二 向 她 .

小马看起来很感兴趣，耳朵向前耷拉着，朝她走了一两步。

[greɪs] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] ['kɒnfɪdəntli] , [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['hændfʊl] [ɒv; əv] [seɪdʒ] [ænd; ənd] ,
Grace walked up to him confidently , gave him the handful of sage and ,
优雅 步行 向上 到 他 自信地 , 给予 他 这 少数 的 圣人 和 ,

格蕾丝自信地走到他面前，递给他一把鼠尾草，然后

['ɑːftə(r)] ['petɪŋ] [hɪm] , [grɑːsp, græsp][ðə; ði] [liːd] [rəʊp] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['braɪd(ə)l] .
after petting him , grasped the lead rope and then the bridle .
后 抚摸 他 , 抓住 这 带领 绳索 和 然后 这 辔 .

抚摸了他一番后，抓住了牵引绳，然后抓住了笼头。

" [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [gəʊz][tuː; tə] [pruːv] [ðə; ðɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kætʃ] [flaɪz] [wɪð]

"	All	of	which	goes	to	prove	the	assertion	that	it	is	easier	to	catch	flies	with
"	全部	的	哪个	去	到	证明	这	断言	那	它	是	更轻松	到	抓住	苍蝇	和

[mə'læsɪz] [ðæn; ðən] [wɪð] ['vɪnɪgə(r)] .

molasses	than	with	vinegar	.
糖蜜	比	和	醋	.

“所有这些都证明了用糖蜜比用醋更容易捉苍蝇的说法。”

[naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [bɔɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [dʒɒg] [bæk] [həʊm] [tuː; tə] [ɛl'friːdə] ,

Now	be	a	good	boy	,	and	we	will	jog	back	home	to	Elfreda	,
现在	是	一个	好的	男生	,	和	我们	将要	慢跑	后退	家	到	埃尔弗雷达	,

乖乖的，我们一起慢跑回家找埃尔弗雷达。

" [ʃiː; ʃi] [suːðd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['kæptʃəd] ['pəʊni] .

"	she	soothed	to	the	captured	pony	.
"	她	舒缓	到	这	捕获	小马	.

她轻声安抚着被俘的小马。

['maʊntɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'tætʃɪŋ] [ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːd] [rəʊp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pɒml] [ɒv; əv]

Mounting	,	and	attaching	the	end	of	the	lead	rope	to	the	pommel	of
安装	,	和	连接	这	结尾	的	这	带领	绳索	到	这	柄头	的

[hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] ,

her	saddle	,
她	鞍	,

骑上马，并将牵引绳的末端系在马鞍的鞍头上。

[greɪs] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] .

Grace	started	for	camp	.
优雅	开始	为了	营	.

格蕾丝开始去夏令营了。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][dɪd] .

At	least	she	thought	that	was	what	she	did	.
在	至少	她	想法	那	曾是	什么	她	做过	.

至少她自己是这么认为的。

[ɪn'sted] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] ['maʊntənz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst]

Instead	she	was	headed	for	the	range	of	mountains	on	which	they	had	first
反而	她	曾是	标题	为了	这	范围	的	山脉	在	哪个	他们	有	第一的

[meɪd] [kæmp] .

made	camp	.
制成	营	.

相反，她要去的是他们最初扎营的那片山脉。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ðə; ðɪ] ['əʊvəlænd] ['raɪdə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gaɪd]

After	a	little	the	Overland	Rider	came	to	a	realization	that	the	guide
后	一个	小的	这	陆路	骑士	来了	到	一个	实现	那	这	指导

[ænd; ənd] ['hɪpi] [wɜː(r); wə(r)]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .

and	Hippy	were	nowhere	in	sight	.
和	嬉皮士	是	无处	在	视线	.

过了一会儿，越野骑士意识到向导和嬉皮士已经不见踪影了。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['greɪtlɪ] [dɪ'stɜːbd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɜːsti] .

Still	,	she	was	not	greatly	disturbed	,	but	she	was	thirsty	.
仍然	,	她	曾是	不是	非常	不安	,	但	她	曾是	渴	.

不过，她并没有感到特别不安，只是觉得口渴。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kæn'tiːn] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [deəd] [ə'laʊ]

A	few	drops	of	water	from	her	canteen	was	all	that	she	dared	allow
一个	很少	滴	的	水	从	她	食堂	曾是	全部	那	她	敢于	允许

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她只敢从水壶里喝几滴水。

[greɪs] [hæd; həd] [biːn] ['træv(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['betə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Grace	had	been	traveling	for	the	better	part	of	an	hour	,
优雅	有	到过	旅行	为了	这	更好的	部分	的	一个	小时	,

格蕾丝已经旅行了将近一个小时，

[frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ['glɑːnsɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['gleərɪŋ] [sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['raɪzɪŋ] ,

from	time	to	time	glancing	up	at	the	glaring	sun	that	was	just	rising	,
从	时间	到	时间	瞥了一眼	向上	在	这	刺眼	太阳	那	曾是	只是	上升	,

不时抬头望向那耀眼的冉冉升起的太阳，

[wen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] [ʌp] [ʃɔːt] .

when	she	suddenly	brought	her	pony	up	short	.
什么时候	她	突然	带来	她	小马	向上	短的	.

她突然勒住了她的小马。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][reɪn] ?

"	Do	you	think	you	can	find	the	way	back	if	I	give	you	the	rein	?
"	做	你	思考	你	能	寻找	这	方式	后退	如果	我	给	你	这	缰绳	?

“如果我放手让你走，你觉得你能找到回家的路吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['petɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [maʊnt] .

"	she	asked	,	petting	her	mount	.
"	她	问	,	抚摸	她	山	.

她一边抚摸着坐骑一边问道。

[ðə; ði]['pəʊni] [pɔː] [ðə; ði][dɜːt][ænd; ənd] ['hwini] ,

The	pony	pawed	the	dirt	and	whinnied	,
这	小马	爪子	这	污垢	和	嘶鸣	,

小马用蹄子刨着泥土，嘶鸣着。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [tuː] [wɒz; wəz] ['θɜːsti] ,

but	his	rider	knew	that	it	was	because	he	too	was	thirsty	,
但	他的	骑士	知道	那	它	曾是	因为	他	也	曾是	渴	,

但骑手知道，那是因为他自己也渴了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] .

instead	of	being	an	answer	to	her	question	.
反而	的	存在	一个	回答	到	她	问题	.

而不是回答她的问题。

[greɪs] [pɔːzd] [tuː; tə] [rɪ'flekt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [waɪz]

Grace	paused	to	reflect	over	her	situation	,	to	consider	what	was	the	wise
优雅	暂停	到	反映	超过	她	情况	,	到	考虑	什么	曾是	这	明智的

[θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ,

thing	to	do	,
事物	到	做	,

格蕾丝停下来反思自己的处境，思考什么才是明智的做法。

['faɪnəli] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɜː(r); hə(r)] [treɪl] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

finally	deciding	that	she	would	follow	her	trail	back	to	the	spot	at	which	she
最后	决定	那	她	会	跟随	她	踪迹	后退	到	这	点	在	哪个	她

['kæptʃəd] [ðə; ði]['pəʊni] .

captured	the	pony	.
捕获	这	小马	.

她最终决定沿着踪迹回到她捕获小马的地方。

" [frɒm; frəm][ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l][treɪl] ;

"	From	there	it	should	be	easy	for	me	to	find	my	original	trail	;
"	从	那里	它	应该	是	简单的	为了	我	到	寻找	我的	原来的	踪迹	;

“从那里我应该很容易找到我原来的小路；

[ðen] [ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

then	all	I	shall	have	to	do	will	be	to	follow	it	to	the	camp	.
然后	全部	我	将	有	到	做	将要	是	到	跟随	它	到	这	营	.

那么我只需要跟着它走到营地就行了。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ] [bæk] , " [dɪ'saɪdɪd] [greɪs] , ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]

We	must	go	back	,	"	decided	Grace	,	turning	about	and	starting	away	at	a
我们	必须	去	后退	,	"	决定	优雅	,	转弯	关于	和	开始	离开	在	一个

[trɒt] ,

trot	,
小跑	,

“我们必须回去，”格蕾丝说着，转身小跑着离开了。

['faɪndɪŋ] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pəuniz] .

finding	no	difficulty	in	making	out	the	tracks	of	the	two	ponies	.
寻找	不	困难	在	制作	出去	这	轨道	的	这	二	小马	.

很容易就辨认出了两匹小马的蹄印。

[ðə; ði][spɒt][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði] [lɒst] ['brɒŋkəʊ][wɒz; wəz] [riːtʃt] [æt; ət][lɑːst] .

The	spot	at	which	she	had	found	the	lost	bronco	was	reached	at	last	.
这	点	在	哪个	她	有	成立	这	丢失的	野马	曾是	达到	在	最后的	.

她终于到达了找到那匹走失野马的地方。

[greɪs] [sæt][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['momənts] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] ,

Grace	sat	for	some	moments	,	staring	at	the	landscape	,
优雅	卫星	为了	一些	时刻	,	凝视	在	这	景观	,

格蕾丝坐了一会儿，凝视着眼前的景色。

['tɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

turning	in	her	saddle	until	she	had	looked	all	the	way	around	the	compass	,
转弯	在	她	鞍	直到	她	有	看起来	全部	这	方式	大约	这	罗盘	,

她转过身，在马鞍上四处张望，直到环顾四周。

[ðen] , [klʌk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['ænɪmlz] , [trɔt] [ə'weɪ] , ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l][treɪl] .

then	,	clucking	to	the	two	animals	,	trotted	away	,	following	her	original	trail	.
然后	,	咯咯叫	到	这	二	动物	,	小跑	离开	,	下列的	她	原来的	踪迹	.

然后，她对着那两只动物咯咯叫着，沿着她原来的踪迹小跑而去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi]['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] , [ðə; ði] [treɪl] [gruː] ['feɪntə(r)] ,

As	she	progressed	,	the	trail	grew	fainter	,
作为	她	进展	,	这	踪迹	生长	较暗	,

随着她继续前行，踪迹越来越模糊。

[ə; eɪ] ['dezət] [briːz] ['hævɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [træks] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] [meɪd] [ɒn][ðə; ði] [wei]

a	desert	breeze	having	almost	obliterated	the	tracks	her	pony	made	on	the	way
一个	沙漠	微风	拥有	几乎	彻底摧毁	这	轨道	她	小马	制成	在	这	方式

[aʊt] [wɪð] [haɪ] [læŋ] [ænd; ənd] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] .

out	with	Hi	Lang	and	Hippy	Wingate	.
出去	和	你好	朗	和	嬉皮士	温盖特	.

一阵沙漠微风几乎抹去了她的小马和 Hi Lang 以及 Hippy Wingate 一起离开时留下的痕迹。

[tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] ,

To	make	certain	that	she	was	on	the	right	road	,
到	制作	肯定	那	她	曾是	在	这	正确的	路	,

为了确保她走在正确的道路上，

[greɪs] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [kəm'peəd] [hɜ:(r); hə(r)] [maʊnts] ['fʊtˌprɪnt] [wɪð] [ðəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

Grace	got	down	and	compared	her	mount's	footprints	with	those	that	she	was
优雅	得到	向下	和	比较的	她	坐骑	脚印	和	那些	那	她	曾是

['fɒləʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

格蕾丝下马后，将她坐骑的脚印与她正在跟随的脚印进行了比较。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['pɒzətɪv] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [set] [aʊt] .

"	Yes	,	I	am	positive	that	I	am	right	,	"	she	decided	and	once	more	set	out	.
"	是的	,	我	是	积极的	那	我	是	正确的	,	"	她	决定	和	一次	更多的	放	出去	.

“是的，我确信我是对的，”她下定决心，再次出发了。

" [hɑ:k] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] ['ʃɑ:pli] .

"	she	exclaimed	sharply	.
"	她	惊呼	尖锐地	.

她厉声说道。

[θri:] ['fɑ:rəweɪ] [ʃɒts] [hæd; həd] [bi:n] ['faɪəd] .

Three	faraway	shots	had	been	fired	.
三	离这很远	镜头	有	到过	被解雇	.

远处传来三声枪响。

[greɪs] ['weɪtɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊənts] [ðə; ði] [ʃɒts] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'pi:tɪd] .

Grace	waited	,	and	in	a	few	moments	the	shots	were	repeated	.
优雅	等待	,	和	在	一个	很少	时刻	这	镜头	是	重复	.

格蕾丝等了一会儿，片刻之后，枪声再次响起。

[ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [ænd; ənd] ['faɪəd] [θri:] ['sɪgnəl] [ʃɒts] [ɪn] [rɪ'tɜ:n] .

She	raised	her	revolver	and	fired	three	signal	shots	in	return	.
她	提高	她	左轮手枪	和	被解雇	三	信号	镜头	在	返回	.

她举起左轮手枪，鸣枪三声作为回应。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðɪs] [twaɪs] , [ðen] [ri:'ləʊdid] [ænd; ənd] [θrʌst] [ðə; ði] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ɪntu:] [ɪts] ['həʊlstə(r)] .

She	did	this	twice	,	then	reloaded	and	thrust	the	revolver	into	its	holster	.
她	做过	这	两次	,	然后	重新加载	和	推力	这	左轮手枪	进入	它是	枪套	.

她这样做了两次，然后重新装弹，将左轮手枪插回枪套。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [maɪ] [ʃɒts] [kæn; kən][bi:; bi] [hɜ:d] ,

"	It	is	doubtful	if	my	shots	can	be	heard	,
"	它	是	疑	如果	我的	镜头	能	是	听到	,

“我的枪声能否被听到还很难说。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] ['prɒbəbli] [ɪz] [aʊt] ['lʊkɪŋ]

but	I	have	the	satisfaction	of	knowing	that	some	one	probably	is	out	looking
但	我	有	这	满意	的	会心	那	一些	一	大概	是	出去	寻找

[fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] .

for	me	.
为了	我	.

但我知道可能有人在寻找我，这让我感到欣慰。

[wi:l; wil][gəʊ][ɪn]['ʌndə(r)]['aʊə(r)] [əʊn] ['paʊə(r)] .

We'll	go	in	under	our	own	power	.
出色地	去	在	在下面	我们的	自己的	力量	.

我们将自行进入。

[ðeɪ] [ʃænt] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['aʊə(r)] [weɪ] [həʊm] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

They	shan't	say	that	we	could	not	find	our	way	home	in	broad	daylight	.
他们	不会	说	那	我们	可以	不是	寻找	我们的	方式	家	在	广阔	日光	.

他们不会说我们在大白天都找不到回家的路。

" [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['sɪgnəl] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'piːtɪd] ['ʃɔːtli] ['ɑːftə(r)] [greɪs] [gɒt] ['stɑːtɪd] [ə'gen] .

"	The	rifle	signal	shots	were	repeated	shortly	after	Grace	got	started	again	.
"	这	步枪	信号	镜头	是	重复	不久	后	优雅	得到	开始	再次	.

“格蕾丝重新开始后不久，步枪信号枪声再次响起。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃ(ə)n][ðə; ði]

She	answered	them	,	but	was	unable	to	tell	from	which	direction	the
她	回答	他们	,	但	曾是	无法	到	告诉	从	哪个	方向	这

['sɪgnlz] [hæd; həd] [kʌm] ,

signals	had	come	,
信号	有	来	,

她回答了他们，但无法判断信号来自哪个方向。

[ðəʊ] [ðə; ði] [ʃɒts] ['saʊndɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ,

though	the	shots	sounded	off	to	the	right	of	her	,
尽管	这	镜头	听起来	离开	到	这	正确的	的	她	,

虽然枪声是从她右侧传来的，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ɒn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['tʃəʊzn] [haʊ'evə(r)] ,

but	she	decided	to	continue	on	in	the	direction	she	had	chosen	however	,
但	她	决定	到	继续	在	在	这	方向	她	有	选定	然而	,

但她决定继续沿着自己选择的方向前进。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hedɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kæmp] .

believing	that	she	was	headed	towards	the	camp	.
相信	那	她	曾是	标题	向	这	营	.

她以为自己正朝着营地走去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [nuːn] [wen] [greɪs] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .

It	was	nearly	noon	when	Grace	discovered	a	horseman	far	to	the	right	.
它	曾是	几乎	中午	什么时候	优雅	发现	一个	骑手	远的	到	这	正确的	.

快到中午时分，格蕾丝在右边很远的地方发现了一个骑马的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['rekəg'naɪzd] , [ænd; ənd] , ['evɪdəntli] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt]

He	was	too	far	away	to	be	recognized	,	and	,	evidently	,	he	had	not
他	曾是	也	远的	离开	到	是	认可	,	和	,	显然	,	他	有	不是

[siːn] [hɜː(r); hə(r)] .

seen	her	.
已见	她	.

他离得太远，没人能认出他，而且显然，他也没见过她。

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] [gɜːl]['faɪəd] [θriː] [ʃɒts] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ]

The	Overland	girl	fired	three	shots	into	the	air	,	which	were	answered	by	a
这	陆路	女孩	被解雇	三	镜头	进入	这	空气	,	哪个	是	回答	经过	一个

['sɪmələ(r)] ['sɪgnəl] ,

similar	signal	,
相似的	信号	,

奥弗兰德女孩朝空中开了三枪，对方也以类似的信号回应。

[ðen] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['raɪdə(r)][wɒz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [tɜːn] [ænd; ənd] ['gæləp] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] .

then	the	distant	rider	was	seen	to	turn	and	gallop	towards	her	.
然后	这	遥远	骑士	曾是	已见	到	转动	和	驰骋	向	她	.

然后，远处的骑手转身向她疾驰而来。

[greɪs] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , ['raɪdɪŋ] [mɔː(r)] ['sləʊli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] ,

Grace	headed	for	him	,	riding	more	slowly	than	she	had	been	doing	,
优雅	标题	为了	他	,	骑术	更多的	缓慢地	比	她	有	到过	正在做	,

格蕾丝朝他走去，骑得比刚才慢了些。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz][haɪ] [læŋ] .

and	finally	discovering	that	the	horseman	was	Hi	Lang	.
和	最后	发现	那	这	骑手	曾是	你好	朗	.

最后发现骑马的人是海朗。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [greɪs] [hæd; həd] [felt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn] ,

Despite	the	confidence	that	Grace	had	felt	in	her	ability	to	find	her	way	in	,
尽管	这	信心	那	优雅	有	毛毡	在	她	能力	到	寻找	她	方式	在	,

尽管格蕾丝对自己找到入口的能力充满信心，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

she	experienced	a	sense	of	relief	.
她	经验丰富的	一个	感觉	的	宽慰	.

她感到如释重负。

[naʊ] [hiː; hi] [wʊd] ['kɒmplɪmənt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ə'bɪləti] [tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [ɒn][ə; eɪ] ['trækləs] [weɪst] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] .

Now	he	would	compliment	her	on	her	ability	to	find	her	way	on	a	trackless	waste	such	as	this	.
现在	他	会	赞扬	她	在	她	能力	到	寻找	她	方式	在	一个	无轨	浪费	这样的	作为	这	.

现在他会称赞她有能力在这样一片荒无人烟的荒野中找到路。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] ? " ['ʃaʊtɪd] [haɪ] [wen] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hɜːd] . :

"	Where	have	you	been	?	"	shouted	Hi	when	near	enough	to	make	his	voice	heard	.	:
"	在哪里	有	你	到过	?	"	喊叫	你好	什么时候	靠近	足够的	到	制作	他的	嗓音	听到	.	:

“你去哪儿了？”他走近后大声喊道。

" [aɪ] [went] ['ɑːftə(r)] [mɪs] [brɪgz] - ['pəʊni] , [ðen] [gɒt] [ɒn][ðə; ði] [rɒŋ] [treɪl] ,

"	I	went	after	Miss	Briggs	'	pony	,	then	got	on	the	wrong	trail	,
"	我	去	后	错过	布里格斯	-	小马	,	然后	得到	在	这	错误的	踪迹	,

“我追着布里格斯小姐的小马，结果走错了路。”

[ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [treɪl] [ɒn] [ðɪs] ['lændskeɪp] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] .

if	there	be	such	a	thing	as	a	trail	on	this	landscape	,	"	answered	Grace	.
如果	那里	是	这样的	一个	事物	作为	一个	踪迹	在	这	景观	,	"	回答	优雅	.

“如果这片土地上真有路的话，”格蕾丝回答道。

" [wɪv] [biːn] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

"	We've	been	worrying	about	you	.
"	我们已经	到过	令人担忧	关于	你	.

我们一直很担心你。

[dɪd] [juː; jʊ] [get] [lɒst] ? "

Did	you	get	lost	?	"
做过	你	得到	丢失的	?	"

你迷路了吗?

" [wel] , [nɒt] [ɪg'zæktli] .

"	Well	,	not	exactly	.
"	出色地	,	不是	确切地	.

“嗯，也不完全是。”

[aɪ][wɒz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [æt; ət] [fɜːst] ,

I	was	puzzled	at	first	,
我	曾是	困惑	在	第一的	,

我一开始感到很困惑，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [maɪ][treɪl] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kæmp] [wen] [juː; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː] ,

but	I	was	following	my	trail	back	towards	the	camp	when	you	discovered	me	,
但	我	曾是	下列的	我的	踪迹	后退	向	这	营	什么时候	你	发现	我	,

但我当时正沿着小路返回营地，这时你发现了我。

[ɔː(r)] [wen] [ai] [dɪ'skʌvəd] [juː; jʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] . "

or	when	I	discovered	you	,	to	be	exact	.	"
或者	什么时候	我	发现	你	,	到	是	精确的	.	"

或者更确切地说，是当我发现你的时候。

" [ˌeɪtʃ 'em] — [em] — [em] — [em] ! " [mjuːzd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Hm	—	m	—	m	—	m	!	"	mused	the	guide	.
"	嗯	—	米	—	米	—	米	!	"	沉思	这	指导	.

“嗯——嗯——嗯——嗯！”导游沉吟道。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wen] [ai][fɜːst] [sɔː] [juː; jʊ] ? "

"	Do	you	know	where	you	were	headed	for	when	I	first	saw	you	?	"
"	做	你	知道	在哪里	你	是	标题	为了	什么时候	我	第一的	锯	你	?	"

“你知道我第一次见到你时，你正要去哪里吗？”

" [waɪ] , [jes] .

"	Why	,	yes	.
"	为什么	,	是的	.

“是的。”

[ai][təʊld][juː; jʊ] .

I	told	you	.
我	讲述	你	.

我告诉你了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kæmp] , [wɒz; wəz][ai][nɒt] ?

For	the	camp	,	was	I	not	?
为了	这	营	,	曾是	我	不是	?

为了营地，难道我不是吗?

" [haɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hi	shook	his	head	.
"	你好	摇晃	他的	头	.

“嗨，”他摇了摇头。

" [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [kæn'tiːn] [ænd; ənd]['ræʃ(ə)nz][hæd; həd] [held] [aʊt] ,

"	If	your	canteen	and	rations	had	held	out	,
"	如果	你的	食堂	和	口粮	有	握住	出去	,

“如果你的食堂和口粮足够充足的话，

[ænd; ənd] [jʊd] [kept] [ɒn] ['gəʊɪŋ] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] ,

and	you'd	kept	on	going	the	way	you	were	headed	,
和	你会	保留	在	去	这	方式	你	是	标题	,

你继续沿着你既定的方向前进，

[ɪ'ventʃuəli] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɪn] [deθ] ['væli] , " [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .

eventually	you	would	have	landed	in	Death	Valley	,	"	the	guide	informed	her	.
最终	你	会	有	登陆	在	死亡	谷	,	"	这	指导	知情的	她	.

“最终你会降落在死亡谷，”向导告诉她。

" [bʌt; bət][ai] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [træks] [left] [baɪ][ðə; ði]['pəʊni][ai][wɒz; wəz]['raɪdɪŋ] , " [ʃiː; ʃi]['prəʊtestɪd; prə'testɪd]

"	But	I	followed	the	tracks	left	by	the	pony	I	was	riding	,	"	she	protested
"	但	我	随后	这	轨道	左边	经过	这	小马	我	曾是	骑术	,	"	她	抗议

.

:

.

“但我可是沿着我骑的小马留下的脚印走的，”她辩解道。

" [ai] ['rekən] [juː; jʊ] ['fɒləʊd] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['poʊniz] [træks] ,

"	I	reckon	you	followed	some	other	pony's	tracks	,
"	我	估计	你	随后	一些	其他	小马的	轨道	,

“我猜你是循着其他小马的足迹来的。”

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [treɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [brɒnk] - [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['raɪdɪŋ] . "

for	I	was	on	the	trail	of	the	bronc	'	you	are	riding	.	"
为了	我	曾是	在	这	踪迹	的	这	野马	-	你	是	骑术	.	"

因为我当时正在追踪你骑的那匹野马。

" ['mɪstə(r)] . [læŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['pleɪnzˌwʊmən] [ai] [fɪə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] ['feɪljə(r)] , "

"	Mr	.	Lang	,	as	a	plainswoman	I	fear	I	am	a	miserable	failure	,	"
"	先生	.	朗	,	作为	一个	平原妇女	我	害怕	我	是	一个	悲惨的	失败	,	"

[kəm'pleɪnd] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [gɜːl] .

complained	the	Overland	girl	.
抱怨	这	陆路	女孩	.

“朗先生，作为一名平原姑娘，恐怕我真是个彻头彻尾的失败者，”陆路姑娘抱怨道。

" [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sək'ses] .

"	On	the	contrary	you	are	very	much	of	a	success	.
"	在	这	相反	你	是	非常	很多	的	一个	成功	.

恰恰相反，你非常成功。

[juː; jʊ] [dɪd] [nɒt] [get] ['pænɪk] - ['strɪkən] [wen] [juː; jʊ] [faʊnd] [juː; jʊ] [hæd; həd] [lɒst] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]

You	did	not	get	panic	-	stricken	when	you	found	you	had	lost	us	,	but	you
你	做过	不是	得到	恐慌	-	受打击的	什么时候	你	成立	你	有	丢失的	我们	,	但	你

[juːst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] .

used	your	head	.
用过的	你的	头	.

当你发现和我们走散时，你没有惊慌失措，而是冷静地思考。

[juː; jʊ] [faʊnd] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [treɪl] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [fuːld] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [juː; jʊ] .

You	found	and	followed	a	trail	that	would	have	fooled	me	as	it	did	you	.
你	成立	和	随后	一个	踪迹	那	会	有	被骗了	我	作为	它	做过	你	.

"

"

"

你找到并追踪了一条线索，这条线索既骗过了你，也骗过了我。

" [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你！

[haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊniz] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] ? "

How	many	of	the	ponies	did	you	find	?	"
如何	许多	的	这	小马	做过	你	寻找	?	"

你找到了多少匹小马?

" [ɔːl] [ɒv; əv] - [ɪm] , ['lækɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] [juː; jʊ] [hæv; həv] [hɪə(r)] ; ['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [wʌn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [bɪ'lɒŋ]

"	All	of	'	em	,	lacking	the	one	you	have	here	;	also	found	one	that	didn't	belong
"	全部	的	-	呃	,	缺乏	这	一	你	有	这里	;	还	成立	一	那	没有	属于

[tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

to	us	.
到	我们	.

“除了你手里的这一个，其他的都找到了；还找到一个不属于我们的。”

[wiː; wi] [sent] [hɪm] [ə'drɪft] . "

We	sent	him	adrift	.	"
我们	发送	他	漂流	.	"

我们把他放逐了。

" [əʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd] .
" **Oh** , **I** **am** **so** **glad** .
" 哦 , 我 是 所以 高兴的 .

“哦，我太高兴了。”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['blæki] . "
Then **you** **have** **Blackie** . "
然后 你 有 黑人 . "

然后还有布莱基。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[lets] [biː; bi]['gəʊɪŋ] .
Let's **be** **going** .
我们来吧 是 去 .

我们走吧。

[θɪŋz] [æt; ət][ðə; ði][kæmp][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['veri] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .
Things **at** **the** **camp** **are** **not** **very** **encouraging** .
事物 在 这 营 是 不是 非常 鼓励 .

营地里的情况不太乐观。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [hæz; həz] [biːn] [bləʊn] [ə'weɪ] [ɔː(r)] ['berid] ,
Much **of** **the** **equipment** **has** **been** **blown** **away** **or** **buried** ,
很多 的 这 设备 有 到过 吹 离开 或者 埋葬 ,

大部分设备已被炸毁或掩埋。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . "
but **that** **isn't** **the** **worst** **of** **the** **situation** . "
但 那 不是 这 最差 的 这 情况 . "

但这还不是最糟糕的情况。

" [juː; jʊ] [miːn] ['wɔːtə(r)] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [hɪm][ɪn'kwaɪə.rɪŋ.li] .
" **You** **mean** **water** **?** " **questioned** **Grace** , **regarding** **him** **inquiringly** .
" 你 意思是 水 ? " 被质问 优雅 , 关于 他 询问地 .

“你是说水吗？”格蕾丝疑惑地看着他问道。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[wiː; wi] ['hævnt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ə; eɪ][tæŋk][tuː; tə] - [deɪ] ,
We **haven't** **been** **able** **to** **locate** **a** **tank** **to** **-** **day** ,
我们 还没有 到过 有能力的 到 定位 一个 坦克 到 - 天 ,

今天我们还没能找到油箱。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɪz(ə)nt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [kwɔːt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [left] [ɪn][ðə; ði] [kæn'tiːn] . "
and **there** **isn't** **more** **than** **a** **quart** **altogether** **left** **in** **the** **canteens** . "
和 那里 不是 更多的 比 一个 夸脱 共 左边 在 这 食堂 . "

水壶里总共只剩下不到一夸脱的水了。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə][duː; də] [naʊ] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
" **What** **are** **we** **to** **do** **now** **?** " **asked** **Grace** .
" 什么 是 我们 到 做 现在 ? " 问 优雅 .

“我们现在该怎么办？”格蕾丝问道。

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [pʊl] [ʌp] [steɪks] [ænd; ənd] [muːv] .
" **We've** **got** **to** **pull** **up** **stakes** **and** **move** .
" 我们已经 得到 到 拉 向上 赌注 和 移动 .

“我们得收拾行囊，搬家了。”

[ɔːl] [hændz] [mʌst; məst] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] — [sɜːtʃ] [ʌn'tɪl] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [faʊnd] ,

All	hands	must	search	for	water	—	search	until	water	is	found	,
全部	双手	必须	搜索	为了	水	—	搜索	直到	水	是	成立	,

所有人必须寻找水源——直到找到水源为止。

[ænd; ənd] [kiːp] ['muːvɪŋ] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

and	keep	moving	forward	at	the	same	time	.
和	保持	移动	向前	在	这	相同的	时间	.

同时继续前进。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [naɪt] — - " [ðə; ðɪ] [gaɪd] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd]

If	we	don't	find	it	by	night	—	-	"	The	guide	shrugged	his	shoulders	and
如果	我们	不	寻找	它	经过	夜晚	—	-	"	这	指导	耸了耸肩	他的	肩膀	和

[klʌk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] .

clucked	to	his	pony	.
咯咯叫	到	他的	小马	.

“如果我们晚上找不到它——”向导耸了耸肩，对他的小马咩咩叫了一声。

[greɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ðɪ] [kən'sɜːn] [ʃiː; ʃɪ] [felt] ,

Grace	,	her	face	reflecting	the	concern	she	felt	,
优雅	,	她	脸	反思	这	忧虑	她	毛毡	,

格蕾丝脸上流露出担忧之情。

['fɒləʊd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gæləp] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ɒn] [ðə; ðɪ]

followed	at	a	gallop	and	they	were	soon	raising	a	cloud	of	dust	on	the
随后	在	一个	驰骋	和	他们	是	很快	提高	一个	云	的	灰尘	在	这

['beɪkɪŋ] ['dezət] .

baking	desert	.
烘烤	沙漠	.

他们策马疾驰而去，很快便在炙热的沙漠上扬起了一阵尘土。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ə; eɪ] ['bɪtə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt]

A	BITTER	DISAPPOINTMENT
一个	苦的	失望

极度失望

[ə; eɪ] [wɒn] [ænd; ənd] [kən'sɪdərəbli] [mʌs] [ʌp] ['pɑːti] [ɒv; əv] [g'ɜːlz] [met] [greɪs] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gaɪd]

A	wan	and	considerably	mussed	up	party	of	girls	met	Grace	and	the	guide
一个	万	和	相当	凌乱	向上	派对	的	女孩们	遇见	优雅	和	这	指导

[wen] [ðə; ðɪ] [tuː] [rəʊd] ['ɪntuː] [wɒt] [wɒz; wəz] [left] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [kæmp] .

when	the	two	rode	into	what	was	left	of	their	camp	.
什么时候	这	二	骑	进入	什么	曾是	左边	的	他们的	营	.

当格蕾丝和向导骑马进入他们营地的残余部分时，一群面色苍白、衣衫褴褛的女孩迎了上来。

" [wel] , [hɪə(r)] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [lɑːst] , " [kraɪd] [greɪs] ['tʃɪərəli] .

"	Well	,	here	we	are	at	last	,	"	cried	Grace	cheerily	.
"	出色地	,	这里	我们	是	在	最后的	,	"	哭	优雅	兴高采烈地	.

“好了，我们终于到了！”格蕾丝高兴地喊道。

" [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

"	We	thought	you	were	lost	.
"	我们	想法	你	是	丢失的	.

我们以为你迷路了。

[haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [mɪst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] ? " [w'ʌndəd] [mɪs] [brɪgz] .

How	could	you	have	missed	such	an	opportunity	?	"	wondered	Miss	Briggs	.
如何	可以	你	有	错过	这样的	一个	机会	?	"	想知道	错过	布里格斯	.

“你怎么会错过这样的机会呢？”布里格斯小姐疑惑道。

" [aɪ][dɪd][nɒt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ɛl'friːdə] [dɪə(r)] .

"	I	did	not	miss	it	,	Elfreda	dear	.
"	我	做过	不是	错过	它	,	埃尔弗雷达	亲爱的	.

“我没有错过，亲爱的埃尔弗雷达。”

[aɪ] [gɒt] ['bjuːtɪfli] [lɒst] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	got	beautifully	lost	and	didn't	know	it	.
我	得到	非常漂亮	丢失的	和	没有	知道	它	.

我迷路了，而且迷路得还浑然不知。

[məʊst] [p'ɜːsənz] [wen] [ðeɪ] [get] [lɒst] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] ,

Most	persons	when	they	get	lost	are	very	much	alive	to	the	fact	,
最多	人	什么时候	他们	得到	丢失的	是	非常	很多	活	到	这	事实	,

大多数人在迷路时都非常清楚这一点：

[bʌt; bət][aɪ] ['træv(ə)ld] [ɒn][ɪn] ['blɪsf(ə)l] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] ['hedɪd] [streɪt]

but	I	traveled	on	in	blissful	ignorance	of	the	fact	that	I	was	headed	straight
但	我	旅行	在	在	幸福的	无知	的	这	事实	那	我	曾是	标题	直的

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] ['væli] . "

for	Death	Valley	.	"
为了	死亡	谷	.	"

但我却浑然不知自己正朝着死亡谷的方向前进。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wish	you	wouldn't	talk	about	it	.
"	我	希望	你	不会	讲话	关于	它	.

我希望你不要再谈论这件事了。

[deθ] ['væli] [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪərɪəns] [wiː; wi][hæd; həd][lɑːst] [ˌnaɪt] , " [kəm'pleɪnd] ['emə] .

Death	Valley	reminds	me	of	the	experience	we	had	last	night	,	"	complained	Emma	.
死亡	谷	提醒	我	的	这	经验	我们	有	最后的	夜晚	,	"	抱怨	艾玛	.

“死亡谷让我想起了我们昨晚的经历，”艾玛抱怨道。

" [əʊ] , [ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [deθ] ['væli] ? " ['kwestʃənd] [æn] .

"	Oh	,	then	you	have	been	to	Death	Valley	?	"	questioned	Anne	.
"	哦	,	然后	你	有	到过	到	死亡	谷	?	"	被质问	安妮	.

“哦，那你去过死亡谷？”安妮问道。

" [nəʊ] , [aɪ] [sed] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [sed] — [aɪ] [miːn] [aɪ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] [ðæt] — - "

"	No	,	I	said	—	I	mean	I	said	—	I	mean	I	meant	to	have	said	that	—	-	"
"	不	,	我	说	—	我	意思是	我	说	—	我	意思是	我	意思是	到	有	说	那	—	-	"

“不，我说过——我是说我说过——我是说我本想说的是——”

" [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][æt; ət] [ðæt] .

"	Let	it	go	at	that	.
"	让	它	去	在	那	.

就此打住吧。

[juː; jʊ] [wɪl] [get] [tʌŋ] - [taɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ɒn] , " [wɔːnd] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] .

You	will	get	tongue	-	tied	if	you	keep	on	,	"	warned	Hippy	Wingate	.
你	将要	得到	舌头	-	系	如果	你	保持	在	,	"	警告	嬉皮士	温盖特	.

“你再说下去就要说不出话来了，”嬉皮士温盖特警告说。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ɒn][hænd][ðæn; ðən][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] — "

"	We	have	something	more	serious	on	hand	than	to	listen	to	your	—	"
"	我们	有	某物	更多的	严肃的	在	手	比	到	听	到	你的	—	"

“我们现在有更重要的事要处理，没空听你——”

" [jes] , [gˈɜːlz] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [greɪs] .
" **Yes , girls , " interrupted Grace .**
" 是的 , 女孩们 , " 中断 优雅 .

“是的，女孩们，”格蕾丝打断道。

" [ˈmɪstə(r)] . [læŋ] [telz] [ˌem ˈiː] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [muːv] [ɒn] [ɪˈmiːdiətli] , [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst]
" **Mr . Lang tells me that we MUST move on immediately , that we MUST**
" 先生 . 朗 讲述 我 那 我们 必须 移动 在 立即地 , 那 我们 必须
[faɪnd][ˈwɔːtə(r)] ,
find water ,
寻找 水 ,

朗先生告诉我，我们必须立即行动，必须找到水源。

[ænd; ənd] [ðæt] , [tuː] , [wɪˈðaʊt] [dɪˈleɪ] .
and that , too , without delay .
和 那 , 也 , 没有 延迟 .

而且，必须立即执行。

[wɒt] [ʃeɪp] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɪn] [wɪð] [rɪˈgɑːd] [tuː; tə] [ɪˈkwɪpmənt] ? "
What shape are we in with regard to equipment ? "
什么 形状 是 我们 在 和 看待 到 设备 ? "

我们的设备状况如何?

" [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊə(r)] [tents] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ɛlˈfriːdə] .
" **We have our tents , " answered Elfreda .**
" 我们 有 我们的 帐篷 , " 回答 埃尔弗雷达 .

“我们有帐篷，”埃尔弗雷达回答道。

" [sʌm; səm] [ˈkʊkɪŋ] [juːˈtensɪlz] , [ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [fuːd] , [wɪtʃ] [pɪŋ] [hæd; həd][ðə; ðiˈ] [ˈfɔːsaɪt] [tuː; tə]
" **Some cooking utensils , and our food , which Ping had the foresight to**
" 一些 烹饪 餐具 , 和 我们的 食物 , 哪个 平 有 这 远见 到
[teɪk] [tuː; tə][bed] [wɪð] [hɪm] ,
take to bed with him ,
拿 到 床 和 他 ,

“一些烹饪用具，还有我们的食物，平很有先见之明地把食物带到床上一起吃了。”

" [sed] [æn] [ˈnɛzbɪt] [ˈwɪmzɪk(ə)li] .
" **said Anne Nesbit whimsically .**
" 说 安妮 内斯比特 异想天开地 .

“安妮·内斯比特异想天开地说。”

" [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðiˈ] [ˈraɪflz] [seɪvd] ? "
" **Were the rifles saved ? "**
" 是 这 步枪 已保存 ? "

“那些步枪都保存下来了吗？”

" [ɔːl][sɪˈkjʊə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ðiˈ] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] [tuː] , " [rɪˈplaɪd] [lefˈtenənt] [ˈwɪŋˌgeɪt] .
" **All secure , and the ammunition too , " replied Lieutenant Wingate .**
" 全部 安全的 , 和 这 弹药 也 , " 回复 中尉 温盖特 .

“一切安全，弹药也安全。”温盖特中尉回答道。

" [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈblæŋkɪts] [wɜː(r); wə(r)] [bləʊn] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [lɒst] ,
" **I believe that a few blankets were blown away and lost ,**
" 我 相信 那 一个 很少 毯子 是 吹 离开 和 丢失的 ,

我认为有几条毯子被风吹走了，遗失了。

[təˈgeðə(r)] [wɪð] [ˈnjuːmərəs] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ðæt] [wɜːrnt] [neɪld] [daʊn] .
together with numerous odds and ends that weren't nailed down .
一起 和 很多的 赔率 和 结束 那 不是 钉子 向下 .

以及许多零零碎碎、尚未固定的东西。

[wɒt] [kʊd; kəd][juː; jʊ][ɪkˈspekt] [wɪð] [ə; eɪ][wɪnd] [strɒŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bləʊ] [ˈaʊə(r)] [ˈhɔːsɪz] [fɑː(r)] [aʊt] [ɒn]

What 什么 **could** 可以 **you** 你 **expect** 预计 **with** 和 **a** 一个 **wind** 风 **strong** 强的 **enough** 足够的 **to** 到 **blow** 吹 **our** 我们的 **horses** 马匹 **far** 远的 **out** 出去 **on** 在

[ðə; ði] [ˈdezət] .

the 这 **desert** 沙漠 **.** .

风力大到能把我们的马吹到沙漠深处，你能指望发生什么呢?

[gɒt] [ˈeni] [ˈwɔːtə(r)] ? "

Got 得到 **any** 任何 **water** 水 **?** ? **"** "

有水吗?

" [ai][hæv; həv][sʌm; səm] .

" " **I** 我 **have** 有 **some** 一些 **.** .

我有一些。

[duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] , [ˈhɪpi] [ˈwɪŋˌgeɪt] ,

Do 做 **you** 你 **mean** 意思是 **to** 到 **tell** 告诉 **me** 我 **,** , **Hippy** 嬉皮士 **Wingate** 温盖特 **,** ,

你是想告诉我吗，嬉皮士温盖特?

[ðæt] [æn; ən][əʊld] [kæmˈpeɪnə(r)] [laɪk] [jɔːˈself] [hæz; həz] [drʌŋk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtə(r)][hiː; hi][hæd; həd][ɪn]

that 那 **an** 一个 **old** 老的 **campaigner** 活动家 **like** 喜欢 **yourself** 你自己 **has** 有 **drunk** 醉 **up** 向上 **all** 全部 **the** 这 **water** 水 **he** 他 **had** 有 **in** 在

[hɪz; ɪz] [kænˈtiːn] ,

his 他的 **canteen** 食堂 **,** ,

像您这样一位老兵，竟然把水壶里的水都喝光了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [druːθ] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] [greɪs] , ['traɪɪŋ] [hɑːd] [nɒt][tuː; tə]

and 和 **in** 在 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **a** 一个 **great** 伟大的 **drouth** 干旱 **?** ? **"** " **demanded** 要求 **Grace** 优雅 **,** , **trying** 尝试 **hard** 难的 **not** 不是 **to** 到

[smaɪl] .

smile 微笑 **.** .

“面对大旱呢？”格蕾丝问道，努力不让自己笑出来。

" ['evri] [lɑːst] [drɒp] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , " [ədˈmɪtɪd] ['hɪpi] .

" " **Every** 每一个 **last** 最后的 **drop** 降低 **of** 的 **it** 它 **,** , **"** " **admitted** 承认 **Hippy** 嬉皮士 **.** .

“一滴不剩，”嬉皮士承认道。

" [bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ] ['feləʊ] [tuː; tə][duː; də] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['θɜːsti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ɪz] ['krækɪŋ]

" " **But** 但 **what's** 是什么 **a** 一个 **fellow** 同伴 **to** 到 **do** 做 **when** 什么时候 **he** 他 **is** 是 **thirsty** 渴 **and** 和 **his** 他的 **throat** 喉 **is** 是 **cracking** 裂纹

['əʊpən] ? "

open 打开 **?** ? **"** "

“但是，当一个人口渴难耐，喉咙又裂开的时候，他该怎么办呢？”

" [juːz][ðə; ði] ['preʃəs] [stʌf] ['speərɪŋli] .

" " **Use** 使用 **the** 这 **precious** 宝贵的 **stuff** 东西 **sparingly** 少量地 **.** .

“珍贵的资源要节约使用。”

[hɪə(r)] !

Here 这里 **!** !

这里!

[teɪk] [ə; eɪ][sɪp][frɒm; frəm][maɪ] [kæn'tiːn] .
Take a sip from my canteen .
拿 一个 啜饮 从 我的 食堂 .

请喝一口我水壶里的水。

['əʊnli][ə; eɪ][sɪp] , [lef'tenənt] .
Only a sip , Lieutenant .
仅有的 一个 啜饮 , 中尉 .

只喝一小口，中尉。

" [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['pɑːti] [ɒn][hɪm] ,
" With the eyes of the entire party on him ,
" 和 这 眼睛 的 这 全部的 派对 在 他 ,

“全党上下都注视着他，

['hɪpi] [deəd] [nɒt] [teɪk] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] ['mɔɪsn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
Hippy dared not take more than enough water to moisten his throat .
嬉皮士 敢于 不是 拿 更多的 比 足够的 水 到 濡 他的 喉 .

嬉皮士不敢喝超过润润喉咙所需的水量。

[greɪs] [ðen] [tʊk] [ðə; ði] [kæn'tiːn] [frɒm; frəm][hɪm] , ['pɑːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['emə] .
Grace then took the canteen from him , passing it to Emma .
优雅 然后 采取 这 食堂 从 他 , 通过 它 到 艾玛 .

格蕾丝接过他手中的水壶，递给了艾玛。

" [ðə; ði] [seɪm] [həʊldz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['emə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [teɪk] [ə; eɪ][sɪp][ænd; ənd] [pɑːs]
" The same holds good for you , Emma , " she said , " Take a sip and pass
" 这 相同的 持有 好的 为了 你 , 艾玛 , " 她 说 , " 拿 一个 啜饮 和 经过
[ˌaɪ 'tiː] [ə'lɒŋ] .
it along .
它 沿着 .

“这同样适用于你，艾玛，”她说，“喝一口，然后递给别人。”

[wɒt] ['wɔːtə(r)][ɪz][ðeə(r)] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)]['əʊnli] [sə'plaɪ] [ɔːl][ðə; ði][rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
What water is there may have to be our only supply all the rest of the
什么 水 是 那里 可能 有 到 是 我们的 仅有的 供应 全部 这 休息 的 这
[ˌɑːftə'nuːn] . "
afternoon . "
下午 . "

“剩下的下午时间里，我们可能只能靠这点水了。”

" [ðæts] [raɪt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [spəʊk] [ʌp][haɪ] [læŋ] .
" That's right , Mrs . Gray , " spoke up Hi Lang .
" 那就是 正确的 , 太太 . 灰色的 , " 辐 向上 你好 朗 .

“没错，格雷夫人，”海·朗开口说道。

" [pɪŋ] ! "
" Ping ! "
" 平 ! "

“叮！”

" [leɪz] ? "
" Les ? "
" 莱斯 ? "

“莱斯？”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɔːl] [pækt] [ænd; ənd] ['redi] ? "
" Are you all packed and ready ? "
" 是 你 全部 包装 和 准备好 ? "

你们都收拾好行李了吗？准备好了吗？

" [ˌem 'iː] - [tʃɒp] - [tʃɒp] , " ['ɑːnsə(r)d] [pɪŋ] , ['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə]
" Me belongee chop - chop , " answered Ping , meaning that he was ready to
" 我 - 劈 - 劈 , " 回答 平 , 意义 那 他 曾是 准备好 到
[muːv] .
move .
移动 .

“我马上就走，”平回答道，意思是说他已经准备好了。

" ['fɒləʊ] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət] [meɪk] [ðəʊz] ['leɪzi] ['bʊrəʊz] [kiːp] [kləʊz] [ʌp] .
" Follow along behind us , but make those lazy burros keep close up .
" 跟随 沿着 在后面 我们 , 但 制作 那些 懒惰的 驴 保持 关闭 向上 .

“跟在我们后面，但要让那些懒惰的驴子跟紧我们。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [luːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] [fɔː(r); fə(r)]
We don't want to lose you and have to look all over the desert for
我们 不 想 到 失去 你 和 有 到 看 全部 超过 这 沙漠 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我们不想失去你，也不想在沙漠里到处寻找你。

[naʊ] , [fəʊks] , [pliːz] ['lɪs(ə)n] ['keəfəli] [tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
Now , folks , please listen carefully to what I have to say .
现在 , 各位 , 请 听 小心 到 什么 我 有 到 说 .

各位，请仔细听我说。

[waɪl] [ai][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'lɑːm] [juː; jʊ] ,
While I do not wish to alarm you ,
尽管 我 做 不是 希望 到 警报 你 ,

虽然我并不想引起你的恐慌，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] ['aʊə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] .
it is well that you thoroughly understand what our situation is .
它 是 出色地 那 你 彻底 理解 什么 我们的 情况 是 .

您能彻底了解我们的处境，这对我们很有帮助。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd]['wɔːtə(r)] .
We must find water .
我们 必须 寻找 水 .

我们必须找到水源。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [spred] [aʊt] [wɪð] [æn; ən] ['ɪntəv(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] , [seɪ] ,
You will all spread out with an interval of a hundred yards , say ,
你 将要 全部 传播 出去 和 一个 间隔 的 一个 百 码 , 说 ,

你们所有人将分散开来，比如说，间隔一百码。

[bɪ'twiːn] ['pəʊniz] , [ænd; ənd]['skruːtənaɪz] ['evri] [fʊt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɒn] ['aɪðə(r)] [saɪd] . "
between ponies , and scrutinize every foot of ground on either side . "
之间 小马 , 和 仔细审查 每一个 脚 的 地面 在 任何一个 边 . "

在小马之间穿行，仔细检查两侧每一寸土地。

" [huː] [gəʊz] [weə(r)] ? " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['emə] .
" Who goes where ? " interrupted Emma .
" WHO 去 在哪里 ? " 中断 艾玛 .

“谁去哪儿？”艾玛打断道。

" [pliːz] [biː; bi]['kwaɪət] , " [ri'bjuːk] [greɪs] .
" Please be quiet , " rebuked Grace .
" 请 是 安静的 , " 责备 优雅 .

“请安静，”格蕾丝斥责道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , " [ri'zjuːmd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	I	am	coming	to	that	,	"	resumed	the	guide	.
"	我	是	未来	到	那	,	"	恢复	这	指导	.

“我马上就说到这儿，”导游继续说道。

" [tuː] [θɪŋz] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] , ['ælkəlaɪ] [krʌsts] [ðæt] [meɪ] ['kʌvə(r)][ə; eɪ][tæŋk] ,

"	Two	things	I	wish	you	to	look	for	,	alkali	crusts	that	may	cover	a	tank	,
"	二	事物	我	希望	你	到	看	为了	,	碱	外壳	那	可能	覆盖	一个	坦克	,

“我希望你们注意两件事，一是可能覆盖在油箱表面的碱性结壳，

[ænd; ənd] [dis,kʌlə'reiʃən] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] .

and	discolorations	on	the	desert	.
和	变色	在	这	沙漠	.

以及沙漠上的变色现象。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [spɒt] [dɑːkə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['kʌlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

That	is	,	if	you	find	a	spot	darker	than	the	prevailing	color	of	the	ground	,
那	是	, 如果	你	寻找	一个	点	较暗	比	这	盛行	颜色	的	这	地面	,

也就是说，如果你发现一块比地面主要颜色更深的斑点，

[ðæt] [dɪsˌkʌlə'reɪʃn] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['mɔɪstʃə(r)] .

that	discoloration	may	be	the	result	of	moisture	.
那	变色	可能	是	这	结果	的	水分	.

这种变色可能是受潮造成的。

[duː; də][juː; jʊ][get][ˌem 'iː] ? "

Do	you	get	me	?	"
做	你	得到	我	?	"

你明白吗？ ”

" [jes] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði]['oʊvərlændərz][ɪn] ['kɔːrəs] .

"	Yes	,	"	answered	the	Overlanders	in	chorus	.
"	是的	,	"	回答	这	越野旅行者	在	合唱	.

“是的，”越野者们齐声回答。

" [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [ʃaʊt] ,

"	In	the	event	of	such	a	discovery	,	shout	,
"	在	这	事件	的	这样的	一个	发现	,	喊	,

“如果发现这种情况，请大声喊叫，

[ɔː(r)] [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪə(r)][jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] , ['faɪə(r)][wʌn] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

or	if	I	am	too	far	away	to	hear	your	voice	,	fire	one	shot	into	the	air	.
或者	如果	我	是	也	远的	离开	到	听到	你的	嗓音	,	火	一	射击	进入	这	空气	.

或者，如果我离得太远听不到你的声音，就朝空中鸣枪一枪。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [krʌsts] [ðæt] [ai] [spəʊk] [ɒv; əv] , [wen] [juː; jʊ][faɪnd][wʌn] , [hɒp] [ɒf] [ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]

About	the	crusts	that	I	spoke	of	,	when	you	find	one	,	hop	off	and	break	it	in
关于	这	外壳	那	我	辐	的	, 什么时候		你	寻找	一	,	跳	离开	和	休息	它	在

.

:
.

至于我之前提到的面包皮，当你找到一块的时候，就跳下车把它掰开吃掉。

[juː; jʊ] ['prɒbəbli] [wɪl] [nɒt] [siː] ['wɔːtə(r)] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , [bʌt; bət] ,

You	probably	will	not	see	water	,	even	though	it	is	there	,	but	,
你	大概	将要	不是	看	水	,	甚至	尽管	它	是	那里	,	但	,

即使水就在那里，你可能也看不到水，但是……

['ɑːftə(r)][juː; jʊ][hæv; həv]['brəʊkən]['əʊpən][ðə; ði] [krʌst] , [θrʌst] [jɔː(r); jə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ]

after	you	have	broken	open	the	crust	,	thrust	your	head	into	the	opening
后	你	有	破碎的	打开	这	地壳	,	推力	你的	头	进入	这	开幕

[ænd; ənd] [snɪf] [ðə; ði][eə(r)] . "

and	sniff	the	air	.	"
和	嗅	这	空气	.	"

掰开面包皮后，把头伸进开口处，闻闻空气。

" [wɒt] [wiː; wi] [niːd] [ɪz][ə; eɪ] ['θɜːsti] [bɜːd][dɒg][ɪn] [ðɪs] ['aʊtfɪt] , " [əb'zɜːvd]

"	What	we	need	is	a	thirsty	bird	dog	in	this	outfit	,	"	observed
"	什么	我们	需要	是	一个	渴	鸟	狗	在	这	全套服装	,	"	观察到

“我们需要的是一个精力充沛、嗅觉灵敏的猎犬，”观察者说道。

['hɪpi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

Hippy	,	without	the	suggestion	of	a	smile	on	his	face	.
嬉皮士	,	没有	这	建议	的	一个	微笑	在	他的	脸	.

嬉皮士的脸上没有一丝笑容。

[haɪ] [læŋ] [pə'mɪtɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] [briːf] ['saɪlənt] [lɑːf] .

Hi	Lang	permitted	himself	a	brief	silent	laugh	.
你好	朗	允许	他自己	一个	简短的	沉默的	笑	.

嗨，朗忍不住轻笑了一声。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][tuː; tə] [snɪf] [fɔː(r); fə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['emə] [ɪn][ɔːl] ['sɪəriəsnəs] .

"	What	are	we	to	sniff	for	?	"	questioned	Emma	in	all	seriousness	.
"	什么	是	我们	到	嗅	为了	?	"	被质问	艾玛	在	全部	严肃	.

“我们要嗅嗅什么呢？”艾玛一本正经地问道。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dæmp]['əʊdə(r)] .

"	For	a	damp	odor	.
"	为了	一个	潮湿	气味	.

“去除潮湿气味。”

[ðə; ði][eə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [krʌst] , [tuː] , [wɪl] [biː; bi] [pə'hæps] [ə; eɪ] [dɪ'griː] ['kuːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['aʊtə(r)]

The	air	under	the	crust	,	too	,	will	be	perhaps	a	degree	cooler	than	the	outer
这	空气	在下面	这	地壳	,	也	,	将要	是	也许	一个	程度	冷却器	比	这	外

[eə(r)] .

air	.
空气	.

地壳下的空气温度可能也会比外部空气温度低一度。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][draɪ][tæŋk][juː; jʊ] [wɪl] [get][ə; eɪ][draɪ] , ['ɜːθi] ['əʊdə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɒt] [mis'teik] .

If	it	is	a	dry	tank	you	will	get	a	dry	,	earthy	odor	that	you	cannot	mistake	.
如果	它	是	一个	干燥	坦克	你	将要	得到	一个	干燥	,	泥土	气味	那	你	不能	错误	.

如果油箱干涸，你会闻到一种干燥的、泥土的气味，这种气味你肯定不会认错。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [faindz]['wɔːtə(r)] [wɪl] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sə'dʒestid] , [ʃaʊt] [ɔː(r)] [ʃuːt] .

The	one	who	finds	water	will	,	as	I	have	suggested	,	shout	or	shoot	.
这	一	WHO	发现	水	将要	,	作为	我	有	建议	,	喊	或者	射击	.

正如我之前所说，找到水的人要么会大喊大叫，要么会开枪射击。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɪl] [həʊld][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ʌn'tɪl] [ai][hæv; həv] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] .

The	others	will	hold	their	positions	until	I	have	investigated	.
这	其他的	将要	抓住	他们的	职位	直到	我	有	调查	.

在我调查完毕之前，其他人将继续坚守岗位。

" [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

"	Another	thing	.
"	其他	事物	.

还有一件事。

['pəuniz][fə'mɪliə(r)] [wɪð] ['dezət] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [æz; əz][məʊst][ɒv; əv]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)] ,

Ponies	**familiar**	**with**	**desert**	**conditions**	**,**	**as**	**most**	**of**	**ours**	**are**	**,**
小马	熟悉的	和	沙漠	状况	,	作为	最多	的	我们的	是	,

我们的大多数小马都熟悉沙漠环境，

['sʌmtaɪmz] [kæn; kən] [smel] ['wɔːtə(r)] [wen] [ðeɪ] [kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

sometimes	**can**	**smell**	**water**	**when**	**they**	**can't**	**see**	**it**	**.**
有时	能	闻	水	什么时候	他们	不能	看	它	.

有时它们能闻到水的气味，即使它们看不到水。

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ænɪmlz] ['sʌd(ə)nli] [bəʊlts][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]

If	**one**	**of**	**your**	**animals**	**suddenly**	**bolts**	**in**	**a**	**direction**	**that**	**you**	**think**	**he**	**should**
如果	一	的	你的	动物	突然	螺栓	在	一个	方向	那	你	思考	他	应该

[nɒt][gəʊ] ,

not	**go**	**,**
不是	去	,

如果你的动物突然朝你认为它不应该去的方向狂奔，

[gɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [hed] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

give	**him**	**his**	**head**	**for**	**a**	**little**	**way**	**.**
给	他	他的	头	为了	一个	小的	方式	.

给他点时间冷静一下。

[hiː; hi] [meɪ] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə]['wɔːtə(r)] . "

He	**may**	**lead**	**you**	**to**	**water**	**.**	**"**
他	可能	带领	你	到	水	.	"

他或许会带你到水边。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪnɪŋ] [rɒd] [ɪn] [maɪ] ['pɒkɪt] ? " ['tʃʌkl]

"	**Why**	**didn't**	**I**	**think**	**to**	**put**	**a**	**divining**	**rod**	**in**	**my**	**pocket**	**?**	**"**	**chuckled**
"	为什么	没有	我	思考	到	放	一个	占卜	杆	在	我的	口袋	?	"	轻笑

“我怎么没想到在口袋里放根探矿棒呢？”他轻笑了一声。

['hɪpi] .

Hippy	**.**
嬉皮士	.

嬉皮士。

" [juː; jʊ] [brɔːt] [ə; eɪ] [swiːt] ['lɪt(ə)l]['pærəsɒl] , [ðæt] [bluː] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

"	**You**	**brought**	**a**	**sweet**	**little**	**parasol**	**,**	**that**	**blew**	**away**	**on**	**the**	**wings**	**of**	**the**	**storm**	**,**
"	你	带来	一个	甜的	小的	阳伞	,	那	吹	离开	在	这	翅膀	的	这	风暴	,

你带来了一把漂亮的小阳伞，却被暴风雨吹走了。

" [rɪ'maɪndid] ['nɔːrə] .

"	**reminded**	**Nora**	**.**
"	提醒	诺拉	.

“诺拉提醒道。”

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['juːsf(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Why**	**didn't**	**you**	**bring**	**something**	**useful**	**while**	**you**	**were**	**about**	**it**	**?**	**"**
"	为什么	没有	你	带来	某物	有用	尽管	你	是	关于	它	?	"

“你当时为什么不带点有用的东西呢？”

" ['nɔːrə] ['dɑːlɪŋ] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'lɒŋ] ?

"	**Nora**	**darling**	**,**	**didn't**	**I**	**bring**	**you**	**along**	**?**
"	诺拉	亲爱的	,	没有	我	带来	你	沿着	?

“诺拉宝贝，我不是带你一起来的吗？”

[wɒt] , [tel] [ˌem 'iː] , [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊtfɪt] [ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bjuːtɪf(ə)l]
What , tell me , could be more useful to this outfit than your own beautiful
什么 , 告诉 我 , 可以 是 更多的 有用 到 这 全套服装 比 你的 自己的 美丽的
['lɪt(ə)l] [self] ？ "
little self ? "
小的 自己 ？ "

告诉我，还有什么比你这副美丽的小身躯更适合这身装扮呢?

" [gəʊ][ɒn] , [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jiː; ji] !
" Go on , go on with ye !
" 去 在 , 去 在 和 是的 !

“继续，继续你们！”

[ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['blɑːni] [stəʊn] [hɪə(r)][aɪ'd] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][jiː; ji] ! " [ri'bjuːk] ['nɔːrə] ,
If there were a Blarney Stone here I'd throw it at ye ! " rebuked Nora ,
如果 那里 是 一个 布拉尼 石头 这里 ID 扔 它 在 是的 ! " 责备 诺拉 ,

“如果这里有块布拉尼石，我就扔你去！”诺拉斥责道。

['lɑːfɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['efət] [tuː; tə][biː; bi] [stɜːn] ,
laughing in spite of her effort to be stern ,
笑 在 尽管如此 的 她 努力 到 是 船尾 ,

尽管她努力保持严肃，但还是忍不住笑了起来。

[dʒɔɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['merɪmənt] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] .
joined in her merriment by the other girls of the outfit .
加入 在 她 欢乐 经过 这 其他 女孩们 的 这 全套服装 .

其他女孩也加入到她的欢乐之中。

" [teɪk] [jɔː(r); jə(r)] [pə'zɪʃnz] ! " ['ɔːdəd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" Take your positions ! " ordered the guide .
" 拿 你的 职位 ! " 订购 这 指导 .

“各就各位！”向导命令道。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði]['sentə(r)] .
" The lieutenant will take the center .
" 这 中尉 将要 拿 这 中心 .

“中尉将占据中心位置。”

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [mɪs] [diːn] , [mɪs] [brɪgz] .
To the right , Miss Dean , Miss Briggs .
到 这 正确的 , 错过 院长 , 错过 布里格斯 .

右边是迪恩小姐，布里格斯小姐。

[left] , ['mɪsɪz] . ['nɛzbɪt] , ['mɪsɪz] . ['wɪŋˌgeɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [greɪ] .
Left , Mrs . Nesbit , Mrs . Wingate and Mrs . Gray .
左边 , 太太 . 内斯比特 , 太太 . 温盖特 和 太太 . 灰色的 .

左起：内斯比特夫人、温盖特夫人和格雷夫人。

[ai] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] .
I will take the extreme right .
我 将要 拿 这 极端 正确的 .

我将采取极右翼立场。

[juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , [wɪl] [lʊk] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ɪk'striːm] [left] .
You , Mrs . Gray , will look after the extreme left .
你 , 太太 . 灰色的 , 将要 看 后 这 极端 左边 .

格雷夫人，您将负责照顾极左派。

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][səʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː; də] [nɒt] ['stræg(ə)l] [tuː]
Keep your formation as well as you can so that we do not straggle too
保持 你的 形成 作为 出色地 作为 你 能 所以 那 我们 做 不是 零散 也
[mʌtʃ] .
much .
很多 .

尽量保持队形，以免我们掉队太远。

[ɔːl] ['redi] !
All ready !
全部 准备好 !

一切就绪!

" [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [swʌŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sædlz] [ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]
" The Overland Riders swung themselves to their saddles and moved to the
" 这 陆路 骑手 摇摆 他们自己 到 他们的 马鞍 和 已搬 到 这
[pəˈzɪʃnz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
positions assigned to them ,
职位 分配 到 他们 ,

“陆路骑兵们翻身上马，前往各自被分配的岗位，

[ðen] ['stɑːtɪd] [əˈweɪ] , ['wɔːkɪŋ] [ðeə(r)] ['pəuniz] .
then started away , walking their ponies .
然后 开始 离开 , 步行 他们的 小马 .

然后他们牵着小马离开了。

[ðeə(r)] [laɪn] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv]['kæv(ə)lri] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːsɪz]
Their line looked like a troop of cavalry going into action , except that the horses
他们的 线 看起来 喜欢 一个 部队 的 骑兵 去 进入 行动 , 除了 那 这 马匹
[muːvd] ['lɪstləsli] .
moved listlessly .
已搬 百无聊赖地 .

他们的队伍看起来像一支准备投入战斗的骑兵队，只是马匹行动迟缓。

['emə] [faʊnd] [ðə; ði] [fɜːst] ['ælkəlaɪ] [tæŋk] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ɒf] ,
Emma found the first alkali tank , and getting off ,
艾玛 成立 这 第一的 碱 坦克 , 和 获得 离开 ,

艾玛找到了第一个碱性水箱，然后下了车。

[brəʊk] [ðə; ði] [krʌst] [ænd; ənd] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .
broke the crust and thrust her head in the opening .
打破 这 地壳 和 推力 她 头 在 这 开幕 .

打破地壳，把头伸进洞里。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] ? " [kɔːld] ['hɪpi] .
" What do you find ? " called Hippy .
" 什么 做 你 寻找 ? " 称为 嬉皮士 .

“你发现了什么？”嬉皮士问道。

" [ɜː] !
" Ugh !
" 啊 !

“啊!

[ˌaɪ 'tiː] [smelz] [laɪk] [ə; eɪ] ['rʌmɪdʒ] [seɪl] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs] [diːn] .
It smells like a rummage sale , " answered Miss Dean .
它 气味 喜欢 一个 临检 销售 , " 回答 错过 院长 .

“闻起来像旧货市场，”迪恩小姐回答道。

" [draɪ] ! " [əˈnaʊnst] ['hɪpi] .
" Dry ! " announced Hippy .
" 干燥 ! " 宣布 嬉皮士 .

“干了！”嬉皮士宣布道。

" [muːv] [əˈlɒŋ] .
" Move along .
" 移动 沿着 .

“继续前进。”

" [ɔːl] [əˈlɒŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ðə; ðɪ] [gˈɜːlz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈmeri] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fəˈget] [ðə; ðɪ]
" All along the line the girls were trying to make merry , trying to forget the
" 全部 沿着 这 线 这 女孩们 是 尝试 到 制作 欢乐 , 尝试 到 忘记 这
[ˈterəb(ə)l] [hiːt] ,
terrible heat ,
糟糕的 热 ,

“一路上，女孩们都在尽情玩乐，试图忘记酷热难耐的天气。”

[ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈbɜːnɪŋ] [hiːt] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ˈefəts] [ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l]
a deadly burning heat , but their efforts in this direction were not very successful
一个 致命 燃烧 热 , 但 他们的 努力 在 这 方向 是 不是 非常 成功的
.
:
.

致命的灼热，但他们在这方面的努力并没有取得多大成功。

[hiːt] [weɪvz] [ˈʃimə] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [waɪt] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈdezət] [wɪð] [nɒt] [ə; eɪ] [breθ] [ɒv; əv]
Heat waves shimmered over the white sands of the desert with not a breath of
热 波浪 闪闪发光 超过 这 白色的 沙子 的 这 沙漠 和 不是 一个 气息 的
[eə(r)] [ˈstɜːrɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ðɪ] [ˈdedli] [məˈnɒtəni] .
air stirring to relieve the deadly monotony .
空气 搅拌 到 缓解 这 致命 单调 .

热浪在沙漠的白色沙丘上翻腾，一丝空气也没有流动，令人窒息的单调乏味令人窒息。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [ˈpɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [ɛlˈfriːdə] [brɪgz] [ðæt] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] [lɒŋ] [kʊd; kəd] [ɪnˈdjʊə(r)]
It did not seem possible to Elfreda Briggs that human beings long could endure
它 做过 不是 似乎 可能的 到 埃尔弗雷达 布里格斯 那 人类 生物 长的 可以 忍受
[sʌtʃ] [hiːt] ,
such heat ,
这样的 热 ,

埃尔弗雷达·布里格斯觉得人类不可能长时间忍受这样的高温。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪəflnəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [kəmˈpænjənz] .
and she wondered at the cheerfulness of her companions .
和 她 想知道 在 这 愉悦 的 她 同伴 .

她对同伴们的快乐感到惊奇。

[haɪ] [læŋ] [rəʊd] [əˈraʊnd] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [ˈraɪdəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ðæt] [ˈemə]
Hi Lang rode around behind the line of riders to see what it was that Emma
你好 朗 骑 大约 在后面 这 线 的 骑手 到 看 什么 它 曾是 那 艾玛
[diːn] [hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] ,
Dean had discovered ,
院长 有 发现 ,

朗骑着马绕到骑手队伍后面，想看看艾玛·迪恩发现了什么。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [pɔːzd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [draɪ] [ˈwɔːtə(r)] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈməʊmənt] ,
but he paused at the dry water hole for but a moment ,
但 他 暂停 在 这 干燥 水 洞 为了 但 一个 片刻 ,

但他只是在干涸的水坑边停留了片刻。

[ðen] [ˈhʌrid] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
then hurried back to his position .
然后 慌忙 后退 到 他的 位置 .

然后匆匆返回自己的岗位。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz] [wʊd] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪn] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]

Now	and	then	one	of	the	riders	would	dismount	and	examine	a	patch	of
现在	和	然后	一	的	这	骑手	会	下马	和	检查	一个	修补	的

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

骑手们时不时会下马，查看一下地面的情况。

['əʊnli][tuː; tə] [miːt] [wɪð] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

only	to	meet	with	disappointment	.
仅有的	到	见面	和	失望	.

结果却令人失望。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][vɑːst][kʌp] - [laɪk] [dɪ'preʃn] [ɪn][ðə; ði] ['dezət] ,

They	had	come	up	to	a	vast	cup	-	like	depression	in	the	desert	,
他们	有	来	向上	到	一个	广阔的	杯子	-	喜欢	沮丧	在	这	沙漠	,

他们来到沙漠中一个巨大的杯状洼地前，

[waɪt] [wɪð] [ðə; ði]['ælkəlaɪ] [krʌst] [ðæt] ['kʌvəd] [ɪts] ['bɒtəm] ,

white	with	the	alkali	crust	that	covered	its	bottom	,
白色的	和	这	碱	地壳	那	涵盖	它是	底部	,

底部覆盖着一层碱性结壳，呈白色。

[wen] [haɪ]['faɪəd][ə; eɪ]['sɪgnəl] [ʃɒt] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɔːlt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest]

when	Hi	fired	a	signal	shot	to	indicate	that	they	were	to	halt	for	a	rest
什么时候	你好	被解雇	一个	信号	射击	到	表明	那	他们	是	到	停止	为了	一个	休息

.

:
.

当海鸣枪示意他们停下来休息时。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [bɪg] [həʊl] ? " [kɔːld] [lefˈtenənt] ['wɪŋˌgeɪt] .

"	What	is	that	big	hole	?	"	called	Lieutenant	Wingate	.
"	什么	是	那	大的	洞	?	"	称为	中尉	温盖特	.

“那个大洞是什么？”温盖特中尉问道。

" [ə; eɪ] [ˌpriːhɪ'stɒrɪk] [leɪk] , [ɪn] [huːz] ['ælkəlaɪn] [dʌst] [nəʊ][plɑːnt] , [nɒt]['iːv(ə)n][seɪdʒ] - [brʌʃ] , [kæn; kən]

"	A	prehistoric	lake	,	in	whose	alkaline	dust	no	plant	,	not	even	sage	-	brush	,	can
"	一个	史前	湖	,	在	谁	碱性	灰尘	不	植物	,	不是	甚至	圣人	-	刷子	,	能

[grəʊ] ,

grow	,
生长	,

“一个史前湖泊，其碱性尘土中没有任何植物能够生长，甚至连鼠尾草也无法生长。”

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['reɪnwɔːtə(r)] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['ɔːlməʊst] ['dedli] ['pɔɪz(ə)n] .

and	upon	which	a	puddle	of	rainwater	becomes	an	almost	deadly	poison	.
和	之上	哪个	一个	水坑	的	雨水	变成	一个	几乎	致命	毒	.

而一滩雨水在上面会变成几乎致命的毒药。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['θʌrəli] [heit] [spɒts] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] ,

This	is	one	of	the	most	thoroughly	hated	spots	on	the	desert	,
这	是	一	的	这	最多	彻底	憎恨	地点	在	这	沙漠	,

这是沙漠中最令人憎恶的地方之一。

[heit] [ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ][məʊst][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['træv(ə)l] [ðɪs] [weɪ] . "

hated	and	shunned	by	most	of	those	who	travel	this	way	.	"
憎恨	和	被排斥	经过	最多	的	那些	WHO	旅行	这	方式	.	"

这条路线上的大多数旅行者都憎恨并避而远之。

" [ɪz] [ðeə(r)] [nɒt] ['wɔːtə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [krʌst] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] ? " [ɑːskt] [mɪs]

"	Is	there	not	water	under	the	crust	at	the	bottom	?	"	asked	Miss
"	是	那里	不是	水	在下面	这	地壳	在	这	底部	?	"	问	错过

“地壳底部难道没有水吗？”小姐问道。

[diːn] .

Dean .

院长 .

院长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)
第6/9页

" [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] .
" Not a drop .
" 不是 一个 降低 .

一滴也没有。

[ðeə(r)] ['prɒbəbli] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪn] ['sentʃəriz] .
There probably has not been in centuries .
那里 大概 有 不是 到过 在 几个世纪 .

可能已经几个世纪没有发生了。

[nəʊ] ['wɔːtə(r)] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ɒv; əv] [ðɪs] [spɒt] ['aɪðə(r)] ,
No water is known to have been found within a few miles of this spot either ,
不 水 是 已知 到 有 到过 成立 之内 一个 很少 英里 的 这 点 任何一个 ,

据了解，在距离该地点几英里的范围内也没有发现任何水源。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ai] [hæv; həv] [sed] , [wʌn] ['nevə(r)] [nəʊz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trævələ] [mʌst; məst] [teɪk]
but , as I have said , one never knows , and the traveler must take
但 , 作为 我 有 说 , 一 绝不 知道 , 和 这 游客 必须 拿
['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] . "
nothing for granted . "
没有什么 为了 的确 . "

但是，正如我所说，世事难料，旅行者切不可掉以轻心。

" [faɪn] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['aʊtɪŋ] , " [əb'zɜːvd] ['hɪpi] .
" Fine place for a summer outing , " observed Hippy .
" 美好的 地方 为了 一个 夏天 外出 , " 观察到 嬉皮士 .

“真是个适合夏季郊游的好地方，”嬉皮士评论道。

" ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [ɪz] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] [gləʊb] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [spɒt] [mɔː(r)] [fə'bɪdɪŋ] , [mɔː(r)] ['desələt] ,
" Probably there is on all the globe no other spot more forbidding , more desolate ,
" 大概 那里 是 在 全部 这 地球 不 其他 点 更多的 禁止 , 更多的 荒凉 ,

“或许全世界再也找不到比这里更荒凉、更令人望而生畏的地方了。”

[mɔː(r)] ['dedli] , " ['ædɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .
more deadly , " added the guide .
更多的 致命 , " 额外 这 指导 .

“更致命，”导游补充道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] .
" We must be going .
" 我们 必须 是 去 .

我们必须走了。

[muːv] [ɒn] !
Move on !
移动 在 !

继续前行!

" [ɔːl] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [plɔdid] ['wɪərəli] [ə'lɒŋ] ,
" All that afternoon the Overland Riders plodded wearily along ,
" 全部 那 下午 这 陆路 骑手 蹒跚而行 疲劳 沿着 ,

“整个下午，陆路骑兵们都疲惫地向前行进着。”

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [həʊps] ['sʌd(ə)nli] [reɪzd] ['biːɪŋ] [dæʃt] [tuː; tə] [ɜːθ] [baɪ][draɪ]['wɔːtə(r)] [həʊlz] .

now	and	then	hopes	suddenly	raised	being	dashed	to	earth	by	dry	water	holes	.
现在	和	然后	希望	突然	提高	存在	虚线	到	地球	经过	干燥	水	孔	.

希望时不时会突然燃起，却又会被干涸的水坑无情地击碎。

[æt; ət][ðə; ði][nekst][hɔːlt] , [haɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][laɪn] ,

At	the	next	halt	,	Hi	passed	along	the	line	,
在	这	下一个	停止	,	你好	通过了	沿着	这	线	,

在下一站，Hi 沿着线路经过。

['gɪvɪŋ] [iːtʃ] ['raɪdə(r)][ə; eɪ][sɪp][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['slendə(r)] [sə'plaɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [kæn'tiːn] ,

giving	each	rider	a	sip	of	water	from	the	slender	supply	in	his	canteen	,
给予	每个	骑士	一个	啜饮	的	水	从	这	苗条	供应	在	他的	食堂	,

让每位骑手从水壶里那点儿水喝上一口。

[greɪs] ['smaɪlɪŋli] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .

Grace	smilingly	declining	to	drink	.
优雅	微笑着	下降	到	喝	.

格蕾丝微笑着拒绝喝酒。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [left] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [kæn'tiːn] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	Have	you	any	left	in	your	canteen	?	"	he	asked	.
"	有	你	任何	左边	在	你的	食堂	?	"	他	问	.

他问："你们食堂里还有吗？"

" [ə; eɪ] [fjuː] [drɒps] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɜːsti] .

"	A	few	drops	,	but	I	am	saving	them	until	I	am	thirsty	.
"	一个	很少	滴	,	但	我	是	保存	他们	直到	我	是	渴	.

"就几滴，但我打算等到口渴的时候再喝。"

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['sʌkɪŋ] [ðə; ði] [kɔːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst]['aʊə(r)] .

I	have	been	sucking	the	cork	for	the	last	hour	.
我	有	到过	吸吮	这	软木	为了	这	最后的	小时	.

我吸吮软木塞已经一个小时了。

" [greɪs] [ðen] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði][draɪ] [leɪk] ,

"	Grace	then	asked	about	the	dry	lake	,
"	优雅	然后	问	关于	这	干燥	湖	,

格蕾丝接着问起了干涸的湖泊，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [rɪ'piːtɪd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['emə] [ænd; ənd] ['hɪpi] .

and	the	guide	repeated	what	he	had	said	to	Emma	and	Hippy	.
和	这	指导	重复	什么	他	有	说	到	艾玛	和	嬉皮士	.

导游又把刚才对艾玛和嬉皮士说的话重复了一遍。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][g'ɜːlz] ['stændɪŋ] [ðə; ði] [streɪn] ? " [ʃiː; ʃi] ['kwestʃənd] .

"	How	are	the	girls	standing	the	strain	?	"	she	questioned	.
"	如何	是	这	女孩们	常设	这	拉紧	?	"	她	被质问	.

她问道："这些女孩是如何承受这种压力的？"

" ['veri] [wel] [ɪn'diːd] .

"	Very	well	indeed	.
"	非常	出色地	的确	.

"非常好。"

[aɪ] [həʊp] [ðeɪ] [həʊld] [aʊt] [æz; əz] [wel] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd]['wɔːtə(r)] . "

I	hope	they	hold	out	as	well	until	we	find	water	.	"
我	希望	他们	抓住	出去	作为	出色地	直到	我们	寻找	水	.	"

我希望他们也能坚持到我们找到水源为止。

" [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [ɑːˈselvz] [ˈprez(ə)nt] , [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ðə; ði] [ˈprɒspekts]
" Now that there is no one but ourselves present , please tell me what the prospects
" 现在 那 那里 是 不 一 但 我们自己 展示 , 请 告诉 我 什么 这 前景
[ɑː(r); ə(r)] ?
are ?
是 ?

“既然现在只有我们两个人在场，请告诉我前景如何？”

" [rɪˈkwestɪd] [greɪs] .
" requested Grace .
" 请求 优雅 .

格蕾丝请求道。

" [ai] [kænt] , [ˈmɪsɪz] . [greɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ai] [doʊnt] [nəʊ] .
" I can't , Mrs . Gray , for the very good reason that I don't know .
" 我 不能 , 太太 . 灰色的 , 为了 这 非常 好的 原因 那 我 不 知道 .

“格雷夫人，我不能，至于原因，我也不知道。”

[ɒv; əv] [kɔːs] [ˈwɔːtə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔː(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈperɪʃ] , [ænd; ənd] [səʊ] [wɪl] [ðə; ði]
Of course water we must have or we shall perish , and so will the
的 课程 水 我们 必须 有 或者 我们 将 沦 , 和 所以 将要 这
[ˈpəuniz] .
ponies .
小马 .

当然，我们必须要有水，否则我们会灭亡，小马也会灭亡。

[æz; əz] [ə; eɪ] [lɑːst] [rɪˈzɔːt] [wiː; wi] [kæn; kən] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ˈmaʊntən] [reɪndʒ] ,
As a last resort we can head for the nearest mountain range ,
作为 一个 最后的 采取 我们 能 头 为了 这 最近的 山 范围 ,

如果实在没有其他办法，我们可以前往最近的山脉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ˌjuː ˈes] [ˈnɪəli] [tuː] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ˈpəuniz] [ænd; ənd] [ˈraɪdəz] [ɪn]
but it would take us nearly two days to make it with ponies and riders in
但 它 会 拿 我们 几乎 二 天 到 制作 它 和 小马 和 骑手 在
[gʊd] [ˈwɜːkɪŋ] [kənˈdɪʃn] . "
good working condition . "
好的 在职的 状况 . "

但即便我们骑着状态良好的马匹和骑手，也需要将近两天时间才能到达目的地。

" [ðen] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈsɪəriəs] ! " [ɑːskt] [greɪs] .
" Then the situation really is serious ! " asked Grace .
" 然后 这 情况 真的 是 严肃的 ! " 问 优雅 .

“那情况就真的非常严重了！”格蕾丝问道。

" [nəʊ] , [nɒt] [jet] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɪəriəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
" No , not yet , but we are on the verge of a serious situation .
" 不 , 不是 然而 , 但 我们 是 在 这 边缘 的 一个 严肃的 情况 .

“不，还没有，但我们正处于一个严峻形势的边缘。”

[jes] , [ðæt] [əˈbaʊt] [ɪkˈspresɪz] [ˌaɪ ˈtiː] .
Yes , that about expresses it .
是的 , 那 关于 表达 它 .

是的，差不多就是这样。

[haʊˈevə(r)] , [ai] [hæv; həv] [həʊps] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [tæŋk] [əˈbaʊt] [ten] [maɪlz] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] ,
However , I have hopes that we may find a tank about ten miles from here ,
然而 , 我 有 希望 那 我们 可能 寻找 一个 坦克 关于 十 英里 从 这里 ,

不过，我希望我们能在离这里大约十英里的地方找到一辆坦克。

[wʌn] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [sʌm; səm] [ˈwɔːtə(r)] [ɪn] ,
one that I have never failed to find some water in ,
一 那 我 有 绝不 失败的 到 寻找 一些 水 在 ,

我总能在里面找到水。

[ðəʊ] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [sləʊ] [ˈprəʊses] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ ˈtiː] .

though	at	times	it	has	been	a	mighty	slow	process	to	get	it	.
尽管	在	时代	它	有	到过	一个	强大的	慢的	过程	到	得到	它	.

虽然有时候获取它的过程非常缓慢。

[ai] [mʌst; məst] [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [naʊ] .

I	must	get	to	the	other	end	of	the	line	now	.
我	必须	得到	到	这	其他	结尾	的	这	线	现在	.

我现在必须到电话那头去了。

[gʊd] [lʌk] .

Good	luck	.
好的	运气	.

祝你好运。

" ['sevrəl] [tæŋks] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] ['aʊəz] ,

"	Several	tanks	were	found	during	the	next	few	hours	,
"	一些	坦克	是	成立	期间	这	下一个	很少	小时	,

“接下来的几个小时里，又发现了几个油罐，

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ɪn] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

but	not	a	drop	of	water	in	any	of	them	.
但	不是	一个	降低	的	水	在	任何	的	他们	.

但它们里面却一滴水都没有。

[ˌaɪ ˈtiː] [fel] [tuː; tə] ['emə] [diːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] , [haʊ'evə(r)] ,

It	fell	to	Emma	Dean	to	make	a	discovery	,	however	,
它	跌倒	到	艾玛	院长	到	制作	一个	发现	,	然而	,

然而，最终的发现任务落在了艾玛·迪恩身上。

[ðæt] [θrɪld] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .

that	thrilled	all	within	sound	of	her	voice	.
那	激动不已	全部	之内	声音	的	她	嗓音	.

她的声音让在场的所有人都感到兴奋不已。

" ['wɔːtə(r)] !

"	Water	!
"	水	!

“水！

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] .

"	she	screamed	.
"	她	尖叫	.

她尖叫起来。

" ['wɔːtə(r)] ! "

"	Water	!	"
"	水	!	"

“水！ ”

" [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

"	I	believe	you	are	right	.
"	我	相信	你	是	正确的	.

我认为你是对的。

[huˈreɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] .

Hooray	!	"	shouted	Hippy	Wingate	.
万岁	!	"	喊叫	嬉皮士	温盖特	.

“好耶！”嬉皮士温盖特喊道。

" [ai] [nəʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] .

"	I	know	I	am	.
"	我	知道	我	是	.

我知道我是。

[ɪts] [ə; eɪ] [leɪk] , [ə; eɪ] [leɪk] [fʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['wɔːtə(r)] ! " [kraɪd] ['emə] .

It's a lake , a lake full of beautiful blue water ! " cried Emma .

它是 一个 湖 , 一个 湖 满的 的 美丽的 蓝色的 水 ! " 哭 艾玛 .

“那是一个湖，一个湖，湖水湛蓝美丽！”艾玛喊道。

" [kwɪk] !

" Quick !

" 快的 !

“快的！

[ʃuːt] [tuː; tə] [let] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [nəʊ] .

Shoot to let the others know .

射击 到 让 这 其他的 知道 .

开枪通知其他人。

" [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'griːd] - [ə'pɒn] ['sɪŋg(ə)l] [ʃɒt] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['sɪgnəl] [ðæt] ['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn]

" Instead of the agreed - upon single shot as the signal that water had been

" 反而 的 这 同意 - 之上 单身的 射击 作为 这 信号 那 水 有 到过

[faʊnd] ,

found ,

成立 ,

“而不是像之前约定的那样，鸣枪示警表示已经找到水源，

['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] ['emptid] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɒlvə(r)] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [eə(r)] , [ðen] , [ɜːdʒɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['pəʊni] ,

Hippy Wingate emptied his revolver into the air , then , urging on his weary pony ,

嬉皮士 温盖特 清空 他的 左轮手枪 进入 这 空气 , 然后 , 敦促 在 他的 厌倦 小马 ,

嬉皮士温盖特朝空中扫射了左轮手枪里的子弹，然后，催促着他疲惫的小马，

[rəʊd] [ɒn] [ə'hed] , [wɪð] ['emə] ['fɒləʊɪŋ] ,

rode on ahead , with Emma following ,

骑 在 前方 , 和 艾玛 下列的 ,

她骑在前面，艾玛跟在后面。

['ʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊni] [tuː; tə] [gəʊ] [fɑːstə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['hɪpi] [maɪt]

shouting and urging her pony to go faster that she and Hippy might

喊叫 和 敦促 她 小马 到 去 快点 那 她 和 嬉皮士 可能

[riːtʃ] [ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['wɔːtə(r)] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] .

reach the precious water ahead of the others .

抵达 这 宝贵的 水 前方 的 这 其他的 .

她大声喊叫着，催促她的小马跑快点，好让她和嬉皮士能比其他人先到达珍贵的水源。

['iːv(ə)n] ['hɪpi] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ðæt] [hæd; həd] [bɜːst] [səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ɒn] [hɪz; ɪz]

Even Hippy was excited at the sight that had burst so unexpectedly on his

甚至 嬉皮士 曾是 兴奋的 在 这 视线 那 有 爆裂 所以 不料 在 他的

['smɑːtɪŋ] [aɪz] ,

smarting eyes ,

刺痛 眼睛 ,

就连嬉皮士也被眼前这突如其来的景象惊呆了，这景象如此出乎意料地映入他酸痛的双眼。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [səʊ] [ə'hed] ,

for there , a mile or so ahead ,

为了 那里 , 一个 英里 或者 所以 前方 ,

因为就在前方大约一英里处，

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [gaɪd] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [nəʊn] [ɒv; əv] [ɔː(r)]

surely was a body of water that the guide himself had not known of or

一定 曾是 一个 身体 的 水 那 这 指导 他自己 有 不是 已知 的 或者

[hiː; hi] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wʊd] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] .

he surely would have told them .

他 一定 会 有 讲述 他们 .

这片水域肯定是向导本人也不知道的，否则他一定会告诉他们的。

[ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ʃɒts] , [haɪ] [læŋ] [lʊkt] , [fɜːst][ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɒts]

Attracted	**by**	**the**	**shots**	**,**	**Hi**	**Lang**	**looked**	**,**	**first**	**in**	**the**	**direction**	**from**	**which**	**the**	**shots**
吸引	经过	这	镜头	，	你好	朗	看起来	，	第一的	在	这	方向	从	哪个	这	镜头

[hæd; həd] [kʌm] ,

had	**come**	**,**
有	来	，

被枪声吸引，希朗首先看向枪声传来的方向。

[ðen] [ɒf] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] .

then	**off**	**across**	**the**	**desert**	**.**
然后	离开	穿过	这	沙漠	.

然后穿越沙漠。

[wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [led] [hɪm] [tuː; tə] [hed] [tə'wɔːdz] ['hɪpi] [ænd; ənd] ['emə] ,

What	**he**	**saw**	**led**	**him**	**to**	**head**	**towards**	**Hippy**	**and**	**Emma**	**,**
什么	他	锯	引领	他	到	头	向	嬉皮士	和	艾玛	，

他所看到的景象让他朝着嬉皮士和艾玛的方向走去。

[huː] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ðeə(r)] ['pəuniz] [gəʊ] .

who	**themselves**	**were**	**traveling**	**as**	**fast**	**as**	**they**	**could**	**make**	**their**	**ponies**	**go**	**.**
WHO	他们自己	是	旅行	作为	快速地	作为	他们	可以	制作	他们的	小马	去	.

他们自己则骑着小马，以最快的速度赶路。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [hæd; həd] ['fɒləʊd] ['emə] [ænd; ənd] ['hɪpi] ,

Some	**of**	**the**	**other**	**Overland**	**Riders**	**had**	**followed**	**Emma**	**and**	**Hippy**	**,**
一些	的	这	其他	陆路	骑手	有	随后	艾玛	和	嬉皮士	，

其他一些陆路骑行者也跟着艾玛和希皮走了。

[ðeɪ] [tuː] ['hævɪŋ] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [bluː] [leɪk] [ɪn] [ðə; ði] [nɪə(r)] ['dɪstəns] .

they	**too**	**having**	**discovered**	**the**	**blue**	**lake**	**in**	**the**	**near**	**distance**	**.**
他们	也	拥有	发现	这	蓝色的	湖	在	这	靠近	距离	.

他们也在不远处发现了蓝色的湖泊。

[ðə; ði] [gaɪd] ['faɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [eə(r)] , [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] ['raɪdəz] ,

The	**guide**	**fired**	**into**	**the**	**air**	**,**	**to**	**recall**	**the**	**excited**	**riders**	**,**
这	指导	被解雇	进入	这	空气	，	到	记起	这	兴奋的	骑手	，

导游朝空中鸣枪，以召回兴奋的骑手们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] .

but	**they**	**gave**	**no**	**heed**	**to**	**his**	**signal**	**.**
但	他们	给予	不	注意	到	他的	信号	.

但他们对他的信号置之不理。

" [stɒp] !

"	**Stop**	**!**
"	停止	！

“停止！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wen] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːd] .

"	**he**	**shouted**	**when**	**near**	**enough**	**to**	**make**	**himself**	**heard**	**.**
"	他	喊叫	什么时候	靠近	足够的	到	制作	他自己	听到	.

他靠近到足以让别人听到的距离后大声喊叫。

" [stɒp] ,

"	**Stop**	**,**
"	停止	，

“停止，

[aɪ] [seɪ] !

I	**say**	**!**
我	说	！

我说！

[jʊl] [rʌn] [jɔː(r); jə(r)] ['pəuniz] [tuː; tə] [deθ] . "
You'll run your ponies to death . "
你会 跑步 你的 小马 到 死亡 . "

你会把你的小马累死的。

" ['wɔːtə(r)] !
" Water !
" 水 !

“水！

[doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['emə] .
Don't you see it ? " cried Emma .
不 你 看 它 ? " 哭 艾玛 .

“你难道看不出来吗？”艾玛喊道。

" [nəʊ] !
" No !
" 不 !

“不！

[ðæt] ['ɪz(ə)nt]['wɔːtə(r)] .
That isn't water .
那 不是 水 .

那不是水。

[stɒp] , [aiˈ] [seɪ] ! "
Stop , I say ! "
停止 , 我 说 ! "

“住手！”

" [ðə; ðiˈ] [hiːt] [hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə] [hɪz] [hed] , " ['lɑːfɪŋli] [kən'faid] ['hɪpi] [tuː; tə] ['emə] .
" The heat has gone to Hi's head , " laughingly confided Hippy to Emma .
" 这 热 有 已消失 到 他的 头 , " 笑着 坦白 嬉皮士 到 艾玛 .

“Hi被这股热潮冲昏了头脑，”嬉皮笑着向艾玛透露。

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mæn] , [dʒʌst][treɪl] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ænd; ənd][wiːl; wil] [ʃəʊ] [juː; jʊ] , " [hiː; hi]
" All right , old man , just trail along behind us and we'll show you , " he
" 全部 正确的 , 老的 男人 , 只是 踪迹 沿着 在后面 我们 和 出色地 展示 你 , " 他
[flʌŋ] [bæk] .
flung back .
扔 后退 .

“好吧，老头，你跟着我们走，我们带你去看，”他说道。

" [stɒp] , [lefˈtenənt] !
" Stop , Lieutenant !
" 停止 , 中尉 !

“站住，中尉！”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
Listen to reason , won't you ?
听 到 原因 , 惯于 你 ?

听听道理，好吗?

[wɒt] [juː; jʊ] [siː] [ɪz][ə; eɪ] ['dezət] ['mɪrɑːʒ] .
What you see is a desert mirage .
什么 你 看 是 一个 沙漠 海市蜃楼 .

你看到的是沙漠海市蜃楼。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ] [leɪk] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɒv; əv][juː 'es] .
There isn't a lake within a hundred miles of us .
那里 不是 一个 湖 之内 一个 百 英里 的 我们 .

我们方圆百里内没有湖泊。

" ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] [brɔ:t] [hɪz; ɪz]['pəʊni][tu:; tə][ə; eɪ] [sləʊ] [stɒp] , [ænd; ənd] ['emə] , [hu:] [hæd; həd]

"	Hippy	Wingate	brought	his	pony	to	a	slow	stop	,	and	Emma	,	who	had
"	嬉皮士	温盖特	带来	他的	小马	到	一个	慢的	停止	,	和	艾玛	,	WHO	有

[hɜ:d] ,

heard	,
听到	,

“嬉皮士温盖特慢慢地停下了他的小马，听到这声音的艾玛……”

[stɒpt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

stopped	about	the	same	time	.
停止	关于	这	相同的	时间	.

差不多在同一时间停止了。

" ['mɪrɑ:ʒ] ? " [w'ʌndəd] ['hɪpi] ['stju:pɪdli] .

"	Mirage	?	"	wondered	Hippy	stupidly	.
"	海市蜃楼	?	"	想知道	嬉皮士	愚蠢地	.

“海市蜃楼？”嬉皮士傻乎乎地想。

" [em] — [em] — ['mɪstə(r)] [læŋ] , [du:; də] — [du:; də][ju:; jʊ][ˌem 'i:] — [i:ən] [ðæt] [wɑ:] — [æt; ət][wi:; wi]

"	M	—	m	—	mister	Lang	,	do	—	do	you	me	—	ean	that	wha	—	at	we
"	M	—	米	—	先生	朗	,	做	—	做	你	我	—	ean	那	世界卫生大会	—	在	我们

[si:] ['ɪz(ə)nt][ˌdʌblju:'eɪ] — ['ætə(r)][æt; ət][ɔ:l] ? "

see	isn't	wa	—	ater	at	all	?	"
看	不是	哇	—	之后	在	全部	?	"

“朗先生，您的意思是说，我们看到的根本不是水吗？”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['mɪrɑ:ʒ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .

"	It's	a	mirage	,	I	tell	you	.
"	它是	一个	海市蜃楼	,	我	告诉	你	.

“我告诉你，那只是海市蜃楼。”

[get] [bæk] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] [pə'zɪʃnz] !

Get	back	to	your	positions	!
得到	后退	到	你的	职位	!

回到各自的位置！

" ['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XIII
"	章	十三

第十三章

[ə; eɪ] ['stɑ:tlɪŋ] [ə'lɑ:m]

A	STARTLING	ALARM
一个	令人震惊	警报

令人震惊的警报

[ɛl'fri:də] [brɪgz] [ænd; ənd] [greɪs] ['hɑ:rloʊ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['pænɪk] [ðæt] [hæd; həd] [si:zd]

Elfreda	Briggs	and	Grace	Harlowe	did	not	give	way	to	the	panic	that	had	seized
埃尔弗雷达	布里格斯	和	优雅	哈洛	做过	不是	给	方式	到	这	恐慌	那	有	查获

[ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

their	companions	.
他们的	同伴	.

埃尔弗雷达·布里格斯和格蕾丝·哈洛没有像她们的同伴那样陷入恐慌。

[bəuθ][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['mɪrɑ:ʒ] , [i:tʃ] [nju:] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Both	had	seen	the	mirage	,	each	knew	instinctively	what	it	was	,
两个都	有	已见	这	海市蜃楼	,	每个	知道	本能地	什么	它	曾是	,

两人都见过海市蜃楼，都凭直觉知道那是什么。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [haɪ] [læŋ] [ˌəʊvə'hɔ:l] [ðə; ði] [tu:] ['li:dəz] ,

but	when	they	saw	Hi	Lang	overhaul	the	two	leaders	,
但	什么时候	他们	锯	你好	朗	大修	这	二	领导人	,

但当他们看到Hi Lang取代了两位领导人时，

[greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] ['hʌrid] [ɪn][frɒm; frəm][ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

Grace	and	Elfreda	hurried	in	from	their	positions	and	joined	their	companions	.
优雅	和	埃尔弗雷达	慌忙	在	从	他们的	职位	和	加入	他们的	同伴	.

格蕾丝和艾尔弗雷达匆匆离开她们的位置，来到同伴们身边。

" [greɪs] !

"	Grace	!
"	优雅	!

“优雅！

[əʊ] , [greɪs] , " [məʊn] ['emə] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [frend] [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm] .

Oh	,	Grace	,	"	moaned	Emma	as	her	friend	rode	up	to	them	.
哦	,	优雅	,	"	呻吟	艾玛	作为	她	朋友	骑	向上	到	他们	.

“哦，格蕾丝，”艾玛呻吟道，她的朋友骑马向她们走来。

" [gɪv] [ˌem 'iː]['wɔːtə(r)][ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][daɪ] . "

"	Give	me	water	or	I	shall	die	.	"
"	给	我	水	或者	我	将	死	.	"

“给我水，不然我会死。”

" [hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] , ['emə] [dɪə(r)] .

"	Have	courage	,	Emma	dear	.
"	有	勇气	,	艾玛	亲爱的	.

“艾玛，亲爱的，要有勇气。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm] [θɜːst] .

We	are	all	suffering	from	thirst	.
我们	是	全部	痛苦	从	口渴	.

我们都感到口渴。

[hænd][ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [kʌp] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['swɒləʊ] .

Hand	me	your	cup	and	I	will	give	you	a	swallow	.
手	我	你的	杯子	和	我	将要	给	你	一个	吞	.

把你的杯子给我，我给你倒上一杯。

[aɪ][dəʊnt][deə(r)] [trʌst] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kæn'tiːn] .

I	don't	dare	trust	you	with	the	canteen	.
我	不	敢	相信	你	和	这	食堂	.

我不敢把食堂交给你管。

" [greɪs] [pɔː] [aʊt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['teɪblˌspuːnfʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [wɪtʃ] ['emə] [dræŋk][ɪn][wʌn]

"	Grace	poured	out	about	a	tablespoonful	of	water	,	which	Emma	drank	in	one
"	优雅	倾倒	出去	关于	一个	一汤匙	的	水	,	哪个	艾玛	喝	在	一

['tʃəʊkɪŋ] [gʌlp] .

choking	gulp	.
窒息	咕噜	.

格蕾丝倒出一汤匙左右的水，艾玛一口气呛着喝了下去。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [gɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒntətɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv]

Each	of	the	others	got	about	the	same	quantity	,	but	it	was	not	much	of
每个	的	这	其他的	得到	关于	这	相同的	数量	,	但	它	曾是	不是	很多	的

[ə; eɪ] [rɪ'liːf] .

a	relief	.
一个	宽慰	.

其他人得到的量也差不多，但这并没有让他们感到多大的安慰。

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [naʊ] , [sɜː(r)] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪd] .

"	Shall	I	return	to	my	position	now	,	sir	?	"	questioned	Grace	of	the	guide	.
"	将	我	返回	到	我的	位置	现在	,	先生	?	"	被质问	优雅	的	这	指导	.

“我现在可以回到我的岗位了吗，先生？”导游格蕾丝问道。

" [jes] , [pliːz] .
" Yes , please .
" 是的 , 请 .

“好的，谢谢。”

[ai][hæv; həv][təʊld][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][duː; də][səʊ][æt; ət][wʌns] .
I have told the others to do so at once .
我 有 讲述 这 其他的 到 做 所以 在 一次 .

我已经告诉其他人立即执行。

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] , [ɪn][nəʊ] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['piːp(ə)l][tuː; tə][rʌn] [ə'weɪ][æz; əz][juː; jʊ][dɪd][dʒʌst]
Hereafter , in no circumstances are you people to run away as you did just
此后 , 在 不 情况 是 你 人们 到 跑步 离开 作为 你 做过 只是
[naʊ] .
now .
现在 .

今后，你们无论如何都不能再像刚才那样逃跑了。

[wiː; wi][mʌst; məst][gəʊ][ɒn][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz][ɪz] [kən'sɪstənt] , [ʌn'tɪl] [dɑːk] .
We must go on as rapidly as is consistent , until dark .
我们 必须 去 在 作为 快速 作为 是 持续的 , 直到 黑暗的 .

我们必须以尽可能快的速度继续前进，直到天黑。

[ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] [bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][stɒp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] .
I wish to reach a certain point before we stop for the night .
我 希望 到 抵达 一个 肯定 观点 前 我们 停止 为了 这 夜晚 .

我希望在当晚休息之前到达某个特定地点。

[wiː; wi] [meɪ] [faɪnd][sʌm; səm] [rɪ'liːf] [ðeə(r)] [ən'les] [ðə; ði] [stɔːm] [hæz; həz] ['berid] ['evriθɪŋ] [səʊ] [diːp]
We may find some relief there unless the storm has buried everything so deep
我们 可能 寻找 一些 宽慰 那里 除非 这 风暴 有 埋葬 一切 所以 深的
[ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] ,
that we cannot find the place ,
那 我们 不能 寻找 这 地方 ,

除非风暴把一切都掩埋得太深，以至于我们找不到地方，否则我们或许能在那里找到一些慰藉。

" [sed] [haɪ] [læŋ] .
" said Hi Lang .
" 说 你好 朗 .

“嗨，朗说道。”

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['wɔːtə(r)] ? " [ɑːskt] [ɛl'friːdə] .
" Do you mean water ? " asked Elfreda .
" 做 你 意思是 水 ? " 问 埃尔弗雷达 .

“你是说水吗？”埃尔弗雷达问道。

" [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [həʊps] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] , [mɪs] [brɪgz] . "
" I am in hopes that it may be so , Miss Briggs . "
" 我 是 在 希望 那 它 可能 是 所以 , 错过 布里格斯 . "

“我希望情况确实如此，布里格斯小姐。”

" ['æləz] !
" Alors !
" alors !

“哦！

[lets] [gəʊ] !
Let's go !
我们来吧 去 !

我们走吧！

" [ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] [ʌp] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [rəʊd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pə'zɪʃnz] , ['emə] [diːn] ,

"	The	party	broke	up	at	once	and	rode	to	their	positions	,	Emma	Dean	,
"	这	派对	打破	向上	在	一次	和	骑	到	他们的	职位	,	艾玛	院长	,

“队伍立刻分散开来，骑马前往各自的位置，艾玛·迪恩说道：”

[red] [ɒv; əv] [feɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [teə(r); tɪə] [drɒps] [stɪl] ['trɪklɪŋ] [daʊn]

red	of	face	,	her	hair	down	her	back	,	tear	drops	still	trickling	down
红色的	的	脸	,	她	头发	向下	她	后退	,	撕	滴	仍然	涓涓细流	向下

[hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,

her	cheeks	,
她	脸颊	,

她脸颊通红，头发披散在背上，泪珠仍在脸颊上滑落。

['liːvɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['fɜːrəʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ,

leaving	little	furrows	behind	them	,
离开	小的	沟壑	在后面	他们	,

它们身后留下一道道细小的沟壑，

['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [best] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [kən'trəʊl] [ɒv; əv]

summoning	all	her	courage	and	doing	her	best	to	regain	control	of
召唤	全部	她	勇气	和	正在做	她	最好的	到	恢复	控制	的

[hɜː'self] .

herself	.
她自己	.

她鼓起勇气，竭尽全力重新控制自己。

[ðə; ði] ['mɪrɑːʒ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] ,

The	mirage	had	disappeared	by	the	time	the	start	was	made	,
这	海市蜃楼	有	消失	经过	这	时间	这	开始	曾是	制成	,

当比赛开始时，海市蜃楼已经消失了。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ə'gen] [tuː; tə] ['tæntəlaɪz] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] .

and	did	not	appear	again	to	tantalize	the	suffering	Overland	Riders	.
和	做过	不是	出现	再次	到	吊胃口	这	痛苦	陆路	骑手	.

之后再也没有出现来戏弄那些饱受煎熬的陆路骑手们。

[ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , ['iːgə(r)] [aɪz] ,

All	the	rest	of	the	afternoon	,	eager	eyes	,
全部	这	休息	的	这	下午	,	渴望的	眼睛	,

整个下午，目光都充满渴望。

['redən] [baɪ] [ðə; ði] [gleə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ɒn] [ðə; ði] [waɪt] ['dezət] , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [həʊlz]

reddened	by	the	glare	of	the	sun	on	the	white	desert	,	sought	for	water	holes
发红	经过	这	强光	的	这	太阳	在	这	白色的	沙漠	,	寻求	为了	水	孔

.

:
.

在阳光照射下，白色的沙漠泛着红光，人们四处寻找水坑。

[nʌn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [draɪ] [tæŋks] ,

None	were	found	,	not	even	dry	tanks	,
没有任何	是	成立	,	不是	甚至	干燥	坦克	,

什么也没找到，连干涸的油箱也没找到。

[bʌt; bət] [wen] ['dɑːknəs] ['set(ə)ld] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dezət] [ə; eɪ] [feɪnt] [briːz] [sprʌŋ] [ʌp] .

but	when	darkness	settled	over	the	desert	a	faint	breeze	sprung	up	.
但	什么时候	黑暗	定居	超过	这	沙漠	一个	头晕的	微风	弹簧	向上	.

但当夜幕降临沙漠时，一阵微风吹了起来。

[ðeɪ] [dræŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['iːgəli] , ['teɪkɪŋ] [lɒŋ] , [diːp] [breθs] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [saɪz] [ɒv; əv]
They drank it in eagerly , taking long , deep breaths and uttering sighs of
他们 喝 它 在 急切地 , 采取 长的 , 深的 呼吸 和 发出声音 叹息 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

他们如饥似渴地品尝着，深深地吸了一口气，发出满足的叹息。

[haɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['pɑːti] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [ʃɒt] .
Hi called the party together with a signal shot .
你好 称为 这 派对 一起 和 一个 信号 射击 .

Hi 用一声信号枪召集了大家。

" [haʊ] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [meɪk] [kæmp] ? " [kɔːld] [greɪs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [rəʊd] [ʌp] .
" How long before we make camp ? " called Grace as she rode up .
" 如何 长的 前 我们 制作 营 ? " 称为 优雅 作为 她 骑 向上 .

“我们还要多久才能扎营？”格蕾丝骑马过来时问道。

" [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ɪf] [maɪ] ['rekənɪŋ] [ɪz] [raɪt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gaɪd] .
" About five miles if my reckoning is right , " answered the guide .
" 关于 五 英里 如果 我的 清算 是 正确的 , " 回答 这 指导 .

“如果我没算错的话，大约五英里，”向导回答道。

" [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːtə(r)] [həʊlz] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɑːk] .
" No need to look for water holes now that it is dark .
" 不 需要 到 看 为了 水 孔 现在 那 它 是 黑暗的 .

“现在天黑了，就不用再找水坑了。”

[wiː; wi] [ʃænt] [faɪnd] ['eni] [ən'les] [wiː; wi] [ˌæksɪ'dentəli] [fɔːl] ['ɪntuː] [wʌn] . "
We shan't find any unless we accidentally fall into one . "
我们 不会 寻找 任何 除非 我们 偶然 落下 进入 一 . "

除非我们不小心掉进陷阱里，否则我们找不到陷阱。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [məʊst] ['tʃɪəf(ə)l] ['prɒfɪt] [aɪv] ['evə(r)] [nəʊn] , " [dɪ'kleəd] [lef'tenənt]
" You are about the most cheerful prophet I've ever known , " declared Lieutenant
" 你 是 关于 这 最多 快乐 先知 我已经 曾经 已知 , " 声明 中尉
['wɪŋˌgeɪt] .
Wingate .
温盖特 .

“你是我认识的最乐观的先知之一，”温盖特中尉说道。

" [glæd] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] . "
" Glad you weren't with us in the war . "
" 高兴的 你 不是 和 我们 在 这 战争 . "

“很高兴你没有和我们一起参战。”

" [æt; ət] [liːst] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] [hæz; həz] [meɪd] [gʊd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɔː-kɑːsts] .
" At least , Mr . Lang has made good all his forecasts .
" 在 至少 , 先生 . 朗 有 制成 好的 全部 他的 预测 .

“至少，朗先生的所有预测都成真了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [əd'mɪt] [ðæt] , " [rɪ'maɪndid] [mɪs] [brɪgz] .
You must admit that , " reminded Miss Briggs .
你 必须 承认 那 , " 提醒 错过 布里格斯 .

“你必须承认这一点，”布里格斯小姐提醒道。

" [hiː; hi] [hæz; həz] , [bæd] [lʌk] [tuː; tə] [hɪm] ! " [graul] ['hɪpi] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [grɪn] [tuː; tə] [ðə; ði]
" He has , bad luck to him ! " growled Hippy , which brought a grin to the
" 他 有 , 坏的 运气 到 他 ! " 咆哮 嬉皮士 , 哪个 带来 一个 咧嘴笑 到 这
[θɪn] ,
thin ,
薄的 ,

“他有，真倒霉！”嬉皮士咆哮道，这让瘦削的嬉皮士咧嘴一笑。

[brɒnzd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [gaɪd] .

bronzed	face	of	the	desert	guide	.
古铜色	脸	的	这	沙漠	指导	.

沙漠向导古铜色的脸庞。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ten] [əʊ] - [klɒk] [wen] [haɪ] ['faɪnəli] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][hɔːlt] .

It	was	nearly	ten	o	'	clock	when	Hi	finally	ordered	a	halt	.
它	曾是	几乎	十	o	-	钟	什么时候	你好	最后	订购	一个	停止	.

快到十点钟的时候，Hi 终于下令停车。

[ðə; ði] ['raɪdəz] , [ə'pɒn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kən'sɪdərəb(ə)l]

The	Riders	,	upon	looking	about	them	,	observed	that	there	was	considerable
这	骑手	,	之上	寻找	关于	他们	,	观察到	那	那里	曾是	大量

[ˌvedʒə'teɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,

vegetation	there	,
植被	那里	,

骑手们环顾四周，发现那里植被茂盛。

[seɪdʒ] , ['kæktəs] , [dwɔːf] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] , ['skætəd] , ['twɪstɪd] , [ˌmɪs'ʃeɪpən] [θɪŋz] , [ɔːl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

sage	,	cactus	,	dwarfed	trees	and	shrubbery	,	scattered	,	twisted	,	misshapen	things	,	all	of	them	.
圣人	,	仙人掌	,	矮小的	树木	和	灌木	,	疏散	,	扭曲	,	畸形	事物	,	全部	的	他们	.

鼠尾草、仙人掌、矮小的树木和灌木，散落的、扭曲的、畸形的东西，所有这些。

" [tɜːn] [ðə; ði] ['pəuniz] [luːs] [ɪ'miːdiətli] , " [daɪ'rɛktɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Turn	the	ponies	loose	immediately	,	"	directed	the	guide	.
"	转动	这	小马	松动的	立即地	,	"	指导	这	指导	.

“立刻放开小马，”向导指示道。

" [ðeɪ] [wɪl] [get] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɔɪstʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [griːn] [stʌf] .

"	They	will	get	a	little	moisture	from	the	green	stuff	.
"	他们	将要	得到	一个	小的	水分	从	这	绿色的	东西	.

“它们会从绿色植物中吸收一些水分。”

['nevə(r)] [maɪnd] ['steɪkɪŋ] [daʊn] .

Never	mind	staking	down	.
绝不	头脑	质押	向下	.

别管什么固定措施了。

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

They	will	not	run	away	.
他们	将要	不是	跑步	离开	.

他们不会逃跑。

[pɪŋ] , [stɑːt] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd] [kʊk] ['sʌmθɪŋ] .

Ping	,	start	a	fire	and	cook	something	.
平	,	开始	一个	火	和	厨师	某物	.

叮，生火做饭。

['sɒri] , [fəʊks] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][draɪ] ['sʌpə(r)] [ðɪs] [taɪm] . "

Sorry	,	folks	,	but	it	will	have	to	be	a	dry	supper	this	time	.	"
对不起	,	各位	,	但	它	将要	有	到	是	一个	干燥	晚餐	这	时间	.	"

抱歉各位，这次晚餐只能吃无酒晚餐了。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [rɪ'liːf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['prɒmɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔː(r)][səʊ][ə'gəʊ] ? "

"	Where	is	that	relief	you	were	promising	us	a	century	or	so	ago	?	"
"	在哪里	是	那	宽慰	你	是	有前途	我们	一个	世纪	或者	所以	前	?	"

[di'mɑːnd, -'mænd]['nɔːrə] ['wɪŋˌgeɪt] .

demanded	Nora	Wingate	.
要求	诺拉	温盖特	.

“你们大约一个世纪前承诺给我们的救济在哪里？”诺拉·温盖特质问道。

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] .

"	Yes	,	Mr	.	Lang	.
"	是的	,	先生	.	朗	.

“是的，朗先生。”

[wiː; wi][hæv; həv] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [bɔːn] ['aʊə(r)] [θɜːst] [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋli] .

We	have	been	patient	and	borne	our	thirst	uncomplainingly	.
我们	有	到过	病人	和	出生	我们的	口渴	毫无怨言	.

我们一直耐心忍受着干渴，没有抱怨。

[naʊ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'liːf] .

Now	,	we	MUST	have	relief	.
现在	,	我们	必须	有	宽慰	.

现在，我们必须得到救济。

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ə; eɪ][draɪ] ['sʌpə(r)] , [ai] [wɒnt] ['wɔːtə(r)] ! " [kraɪd] ['emə] .

I	don't	want	a	dry	supper	,	I	want	water	!	"	cried	Emma	.
我	不	想	一个	干燥	晚餐	,	我	想	水	!	"	哭	艾玛	.

“我不要干巴巴的晚饭，我要水！”艾玛喊道。

[æn] [sed] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [hæd; həd] [ə'baʊt] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪmɪt] .

Anne	said	she	feared	that	she	too	had	about	reached	her	limit	.
安妮	说	她	害怕	那	她	也	有	关于	达到	她	限制	.

安妮说她担心自己也差不多到极限了。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [g'ɜːlz] .

"	Be	patient	,	girls	.
"	是	病人	,	女孩们	.

“耐心点，女孩们。”

['mɪstə(r)] . [læŋ] [ɪz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [hiː; hi][kæn; kən] , " [ɜːrdʒd]

Mr	.	Lang	is	doing	the	best	he	can	,	"	urged
先生	.	朗	是	正在做	这	最好的	他	能	,	"	敦促

“朗先生已经尽力了，”他敦促道。

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

优雅。

" [jes] , [doʊnt][wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ? " [ə'griːd] [mɪs] [brɪgz] .

"	Yes	,	don't	we	know	that	?	"	agreed	Miss	Briggs	.
"	是的	,	不	我们	知道	那	?	"	同意	错过	布里格斯	.

“是啊，我们难道不知道吗？”布里格斯小姐赞同道。

" [hiː; hi][ɪz] ['splendɪd] .

"	He	is	splendid	.
"	他	是	灿烂	.

他太棒了。

[ai] [həʊp] [ðiːz] [ˌʌnsə'lɪsɪtɪd] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][duː; də] [nɒt] [tɜːn] [jɔː(r); jə(r)] [hed] , ['mɪstə(r)] .

I	hope	these	unsolicited	compliments	do	not	turn	your	head	,	Mr	.
我	希望	这些	未经请求的	赞美	做	不是	转动	你的	头	,	先生	.

[læŋ] , " [tiːzd] [ɛl'friːdə] .

Lang	,	"	teased	Elfreda	.
朗	,	"	戏弄	埃尔弗雷达	.

“希望这些不请自来的赞美不会让你分心，朗先生，”埃尔弗雷达打趣道。

[ðə; ði] [gaɪd] [lɑːft] ['saɪləntli] .

The	guide	laughed	silently	.
这	指导	笑了	默默	.

导游暗自发笑。

" [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
" Come with me .
" 来 和 我 .

“跟我来。”

[wiː; wi][kæn; kən] [pɪtʃ] [ˈaʊə(r)] [tents] [ˈleɪtə(r)][ɒn] , " [hiː; hi][daɪˈrɛktɪd] , [ˈstraɪdɪŋ] [əˈweɪ] .
We can pitch our tents later on , " he directed , striding away .
我们 能 沥青 我们的 帐篷 之后 在 , " 他 指导 , 大步走 离开 .

“我们可以晚点再搭帐篷，”他一边说着，一边大步走开了。

[hiː; hi][led][ðem; ðəm] [θruː] [meˈskiːt; ˈmeskiːt] [bʊʃɪz] , [ˈfaɪnəli] [ˈhɔːltɪŋ; ˈhɒltɪŋ] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]
He led them through mesquite bushes , finally halting before a patch of
他 引领 他们 通过 牧豆树 灌木丛 , 最后 停止 前 一个 修补 的
[ɒd] ,
odd ,
奇怪的 ,

他领着他们穿过牧豆树丛，最后在一片奇特的灌木丛前停了下来。

[ˈpʌmpkɪn] - [ʃeɪpt] [ˈkæktəs] , [ðæt] , [wɪð] [ɪts] [grəʊˈtesk] [ʃeɪp] , [ɪts] [spaɪnz] [ænd; ənd] [ˈfɪʃˌhʊks] ,
pumpkin - shaped cactus , that , with its grotesque shape , its spines and fishhooks ,
南瓜 - 形状 仙人掌 , 那 , 和 它是 怪诞 形状 , 它是 脊柱 和 鱼钩 ,
[wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [əˈtræktɪv] - [ˈlʊkɪŋ] .
was far from being attractive - looking .
曾是 远的 从 存在 吸引人的 - 寻找 .

那株形似南瓜的仙人掌，外形怪异，浑身长满刺和鱼钩，一点也不吸引人。

[hɪz] [naɪf] [wɒz; wəz][aʊt][æz; əz][hiː; hi][ˈhɔːltɪd] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] , [hiː; hi][leɪd][ˈəʊpən][ə; eɪ][ˈkæktəs]
Hi's knife was out as he halted , and , with it , he laid open a cactus
他的 刀 曾是 出去 作为 他 停止 , 和 , 和 它 , 他 铺设 打开 一个 仙人掌
[plɑːnt] ,
plant ,
植物 ,

他停下脚步时，手里的刀已经拔了出来，他用刀划开了一株仙人掌。

[rɪˈviːlɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðiˈ][ˈiːgə(r)] [aɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʧɑːʤɪz] [ə; eɪ][ˈsɪlvə(r)] - [waɪt] [pʌlp] [ˈglɪsnɪŋ] [wɪð]
revealing to the eager eyes of his charges a silver - white pulp glistening with
揭示 到 这 渴望的 眼睛 的 他的 收费 一个 银 - 白色的 纸浆 闪闪发光 和
[ˈwɔːtə(r)] .
water .
水 .

在孩子们渴望的目光中，露出了闪着水光的银白色浆状物。

" [ðɪs] [wɪl] [rɪˈliːv] [jɔː(r); jə(r)] [θɜːst] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈhændɪŋ] [ðə; ðiˈ] [waɪt] , [mɔɪst] [mæs] [tuː; tə] [ˈemə]
" This will relieve your thirst , " he said , handing the white , moist mass to Emma
" 这 将要 缓解 你的 口渴 , " 他 说 , 处理 这 白色的 , 潮湿 大量的 到 艾玛
.
:
.

“这可以解渴，”他一边说着，一边把那团白色湿润的东西递给艾玛。

" [əʊ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] — [eɪtʃ] ! " [gɑːspt] [mɪs] [diːn] .
" Oh — h — h — h ! " gasped Miss Dean .
" 哦 — h — h — h ! " 倒吸一口气 错过 院长 .

“哦——啊——啊——啊！”迪恩小姐倒吸了一口气。

" [ðɪs] [ɪz] [ˈhevə)nli] .
" This is heavenly .
" 这 是 天上 .

“这简直是人间天堂。”

" [tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][haɪ] [geɪv] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [pʌlp] .
" To each of the others Hi gave a handful of pulp .
" 到 每个 的 这 其他的 你好 给予 一个 少数 的 纸浆 .

“Hi 给其他人每人一把果肉。”

" ['nektə(r)] [streɪt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , " [m'ɜːməd] [ɛl'friːdə] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [teɪst] .
" Nectar straight from Heaven , " murmured Elfreda at her first taste .
" 花蜜 直的 从 天堂 , " 低声说道 埃尔弗雷达 在 她 第一的 品尝 .

“简直是来自天堂的甘露，”艾尔弗雷达尝了一口后喃喃自语道。

" [huː] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['hevənlinɪs] [kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɪdiəs]
" Who would think that so much heavenliness could come from such a hideous
" WHO 会 思考 那 所以 很多 天上的 可以 来 从 这样的 一个 可怕
[plɑːnt] ,
plant ,
植物 ,

谁会想到如此美好的事物竟会来自如此丑陋的植物呢?

[səʊ] ['hɪdiəs] [ðæt] , [wɜː(r); wə(r)][aɪ][ə'ləʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʃɪvəz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ?
so hideous that , were I alone , it would give me the shivers to look at ?
所以 可怕 那 , 是 我 独自的 , 它 会 给 我 这 颤抖 到 看 在 ?

它丑陋得令人发指，如果我独自一人看着，都会不寒而栗?

" ['ʌtərɪŋ] [ˌeksklə'meiʃən] [ɒv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] ['əʊvəlænd] [g'ɜːlz][et; eɪt][ænd; ənd]
" Uttering exclamations of satisfaction and delight , the Overland girls ate and
" 发出声音 感叹词 的 满意 和 喜 , 这 陆路 女孩们 吃 和
[et; eɪt] ,
ate ,
吃 ,

“发出满足和喜悦的惊叹声，奥弗兰德家的女孩们狼吞虎咽地吃着，

['suːðɪŋ] [ðeə(r)] [θrəʊt] [ænd; ənd] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ðeə(r)] [θɜːst] .
soothing their throats and satisfying their thirst .
舒缓 他们的 喉咙 和 令人满意 他们的 口渴 .

滋润喉咙，解渴解渴。

" [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðɪs] [ɪz] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , " [ɑːskt] [greɪs] .
" Please tell us what this is , Mr . Lang , " asked Grace .
" 请 告诉 我们 什么 这 是 , 先生 . 朗 , " 问 优雅 .

“请告诉我们这是什么，朗先生，”格蕾丝问道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][bis'nɑː^ə] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] - ['nɪgəˌhed] , - [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæktəs]
" It is the bisnaga , sometimes called the ' niggerhead , ' belonging to the cactus
" 它 是 这 比斯纳加 , 有时 称为 这 - 黑鬼头 , - 属于 到 这 仙人掌
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“它是仙人掌科的毕斯纳加仙人掌，有时也被称为‘黑鬼头’仙人掌。”

[ə; eɪ][plɑːnt] [ðæt] [ɪz]['evə(r)] [heild] [wɪð] [dʒɔɪ][baɪ][ðə; ði] ['θɜːsti] ['trævələ] . "
a plant that is ever hailed with joy by the thirsty traveler . "
一个 植物 那 是 曾经 赞誉 和 喜悦 经过 这 渴 游客 . "

这是一种深受口渴旅人喜爱的植物。

" [ɪts] [ə; eɪ] [laɪf] ['seɪvə(r)] , " [ə'griːd] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] .
" It's a life saver , " agreed Lieutenant Wingate .
" 它是 一个 生活 省钱 , " 同意 中尉 温盖特 .

“这真是救命神器，”温盖特中尉赞同道。

" [weə(r)] [ɪz] [ðæt]
" Where is that
" 在哪里 是 那

“哪里是

['tʃaɪnəmən] ?
Chinaman ?
中国人 ?

中国人?

['dʌznt] [hiː; hi]['evə(r)] [get] ['θɜːsti] ? "
Doesn't he ever get thirsty ? "
不 他 曾经 得到 渴 ? "

他难道从来不渴吗?

" [doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɪm] .
" Don't worry about him .
" 不 担心 关于 他 .

别担心他。

[hiː; hi][ɪz] [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [naʊ] ,
He is out there in the bushes now ,
他 是 出去 那里 在 这 灌木丛 现在 ,

他现在就在灌木丛里。

['swɒləʊɪŋ] - ['nigəhed] - [æz; əz][fɑːst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] [gʌlp] [ðem; ðəm] [daʊn] .
swallowing ' niggerheads ' as fast as he can gulp them down .
吞咽 - 黑鬼 - 作为 快速地 作为 他 能 咕噜 他们 向下 .

他以最快的速度把“黑鬼”们吞了下去。

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .
This is one of the secrets of the desert .
这 是 一 的 这 秘密 的 这 沙漠 .

这是沙漠的秘密之一。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌðə(r)z] — [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [nəʊ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk]
There are others — but a man must know them before he can take
那里 是 其他的 — 但 一个 男人 必须 知道 他们 前 他 能 拿
[əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "
advantage of them . "
优势 的 他们 . "

还有其他一些方法——但一个人必须先了解它们，才能利用它们。

" [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" Tell us about them .
" 告诉 我们 关于 他们 .

“给我们讲讲他们的故事吧。”

[aɪ][dʒʌst] [dəʊt] [ɒn] ['siːkrəts] , " [ɪk'skleɪmd] ['emə] , [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['neɪtʃə(r)] [naʊ] ['fʊli] [rɪ'stɔːd] .
I just dote on secrets , " exclaimed Emma , her good nature now fully restored .
我 只是 宠爱 在 秘密 , " 惊呼 艾玛 , 她 好的 自然 现在 完全 恢复 .

“我就是喜欢保守秘密，”艾玛说道，她善良的本性现在已经完全恢复了。

" [ðeɪ] [maɪt] ['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['riːəl] [fuːd] [wʊd]
" They might answer for an emergency , but nothing short of real food would
" 他们 可能 回答 为了 一个 紧急情况 , 但 没有什么 短的 的 真实的 食物 会
['ɑːnsə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
answer for me ,
回答 为了 我 ,

“它们或许能在紧急情况下派上用场，但对我来说，只有真正的食物才能解决问题。”

" [dɪ'kleəd] ['hɪpi] .
" declared Hippy .
" 声明 嬉皮士 .

“嬉皮士宣称。”

" [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ][mæn] [mait] [lɪv; laɪv][ɒn] [wɒt] [wiː; wi] [siː] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	**Just**	**the**	**same**	**a**	**man**	**might**	**live**	**on**	**what**	**we**	**see**	**before**	**us**	**here**	**for**	**a**
"	只是	这	相同的	一个	男人	可能	居住	在	什么	我们	看	前	我们	这里	为了	一个

[lɒŋ] [taɪm] ,

long	**time**	**,**
长的	时间	,

“同样，一个人也可以靠我们眼前所见的东西生活很长时间。”

" [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	**replied**	**the**	**guide**	**.**
"	回复	这	指导	.

导游回答道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðəʊz] [me'skiːt; 'meskiːt] [bʊʃɪz] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [biːn] [pɒd][ɒn][ðem; ðəm]

"	**If**	**you**	**will**	**examine**	**those**	**mesquite**	**bushes**	**you**	**will**	**find**	**a**	**bean**	**pod**	**on**	**them**
"	如果	你	将要	检查	那些	牧豆树	灌木丛	你	将要	寻找	一个	豆	荚	在	他们

.

:
.

“如果你仔细观察那些牧豆树灌木，你会发现上面长着豆荚。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːd] .

It	**is**	**a**	**rich**	**and**	**nourishing**	**food**	**.**
它	是	一个	富有的	和	滋养	食物	.

它是一种营养丰富的食物。

[ðen] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [peəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['tjuːnə][ænd; ənd][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'wɑːrəj] [ɔː(r)]

Then	**there**	**are**	**the**	**pears**	**of**	**the**	**tuna**	**and**	**the**	**fruit**	**of**	**the**	**sahuaro**	**or**
然后	那里	是	这	梨	的	这	金枪鱼	和	这	水果	的	这	萨瓦罗	或者

['dʒaɪənt]['kæktəs] . "

giant	**cactus**	**.**	**"**
巨大的	仙人掌	.	"

还有金枪鱼的梨和萨瓦罗仙人掌（或称巨型仙人掌）的果实。

" [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [ə'pætʃi] [treɪl] , " [greɪs] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

"	**We**	**saw**	**a**	**forest**	**of**	**them**	**on**	**the**	**Apache**	**Trail**	**,**	**"**	**Grace**	**informed**	**him**	**.**
"	我们	锯	一个	森林	的	他们	在	这	阿帕奇	踪迹	,	"	优雅	知情的	他	.

“我们在阿帕奇小径上看到了一大片这样的动物，”格蕾丝告诉他。

" [jes] , [aɪ] [nəʊ] .

"	**Yes**	**,**	**I**	**know**	**.**
"	是的	,	我	知道	.

“是的，我知道。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['nʌrɪʃɪŋ] [fuːdz] [ə'baʊt] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['hɪdiəs] , [sʌm; səm][ɒv; əv]

You	**will**	**find**	**all**	**of**	**these**	**nourishing**	**foods**	**about**	**you**	**here**	**,**	**hideous**	**,**	**some**	**of**
你	将要	寻找	全部	的	这些	滋养	食物	关于	你	这里	,	可怕	,	一些	的

[ðem; ðəm] ,

them	**,**
他们	,

你会发现这里有很多营养丰富的食物，但有些看起来很糟糕。

[bʌt; bət] ['fɜːnɪʃɪŋ] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] [ðæt] [hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['meni] ['dezət]

but	**furnishing**	**food**	**and**	**water**	**that**	**have**	**saved**	**the**	**lives**	**of**	**many**	**desert**
但	家具	食物	和	水	那	有	已保存	这	生活	的	许多	沙漠

['trævələz] .

travelers	**.**
旅行者	.

但他们提供的食物和水拯救了许多沙漠旅行者的生命。

" [bɪ'saɪdz] [ðiːz] [fuːd] [plɑːnts][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][kæts] - [klɔː] ,
" **Besides these food plants of the desert , we have the cat's - claw ,**
" 除了 这些 食物 植物 的 这 沙漠 , 我们 有 这 猫的 - 爪 ,
[me'skiːt; 'meskiːt][ænd; ənd] ['tʃɔɪə] [ʃrʌbz] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːəl] ;
mesquite and cholla shrubs for fuel ;
牧豆树 和 仙人掌 灌木 为了 燃料 ;

除了这些沙漠中的食用植物外，我们还有猫爪草、牧豆树和仙人掌灌木可以作为燃料；

[ðə; ði][beə(r)] - [grɑːs] [ænd; ənd] ['jʌkə] [fɔː(r); fə(r)][kæmp] - ['bɪldɪŋ] .
the bear - grass and yuccas for camp - building .
这 熊 - 草 和 丝兰 为了 营 - 建筑 .

熊草和丝兰可用于搭建营地。

['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [mɪs] [diːn] ?
Better than a mirage , is it not , Miss Dean ?
更好的 比 一个 海市蜃楼 , 是 它 不是 , 错过 院长 ?

总比海市蜃楼好，不是吗，迪恩小姐?

" ['emə] [flʌʃt] .
" Emma flushed .
" 艾玛 酡 .

艾玛脸红了。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
" I don't know about that .
" 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [leɪk] [ðæt] ['wʌznt] [ə; eɪ] [leɪk] [meɪd] [ˌem 'iː] [fə'get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt]
The sight of that lake that wasn't a lake made me forget for the moment
这 视线 的 那 湖 那 不是 一个 湖 制成 我 忘记 为了 这 片刻
[ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['θɜːsti] ,
that I was thirsty ,
那 我 曾是 渴 ,

看到那不像湖的“湖”，我一时忘记了口渴。

" ['ɑːnsə(r)d] ['emə] ['spɪrɪtɪdli] .
" answered Emma spiritedly .
" 回答 艾玛 精神抖擞地 .

“艾玛精神抖擞地回答道。”

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] [ʃrɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ['saʊndɪd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] .
The Chinaman's shrill call for supper sounded while they were still talking .
这 中国人的 尖锐 称呼 为了 晚餐 听起来 尽管 他们 是 仍然 说 .

他们还在说话的时候，中国人就发出刺耳的催促吃饭的声音。

[ðə; ði][gɜːlz] , [naʊ] ['greɪtli] [rɪ'freʃt] , [tɜːnd] ['kæmpwərd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd]
The girls , now greatly refreshed , turned campward and sat down on the ground
这 女孩们 , 现在 非常 焕然一新 , 转向 坎普沃德 和 卫星 向下 在 这 地面
[tuː; tə] [iːt] " ['pɔɪz(ə)nd] [pɪg] ,
to eat " poisoned pig ,
到 吃 " 中毒 猪 ,

女孩们精神焕发，转身走向营地，坐在地上吃“毒猪肉”。

" [æz; əz] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] [hæd; həd] [nemd] [ðə; ði]['beɪkən] [wɪð] [ɪts]['bɪtə(r)] ['ælkəlaɪn] [teɪst] .
" as Hippy Wingate had named the bacon with its bitter alkaline taste .
" 作为 嬉皮士 温盖特 有 命名 这 熏肉 和 它是 苦的 碱性 品尝 .

正如嬉皮士温盖特（Hippy Wingate）给这种味道苦涩、呈碱性的培根起的名字一样。

" [ai][fɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fər'get] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [ɑː(r); ə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] ,
" I fear we are forgetting that we still are without water ,
" 我 害怕 我们 是 遗忘 那 我们 仍然 是 没有 水 ,

“我担心我们忘记了我们仍然缺水。”

" [rɪ'maɪndid] [greɪs] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] ,
" **reminded** **Grace** **after** **they** **had** **finished** **their** **supper** **,**
" 提醒 优雅 后 他们 有 完成的 他们的 晚餐 ,

“晚饭后，格蕾丝提醒道。”

['fi:lɪŋ] [mɔ:(r)] [laɪk] [ðəm'selvz] [ðæn; ðən] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [tu:] [deɪz] .
feeling **more** **like** **themselves** **than** **at** **any** **time** **in** **the** **last** **two** **days** **.**
感觉 更多的 喜欢 他们自己 比 在 任何 时间 在 这 最后的 二 天 .

感觉比过去两天任何时候都更像自己。

" [doʊnt] [θrəʊ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] - [rentʃ] [ɪn] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] , " [begd] ['hɪpi] .
" **Don't** **throw** **a** **monkey** **-** **wrench** **in** **the** **machinery** **,** " **begged** **Hippy** **.**
" 不 扔 一个 猴 - 扳手 在 这 机械 , " 乞求 嬉皮士 .

“别给机器添乱，”嬉皮士恳求道。

" [lets] [lɪv; laɪv] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd] [daɪ] [wen] [wi:; wi] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [els]
" **Let's** **live** **while** **the** **living** **is** **good** **,** **and** **die** **when** **we** **haven't** **anything** **else**
" 我们来吧 居住 尽管 这 活的 是 好的 , 和 死 什么时候 我们 还没有 任何事物 别的
[tu:; tə] [du:; də] . "
to **do** **.** **"**
到 做 . "

“趁着活着的时候好好活着，等到无事可做的时候再死去。”

" [greɪs] [ɪz] [kwaɪt] [raɪt] , " [ə'gri:d] [æn] .
" **Grace** **is** **quite** **right** **,** " **agreed** **Anne** **.**
" 优雅 是 相当 正确的 , " 同意 安妮 .

“格蕾丝说得完全正确，”安妮同意道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['wʌrɪɪŋ] [ə'baʊt] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [maɪ'self] . "
" **I** **am** **worrying** **about** **to** **-** **morrow** **myself** **.** **"**
" 我 是 令人担忧 关于 到 - 明天 我 . "

“我自己也在担心明天。”

" [ai][hæv; həv] [bi:n] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] , " [spəʊk] [ʌp] [haɪ] [læŋ] .
" **I** **have** **been** **thinking** **it** **over** **,** " **spoke** **up** **Hi** **Lang** **.**
" 我 有 到过 思维 它 超过 , " 辐 向上 你好 朗 .

“我一直在考虑这件事，”海朗开口说道。

" [ai] [bɪ'li:v] [ai] [wɪl] [gəʊ] [aʊt] ['ɜ:li] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd] [raɪd] [ʌn'tɪl] [nu:n] .
" **I** **believe** **I** **will** **go** **out** **early** **in** **the** **morning** **and** **ride** **until** **noon** **.**
" 我 相信 我 将要 去 出去 早期的 在 这 早晨 和 骑 直到 中午 .

“我相信我会一大早就出发，一直骑到中午。”

[ai][kæn; kən]['kʌvə(r)][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ai][du:; də][nɒt][faɪnd]['wɔ:tə(r)] ,
I **can** **cover** **a** **lot** **of** **ground** **in** **that** **time** **,** **and** **if** **I** **do** **not** **find** **water** **,**
我 能 覆盖 一个 很多 的 地面 在 那 时间 , 和 如果 我 做 不是 寻找 水 ,

我可以在那段时间内走很远的路，如果我找不到水，

[ðə; ði] [tʃɑ:nsiz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'genst] ['aʊə(r)] ['getɪŋ] ['eni] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ] .
the **chances** **are** **against** **our** **getting** **any** **in** **the** **direction** **we** **are** **going** **.**
这 机会 是 反对 我们的 获得 任何 在 这 方向 我们 是 去 .

按照我们目前的方向，获得任何收益的可能性都很小。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'vent] [wi:; wi] [wɪl] [hed] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [ænd; ənd] [faɪt] ['aʊə(r)] [wei] [θru:] .
In **that** **event** **we** **will** **head** **for** **the** **mountains** **and** **fight** **our** **way** **through** **.**
在 那 事件 我们 将要 头 为了 这 山脉 和 斗争 我们的 方式 通过 .

到那时，我们就进军山区，杀出一条血路。

[ai]['nevə(r)] [nju:] [səʊ] ['meni] ['wɔ:tə(r)] [həʊlz] [tu:; tə] [feɪl] ,
I **never** **knew** **so** **many** **water** **holes** **to** **fail** **,**
我 绝不 知道 所以 许多 水 孔 到 失败 ,

我从未见过这么多水坑会干涸。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] ['lɑːdʒli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [kən'dɪʃn] . "

but	the	storm	is	largely	responsible	for	that	condition	.	"
但	这	风暴	是	很大程度上	负责任的	为了	那	状况	.	"

但这场风暴是造成这种情况的主要原因。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [brɪŋ] [æn; ən] [ɑː'tiːziən] [wel] [wɪð] [ˌjuː 'es] ?

"	Why	didn't	we	bring	an	artesian	well	with	us	?
"	为什么	没有	我们	带来	一个	自流井	出色地	和	我们	?

为什么我们没有带上一口自流井呢?

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['wɔːtə(r)] ['eniweə(r)] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] .

I	have	heard	that	one	could	have	water	anywhere	with	one	of	those	.
我	有	听到	那	一	可以	有	水	任何地方	和	一	的	那些	.

我听说有了那玩意儿，随时随地都能喝到水。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['veri] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] ? " [ɑːskt] ['emə] ['ɪnəsntli] .

Are	they	very	heavy	to	carry	?	"	asked	Emma	innocently	.
是	他们	非常	重的	到	携带	?	"	问	艾玛	天真地	.

“它们很重吗？”艾玛天真地问道。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃən] ,

A	shout	greeted	her	question	,
一个	喊	问候	她	问题	,

她的问题引来一声喊叫，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] [brʌʃt] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [haɪd] [hɪz; ɪz]['saɪlənt] ['lɑːftə(r)] .

and	the	guide	brushed	a	hand	across	his	mouth	to	hide	his	silent	laughter	.
和	这	指导	刷过	一个	手	穿过	他的	嘴	到	隐藏	他的	沉默的	笑声	.

导游用手捂住嘴，掩饰住自己的笑声。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[hæv; həv][ai] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['emə] , ['brɪslɪŋ] .

Have	I	said	something	funny	?	"	demanded	Emma	,	bristling	.
有	我	说	某物	有趣的	?	"	要求	艾玛	,	竖起的	.

“我说错什么好笑的事了吗？”艾玛恼火地问道。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɪpi] .

"	That	would	be	impossible	,	"	answered	Hippy	.
"	那	会	是	不可能的	,	"	回答	嬉皮士	.

“那不可能，”嬉皮士回答道。

" [nəʊ] , ['emə] [diːn] ,

"	No	,	Emma	Dean	,
"	不	,	艾玛	院长	,

“不，艾玛·迪恩，

[æn; ən] [ɑː'tiːziən] [wel] [wʊd] [biː; bi][nəʊ]['bɜːd(ə)n][tuː; tə] ['kæri] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [wʌn][wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l]

an	artesian	well	would	be	no	burden	to	carry	at	all	if	one	were	able
一个	自流井	出色地	会	是	不	负担	到	携带	在	全部如果		一	是	有能力的

[tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] .

to	solve	the	problem	of	how	to	carry	it	.
到	解决	这	问题	的	如何	到	携带	它	.

如果能够解决如何搬运的问题，搬运自流井就不会成为任何负担。

[ɔːl] [ðə; ði] [mækɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] , [tuː] .

All	the	makin's	are	right	here	,	too	.
全部	这	迈金的	是	正确的	这里	,	也	.

所有的制作过程也都在这里。

[haɪ] , [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ] ['miːdiəm] - [saɪzd] [ɑː'tiːziən] [wel] [wɪð] [juː; jʊ] !

Hi	,	why	didn't	you	bring	a	medium	-	sized	artesian	well	with	you	!
你好	,	为什么	没有	你	带来	一个	中等的	-	尺寸	自流井	出色地	和	你	!

嗨，你为什么不带一口中等大小的自流井来呢?

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'meɪzd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɪ'glekt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [wʌn] [ə'lɒŋ] ,

I	am	amazed	that	you	would	neglect	to	find	a	way	to	bring	one	along	,
我	是	惊叹	那	你	会	忽视	到	寻找	一个	方式	到	带来	一	沿着	,

我很惊讶你竟然没想办法带上一个。

" [ri'bjuːk] ['hɪpi] .

"	rebuked	Hippy	.
"	责备	嬉皮士	.

“嬉皮士斥责道。”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['meɪkɪŋ] [fʌn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

"	You	are	all	making	fun	of	me	.
"	你	是	全部	制作	乐趣	的	我	.

你们都在嘲笑我。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [miːn] , " [paut]

I	think	you	are	real	mean	,	"	pouted
我	思考	你	是	真实的	意思是	,	"	撅嘴

“我觉得你真坏，”她撅着嘴说。

['emə] .

Emma	.
艾玛	.

艾玛。

" [wɪr] [nɒt] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['hɪpi] .

"	We're	not	,	"	protested	Hippy	.
"	是	不是	,	"	抗议	嬉皮士	.

“我们才不是呢，”嬉皮士抗议道。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] , [dɪə(r)] .

"	Yes	,	he	is	,	dear	.
"	是的	,	他	是	,	亲爱的	.

“是的，亲爱的。”

['hɪpi] , [stɒp] ['tiːzɪŋ] ['emə] .

Hippy	,	stop	teasing	Emma	.
嬉皮士	,	停止	戏弄	艾玛	.

嬉皮士，别再戏弄艾玛了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [wɔːn] [aʊt] [ænd; ənd] ['ɪrɪtəb(ə)l] .

She	is	worn	out	and	irritable	.
她	是	磨损	出去	和	易怒的	.

她疲惫不堪，脾气暴躁。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , [wɒt] [ɪz][æn; ən] [ɑː'tiːziən] [wel] ? " [ɑːskt] ['nɔːrə] ,

By	the	way	,	Mr	.	Lang	,	what	is	an	artesian	well	?	"	asked	Nora	,
经过	这	方式	,	先生	.	朗	,	什么	是	一个	自流井	出色地	?	"	问	诺拉	,

对了，朗先生，什么是自流井？诺拉问道。

[wɪtʃ] [brɔːt] [daʊn] [ə'nʌðə(r)] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] , [ðɪs] [taɪm] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ɪk'spens] .

which	brought	down	another	shout	of	laughter	,	this	time	at	her	expense	.
哪个	带来	向下	其他	喊	的	笑声	,	这	时间	在	她	费用	.

这又引来一阵哄笑，这次是嘲笑她。

" [aɪm][nɒt] ['ɪrɪtəb(ə)l] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['emə] .

"	I'm	not	irritable	,	"	objected	Emma	.
"	我是	不是	易怒的	,	"	反对	艾玛	.

“我并不易怒，”艾玛反驳道。

" [æn; ən] [ɑ:'ti:ziən] [wel] [ɪz][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [mɪs] [di:n] , " [ðə; ði] [gaɪd] ['greɪvli]
" An artesian well is a hole in the ground , Miss Dean , " the guide gravely
" 一个 自流井 出色地 是 一个 洞 在 这 地面 , 错过 院长 , " 这 指导 严重地
[ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] .
informed her .
知情的 她 .

“迪恩小姐，自流井就是地面上的一个洞，”导游严肃地告诉她。

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bed] ! " [ə'naʊnst] ['emə] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" I'm going to bed ! " announced Emma , getting up .
" 我是 去 到 床 ! " 宣布 艾玛 , 获得 向上 .

“我要去睡觉了！”艾玛一边起身一边宣布。

" [ˌeɪ 'em][ai][tu:; tə] [sli:p] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən] , [ɔ:(r)][du:; də][wi:; wi][hæv; həv] [tents] [tu:; tə]['kʌvə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] -
" Am I to sleep in the open , or do we have tents to cover us to -
" 是 我 到 睡觉 在 这 打开 , 或者 做 我们 有 帐篷 到 覆盖 我们 到 -
[naɪt] ?
night ?
夜晚 ?

“我今晚要露宿街头吗？还是我们有帐篷可以遮风挡雨？”

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] [wɪð] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] .
" she asked with much dignity .
" 她 问 和 很多 尊严 .

她很有尊严地问道。

" [pɪŋ] [wɪl] [pɪtʃ] [ðə; ði] [tents] .
" Ping will pitch the tents .
" 平 将要 沥青 这 帐篷 .

“平将负责搭帐篷。”

[hi:; hi][ɪz] ['getɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['kænvəs] [naʊ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
He is getting out the canvas now , " replied Grace .
他 是 获得 出去 这 帆布 现在 , " 回复 优雅 .

“他现在正准备拿出画布呢，”格蕾丝回答道。

" [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [tɜ:n] [ɪn][ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [i:t] [sʌm; səm][mɔ:(r)] - ['nigəhed] . -
" Before I turn in I am going out to eat some more ' niggerheads . '
" 前 我 转动 在 我 是 去 出去 到 吃 一些 更多的 - 黑鬼 . -

“在我睡觉之前，我要出去再吃几个黑鬼。”

['eni] [wʌn] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] ?
Any one going with me ?
任何 一 去 和 我 ?

有人跟我一起去吗?

" [ɔ:l] ['sɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə][hæv; həv][mɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌʃəs] [waɪt] [pʌlp] ,
" All signified their desire to have more of the luscious white pulp ,
" 全部 表示 他们的 欲望 到 有 更多的 的 这 甜美 白色的 纸浆 ,

所有人都表示希望得到更多美味的白色果肉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['momənts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [gɔ:dʒ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌbɪs'nɑ:gəz] .
and in a few moments they were gorging themselves among the bisnagas .
和 在 一个 很少 时刻 他们 是 暴饮暴食 他们自己 之中 这 比斯纳加斯 .

片刻之后，他们便在比斯纳加斯群中狼吞虎咽起来。

[ðə; ði] [mu:n] [wɒz; wəz] [naʊ] [wel] [ə'lɒŋ] [ɪn][ɪts] [fɜ:st] ['kwɔ:tə(r)] ,
The moon was now well along in its first quarter ,
这 月亮 曾是 现在 出色地 沿着 在 它是第一的 四分之一 ,

月亮此时已进入上弦月，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['əʊvəlænd] [g'ɜːlz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv]

and	in	the	cool	of	the	evening	the	Overland	girls	were	in	a	frame	of
和	在	这	凉爽的	的	这	晚上	这	陆路	女孩们	是	在	一个	框架	的

[maɪnd][tuː; tə] [ə'priːʃɪeɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [siːn] .

mind	to	appreciate	and	enjoy	the	scene	.
头脑	到	欣赏	和	享受	这	场景	.

在凉爽的傍晚，Overland 的女孩们心情愉悦，开始欣赏和享受眼前的景色。

" [ðə; ði] ['dezət] [hæz; həz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [bɪ'gaɪlɪŋ] ['bjuːti] [ɔːl] [ɪts] [əʊn] , " [m'ɜːməd] [greɪs]

"	The	desert	has	a	strange	and	beguiling	beauty	all	its	own	,	"	murmured	Grace
"	这	沙漠	有	一个	奇怪的	和	迷人的	美丽	全部	它是	自己的	,	"	低声说道	优雅

.

:

.

“沙漠有一种奇特而迷人的独特之美，”格蕾丝低声说道。

" [jes] , " [ə'griːd] [ɛl'friːdə] .

"	Yes	,	"	agreed	Elfreda	.
"	是的	,	"	同意	埃尔弗雷达	.

“是的，”埃尔弗雷达同意道。

" [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] [meɪks] [wʌn] [fə'get] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [hiːt] , [ænd; ənd] [leɪz] [həʊld][ɒv; əv]

"	Such	an	evening	as	this	makes	one	forget	the	awful	heat	,	and	lays	hold	of
"	这样的	一个	晚上	作为	这	制作	一	忘记	这	可怕	热	,	和	躺下	抓住	的

[wʌnz] ['spɪrɪt] .

one's	spirit	.
一个人的	精神	.

“像这样的夜晚让人忘记了可怕的酷热，并深深地触动了人的心灵。”

[ðen] [ðə; ði] ['saɪləns] — [nəʊ] ['wɪslɪŋ] [ɒv; əv] [wɪnd] , [nəʊ] ['rʌslɪŋ] [ɒv; əv] [liːvz] .

Then	the	silence	—	no	whistling	of	wind	,	no	rustling	of	leaves	.
然后	这	沉默	—	不	吹口哨	的	风	,	不	沙沙声	的	树叶	.

然后一片寂静——没有风的呼啸声，也没有树叶的沙沙声。

[waɪ] , [aɪ][faɪnd][maɪ'self] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [səʊ][æz; əz] [nɒt] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] . "

Why	,	I	find	myself	holding	my	breath	so	as	not	to	break	the	silence	.	"
为什么	,	我	寻找	我	保持	我的	气息	所以	作为	不是	到	休息	这	沉默	.	"

为什么我会屏住呼吸，以免打破这片寂静呢？

" [aɪ][hæd; həd] [nɒt] [əb'zɜːvd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ri'tɔːt] [greɪs] , [prɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] ['smaɪlɪŋ] [feɪs] [tuː; tə]

"	I	had	not	observed	it	,	"	retorted	Grace	,	presenting	a	smiling	face	to
"	我	有	不是	观察到	它	,	"	反驳	优雅	,	呈现	一个	微笑	脸	到

[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] .

her	companion	.
她	伴侣	.

“我没有注意到，”格蕾丝笑着对同伴反驳道。

" [ðə; ði][kæmp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['redi] [baɪ] [naʊ] .

"	The	camp	should	be	ready	by	now	.
"	这	营	应该	是	准备好	经过	现在	.

营地现在应该已经准备就绪了。

[aɪ] [muːv] [wiː; wi][gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tɜːn] [ɪn] . "

I	move	we	go	back	and	turn	in	.	"
我	移动	我们	去	后退	和	转动	在	.	"

我提议我们回去折返。

" [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [tuː] , " ['ædɪd] [ɛl'friːdə] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .

"	The	mystery	of	it	all	,	too	,	"	added	Elfreda	,	turning	to	walk	to	the	camp	.
"	这	神秘	的	它	全部	,	也	,	"	额外	埃尔弗雷达	,	转弯	到	走	到	这	营	.

“这一切也充满了谜团，”埃尔弗雷达说着，转身走向营地。

[ðə; ði] [gaɪd] [təʊld][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɜːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɒt][get]

The	guide	told	them	not	to	be	concerned	at	his	absence	if	he	did	not	get
这	指导	讲述	他们	不是	到	是	担心的	在	他的	缺席	如果	他	做过	不是	得到

[ɪn][ʌn'tɪl] [leɪt] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ] ,

in	until	late	on	the	following	day	,
在	直到	晚的	在	这	下列的	天	,

导游告诉他们，如果他第二天很晚才到，也不用担心。

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [sɔːt] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rest] [wɪtʃ] [ɔːl] ['niːdɪd] .

and	the	Overland	Riders	sought	their	blankets	for	a	rest	which	all	needed	.
和	这	陆路	骑手	寻求	他们的	毯子	为了	一个	休息	哪个	全部	需要	.

陆路骑行者们纷纷找到毯子休息，他们都需要好好休息一下。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] [wɪ'ðaʊt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜːlz] ['muːvɪŋ] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

The	night	passed	without	one	of	the	girls	moving	,	so	far	as	any	of	them
这	夜晚	通过了	没有	一	的	这	女孩们	移动	,	所以	远的	作为	任何	的	他们

[kʊd; kəd][rɪ'membə(r)] ,

could	remember	,
可以	记住	,

夜色渐深，女孩们一动不动，至少她们记忆中是这样。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːdli] [ə'weɪkənd] [nekst] ['mɔːnɪŋ] .

when	they	were	rudely	awakened	next	morning	.
什么时候	他们	是	粗鲁地	觉醒	下一个	早晨	.

第二天早上，他们被粗暴地叫醒了。

[ʃaʊts] [ænd; ənd] [jel] [frɒm; frəm] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [skriːm] [frɒm; frəm] ['emə] [diːn] ,

Shouts	and	yells	from	Hippy	Wingate	,	and	a	scream	from	Emma	Dean	,
喊叫	和	喊叫	从	嬉皮士	温盖特	,	和	一个	尖叫	从	艾玛	院长	,

[brɔːt] [greɪs] ,

brought	Grace	,
带来	优雅	,

嬉皮士温盖特的喊叫声和艾玛·迪恩的尖叫声，把格蕾丝带来了。

[ɛl'friːdə] , [æn] [ænd; ənd]['nɔːrə][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] , ['hʌrɪdli] ['θrəʊɪŋ] [ɒn] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kləʊðɪŋ] [tuː; tə]

Elfreda	,	Anne	and	Nora	to	their	feet	,	hurriedly	throwing	on	sufficient	clothing	to
埃尔弗雷达	,	安妮	和	诺拉	到	他们的	脚	,	匆匆	投掷	在	充足的	衣服	到

[meɪk] [ðəm'selvz] [prɪ'zentəbl] .

make	themselves	presentable	.
制作	他们自己	像样	.

艾尔弗雷达、安妮和诺拉站起身来，匆忙地套上足够的衣服，让自己看起来体面些。

" [g'ɜːlz] !

"	Girls	!
"	女孩们	!

“女孩们！

['hʌri] , ['hʌri] ! " [ʃriːk] ['emə] .

Hurry	,	hurry	!	"	shrieked	Emma	.
匆忙	,	匆忙	!	"	尖叫	艾玛	.

“快点，快点！”艾玛尖叫道。

" ['kʌmɪŋ] !

"	Coming	!
"	未来	!

“未来！

[həʊld][fɑːst] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɛl'friːdə] [brɪgz] , ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ə'hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .

Hold	fast	!	"	shouted	Elfreda	Briggs	,	running	out	ahead	of	the	others	.
抓住	快速地	!	"	喊叫	埃尔弗雷达	布里格斯	,	跑步	出去	前方	的	这	其他的	.

“抓紧了！”埃尔弗雷达·布里格斯喊道，跑到了其他人前面。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɔːsmən]

THE	MYSTERIOUS	HORSEMAN
这	神秘	骑手

神秘的骑手

" [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] [seɪk] , [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] [ɛl'friːdə] .

"	For	mercy	sake	,	what	is	it	?	"	cried	Elfreda	.
"	为了	怜悯	清酒	,	什么	是	它	?	"	哭	埃尔弗雷达	.

“看在上帝的份上，那到底是什么？”埃尔弗雷达喊道。

['emə] [wɒz; wəz] ['dɑːnsɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

Emma	was	dancing	about	in	a	high	state	of	excitement	.
艾玛	曾是	跳舞	关于	在	一个	高的	状态	的	激动	.

艾玛兴奋得手舞足蹈。

" [hɪpiːz] [gɒn] [daʊn] !

"	Hippy's	gone	down	!
"	嬉皮士的	已消失	向下	!

“嬉皮士倒下了！”

[hɪpiːz] [gɒn] [daʊn] !

Hippy's	gone	down	!
嬉皮士的	已消失	向下	!

嬉皮士倒下了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [gɒn] [daʊn] [weə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] [greɪs] , [ə'piərɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [siːn] [æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)]

"	Gone	down	where	?	"	demanded	Grace	,	appearing	on	the	scene	at	that	juncture
"	已消失	向下	在哪里	?	"	要求	优雅	,	出现	在	这	场景	在	那	契机

.

:

.

“下去哪儿了？”格蕾丝这时出现，问道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɜːd] [hɪm] [jel] [les]

"	He	must	have	gone	very	suddenly	,	for	I	surely	heard	him	yell	less
"	他	必须	有	已消失	非常	突然	,	为了	我	一定	听到	他	叫喊	较少的

[ðæn; ðən] [faɪv] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] ,

than	five	minutes	ago	,
比	五	分钟	前	,

“他一定是走得很突然，因为我五分钟前还清楚地听到他的喊叫声。”

" [ə'vɜːd] [ɛl'friːdə] .

"	averred	Elfreda	.
"	断言	埃尔弗雷达	.

埃尔弗雷达断言道。

" [lʊk] , [lʊk] ! " [ɜːrdʒd] ['emə] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪpiːz] [tent] ,

"	Look	,	look	!	"	urged	Emma	,	pointing	to	Hippy's	tent	,
"	看	,	看	!	"	敦促	艾玛	,	指向	到	嬉皮士的	帐篷	,

“快看，快看！”艾玛指着嬉皮士的帐篷催促道。

['əʊnli][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] .

only	the	top	of	which	was	visible	above	the	ground	.
仅有的	这	顶部	的	哪个	曾是	可见的	多于	这	地面	.

只有顶部露出地面。

[greɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [tent] , [bɪ'liːvɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði]

Grace	was	already	running	towards	the	tent	,	believing	she	knew	just	what	the
优雅	曾是	已经	跑步	向	这	帐篷	,	相信	她	知道	只是	什么	这

['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] .

trouble	was	.
麻烦	曾是	.

格蕾丝已经朝着帐篷跑去，她觉得自己知道出了什么问题。

" ['hɪpi] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðeə(r)] ?

"	Hippy	,	are	you	there	?
"	嬉皮士	,	是	你	那里	?

“嬉皮士，你在吗？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

"	she	called	.
"	她	称为	.

她打电话来了。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ðæt] , [wʌts] [left] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , " ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['saʊndɪd] [sʌm; səm] ['dɪstəns]

"	I	am	that	,	what's	left	of	me	,	"	answered	a	voice	that	sounded	some	distance
"	我	是	那	,	是什么	左边	的	我	,	"	回答	一个	嗓音	那	听起来	一些	距离

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我就是那剩下的我，”一个听起来很远的声音回答道。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [hɜːt] ? "

"	Are	you	hurt	?	"
"	是	你	伤害	?	"

你受伤了吗?

" [nəʊ] , [braʊn] [aɪz] , [ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] [hɜːt] .

"	No	,	Brown	Eyes	,	I	am	not	hurt	.
"	不	,	棕色的	眼睛	,	我	是	不是	伤害	.

“不，棕色眼睛，我没有受伤。”

[pliːz] [klɪə(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['rekɪdʒ] , [səʊ][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [wiː; wi][hæv; həv][hɪə(r)] .

Please	clear	away	the	wreckage	,	so	we	can	see	what	we	have	here	.
请	清除	离开	这	残骸	,	所以	我们	能	看	什么	我们	有	这里	.

请清理掉残骸，以便我们查看这里有什么。

" [greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [hɔːl] [ðə; ði] [tent] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ɪn][ðə; ði]['ælkəlaɪ] [krʌst] [ænd; ənd]

"	Grace	and	Elfreda	hauled	the	tent	out	of	the	hole	in	the	alkali	crust	and
"	优雅	和	埃尔弗雷达	拖拽	这	帐篷	出去	的	这	洞	在	这	碱	地壳	和

[piə] [ɪn] .

peered	in	.
窥视	在	.

格蕾丝和埃尔弗雷达把帐篷从碱性结壳的洞里拖出来，往里张望。

['hɪpi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] , [ə'baʊt] [faɪv] [fiːt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] ,

Hippy	was	sitting	at	the	bottom	,	about	five	feet	below	the	surface	,
嬉皮士	曾是	坐着	在	这	底部	,	关于	五	脚	以下	这	表面	,

嬉皮士坐在水底，大约在水面下五英尺的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] [greɪs] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][kraɪ] .

and	the	instant	Grace	thrust	her	head	into	the	opening	she	uttered	a	cry	.
和	这	立即的	优雅	推力	她	头	进入	这	开幕	她	说出	一个	哭	.

格蕾丝把头伸进洞口的那一刻，就发出了一声尖叫。

" ['wɔːtə(r)] !
" Water !
" 水 !

“水！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ai] [smel] [ˌaɪ 'tiː] ! "
" I smell it ! "
" 我 闻 它 ! "

“我闻到了！”

" [ai] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ai] ['lændɪd] [ɒn] [maɪ] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [wet] [sænd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɪpi] .
" I tasted it when I landed on my head in the wet sand , " answered Hippy .
" 我 尝过 它 什么时候 我 登陆 在 我的 头 在 这 湿的 沙 , " 回答 嬉皮士 .

“我头朝下摔在湿沙子上的时候尝到了，”嬉皮士回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] , [bʌt; bət][aɪ'd][ə; eɪ] [hiːp] [saɪt] ['rɑːðə(r)] [drɪŋk] [maɪ]['wɔːtə(r)] ['stændɪŋ] .
" It was good , but I'd a heap sight rather drink my water standing .
" 它 曾是 好的 , 但 ID 一个 堆 视线 相当 喝 我的 水 常设 .

“味道不错，但我宁愿站着喝水。”

[wʌn] ['dʌznt] [teɪk] [ɪn][səʊ] [mʌtʃ] [sænd] [ðæt] [wei] . "
One doesn't take in so much sand that way . "
一 不 拿 在 所以 很多 沙 那 方式 . "

那样就不会吸入那么多沙子了。

" [ˌdʌbljuː'eɪ] — ['ætə(r)] ! " [gɑːspt] ['emə] [diːn] .
" Wa — ater ! " gasped Emma Dean .
" 瓦 — 之后 ! " 倒吸一口气 艾玛 院长 .

“水——水！”艾玛·迪恩惊呼道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ə'nʌðə(r)] ['mɪrɑːʒ] ? "
" And it isn't another mirage ? "
" 和 它 不是 其他 海市蜃楼 ? "

“难道这又不是海市蜃楼吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɔːtə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ðeə(r)][ɪz] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi]
" It is water , my dear , but how much of a supply there is remains to be
" 它 是 水 , 我的 亲爱的 , 但 如何 很多 的 一个 供应 那里 是 遗迹 到 是
[siːn] .
seen .
已见 .

“亲爱的，那是水，但水量有多少还有待观察。”

[wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [aʊt] [səʊ] ['ɜːli] ? "
What were you doing out so early ? "
什么 是 你 正在做 出去 所以 早期的 ? "

你这么早就出来干什么?

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [get] [sʌm; səm]['wɔːtə(r)] [fuːd] [frɒm; frəm] [ðæt] ['hɒrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] ['pʌmpkɪn]
" I was going out to get some water food from that horrible looking pumpkin
" 我 曾是 去 出去 到 得到 一些 水 食物 从 那 可怕 寻找 南瓜
[plɑːnt] ,
plant ,
植物 ,

“我当时正要去给那株长相很糟糕的南瓜植株取些水肥。”

[ɔː(r)] [wɒtˈevə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "
or whatever it is . "
或者 任何 它 是 . "

或者不管它是什么。

" [pɪŋ] !
" Ping !
" 平 !

“叮！”

[əʊ] , [pɪŋ] !
Oh , Ping !
哦 , 平 !

哦，Ping!

[fetʃ] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] [ˈbʌkit] .
Fetch the water buckets .
拿来 这 水 水桶 .

去拿水桶来。

[ˈhʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[ˈmɪstə(r)] . [læŋ] [hæz; həz] [gɒn] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][duː; də] [wɒt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði]
Mr . Lang has gone , so we must do what is to be done before the
先生 . 朗 有 已消失 , 所以 我们 必须 做 什么 是 到 是 完毕 前 这
[ˈwɔːtə(r)] [ˌdisəˈpiə] .
water disappears .
水 消失 .

朗先生已经走了，所以我们必须在水消失之前把该做的事情做完。

[wɒt] [ˈhæpənd] , [ˈhɪpi] ? " [ɑːskt] [greɪs] .
What happened , Hippy ? " asked Grace .
什么 发生 , 嬉皮士 ? " 问 优雅 .

“嬉皮士，发生什么事了？”格蕾丝问道。

" [ðɪs] [dɪd] , [braʊn] [aɪz] .
" This did , Brown Eyes .
" 这 做过 , 棕色的 眼睛 .

“没错，棕色眼睛。”

[ai] [tɜːnd] [ˈəʊvə(r)][ɒn][maɪ] [ˈblæŋkit] , [ðen] [ðə; ði] [ɜːθ] [jɔːn] [ænd; ənd] [swˈɒləʊd] [ˌem ˈiː] [daʊn] .
I turned over on my blanket , then the earth yawned and swallowed me down .
我 转向 超过 在 我的 毯子 , 然后 这 地球 打哈欠 和 吞咽 我 向下 .

我在毯子上翻了个身，然后大地张开大口，将我吞没。

[ai][slɪd][ɪn] [hed] [fɜːst] . "
I slid in head first . "
我 滑行 在 头 第一的 . "

我头朝下滑了进去。

" [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈbʌkit] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈkænvəs] .
" Here are the buckets and the canvas .
" 这里 是 这 水桶 和 这 帆布 .

“这是水桶和画布。”

[ai] [θɪŋk] [ai] [wɪl] [get] [daʊn] [ðeə(r)][ænd; ənd] [əˈsɪst] [juː; jʊ] .
I think I will get down there and assist you .
我 思考 我 将要 得到 向下 那里 和 协助 你 .

我想我会下去帮你。

[g'ɜːlz] , [drɪŋk] [jɔː(r); jə(r)] [fɪl] , [ðen] ['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['pəuniz] .

Girls	**,**	**drink**	**your**	**fill**	**,**	**then**	**water**	**the**	**ponies**	**.**
女孩们	,	喝	你的	充满	,	然后	水	这	小马	.

姑娘们，喝饱水后去给小马喂水。

[nəʊ] , [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [pɪŋ] [duː; də][ðə; ði] ['wɔːtərɪŋ] .

No	**,**	**you**	**carry**	**the**	**water**	**out**	**and**	**let**	**Ping**	**do**	**the**	**watering**	**.**
不	,	你	携带	这	水	出去	和	让	平	做	这	浇水	.

不，你把水拿出去，让萍来浇水。

" ['hɪpi] [ə'sɪstɪd] [greɪs] [daʊn] .

"	**Hippy**	**assisted**	**Grace**	**down**	**.**
"	嬉皮士	协助	优雅	向下	.

“嬉皮士扶着格蕾丝下了车。”

[ʃiː; ʃi] [drɒpt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [wɪtʃ]

She	**dropped**	**to**	**her**	**knees**	**and**	**immediately**	**began**	**digging**	**in**	**the**	**sand**	**,**	**which**
她	掉落	到	她	膝盖	和	立即地	开始	挖掘	在	这	沙	,	哪个

[wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd] ['stɪki] .

was	**wet**	**and**	**sticky**	**.**
曾是	湿的	和	黏	.

她跪了下来，立刻开始挖沙子，沙子又湿又粘。

[wɪð] [hɪpiːz] [eɪd] , [ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði]['kænvəs] ['blæŋkit] [daʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [haɪ] [læŋ]

With	**Hippy's**	**aid**	**,**	**she**	**patted**	**the**	**canvas**	**blanket**	**down**	**as**	**she**	**had**	**seen**	**Hi**	**Lang**
和	嬉皮士的	援助	,	她	轻拍	这	帆布	毯子	向下	作为	她	有	已见	你好	朗

[duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,

do	**it**	**,**
做	它	,

在嬉皮士的帮助下，她像看到海朗那样拍平帆布毯。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bɪ'gæn] ['siːpɪŋ] [θruː] .

and	**in**	**a**	**moment**	**the**	**water**	**began**	**seeping**	**through**	**.**
和	在	一个	片刻	这	水	开始	渗漏	通过	.

片刻之后，水开始渗了出来。

[greɪs] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːp] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd]

Grace	**observed**	**that**	**it**	**seeped**	**much**	**more**	**rapidly**	**than**	**when**	**the**	**guide**	**had**
优雅	观察到	那	它	渗出	很多	更多的	快速	比	什么时候	这	指导	有

[pə'fɔːmd] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

performed	**a**	**similar**	**operation**	**.**
执行	一个	相似的	手术	.

格蕾丝注意到，这次渗漏的速度比向导进行类似操作时快得多。

" ['bʌkit] ! " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hɪpi] .

"	**Buckets**	**!**	**"**	**demanded**	**Hippy**	**.**
"	水桶	!	"	要求	嬉皮士	.

“水桶！”嬉皮士喊道。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ləʊərd; 'laʊərd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ,

They	**were**	**lowered**	**,**	**and**	**,**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**,**
他们	是	降低	,	和	,	在	一个	很少	时刻	,

它们被放下来，片刻之后，

[hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt]

half	**a**	**dozen**	**of**	**them**	**were**	**filled**	**and**	**handed**	**up**	**to**	**the**	**outstretched**
一半	一个	打	的	他们	是	已填	和	递交	向上	到	这	伸展

[hændz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

hands	**waiting**	**to**	**receive**	**them**	**.**
双手	等待	到	收到	他们	.

其中六份被装满，递到伸出的手中等待领取。

" [ðɪs] [ɪz] ['splendɪd] !
" This is splendid !
" 这 是 灿烂 !

“太棒了！”

[ai] [wɪʃ] ['mɪstə(r)] . [læŋ] [wɜː(r); wə(r)][hɪə(r)] .
I wish Mr . Lang were here .
我 希望 先生 . 朗 是 这里 .

我希望朗先生能在这里。

[tuː] [bæd] , " [sed]
Too bad , " said
也 坏的 , " 说

“太可惜了，”他说。

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

" [mait] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'dɪə][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə]['faɪə(r)]['sɪgnəl] [ʃɒts] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [hɪm]
" Might it not be a good idea for us to fire signal shots to recall him
" 可能 它 不是 是 一个 好的 主意 为了 我们 到 火 信号 镜头 到 记起 他
?
?
?

“我们鸣枪示警把他召回是不是个好主意？”

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] .
He may be within hearing .
他 可能 是 之内 听力 .

他可能就在附近，能听到他的声音。

[saʊnd] ['kæriz] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] , " [sə'dʒestid] [mɪs] [brɪgz] .
Sound carries a long distance on the desert , " suggested Miss Briggs .
声音 携带 一个 长的 距离 在 这 沙漠 , " 建议 错过 布里格斯 .

“声音在沙漠中传播距离很远，”布里格斯小姐说道。

" [faɪn] , [dʒeɪ] . [ɛl'friːdə] .
" Fine , J . Elfreda .
" 美好的 , J . 埃尔弗雷达 .

“很好，J. Elfreda。”

[wɪl] [juː; jʊ]['faɪə(r)][ðə; ði] [ʃɒts] ?
Will you fire the shots ?
将要 你 火 这 镜头 ?

你会开枪吗?

" [mɪs] [brɪgz] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] , [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] , [θriː] ['ɪntəv(ə)l] [ʃɒts] [ræŋ] [aʊt]
" Miss Briggs said she would , and , in a few moments , three interval shots rang out
" 错过 布里格斯 说 她 会 , 和 , 在 一个 很少 时刻 , 三 间隔 镜头 响铃 出去
.
:
.

布里格斯小姐说她会的，片刻之后，响起了三声中场休息的枪声。

[ɛl'friːdə] ['faɪəd][ðə; ði]['sɪgnəl][sɪks][taɪmz] , ['lɪsənɪŋ] ['ɑːftə(r)] [iːtʃ] ['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
Elfreda fired the signal six times , listening after each signal for a reply .
埃尔弗雷达 被解雇 这 信号 六 时代 , 聆听 后 每个 信号 为了 一个 回复 .

埃尔弗雷达发出信号六次，每次发出信号后都会监听回复。

[nʌn] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [greɪs] [sə'dʒestid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [weɪt] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)]
None **was** **heard** **,** **however** **,** **and** **Grace** **suggested** **that** **she** **wait** **half** **an** **hour** **or**
没有任何 曾是 听到 , 然而 , 和 优雅 建议 那 她 等待 一半 一个 小时 或者
[səʊ] ,
so **,**
所以 ,

然而，没有人回应，格蕾丝建议她再等半个小时左右。

[ðen] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
then **try** **it** **again** **.**
然后 尝试 它 再次 .

然后再试一次。

[ðə; ði] ['beɪlɪŋ] [went] [ɒn] ,
The **baling** **went** **on** **,**
这 打包 去 在 ,

打包工作仍在继续。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pəuniz] [ænd; ənd] ['bʊrəʊz] [dræŋk][ðə; ði]['wɔːtə(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] [greɪs] [ænd; ənd] ['hɪpi]
but **the** **ponies** **and** **burros** **drank** **the** **water** **faster** **than** **Grace** **and** **Hippy**
但 这 小马 和 驴 喝 这 水 快点 比 优雅 和 嬉皮士
[kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [pɑːs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]
could **get** **it** **out** **of** **the** **tank** **and** **pass** **it** **up** **to** **those** **who** **were**
可以 得到 它 出去 的 这 坦克 和 经过 它 向上 到 那些 WHO 是
['kærɪɪŋ] ['wɔːtə(r)][tuː; tə] [pɪŋ] [huː] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,
carrying **water** **to** **Ping** **who** **was** **giving** **it** **to** **the** **horses** **,**
携带 水 到 平 WHO 曾是 给予 它 到 这 马匹 ,

但是小马和驴喝水的速度比格蕾丝和希皮从水箱里取水并传递给给平喂马的人的速度还要快。

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɜːkt] .
singing **as** **he** **worked** **.**
歌唱 作为 他 工作 .

他一边工作一边唱歌。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] [rɪ'freɪn] [hiː; hi] [sæŋ] :
This **was** **the** **happy** **refrain** **he** **sang** **:**
这 曾是 这 快乐的 避免 他 唱 :

这是他唱的那首欢快的副歌：

" [lʊk] - [siː] [juː; jʊ] ['bʌkɪt] , - [fɔː(r)][juː; jʊ][t'lɪ] ,
" **Look** **-** **see** **you** **bucket** **,** **'** **fore** **you** **tly** **,**
" 看 - 看 你 桶 , - 前 你 tly ,

“看看你的水桶，在你tly之前，

[gɒt] - ([rəʊp]) - [nʌf] [tuː; tə] [pʌmp] - [ʌm; əm]['diː'ɛl'waɪ] .
Got **lopee** **(** **rope** **)** **'** **nuf** **to** **pump** **'** **um** **dly** **.**
得到 - (绳索) - 足够 到 泵 - 嗯 dly .

有足够的绳子来每天抽动它们。

[wʌn] - [maʊs] [kæn; kən]['diː'lɪŋk][æt; ət]['lɪvə(r)] ,
One **piecee** **mouse** **can** **dlink** **at** **liver** **,**
一 - 老鼠 能 德林克 在 肝 ,

一只小鼠的肝脏可能会出现问题，

[bʌt; bət][let][hiː; hi] ['maʊsi] [t'lɪ][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] ,
But **let** **he** **mousey** **tly** **for** **ever** **,**
但 让 他 小老鼠 tly 为了 曾经 ,

但愿他永远像只小老鼠一样，

[ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][duː; də][tɒp] - - [ʃɔː(r)]
All **he** **can** **do** **top** **-** **sidee** **shore**
全部 他 能 做 顶部 - - 支撑

他只能在岸上活动

[ɪz] [skwɪntʃ] ([kwentʃ])
Is squinch (quench)
是 眯眼 (淬火)

squinch（quench）

[hiː; hi] - [æn; ən] - ['nʌfɪn] [mɔː(r)] . "
he t'hirst an ' nuffin more . "
他 - 一个 - 无事 更多的 . "

他再也不渴了。

" ['evri] - [ɑː(r)] - [ɪz][æn; ən] - [el] - [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃaɪnəmən] , " [lɑːft] [æn] .
" Every ' r ' is an ' l ' with a Chinaman , " laughed Anne .
" 每一个 - r - 是 一个 - 我 - 和 一个 中国人 , " 笑了 安妮 .

“每个‘r’都像‘l’，而且还是中国人，”安妮笑着说。

" [ðæt] [ɪz] [wɒt] [meɪks] [ðeə(r)] ['pɪdʒɪn] ['ɪŋglɪʃ] [səʊ] [kweɪnt] , " ['ɑːnsə(r)d] [mɪs]
" That is what makes their pidgin English so quaint , " answered Miss
" 那 是 什么 制作 他们的 洋泾浜英语 英语 所以 古雅 , " 回答 错过

“正因如此，他们的洋泾浜英语才显得如此古雅，”小姐回答道。

[brɪgz] .
Briggs .
布里格斯 .

布里格斯。

" [pɪŋ] [sez] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [doʊnt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [mɔː(r)]['wɔːtə(r)] , " [ə'naʊnst]
" Ping says the horses don't care for any more water , " announced
" 平 说道 这 马匹 不 关心 为了 任何 更多的 水 , " 宣布

“平说马儿们已经不爱喝水了，”宣布道。

['nɔːrə] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [tuː] ['empti] ['bʌkit] .
Nora , returning with two empty buckets .
诺拉 , 返回 和 二 空的 水桶 .

诺拉提着两个空桶回来了。

" [pɑːs] [ðem; ðəm] [daʊn] , " [daɪ'rɛktɪd] ['hɪpi] .
" Pass them down , " directed Hippy .
" 经过 他们 向下 , " 指导 嬉皮士 .

“把它们传下去，”嬉皮士指示道。

" [wiː; wi] [wɪl] [fɪl] ['evriθɪŋ] [ɪn][kæmp] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ɑː'selvz] .
" We will fill everything in camp , including ourselves .
" 我们 将要 充满 一切 在 营 , 包括 我们自己 .

“我们将填满营地里的一切，包括我们自己。”

" [wen] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːk] , [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] , " [hɪm] [kʌm] [ə'lɒŋ] ,
" When , they had finished with their work , the familiar , " Him come along ,
" 什么时候 , 他们 有 完成的 和 他们的 工作 , 这 熟悉的 , " 他 来 沿着 ,

“当他们完成工作后，那熟悉的声音响起，‘他过来吧，’”

" [ɪn] [pɪŋ] [wɪŋz] [ʃrɪl] [vɔɪs] , [brɔːt] ['hɪpi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .
" in Ping Wing's shrill voice , brought Hippy out of the water hole in a hurry .
" 在 平 翅膀 尖锐 嗓音 , 带来 嬉皮士 出去 的 这 水 洞 在 一个 匆忙 .

“咿咿咿呀呀地叫了一声，把嬉皮士从水坑里拉了出来。”

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] [ˌem 'iː] [daʊn] [hɪə(r)] , ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] ,
" Are you going to leave me down here , Hippy Wingate ,
" 是 你 去 到 离开 我 向下 这里 , 嬉皮士 温盖特 ,

“你打算把我一个人留在这里吗，嬉皮士温盖特？”

[ɔː(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'iː] [aʊt] ? " [rɪ'maɪndid] [greɪs] .
or are you going to assist me out ? " reminded Grace .
或者 是 你 去 到 协助 我 出去 ? " 提醒 优雅 .

“还是你打算帮我一把？”格蕾丝提醒道。

" [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['pɑːd(ə)n] !
" A 一个 thousand 千 pardons 赦免 !

“一千次宽恕！”

[ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [fuːd] [draɪvz] ['evri] ['ʌðə(r)] [θɔːt] [frɒm; frəm][maɪ][maɪnd] .
The 这 thought 想法 of 的 food 食物 drives 驱动 every 每一个 other 其他 thought 想法 from 从 my 我的 mind 头脑 .

我满脑子都是食物，其他一切都抛诸脑后。

" ['hɪpi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [greɪs] [ə; eɪ][hænd] .
" Hippy 嬉皮士 reached 达到 down 向下 and 和 gave 给予 Grace 优雅 a 一个 hand 手 .

“嬉皮士俯身扶了格蕾丝一只手。”

" [pliːz] ['faɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [set] [ɒv; əv] ['sɪgnəl] [ʃɒts] , " [sə'dʒestid] [greɪs] ,
" Please 请 fire 火 another 其他 set 放 of 的 signal 信号 shots 镜头 , " suggested 建议 Grace 优雅 ,

“请再鸣放一组信号枪，”格蕾丝建议道。

['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [skɜːt] [tuː; tə] [friː] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][dæmp][sænd] .
shaking 摇晃 out 出去 her 她 skirt 裙子 to 到 free 自由的 it 它 from 从 the 这 damp 潮湿 sand 沙 .

她抖了抖裙子，把裙子上的湿沙子抖掉。

" ['mɪstə(r)] . [læŋ] [wɪl] [biː; bi] [sə'praɪzd] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][tæŋk]
" Mr 先生 . Lang 朗 will 将要 be 是 surprised 惊讶 when 什么时候 he 他 finds 发现 that 那 we 我们 have 有 a 一个 water 水 tank 坦克
[raɪt] [hɪə(r)][ɪn][kæmp] .
right 正确的 here 这里 in 在 camp 营 .

“朗先生会很惊讶地发现，我们营地里就有一个水箱。”

[aɪ] [həʊp] [hiː; hi] [h'iəz] ['aʊə(r)] [ʃɒts] .
I 我 hope 希望 he 他 hears 听到 our 我们的 shots 镜头 .

我希望他能听到我们的枪声。

" [ɛl'friːdə] , ['hævɪŋ] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][sɪks] [taɪmz] , [pʊt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l][ænd; ənd][dʒɔɪnd]
" Elfreda 埃尔弗雷达 , having 拥有 shot 射击 into 进入 the 这 air 空气 six 六 times 时代 , put 放 down 向下 her 她 rifle 步枪 and 和 joined 加入
[hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] .
her 她 companions 同伴 .

“埃尔弗雷达朝空中开了六枪，然后放下步枪，回到同伴身边。

" [əʊ] , ['dʌznt] [ðæt] ['kɒfi] [smel] [gʊd] ?
" Oh 哦 , doesn't 不 that 那 coffee 咖啡 smell 闻 good 好的 ?

“哦，这咖啡闻起来真香啊！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she 她 cried 哭 .

她哭了。

" [ə; eɪ] [wɔːm] [drɪŋk] [ɪz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['nesəsəri] [aʊt] [hɪə(r)][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" A 一个 warm 温暖的 drink 喝 is 是 even 甚至 more 更多的 necessary 必要的 out 出去 here 这里 than 比 it 它 is 是 in 在 the 这 city 城市 .

“在这里，一杯热饮比在城里更加必要。”

[ai] [həʊp] [wiː; wi] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [draɪ] [taɪm] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst]

I	hope	we	never	have	another	such	a	dry	time	as	we	have	just
我	希望	我们	绝不	有	其他	这样的	一个	干燥	时间	作为	我们	有	只是

[ɪk'spɪərɪənst] . "

experienced	.	"
经验丰富的	.	"

我希望我们永远不会再经历像刚刚经历的这样干旱的时期。

" ['lɪs(ə)n] ! " [wɔːnd] [greɪs] , ['həʊldɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [hænd] [fɔː(r); fə(r)] ['saɪləns] .

"	Listen	!	"	warned	Grace	,	holding	up	a	hand	for	silence	.
"	听	!	"	警告	优雅	,	保持	向上	一个	手	为了	沉默	.

“听着！”格蕾丝警告道，同时举起一只手示意大家安静。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [tuː] ['raɪf(ə)l] [ʃɒts] [wɜː(r); wə(r)] ['feɪntli] [bɔːn] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ɪəz] .

The	reports	of	two	rifle	shots	were	faintly	borne	to	their	ears	.
这	报告	的	二	步枪	镜头	是	淡淡的	出生	到	他们的	耳朵	.

他们隐约听到两声步枪枪响。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] .

"	That's	a	signal	.
"	那就是	一个	信号	.

这是一个信号。

[aɪ] [hɜːd] [ðə; ði] [fɜːst] [ə; eɪ] ['sekənd] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [spəʊk] .

I	heard	the	first	a	second	before	I	spoke	.
我	听到	这	第一的	一个	第二	前	我	辐	.

我说话前一秒就听到了第一个人的声音。

['ɑːnsə(r)] [ðem; ðəm] , [ɛl'friːdə] .

Answer	them	,	Elfreda	.
回答	他们	,	埃尔弗雷达	.

回答他们，艾尔弗雷达。

" [mɪs] [brɪgz] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['faɪəd] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [θriː] [taɪmz] .

"	Miss	Briggs	sprang	up	and	fired	the	rifle	three	times	.
"	错过	布里格斯	弹簧	向上	和	被解雇	这	步枪	三	时代	.

布里格斯小姐猛地站起来，开了三枪。

[æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [θriː] [rɪ'pɔːts] [ðæt] ['pleɪnli] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

An	answer	came	in	the	form	of	three	reports	that	plainly	were	from	a
一个	回答	来了	在	这	形式	的	三	报告	那	显然	是	从	一个

[lɒŋ] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

long	distance	away	.
长的	距离	离开	.

答案以三份报告的形式出现，这些报告显然来自很远的地方。

" [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['mɪstə(r)] . [læŋ] .

"	That	must	be	Mr	.	Lang	.
"	那	必须	是	先生	.	朗	.

“那一定是朗先生。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] , " [sed] [greɪs] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] .

I	am	glad	,	"	said	Grace	,	her	face	lighting	up	in	a	pleased	smile	.
我	是	高兴的	,	"	说	优雅	,	她	脸	灯光	向上	在	一个	高兴	微笑	.

“我很高兴，”格蕾丝说，脸上露出了欣喜的笑容。

" [hɪm] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [ə'naʊnst] [pɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['leɪtə(r)] ,

"	Him	come	along	,	"	announced	Ping	a	few	moments	later	,
"	他	来	沿着	,	"	宣布	平	一个	很少	时刻	之后	,

“他跟来，”片刻后，平宣布道。

['juːzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'læstɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [kɔːl] ,

using	the	elastic	expression	that	stood	for	the	dinner	call	,
使用	这	松紧带	表达	那	站立	为了	这	晚餐	称呼	,

使用代表晚餐电话的弹性表达式，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] .

as	well	as	to	indicate	that	some	one	was	approaching	.
作为	出色地	作为	到	表明	那	一些	一	曾是	接近	.

同时也表示有人正在靠近。

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] [g'ɜːlz] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] , ['ʃeɪdɪŋ] [ðeə(r)] [aɪz] , [geɪzd] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dezət] .

The	Overland	girls	stood	up	and	,	shading	their	eyes	,	gazed	off	over	the	desert	.
这	陆路	女孩们	站立	向上	和	,	阴影	他们的	眼睛	,	凝视	离开	超过	这	沙漠	.

奥弗兰女孩们站起身，用手遮住眼睛，凝视着沙漠远方。

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,

They	saw	a	horseman	approaching	,
他们	锯	一个	骑手	接近	,

他们看见一个骑马的人走过来，

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pəʊni] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlməʊst] ['drægɪŋ] [hɪm'self] [ə'lɒŋ] .

but	the	pony	he	was	riding	appeared	to	be	almost	dragging	himself	along	.
但	这	小马	他	曾是	骑术	出现	到	是	几乎	拖拽	他自己	沿着	.

但他骑的那匹小马看起来几乎是拖着自己走的。

" [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [læŋ] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɪpi] .

"	That	isn't	Lang	,	"	exclaimed	Hippy	.
"	那	不是	朗	,	"	惊呼	嬉皮士	.

“那不是朗，”嬉皮士惊呼道。

" [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] , " [ə'griːd] [greɪs] .

"	I	see	it	isn't	,	"	agreed	Grace	.
"	我	看	它	不是	,	"	同意	优雅	.

“看来确实不是，”格蕾丝同意道。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [ləʊn] ['raɪdə(r)] [ðə; ði] ['oʊvərlændərz] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [frɒm; frəm] ['trʌb(ə)l] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] ,

Being	a	lone	rider	the	Overlanders	knew	they	were	safe	from	trouble	so	far	as	he	was	concerned	,
存在	一个	孤独	骑士	这	越野旅行者	知道	他们	是	安全的	从	麻烦	所以	远的	作为	他	曾是	担心的	,

作为一名独行骑手，他知道就他而言，他们不会遇到麻烦。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['raɪdə(r)] ['nærəʊli] [æz; əz] [hiː; hi] [nɪə] [ðə; ði] [kæmp] .

but	they	observed	the	rider	narrowly	as	he	neared	the	camp	.
但	他们	观察到	这	骑士	勉强	作为	他	接近	这	营	.

但他们紧紧地盯着骑手，看着他靠近营地。

" [pɪŋ] !

"	Ping	!
"	平	!

“叮！”

[fetʃ] ['wɔːtə(r)] !

Fetch	water	!
拿来	水	!

去打水！

" ['ɔːdəd] [greɪs] [ɪn'saɪsɪvli] .

"	ordered	Grace	incisively	.
"	订购	优雅	尖锐地	.

“格蕾丝厉声命令道。”

" [ðæt] [mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] . "
" **That man and horse are exhausted . "**
" 那 男人 和 马 是 筋疲力尽的 . "

“那个人和马都筋疲力尽了。”

" [ˈwɔːtə(r)] !
" **Water !**
" 水 !

“水！

" [kraɪd] [ðə; ði][mæn] [ˈhɔːsli] [æz; əz][hiː; hi] [rəʊd] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɔːlən]
" **cried the man hoarsely as he rode up to them and would have fallen**
" 哭 这 男人 沙哑地 作为 他 骑 向上 到 他们 和 会 有 倒下
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l][hæd; həd] [ˈhɪpi] [nɒt] [sprʌŋ] [ˈfɔːwəd] [ænd; ənd] [græbd] [hɪm] .
from his saddle had Hippy not sprung forward and grabbed him .
从 他的 鞍 有 嬉皮士 不是 弹簧 向前 和 抓住 他 .

“那人嘶哑地喊着，骑马朝他们走来，要不是希皮跳上前去抓住他，他早就从马鞍上摔下来了。”

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪd] [mæn][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][ˈraɪdərz] [hed] ,
He placed the exhausted man on the ground , and raising the rider's head ,
他 放置 这 筋疲力尽的 男人 在 这 地面 , 和 提高 这 骑手的 头 ,

他把筋疲力尽的男人放在地上，然后抬起骑车人的头，

[held] [ə; eɪ] [kænˈtiːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .
held a canteen to his lips .
握住 一个 食堂 到 他的 嘴唇 .

他把水壶举到嘴边。

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [əʊld][tɒp] .
" **Take it easy , old top .**
" 拿 它 简单的 , 老的 顶部 .

“放轻松点，老家伙。”

[doʊnt] [tʃəʊk] [jɔːˈself] .
Don't choke yourself .
不 呛 你自己 .

别把自己噎住了。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈplenti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈmʌsnt] [traɪ][tuː; tə] [drɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][æt; ət][wʌns] , " [ədˈmɔnɪʃ]
We have plenty , but you mustn't try to drink it all at once , " admonished
我们 有 很多 , 但 你 不得 尝试 到 喝 它 全部 在 一次 , " 告诫
[lefˈtenənt] [ˈwɪŋˌgeɪt] .
Lieutenant Wingate .
中尉 温盖特 .

“我们有很多，但你不能一次全喝完，”温盖特中尉告诫道。

" [get] [fuːd] , " [daɪˈrɛktɪd] [greɪs] .
" **Get food , " directed Grace .**
" 得到 食物 , " 指导 优雅 .

“去弄点吃的，”格蕾丝吩咐道。

" [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [els] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən] [iːt] .
" **Coffee and whatever else you think he can eat .**
" 咖啡 和 任何 别的 你 思考 他 能 吃 .

“咖啡以及你认为他能吃的任何其他东西。”

" [pɪŋ] [glaɪdɪd] [əˈweɪ] [tuː; tə][prɪˈpeə(r)][ðə; ði] [fuːd] , [ˈnɔːrə][ænd; ənd] [æn] , [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] ,
" **Ping glided away to prepare the food , Nora and Anne , in the meantime ,**
" 平 滑翔 离开 到 准备 这 食物 , 诺拉 和 安妮 , 在 这 与此同时 ,

“Ping滑行着去准备食物，与此同时，Nora和Anne……”

['hævɪŋ] [brɔːt] ['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələrz] ['pəʊni] .

having	brought	water	for	the	traveler's	pony	.
拥有	带来	水	为了	这	旅行者的	小马	.

给旅行者的矮种马带了水。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['moʊmənts] [ðə; ði][mæn][sæt][ʌp] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

In	a	few	moments	the	man	sat	up	,	holding	his	head	in	his	hands	.
在	一个	很少	时刻	这	男人	卫星	向上	,	保持	他的	头	在	他的	双手	.

过了一会儿，那人坐了起来，双手抱头。

" [hɪə(r)] , [beɪð] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] .

"	Here	,	bathe	your	face	.
"	这里	,	洗澡	你的	脸	.

“来，洗洗脸。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kuːl] [juː; jʊ] [ɒf] , " [ɜːrdʒd] [ɛl'friːdə] .

It	will	cool	you	off	,	"	urged	Elfreda	.
它	将要	凉爽的	你	离开	,	"	敦促	埃尔弗雷达	.

“这样可以让你凉快下来，”埃尔弗雷达说道。

[ðə; ði] ['trævələ] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] ['redi] , [hiː; hi][wɒz; wəz]

The	traveler	did	so	,	and	,	by	the	time	the	coffee	was	ready	,	he	was
这	游客	做过	所以	,	和	,	经过	这	时间	这	咖啡	曾是	准备好	,	他	曾是

['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] .

able	to	stand	.
有能力的	到	站立	.

旅行者照做了，等到咖啡煮好时，他已经能够站起来了。

[pɪŋ] [hæd; həd][fraɪd][sʌm; səm]['beɪkən] , [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfi] [ænd; ənd] ['bɪskɪt] ,

Ping	had	fried	some	bacon	,	and	,	with	the	coffee	and	biscuit	,
平	有	油煎	一些	熏肉	,	和	,	和	这	咖啡	和	饼干	,

平煎了一些培根，配上咖啡和饼干，

[ðə; ði] ['trævələ] [hæd; həd][ə; eɪ] [miːl] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['iːt(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['meni]

the	traveler	had	a	meal	the	like	of	which	he	had	not	eaten	for	many
这	游客	有	一个	一顿饭	这	喜欢	的	哪个	他	有	不是	吃	为了	许多

[ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] .

a	long	day	.
一个	长的	天	.

这位旅行者享用了一顿他已经很久没有吃过的美味佳肴。

[æz; əz] [jet] , [ðə; ði][mæn][hæd; həd]['spəʊkən]['əʊnli][wʌn] [wɜːd] — " ['wɔːtə(r)] " — [bʌt; bət]

As	yet	,	the	man	had	spoken	only	one	word	—	"	water	"	—	but
作为	然而	,	这	男人	有	说	仅有的	一	单词	—	"	水	"	—	但

到目前为止，那人只说过一个词——“水”——但

[hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɪð] [waɪd] , [ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] ,

he	regarded	the	outfit	with	wide	,	inquiring	eyes	,
他	认为	这	全套服装	和	宽的	,	查询	眼睛	,

他睁大眼睛，带着探究的目光打量着那身装束。

[æz; əz][hiː; hi][et; eɪt] ['griːdɪli] [ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

as	he	ate	greedily	of	the	food	placed	before	him	.
作为	他	吃	贪婪地	的	这	食物	放置	前	他	.

他贪婪地吃着摆在面前的食物。

" [weə(r)] ['gəʊɪŋ] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] ['ɑːftə(r)] ['fɪnɪʃɪŋ] .

"	Where	going	?	"	he	asked	after	finishing	.
"	在哪里	去	?	"	他	问	后	精加工	.

“要去哪儿？”他吃完后问道。

" ['spektə(r)] [reɪndʒ] , [ai] [bɪ'liːv] .
" Specter Range , I believe .
" 幽灵 范围 , 我 相信 .

“我想应该是幽灵靶场。”

[pə'hæps] ['teɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] .
Perhaps taking in the Shoshones .
也许 采取 在 这 肖肖尼人 .

或许可以去拜访一下肖肖尼人。

[ai][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['sɜːt(ə)n] .
I am not certain .
我 是 不是 肯定 .

我不太确定。

['aʊə(r)] [gaɪd] , [haɪ] [læŋ] , [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)][dʒʌst] [naʊ] . "
Our guide , Hi Lang , is not here just now . "
我们的 指导 , 你好 朗 , 是 不是 这里 只是 现在 . "

我们的导游海朗现在不在。

" [bæd] [gæŋ] [ðeə(r)] .
" Bad gang there .
" 坏的 帮派 那里 .

“那是一伙坏人。”

[drəʊv] [ˌem 'iː] [aʊt] .
Drove me out .
驾驶 我 出去 .

把我赶走了。

[wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] .
Will drive you out .
将要 驾驶 你 出去 .

会把你赶出去。

" [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [wen] [greɪs] [prest] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][æn; ən]
" He would say no more , shaking his head when Grace pressed him for an
" 他 会 说 不 更多的 , 摇晃 他的 头 什么时候 优雅 按下 他 为了 一个
[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
explanation .
解释 .

“他不再说话，当格蕾丝追问他原因时，他只是摇了摇头。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['aʊərz] [rest] ,
After an hour's rest ,
后 一个 小时 休息 ,

休息一小时后，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɔːlə(r)][dræŋk]['wɔːtə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪ'fekt] [ɒn] [hɪm] ,
during which the caller drank water until they feared for its effect on him ,
期间 哪个 这 呼叫者 喝 水 直到 他们 害怕 为了 它是 影响 在 他 ,

在此期间，来电者喝水，直到他们担心水会对他产生不良影响。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz]['wɔːtə(r)][bægz][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] [ænd; ənd] [læʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz]
he filled his water bags from the water hole and lashed them to his
他 已填 他的 水 包 从 这 水 洞 和 鞭打 他们 到 他的
['pəʊni][ænd; ənd] ['maʊntɪd] .
pony and mounted .
小马 和 安装 .

他从水坑里灌满水袋，把水袋绑在小马上，然后骑了上去。

[ɛl'friːdə] ['hændɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ɒv; əv]['beɪkən] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [əkˈnɒlɪdʒd] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] ,

Elfreda	handed	him	a	chunk	of	bacon	,	which	he	acknowledged	with	a	nod	,
埃尔弗雷达	递交	他	一个	块	的	熏肉	,	哪个	他	已确认	和	一个	点头	,

埃尔弗雷达递给他一块培根，他点头表示接受。

[ænd; ənd] [stʌft] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [kɪt] .

and	stuffed	it	into	his	kit	.
和	填充	它	进入	他的	成套工具	.

然后把它塞进了他的装备包里。

[ðə; ði] ['trævələ] [naʊ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət] [iːtʃ] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

The	traveler	now	threw	back	his	shoulders	and	peered	at	each	member	of	the
这	游客	现在	扔	后退	他的	肩膀	和	窥视	在	每个	成员	的	这

['aʊtfɪt] [ɪn] [tɜːn] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ðeə(r)]['feɪsɪz] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

outfit	in	turn	as	if	to	impress	their	faces	on	his	mind	,
全套服装	在	转动	作为	如果	到	令人印象深刻	他们的	面孔	在	他的	头脑	,

旅行者挺直了肩膀，依次打量着队伍中的每个人，仿佛要将他们的面容深深地印在自己的脑海里。

[ðen] [swept] [ɒf] [hɪz; ɪz][sɒm'breərəʊ] .

then	swept	off	his	sombrero	.
然后	扫荡	离开	他的	宽边帽	.

然后他一把扯掉了自己的墨西哥帽。

" ['θæŋkiː] , [fəʊks] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['pʊtɪŋ] [spɜːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pəʊni] , ['gæləp] [ə'weɪ] .

"	Thankee	,	folks	,	"	he	said	,	and	,	putting	spurs	to	his	pony	,	galloped	away	.
"	谢谢	,	各位	,	"	他	说	,	和	,	推杆	马刺	到	他的	小马	,	疾驰	离开	.

“谢谢大家，”他说，然后给小马钉上马刺，飞奔而去。

" [ðeə(r)] [ɪz][wʌn][mæn][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] [seɪf] [tuː; tə] [ɪn'trʌst] [ə; eɪ] ['siːkrət] ,

"	There	is	one	man	to	whom	it	would	be	perfectly	safe	to	entrust	a	secret	,
"	那里	是	一	男人	到	谁	它	会	是	完美	安全的	到	委托	一个	秘密	,

“有一个人，你可以完全放心地把秘密托付给他。”

" [dɪ'kleəd] [mɪs] [brɪgz] [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	declared	Miss	Briggs	with	emphasis	.
"	声明	错过	布里格斯	和	强调	.

布里格斯小姐强调道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kærəktə(r)] , " [m'ɜːməd] [æn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gæləpɪŋ]

"	What	a	strange	character	,	"	murmured	Anne	,	as	she	gazed	after	the	galloping
"	什么	一个	奇怪的	特点	,	"	低声说道	安妮	,	作为	她	凝视	后	这	疾驰

['pəʊni] .

pony	.
小马	.

“真是个奇怪的家伙，”安妮一边望着飞奔的小马，一边喃喃自语道。

" [ai]['wʌndə(r)] [huː] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] . "

"	I	wonder	who	he	can	be	.	"
"	我	想知道	WHO	他	能	是	.	"

“我很好奇他会是谁。”

" [ai][ˌeɪ 'em]['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi] [ment] [baɪ] ['wɔːnɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'genst] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

"	I	am	curious	to	know	what	he	meant	by	warning	us	against	the	mountains	,
"	我	是	好奇的	到	知道	什么	他	意思是	经过	警告	我们	反对	这	山脉	,

“我很想知道他警告我们提防山区是什么意思。”

" [ˌintə'dʒekt] [ɛl'friːdə] [brɪgz] .

"	interjected	Elfreda	Briggs	.
"	插话	埃尔弗雷达	布里格斯	.

“埃尔弗雷达·布里格斯插话道。”

" [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['rɑːðə(r)] [kən'sɜːnd] [ə'baʊt]['mɪstə(r)] . [læŋ] , " ['ædɪd] [greɪs] .

"	And	I	am	rather	concerned	about	Mr	.	Lang	,	"	added	Grace	.
"	和	我	是	相当	担心的	关于	先生	.	朗	,	"	额外	优雅	.

“我相当担心朗先生，”格蕾丝补充道。

" [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [frɒm; frəm][hɪə(r)] , [els] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [hɜːd] ['aʊə(r)]

"	He	must	be	a	long	way	from	here	,	else	he	would	have	heard	our
"	他	必须	是	一个	长的	方式	从	这里	,	别的	他	会	有	听到	我们的

['sɪgnəl] [ʃɒts] .

signal	shots	.
信号	镜头	.

“他一定离这里很远，否则他应该能听到我们的信号枪声。”

[ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] ['aʊə(r)] [leɪt] ['kɔːlə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðæt]

I	have	an	idea	that	our	late	caller	must	have	heard	them	and	that
我	有	一个	主意	那	我们的	晚的	呼叫者	必须	有	听到	他们	和	那

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['ɑːnsə(r)d] .

it	was	he	who	answered	.
它	曾是	他	WHO	回答	.

我猜想，那位后来的来电者一定听到了他们的对话，而且接电话的就是他。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

That	must	be	it	.
那	必须	是	它	.

一定是这样。

[ɪf] [səʊ][ai][ˌeɪ 'em][glæd] ,

If	so	I	am	glad	,
如果	所以	我	是	高兴的	,

如果真是这样，我很高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][drɒp][ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːs] .

for	the	poor	fellow	was	ready	to	drop	and	so	was	his	horse	.
为了	这	贫穷的	同伴	曾是	准备好	到	降低	和	所以	曾是	他的	马	.

因为那可怜的人已经快要倒下了，他的马也一样。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [fɪl] [ðə; ði] ['bʌkit] ?

Shall	we	fill	the	buckets	?
将	我们	充满	这	水桶	?

我们来装满水桶吗?

" [ðeɪ] [dɪd] .

"	They	did	.
"	他们	做过	.

他们确实做到了。

[ðə; ði] ['pəuniz] [wɜː(r); wə(r)] ['θɜːsti] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] ['sevrəl] ['bʌkitful] [tuː; tə] ['seɪʃieɪt]

The	ponies	were	thirsty	again	,	and	it	required	several	bucketfuls	to	satiate
这	小马	是	渴	再次	,	和	它	必需的	一些	满满几桶	到	满足

[θɜːst] ,

thirst	,
口渴	,

小马们又渴了，需要好几桶水才能解渴。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['evriθɪŋ] ['fɪləbəl] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] ['wɔːtə(r)] .

after	which	everything	fillable	was	filled	with	water	.
后	哪个	一切	可填写	曾是	已填	和	水	.

之后，所有能装东西的地方都灌满了水。

[greɪs] , [tuː; tə] [pɑːs] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] , [gɒt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][læ'suː][ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Grace	,	to	pass	away	the	time	,	got	out	her	lasso	and	tried	to	throw	it	,
优雅	,	到	经过	离开	这	时间	,	得到	出去	她	套索	和	尝试	到	扔	它	,

为了打发时间，格蕾丝拿出她的套索，试图扔出去。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['feɪljə(r)] .

but	she	made	a	complete	failure	.
但	她	制成	一个	完全的	失败	.

但她彻底失败了。

[ɪn] [tɜ:n] , [i:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [traɪd] [ðeə(r)][hænd][æt; ət] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [rəʊp] ,

In	turn	,	each	of	the	others	tried	their	hand	at	throwing	the	rope	,
在	转动	,	每个	的	这	其他的	尝试	他们的	手	在	投掷	这	绳索	,

其他人也依次尝试投掷绳索。

[bʌt; bət] [wɪð] [nəʊ] ['betə(r)] [sək'ses] .

but	with	no	better	success	.
但	和	不	更好的	成功	.

但并未取得更好的结果。

[pɪŋ] ['ɒfəd] [hɪm'self] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mɑ:k] , ['tʃætərɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['mægpaɪ][æz; əz] , [i:tʃ] [taɪm] ,

Ping	offered	himself	for	a	mark	,	chattering	like	a	magpie	as	,	each	time	,
平	提供	他自己	为了	一个	标记	,	喋喋不休	喜欢	一个	鹊	作为	,	每个	时间	,

平主动献身，像喜鹊一样叽叽喳喳地说个不停，每次都是如此。

[ðə; ðɪ] [lu:p] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][læ'su:] [kə'læpst] [bɪ'fɔ:(r)] ['ri:tʃɪŋ] [hɪm] .

the	loop	of	the	lasso	collapsed	before	reaching	him	.
这	环形	的	这	套索	倒塌	前	到达	他	.

套索的环在他被套住之前就断裂了。

" [wɒt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] [mə'ki:] [səʊ] ['fæʃ(ə)n] ? " [hi:; hi] [kraɪd] [bɪ'twi:n] [lɑ:fs] , ['tʃʌk(ə)lz] [ænd; ənd]

"	What	for	you	makee	so	fashion	?	"	he	cried	between	laughs	,	chuckles	and
"	什么	为了	你	制造	所以	时尚	?	"	他	哭	之间	笑声	,	轻笑	和

[gri'meis] .

grimaces	.
鬼脸	.

“你为什么这么喜欢它？”他边笑边笑，还做了个鬼脸，喊道。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [pɪŋ] .

"	Never	mind	,	Ping	.
"	绝不	头脑	,	平	.

“没关系，Ping。”

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [tɔ:'ki:] - [səʊ] ['fæʃ(ə)n] - [wʌn] [deɪ] .

You	will	not	talkee	'	so	fashion	'	one	day	.
你	将要	不是	有声读物	-	所以	时尚	-	一	天	.

总有一天，你不会再谈论“时尚”了。

[wen] [aɪ] [lɜ:n] [tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ] [rəʊp] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ,

When	I	learn	to	throw	the	rope	,	which	I	shall	,
什么时候	我	学习	到	扔	这	绳索	,	哪个	我	将	,

当我学会扔绳子的时候（我一定会学会的），

[aɪ] [wɪl] [rəʊp] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] ['lʊkɪŋ] , " ['θret(ə)nd] [greɪs] .

I	will	rope	you	when	you	are	not	looking	,	"	threatened	Grace	.
我	将要	绳索	你	什么时候	你	是	不是	寻找	,	"	威胁	优雅	.

“趁你不注意，我会用绳子把你绑起来，”格蕾丝威胁道。

" [nəʊ][kæn; kən][du:; də] , " [grɪnd] [ðə; ðɪ] ['tʃaɪnəmən] .

"	No	can	do	,	"	grinned	the	Chinaman	.
"	不	能	做	,	"	咧嘴一笑	这	中国人	.

“不可能，”中国人咧嘴一笑。

" [haɪ] [jɑ:] !

"	HAI	YAH	!
"	嗨	是啊	!

“嗨呀！

[mæn] - [tɒp] - [saɪd] [hɔːs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , ['pɔɪntɪŋ] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['dezət] .

Man	b'longey	top	-	side	horse	,	"	he	cried	,	pointing	off	over	the	desert	.
男人	-	顶部	-	边	马	,	"	他	哭	,	指向	离开	超过	这	沙漠	.

“Man b'longey topside horse,”他喊道，指着沙漠远方。

['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɔɪntɪŋ] ,

Looking	in	the	direction	in	which	he	was	pointing	,
寻找	在	这	方向	在	哪个	他	曾是	指向	,

顺着他指的方向望去，

[ðə; ði] ['əʊvəlænd] [gɜːlz] [sɔː] [ɪn] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ,

the	Overland	girls	saw	in	the	far	distance	a	horseman	,
这	陆路	女孩们	锯	在	这	远的	距离	一个	骑手	,

奥弗兰女孩们在远处看到一个骑马的人，

['sɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊnt] [səʊ] ['məʊʃnləs] [ðæt] [æt; ət] [fɜːst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɒzətɪv] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː]

sitting	his	mount	so	motionless	that	at	first	they	were	not	positive	whether	it
坐着	他的	山	所以	静止不动	那	在	第一的	他们	是	不是	积极的	无论	它

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [dɪ'stɔːtɪd] ['kæktəs] [plɑːnt] .

were	a	horseman	or	a	distorted	cactus	plant	.
是	一个	骑手	或者	一个	扭曲	仙人掌	植物	.

他骑在坐骑上，一动不动，以至于起初他们无法确定那究竟是骑马的人还是一株畸形的仙人掌。

[greɪs] [ræn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ'nɒkjələz] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['stʌdid] [ðə; ði]

Grace	ran	for	her	binoculars	and	for	some	minutes	studied	the
优雅	跑	为了	她	双筒望远镜	和	为了	一些	分钟	研究	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

格蕾丝跑去拿望远镜，仔细观察了这位陌生人好几分钟。

" [ðæts] ['aʊə(r)] ['kɔːlə(r)] , " [sə'dʒestid] ['hɪpi] .

"	That's	our	caller	,	"	suggested	Hippy	.
"	那就是	我们的	呼叫者	,	"	建议	嬉皮士	.

“那就是我们的来电者，”嬉皮士说道。

['meɪbi] [hiː; hi] [hæz; həz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [miːl] .

Maybe	he	has	decided	to	hang	around	for	another	meal	.
或许	他	有	决定	到	悬挂	大约	为了	其他	一顿饭	.

或许他决定留下来再吃一顿。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [aɪ] [bleɪm] [hɪm] . "

I	don't	know	that	I	blame	him	.	"
我	不	知道	那	我	责备	他	.	"

我不知道我是否应该责怪他。

" [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , [æt; ət] [liːst] [nɒt] [seɪm] ['pəʊni] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] ,

"	No	,	it	is	not	the	same	man	,	at	least	not	same	pony	,	"	answered	Grace	,
"	不	,	它	是	不是	这	相同的	男人	,	在	至少	不是	相同的	小马	,	"	回答	优雅	,

“不，不是同一个人，至少不是同一匹小马，”格蕾丝回答道。

['snæpɪŋ] ['glɑːsɪz] [ʃʌt] .

snapping	glasses	shut	.
啪啪	眼镜	关闭	.

啪嗒一声关上杯子。

" [ðə; ði] [mæn] ['jɒndə(r)] [ɪz] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] ['pəʊni] .

"	The	man	yonder	is	riding	a	black	pony	.
"	这	男人	远处	是	骑术	一个	黑色的	小马	.

“那边那个人骑着一匹黑小马。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [kɔːld] [ɒn][juː ˈes][rəʊd][ə; eɪ] ['nɪəli] [waɪt] ['ænɪm(ə)l] .

The	one	who	called	on	us	rode	a	nearly	white	animal	.
这	一	WHO	称为	在	我们	骑	一个	几乎	白色的	动物	.

来访者骑着一头近乎白色的动物。

[aɪ] [kænt] [ɪˈmædʒɪn] [waɪ] [hiː; hi][ɪz][səʊ] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['wɒtʃɪŋ] [juː 'es] .

I	can't	imagine	why	he	is	so	interested	,	but	he	is	surely	watching	us	.
我	不能	想象	为什么	他	是	所以	感兴趣的	,	但	他	是	一定	观看	我们	.

我无法想象他为什么对我们这么感兴趣，但他肯定在观察我们。

[haʊˈevə(r)] , [wiː; wi][woʊnt] ['wʌri] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)][tæŋk][æt; ət][hænd] .

However	,	we	won't	worry	so	long	as	we	have	a	water	tank	at	hand	.
然而	,	我们	惯于	担心	所以	长的	作为	我们	有	一个	水	坦克	在	手	.

但是，只要手边有水箱，我们就不用担心。

" [æt; ət][fɔː(r)] [əˈklɑːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftəˈnuːn] [ðə; ði] [mɪˈstɪəriəs] ['streɪndʒə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['præktɪkli]

"	At	four	o'clock	in	the	afternoon	the	mysterious	stranger	was	still	in	practically
"	在	四	点钟	在	这	下午	这	神秘	陌生人	曾是	仍然	在	几乎

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

the	same	place	.
这	相同的	地方	.

下午四点，那位神秘的陌生人仍然待在原地。

[hiː; hi] [əˈpɪəd] [tuː; tə] [muːv] ['əʊnli] [wen] [hɪz; ɪz]['pəʊni] [stept] ['fɔːwəd] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][fɔː(r); fə(r)]

He	appeared	to	move	only	when	his	pony	stepped	forward	a	few	paces	for
他	出现	到	移动	仅有的	什么时候	他的	小马	步	向前	一个	很少	步幅	为了

[mɔː(r)] ['seɪdʒbrʌʃ] .

more	sagebrush	.
更多的	鼠尾草	.

只有当他的小马向前走了几步去吃更多的蒿草时，他才似乎动了一下。

" [mæn] - [tɒp] - [saɪd] [hɔːs] ! " [kraɪd] [pɪŋ] , [əˈgen] ['pɔɪntɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðə(r)] [dəˈrekʃ(ə)n] .

"	Man	b'longey	top	-	side	horse	!	"	cried	Ping	,	again	pointing	in	another	direction	.
"	男人	-	顶部	-	边	马	!	"	哭	平	,	再次	指向	在	其他	方向	.

“马儿在马背上！”平喊道，又指向另一个方向。

[ðə; ði]['oʊvərlændərz] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] ['rəʊlɪŋ] [təˈwɔːd] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət] ,

The	Overlanders	saw	a	cloud	of	dust	rolling	toward	them	over	the	desert	,
这	越野旅行者	锯	一个	云	的	灰尘	滚动	朝向	他们	超过	这	沙漠	,

越野探险者们看到一团尘土从沙漠上空滚滚而来，朝他们袭来。

[əˈhed] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔːsmən] ['raɪdɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] ['gæləp] .

ahead	of	the	cloud	being	a	horseman	riding	at	a	swift	gallop	.
前方	的	这	云	存在	一个	骑手	骑术	在	一个	迅速	驰骋	.

云层前方是一位策马疾驰的骑手。

" [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [deɪ] [æt; ət] [həʊm] ,

"	This	would	seem	to	be	our	day	at	home	,
"	这	会	似乎	到	是	我们的	天	在	家	,

“这似乎是我们待在家里的日子，”

[dʒʌdʒiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ˈkɔːlə] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɪn] , " [əbˈzɜːvd] [ɛlˈfriːdə] .

judging	from	the	number	of	callers	who	are	dropping	in	,	"	observed	Elfreda	.
评判	从	这	数字	的	来电者	WHO	是	下降	在	,	"	观察到	埃尔弗雷达	.

“从打电话进来的人的数量来看，”埃尔弗雷达观察到。

[greɪs] [θruː] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] .

Grace	threw	up	her	glasses	and	took	a	quick	look	.
优雅	扔	向上	她	眼镜	和	采取	一个	快的	看	.

格蕾丝扔下眼镜，快速地看了一眼。

" [aɪ] [kænt] [meɪk] [hɪm] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I can't make him out , " she said .
" 我 不能 制作 他 出去 , " 她 说 .

“我看不清他是谁，”她说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [kænt] [biː; bi] [ˈmɪstə(r)] . [læŋ] ,
" It can't be Mr . Lang ,
" 它 不能 是 先生 . 朗 ,

“不可能是朗先生，

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [dəˈrekʃ(ə)n] [ˈdɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [tʊk] ,
for this man is coming from a direction different from the one he took ,
为了 这 男人 是 未来 从 一个 方向 不同的 从 这 一 他 采取 ,

因为这个人来自一个与他之前所走的方向不同的方向，

[ɪf] [ðə; ði] [ˈfʊtˌprɪnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpəʊni] [ˈliːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kæmp] [ɑː(r); ə(r)] [ˈeni] [ˌɪndɪˈkeɪʃn] . "
if the footprints of his pony leading out of this camp are any indication . "
如果 这 脚印 的 他的 小马 领导 出去 的 这 营 是 任何 指示 . "

如果从营地外他那匹小马的脚印可以作为参考的话。”

" [mæn] - [hɔːs] [hæb] [gəʊ] [tʃɒp] - [tʃɒp] ! " [ˌvɔlənˈtiəd] [pɪŋ] .
" Man b'longey horse hab go chop - chop ! " volunteered Ping .
" 男人 - 马 哈布 去 劈 - 劈 ! " 自愿 平 .

“Man b'longey horse hab go chop-chop!” Ping自告奋勇地说。

[ˈlʊkɪŋ] [ˈkwɪkli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [ˈoʊvərlændərz] [wɜː(r); wə(r)] [əˈmeɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði]
Looking quickly toward the west the Overlanders were amazed to find that the
寻找 迅速地 朝向 这 西方 这 越野旅行者 是 惊叹 到 寻找 那 这
[ˈsaɪlənt] [ˈhɔːsmən] [huː] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [ˈʌndə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈaʊəz] [wɒz; wəz]
silent horseman who had had them under observation for hours was
沉默的 骑手 WHO 有 有 他们 在下面 观察 为了 小时 曾是
[nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ɪn] [vjuː] .
no longer in view .
不 更长 在 看法 .

越野者们迅速向西望去，惊讶地发现，那个沉默的骑马者已经消失在视线中，而此前他已经观察了他们几个小时。

[ðəʊ] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ˈmɪnɪts] [hæd; həd] [ɪˈlæpst] [sɪns] [greɪs] [ˈhɑːrloʊ] [lɑːst]
Though not more than two or three minutes had elapsed since Grace Harlowe last
尽管 不是 更多的 比 二 或者 三 分钟 有 过去 自从 优雅 哈洛 最后的
[sɔː] [hɪm] ,
saw him ,
锯 他 ,

虽然距离格蕾丝·哈洛上次见到他不过两三分钟，

[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] [æz; əz] [ˈsʌd(ə)nli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdezət] [hæd; həd]
he had disappeared as suddenly as if the sands of the desert had
他 有 消失 作为 突然 作为 如果 这 沙子 的 这 沙漠 有
[ˈəʊpənd] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [hɪm] [ɪn] .
opened and taken him in .
打开 和 已采取 他 在 .

他消失得无影无踪，仿佛沙漠的沙丘裂开一道口子把他吞噬了一样。

" [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tæŋk] , [dʒʌst] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] , " [səˈdʒestid] [ˈhɪpi] .
" Maybe he has fallen into a tank , just as I did , " suggested Hippy .
" 或许 他 有 倒下 进入 一个 坦克 , 只是 作为 我 做过 , " 建议 嬉皮士 .

“也许他掉进坦克里了，就像我一样，”嬉皮士建议道。

" [ˈmɪstə(r)] . [læŋ] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] .
" Mr . Lang is coming .
" 先生 . 朗 是 未来 .

朗先生要来了。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hiː; hi] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] ， " [kraɪd] [greɪs] ['dʒɔɪəsli] ，

It	**is**	**he**	**，**	**after**	**all**	**，**	**"**	**cried**	**Grace**	**joyously**	**，**
它	是	他	，	后	全部	，	"	哭	优雅	欣喜地	，

“果然是他！”格蕾丝欣喜地喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [pɪŋ] [hæd; həd] [kɔːld]
as **she** **gazed** **at** **the** **swiftly** **moving** **cloud** **of** **dust** **that** **Ping** **had** **called**
作为 她 凝视 在 这 迅速地 移动 云 的 灰尘 那 平 有 称为
[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][sʌm; səm] ['moments] [bɪ'fɔː(r)] .
her **attention** **to** **some** **moments** **before** **.**
她 注意力 到 一些 时刻 前 .

她凝视着刚才平让她注意到的那团迅速移动的尘埃云。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]
CHAPTER **XV**
章 十五

第十五章

[ðə; ði] [gaɪd] [riːdz] [ə; eɪ] ['dezət] [treɪl]
THE **GUIDE** **READS** **A** **DESERT** **TRAIL**
这 指导 阅读 一个 沙漠 踪迹

指南上写着：沙漠小径

" [dɪd][juː; jʊ] [ʃuːt] ? " [kɔːld] [ðə; ði] [gaɪd] , ['pʊlɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊni] [daʊn] ['ʃɑːpli] .
" **Did** **you** **shoot** **?** **"** **called** **the** **guide** **,** **pulling** **his** **pony** **down** **sharply** **.**
" 做过 你 射击 ? " 称为 这 指导 , 拉 他的 小马 向下 尖锐地 .

“你开枪了吗？”向导喊道，同时猛地把小马拉下马。

[bəuθ]['pəʊni][ænd; ənd]['raɪdə(r)][wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['dezət] [dʌst] ,
Both **pony** **and** **rider** **were** **gray** **from** **the** **desert** **dust** **,**
两个都 小马 和 骑士 是 灰色的 从 这 沙漠 灰尘 ,

小马和骑手都被沙漠的尘土弄得灰蒙蒙的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪdz] [feɪs] [wɒz; wəz] [laɪnd] [wɪð] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [striːks] .
and **the** **guide's** **face** **was** **lined** **with** **perspiration** **streaks** **.**
和 这 指南 脸 曾是 衬里 和 汗 连胜 .

导游脸上布满了汗痕。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [hɑːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] .
It **was** **plain** **that** **he** **had** **ridden** **hard** **and** **long** **.**
它 曾是 清楚的 那 他 有 骑 难的 和 长的 .

很明显，他已经骑行了很长时间，而且非常辛苦。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

“是的。

[dɪd] [juː; jʊ][faɪnd]['wɔːtə(r)] ? " [kraɪd] ['emə] .
Did **you** **find** **water** **?** **"** **cried** **Emma** **.**
做过 你 寻找 水 ? " 哭 艾玛 .

“你找到水了吗？”艾玛喊道。

" [aɪ][dɪd] , ['twenti] [maɪlz] [ɔː(r)] [naɪ] [ðæt] , [frɒm; frəm][hɪə(r)] .
" **I** **did** **,** **twenty** **miles** **or** **nigh** **that** **,** **from** **here** **.**
" 我 做过 , 二十 英里 或者 夜 那 , 从 这里 .

“我走了大约二十英里，离这里差不多。”

[wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] .

What's	that	?	"	he	demanded	,	pointing	to	the	water	hole	.
是什么	那	?	"	他	要求	,	指向	到	这	水	洞	.

“那是什么？”他指着水坑问道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['wɔːtə(r)] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , " [greɪs] [təʊld][hɪm] ,

"	We	have	water	,	Mr	.	Lang	,	"	Grace	told	him	,
"	我们	有	水	,	先生	.	朗	,	"	优雅	讲述	他	,

“我们有水，朗先生，”格蕾丝告诉他。

" ['mɪstə(r)] . ['wɪŋˌgeɪt] [fel] [θruː] [ə; eɪ] [krʌst] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ][tæŋk] .

"	Mr	.	Wingate	fell	through	a	crust	and	discovered	a	tank	.
"	先生	.	温盖特	跌倒	通过	一个	地壳	和	发现	一个	坦克	.

“温盖特先生掉进了一个地壳里，发现了一个坦克。”

[ðeə(r)] [ɪz]['wɔːtə(r)][ɪn] ['plenti] .

There	is	water	in	plenty	.
那里	是	水	在	很多	.

水资源充足。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɒri] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] .

We	are	so	sorry	that	you	had	all	that	journey	for	nothing	.
我们	是	所以	对不起	那	你	有	全部	那	旅行	为了	没有什么	.

我们非常遗憾，您的整个旅程都白费了。

[pɪŋ] !

Ping	!
平	!

叮！

['wɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [læŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['pəʊni] .

Water	for	Mr	.	Lang	and	a	bucketful	for	his	pony	.
水	为了	先生	.	朗	和	一个	一桶	为了	他的	小马	.

给朗先生一杯水，再给他的小马一桶水。

[haʊ] [lɒŋ] [sɪns] [dɪd][juː; jʊ][hɪə(r)]['aʊə(r)]['sɪgnəl] [ʃɒts] ? "

How	long	since	did	you	hear	our	signal	shots	?	"
如何	长的	自从	做过	你	听到	我们的	信号	镜头	?	"

你们上次听到我们的信号枪声是什么时候?

" [məˈrɛn] [æn; ən]['aʊə(r)][əˈgəʊ] .

"	More'n	an	hour	ago	.
"	更多	一个	小时	前	.

一个多小时前。

[aɪ] ['wʌznt] ['sɜːt(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [θriː] [ʃɒts] .

I	wasn't	certain	,	but	I	thought	I	heard	three	shots	.
我	不是	肯定	,	但	我	想法	我	听到	三	镜头	.

我不太确定，但我好像听到了三声枪响。

[maɪ] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

My	journey	was	not	for	nothing	,
我的	旅行	曾是	不是	为了	没有什么	,

我的旅程并非毫无意义，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][tæŋk][ænd; ənd][ðeə(r)][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] ['aʊə(r)][nekst] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

for	I	have	found	a	tank	and	there	we	will	make	our	next	camping	place	.
为了	我	有	成立	一个	坦克	和	那里	我们	将要	制作	我们的	下一个	野营	地方	.

因为我找到了一座坦克，我们将在那里扎营。

" [ðə; ði] [gaɪd] [pɔːzd] [tuː; tə] [lɪft] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ðæt] [pɪŋ] [hæd; həd] [fetʃt] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [drɪŋk]
" The guide paused to lift the bucket that Ping had fetched , and to drink
" 这 指导 暂停 到 举起 这 桶 那 平 有 已获取 , 和 到 喝
['diːpli] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
deeply from it .
深 从 它 .

向导停下来，拿起平拿来的水桶，痛快地喝了一口水。

" [huz] [biːn] [hɪə(r)] ? "
" Who's been here ? "
" 谁是 到过 这里 ? "

“谁来过这里？”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['eniwʌn] [hæz; həz] ? " [tiːzd] ['emə] .
" What makes you think anyone has ? " teased Emma .
" 什么 制作 你 思考 任何人 有 ? " 戏弄 艾玛 .

“你凭什么认为有人有？”艾玛揶揄道。

" [pleɪn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] .
" Plain as daylight .
" 清楚的 作为 日光 .

“显而易见。”

[aɪ] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['poʊniz] [treɪl] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [maɪlz] .
I followed a pony's trail in for more than two miles .
我 随后 一个 小马的 踪迹 在 为了 更多的 比 二 英里 .

我沿着小马的足迹走了两英里多。

[ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [træks] [weə(r)] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gaɪd] ['kwɪkli] .
There's the tracks where he went away , " answered the guide quickly .
有 这 轨道 在哪里 他 去 离开 , " 回答 这 指导 迅速地 .

“他离开的地方有脚印，”导游迅速回答道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hæv; həv] [ʃɑːp] [aɪz] , " [nˈɒdɪd] [ɛl'friːdə] .
" You surely have sharp eyes , " nodded Elfreda .
" 你 一定 有 锋利的 眼睛 , " 点头 埃尔弗雷达 .

“你的眼力真好，”埃尔弗雷达点点头。

" [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [sfɪŋks] , [laɪk] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] [dɪ'zɜːts] [hæv; həv] .
" He was one of those sphinxes , like some other deserts have .
" 他 曾是 一 的 那些 狮身人面像 , 喜欢 一些 其他 沙漠 有 .

“他就像沙漠中其他一些地方的狮身人面像一样。”

[ðɪs] [wʌn] [wɒz; wəz] [nɒt] [stʌk] [fɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['regjələ(r)] [sfɪŋks] ,
This one was not stuck fast to the ground like a regular sphinx ,
这 一 曾是 不是 卡住 快速地 到 这 地面 喜欢 一个 常规的 狮身人面像 ,

这个狮身人面像不像普通的狮身人面像那样牢牢地固定在地面上。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [stʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
but his tongue must have been stuck to the roof of his mouth ,
但 他的 舌头 必须 有 到过 卡住 到 这 屋顶 的 他的 嘴 ,

但他的舌头一定粘在了上颚上。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [seɪ] ['eni] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ten] - [mʌnθ] - [əʊld] ['beɪbi] , " [dɪ'kleəd]
for he couldn't say any more words than a ten - month - old baby , " declared
为了 他 不能 说 任何 更多的 字 比 一个 十 - 月 - 老的 婴儿 , " 声明
['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] .
Hippy Wingate .
嬉皮士 温盖特 .

“因为他连一个十个月大的婴儿都说不出来，”嬉皮士温盖特说道。

" [tel] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪm] , " [ɜːrdʒd] [haɪ] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [greɪs] .

"	**Tell**	**me**	**about**	**him**	**,**	"	**urged**	**Hi**	**,**	**turning**	**to**	**Grace**	**.**
"	告诉	我	关于	他	,	"	敦促	你好	,	转弯	到	优雅	.

“跟我说说他吧，”海伊说着，转向格蕾丝，催促道。

[ðə; ði] [gaɪd] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] ['ɑːftə(r)] [greɪs] [hæd; həd][təʊld][hɪm][ɪn]['diːteɪl][ɒv; əv][ðə; ði]

The	**guide**	**nodded**	**understandingly**	**after**	**Grace**	**had**	**told**	**him**	**in**	**detail**	**of**	**the**
这	指导	点头	理解地	后	优雅	有	讲述	他	在	细节	的	这

[ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

arrival	**of**	**the**	**stranger**	**,**
到达	的	这	陌生人	,

格蕾丝详细地向导游讲述了陌生人到来的经过后，导游表示理解地点了点头。

['tʃəʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , [ænd; ənd][hɑːf] ['fæmɪʃt] [frɒm; frəm]['hʌŋgə(r)] .

choking	**for**	**a**	**drink**	**,**	**and**	**half**	**famished**	**from**	**hunger**	**.**
窒息	为了	一个	喝	,	和	一半	饥饿	从	饥饿	.

渴得喘不过气，饿得半死。

" [ðæts] [laɪk] [hɪm] . "

"	**That's**	**like**	**him**	**.**	**"**
"	那就是	喜欢	他	.	"

“这很符合他的风格。”

" [laɪk] [huːm] ? " ['kwestʃənd] ['hɪpi] .

"	**Like**	**whom**	**?**	**"**	**questioned**	**Hippy**	**.**
"	喜欢	谁	?	"	被质问	嬉皮士	.

“比如谁？”嬉皮士问道。

" [laɪk] [ðə; ði] ['dezət] ['trævələ] .

"	**Like**	**the**	**desert**	**traveler**	**.**
"	喜欢	这	沙漠	游客	.

就像沙漠旅行者一样。

[hiː; hi][ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['breɪnləs] ['feloʊz] [laɪk][maɪ'self] , [huː] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][aʊt][hɪə(r)]

He	**is**	**just**	**one**	**of**	**those**	**brainless**	**fellows**	**like**	**myself**	**,**	**who**	**would**	**rather**	**be**	**out**	**here**
他	是	只是	一	的	那些	没脑子	伙伴们	喜欢	我	,	WHO	会	相当	是	出去	这里

,

,

,

他跟我一样，都是些没脑子的人，宁愿待在这里。

['sʌfərɪŋ] , ['tʃəʊkɪŋ] , ['daɪɪŋ] [baɪ] ['ɪntʃɪz] ,

suffering	**,**	**choking**	**,**	**dying**	**by**	**inches**	**,**
痛苦	,	窒息	,	垂死	经过	英寸	,

痛苦、窒息、一步步走向死亡

[ðæn; ðən][biː; bi][æt; ət] [həʊm] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmfət] [ðæt] [ə; eɪ] [həʊm] [gɪvz] [ə; eɪ][mæn] .

than	**be**	**at**	**home**	**surrounded**	**by**	**all**	**the**	**comforts**	**that**	**a**	**home**	**gives**	**a**	**man**	**.**
比	是	在	家	包围	经过	全部	这	舒适	那	一个	家	给予	一个	男人	.

比待在家里享受家所能提供的一切舒适更惬意。

['dɪd(ə)nt] [seɪ] [wɒt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [dɪd][hiː; hi] ? "

Didn't	**say**	**what**	**his**	**name**	**is**	**,**	**did**	**he**	**?**	**"**
没有	说	什么	他的	姓名	是	,	做过	他	?	"

他没说他叫什么名字，是吗?

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .

"	**No**	**,**	**sir**	**.**
"	不	,	先生	.

“不，先生。”

[let] [ˌem ˈiː] [siː] ， " [rɪˈflektɪd] [greɪs] .
Let me see , " reflected Grace .
让 我 看 ， " 反映 优雅 .

“让我想想，”格蕾丝沉思道。

" [hiː; hi] [sed] ， - [ˈwɔːtə(r)] ！ -
" He said , ' Water ! '
" 他 说 ， - 水 ！ -

他说：“水！”

[ðen] ， [ˈleɪtə(r)] , [ˈɑːftə(r)] [ˈɑːskɪŋ] [weə(r)] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˈgəʊɪŋ] ，
Then , later , after asking where we were going ,
然后 ， 之后 ， 后 问 在哪里 我们 是 去 ，

后来，在问了我们去哪里之后，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] [wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [ˈspektə(r)] [reɪndʒ] [ænd; ənd] [pəˈhæps]
and being informed that we expected to visit the Specter Range and perhaps
和 存在 知情的 那 我们 预期的 到 访问 这 幽灵 范围 和 也许
[ðə; ði] [ʃəʊˈʃəʊni] ，
the Shoshones ,
这 肖肖尼人 ，

得知我们预计会参观斯佩克特山脉，或许还会去肖肖尼地区，

[hiː; hi] [rɪˈplaɪd] ， - [bæd] [gæŋ] [ðeə(r)] .
he replied , ' Bad gang there .
他 回复 ， - 坏的 帮派 那里 .

他回答说：“那是个坏团伙。”

[drəʊv] [ˌem ˈiː] [aʊt] .
Drove me out .
驾驶 我 出去 .

把我赶走了。

[wɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [aʊt] . -
Will drive you out . '
将要 驾驶 你 出去 . -

会把你赶出去。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hiː; hi] [sed] ， - [ˈθæŋkiː] ， [fəʊks] . -
As he left he said , ' Thankee , folks . '
作为 他 左边 他 说 ， - 谢谢 ， 各位 . -

他离开时说：“谢谢大家。”

[tuː; tə][ðə; ði] [best] [pv; əv][maɪ] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [hiː; hi] [ˈəʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [æt; ət][nəʊ] [ˈʌðə(r)] [taɪm] ，
To the best of my recollection he opened his mouth at no other time ,
到 这 最好的 的 我的 回忆 他 打开 他的 嘴 在 不 其他 时间 ，

据我回忆，他除此之外再也没有开口说过话。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [drɪŋk] . "
except to eat and drink . "
除了 到 吃 和 喝 . "

除了吃喝以外。”

" [ˌeɪtʃ ˈem] — [em] — [em] — [em] , " [mjuːzd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" Hm — m — m — m , " mused the guide .
" 嗯 — 米 — 米 — 米 , " 沉思 这 指导 .

“嗯——嗯——嗯——嗯，”导游沉吟道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈspektə(r)] ， [eɪ] ？ "
" In the Specters , eh ? "
" 在 这 幽灵 ， 嗯 ？ "

“在幽灵乐队里，是吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃəʊ'ʃəʊni] , " ['ɑːnsə(r)d]
" I don't know whether he referred to them or to the Shoshones , " answered
" 我 不 知道 无论 他 指 到 他们 或者 到 这 肖肖尼人 , " 回答
[greɪs] .
Grace .
优雅 .

“我不知道他指的是他们还是肖肖尼人，”格蕾丝回答说。

" ['dɪd(ə)nt] [seɪ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] ? "
" Didn't say where he was going ? "
" 没有 说 在哪里 他 曾是 去 ? "

“他没说他要去哪儿？”

" [nəʊ] , [sɜː(r)] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] ['dezət] ['lʌvəz] [laɪk] [jɔː'self] ,
Can you tell us , Mr . Lang , why it is that desert lovers like yourself ,
能 你 告诉 我们 , 先生 . 朗 , 为什么 它 是 那 沙漠 恋人 喜欢 你自己 ,

朗先生，您能否告诉我们，为什么像您这样的沙漠爱好者……

[ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [huː] [wɒz; wəz][hɪə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'striːm] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
and like the stranger who was here , as a more extreme case are so
和 喜欢 这 陌生人 WHO 曾是 这里 , 作为 一个 更多的 极端 案件 是 所以
['saɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

就像那位陌生人一样，更极端的情况是，他们都非常沉默。

[səʊ] ['tæsɪtɜːn] [ænd; ənd]['evə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ?
so taciturn and ever listening for something ?
所以 沉默寡言 和 曾经 聆听 为了 某物 ?

他总是沉默寡言，好像从来没在倾听什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
What is it they are listening for ? "
什么 是 它 他们 是 聆听 为了 ? "

他们在听什么?

" [ai] ['rekən] [ðeɪ] [teɪk] ['ɑːftə(r)]['neɪtʃə(r)] [hɜː'self] [aʊt] [hɪə(r)] .
" I reckon they take after nature herself out here .
" 我 估计 他们 拿 后 自然 她自己 出去 这里 .

“我觉得它们在这里就像大自然本身一样。”

[wen] [ə; eɪ][mæn][ɪz][ə'ləʊn] [ɒn] [ðɪs] [bɪg] ['dezət] [hiː; hi] [fiːlz] ['veri] [smɔːl] ,
When a man is alone on this big desert he feels very small ,
什么时候 一个 男人 是 独自的 在 这 大的 沙漠 他 感觉 非常 小的 ,

当一个人独自置身于这片广袤的沙漠中时，他会感到自己非常渺小。

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [ɔː(r)] ['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [vɔɪs] [siːm] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sækrəlɪdʒ]
and speaking out or raising a fellow's voice seems as much of a sacrilege
和 请讲 出去 或者 提高 一个 同伴们 嗓音 似乎 作为 很多 的 一个 亵渎神灵
[æz; əz] ['spiːkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [ɪn] [tʃɜːtʃ] [wen] [ðə; ði] ['priːtʃərz] [preŋ] .
as speaking out loud in church when the preacher's praying .
作为 请讲 出去 大声 在 教会 什么时候 这 传教士的 祈祷 .

在教堂里，当牧师祈祷时大声说话，或者提高音量，似乎都是一种亵渎神灵的行为。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ,
As for listening , I don't know ,
作为 为了 聆听 , 我 不 知道 ,

至于听不听，我不知道。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [wiː; wi]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hɪərɪŋ]

but	maybe	we	listen	for	the	sounds	that	we	are	so	used	to	hearing
但	或许	我们	听	为了	这	声音	那	我们	是	所以	用过的	到	听力

[æt; ət] [həʊm] ,

at	home	,
在	家	,

但也许我们只是在倾听那些我们在家中早已习以为常的声音。

[ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ɒv; əv] [liːvz] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜːd] ,

the	rustle	of	leaves	,	the	song	of	a	bird	,
这	沙沙	的	树叶	,	这	歌曲	的	一个	鸟	,

树叶沙沙作响，鸟儿鸣唱，

[bʌt; bət] [ɔːl] [wiː; wi]['evə(r)][hɪə(r)] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bʌz] [ɒv; əv]

but	all	we	ever	hear	out	here	in	the	daytime	is	now	and	then	the	buzz	of
但	全部	我们	曾经	听到	出去	这里	在	这	白天	是	现在	和	然后	这	嗡嗡声	的

[ə; eɪ] - [teɪl] .

a	rattler's	tail	.
一个	-	尾巴	.

但是，白天我们在这里听到的，只有偶尔传来响尾蛇尾巴的嗡嗡声。

[wiː; wi][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [ʃuːt] - [ɪm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi] [sɔːt] [ɒv; əv] [heɪt] [tuː; tə] [meɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [nɔɪz] .

We	don't	always	shoot	'	em	because	we	sort	of	hate	to	make	so	much	noise	.
我们	不	总是	射击	-	呃	因为	我们	种类	的	恨	到	制作	所以	很多	噪音	.

我们并非总是开枪射击，因为我们不太喜欢制造这么大的噪音。

[aɪ] ['rekən] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] — - "

I	reckon	that	isn't	much	of	an	explanation	,	but	—	-	"
我	估计	那	不是	很多	的	一个	解释	,	但	—	-	"

我觉得这算不上什么解释，但是——”

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [faɪn] , " [n'ɒdɪd] [ɛl'friːdə] .

"	I	call	it	very	fine	,	"	nodded	Elfreda	.
"	我	称呼	它	非常	美好的	,	"	点头	埃尔弗雷达	.

“我觉得非常好，”埃尔弗雷达点点头。

" [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , [wiː; wi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['kɔːlə(r)] , [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːlə(r)][tuː; tə] -

"	By	the	way	,	Mr	.	Lang	,	we	had	another	caller	,	a	distant	caller	to	-
"	经过	这	方式	,	先生	.	朗	,	我们	有	其他	呼叫者	,	一个	遥远	呼叫者	到	-

[deɪ] .

day	.
天	.

“顺便说一下，朗先生，今天我们又接到一个远方来电。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði][kæmp] , [bʌt; bət][sæt][hɪz; ɪz]['pəʊni][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['aʊəz] [ə'pærəntli]

He	didn't	come	near	the	camp	,	but	sat	his	pony	for	several	hours	apparently
他	没有	来	靠近	这	营	,	但	卫星	他的	小马	为了	一些	小时	显然

[əb'zɜːvɪŋ] [juː 'es] .

observing	us	.
观察	我们	.

他没有靠近营地，而是骑着他的小马坐了好几个小时，显然是在观察我们。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['restɪŋ] .

Perhaps	he	was	resting	.
也许	他	曾是	休息	.

或许他正在休息。

" [haɪ] [læŋz] [feɪs] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] .

"	Hi	Lang's	face	showed	his	interest	.
"	你好	朗的	脸	显示	他的	兴趣	.

“嗨，朗的脸上露出了兴趣。”

[hiː; hi] [ɑːskt] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [fraʊnd] ['θɔːtfəli] ,

He	asked	questions	and	frowned	thoughtfully	,
他	问	问题	和	皱眉	深思熟虑	,

他问了一些问题，然后若有所思地皱起了眉头。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [pɔɪnt] [aʊt] [æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] [ðə; ði] [spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [mæn]

requesting	that	they	point	out	as	closely	as	possible	the	spot	at	which	the	man
请求	那	他们	观点	出去	作为	密切	作为	可能的	这	点	在	哪个	这	男人

[hæd; həd] [biːn] [siːn] .

had	been	seen	.
有	到过	已见	.

要求他们尽可能准确地指出看到该男子的地点。

" [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['sʌd(ə)nli] ? "

"	You	say	he	disappeared	suddenly	?	"
"	你	说	他	消失	突然	?	"

你说他突然失踪了?

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] .

"	Yes	,	Mr	.	Lang	,	"	answered	Grace	.
"	是的	,	先生	.	朗	,	"	回答	优雅	.

“是的，朗先生，”格蕾丝回答道。

" [wɒz; wəz] [ðæt] [wen] [ai] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ? "

"	Was	that	when	I	was	coming	up	?	"
"	曾是	那	什么时候	我	曾是	未来	向上	?	"

“那是我成长的时期吗？”

" [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] . "

"	You	were	.	"
"	你	是	.	"

“你曾经是。”

" [hiː; hi] ['evɪdəntli] [sɔː] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [dʌk] .

"	He	evidently	saw	me	and	ducked	.
"	他	显然	锯	我	和	躲闪	.

“他显然看到了我，然后就躲开了。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [haɪ] [rɪdʒ] [ɒv; əv] [sænd] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [weə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] .

There's	a	high	ridge	of	sand	over	there	where	you	saw	him	.
有	一个	高的	岭	的	沙	超过	那里	在哪里	你	锯	他	.

你看到他的地方，那边有一道很高的沙脊。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðæt] [rɪdʒ] [ɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] ,

He	was	on	that	ridge	or	you	wouldn't	have	seen	him	,
他	曾是	在	那	岭	或者	你	不会	有	已见	他	,

他当时就在那道山脊上，否则你不可能看到他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [dʒʌst] ['nætʃ(ə)rəli] [slɪd] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)]

and	when	he	discovered	me	he	just	naturally	slid	his	pony	down	the	other
和	什么时候	他	发现	我	他	只是	自然	滑行	他的	小马	向下	这	其他

[saɪd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] ['kʌvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɔː(r)] [els] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [piːk]

side	and	walked	away	under	cover	of	the	ridge	or	else	got	down	and	peeked
边	和	步行	离开	在下面	覆盖	的	这	岭	或者	别的	得到	向下	和	偷看

['əʊvə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

over	the	top	of	it	.
超过	这	顶部	的	它	.

当他发现我时，他很自然地就骑着小马从山脊另一边滑下去，躲在山脊的掩护下走开了，或者跳下山，从山脊顶上往外看。

[ai][doʊnt][laɪk][ðæt] .
I don't like that .
我 不 喜欢 那 .

我不喜欢那样。

[juː; jʊ] [wɜːrnt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] - [naɪt] , [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ? "
You weren't thinking of going on to - night , were you ? "
你 不是 思维 的 去 在 到 - 夜晚 , 是 你 ? "

你没打算今晚继续下去吧?

" [nɒt] [ən'les] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] .
" Not unless you think best , Mr . Lang , " replied Grace .
" 不是 除非 你 思考 最好的 , 先生 . 朗 , " 回复 优雅 .

“除非您认为这样做最好，朗先生，”格蕾丝回答道。

" [ðen] [aɪ] ['rekən] [aɪl] [raɪd]['əʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [hɪz; ɪz] [træks] [lʊk]
" Then I reckon I'll ride over there in the morning and see what his tracks look
" 然后 我 估计 患病的 骑 超过 那里 在 这 早晨 和 看 什么 他的 轨道 看
[laɪk] .
like .
喜欢 .

“那我打算明天早上骑马过去看看他的足迹长什么样。”

[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt] [wiːl; wɪl] [meɪk] [kæmp][baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)] [həʊl] [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] - [deɪ] ,
To - morrow night we'll make camp by the water hole I found to - day ,
到 - 明天 夜晚 出色地 制作 营 经过 这 水 洞 我 成立 到 - 天 ,

明天晚上我们将在我今天发现的水坑旁扎营。

[ən'les] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɑːti] ['kɒmz] [ə'lɒŋ] [ænd; ənd][dɪps][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ɔːl] [aʊt][ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː]
unless some other party comes along and dips the water all out or it
除非 一些 其他 派对 来 沿着 和 蘸酱 这 水 全部 出去 或者 它
[ˌdisə'piə] [bɪ'twiːn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] . "
disappears between now and then . "
消失 之间 现在 和 然后 . "

除非有其他势力介入，把水全部抽干，或者水在这段时间里消失了。

" [dɪd][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)]['aʊə(r)]['sɪgnəl] [ʃɒts] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [θɔːt] [juː; jʊ] [hɜːd] ? " [ɑːskt]
" Did you answer our signal shots that you say you thought you heard ? " asked
" 做过 你 回答 我们的 信号 镜头 那 你 说 你 想法 你 听到 ? " 问
['hɪpi] .
Hippy .
嬉皮士 .

“你听到了我们发出的信号枪声吗？”嬉皮士问道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][dɪd] , [ðəʊ] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [hɪə(r)][ðem; ðəm] ,
" Of course I did , though I didn't think you would hear them ,
" 的 课程 我 做过 , 尽管 我 没有 思考 你 会 听到 他们 ,

“我当然说了，虽然我没想到你会听到。”

['biːɪŋ] [æz; əz][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [briːz] [frɒm; frəm] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [ə'genst] [ˌem 'iː] .
being as there was a gentle breeze from this direction against me .
存在 作为 那里 曾是 一个 温和的 微风 从 这 方向 反对 我 .

当时，一股微风从这个方向吹来，吹向我。

[aɪ] [steɪkt] [ðə; ðɪ]['pəuniz] [daʊn] [bɪ'fɔː(r)][aɪ] [went] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
I staked the ponies down before I went away this morning ,
我 已抵押 这 小马 向下 前 我 去 离开 这 早晨 ,

今天早上出门前，我已经把小马拴好了。

[ænd; ənd] [ðæt] [blæk] ['brɒŋkəʊ][ɒv; əv] [jɔːz] [geɪv] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .
and that black bronco of yours gave me some trouble , Mrs . Gray .
和 那 黑色的 野马 的 你的 给予 我 一些 麻烦 , 太太 . 灰色的 .

格雷太太，你那辆黑色野马车可给我添了不少麻烦。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][læ'suː][hɪm] .

I	had	to	lasso	him	.
我	有	到	套索	他	.

我不得不套住他。

[wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ][rəʊp] ? "

When	are	you	going	to	learn	to	throw	the	rope	?	"
什么时候	是	你	去	到	学习	到	扔	这	绳索	?	"

你什么时候才能学会扔绳子?

" [wen] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ? " [rɪ'tɜːnd] [greɪs] ['smaɪlɪŋli] .

"	When	are	you	going	to	teach	me	?	"	returned	Grace	smilingly	.
"	什么时候	是	你	去	到	教	我	?	"	返回	优雅	微笑着	.

“你什么时候教我?”格蕾丝笑着问道。

" [ðæts] [ðə; ðɪ] [tɔːk] .

"	That's	the	talk	.
"	那就是	这	讲话	.

“这就是人们谈论的话题。”

[wiːl; wɪl] [bɪ'gɪn] [raɪt] [naʊ] .

We'll	begin	right	now	.
出色地	开始	正确的	现在	.

我们现在就开始。

[get] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊp] .

Get	your	rope	.
得到	你的	绳索	.

把绳子拿来。

" [greɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'strʌktɪd] [fɜːst] [haʊ] [tuː; tə] [kɔɪl] [ðə; ðɪ] [rəʊp] ,

"	Grace	was	instructed	first	how	to	coil	the	rope	,
"	优雅	曾是	指示	第一的	如何	到	线圈	这	绳索	,

“格蕾丝首先被指导如何盘绳子,

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [luːp] [ænd; ənd][tuː; tə] ['prɒpəli] [grɑːsp][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts]['hɔndəu] ,

how	to	make	the	loop	and	to	properly	grasp	it	by	its	hondo	,
如何	到	制作	这	环形	和	到	适当地	抓牢	它	经过	它是	本多	,

如何制作环并正确地抓住它的本登部分,

[ɔː(r)] [nɒt] , [bɪ'fɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] ; [ðen] [ðə; ðɪ] ['riːəl] ['les(ə)n] [bɪ'gæn] .

or	knot	,	before	throwing	;	then	the	real	lesson	began	.
或者	结	,	前	投掷	;	然后	这	真实的	课	开始	.

或者打个结,然后再投掷;然后真正的课程才开始。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɒri] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][fɜːst] ,

It	was	sorry	work	for	her	at	first	,
它	曾是	对不起	工作	为了	她	在	第一的	,

起初,这份工作对她来说很艰苦。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ðɪ][taɪm] [pɪŋ] ['ʌtə] [hɪz; ɪz] [ʃrɪl] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

but	by	the	time	Ping	uttered	his	shrill	call	for	supper	,
但	经过	这	时间	平	说出	他的	尖锐	称呼	为了	晚餐	,

但当平发出尖锐的叫喊声要吃晚饭时,

[greɪs] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ðɪ][rəʊp][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [luːp] [drɒp][tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd]

Grace	had	learned	to	throw	the	rope	and	let	the	loop	drop	to	the	ground
优雅	有	学习	到	扔	这	绳索	和	让	这	环形	降低	到	这	地面

[wɪ'ðaʊt] [di'strɔi] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [luːp] .

without	destroying	the	form	of	the	loop	.
没有	摧毁	这	形式	的	这	环形	.

格蕾丝学会了扔绳子,让绳圈落到地上而不破坏绳圈的形状。

[haɪ] [ə'naʊnst] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

Hi	announced	that	,	on	the	morrow	,
你好	宣布	那	,	在	这	明天	,

Hi宣布，明天，

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hɪt][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bʌt; bət] [ðæt] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['præktɪs]

she	should	be	able	to	hit	a	mark	on	the	ground	but	that	considerable	practice
她	应该	是	有能力的	到	打	一个	标记	在	这	地面	但	那	大量	实践

[wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rəʊp] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt]

would	be	necessary	before	she	would	be	able	to	rope	an	object	that
会	是	必要的	前	她	会	是	有能力的	到	绳索	一个	目的	那

[wɒz; wəz][ɪn] ['məʊʃn] .

was	in	motion	.
曾是	在	运动	.

她应该能够击中地面上的标记，但在能够用绳索束缚运动中的物体之前，还需要大量的练习。

['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['iːvnɪŋ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [haɪ]

Supper	was	followed	by	an	interesting	evening	,	during	which	Hi
晚餐	曾是	随后	经过	一个	有趣的	晚上	,	期间	哪个	你好

晚餐后，我们度过了一个有趣的夜晚，期间Hi

[læŋ] [təʊld][ðə; ði] ['əʊvəlænd] [g'ɜːlz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['siːkrəts] .

Lang	told	the	Overland	girls	more	of	the	desert	secrets	.
朗	讲述	这	陆路	女孩们	更多的	的	这	沙漠	秘密	.

朗向越野女孩们讲述了更多沙漠的秘密。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [skʌŋk] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə]

"	We	are	now	in	the	skunk	country	,	"	he	said	,	as	they	were	about	to
"	我们	是	现在	在	这	臭鼬	国家	,	"	他	说	,	作为	他们	是	关于	到

[tɜːn] [ɪn] .

turn	in	.
转动	在	.

“我们现在进入了臭鼬出没的地区，”他说，当时他们正准备转弯。

" [ðə; ði] [wɒt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['emə] [diːn] .

"	The	what	?	"	demanded	Emma	Dean	.
"	这	什么	?	"	要求	艾玛	院长	.

“什么？”艾玛·迪恩问道。

" [aɪ][duː; də] [nɒt] [miːn] [ðə; ði] [sɔːt] [juː; jʊ] ['prɒbəbli] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .

"	I	do	not	mean	the	sort	you	probably	are	familiar	with	in	the	east	.
"	我	做	不是	意思是	这	种类	你	大概	是	熟悉的	和	在	这	东方	.

“我指的不是你在东方可能熟悉的那种。”

[ðə; ði] ['dezət] [skʌŋk] [ɪz][æn; ən] [ɪn'taɪəli] ['dɪfrənt] ['ænɪm(ə)l] .

The	desert	skunk	is	an	entirely	different	animal	.
这	沙漠	臭鼬	是	一个	完全	不同的	动物	.

沙漠臭鼬则完全是另一种动物。

[hiː; hi] [baɪts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [baɪt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [prə'djuːs] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] , [wɪtʃ] [miːnz]

He	bites	,	and	his	bite	is	supposed	to	produce	hydrophobia	,	which	means
他	咬	,	和	他的	咬	是	据称	到	生产	恐水症	,	哪个	方法

[deθ] [aʊt] [hɪə(r)] .

death	out	here	.
死亡	出去	这里	.

他会咬人，而且他的咬伤据说会引发狂犬病，这意味着在这里会死。

[hiː; hi][ɪz] , ['ðeəfɔː(r)] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˌhaɪdrə'fəʊbiə] [skʌŋk] .

He	is	,	therefore	,	known	as	the	hydrophobia	skunk	.
他	是	,	所以	,	已知	作为	这	恐水症	臭鼬	.

因此，他被称为恐水症臭鼬。

[gəʊ]['ɪntuː] ['eni] ['dezət] [kæmp][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['tɜːnɪŋ] - [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ðə; ði] ['dezət]

Go	into	any	desert	camp	just	before	turning	-	in	time	and	you	will	hear	the	desert
去	进入	任何	沙漠	营	只是	前	转弯	-	在	时间	和	你	将要	听到	这	沙漠

['wɔndərəz] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] ['rætlsneɪk] [ænd; ənd] [skʌŋks] .

wanderers	speaking	of	rattlesnakes	and	skunks	.
流浪者	请讲	的	响尾蛇	和	臭鼬	.

在夜幕降临前，随便走进一个沙漠营地，你都会听到沙漠里的流浪者们谈论响尾蛇和臭鼬。

['evri] [mæn] [huː] [nəʊz] [ðəʊz] [tuː] [pests] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

Every	man	who	knows	those	two	pests	is	actually	afraid	of	them	.	"
每一个	男人	WHO	知道	那些	二	害虫	是	实际上	害怕的	的	他们	.	"

凡是认识那两种害虫的人，其实都害怕它们。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] , " [kəm'pleɪnd] ['nɔːrə] .

"	This	is	a	fine	time	of	day	to	tell	us	,	"	complained	Nora	.
"	这	是	一个	美好的	时间	的	天	到	告诉	我们	,	"	抱怨	诺拉	.

“现在告诉我们这个消息真是太不合适了，”诺拉抱怨道。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [seɪ] , " [weɪld] ['emə] .

"	That's	what	I	say	,	"	wailed	Emma	.
"	那就是	什么	我	说	,	"	哀嚎	艾玛	.

“我就是这么想的，”艾玛哀叹道。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ? "

"	Why	didn't	you	tell	us	after	breakfast	instead	of	after	supper	?	"
"	为什么	没有	你	告诉	我们	后	早餐	反而	的	后	晚餐	?	"

“为什么不在早餐后告诉我们，而是在晚餐后告诉我们？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪ] [nəʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [driːm] [ɒv; əv] [sneɪks] [ænd; ənd] [skʌŋks] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kriːpɪŋ] , ['krɔːlɪŋ]

I	know	I	shall	dream	of	snakes	and	skunks	and	other	creeping	,	crawling
我	知道	我	将	梦	的	蛇	和	臭鼬	和	其他	爬行	,	爬行

[θɪŋz] [tuː; tə] - [naɪt] ,

things	to	-	night	,
事物	到	-	夜晚	,

我知道今晚我会梦见蛇、臭鼬和其他爬行动物。

" ['ædɪd] [æn] .

"	added	Anne	.
"	额外	安妮	.

安妮补充道。

[haɪ] [lɑːft] ['saɪləntli] , ['mɑːskɪŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] .

Hi	laughed	silently	,	masking	his	mouth	with	a	hand	.
你好	笑了	默默	,	掩蔽	他的	嘴	和	一个	手	.

Hi 捂着嘴，无声地笑了笑。

" [strɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊp] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'raʊnd] [jɔː(r); jə(r)] [tent] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

"	String	a	rope	all	the	way	around	your	tent	on	the	ground	.
"	细绳	一个	绳索	全部	这	方式	大约	你的	帐篷	在	这	地面	.

“在帐篷周围拉一根绳子，绳子要固定在地面上。”

[nəʊ] [sneɪk] [wɪl] [gəʊ]['əʊvə(r)] [ðæt] , [ɪ'speʃəli] [ə; eɪ] ['hɔːsheə(r)] [rəʊp] .

No	snake	will	go	over	that	,	especially	a	horsehair	rope	.
不	蛇	将要	去	超过	那	,	尤其	一个	马鬃	绳索	.

没有蛇能爬过那根绳子，尤其是马鬃绳。

[jɔː(r); jə(r)][læ'suː][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .

Your	**lasso**	**is**	**the**	**thing**	**for**	**that**	**,**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**.**
你的	套索	是	这	事物	为了	那	,	太太	.	灰色的	.

格雷夫人，你的套索正是用来做这件事的。

[ai] [wɪl] [hæv; həv] [pɪŋ] [kiːp] [ðə; ði]['faɪə(r)]['gəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [skʌŋks] [ə'weɪ] .

I	**will**	**have**	**Ping**	**keep**	**the**	**fire**	**going**	**and**	**that**	**will**	**keep**	**the**	**skunks**	**away**	**.**
我	将要	有	平	保持	这	火	去	和	那	将要	保持	这	臭鼬	离开	.

我会让平继续生火，这样就能把臭鼬吓跑了。

[ðə; ði] ['ɪnsekts] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] [wiː; wi] [kænt] [stɒp] ,

The	**insects**	**and**	**other**	**creeping**	**things**	**we**	**can't**	**stop**	**,**
这	昆虫	和	其他	爬行	事物	我们	不能	停止	,

我们无法阻止的昆虫和其他爬行生物，

[səʊ][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['aʊə(r)] [tʃɑːnsiz] [wɪð] [ðem; ðəm] .

so	**we**	**shall**	**have**	**to**	**take**	**our**	**chances**	**with**	**them**	**.**
所以	我们	将	有	到	拿	我们的	机会	和	他们	.

所以，我们只能听天由命了。

['sɒri] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

Sorry	**,**	**but**	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**tell**	**you**	**.**
对不起	,	但	它	曾是	必要的	到	告诉	你	.

抱歉，但我不得不告诉你。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['dezət] ['trævələz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [lɜːn] [ðə; ði] ['dezət] . "

If	**you**	**are**	**going**	**to**	**be**	**desert**	**travelers**	**you**	**must**	**learn**	**the**	**desert**	**.**	**"**
如果	你	是	去	到	是	沙漠	旅行者	你	必须	学习	这	沙漠	.	"

如果你想成为沙漠旅行者，就必须了解沙漠。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [raɪt] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , " [nˈɒdɪd] [greɪs] .

"	**You**	**are**	**perfectly**	**right**	**,**	**Mr**	**.**	**Lang**	**,**	**"**	**nodded**	**Grace**	**.**
"	你	是	完美	正确的	,	先生	.	朗	,	"	点头	优雅	.

“您说得完全正确，朗先生，”格蕾丝点点头。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es][səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] [skʌŋks]

"	**I**	**am**	**very**	**glad**	**you**	**have**	**told**	**us**	**so**	**much**	**to**	**-**	**night**	**,**	**especially**	**about**	**skunks**
"	我	是	非常	高兴的	你	有	讲述	我们	所以	很多	到	-	夜晚	,	尤其	关于	臭鼬

[ænd; ənd] [sneɪks] .

and	**snakes**	**.**
和	蛇	.

“我很高兴你今晚告诉我们这么多，特别是关于臭鼬和蛇的事情。”

[ai] [wɪl] [leɪ] [maɪ][læ'suː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tent] [ænd; ənd] [sliːp] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [sɪ'kjʊərəti] .

I	**will**	**lay**	**my**	**lasso**	**around**	**the**	**tent**	**and**	**sleep**	**in**	**perfect**	**security**	**.**
我	将要	躺	我的	套索	大约	这	帐篷	和	睡觉	在	完美的	安全	.

我会把套索套在帐篷周围，安心入睡。

[gˈɜːlz] , [lets] [tɜːn] [ɪn] .

Girls	**,**	**let's**	**turn**	**in**	**.**
女孩们	,	我们来吧	转动	在	.

女孩们，我们睡觉吧。

" ['emə] [driːmd] [ɒv; əv] [sneɪks] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['naɪtmeə(r)] ,

"	**Emma**	**dreamed**	**of**	**snakes**	**that**	**night**	**and**	**had**	**nightmare**	**,**
"	艾玛	梦见	的	蛇	那	夜晚	和	有	恶梦	,

“那天晚上，艾玛梦见了蛇，做了噩梦。”

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['ʃeɪkɪŋ] [frɒm; frəm] [ɛl'friːdə] [brɪgz]

crying	out	in	her	sleep	and	getting	a	violent	shaking	from	Elfreda	Briggs
哭泣	出去	在	她	睡觉	和	获得	一个	暴力	摇晃	从	埃尔弗雷达	布里格斯

[æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'wɔːd] .

as	her	reward	.
作为	她	报酬	.

她在睡梦中哭喊，结果遭到埃尔弗雷达·布里格斯的猛烈摇晃作为惩罚。

['ʌðəwaɪz] , [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] ['piːsfəli] [pɑːst] .

Otherwise	,	the	night	was	peacefully	passed	.
否则	,	这	夜晚	曾是	和平地	通过了	.

除此之外，夜晚平静地过去了。

['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ɪk'sept] [pɪŋ] ,

Early	on	the	following	morning	,	before	any	of	the	outfit	was	awake	,	except	Ping	,
早期的	在	这	下列的	早晨	,	前	任何	的	这	全套服装	曾是	醒	,	除了	平	,

第二天清晨，除了萍之外，其他人都还没醒。

[huː] [siːmd] ['nevə(r)][tuː; tə] [sliːp] ,

who	seemed	never	to	sleep	,
WHO	似乎	绝不	到	睡觉	,

他似乎从不睡觉，

[haɪ] [læŋ] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz]['pəʊni][ænd; ənd] ['rɪdn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] [ænd; ənd][ɒn][tuː; tə]

Hi	Lang	had	caught	up	his	pony	and	ridden	out	on	the	desert	and	on	to
你好	朗	有	捕捉	向上	他的	小马	和	骑	出去	在	这	沙漠	和	在	到

[ðə; ði][spɒt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][g'ɜːlz][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɔːsmən] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .

the	spot	at	which	the	girls	had	seen	the	mysterious	horseman	the	day	before	.
这	点	在	哪个	这	女孩们	有	已见	这	神秘	骑手	这	天	前	.

Hi Lang 追上了他的小马，骑马驶入沙漠，来到了前一天女孩们看到神秘骑马人的地方。

[haɪ] ['redɪli] [faʊnd] [ðə; ði] [huːf] - [prɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] ['rɪdn] [baɪ][ðə; ði][mæn] ,

Hi	readily	found	the	hoof	-	prints	of	the	pony	ridden	by	the	man	,
你好	容易	成立	这	蹄	-	印刷	的	这	小马	骑	经过	这	男人	,

你很快就找到了那名男子骑的小马的蹄印。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [wɪð] [kiːn] ['ɪntrəst] .

and	examined	them	with	keen	interest	.
和	检查	他们	和	敏锐的	兴趣	.

并饶有兴趣地仔细研究了它们。

[hiː; hi] [əb'zɜːvd] ['ʌðə(r)] ['fiːtʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]

He	observed	other	features	of	the	trail	that	might	easily	have	escaped	even	a
他	观察到	其他	特征	的	这	踪迹	那	可能	容易地	有	逃脱	甚至	一个

['dezət] [wɑːndərərz] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

desert	wanderer's	observation	,
沙漠	流浪者的	观察	,

他还观察到这条小径的其他一些特征，这些特征即使是沙漠漫游者也可能很容易被忽略。

[ænd; ənd] [ðæt] [təʊld][hɪm] [mʌtʃ] .

and	that	told	him	much	.
和	那	讲述	他	很多	.

这件事让他明白了很多。

" [aɪ] ['rekən] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] ['laɪvli] [' duː ɪŋz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪv] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði][end]

"	I	reckon	there's	going	to	be	some	lively	doings	before	we've	got	to	the	end
"	我	估计	有	去	到	是	一些	热闹	行为	前	我们已经	得到	到	这	结尾

[ɒv; əv] [ðɪs] ['dʒɜːni] ,

of	this	journey	,
的	这	旅行	,

“我估计在这段旅程结束之前，还会发生一些热闹的事情。”

" ['mʌtə] [ðə; ði] [gaɪd] , [ə'sjuːmɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪsənɪŋ] ['ætɪtjuːd] , [wɪð] [hed] ['tɪltɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,
" **muttered** **the** **guide** **,** **assuming** **a** **listening** **attitude** **,** **with** **head** **tilted** **to** **one** **side** **,**
" 低声说道 这 指导 , 假设 一个 聆听 态度 , 和 头 斜 到 一 边 ,

“导游低声说道，摆出一副倾听的姿态，头歪向一边。”

[aɪz] [fɪkst] [ɒn][ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ˌəʊvə'hed] .
eyes **fixed** **on** **the** **blue** **sky** **overhead** **.**
眼睛 固定的 在 这 蓝色的 天空 开销 .

目光紧盯着头顶的蓝天。

[hiː; hi] [stʊd] ['məʊʃnləs] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['mɪnɪts] .
He **stood** **motionless** **in** **that** **position** **for** **many** **minutes** **.**
他 站立 静止不动 在 那 位置 为了 许多 分钟 .

他保持这个姿势一动不动地站了好几分钟。

['faɪnəli] [ə'raʊzɪŋ] [hɪm'self] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] , [haɪ] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz]['pəʊni][ænd; ənd] ['gæləp]
Finally **arousing** **himself** **from** **his** **reverie** **,** **Hi** **mounted** **his** **pony** **and** **galloped**
最后 唤起 他自己 从 他的 遐想 , 你好 安装 他的 小马 和 疾驰
[ə'weɪ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kæmp] ,
away **towards** **the** **camp** **,**
离开 向 这 营 ,

Hi终于从沉思中回过神来，骑上小马，朝着营地飞奔而去。

['riːtʃɪŋ] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['raɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'weɪk] .
reaching **there** **some** **time** **before** **the** **Riders** **were** **awake** **.**
到达 那里 一些 时间 前 这 骑手 是 醒 .

在骑士们醒来之前就到达了那里。

[greɪs] ['hɑːrloʊ] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dezət]
Grace **Harlowe** **appeared** **about** **an** **hour** **later** **,** **and** **walked** **out** **over** **the** **desert**
优雅 哈洛 出现 关于 一个 小时 之后 , 和 步行 出去 超过 这 沙漠
[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ,
a **short** **distance** **,**
一个 短的 距离 ,

大约一个小时后，格蕾丝·哈洛出现了，她穿过沙漠走了不远。

[ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)][ɪn] [lɒŋ] , [dɪ'lɪʃəs] [breθs] .
inhaling **the** **sweet** **morning** **air** **in** **long** **,** **delicious** **breaths** **.**
吸入 这 甜的 早晨 空气 在 长的 , 可口的 呼吸 .

深深地、舒畅地吸入清晨甘甜的空气。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [smelz] [səʊ] [swiːt] ?
" **What** **is** **it** **that** **smells** **so** **sweet** **?**
" 什么 是 它 那 气味 所以 甜的 ?

“是什么闻起来这么香甜？”

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] , [huː] [wɒz; wəz] ['bɪzɪɪŋ] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðə; ði][kæmp] ,
" **she** **called** **to** **the** **guide** **,** **who** **was** **busying** **himself** **about** **the** **camp** **,**
" 她 称为 到 这 指导 , WHO 曾是 忙碌 他自己 关于 这 营 ,

她叫住了正在营地里忙活的向导。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [swiːt] ['freɪgrəns] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
for **there** **was** **a** **new** **and** **strangely** **sweet** **fragrance** **in** **the** **air** **.**
为了 那里 曾是 一个 新的 和 奇怪的 甜的 香味 在 这 空气 .

空气中弥漫着一种新奇的、甜美的香气。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['mɪstəriz] .
" **That's** **another** **of** **the** **desert** **mysteries** **.**
" 那就是 其他 的 这 沙漠 谜团 .

“这是沙漠之谜的另一个谜团。”

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [reɪn] ['sʌmweə(r)] .

Supposed	to	have	been	rain	somewhere	.
据称	到	有	到过	雨	某处	.

据说某个地方下雨了。

[ɪts] [laɪk] [ə; eɪ] [breθ] [streɪt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] .

It's	like	a	breath	straight	from	heaven	.
它是	喜欢	一个	气息	直的	从	天堂	.

这感觉就像来自天堂的气息。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] !

I	love	it	!
我	爱	它	!

我喜欢它!

" [haɪ] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['θrəʊɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] , [ɪn'heɪld] ['diːpli] .

"	Hi	straightened	up	,	and	,	throwing	back	his	shoulders	,	inhaled	deeply	.
"	你好	拉直	向上	,	和	,	投掷	后退	他的	肩膀	,	吸入	深	.

“他直起身子，向后挺直肩膀，深深吸了一口气。

[greɪs] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] ,

Grace	was	thoughtful	as	she	returned	to	camp	,
优雅	曾是	周到	作为	她	返回	到	营	,

格蕾丝回到营地时，陷入了沉思。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .

but	it	was	not	of	the	desert	she	was	thinking	.
但	它	曾是	不是	的	这	沙漠	她	曾是	思维	.

但她想到的并不是沙漠。

['rɑːðə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['gaɪdɪŋ] [ðem; ðəm] .

Rather	was	it	of	the	man	who	was	guiding	them	.
相当	曾是	它	的	这	男人	WHO	曾是	指导	他们	.

更确切地说，是引导他们的那个人的性格。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][baɪ]['neɪtʃə(r)] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	a	poet	by	nature	,	but	did	not	know	it	.
他	曾是	一个	诗人	经过	自然	,	但	做过	不是	知道	它	.

他天生就是个诗人，但他自己却不知道。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd][hiː; hi] [pə'zest] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd][ə; eɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv]

He	was	intelligent	and	he	possessed	a	mind	and	a	power	of
他	曾是	聪明的	和	他	拥有	一个	头脑	和	一个	力量	的

['riːzənɪŋ] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [wʌn] [maɪt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːlɪŋ] .

reasoning	far	beyond	what	one	might	look	for	in	a	man	of	his	calling	.
推理	远的	超过	什么	一	可能	看	为了	在	一个	男人	的	他的	呼叫	.

他聪明睿智，拥有远超同辈人的思维和推理能力。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['pɜːfjuːm] [wɒt] [ɪn'djuːst] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɜːli] [raɪd] ,

"	Was	the	morning	perfume	what	induced	you	to	take	such	an	early	ride	,
"	曾是	这	早晨	香水	什么	诱导	你	到	拿	这样的	一个	早期的	骑	,

“是不是清晨的香水味让你这么早就出门兜风？”

['mɪstə(r)] . [læŋ] ? " [ɑːskt] [greɪs] ['swiːtli] .

Mr	.	Lang	?	"	asked	Grace	sweetly	.
先生	.	朗	?	"	问	优雅	甜蜜地	.

“朗先生？”格蕾丝温柔地问道。

[ðə; ði] [gaɪd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] .

The	guide	gave	her	a	quick	glance	.
这	指导	给予	她	一个	快的	瞥一眼	.

导游迅速瞥了她一眼。

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ]['gæləp] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ? "
" What makes you think I took a gallop this morning , Mrs . Gray ? "
" 什么 制作 你 思考 我 采取 一个 驰骋 这 早晨 , 太太 . 灰色的 ? "

格雷太太，您凭什么认为我今天早上骑马奔跑过呢?

" [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [jɔː(r); jə(r)]['pəʊni][ɪz][nɒt] ['teðə] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] ,
" In the first place your pony is not tethered where he was last night ,
" 在 这 第一的 地方 你的 小马 是 不是 系绳 在哪里 他 曾是 最后的 夜晚 ,

首先，你的小马并没有被拴在昨晚它所在的地方。

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [jɔː(r); jə(r)] [treɪl] , ['gəʊɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'tɜːnɪŋ] , [ɪz] [pleɪn] [aʊt] [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and , secondly , your trail , going and returning , is plain out there , " she said ,
和 , 第二 , 你的 踪迹 , 去 和 返回 , 是 清楚的 出去 那里 , " 她 说 ,

其次，你的来回路线就在那里，一目了然，"她说。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒestʃə(r)] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['dezət] .
with a gesture towards the desert .
和 一个 手势 向 这 沙漠 .

他朝沙漠方向做了个手势。

" [jʊr; jər] [ʃɑːp] , " [əb'zɜːvd] [haɪ] ['briːfli] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] ['ɒfərɪŋ]
" You're sharp , " observed Hi briefly , and proceeded with his work without offering
" 你是 锋利的 , " 观察到 你好 简要地 , 和 继续 和 他的 工作 没有 提供
['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
further information .
更远 信息 .

“你很敏锐，”Hi简短地评价道，然后继续工作，没有提供更多信息。

[greɪs] [bɪ'liːvd] , [haʊ'evə(r)] ,
Grace believed , however ,
优雅 相信 , 然而 ,

然而，格蕾丝却相信：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] [left] [baɪ][ðə; ði] ['sɒlətri] ['hɔːsmən] [huː]
that he had ridden out to look at the trail left by the solitary horseman who
那 他 有 骑 出去 到 看 在 这 踪迹 左边 经过 这 孤 骑手 WHO
[hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [ðeə(r)][kæmp] ,
had been watching their camp ,
有 到过 观看 他们的 营 ,

他骑马出去查看了那个一直在监视他们营地的独行骑手留下的痕迹。

[bʌt; bət] [ɑːskt] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃənz] .
but asked no further questions .
但 问 不 更远 问题 .

但他没有再问其他问题。

[haɪ] [wʊd] [spiːk] [wen] ['redi] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ; [ðæt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
Hi would speak when ready to do so ; that she knew .
你好 会 说话 什么时候 准备好 到 做 所以 ; 那 她 知道 .

她知道，她会在准备好的时候开口说话。

[ðə; ði]['oʊvərlændərz] [muːvd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] ['aʊə(r)][ænd; ənd] [meɪd] [kæmp] [ðæt] [naɪt] [æt; ət][ðə; ði]
The Overlanders moved at an early hour and made camp that night at the
这 越野旅行者 已搬 在 一个 早期的 小时 和 制成 营 那 夜晚 在 这
['wɔːtə(r)] [həʊl] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
water hole found by the guide the day before .
水 洞 成立 经过 这 指导 这 天 前 .

越野探险队一大早就出发了，当晚在向导前一天发现的水坑边扎营。

['sevrəl] [peəz] [ɒv; əv] [kiːn] [aɪz] ['friːkwəntli] [swept] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] ,
Several pairs of keen eyes frequently swept the horizon during the day ,
一些 对 的 敏锐的 眼睛 频繁地 扫荡 这 地平线 期间 这 天 ,

白天，好几双锐利的眼睛经常扫视着地平线。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɔːsmən] ,

and	again	on	the	following	morning	,	for	the	mysterious	horseman	,
和	再次	在	这	下列的	早晨	,	为了	这	神秘	骑手	,

第二天早上，我又一次去找那位神秘的骑马人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θriː] [deɪz] ['leɪtə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'gen] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

but	it	was	three	days	later	before	he	was	again	seen	in	the	distance	.
但	它	曾是	三	天	之后	前	他	曾是	再次	已见	在	这	距离	.

但三天后，人们才再次在远处看到他。

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [maɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət][hɪm] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]

"	What's	the	matter	with	my	taking	a	shot	at	him	?	"	demanded
"	是什么	这	事情	和	我的	采取	一个	射击	在	他	?	"	要求

“我朝他开枪有什么错？”他质问道。

[lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] .

Lieutenant	Wingate	.
中尉	温盖特	.

温盖特中尉。

" [nəʊ] ! " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gaɪd] [wɪð] ['emfəsɪs] .

"	No	!	"	answered	the	guide	with	emphasis	.
"	不	!	"	回答	这	指导	和	强调	.

“不！”导游强调道。

" [gɪv] [ðə; ði][kɑːf] [ɪ'nʌf] [rəʊp] [ænd; ənd] [hiːl] [hæŋ] [hɪm'self] .

"	Give	the	calf	enough	rope	and	he'll	hang	himself	.
"	给	这	小牛	足够的	绳索	和	地狱	悬挂	他自己	.

“给小牛足够的绳子，它就会把自己吊死。”

['sæd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd][wiːl; wil] [raɪd] [ðæt] [weɪ] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] .

Saddle	up	and	we'll	ride	that	way	and	have	a	look	at	the	trail	again	.
鞍	向上	和	出色地	骑	那	方式	和	有	一个	看	在	这	踪迹	再次	.

骑上马，我们往那边走，再看看那条小路。

" [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] [dɪsə'pɪəd] [æz; əz][ðə; ði]['oʊvərlændərz][wɜː(r); wə(r)]['sæd(ə)lɪŋ][ðeə(r)]['pəʊniz] .

"	The	watcher	disappeared	as	the	Overlanders	were	saddling	their	ponies	.
"	这	观察者	消失	作为	这	越野旅行者	是	鞍具	他们的	小马	.

“当越野者们给小马备鞍时，观察者消失了。”

[æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

As	before	,
作为	前	,

和以前一样，

[ðə; ði] [gaɪd] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [huːf] - [prɪnts] [left] [baɪ]

the	guide	made	no	comment	after	he	had	examined	the	hoof	-	prints	left	by
这	指导	制成	不	评论	后	他	有	检查	这	蹄	-	印刷	左边	经过

[ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] ['pəʊni] ,

the	observer's	pony	,
这	观察员	小马	,

导游查看了游客的小马留下的蹄印后，没有发表任何评论。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ri'zjuːmd] .

and	the	journey	was	resumed	.
和	这	旅行	曾是	恢复	.

于是旅程继续进行。

[ðə; ði] [deɪz] [druː] [ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊvərlændərz] ,

The	days	drew	on	,	and	the	Overlanders	,
这	天	画	在	,	和	这	越野旅行者	,

日子一天天过去，而那些越野者们，

[naʊ] [mɔː(r)] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ænd; ənd] [hiːt] [ɒv; əv] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] ,

now	more	used	to	the	hardships	and	heat	of	traveling	on	the	desert	,
现在	更多的	用过的	到	这	艰辛	和	热	的	旅行	在	这	沙漠	,

现在他已经更加习惯了沙漠旅行的艰辛和酷热。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,

began	to	take	a	real	pleasure	in	the	work	,
开始	到	拿	一个	真实的	乐趣	在	这	工作	,

开始真正享受这份工作，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [friː] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [fɔːm] [ɔː(r)]

to	enjoy	the	free	life	and	the	excitement	that	came	to	them	in	one	form	or
到	享受	这	自由的	生活	和	这	激动	那	来了	到	他们	在	一	形式	或者

[ə'nʌðə(r)] ['nɪəli] ['evri] [deɪ] .

another	nearly	every	day	.
其他	几乎	每一个	天	.

他们享受着自由自在的生活，以及几乎每天都会以各种形式体验到的刺激。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːtə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði][best] [ɒv; əv]

Now	and	then	a	day	would	pass	without	water	,	but	they	made	the	best	of
现在	和	然后	一个	天	会	经过	没有	水	,	但	他们	制成	这	最好的	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

有时甚至会有一天没水喝，但他们都能想办法克服困难。

['hævɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] [haɪ] [læŋ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [dɑːk] [ðə; ði]

having	confidence	that	Hi	Lang	would	find	it	in	time	,	no	matter	how	dark	the
拥有	信心	那	你好	朗	会	寻找	它	在	时间	,	不	事情	如何	黑暗的	这

['aʊtlʊk] .

outlook	.
前景	.

相信 Hi Lang 终有一天会找到它，无论前景多么黯淡。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [ə'pɪəd] ['sevrəl] [taɪmz] ,

The	mysterious	horseman	had	appeared	several	times	,
这	神秘	骑手	有	出现	一些	时代	,

这位神秘的骑马者曾多次出现。

['ɔːlweɪz] [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðem; ðəm][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] [hɪm] .

always	too	far	away	to	enable	them	to	get	a	good	look	at	him	.
总是	也	远的	离开	到	使能够	他们	到	得到	一个	好的	看	在	他	.

总是离得太远，让他们看不清他。

[ə'keɪʒnəli] [haɪ] [wʊd] [gəʊ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊniz] [treɪl] ,

Occasionally	Hi	would	go	out	for	a	look	at	the	pony's	trail	,
偶尔	你好	会	去	出去	为了	一个	看	在	这	小马的	踪迹	,

Hi偶尔会出去看看小马的踪迹，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [n'iəɹɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] ,

but	it	was	not	until	they	were	nearing	the	mountain	ranges	,
但	它	曾是	不是	直到	他们	是	临近	这	山	范围	,

但直到他们接近山脉时，

['ɑːftə(r)] [θriː] [wiːks] [ɒv; əv] ['dʒɜːnɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɒt][sændz] ,

after	three	weeks	of	journeying	across	the	hot	sands	,
后	三	周	的	旅程	穿过	这	热的	沙子	,

经过三周穿越炎热沙漠的跋涉，

[ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [geɪv] [ə; eɪ] [də'rekt] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [də'rekt] ['kwestʃən] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðə(r)] [ɔː(r)]

that	the	guide	gave	a	direct	answer	to	a	direct	question	as	to	whether	or
那	这	指导	给予	一个	直接的	回答	到	一个	直接的	问题	作为	到	无论	或者

[nɒt] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] [wʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [tuː; tə] .

not	he	knew	what	the	mysterious	one	was	up	to	.
不是	他	知道	什么	这	神秘	一	曾是	向上	到	.

导游直接回答了关于他是否知道那个神秘人正在做什么的直接问题。

['hɪpi] [hæd; həd] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .

Hippy	had	asked	the	question	when	they	were	at	supper	one	evening	.
嬉皮士	有	问	这	问题	什么时候	他们	是	在	晚餐	一	晚上	.

一天晚上他们吃晚饭时，嬉皮士问了这个问题。

" [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [hiːz] [ʌp] [tuː; tə] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [haɪ] [læŋ] .

"	I	don't	know	what	he's	up	to	,	of	course	,	"	replied	Hi	Lang	.
"	我	不	知道	什么	他是	向上	到	,	的	课程	,	"	回复	你好	朗	.

“我当然不知道他在做什么，”Hi Lang 回答道。

" [aɪ] [duː; də] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [huː] [left] [ðə; ði] [reɪndʒ] ['ɑːftə(r)] [wiː; wi] [fəʊks]

"	I	do	know	that	he	is	the	same	fellow	who	left	the	range	after	we	folks
"	我	做	知道	那	他	是	这	相同的	同伴	WHO	左边	这	范围	后	我们	各位

[wɜː(r); wə(r)] [ʃɒt] [æt; ət] [ðeə(r)] ,

were	shot	at	there	,
是	射击	在	那里	,

“我知道他就是那个在我们被枪击后离开靶场的人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [huːf] - [prɪnts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [seɪm] .

for	the	hoof	-	prints	of	his	pony	are	the	same	.
为了	这	蹄	-	印刷	的	他的	小马	是	这	相同的	.

因为他那匹小马的蹄印是一样的。

[hiː; hi] [ɪz] ['wɒtʃɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hɪə(r)] [frɒm; frəm] [hɪm] ['leɪtə(r)] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd]

He	is	watching	us	,	and	we'll	hear	from	him	later	,	"	he	declared
他	是	观看	我们	,	和	出色地	听到	从	他	之后	,	"	他	声明

[ɪm'presɪvli] .

impressively	.
令人印象深刻	.

“他正在关注我们，稍后我们会收到他的消息，”他语气坚定地说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] [krɒs] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət]

THE	CROSS	ON	THE	DESERT
这	叉	在	这	沙漠

沙漠中的十字架

" [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɒt] [æt; ət] [hɪm] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] ,

"	You	should	have	let	me	take	a	shot	at	him	when	I	had	the	chance	,
"	你	应该	有	让	我	拿	一个	射击	在	他	什么时候	我	有	这	机会	,

“你应该让我有机会的时候也朝他开一枪。”

" ['grʌmbld] ['hɪpi] .

"	grumbled	Hippy	.
"	咕哝	嬉皮士	.

“嬉皮士咕哝道。”

" [taɪm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃuːt] [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [æt; ət] , " [ri'bjuːk] [greɪs] .

"	Time	enough	to	shoot	when	we	are	shot	at	,	"	rebuked	Grace	.
"	时间	足够的	到	射击	什么时候	我们	是	射击	在	,	"	责备	优雅	.

“我们有足够的时间在遭到枪击时还击，”格蕾丝斥责道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['stɑrtɪŋ] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [miːt]

"	We	are	not	starting	trouble	,	but	when	it	comes	we	know	how	to	meet
"	我们	是	不是	开始	麻烦	,	但	什么时候	它	来	我们	知道	如何	到	见面

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

“我们不会主动挑起事端，但如果麻烦来了，我们知道该如何应对。”

[duː; də][wiː; wi][nɒt] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ?

Do	we	not	,	Mr	.	Lang	?
做	我们	不是	,	先生	.	朗	?

难道不是吗，朗先生?

" [haɪ] [læŋ] [nˈɒdɪd] [ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] .

"	Hi	Lang	nodded	enthusiastically	.
"	你好	朗	点头	踊跃	.

“嗨，”朗热情地点了点头。

[greɪs] [hæd; həd] [biːn] ['præktɪsɪŋ] [pə'sɪstəntli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['meksɪkən][læ'suː] ,

Grace	had	been	practicing	persistently	with	her	Mexican	lasso	,
优雅	有	到过	练习	持续地	和	她	墨西哥	套索	,

格蕾丝一直在坚持不懈地练习使用她的墨西哥套索。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [rəʊp] [ə; eɪ]['pəʊni] .

and	was	now	beginning	to	learn	to	rope	a	pony	.
和	曾是	现在	开始	到	学习	到	绳索	一个	小马	.

他现在开始学习如何用绳子套住小马。

[ðæt] [ɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] , [wen] ['raɪdɪŋ] [əˌlɒŋ'saɪd] [ə; eɪ] ['trɒtɪŋ] ['pəʊni] [huː]

That	is	,	she	had	succeeded	,	when	riding	alongside	a	trotting	pony	who
那	是	,	她	有	成功了	,	什么时候	骑术	旁边	一个	小跑	小马	WHO

[ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt][tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːt] ,

objected	to	being	caught	,
反对	到	存在	捕捉	,

也就是说，她成功了，当时她骑在一匹不愿被抓住的快步小马旁边。

[ɪn] ['kɑːstɪŋ] [ðə; ði][læ'suː]['əʊvə(r)][ɪts] [hed] ,

in	casting	the	lasso	over	its	head	,
在	铸件	这	套索	超过	它是	头	,

将套索套在它头上时，

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ['kætʃɪŋ] [ðə; ði][haɪnd] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] ['brɒŋkəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [luːp] ,

but	so	far	as	catching	the	hind	foot	of	a	moving	bronco	with	her	loop	,
但	所以	远的	作为	捕捉	这	后	脚	的	一个	移动	野马	和	她	环形	,

但要用她的套索套住奔跑中的野马的后蹄，

[ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)] .

that	was	far	beyond	her	.
那	曾是	远的	超过	她	.

那远远超出了她的能力范围。

[greɪs] ['daʊtɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evə(r)] [wʊd] [geɪn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [skɪl] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] .

Grace	doubted	if	she	ever	would	gain	sufficient	skill	to	do	that	.
优雅	怀疑	如果	她	曾经	会	获得	充足的	技能	到	做	那	.

格蕾丝怀疑自己是否能获得足够的技能来做到这一点。

[ɛl'friːdə] , [tuː] , [wɒz; wəz][æn; ən][æpt]['pjuːp(ə)l][ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] [ɪn]

Elfreda	,	too	,	was	an	apt	pupil	and	not	far	behind	her	companion	in
埃尔弗雷达	,	也	,	曾是	一个	易于	瞳孔	和	不是	远的	在后面	她	伴侣	在

['kɑːstɪŋ] [ðə; ði] [rəʊp] .

casting	the	rope	.
铸件	这	绳索	.

埃尔弗雷达也是个好学生，抛绳子的速度也不逊于她的同伴。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['glɔːri] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [west] ,

She	was	glorying	in	the	life	of	the	west	,
她	曾是	荣耀	在	这	生活	的	这	西方	,

她沉浸在西部的生活中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'lʊərɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [pɑːst]

which	was	becoming	more	and	more	alluring	to	her	as	the	days	passed
哪个	曾是	成为	更多的	和	更多的	诱人	到	她	作为	这	天	通过了

.

:

.

随着时间推移，这让她越来越着迷。

" [tuː] [deɪz] [mɔː(r)][ænd; ənd][wiːl; wil][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['fʊtˌhɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spektə(r)] .

"	Two	days	more	and	we'll	be	in	the	foothills	of	the	Specters	.
"	二	天	更多的	和	出色地	是	在	这	山麓	的	这	幽灵	.

“再过两天，我们就能到达幽灵山的山麓了。”

['meɪbi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rəʊp][ə; eɪ]['waɪldkæt][ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] ,

Maybe	you	will	be	able	to	rope	a	wildcat	there	,	"	said	the	guide	,
或许	你	将要	是	有能力的	到	绳索	一个	野猫	那里	,	"	说	这	指导	,

“也许你们能在那儿套到一只野猫，”向导说。

['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] .

smiling	at	the	two	girls	.
微笑	在	这	二	女孩们	.

对着两个女孩微笑。

" [fɔː(r)] - [ɔː(r)] [tuː] - [legd] ? " [in'kwaiə] ['hɪpi] .

"	Four	-	or	two	-	legged	?	"	inquired	Hippy	.
"	四	-	或者	二	-	腿	?	"	询问	嬉皮士	.

“四条腿的还是两条腿的？”嬉皮士问道。

" ['pɒsəbli] [bəuθ] .

"	Possibly	both	.
"	可能	两个都	.

“或许两者兼有。”

['ɑːftə(r)][wiː; wi][get] [kuːld] [ɒf] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

After	we	get	cooled	off	in	the	mountains	,
后	我们	得到	冷却	离开	在	这	山脉	,

在山上凉快下来之后，

[ɪf] [juː; jʊ][fəʊks] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][ˌkɒlə'rɑːdəʊ] ['dezət] ,

if	you	folks	think	you	wish	to	go	on	down	into	the	Colorado	Desert	,
如果	你	各位	思考	你	希望	到	去	在	向下	进入	这	科罗拉多州	沙漠	,

如果你们想继续深入科罗拉多沙漠，

[ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][sʌm; səm]['riːəl] ['dezət] [hiːt] .

I	will	show	you	some	real	desert	heat	.
我	将要	展示	你	一些	真实的	沙漠	热	.

我会让你见识一下真正的沙漠酷热。

[baɪ][kəm'pærɪs(ə)n] , [ðɪs] ['dezət] [ɪz][æz; əz] [kuːl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [rɪ'zɔːt] .

By	comparison	,	this	desert	is	as	cool	as	a	summer	resort	.
经过	比较	,	这	沙漠	是	作为	凉爽的	作为	一个	夏天	采取	.

相比之下，这片沙漠就像避暑胜地一样凉爽。

" [greɪs] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'skʌs] [ðeə(r)]['fju:tʃə(r)] ['mu:vmənts] ['ɑ:ftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ʌp][ə; eɪ]
" Grace said they would discuss their future movements after they had rested up a
" 优雅 说 他们 会 讨论 他们的 未来 移动 后 他们 有 休息 向上 一个
[bɪt][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] .
bit in the mountains .
少量 在 这 山脉 .

格蕾丝说，等他们在山上休息了一段时间后，他们会讨论未来的计划。

[ɔ:l][ðə; ði][g'ɜ:lz][wɜ:(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [ʃeɪd] ,
All the girls were looking forward to the mountains where shade ,
全部 这 女孩们 是 寻找 向前 到 这 山脉 在哪里 阴影 ,

所有女孩都盼望着去山上，那里有树荫。

[sprɪŋ] ['wɔ:tə(r)][ænd; ənd] ['ku:lɪŋ] ['bri:zɪz] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm] .
spring water and cooling breezes awaited them .
春天 水 和 冷却 微风 等待中 他们 .

清澈的泉水和凉爽的微风正等着他们。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][æz; əz][tu:; tə] [wɒt] [els] [ə'weɪtɪd] [ðem; ðəm]
Some of them were filled with curiosity as to what else awaited them
一些 的 他们 是 已填 和 好奇心 作为 到 什么 别的 等待中 他们
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

他们当中有些人充满了好奇，想知道那里还有什么在等着他们。

['hævɪŋ] [ɪn][maɪnd][ðə; ði] ['prɒfəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] ['raɪdə(r)] [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌkəd] .
having in mind the prophecy of the desert rider whom they had succored .
拥有 在 头脑 这 预言 的 这 沙漠 骑士 谁 他们 有 援助 .

他们心中铭记着他们曾救助过的沙漠骑士的预言。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɪð] [θɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] , [ænd; ənd] [wɪð] ['i:gə(r)] [aɪz] ['sɜ:tʃɪŋ] [ðə; ði]
It was with thoughts of the mountains , and with eager eyes searching the
它 曾是 和 想法 的 这 山脉 , 和 和 渴望的 眼睛 搜索 这
[hə'raɪz(ə)n] [ə'hed] ,
horizon ahead ,
地平线 前方 ,

我心中想着群山，目光渴望地望着前方的地平线。

[ðæt] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [set] [aʊt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [deɪz] ['dʒɜ:ni] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .
that the Overland Riders set out for their day's journey on the following morning .
那 这 陆路 骑手 放 出去 为了 他们的 天 旅行 在 这 下列的 早晨 .

第二天早上，陆路骑行者们开始了当天的旅程。

[ə; eɪ] [bri:f] [stɒp] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət] [nu:n] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [ti:] [ænd; ənd] ['bɪskɪts] ,
A brief stop was made at noon for a cup of tea and biscuits ,
一个 简短的 停止 曾是 制成 在 中午 为了 一个 杯子 的 茶 和 饼干 ,

中午时分，我们稍作停留，喝了杯茶，吃了些饼干。

['ɑ:ftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['deɪli] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['wɔ:tə(r)] [həʊl] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
after which the daily search for a water hole was begun .
后 哪个 这 日常的 搜索 为了 一个 水 洞 曾是 开始 .

之后，他们便开始了每日寻找水源的工作。

[æz; əz] [naɪt] [ɐpɹ'əʊtʃt] , [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)] [ɪn'tensɪv] ,
As night approached , the search became more intensive ,
作为 夜晚 接近 , 这 搜索 成为 更多的 密集的 ,

夜幕降临，搜寻工作更加密集。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] ['ɑ:ftə(r)] ['naɪtfɔ:l] [ðæt] [ə; eɪ][tæŋk][wɒz; wəz] [faʊnd] .
but it was not until after nightfall that a tank was found .
但 它 曾是 不是 直到 后 黄昏 那 一个 坦克 曾是 成立 .

但直到夜幕降临后才发现坦克。

[ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn] ,

A	full	moon	hung	in	the	heavens	and	the	night	was	a	beautiful	one	,
一个	满的	月亮	悬挂	在	这	天	和	这	夜晚	曾是	一个	美丽的	一	,

一轮满月高悬夜空，夜晚十分美丽。

[ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['restfl] ['dezət] [naɪt] .

a	peaceful	,	restful	desert	night	.
一个	和平	,	宁静	沙漠	夜晚	.

宁静祥和的沙漠之夜。

[kæmp] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] , [ænd; ənd]

Camp	was	quickly	made	a	short	distance	removed	from	the	water	hole	,	and
营	曾是	迅速地	制成	一个	短的	距离	已移除	从	这	水	洞	,	和

,

,

,

营地迅速搭建在离水坑不远的地方，并且，

['ɑːftə(r)]['wɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pəuniz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)][bægz][ænd; ənd]

after	water	had	been	supplied	to	the	ponies	,	and	the	water	bags	and
后	水	有	到过	供应	到	这	小马	,	和	这	水	包	和

[peɪlz] [fɪld] ,

pails	filled	,
水桶	已填	,

在给小马们供水完毕，水袋和水桶也装满水之后，

[ðə; ði] ['pɑːti] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['tɒpɪk] ['ʌpəməʊst]

the	party	sat	down	to	supper	and	to	a	discussion	of	the	topic	uppermost
这	派对	卫星	向下	到	晚餐	和	到	一个	讨论	的	这	话题	最上层

[ɪn][ðeə(r)][maɪndz] — [ðə; ði] [ə'tæk] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ɒn][ðem; ðəm] ,

in	their	minds	—	the	attack	that	had	been	made	on	them	,
在	他们的	思想	—	这	攻击	那	有	到过	制成	在	他们	,

一行人坐下来吃晚饭，并开始讨论他们最关心的话题——他们遭受的袭击。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['hɔːsmən] .

and	the	mysterious	horseman	.
和	这	神秘	骑手	.

还有那位神秘的骑马人。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [siː] [aʊt] [ðeə(r)] ? " ['sʌd(ə)nli] [dɪ'mɑːnd, -'mænd]['nɔːrə] ['wɪŋˌgeɪt] ,

"	What	is	that	I	see	out	there	?	"	suddenly	demanded	Nora	Wingate	,
"	什么	是	那	我	看	出去	那里	?	"	突然	要求	诺拉	温盖特	,

“我看到外面那是什么？”诺拉·温盖特突然问道。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] ,

pointing	to	an	object	out	on	the	desert	,
指向	到	一个	目的	出去	在	这	沙漠	,

指着沙漠中的某个物体，

[sʌm; səm] ['fɪfti] [ɔː(r)]['sɪksti] [jɑːrdz] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .

some	fifty	or	sixty	yards	from	where	she	was	sitting	.
一些	五十	或者	六十	码	从	在哪里	她	曾是	坐着	.

离她坐着的地方大约五六十码远。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [krɒs] ['tɪltɪd] [ɒn] [ɪts] [saɪd] , " [sed] [æn] .

"	It	looks	like	a	cross	tilted	on	its	side	,	"	said	Anne	.
"	它	看起来	喜欢	一个	叉	斜	在	它是	边	,	"	说	安妮	.

“它看起来像一个侧翻的十字架，”安妮说。

" [ðæts] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [nˈɒdɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	That's	what	it	is	,	"	nodded	the	guide	.
"	那就是	什么	它	是	,	"	点头	这	指导	.

“就是这样，”导游点点头。

" [ə; eɪ] [krɒs] ?
" A cross ?
" 一个 叉 ?

“穿过?

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ? " ['kwestʃənd] ['emə] .
What for ? " questioned Emma .
什么 为了 ? " 被质问 艾玛 .

“为什么？”艾玛问道。

" [sʌm; səm][pɔː(r); pʊə(r)] ['dezət] ['trævələ] [huː] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [həʊl] , " [rɪ'plaɪd] [haɪ] [læŋ]
" Some poor desert traveler who couldn't find a water hole , " replied Hi Lang
" 一些 贫穷的 沙漠 游客 WHO 不能 寻找 一个 水 洞 , " 回复 你好 朗
[rɪ'flektɪvli] .
reflectively .
反思地 .

“某个找不到水坑的可怜的沙漠旅行者，”海朗若有所思地回答道。

" [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['emə] .
" Did you know that thing was there ? " demanded Emma .
" 做过 你 知道 那 事物 曾是 那里 ? " 要求 艾玛 .

“你知道那里有那东西吗？”艾玛质问道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] . "
" Yes , of course . "
" 是的 , 的 课程 . "

“是的当然。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kæmpt] [raɪt] [hɪə(r)] ?
" And yet you camped right here ?
" 和 然而 你 露营 正确的 这里 ?

“然而你们却在这里露营？”

[aɪ] [ʃænt] [sliːp] [ə; eɪ] [wɪŋk] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I shan't sleep a wink to - night . "
我 不会 睡觉 一个 眨眼 到 - 夜晚 . "

我今晚肯定睡不着了。

" [doʊnt][biː; bi] ['fuːlɪʃ] , ['emə] .
" Don't be foolish , Emma .
" 不 是 愚蠢 , 艾玛 .

“别犯傻了，艾玛。”

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi]['pruːd(ə)nt] [wɪð] ['aʊə(r)]['wɔːtə(r)] [sə'plaɪ] , "
Let it be a reminder to us to be prudent with our water supply , "
让 它 是 一个 提醒 到 我们 到 是 谨慎 和 我们的 水 供应 , "
[suːðd] [greɪs] .
soothed Grace .
舒缓 优雅 .

“这应该提醒我们节约用水，”格蕾丝安慰道。

" [aɪ][duː; də][nɒt] [sə'pəʊz] [ðɪs] ['wɔːtə(r)] [həʊl] [ɪg'zɪstɪd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ; [dɪd][ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ? "
" I do not suppose this water hole existed at that time ; did it , Mr . Lang ? "
" 我 做 不是 认为 这 水 洞 存在 在 那 时间 ; 做过 它 , 先生 . 朗 ? "

“我猜想当时还没有这个水坑吧，朗先生？”

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] .
" It may have .
" 它 可能 有 .

有可能。

['trævələz] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ænd; ənd][daɪ][ɒv; əv] [θɜːst] [wen] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz]

Travelers	**have**	**been**	**known**	**to**	**give**	**up**	**and**	**die**	**of**	**thirst**	**when**	**water**	**was**
旅行者	有	到过	已知	到	给	向上	和	死	的	口渴	什么时候	水	曾是

['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)][hænd] .

almost	**within**	**reach**	**of**	**their**	**hand**	**.**
几乎	之内	抵达	的	他们的	手	.

有些旅行者明明水近在咫尺，却因为口渴而放弃，最终渴死。

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [mɔː(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [æz; əz][wiː; wi][get] [saʊθ] ， " [sed] [haɪ] ,

You	**will**	**see**	**more**	**such**	**as**	**that**	**as**	**we**	**get**	**south**	**,**	**"**	**said**	**Hi**	**,**
你	将要	看	更多的	这样的	作为	那	作为	我们	得到	南	，	"	说	你好	,

“我们往南走，你会看到更多这样的景象，”Hi说道。

['nɒdɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['liːnɪŋ] [krɒs] .

nodding	**in**	**the**	**direction**	**of**	**the**	**leaning**	**cross**	**.**
点头	在	这	方向	的	这	倾斜	叉	.

朝倾斜的十字架方向点头。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ðæt] , [ɪn][məʊst] ['ɪnstənsɪz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðə; ði]

"	**I**	**suppose**	**that**	**,**	**in**	**most**	**instances**	**,**	**they**	**were**	**persons**	**who**	**did**	**not**	**know**	**the**
"	我	认为	那	，	在	最多	实例	，	他们	是	人	WHO	做过	不是	知道	这

['dezət] [wel] ,

desert	**well**	**,**
沙漠	出色地	,

我想，在大多数情况下，他们都是不太了解沙漠的人。

" [sə'dʒestɪd] [greɪs] .

"	**suggested**	**Grace**	**.**
"	建议	优雅	.

格蕾丝建议道。

" [dʒʌst][səʊ] , " [ə'griːd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	**Just**	**so**	**,**	**"**	**agreed**	**the**	**guide**	**.**
"	只是	所以	，	"	同意	这	指导	.

“正是如此，”导游同意道。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**Shall**	**we**	**go**	**out**	**and**	**look**	**at**	**it**	**?**	**"**
"	将	我们	去	出去	和	看	在	它	？	"

“我们出去看看吧？”

" [nɒt] [tuː; tə] - [naɪt] ， [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Not**	**to**	**-**	**night**	**,**	**thank**	**you**	**.**
"	不是	到	-	夜晚	，	感谢	你	.

“今晚不行，谢谢。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wɪl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .

The	**morning**	**will**	**do**	**for**	**that**	**.**
这	早晨	将要	做	为了	那	.

早上就可以了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][bed] [wɪð] [wʌn] .

It	**is**	**not**	**a**	**pleasant**	**thought**	**to**	**take**	**to**	**bed**	**with**	**one**	**.**
它	是	不是	一个	令人愉快的	想法	到	拿	到	床	和	一	.

带着这样的想法上床睡觉，实在令人不快。

" [haɪ][gɒt] [ʌp][ænd; ənd] [strəʊd] [aʊt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [krɒs] ， ['fɒləʊd] [baɪ] ['hɪpi] .

"	**Hi**	**got**	**up**	**and**	**strode**	**out**	**to**	**look**	**at**	**the**	**cross**	**,**	**followed**	**by**	**Hippy**	**.**
"	你好	得到	向上	和	大步走	出去	到	看	在	这	叉	，	随后	经过	嬉皮士	.

“嗨，他起身大步走到十字架前去看，嬉皮士跟在他身后。

[ðə; ði] [gaɪd] [bɪ'liːvd] [ɪn] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] ['evriθɪŋ] .

The	guide	believed	in	investigating	everything	.
这	指导	相信	在	调查	一切	.

这位导游信奉事事都要调查清楚。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] ['ɑːftə(r)] ['menɪ] ['dʒɜːrniz] [ə'krɒs] [ðə; ði]

It	was	a	precaution	that	he	had	learned	after	many	journeys	across	the
它	曾是	一个	预防	那	他	有	学习	后	许多	旅程	穿过	这

[greɪt] [ə'merɪkən] ['dezət] .

Great	American	Desert	.
伟大的	美国人	沙漠	.

这是他多次穿越美国大沙漠后学到的一种预防措施。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɒt] [mɑːk] [ðə; ði] ['restɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒst] ['trævələ] [æt; ət][ɔːl] ;

It	might	not	mark	the	resting	place	of	a	lost	traveler	at	all	;
它	可能	不是	标记	这	休息	地方	的	一个	丢失的	游客	在	全部	;

它可能根本不是迷路旅行者的安息之地；

[ðə; ði] [krɒs] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə]['wɔːtə(r)] , [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

the	cross	might	be	a	guide	to	water	,	or	it	might	mean	nothing	at	all	.
这	叉	可能	是	一个	指导	到	水	,	或者	它	可能	意思是	没有什么	在	全部	.

十字架可能指引人们找到水源，也可能没有任何意义。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] [hɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti][mʌst; məst][biː; bi]['sætɪsfaɪd] .

In	any	event	Hi's	curiosity	must	be	satisfied	.
在	任何	事件	他的	好奇心	必须	是	使满意	.

总之，必须满足Hi的好奇心。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][faɪnd] ? " ['kwestʃənd] ['hɪpi] , [æz; əz][hiː; hi][dʒɔɪnd][ðə; ði] [gaɪd] [baɪ][ðə; ði]

"	What	do	you	find	?	"	questioned	Hippy	,	as	he	joined	the	guide	by	the
"	什么	做	你	寻找	?	"	被质问	嬉皮士	,	作为	他	加入	这	指导	经过	这

['liːnɪŋ] [krɒs] .

leaning	cross	.
倾斜	叉	.

“你发现了什么？”嬉皮士问道，他走到向导身边，走到倾斜的十字架旁。

" [ðə; ði] [stəʊnz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [hæv; həv] [biːn] [muːvd] , [æz; əz][juː; jʊ] [siː] .

"	The	stones	that	held	it	up	have	been	moved	,	as	you	see	.
"	这	石头	那	握住	它	向上	有	到过	已搬	,	作为	你	看	.

“正如你所看到的，支撑它的石头已经被移开了。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['skætəd] , [sʌm; səm][hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [sænd] .

They	are	scattered	,	some	half	covered	with	sand	.
他们	是	疏散	,	一些	一半	涵盖	和	沙	.

它们散落在各处，有些半埋在沙子里。

['wɪndstɔːm] [dɪd] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] .

Windstorm	did	that	in	all	probability	.
风暴	做过	那	在	全部	可能性	.

很可能是暴风雨造成的。

[kwɪə(r)] [θɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][doʊnt] [siː] ['eni] [ˌɪndə'keʃənz] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wɪnd] ['hævɪŋ] [dɪ'stɜːbd]

Queer	thing	,	but	I	don't	see	any	indications	of	anything	but	wind	having	disturbed
酷儿	事物	,	但	我	不	看	任何	症状	的	任何事物	但	风	拥有	不安

[ðə; ði] [pleɪs] . "

the	place	.	"
这	地方	.	"

真奇怪，但我没看到除了风以外还有什么东西扰动过这里。

" [hænd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [stəʊn] [ænd; ənd] [aɪl] [prɒp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " [rɪ'kwestɪd] ['hɪpi] .

"	Hand	me	a	stone	and	I'll	prop	it	up	,	"	requested	Hippy	.
"	手	我	一个	石头	和	患病的	支柱	它	向上	,	"	请求	嬉皮士	.

“给我一块石头，我来把它撑起来，”嬉皮士说道。

[ðə; ði] [gaɪd] [dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] [lefˈtenənt] [ˈwɪŋˌgeɪt] [drɒpt] [ðə; ði] [stəʊn] [bɪˈsaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

The	guide	did	so	,	and	Lieutenant	Wingate	dropped	the	stone	beside	it	,
这	指导	做过	所以	,	和	中尉	温盖特	掉落	这	石头	旁	它	,

向导照做了，温盖特中尉把石头扔在了旁边。

[ˈɑːftə(r)] [ˈstreɪtnɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kruːd] [krɒs] .

after	straightening	up	the	crude	cross	.
后	拉直	向上	这	原油	叉	.

在将粗糙的十字架扶正之后。

[bəuθ] [men] [hɜːd] [ə; eɪ] [məˈtælɪk] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [stəʊn] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] .

Both	men	heard	a	metallic	sound	as	the	stone	struck	the	ground	.
两个都	男人	听到	一个	金属	声音	作为	这	石头	击	这	地面	.

两人都听到石头落地时发出的金属撞击声。

[ðə; ði] [kwɪk] [ɪə(r)][ɒv; əv][haɪ] [læŋ] [təʊld][hɪm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈʌðə(r)][ðæn; ðən] [ˈdezət] [sænd] [leɪ] [ðeə(r)]

The	quick	ear	of	Hi	Lang	told	him	that	something	other	than	desert	sand	lay	there
这	快的	耳朵	的	你好	朗	讲述	他	那	某物	其他	比	沙漠	沙	躺	那里

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒst] [stɪks] .

at	the	foot	of	the	crossed	sticks	.
在	这	脚	的	这	交叉	棍子	.

Hi Lang 的耳朵很灵敏，他听出交叉的木棍脚下躺着的不是沙漠的沙子。

" [siː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ɜːrdʒd][haɪ] .

"	See	what	it	is	,	"	urged	Hi	.
"	看	什么	它	是	,	"	敦促	你好	.

“看看那是什么，”嗨催促道。

[greɪs] [hæd; həd] [biːn] [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

Grace	had	been	observing	the	movements	of	the	two	men	and	her
优雅	有	到过	观察	这	移动	的	这	二	男人	和	她

[ˌkjʊəriˈɒsəti][wɒz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði][ˈbetə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

curiosity	was	rapidly	getting	the	better	of	her	.
好奇心	曾是	快速	获得	这	更好的	的	她	.

格蕾丝一直在观察这两个男人的举动，她的好奇心很快就占据了上风。

" [kʌm] , [ɛlˈfriːdə] , [let][ˌjuː ˈes][gəʊ][aʊt][ænd; ənd] [siː] [wɒt] [ðəʊz] [tuː] [men][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ˈdiːpli]

"	Come	,	Elfreda	,	let	us	go	out	and	see	what	those	two	men	are	so	deeply
"	来	,	埃尔弗雷达	,	让	我们	去	出去	和	看	什么	那些	二	男人	是	所以	深

[ˈɪntrəstɪd] [ɪn] ,

interested	in	,
感兴趣的	在	,

“来吧，埃尔弗雷达，我们出去看看那两个人到底对什么如此感兴趣。”

" [ʃiː; ʃi] [ɜːrdʒd] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈstɑrtɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðem; ðəm] , [ˈfɒləʊd] [baɪ] [mɪs] [brɪgz] .

"	she	urged	,	rising	and	starting	towards	them	,	followed	by	Miss	Briggs	.
"	她	敦促	,	上升	和	开始	向	他们	,	随后	经过	错过	布里格斯	.

“她催促道，起身朝他们走去，布里格斯小姐跟在后面。”

" [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][tɪn][bɒks] , " [ˈɑːnsə(r)d] [ˈhɪpi] .

"	Looks	like	a	tin	box	,	"	answered	Hippy	.
"	看起来	喜欢	一个	锡	盒子	,	"	回答	嬉皮士	.

“看起来像个铁皮盒子，”嬉皮士回答道。

" [ðeəz; ðəz]['əʊnli][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['stɪkɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][sænd] .

"	There's	only	a	corner	of	it	sticking	above	the	sand	.
"	有	仅有的	一个	角落	的	它	粘性	多于	这	沙	.

“只有一角露出沙子。”

" [haɪ][gɒt] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [piə] [æt; ət][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ðen] , ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ]
" Hi got down on his knees and peered at the object , then , lighting a
" 你好 得到 向下 在 他的 膝盖 和 窥视 在 这 目的 , 然后 , 灯光 一个
[mætʃ] ,
match ,
匹配 ,

“他跪了下来，仔细端详着那个物体，然后点燃了一根火柴，

[lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli] .
looked it over more closely .
看起来 它 超过 更多的 密切 .

仔细查看了一遍。

" ['rekən] [ɪts] [ə; eɪ]['krækə(r)][bɒks] .
" Reckon it's a cracker box .
" 估计 它是 一个 饼干 盒子 .

“我觉得是个饼干盒。”

[pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "
Pull it out . "
拉 它 出去 . "

把它拔出来。

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðæt] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [greɪs] ,
" I wouldn't do that , " protested Grace ,
" 我 不会 做 那 , " 抗议 优雅 ,

“我不会那样做，”格蕾丝抗议道。

[huː] [naʊ] [sɔː] [wɒt] [hæd; həd][səʊ] ['ɪntrəstɪd] ['hɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪd] .
who now saw what had so interested Hippy and the guide .
WHO 现在 锯 什么 有 所以 感兴趣的 嬉皮士 和 这 指导 .

现在他终于明白了嬉皮士和导游如此感兴趣的原因。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sækrəlɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ˌaɪ 'tiː] . "
" It seems like a sacrilege to disturb it . "
" 它 似乎 喜欢 一个 亵渎神灵 到 打扰 它 . "

“打扰它似乎是一种亵渎神灵的行为。”

" [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ,
" On the desert , Mrs . Gray ,
" 在 这 沙漠 , 太太 . 灰色的 ,

“在沙漠里，格雷夫人，

[wʌnz] [laɪf] [meɪ] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θʌrənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪts] ['evriθɪŋ] [ðæt]
one's life may depend upon the thoroughness with which he investigates everything that
一个人的 生活 可能 依赖 之上 这 彻底性 和 哪个 他 调查 一切 那
[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] — ['eniθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .
he was not before familiar with — anything unusual .
他 曾是 不是 前 熟悉的 和 — 任何事物 异常 .

一个人的生命可能取决于他调查自己以前不熟悉的一切事物——任何不寻常的事物——的彻底程度。

[ðɪs] [ɪz][ʌn'juːʒuəl] . "
This is unusual . "
这 是 异常 . "

这很不寻常。

" [aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət] — - "
" I know , but — - "
" 我 知道 , 但 — - "

我知道，但是——

" [aʊt] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['hɪpi] .
" Out she comes , " answered Hippy .
" 出去 她 来 , " 回答 嬉皮士 .

“她出来了，”嬉皮士回答道。

" [əʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [breθ] .
" Oh ! " exclaimed Grace Harlowe under her breath .
" 哦 ! " 惊呼 优雅 哈洛 在下面 她 气息 .

“哦！”格蕾丝·哈洛低声惊呼道。

" [ə'nʌðə(r)] [mætʃ] , [pliːz] , [haɪ] .
" Another match , please , Hi .
" 其他 匹配 , 请 , 你好 .

“请再来一场比赛，嗨。”

" [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [mætʃ] [ðə; ði][men][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [piə] [æt; ət]
" By the light of the flickering match the men and the two girls peered at
" 经过 这 光 的 这 闪烁 匹配 这 男人 和 这 二 女孩们 窥视 在
[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] [tʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][sænd][ænd; ənd] [held] [ʌp]
the object that Lieutenant Wingate took from the sand and held up
这 目的 那 中尉 温盖特 采取 从 这 沙 和 握住 向上
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] .
for their inspection .
为了 他们的 检查 .

借着火柴闪烁的光芒，男人们和两个女孩仔细地看着温盖特中尉从沙子里拿出来让他们检查的物体。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['krækə(r)][bɒks][æt; ət][ɔːl] .
" It isn't a cracker box at all .
" 它 不是 一个 饼干 盒子 在 全部 .

“它根本不是饼干盒。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [mɔː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪf] [dɪ'pɒzɪt] [bɒks] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] .
It looks more like a safe deposit box , " he declared .
它 看起来 更多的 喜欢 一个 安全的 订金 盒子 , " 他 声明 .

“它看起来更像一个保险箱，”他说道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [haɪ] ? "
" What shall I do with it , Hi ? "
" 什么 将 我 做 和 它 , 你好 ? "

“我该拿它怎么办，嗨？”

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][kæmp][ænd; ənd]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" Take it into camp and open it , of course .
" 拿 它 进入 营 和 打开 它 , 的 课程 .

“当然是带进营地打开。”

" [greɪs] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] [ə'gen] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] [ɪn'sɪstəntli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] .
" Grace protested again , but not so insistently as before .
" 优雅 抗议 再次 , 但 不是 所以 坚持不懈 作为 前 .

格蕾丝再次提出抗议，但语气不如之前那么坚决了。

[ðə; ði] [gaɪd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [krɒs] [ænd; ənd][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
The guide said he had a theory about the cross and the supposed
这 指导 说 他 有 一个 理论 关于 这 叉 和 这 据称
[greɪv] ,
grave ,
严重 ,

导游说他对十字架和所谓的坟墓有自己的看法。

[ə; eɪ] ['θɪəri] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [pruːv] [ɔː(r)] [ˌdɪs'pruːv] [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ] [ðæt] [naɪts]
a **theory** **which** **he** **proposed** **to** **prove** **or** **disprove** **before** **leaving** **that** **night's**
一个 理论 哪个 他 建议的 到 证明 或者 反驳 前 离开 那 夜晚
['kæmpɪŋ] [pleɪs] .
camping **place** **.**
野营 地方 .

他提出要在离开当晚的露营地之前证明或证伪这一理论。

" [aɪ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , " [ˌvɔlən'tiəd] [mɪs] [brɪgz] .
" **I** **know** **what** **it** **is** **,** **"** **volunteered** **Miss** **Briggs** **.**
" 我 知道 什么 它 是 , " 自愿 错过 布里格斯 .

“我知道那是什么，”布里格斯小姐主动说道。

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kiːp] [maɪ] ['praɪvət] ['peɪpəz] [ɪn] ,
" **I** **have** **one** **like** **it** **to** **keep** **my** **private** **papers** **in** **,**
" 我 有 一 喜欢 它 到 保持 我的 私人的 文件 在 ,

“我也有一个类似的，用来放我的私人文件。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [ʃəʊz] [weə(r)][ænd; ənd][hæz; həz] [lɒst] [məʊst][ɒv; əv][ɪts][ɪ'næm(ə)l] ,
except **that** **this** **one** **shows** **wear** **and** **has** **lost** **most** **of** **its** **enamel** **,**
除了 那 这 一 演出 穿 和 有 丢失的 最多 的 它是 搪瓷 ,

只是这只瓷器磨损严重，大部分珐琅都已脱落。

[aɪ] [sə'pəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][sænd][ænd; ənd] ['weðə(r)] . "
I **suppose** **from** **the** **action** **of** **sand** **and** **weather** **.** **"**
我 认为 从 这 行动 的 沙 和 天气 . "

我想这是沙子和风化作用的结果。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" **What** **is** **it** **?**
" 什么 是 它 ?

那是什么?

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [kraɪd] ['emə] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɒŋgə(r)][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
What **is** **it** **?** **"** **cried** **Emma** **,** **unable** **longer** **to** **restrain** **her** **curiosity** **.**
什么 是 它 ? " 哭 艾玛 , 无法 更长 到 抑制 她 好奇心 .

“那是什么？”艾玛喊道，再也抑制不住自己的好奇心。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [siːn] , [wɜː(r); wə(r)] [æn] [ænd; ənd]
Following **her** **,** **as** **she** **came** **running** **to** **the** **scene** **,** **were** **Anne** **and**
下列的 她 , 作为 她 来了 跑步 到 这 场景 , 是 安妮 和
['nɔːrə] .
Nora **.**
诺拉 .

她跑到现场时，安妮和诺拉跟在她身后。

" [wiː; wi][doʊnt] [nəʊ] [jet] .
" **We** **don't** **know** **yet** **.**
" 我们 不 知道 然而 .

我们还不知道。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɒks] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['hævnt] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , " [greɪs] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] .
It **is** **a** **box** **,** **but** **we** **haven't** **opened** **it** **,** **"** **Grace** **informed** **her** **.**
它 是 一个 盒子 , 但 我们 还没有 打开 它 , " 优雅 知情的 她 .

“那是一个盒子，但我们还没有打开它，”格蕾丝告诉她。

" [huː] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['emə] .
" **Who** **found** **it** **?** **"** **demanded** **Emma** **.**
" WHO 成立 它 ? " 要求 艾玛 .

“是谁找到的？”艾玛问道。

" ['mɪstə(r)] . [læŋ] [ænd; ənd] ['hɪpi] . "

"	Mr	.	Lang	and	Hippy	.	"
"	先生	.	朗	和	嬉皮士	.	"

“朗先生和嬉皮士。”

" [duː; də] — [duː; də][wiː; wi][get] [wɒt] [ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [pə'sistid] [mɪs] [diːn] .

"	Do	—	do	we	get	what	is	in	it	?	"	persisted	Miss	Dean	.
"	做	—	做	我们	得到	什么	是	在	它	?	"	持续	错过	院长	.

“我们能得到里面的东西吗？”迪恩小姐追问道。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['əʊvəlænd][ə'feə(r)] , ['emə] , " [sed] ['hɪpi] .

"	This	is	an	Overland	affair	,	Emma	,	"	said	Hippy	.
"	这	是	一个	陆路	事务	,	艾玛	,	"	说	嬉皮士	.

“这是陆路旅行的事，艾玛，”嬉皮士说道。

" ['mɪstə(r)] . [læŋ] [ɪz][æn; ən]['oʊvərlændər][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðɪs] ['pɑːti] [ɪz] [kən'sɜːnd] , [ænd; ənd] ,

"	Mr	.	Lang	is	an	Overlander	so	far	as	this	party	is	concerned	,	and	,
"	先生	.	朗	是	一个	越野者	所以	远的	作为	这	派对	是	担心的	,	和	,

“就我们党而言，朗先生是一名越野爱好者，而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] , [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði][bɒks] . "

as	a	matter	of	fact	,	he	discovered	the	box	.	"
作为	一个	事情	的	事实	,	他	发现	这	盒子	.	"

事实上，是他发现了那个盒子。

" [juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dɪd] , [lef'tenənt] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	You	mean	you	did	,	Lieutenant	,	"	corrected	the	guide	.
"	你	意思是	你	做过	,	中尉	,	"	已更正	这	指导	.

“你是说你真的这么做了，中尉，”导游纠正道。

" [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] .

"	We	discovered	it	.
"	我们	发现	它	.

“我们发现了它。”

[ðæt] , [aɪ] [θɪŋk] , [ɪz][ðə; ði][best] [weɪ] [tuː; tə]['set(ə)l][ˌaɪ 'tiː] .

That	,	I	think	,	is	the	best	way	to	settle	it	.
那	,	我	思考	,	是	这	最好的	方式	到	定居	它	.

我认为，这是解决问题的最佳方法。

[haʊ'evə(r)] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kaʊntɪŋ] ['aʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hætʃt] .

However	,	we	are	counting	our	chickens	before	they	are	hatched	.
然而	,	我们	是	计数	我们的	鸡	前	他们	是	孵化	.

然而，我们现在是小鸡还没孵出来就数数了。

[lets] [gəʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] .

Let's	go	in	by	the	fire	where	we	can	see	.
我们来吧	去	在	经过	这	火	在哪里	我们	能	看	.

我们到火堆那里去，那里视野开阔。

" ['hɪpi] ['kærid] [ðə; ði][bɒks]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['əʊvəlænd] ['pɑːti] ,

"	Hippy	carried	the	box	under	his	arm	,	followed	by	the	entire	Overland	party	,
"	嬉皮士	携带	这	盒子	在下面	他的	手臂	,	随后	经过	这	全部的	陆路	派对	,

“嬉皮士把箱子夹在胳膊下，后面跟着整个越野探险队。”

[ðeə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ['biːɪŋ] [ɪn'tensɪfaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

their	curiosity	being	intensified	by	his	delay	in	opening	it	.
他们的	好奇心	存在	加强	经过	他的	延迟	在	开幕	它	.

他迟迟不肯打开，这更加激起了他们的好奇心。

[əb'zɜːvɪŋ] [ðɪs] , [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] , [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɒv; əv]

Observing	**this**	**,**	**Lieutenant**	**Wingate**	**took**	**his**	**time**	**,**	**helped**	**himself**	**to**	**a**	**drink**	**of**
观察	这	,	中尉	温盖特	采取	他的	时间	,	帮助	他自己	到	一个	喝	的

['wɔːtə(r)] ,

water	**,**
水	,

温盖特中尉见状，不慌不忙地给自己倒了杯水。

[dɪ'skʌst] [ðeə(r)][faɪnd] [wɪð] [haɪ] , [ðen] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][bɒks][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɑːm] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ,

discussed	**their**	**find**	**with**	**Hi**	**,**	**then**	**shifted**	**the**	**box**	**to**	**the**	**other**	**arm**	**and**	**began**	**,**
讨论	他们的	寻找	和	你好	,	然后	转移	这	盒子	到	这	其他	手臂	和	开始	,

与 Hi 讨论了他们的发现，然后将盒子移到另一侧机械臂上，开始搬运。

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] .

discussing	**the**	**weather**	**.**
讨论	这	天气	.

讨论天气。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['əʊpən] [ðæt] [θɪŋ] ? " [kraɪd] ['emə] .

"	**Are**	**you**	**ever**	**going**	**to**	**open**	**that**	**thing**	**?**	**"**	**cried**	**Emma**	**.**
"	是	你	曾经	去	到	打开	那	事物	?	"	哭	艾玛	.

“你到底什么时候才会打开那东西？”艾玛喊道。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ægrəveɪtɪŋ] . "

"	**You**	**are**	**so**	**aggravating**	**.**	**"**
"	你	是	所以	加重	.	"

你真是太烦人了。

" [əʊ] , [jes] , [ðə; ði][bɒks] , " [ɪk'skleɪmd] ['hɪpi] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**the**	**box**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Hippy**	**.**
"	哦	,	是的	,	这	盒子	,	"	惊呼	嬉皮士	.

“哦，对，是那个盒子，”嬉皮士惊呼道。

" [kʌm] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] .

"	**Come**	**over**	**by**	**the**	**fire**	**where**	**we**	**can**	**see**	**what**	**we**	**are**	**about**	**.**
"	来	超过	经过	这	火	在哪里	我们	能	看	什么	我们	是	关于	.

“到火堆边来，我们看看我们到底是什么样的人。”

" ['hɪpi] [sæt] [daʊn] , [held] [ðə; ði][bɒks] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Hippy**	**sat**	**down**	**,**	**held**	**the**	**box**	**up**	**to**	**his**	**ear**	**and**	**shook**	**it**	**.**
"	嬉皮士	卫星	向下	,	握住	这	盒子	向上	到	他的	耳朵	和	摇晃	它	.

“嬉皮士坐了下来，把盒子举到耳边摇晃。

" [jep] !

"	**Yep**	**!**
"	是的	!

“是的！

['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Something	**in**	**it**	**.**
某物	在	它	.

里面有某种东西。

[saʊndz] [laɪk] [gəʊld] ['rætlɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] [ðeə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɒks][ɪz] [lɒkt] .

Sounds	**like**	**gold**	**rattling**	**about**	**in**	**there**	**,**	**but**	**the**	**box**	**is**	**locked**	**.**
声音	喜欢	金子	嘎嘎作响	关于	在	那里	,	但	这	盒子	是	已锁定	.

听起来里面好像有金子在晃动，但是盒子锁着。

[get] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [səʊ][aɪ][kæn; kən] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] . "

Get	**a**	**hammer**	**so**	**I**	**can**	**break**	**it**	**open**	**.**	**"**
得到	一个	锤	所以	我	能	休息	它	打开	.	"

“拿把锤子来，我要把它砸开。”

" [ai][du:; də] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [æt; ət] [ɔ:l] , " ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] [greɪs] ['sʌmwɒt] [sɪ'vɪəli] .

"	I	do	not	like	the	idea	at	all	,	"	objected	Grace	somewhat	severely	.
"	我	做	不是	喜欢	这	主意	在	全部	,	"	反对	优雅	有些	严重	.

“我一点也不喜欢这个主意，”格蕾丝语气有些严厉地反对道。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɒt] ['aʊə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [wi:; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] — - "

"	It	is	not	our	property	and	we	have	no	right	to	—	-	"
"	它	是	不是	我们的	财产	和	我们	有	不	正确的	到	—	-	"

“这不是我们的财产，我们无权——”

" ['evriθɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] [ɪz] ['eni] [mænz] ['prɒpəti] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Everything	on	the	desert	is	any	man's	property	,	"	corrected	the	guide	.
"	一切	在	这	沙漠	是	任何	男人的	财产	,	"	已更正	这	指导	.

“沙漠里的一切都属于任何人的财产，”向导纠正道。

" ['fɜ:ðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['aʊə(r)] ['dju:ti] [tu:; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] [bɒks] .

"	Further	,	it	is	our	duty	to	open	the	box	.
"	更远	,	它	是	我们的	责任	到	打开	这	盒子	.

“此外，打开盒子是我们的责任。”

[wi:; wi] [du:; də] [nɒt] [nəʊ]

We	do	not	know
我们	做	不是	知道

我们不知道

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [kən'teɪn] [ðə; ði] [lɑ:st] [rɪ'kwest] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['dezət] ['trævələ] ,

but	it	may	contain	the	last	request	of	some	unfortunate	desert	traveler	,
但	它	可能	包含	这	最后的	要求	的	一些	不幸	沙漠	游客	,

但其中可能包含某个不幸的沙漠旅行者的最后遗愿。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [ɪz] [səʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [leɪ] [ɪn] ['aʊə(r)] ['paʊə(r)] [tu:; tə] [du:; də] [hɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜ:vɪs] .

and	if	that	is	so	it	may	lay	in	our	power	to	do	him	a	great	service	.
和	如果	那	是	所以	它	可能	躺	在	我们的	力量	到	做	他	一个	伟大的	服务	.

如果真是如此，我们或许能够为他做一件大事。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [wi:; wi] [mʌst; məst] [nɒt] ['əʊpən] [ˌaɪ 'ti:] ,

Of	course	,	if	you	say	we	must	not	open	it	,
的	课程	,	如果	你	说	我们	必须	不是	打开	它	,

当然，如果你说我们不能打开它，

[wi:; wi] [wɪl] [rɪ'spekt] [jɔ:(r); jə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] . "

we	will	respect	your	wishes	in	the	matter	.	"
我们	将要	尊重	你的	愿望	在	这	事情	.	"

我们会尊重您在这件事上的意愿。

" [ju:; jʊ] [meɪ] [du:; də] [æz; əz] [ju:; jʊ] [wɪʃ] , " ['ɑ:nsə(r)d] [greɪs] .

"	You	may	do	as	you	wish	,	"	answered	Grace	.
"	你	可能	做	作为	你	希望	,	"	回答	优雅	.

“你想怎么做就怎么做吧，”格蕾丝回答道。

[ðə; ði] [gaɪd] [prə'dju:st] [hɪz; ɪz] ['hevi] [klɑ:sp] - [naɪf] , [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [kæn; kən] - ['əʊpənɪŋ]

The	guide	produced	his	heavy	clasp	-	knife	,	provided	with	a	can	-	opening
这	指导	生产	他的	重的	搭扣	-	刀	,	假如	和	一个	能	-	开幕

[ə'tætʃmənt] , [ænd; ənd] [prai] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] [lu:s] .

attachment	,	and	pried	the	cover	loose	.
依恋	,	和	撬开	这	覆盖	松动的	.

向导拿出他那把沉重的折叠刀，刀上装有开罐器，撬开了盖子。

" [duː; də][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] , [braʊn] [aɪz] ? " [ɑːskt] ['hɪpi] , ['həʊldɪŋ] [ðə; ði][bɒks] [ʌp]
" Do you wish to open it , Brown Eyes ? " asked Hippy , holding the box up
" 做 你 希望 到 打开 它 , 棕色的 眼睛 ? " 问 嬉皮士 , 保持 这 盒子 向上
[tuː; tə] [greɪs] .
to Grace .
到 优雅 .

“你想打开它吗，棕眼妞？”嬉皮士问道，同时把盒子举到格蕾丝面前。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She shook her head .
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ðen] [hɪə(r)] [gəʊz] [fɔː(r); fə(r)] ['betə(r)] [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɜːs] , " [ə'naʊnst] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] ,
" Then here goes for better or for worse , " announced Lieutenant Wingate ,
" 然后 这里 去 为了 更好的 或者 为了 更糟 , " 宣布 中尉 温盖特 ,

“那么，无论好坏，都就这样吧。”温盖特中尉宣布道。

['θrəʊɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði]['kʌvə(r)][ænd; ənd] [rɪ'viːlɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks][tuː; tə][ðə; ði]['iːgə(r)]
throwing open the cover and revealing the contents of the box to the eager
投掷 打开 这 覆盖 和 揭示 这 内容 的 这 盒子 到 这 渴望的
[geɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['oʊvərlændərz] .
gaze of the Overlanders .
目光 的 这 越野旅行者 .

他猛地打开盖子，将盒子里的东西展示在热切的越野者们的眼前。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVII
章 十七

第十七章

[ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə] [sɒlv]
ANOTHER MYSTERY TO SOLVE
其他 神秘 到 解决

又一个谜团待解

" ['fɪdlstɪks] !
" Fiddlesticks !
" 胡说八道 !

“胡说八道！”

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['peɪpə(r)] , " [weɪld] ['emə] [diːn] , ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [bɒks] .
Nothing but paper , " wailed Emma Dean , peering into the mystery box .
没有什么 但 纸 , " 哀嚎 艾玛 院长 , 窥视 进入 这 神秘 盒子 .

“里面只有纸，”艾玛·迪恩惊呼道，一边盯着那个神秘的盒子。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] .
There is something more .
那里 是 某物 更多的 .

还有更多。

" ['hɪpi] ['lɪftɪd] [aʊt] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ə; eɪ]['fəʊldɪd]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
" Hippy lifted out the paper , a folded paper , and placed it on the ground .
" 嬉皮士 抬起 出去 这 纸 , 一个 折叠 纸 , 和 放置 它 在 这 地面 .

“嬉皮士从纸堆里拿出那张折叠的纸，放在地上。”

" [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][gəʊld] [wɒtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][gəʊld] .
" Here is a gold watch and a handful of gold .
" 这里 是 一个 金子 手表 和 一个 少数 的 金子 .

“这里有一块金表和一把金子。”

[lets] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeə(r)][ɪz] .
Let's see how much there is .
我们来吧 看 如何 很多 那里 是 .

我们来看看有多少。

" [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [wɪtʃ] , [wɪð] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ][pleɪn]
" He counted out a hundred dollars , which , with some silver and a plain
" 他 计数 出去 一个 百 美元 , 哪个 , 和 一些 银 和 一个 清楚的
[gəʊld] [rɪŋ] ,
gold ring ,
金子 戒指 ,

他数出了一百美元，加上一些银器和一枚素金戒指，

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpə(r)][fɜːst] [rɪ'muːvd] , [meɪd] [ʌp][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] .
and the paper first removed , made up the contents of the box .
和 这 纸 第一的 已移除 , 制成 向上 这 内容 的 这 盒子 .

首先取出的那张纸，构成了盒子里的东西。

" [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][faɪnd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [smaɪld] [æn] .
" Not much of a find , is it ? " smiled Anne .
" 不是 很多 的 一个 寻找 , 是 它 ? " 微笑 安妮 .

“没什么了不起的发现，是吧？”安妮笑着说。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ɪts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [tuː] , ['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][hæd; həd] [biːn] [wɜːkt] [ʌp] [tuː; tə] ['kɒnsət] [pɪtʃ]
It's a shame , too , after our expectations had been worked up to concert pitch
它是 一个 耻辱 , 也 , 后 我们的 期望 有 到过 工作 向上 到 音乐会 沥青
, " [dɪ'kleəd] ['nɔːrə] .
, " declared Nora .
, " 声明 诺拉 .

“真是太可惜了，我们之前对这场音乐会的期待都达到了顶峰，”诺拉说道。

" ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] , [ðɪs] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][' duː ɪŋz] . "
" Hippy Wingate , this is your doings . "
" 嬉皮士 温盖特 , 这 是 你的 行为 . "

“嬉皮士温盖特，这都是你的杰作。”

" [bleɪm] [ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [pʊt][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][bɒks] .
" Blame the fellow who put the things in the box .
" 责备 这 同伴 WHO 放 这 事物 在 这 盒子 .

“都怪那个把东西放进箱子里的人。”

[aɪ]['əʊnli] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt] , " ['grʌmbld] ['hɪpi] .
I only took them out , " grumbled Hippy .
我 仅有的 采取 他们 出去 , " 咕哝 嬉皮士 .

“我只是把它们拿出来了，”嬉皮士抱怨道。

" [ges] [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl] , [haɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] ['ʃiːpɪʃli] [æt; ət][ðə; ði] [gaɪd] .
" Guess that's about all , Hi , " he added , looking up sheepishly at the guide .
" 猜测 那就是 关于 全部 , 你好 , " 他 额外 , 寻找 向上 羞怯地 在 这 指导 .

“大概就这些了，你好，”他补充道，不好意思地抬头看向导游。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpə(r)] , " [rɪ'maɪndid] [ɛl'friːdə] .
" You haven't looked at the paper , " reminded Elfreda .
" 你 还没有 看起来 在 这 纸 , " 提醒 埃尔弗雷达 .

“你还没看过那份文件呢，”埃尔弗雷达提醒道。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] , " [rɪ'tɜːnd] ['hɪpi] .
" It's only a piece of wrapping paper , " returned Hippy .
" 它是 仅有的 一个 片 的 包装 纸 , " 返回 嬉皮士 .

“那只是一张包装纸而已，”嬉皮士回答道。

" [wɒt] [duː; də][ai] [wɒnt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ?
" What do I want to look at that for ?
" 什么 做 我 想 到 看 在 那 为了 ?

“我为什么要看那个？”

" [greɪs] ['hɑːrloʊ] [stuːpt] ['əʊvə(r)] , [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒɪndʒəli] .
" Grace Harlowe stooped over , picked up the paper and felt it gingerly .
" 优雅 哈洛 弯腰 超过 , 挑选 向上 这 纸 和 毛毡 它 小心翼翼地 .

格蕾丝·哈洛弯下腰，捡起那张纸，小心翼翼地摸了摸。

" [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] !
" There IS something here !
" 那里 是 某物 这里 !

这里确实有东西！

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

她惊呼道。

" [ðə; ði] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] ['evɪdəntli] [hæz; həz] [biːn] ['fəʊldɪd]['əʊvə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] [tuː; tə]
" The wrapping paper evidently has been folded over as a protection to
" 这 包装 纸 显然 有 到过 折叠 超过 作为 一个 保护 到
[wɒt] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .
what is inside .
什么 是 里面 .

“包装纸显然是折叠起来的，用来保护里面的东西。”

" [greɪs] [ˌðeərə'pɒn] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['ræpə(r)] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['taɪtli] ['fəʊldɪd] ['pækɪdʒ] [ɒv; əv] ['hevɪə]
" Grace thereupon opened the wrapper , revealing a tightly folded package of heavier
" 优雅 于是 打开 这 包装纸 , 揭示 一个 紧紧 折叠 包裹 的 较重
['peɪpə(r)] .
paper .
纸 .

于是格蕾丝打开了包装纸，露出了一个用较厚的纸紧紧折叠起来的包裹。

[ðə; ði] ['rʌbə(r)] [bænd] [ðæt] [held] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] ['pækɪdʒ] [tə'geðə(r)] [fel] [ə'pɑːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə; eɪ]
The rubber band that held the inner package together fell apart as she placed a
这 橡皮 乐队 那 握住 这 内 包裹 一起 跌倒 除 作为 她 放置 一个
['fɪŋgə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː] .
finger on it to remove it .
手指 在 它 到 消除 它 .

当她用手指按压准备取下内包装时，固定内包装的橡皮筋就断裂了。

[ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [wɜː(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] ['sentəd] [ɒn] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ,
The eyes of the party were instantly centered on Grace Harlowe ,
这 眼睛 的 这 派对 是 即刻 居中 在 优雅 哈洛 ,

派对上所有人的目光立刻都集中在了格蕾丝·哈洛身上。

[huː] ['keəfəli] [ʌn'foʊldɪd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm]

who	carefully	unfolded	the	paper	and	held	it	down	so	that	the	light	from
WHO	小心	展开	这	纸	和	握住	它	向下	所以	那	这	光	从

[ðə; ði]['kæmpfaɪə(r)] [mait] [ʃaɪn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

the	campfire	might	shine	on	it	.
这	营火	可能	闪耀	在	它	.

他小心翼翼地展开纸张，并按住它，以便篝火的光线能够照射到它上面。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	is	a	map	,	"	she	said	.
"	它	是	一个	地图	,	"	她	说	.

“这是一张地图，”她说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæp] , [drɔːn] [wɪð] [pen][ænd; ənd][ɪŋk] .

"	It	is	a	map	,	drawn	with	pen	and	ink	.
"	它	是	一个	地图	,	绘制	和	笔	和	墨水	.

这是一张用钢笔和墨水绘制的地图。

[ðɪs] [lʊks] ['prɒmɪsɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['spredɪŋ] [ðə; ði][mæp] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

This	looks	promising	,	"	she	added	,	spreading	the	map	out	on	the	ground	.
这	看起来	有前途	,	"	她	额外	,	传播	这	地图	出去	在	这	地面	.

“这看起来很有希望，”她一边说着，一边把地图铺在地上。

" [wɒt] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə] ['beri] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	a	queer	thing	to	bury	,	and	who	did	it	?
"	什么	一个	酷儿	事物	到	埋葬	,	和	WHO	做过	它	?

“埋葬这种东西真是太奇怪了，是谁干的？”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] [ðə; ði][mæn] [huː] [laɪz] [ðeə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [krɒs] . "

Surely	not	the	man	who	lies	there	under	the	cross	.	"
一定	不是	这	男人	WHO	谎言	那里	在下面	这	叉	.	"

“肯定不是躺在十字架下的那个人。”

" [ai] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [teɪk] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] , " [əb'zɜːvd] [haɪ] [læŋ] ['kwaɪətli] .

"	I	should	not	take	that	for	granted	,	"	observed	Hi	Lang	quietly	.
"	我	应该	不是	拿	那	为了	的确	,	"	观察到	你好	朗	悄悄	.

“我不应该把这当成理所当然的事，”海朗平静地说道。

" [pliːz] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'kwestɪd] [mɪs] [brɪgz] .

"	Please	let	me	see	it	,	"	requested	Miss	Briggs	.
"	请	让	我	看	它	,	"	请求	错过	布里格斯	.

“请让我看看，”布里格斯小姐请求道。

[greɪs] ['hændɪd] [ðə; ði][mæp][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['fraʊnɪŋli] .

Grace	handed	the	map	to	her	,	and	Elfreda	studied	it	frowningly	.
优雅	递交	这	地图	到	她	,	和	埃尔弗雷达	研究	它	皱着眉头	.

格蕾丝把地图递给她，埃尔弗雷达皱着眉头仔细查看。

" [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

"	It	means	nothing	in	particular	,	I	should	say	.
"	它	方法	没有什么	在	特别的	,	我	应该	说	.

“应该说，这并没有什么特别的含义。”

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ][mæp][ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] ['swɪtsələnd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][wiː; wi] [nəʊ] , " [dɪ'kleəd]

It	might	be	a	map	of	a	scene	in	Switzerland	for	all	we	know	,	"	declared
它	可能	是	一个	地图	的	一个	场景	在	瑞士	为了	全部	我们	知道	,	"	声明

['nɔːrə] .

Nora	.
诺拉	.

“说不定这是瑞士某个地方的地图呢，”诺拉说道。

" ['hɪpi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ['faɪndə(r)] .

"	**Hippy**	,	**you**	**are**	**a**	**champion**	**finder**	.
"	嬉皮士	,	你	是	一个	冠军	发现者	.

“嬉皮士，你真是个发现高手。”

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ðeɪ] [gɪv] ['medlz] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [faɪnd] [θɪŋz] — [huː] [meɪk] [greɪt] [faindz] .

I	**wonder**	**if**	**they**	**give**	**medals**	**for**	**persons**	**who**	**find**	**things**	**—**	**who**	**make**	**great**	**finds**	**.**
我	想知道	如果	他们	给	奖牌	为了	人	WHO	寻找	事物	—	WHO	制作	伟大的	发现	.

"

"

"

我想知道他们是否会给那些发现宝物——做出重大发现的人颁发奖章。

" ['nɔːrə][dɪə(r)] , [ɪf] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['pɪrəmɪdz] [aʊt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

"	**Nora**	**dear**	**,**	**if**	**I**	**had**	**found**	**one**	**of**	**the**	**Egyptian**	**pyramids**	**out**	**here**	**on**	**the**
"	诺拉	亲爱的	,	如果	我	有	成立	一	的	这	埃及人	金字塔	出去	这里	在	这

[ə'merɪkən] ['dezət] ,

American	**Desert**	**,**
美国人	沙漠	,

“亲爱的诺拉，如果我在这片美国沙漠里发现了一座埃及金字塔，

[juː; jʊ] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hændɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sfɪŋks] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , "

you	**would**	**blame**	**me**	**for**	**not**	**handing**	**out**	**the**	**Sphinx**	**at**	**the**	**same**	**time**	**,**	**"**
你	会	责备	我	为了	不是	处理	出去	这	狮身人面像	在	这	相同的	时间	,	"

['prəʊtestɪd; prə'testɪd] ['hɪpi] .

protested	**Hippy**	**.**
抗议	嬉皮士	.

“你会怪我没有同时分发斯芬克斯雕像的，”嬉皮士抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , " [sed] [greɪs] .

"	**It**	**may**	**mean**	**a**	**great**	**deal**	**,**	**"**	**said**	**Grace**	**.**
"	它	可能	意思是	一个	伟大的	交易	,	"	说	优雅	.

“这可能意义重大，”格蕾丝说。

" [ai] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , " [n'ɒdɪd] [ɛl'friːdə] , [huː] [wɒz; wəz] [stɪl] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæp] .

"	**I**	**agree**	**with**	**you**	**,**	**"**	**nodded**	**Elfreda**	**,**	**who**	**was**	**still**	**studying**	**the**	**map**	**.**
"	我	同意	和	你	,	"	点头	埃尔弗雷达	,	WHO	曾是	仍然	学习	这	地图	.

“我同意你的看法，”埃尔弗雷达一边研究地图一边点头说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [mæp] ,

"	**It**	**is**	**a**	**mystery**	**map**	**,**
"	它	是	一个	神秘	地图	,

这是一张神秘地图，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ment] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [pə'zesə(r)] [ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv]

and	**it**	**plainly**	**meant**	**something**	**to**	**its**	**possessor**	**or**	**he**	**would**	**not**	**have**
和	它	显然	意思是	某物	到	它是	拥有者	或者	他	会	不是	有

[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['berid] [ˌaɪ 'tiː] .

brought	**it**	**out**	**here**	**and**	**buried**	**it**	**.**
带来	它	出去	这里	和	埋葬	它	.

显然，这件东西对它的主人意义非凡，否则他不会把它带到这里并埋葬。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['təʊkən] ,

By	**the**	**same**	**token**	**,**
经过	这	相同的	令牌	,

同样地，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .

I	**should**	**say**	**that**	**it**	**applied**	**to**	**something**	**in**	**this**	**part**	**of**	**the**	**country**	**.**
我	应该	说	那	它	应用	到	某物	在	这	部分	的	这	国家	.

应该说，它指的是这个地区的情况。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .

I	am	inclined	to	believe	that	it	does	.
我	是	倾斜	到	相信	那	它	做	.

我倾向于相信确实如此。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [neɪm] [hɪə(r)] .

There	is	a	name	here	.
那里	是	一个	姓名	这里	.

这里有一个名字。

['mɪstə(r)] . [læŋ] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [stiːv] ['kɑːvə(r)] ? "

Mr	.	Lang	,	do	you	know	of	any	person	of	the	name	of	Steve	Carver	?	"
先生	.	朗	,	做	你	知道	的	任何	人	的	这	姓名	的	史蒂夫	卡弗	?	"

朗先生，您认识名叫史蒂夫·卡弗的人吗?

" [nəʊ] , [mɪs] [brɪgz] .

"	No	,	Miss	Briggs	.
"	不	,	错过	布里格斯	.

“不，布里格斯小姐。”

[meɪ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] ? "

May	I	have	a	look	?	"
可能	我	有	一个	看	?	"

我可以看一下吗?

" [əʊ] , ['pɑːd(ə)n][ˌem 'iː] , " [begd] [ɛl'friːdə] , ['hændɪŋ] [ðə; ði][mæp][tuː; tə][ðə; ði] [gaɪd] .

"	Oh	,	pardon	me	,	"	begged	Elfreda	,	handing	the	map	to	the	guide	.
"	哦	,	赦免	我	,	"	乞求	埃尔弗雷达	,	处理	这	地图	到	这	指导	.

“哦，对不起，”埃尔弗雷达恳求道，并将地图递给了导游。

[haɪ] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , [ðen] [rɪ'tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Hi	studied	it	for	several	minutes	,	then	returned	it	.
你好	研究	它	为了	一些	分钟	,	然后	返回	它	.

Hi 仔细研究了几分钟，然后就还给我了。

" [ɪts] [nɒt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ai]['evə(r)] [sɔː] , [ai] ['rekən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	not	a	picture	of	anything	that	I	ever	saw	,	I	reckon	,	"	he	said	.
"	它是	不是	一个	图片	的	任何事物	那	我	曾经	锯	,	我	估计	,	"	他	说	.

“我想，这绝对不是我见过的任何东西的写照，”他说。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ? " [ɑːskt] [mɪs] [brɪgz] .

"	What	shall	we	do	with	it	?	"	asked	Miss	Briggs	.
"	什么	将	我们	做	和	它	?	"	问	错过	布里格斯	.

“我们该怎么处置它呢？”布里格斯小姐问道。

" [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	would	suggest	that	we	make	a	copy	of	it	,
"	我	会	建议	那	我们	制作	一个	复制	的	它	,

我建议我们复印一份。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði][mæp][tuː; tə][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd] ['berɪɪŋ] [ðə; ði][bɒks][baɪ][ðə; ði] [krɒs] [weə(r)] [wiː; wi]

returning	the	map	to	the	box	and	burying	the	box	by	the	cross	where	we
返回	这	地图	到	这	盒子	和	埋葬	这	盒子	经过	这	叉	在哪里	我们

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

found	it	,
成立	它	,

将地图放回盒子里，然后把盒子埋在我们找到它的十字架旁边。

" [rɪ'plaɪd] [greɪs] .

"	replied	Grace	.
"	回复	优雅	.

格蕾丝回答道。

" [jes] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [gəʊld] , [braʊn] [aɪz] ? " [di'mɑ:nd, -'mænd] ['hɪpi] .
" Yes , but what about this gold , Brown Eyes ? " demanded Hippy .
" 是的 , 但 什么 关于 这 金子 , 棕色的 眼睛 ? " 要求 嬉皮士 .

“没错，但是这块金子呢，棕眼？”嬉皮士问道。

" [pʊt] [ðæt] [bæk] , [tu:] .
" Put that back , too .
" 放 那 后退 , 也 .

“也把它放回去。”

[ˌaɪ 'ti:] ['dʌznt] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] , ['mɪstə(r)] .
It doesn't belong to us , Am I not right , Mr .
它 不 属于 到 我们 , 是 我 不是 正确的 , 先生 .

它不属于我们，我说的对吗，先生？

[læŋ] ? " [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
Lang ? " she asked .
朗 ? " 她 问 .

“朗？”她问道。

" [aɪ] ['rekən] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] , " [ə'gri:d] [ðə; ði] [gaɪd] , ['nɒdɪŋ] [hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
" I reckon you are , " agreed the guide , nodding his approval of the
" 我 估计 你 是 , " 同意 这 指导 , 点头 他的 赞同 的 这
[sə'dʒestʃən] .
suggestion .
建议 .

“我想你是的，”导游点头表示赞同。

" [wʌts] [ðə; ði][ju:z][ɪn]['faɪndɪŋ] [θɪŋz] ? " ['grʌmbld] ['hɪpi] ,
" What's the use in finding things ? " grumbled Hippy ,
" 是什么 这 使用 在 寻找 事物 ? " 咕哝 嬉皮士 ,

“找东西有什么用呢？”嬉皮士咕哝道。

[pə'mitɪŋ] [ðə; ði][gəʊld][tu:; tə][slɪp] [θru:] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['ɪntu:][ðə; ði]['met(ə)l][bɒks] .
permitting the gold to slip through his fingers into the metal box .
允许 这 金子 到 滑 通过 他的 手指 进入 这 金属 盒子 .

他任由黄金从指缝间滑落到金属盒里。

[ɛl'fri:də] , [ɒn][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['ræpɪŋ] ['peɪpə(r)] , [meɪd] [ə; eɪ]['keəf(ə)l] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði][mæp] ,
Elfreda , on a piece of wrapping paper , made a careful copy of the map ,
埃尔弗雷达 , 在 一个 片 的 包装 纸 , 制成 一个 小心 复制 的 这 地图 ,

埃尔弗雷达在一张包装纸上仔细地临摹了这张地图。

[ðen] [rɪ'tɜ:nd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] , [hu:] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði][bɒks][ænd; ənd]
then returned it to Lieutenant Wingate , who placed it in the box and
然后 返回 它 到 中尉 温盖特 , WHO 放置 它 在 这 盒子 和
[slæmd] [daʊn] [ðə; ði]['kʌvə(r)] .
slammed down the cover .
猛烈抨击 向下 这 覆盖 .

然后又把它还给了温盖特中尉，温盖特中尉把它放进盒子里，然后砰地一声盖上了盖子。

" [aɪl] ['beri] [ðə; ði][əʊld] [θɪŋ] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [bʌt; bət][sʌm; səm][wʌn] [els] [wɪl] [dɪg][ˌaɪ 'ti:][ʌp] .
" I'll bury the old thing , of course , but some one else will dig it up .
" 患病的 埋葬 这 老的 事物 , 的 课程 , 但 一些 一 别的 将要 挖 它 向上 .

“我当然会把那件旧东西埋起来，但总会有人把它挖出来。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] , " [sed] ['hɪpi] ,
That's why I should advise keeping the whole business , " said Hippy ,
那就是 为什么 我 应该 建议 保持 这 所有的 商业 , " 说 嬉皮士 ,

“所以我建议保留整个生意，”嬉皮士说道。

['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɒs] [wɪð] [ðə; ði] [bɒks] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

rising	**and**	**walking**	**over**	**to**	**the**	**cross**	**with**	**the**	**box**	**under**	**his**	**arm**	**.**
上升	和	步行	超过	到	这	叉	和	这	盒子	在下面	他的	手臂	.

他站起身，腋下夹着盒子，走到十字架旁。

[ðeɪ] [hɜːd] [hɪm] ['wɜːkɪŋ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] .

They	**heard**	**him**	**working**	**out**	**there**	**and**	**,**	**in**	**a**	**few**	**moments**	**,**	**he**	**returned**	**.**
他们	听到	他	在职的	出去	那里	和	,	在	一个	很少	时刻	,	他	返回	.

他们听到他在那边干活的声音，过了一会儿，他就回来了。

" [diːdz] [dʌn] , " [hiː; hi] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] .

"	**Deed's**	**done**	**,**	**"**	**he**	**informed**	**them**	**.**
"	契约	完毕	,	"	他	知情的	他们	.

“事情办成了，”他告诉他们。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mæp] , [dʒeɪ] . [ɛl'friːdə] ? "

"	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**with**	**the**	**copy**	**of**	**the**	**map**	**,**	**J**	**.**	**Elfreda**	**?**	**"**
"	什么	是	你	去	到	做	和	这	复制	的	这	地图	,	J	.	埃尔弗雷达	?	"

“J·埃尔弗雷达，你打算怎么处理那份地图副本？”

" [ˌentə'teɪn] [maɪ'self] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Entertain**	**myself**	**in**	**studying**	**it**	**.**
"	招待	我	在	学习	它	.

“我乐于钻研它。”

['nʌθɪŋ] [meɪ] [kʌm] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] , [laɪk] ['emə] , [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [dʌz] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . "

Nothing	**may**	**come**	**of**	**that**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**,**	**like**	**Emma**	**,**	**a**	**mystery**	**does**	**appeal**	**to**	**me**	**.**	**"**
没有什么	可能	来	的	那	,	的	课程	,	但	,	喜欢	艾玛	,	一个	神秘	做	上诉	到	我	.	"

当然，这件事最终可能不会有什么结果，但是，就像艾玛一样，我确实很喜欢神秘感。

" [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ə'griːd] [greɪs] .

"	**So**	**it**	**does**	**to**	**me**	**,**	**"**	**agreed**	**Grace**	**.**
"	所以	它	做	到	我	,	"	同意	优雅	.

“我也是这么觉得，”格蕾丝赞同道。

" [wɜː(r); wə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [maɪ] [ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [mæp] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,

"	**Were**	**it**	**not**	**for**	**the**	**fact**	**that**	**my**	**intuition**	**tells**	**me**	**that**	**the**	**map**	**is**	**going**	**to**	**play**	**an**	**important**	**part**	**in**	**our**	**journey**	**,**
"	是	它	不是	为了	这	事实	那	我的	直觉	讲述	我	那	这	地图	是	去	到	玩	一个	重要的	部分	在	我们的	旅行	,

“如果不是因为我的直觉告诉我，地图将在我们的旅程中扮演重要角色，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

I	**should**	**not**	**have**	**been**	**in**	**favor**	**of**	**making**	**a**	**copy**	**of**	**it**	**,**
我	应该	不是	有	到过	在	偏爱	的	制作	一个	复制	的	它	,

我不应该赞成复印它。

[səʊ] [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒpi] , [ɛl'friːdə] [dɪə(r)] .

so	**take**	**good**	**care**	**of**	**the**	**copy**	**,**	**Elfreda**	**dear**	**.**
所以	拿	好的	关心	的	这	复制	,	埃尔弗雷达	亲爱的	.

所以，亲爱的艾尔弗雷达，请好好保管好这份副本。

" [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðeə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [faɪnd] [ænd; ənd] [ɔ:l]
" The rest of the evening was spent in discussing their mysterious find and all
" 这 休息 的 这 晚上 曾是 花费 在 讨论 他们的 神秘 寻找 和 全部
[sɔ:rts] [ɒv; əv] ['θɪərɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [əd'vɑ:nst] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [bɒks] ['bi:ɪŋ] ['berid] [baɪ] [ðə; ði] ['li:nɪŋ]
sorts of theories were advanced for the box being buried by the leaning
排序 的 理论 是 先进的 为了 这 盒子 存在 埋葬 经过 这 倾斜
[krɒs] .
cross .
叉 .

“当晚剩下的时间都用来讨论他们的神秘发现，并提出了各种各样的理论来解释为什么盒子会被埋在倾斜的十字架下。

[haɪ] [læŋ] ['lɪsnd] [tu:; tə] [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] .
Hi Lang listened to all of this , but made no comment .
你好 朗 听着 到 全部 的 这 , 但 制成 不 评论 .

嗨，朗听完了这一切，但没有发表任何评论。

[hi:; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [aɪ'diəz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
He had his own ideas on the subject .
他 有 他的 自己的 想法 在 这 主题 .

他对此有自己的看法。

[nekst] ['mɔ:nɪŋ] [haɪ] [wɒz; wəz] [aʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'weɪk] ,
Next morning Hi was out long before the others were awake ,
下一个 早晨 你好 曾是 出去 长的 前 这 其他的 是 醒 ,

第二天早上，Hi 比其他人醒得早得多就出去了。

['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .
making an investigation on his own account .
制作 一个 调查 在 他的 自己的 帐户 .

他自行展开调查。

[hi:; hi] [hæd; həd] ['beəli] [bɪ'gʌn] [ðɪs] [wen] , [ə'pɒn] ['glɑ:nsɪŋ] [ʌp] ,
He had barely begun this when , upon glancing up ,
他 有 仅仅 开始 这 什么时候 , 之上 瞥了一眼 向上 ,

他刚开始这样做，就抬头瞥了一眼，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['hɔ:smən] [fɑ:(r)] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] , ['sɪtɪŋ] ['məʊʃnləs] ,
he saw the solitary horseman far out on the desert , sitting motionless ,
他 锯 这 孤 骑手 远的 出去 在 这 沙漠 , 坐着 静止不动 ,

他看见一个孤独的骑马者远远地坐在沙漠里，一动不动。

[ə'pærəntli] [əb'zɜ:vɪŋ] [ðə; ði] [kæmp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] .
apparently observing the camp of the Overland Riders .
显然 观察 这 营 的 这 陆路 骑手 .

显然是在观察陆路骑兵队的营地。

[ðə; ði] [gaɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət] [wɒt] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
The guide took his time at what he was doing ,
这 指导 采取 他的 时间 在 什么 他 曾是 正在做 ,

导游做事很慢条斯理。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] ['wɒtʃfl] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['hɔ:smən] .
at the same time keeping a watchful eye on the distant horseman .
在 这 相同的 时间 保持 一个 警惕 眼睛 在 这 遥远 骑手 .

与此同时，还要密切关注远处骑马的人。

" [aɪ] [θɔ:t] [səʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] [haɪ] [læŋ] .
" I thought so ! " exclaimed Hi Lang .
" 我 想法 所以 ! " 惊呼 你好 朗 .

“我就知道！”Hi Lang惊呼道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [gɪv] [ðæt] ['feləʊ] [ə; eɪ] [rʌn] , " [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

"	I	think	I'll	give	that	fellow	a	run	,	"	he	decided	after	a	moment's	reflection	,
"	我	思考	患病的	给	那	同伴	一个	跑步	,	"	他	决定	后	一个	瞬间	反射	,

“我想我得跟那家伙较量一番，”他沉思片刻后决定道。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['wɒtʃə(r)] ['nærəʊli] .

during	which	he	observed	the	watcher	narrowly	.
期间	哪个	他	观察到	这	观察者	勉强	.

在此期间，他仔细观察着观察者。

['kætʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] , [ðə; ði] [gaɪd] ['kwɪkli] ['sædl] , [ænd; ənd] , ['maʊntɪŋ] ,

Catching	up	his	pony	,	the	guide	quickly	saddled	,	and	,	mounting	,
捕捉	向上	他的	小马	,	这	指导	迅速地	鞍	,	和	,	安装	,

向导追上他的小马，迅速套上鞍，然后骑了上去。

['stɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['dezət] [æt; ət] [ə; eɪ] [brɪsk] ['gæləp] .

started	across	the	desert	at	a	brisk	gallop	.
开始	穿过	这	沙漠	在	一个	轻快	驰骋	.

他策马疾驰，横穿沙漠。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['sɒlətri] ['hɔːsmən] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dæʃt] [ə'weɪ] .

Five	minutes	later	the	solitary	horseman	turned	his	pony	about	and	dashed	away	.
五	分钟	之后	这	孤	骑手	转向	他的	小马	关于	和	虚线	离开	.

五分钟后，那位孤身骑马的人调转马头，飞奔而去。

[haɪ] [θruː] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [mæn] ,

Hi	threw	up	his	rifle	and	sent	a	bullet	after	the	man	,
你好	扔	向上	他的	步枪	和	发送	一个	子弹	后	这	男人	,

他扔掉步枪，朝那人开了一枪。

[kən'tɪnjʊɪŋ] [tuː; tə] ['faɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌmægə'ziːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [wɒz; wəz] ['emptid] .

continuing	to	fire	until	the	magazine	of	his	rifle	was	emptied	.
继续	到	火	直到	这	杂志	的	他的	步枪	曾是	清空	.

他继续射击，直到步枪弹匣打空为止。

['ɑːftə(r)] [ˌriː'loʊdɪŋ] [haɪ] [θrʌst] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] ['ɪntuː] [ɪts] ['sæd(ə)l] [buːt] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi]

After	reloading	Hi	thrust	the	rifle	into	its	saddle	boot	and	rode	on	until	he
后	重新装弹	你好	推力	这	步枪	进入	它是	鞍	启动	和	骑	在	直到	他

[riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hɔːsmən] [hæd; həd] [biːn] [əb'zɜːvɪŋ] .

reached	the	point	from	which	the	horseman	had	been	observing	.
达到	这	观点	从	哪个	这	骑手	有	到过	观察	.

重新装弹后，希将步枪插进马鞍靴里，然后骑马继续前进，直到到达骑马者观察的地方。

[haɪ] [læŋ] [gɒt] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [huːf] - [prɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɑːtʃərz] ['pəʊni] .

Hi	Lang	got	down	and	again	examined	the	hoof	-	prints	of	the	watcher's	pony	.
你好	朗	得到	向下	和	再次	检查	这	蹄	-	印刷	的	这	观察者的	小马	.

Hi Lang 下了马，再次仔细查看了观察者小马的蹄印。

" [hʌ] ! " [hiː; hi] [grʌnt] .

"	Huh	!	"	he	grunted	.
"	嗯	!	"	他	哼哼	.

“哼！”他咕哝了一声。

" [ðæt] ['kaɪuːs] [wɪl] [kiːp] [ɒn] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] [hɪts] [hɪm] — [hɪts] [hɪm] [hɑːd] .

"	That	cayuse	will	keep	on	until	something	hits	him	—	hits	him	hard	.
"	那	卡尤斯	将要	保持	在	直到	某物	点击量	他	—	点击量	他	难的	.

“那只小马驹会一直跑下去，直到它被什么东西狠狠地击中为止。”

[aɪ] ['rekən] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [smel] [ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [greɪ] [dʌz] , [tuː] .

I	reckon	I	begin	to	smell	a	mouse	,	and	I	think	Mrs	.	Gray	does	,	too	.
我	估计	我	开始	到	闻	一个	老鼠	,	和	我	思考	太太	.	灰色的	做	,	也	.

我感觉闻到了老鼠的味道，我想格雷太太也这么觉得。

[həʊp] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][hɪə(r)][ˌem 'iː] ['ʃuːtɪŋ] [bæk] [ðeə(r)] .

Hope	**she**	**didn't**	**hear**	**me**	**shooting**	**back**	**there**	**.**
希望	她	没有	听到	我	射击	后退	那里	.

希望她没听到我刚才在后面开枪。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] ['aʊtfɪt] [ɪz][səʊ] ['sliːpi] [ɔː(r)] [θɪk] - ['hedɪd] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [siː] [ɔː(r)][hɪə(r)]

But	**none**	**of**	**that**	**outfit**	**is**	**so**	**sleepy**	**or**	**thick**	**-**	**headed**	**that**	**they**	**don't**	**see**	**or**	**hear**
但	没有任何	的	那	全套服装	是	所以	困	或者	厚的	-	标题	那	他们	不	看	或者	听到

['prɪti] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] [ðæts] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

pretty	**much**	**everything**	**that's**	**going**	**on**	**about**	**them**	**.**
漂亮的	很多	一切	那就是	去	在	关于	他们	.

但是，这群人中没有谁是昏昏欲睡或愚钝到对周围发生的事情视而不见、充耳不闻的。

" ['hævɪŋ] [friːd] [hɪz; ɪz][maɪnd] , [haɪ] [ˌriː'maʊnt] [ænd; ənd] [rəʊd] ['sləʊli] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][kæmp] .

"	**Having**	**freed**	**his**	**mind**	**,**	**Hi**	**remounted**	**and**	**rode**	**slowly**	**back**	**towards**	**the**	**camp**	**.**
"	拥有	自由	他的	头脑	,	你好	重新安装	和	骑	缓慢地	后退	向	这	营	.

“放下心来后，希重新骑上马，慢慢地朝营地走去。”

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['brekfəst] [wen] ['mɪstə(r)] . [læŋ] [rəʊd] [ɪn][ænd; ənd] ['teðə] [hɪz; ɪz]

The	**Chinaman**	**was**	**getting**	**breakfast**	**when**	**Mr**	**.**	**Lang**	**rode**	**in**	**and**	**tethered**	**his**
这	中国人	曾是	获得	早餐	什么时候	先生	.	朗	骑	在	和	系绳	他的

['pəʊni] .

pony	**.**
小马	.

中国人正在吃早餐，这时朗先生骑马进来，拴上了他的小马。

" [pæk] [ʌp] [raɪt] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] .

"	**Pack**	**up**	**right**	**after**	**breakfast**	**.**
"	盒	向上	正确的	后	早餐	.

“早餐后立即收拾行李。”

[wɪv] [gɒt][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [tuː; tə] - [deɪ] , " [hiː; hi][daɪ'rɛktɪd] .

We've	**got**	**a**	**long**	**journey**	**to**	**-**	**day**	**,**	**"**	**he**	**directed**	**.**
我们已经	得到	一个	长的	旅行	到	-	天	,	"	他	指导	.

“我们今天路途遥远，”他指示道。

[pɪŋ] [nˈɒdɪd] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self]

Ping	**nodded**	**his**	**understanding**	**and**	**went**	**on**	**with**	**his**	**work**	**,**	**humming**	**to**	**himself**
平	点头	他的	理解	和	去	在	和	他的	工作	,	哼唱	到	他自己

.

:
.

平点头表示理解，然后一边哼着歌一边继续工作。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['raɪdəz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

Half	**an**	**hour**	**later**	**the**	**Riders**	**began**	**to**	**appear**	**,**
一半	一个	小时	之后	这	骑手	开始	到	出现	,

半小时后，骑兵们开始出现。

[iːtʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃɪəri] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [gaɪd] [ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)] .

each	**with**	**a**	**cheery**	**good**	**morning**	**for**	**their**	**guide**	**and**	**adviser**	**.**
每个	和	一个	欢快的	好的	早晨	为了	他们的	指导	和	顾问	.

每个人都热情地向他们的向导和顾问道早安。

[greɪs] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [keɪm] [aʊt] [tə'geðə(r)] .

Grace	**and**	**Elfreda**	**came**	**out**	**together**	**.**
优雅	和	埃尔弗雷达	来了	出去	一起	.

格蕾丝和艾尔弗雷达一起出来了。

[mɪs] [brɪgz] [pɔːzd] [tuː; tə] [tʃæt] [wɪð] [ðə; ði] [gaɪd] ,

Miss	**Briggs**	**paused**	**to**	**chat**	**with**	**the**	**guide**	**,**
错过	布里格斯	暂停	到	聊天	和	这	指导	,

布里格斯小姐停下来和导游聊了起来。

[greɪs] ['wɔːkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [get] [æn; ən] ['æpɪtaɪt] ,

Grace	walking	on	and	strolling	about	to	get	an	appetite	,
优雅	步行	在	和	漫步	关于	到	得到	一个	食欲	,

格蕾丝继续走着，四处闲逛，想增进一下食欲。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪəli] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] .

as	she	nearly	always	did	in	the	early	morning	.
作为	她	几乎	总是	做过	在	这	早期的	早晨	.

就像她几乎每天清晨都会做的那样。

[haɪ] [læŋ] [əb'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)] ['nærəʊli] [wen] [greɪs] ['hɔːltɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [krɒs] [ænd; ənd] [stʊd] ['geɪzɪŋ]

Hi	Lang	observed	her	narrowly	when	Grace	halted	by	the	cross	and	stood	gazing
你好	朗	观察到	她	勉强	什么时候	优雅	停止	经过	这	叉	和	站立	凝视

[daʊn] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['θɔːtfəli] .

down	at	it	thoughtfully	.
向下	在	它	深思熟虑	.

希·朗仔细观察着格蕾丝，只见她停在十字架旁，若有所思地低头凝视着它。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [huː] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , [ʌn'hæpɪ] ['trævələ] ? " [ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] ['mɜːmərɪŋ] .

"	I	wonder	who	you	are	,	unhappy	traveler	?	"	she	was	murmuring	.
"	我	想知道	WHO	你	是	,	不开心	游客	?	"	她	曾是	淙淙	.

“我很好奇你是谁，郁郁寡欢的旅人？”她喃喃自语道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] , [tuː] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['enɪ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?

"	I	wonder	,	too	,	if	there	are	any	who	are	wondering	where	you	are	?
"	我	想知道	,	也	,	如果	那里	是	任何	WHO	是	好奇	在哪里	你	是	?

“我也想知道，是否有人想知道你在哪里？”

" [greɪs] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [hæd; həd] [biːn] [dɪ'stɜːbd] [sɪns] [lɑːst][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Grace	observed	that	the	ground	had	been	disturbed	since	last	she	saw	it	,
"	优雅	观察到	那	这	地面	有	到过	不安	自从	最后的	她	锯	它	,

格蕾丝注意到，自从她上次见到这片地面以来，地面已经被翻动过了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] [wen] , [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] ['mɪstə(r)] . [læŋ]

but	she	made	no	comment	when	,	a	few	moments	later	,	she	joined	Mr	.	Lang
但	她	制成	不	评论	什么时候	,	一个	很少	时刻	之后	,	她	加入	先生	.	朗

[ænd; ənd] [ɛl'friːdə] .

and	Elfreda	.
和	埃尔弗雷达	.

但几分钟后，当她走到朗先生和埃尔弗雷达身边时，她没有发表任何评论。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)
第8/9页

" [greɪs] , [aɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] ['ɑːskɪŋ] ['mɪstə(r)] . [læŋ] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ðɪs]
" **Grace** , **I** **was** **just** **asking** **Mr** . **Lang** **who** **it** **was** **that** **was** **shooting** **this**
" 优雅 , 我 曾是 只是 问 先生 . 朗 WHO 它 曾是 那 曾是 射击 这
['mɔːnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

“格蕾丝，我刚才正问朗先生今天早上是谁在开枪呢。”

" ['griːtɪd] [ɛl'friːdə] .
" **greeted** **Elfreda** .
" 问候 埃尔弗雷达 .

“向埃尔弗雷达问好。”

" [aɪ] [prɪ'zjuːm] [hiː; hi][təʊld][juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪrɑːʒ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [driːmz] , [dɪd][hiː; hi][nɒt] ?
" **I** **presume** **he** **told** **you** **it** **was** **a** **mirage** **of** **your** **dreams** , **did** **he** **not** **?**
" 我 怙 他 讲述 你 它 曾是 一个 海市蜃楼 的 你的 梦境 , 做过 他 不是 ?

“我猜他告诉过你，那只是你梦中的幻象，对吧？”

" [smaɪld] [greɪs] ['tiːzɪŋli] .
" **smiled** **Grace** **teasingly** .
" 微笑 优雅 戏谑地 .

“格蕾丝笑着打趣道。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . [læŋ] [huː] [dɪd][ðə; ðɪ] ['ʃuːtɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ɛl'friːdə] .
" **It** **was** **Mr** . **Lang** **who** **did** **the** **shooting** , " **replied** **Elfreda** .
" 它 曾是 先生 . 朗 WHO 做过 这 射击 , " 回复 埃尔弗雷达 .

“开枪的是朗先生，”埃尔弗雷达回答说。

" [greɪs] , ['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['hɔːsmən] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ðɪ][dʒɒb] [ə'gen] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] . "
" **Grace** , **our** **mysterious** **horseman** **was** **on** **the** **job** **again** **this** **morning** . "
" 优雅 , 我们的 神秘 骑手 曾是 在 这 工作 再次 这 早晨 . "

“今天早上，我们那位神秘的骑手格蕾丝又开始工作了。”

" [dɪd][juː; jʊ][hɪt][hɪm] ? " ['kwestʃənd] [greɪs] .
" **Did** **you** **hit** **him** **?** " **questioned** **Grace** .
" 做过 你 打 他 ? " 被质问 优雅 .

“你打他了吗？”格蕾丝问道。

[haɪ] [læŋ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hi **Lang** **shook** **his** **head** .
你好 朗 摇晃 他的 头 .

朗摇了摇头。

" [tuː] [fɑː(r)] [ə'weɪ] .
" **Too** **far** **away** .
" 也 远的 离开 .

太远了。

[njuː] [aɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] .
Knew **I** **couldn't** **get** **him** .
知道 我 不能 得到 他 .

我知道我不可能得到他。

[ɔːl] [aɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ][pəˈlaɪt] [hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃən]

All	I	expected	to	do	was	to	give	him	a	polite	hint	that	his	attentions
全部	我	预期的	到	做	曾是	到	给	他	一个	有礼貌的	暗示	那	他的	注意

[wɜː(r); wə(r)] [dɪsˈpliːzɪŋ] [tuː; tə][ˌjuːˈes] .

were	displeasing	to	us	.
是	令人不快	到	我们	.

我原本只是想礼貌地暗示他，他的殷勤让我们感到不快。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊɪŋ] [ˌjuːˈes][ɔːl] [əˈlɒŋ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .

It	was	the	same	man	that	has	been	following	us	all	along	,	Mrs	.	Gray	.
它	曾是	这	相同的	男人	那	有	到过	下列的	我们	全部	沿着	,	太太	.	灰色的	.

格雷夫人，一直跟踪我们的就是同一个人。

[ˌaɪˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['huːfprɪnt] , [tuː] ,

It	was	the	same	hoofprints	,	too	,
它	曾是	这	相同的	蹄印	,	也	,

也是同样的蹄印。

[ðæt] [aɪ] [faʊnd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][reɪndʒ] [weə(r)] [wiː; wi][fɜːst] [meɪd] [kæmp] .

that	I	found	up	in	the	range	where	we	first	made	camp	.
那	我	成立	向上	在	这	范围	在哪里	我们	第一的	制成	营	.

那是我在我们最初扎营的那片山脉里发现的。

[ɪf] [ðæt] ['krɪtə(r)][ænd; ənd][aɪ]['evə(r)][get] [kləʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðərz] [aɪz] [ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ]

If	that	critter	and	I	ever	get	close	enough	to	see	each	other's	eyes	there's	going
如果	那	小动物	和	我	曾经	得到	关闭	足够的	到	看	每个	其他的	眼睛	有	去

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['ʃuːtɪŋ] [mætʃ] .

to	be	a	shooting	match	.
到	是	一个	射击	匹配	.

如果我和那家伙有机会近距离对视，那肯定会有一场枪战。

[wen] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌjuːˈes] ,

When	we	get	to	the	hills	he	will	have	the	advantage	of	us	,
什么时候	我们	得到	到	这	丘陵	他	将要	有	这	优势	的	我们	,

当我们到达山上时，他将比我们占据优势。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi][kæn; kən][get]['kləʊzə(r)] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] . "

because	he	can	get	closer	without	being	seen	.	"
因为	他	能	得到	更近	没有	存在	已见	.	"

因为他可以悄悄靠近而不被发现。

" [pliːz] [doʊnt] ['wʌri] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] .

"	Please	don't	worry	,	Mr	.	Lang	.
"	请	不	担心	,	先生	.	朗	.

“请别担心，朗先生。”

[wiː; wi] [wɪl] [miːt] [ðæt] [ɪˈmɜːdʒənsi] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] .

We	will	meet	that	emergency	when	we	come	face	to	face	with	it	.
我们	将要	见面	那	紧急情况	什么时候	我们	来	脸	到	脸	和	它	.

我们将会在真正面临紧急情况时予以应对。

[pəˈhæps] [baɪ] [ðen] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [skɪl] [ɪˈnʌf] [wɪð] [ðə; ði][læˈsuː][tuː; tə] ['præktɪs] [ɒn][ə; eɪ]['riːəl]

Perhaps	by	then	I	may	have	skill	enough	with	the	lasso	to	practice	on	a	real
也许	经过	然后	我	可能	有	技能	足够的	和	这	套索	到	实践	在	一个	真实的

[lɪv; laɪv][mæn] ,

live	man	,
居住	男人	,

或许到那时，我的套索技巧已经足够娴熟，可以拿真人练练手了。

" [lɑːft] [greɪs] .

"	laughed	Grace	.
"	笑了	优雅	.

格蕾丝笑了。

" [ai] ['rekən] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get][məʊst] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kɑ:st][fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l'redi] . "

"	I	reckon	you	could	get	most	anything	you	cast	for	already	.	"
"	我	估计	你	可以	得到	最多	任何事物	你	投掷	为了	已经	.	"

“我觉得你现在几乎可以得到你想要的任何东西。”

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !

"	Thank	you	!
"	感谢	你	!

“谢谢你!

[wen] [du:; də][wi:; wi] [stɑ:t] ? "

When	do	we	start	?	"
什么时候	做	我们	开始	?	"

我们什么时候开始?

" [raɪt] [ə'weɪ] .

"	Right	away	.
"	正确的	离开	.

“马上。

[dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi] ['fɪnɪʃ] ['brekfəst] .

Just	as	soon	as	we	finish	breakfast	.
只是	作为	很快	作为	我们	结束	早餐	.

我们吃完早饭就去。

[pɪŋ] [ɪz] ['pækɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi] [ɒf] [ɪn][nəʊ] [taɪm] .

Ping	is	packing	up	and	we	will	be	off	in	no	time	.
平	是	包装	向上	和	我们	将要	是	离开	在	不	时间	.

Ping正在收拾东西，我们很快就要出发了。

" ['brekfəst] [hæd; həd] [bi:n] ['i:t(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] ['mɪnɪts]

"	Breakfast	had	been	eaten	,	and	in	something	less	than	twenty	minutes
"	早餐	有	到过	吃	,	和	在	某物	较少的	比	二十	分钟

[frɒm; frəm] [ðæt] [taɪm] ,

from	that	time	,
从	那	时间	,

“早餐已经吃过了，不到二十分钟后，

[ðə; ði] ['pɑ:ti] [wɒz; wəz] [wel] [ɒn] [ɪts] [wei] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] , [red] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,

the	party	was	well	on	its	way	,	and	the	sun	,	red	and	angry	,
这	派对	曾是	出色地	在	它是	方式	,	和	这	太阳	,	红色的	和	生气的	,

聚会进行得如火如荼，而太阳又红又怒，

[wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] [ɪts] ['ʌpə(r)] [rɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði][sændz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] .

was	showing	its	upper	rim	above	the	sands	of	the	desert	.
曾是	显示	它是	上	轮缘	多于	这	沙子	的	这	沙漠	.

它露出了沙漠沙丘之上的上缘。

" [ə; eɪ][hɒt] [taɪm] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['dezət] [tu:; tə] - [deɪ] , " [əb'zɜ:vd] ['hɪpi] .

"	A	hot	time	on	the	old	desert	to	-	day	,	"	observed	Hippy	.
"	一个	热的	时间	在	这	老的	沙漠	到	-	天	,	"	观察到	嬉皮士	.

“今天这片老沙漠可真够热的，”嬉皮士说道。

" ['emə] , [haʊ] [wʊd] [ju:; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ɒv; əv] ['strɔ:bəri] [aɪs] [kri:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['lʌntʃən] ? "

"	Emma	,	how	would	you	like	a	dish	of	strawberry	ice	cream	for	luncheon	?	"
"	艾玛	,	如何	会	你	喜欢	一个	盘子	的	草莓	冰	奶油	为了	午餐	?	"

[hi:; hi] [ti:zd] .

he	teased	.
他	戏弄	.

“艾玛，午餐想吃一盘草莓冰淇淋吗？”他打趣道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [miːn] , " [paut] ['emə] .

"	I	think	you	are	real	mean	,	"	pouted	Emma	.
"	我	思考	你	是	真实的	意思是	,	"	撅嘴	艾玛	.

“我觉得你真坏，”艾玛嘟着嘴说。

[greɪs] , [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] ,

Grace	,	at	this	juncture	,
优雅	,	在	这	契机	,

格蕾丝，此时此刻，

['gæləp] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gaɪd] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

galloped	up	beside	the	guide	to	ask	him	about	the	water	hole	that	they	were
疾驰	向上	旁	这	指导	到	问	他	关于	这	水	洞	那	他们	是

['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ,

hoping	to	reach	,
希望	到	抵达	,

他策马奔到向导身边，向他询问他们想要到达的水潭的位置。

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

当天，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [pə'tɪkjələli]

but	from	his	shake	of	the	head	she	knew	that	he	was	not	particularly
但	从	他的	摇	的	这	头	她	知道	那	他	曾是	不是	特别

['həʊpf(ə)l] [ə'baʊt] ['faɪndɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ðeə(r)] .

hopeful	about	finding	water	there	.
充满希望	关于	寻找	水	那里	.

但从他摇头的动作中，她知道他对在那里找到水并不抱太大希望。

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊz] [aʊt] [ə; eɪ]['wɔːtə(r)][tæŋk] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ,

"	It	should	be	easy	for	you	to	nose	out	a	water	tank	,	Mr	.	Lang	,
"	它	应该	是	简单的	为了	你	到	鼻子	出去	一个	水	坦克	,	先生	.	朗	,

“朗先生，您应该很容易就能从水箱里探出头来。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['əʊvə(r)][æt; ət] [hɪm] .

"	she	said	,	smiling	over	at	him	.
"	她	说	,	微笑	超过	在	他	.

她笑着朝他说道。

" [haʊ] [səʊ] ? "

"	How	so	?	"
"	如何	所以	?	"

“为何如此？ ”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn] [ʌn'rævlɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [ðæt] [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]

"	You	are	so	successful	in	unraveling	the	mysteries	of	nature	that	you	surely
"	你	是	所以	成功的	在	解体	这	谜团	的	自然	那	你	一定

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)]['wɔːtə(r)]['iːv(ə)n] [weə(r)] [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt] ['eni] . "

should	be	able	to	discover	water	even	where	there	isn't	any	.	"
应该	是	有能力的	到	发现	水	甚至	在哪里	那里	不是	任何	.	"

“你如此擅长揭开大自然的奥秘，那么即使在没有水的地方，你也肯定能找到水。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ? "

"	What	are	you	driving	at	,	Mrs	.	Gray	?	"
"	什么	是	你	驾驶	在	,	太太	.	灰色的	?	"

格雷太太，您到底想表达什么？

" [aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðæt] [juː; jʊ] [sɒlvd] [æt; ət] [liːst] [wʌn] ['mɪst(ə)ri] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .

"	I	have	an	idea	that	you	solved	at	least	one	mystery	this	morning	.
"	我	有	一个	主意	那	你	已解决	在	至少	一	神秘	这	早晨	.

“我感觉你今天早上至少解开了一个谜团。”

" [haɪ] [læŋ] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [tæn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Hi	Lang	flushed	a	little	under	his	tan	and	shook	his	head	.
"	你好	朗	酡	一个	小的	在下面	他的	棕褐色	和	摇晃	他的	头	.

“嗨，朗的皮肤晒得黝黑，脸颊微微泛红，他摇了摇头。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ] ['riːz(ə)n]

"	There's	no	use	trying	to	keep	anything	from	you	,	and	there's	no	reason
"	有	不	使用	尝试	到	保持	任何事物	从	你	,	和	有	不	原因

[ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

that	I	know	of	,
那	我	知道	的	,

“试图对你隐瞒任何事情都是徒劳的，而且据我所知也没有任何理由这样做。”

[waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] .

why	I	should	.
为什么	我	应该	.

我为什么要这么做?

[nəʊ][wʌn][ɪz] ['berid] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði][bɒks] .

No	one	is	buried	in	that	place	where	we	found	the	box	.
不	一	是	埋葬	在	那	地方	在哪里	我们	成立	这	盒子	.

我们发现盒子的地方并没有埋葬任何人。

[ðə; ði] [krɒs] [wɒz; wəz][set] [ʌp][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [ə'weɪ] [səʊ] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [faɪnd][ðə; ði][bɒks] [wɪð]

The	cross	was	set	up	to	keep	people	away	so	they	wouldn't	find	the	box	with
这	叉	曾是	放	向上	到	保持	人们	离开	所以	他们	不会	寻找	这	盒子	和

[ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ðə; ði][mæp] .

the	gold	and	the	map	.
这	金子	和	这	地图	.

竖起十字架是为了阻止人们找到装有黄金和地图的盒子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][aɪ'dɪə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] .

It	was	my	idea	that	we	should	find	it	to	be	so	.
它	曾是	我的	主意	那	我们	应该	寻找	它	到	是	所以	.

正是我的想法让我们认定事实如此。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ? "

How	did	you	know	?	"
如何	做过	你	知道	?	"

你是怎么知道的?

" [aɪ] [sɔː] [wɒt] [juː; jʊ][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] .

"	I	saw	what	you	had	been	doing	,	"	answered	Grace	.
"	我	锯	什么	你	有	到过	正在做	,	"	回答	优雅	.

“我看到了你一直在做什么，”格蕾丝回答道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði][bɒks] , [ðə; ði][gəʊld] ? "

"	What	do	you	think	is	the	most	important	contents	of	the	box	,	the	gold	?	"
"	什么	做	你	思考	是	这	最多	重要的	内容	的	这	盒子	,	这	金子	?	"

“你认为盒子里最重要的东西是什么？是黄金吗？”

" [nəʊ] .

"	No	.
"	不	.

“不。

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði][mæp] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [saɪt] [mɔː(r)]['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv][gəʊld]

I	reckon	the	map	might	be	a	sight	more	valuable	than	the	handful	of	gold
我	估计	这	地图	可能	是	一个	视线	更多的	有价值的	比	这	少数	的	金子

[ɪf] [wʌn] [njuː] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæp] ['pɪktʃəz] .

if	one	knew	where	to	find	the	place	that	the	map	pictures	.
如果	一	知道	在哪里	到	寻找	这	地方	那	这	地图	图片	.

我认为，如果知道地图上描绘的地方在哪里，这张地图的价值可能比那几把黄金还要高。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv][bæd] ['æktəz] [daʊn] [ðɪs] [weɪ] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .

There's	a	heap	of	bad	actors	down	this	way	,	Mrs	.	Gray	.
有	一个	堆	的	坏的	演员	向下	这	方式	,	太太	.	灰色的	.

格雷太太，这附近有很多坏人。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['regjələ(r)][lænd] ['paɪrəts] .

They	are	regular	land	pirates	.
他们	是	常规的	土地	海盗	.

他们是名副其实的陆地海盗。

[wiː; wi] [kɔːl] [ðem; ðəm] ['dezət] ['paɪrəts] .

We	call	them	desert	pirates	.
我们	称呼	他们	沙漠	海盗	.

我们称他们为沙漠海盗。

[ðeid] ['mɜːdə(r)][ə; eɪ][mæn][fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['bɪts] ,

They'd	murder	a	man	for	two	bits	,
他们会	谋杀	一个	男人	为了	二	比特	,

他们为了两毛五就能杀人。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðæt] ['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðæt] [pleɪs] [bæk]

and	I	reckon	that	maybe	they	had	something	to	do	with	that	place	back
和	我	估计	那	或许	他们	有	某物	到	做	和	那	地方	后退

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

我估计他们可能跟那个地方有关。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [huː] [əʊnd] [ðə; ðɪ][mæp] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['paɪrəts] ['kʌmɪŋ] ,

and	that	the	fellow	who	owned	the	map	,	when	he	saw	the	pirates	coming	,
和	那	这	同伴	WHO	拥有	这	地图	,	什么时候	他	锯	这	海盗	未来	,

而拥有这张地图的那个人，当他看到海盗来袭时，

['berid] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðeɪ] ['ʃudnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] . "

buried	it	so	they	shouldn't	find	it	.	"
埋葬	它	所以	他们	不应该	寻找	它	.	"

把它埋起来，这样他们就找不到它了。

" [ðen] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['mɪst(ə)ri] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [spɒlv] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] — [ðə; ðɪ] ['mɪst(ə)ri]

"	Then	this	is	another	mystery	for	us	to	solve	,	Mr	.	Lang	—	the	mystery
"	然后	这	是	其他	神秘	为了	我们	到	解决	,	先生	.	朗	—	这	神秘

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['berid] [mæp] .

of	the	buried	map	.
的	这	埋葬	地图	.

“那么，朗先生，这又是我们需要解决的另一个谜团——埋藏地图之谜。”

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ðɪ][gˈɜːlz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [ɑː(r); ə(r)]

I	suppose	you	have	discovered	that	the	girls	of	the	Overland	Riders	are
我	认为	你	有	发现	那	这	女孩们	的	这	陆路	骑手	是

[pə'zest] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['juːʒuəl][ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv][ðeə(r)][seks] ,

possessed	of	the	usual	curiosity	of	their	sex	,
拥有	的	这	通常	好奇心	的	他们的	性别	,

我想你已经发现，陆路骑兵队的女孩们也和她们的女性一样，有着正常的好奇心。

[hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] ?

have	you	not	?
有	你	不是	?

难道不是吗?

" [haɪ] [lɑːft] ['saɪləntli] .

"	Hi	laughed	silently	.
"	你好	笑了	默默	.

“嗨，”他默默地笑了笑。

" [juːv] [gɒt] [ə; eɪ]['pəʊzə(r)] [ðɪs] [taɪm] . -
" You've got a poser this time . '
" 你已经 得到 一个 装腔作势 这 时间 . -

“这次你遇到个难缠的对手了。”

['freid] [jɔː(r); jə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][woʊnt][biː; bi]['grætɪfaɪd] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ðæt] [mæp][ɪz] [kən'sɜːnd] ,
Fraid your curiosity won't be gratified , so far as that map is concerned ,
害怕 你的 好奇心 惯于 是 满意 , 所以 远的 作为 那 地图 是 担心的 ,

恐怕你的好奇心无法得到满足，至少在那张地图上是如此。

[bʌt; bət][ai] ['rekən] [jʊl] [faɪnd][səʊ] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [fə'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs]
but I reckon you'll find so much doing before long that you will forget all about this
但 我 估计 你会 寻找 所以 很多 正在做 前 长的 那 你 将要 忘记 全部 关于 这
[pə'tɪkjələ(r)] ['mɪst(ə)ri] .
particular mystery .
特别的 神秘 .

但我认为你很快就会有很多事情可做，以至于你会忘记这个谜团。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [wɒtʃt] [aʊt] [ɒv; əv][mɪə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] , ['mɪsɪz] . [greɪ] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]
We are not being watched out of mere curiosity , Mrs . Gray , " declared the
我们 是 不是 存在 观看 出去 的 仅仅 好奇心 , 太太 . 灰色的 , " 声明 这
[gaɪd] .
guide .
指导 .

“格雷夫人，我们并非出于好奇而被监视的，”导游说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] ['greɪvli] .
" I am well aware of that , Mr . Lang , " replied Grace Harlowe gravely .
" 我 是 出色地 意识到的 的 那 , 先生 . 朗 , " 回复 优雅 哈洛 严重地 .

“我很清楚这一点，朗先生，”格蕾丝·哈洛严肃地回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
CHAPTER XVIII
章 十八

第十八章

[æn; ən] [əʊld] ['ɪndiən] [trɪk]
AN OLD INDIAN TRICK
一个 老的 印度 诡计

一个古老的印度伎俩

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['traɪɪŋ] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ðæt] [ðə; ði]['oʊvərlændərz][wɜː(r); wə(r)]
It was the most trying day of their journey that the Overlanders were
它 曾是 这 最多 尝试 天 的 他们的 旅行 那 这 越野旅行者 是
[ɪk'spɪəriənsɪŋ] ,
experiencing ,
体验 ,

这是他们旅途中最艰难的一天，对于这些穿越者来说，这是他们旅途中最难熬的一天。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['fɜːðə(r)] [ænd; ənd]
because of the heat and the fact that they were getting further and
因为 的 这 热 和 这 事实 那 他们 是 获得 更远 和
['fɜːðə(r)] [bɪ'ləʊ] [siː] ['lev(ə)l] .
further below sea level .
更远 以下 海 等级 .

因为天气炎热，而且他们不断向海平面以下移动。

[ðə; ði] [hiːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['laɪfləs] [hiːt] ,
The heat was a lifeless heat ,
这 热 曾是 一个 无生命 热 ,

那是一种死寂般的酷热。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['aʊtfɪt] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['nɒdɪŋ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] [ɪn][ðeə(r)]

and	the	members	of	the	outfit	found	themselves	nodding	and	swaying	in	their
和	这	成员	的	这	全套服装	成立	他们自己	点头	和	摇晃	在	他们的

['sædlz] ,

saddles	,
马鞍	,

于是，队伍里的成员们发现自己不由自主地在马鞍上点头摇摆。

['kiːpɪŋ] [ə'weɪk] ['əʊnli][baɪ] [mʌtʃ] ['efət] .

keeping	awake	only	by	much	effort	.
保持	醒	仅有的	经过	很多	努力	.

强忍着睡意才勉强保持清醒。

" ['wɔːtə(r)]['əʊnli] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] , " [kɔːld] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn][ə; eɪ]

"	Water	only	five	miles	away	,	"	called	Hippy	Wingate	late	in	the	afternoon	in	a
"	水	仅有的	五	英里	离开	,	"	称为	嬉皮士	温盖特	晚的	在	这	下午	在	一个

['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] .

cheerful	voice	.
快乐	嗓音	.

“离水源只有五英里远，”嬉皮士温盖特在傍晚时分用欢快的语气说道。

" [weɪk] [ʌp] , ['oʊvərlændərz] !

"	Wake	up	,	Overlanders	!
"	唤醒	向上	,	越野旅行者	!

“醒醒吧，越野爱好者们！”

[haɪ] [sez] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ðeə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌndaʊn] .

Hi	says	we	will	be	there	before	sundown	.
你好	说道	我们	将要	是	那里	前	日落	.

Hi说我们会在日落前到达。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gæləp] ,

"	A	little	later	the	party	broke	into	a	gallop	,
"	一个	小的	之后	这	派对	打破	进入	一个	驰骋	,

过了一会儿，队伍突然疾驰起来，

['liːvɪŋ] [pɪŋ] [wɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['leɪzi] ['bʊrəʊz] [fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

leaving	Ping	Wing	and	his	lazy	burros	far	to	the	rear	of	them	.
离开	平	翼	和	他的	懒惰的	驴	远的	到	这	后部	的	他们	.

把平翼和他的懒驴远远地甩在了后面。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['krɒsɪŋ] [ðæt] ['ærɪd]['riːdʒən] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪsə] , [ænd; ənd] ,

They	were	now	crossing	that	arid	region	known	as	the	Pahute	Mesa	,	and	,
他们	是	现在	过境	那	干旱	地区	已知	作为	这	帕胡特	台面	,	和	,

他们现在正穿越被称为帕胡特台地的干旱地区，而且，

[dʒʌst]['əʊvə(r)][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [leɪ] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv]['brəʊkən] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] , [waɪld] , [kʌt] [ɒf]

just	over	the	horizon	,	lay	a	series	of	broken	mountain	ranges	,	wild	,	cut	off
只是	超过	这	地平线	,	躺	一个	系列	的	破碎的	山	范围	,	荒野	,	切	离开

[frɒm; frəm] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

from	civilization	,
从	文明	,

地平线那边，绵延着一系列破碎的山脉，荒凉而与世隔绝。

[ænd; ənd] [ʃʌnd] [baɪ][ɔːl] [seɪv] [ðəʊz] [huːz] ['djuːti] , ['fænsi][ɔː(r)] [lʌv] [ɒv; əv] [ədˈventʃə(r)] [kɔːld]

and	shunned	by	all	save	those	whose	duty	,	fancy	or	love	of	adventure	called
和	被排斥	经过	全部	节省	那些	谁	责任	,	想要	或者	爱	的	冒险	称为

[ðem; ðəm][ðeə(r)] .

them	there	.
他们	那里	.

除了那些因职责、爱好或冒险精神而被召唤到那里的人之外，所有人都避之不及。

[ɒn] [bɪ'jɒnd] [ðiːz] [ðə; ði] ['dezət] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ɪts] [mə'nɒtənəs] [riːtʃ] , [hɔtə] , [mɔː(r)] ['dedli]

On	**beyond**	**these**	**the**	**desert**	**again**	**took**	**up**	**its**	**monotonous**	**reach**	**,**	**hotter**	**,**	**more**	**deadly**
在	超过	这些	这	沙漠	再次	采取	向上	它是	单调	抵达	,	更热	,	更多的	致命

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] .

than	**before**	**.**
比	前	.

再往前走，沙漠再次展现出单调乏味的景象，比以前更加炎热、更加致命。

[dʒʌst] [naʊ] , [haʊ'evə(r)] ,

Just	**now**	**,**	**however**	**,**
只是	现在	,	然而	,

然而就在刚才，

[ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [həʊl] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	**thoughts**	**of**	**the**	**Overland**	**Riders**	**were**	**on**	**the**	**water**	**hole**	**for**	**which**	**they**
这	想法	的	这	陆路	骑手	是	在	这	水	洞	为了	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['hedɪŋ] ,

were	**heading**	**,**
是	标题	,

越野骑兵们的心思都放在他们正要前往的水潭上。

[ænd; ənd] , [nekst] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðə; ði] [kuːl] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz] .

and	**,**	**next**	**in**	**importance**	**,**	**the**	**cool**	**mountain**	**ranges**	**.**
和	,	下一个	在	重要性	,	这	凉爽的	山	范围	.

其次，也是最重要的，是凉爽的山脉。

[haɪ] [læŋ] ['bekən] [tuː; tə] [greɪs] [tuː; tə] [raɪd] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .

Hi	**Lang**	**beckoned**	**to**	**Grace**	**to**	**ride**	**up**	**to**	**him**	**.**
你好	朗	招手	到	优雅	到	骑	向上	到	他	.

朗向格蕾丝招手，示意她骑马过来。

" [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	**What**	**is**	**it**	**,**	**Mr**	**.**	**Lang**	**?**	**"**	**she**	**asked**	**.**
"	什么	是	它	,	先生	.	朗	?	"	她	问	.

“什么事，朗先生？”她问道。

" [pliːz] ['kɔːʃ(ə)n] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] . "

"	**Please**	**caution**	**the**	**young**	**ladies**	**to**	**be**	**sparing**	**of**	**the**	**water**	**.**	**"**
"	请	警告	这	年轻的	女士们	到	是	节省	的	这	水	.	"

请告诫年轻女士们节约用水。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] , " ['prəʊtestɪd; prə'testɪd]

"	**Why**	**,**	**it**	**isn't**	**possible**	**that**	**we**	**are**	**short**	**of**	**water**	**,**	**"**	**protested**
"	为什么	,	它	不是	可能的	那	我们	是	短的	的	水	,	"	抗议

“为什么？我们不可能缺水！”他抗议道。

[greɪs] .

Grace	**.**
优雅	.

优雅。

" [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] . "

"	**We**	**may**	**be**	**.**	**"**
"	我们	可能	是	.	"

“我们或许是。”

" [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [ɪk'spleɪn] ?

"	**Will**	**you**	**please**	**explain**	**?**
"	将要	你	请	解释	?

请您解释一下?

[jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] ['ɪntɪmət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] . "

Your	words	intimate	that	you	may	have	discovered	something	.	"
你的	字	亲密的	那	你	可能	有	发现	某物	.	"

你的话语暗示你可能发现了什么。

" [aɪ] [sɔː] [dʌst] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['dezət] ['əʊvə(r)] ['jɒndə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ] .

"	I	saw	dust	rising	from	the	desert	over	yonder	,	a	short	time	ago	.
"	我	锯	灰尘	上升	从	这	沙漠	超过	远处	,	一个	短的	时间	前	.

“不久前，我看到远处沙漠扬起尘土。”

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klaʊd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['westwəd] [ænd; ənd] ['faɪnəli] [dɪsə'pɪəd] . "

It	moved	along	in	a	little	cloud	to	the	westward	and	finally	disappeared	.	"
它	已搬	沿着	在	一个	小的	云	到	这	向西	和	最后	消失	.	"

它像一小团云一样向西移动，最后消失了。

" [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['aʊə(r)] [mɪ'stɪəriəs] ['hɔːsmən] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	Do	you	think	it	was	our	mysterious	horseman	?	"	asked	Grace	.
"	做	你	思考	它	曾是	我们的	神秘	骑手	?	"	问	优雅	.

“你觉得是那位神秘的骑马人吗？”格蕾丝问道。

" ['meɪbi] .

"	Maybe	.
"	或许	.

“或许。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌn] [hɔːs] , [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dʌst] [kɪkt] [ʌp] .

There	was	more	than	one	horse	,	as	I	could	tell	from	the	dust	kicked	up	.
那里	曾是	更多的	比	一	马	,	作为	我	可以	告诉	从	这	灰尘	踢	向上	.

从扬起的尘土来看，肯定不止一匹马。

" [greɪs] [ɑːskt] [wɒt] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ʃɔːtɪdʒ] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] .

"	Grace	asked	what	relation	that	had	to	the	shortage	of	water	.
"	优雅	问	什么	关系	那	有	到	这	短缺	的	水	.

格蕾丝问，这和缺水有什么关系？

" [dʒʌst] [ðɪs] , ['mɪsɪz] . [greɪ] .

"	Just	this	,	Mrs	.	Gray	.
"	只是	这	,	太太	.	灰色的	.

“格雷夫人，就这些。”

[ðæt] [klaʊd] [rəʊz] — [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] — [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [weə(r)]

That	cloud	rose	—	and	I	saw	it	the	instant	it	appeared	—	from	about	where
那	云	玫瑰	—	和	我	锯	它	这	立即的	它	出现	—	从	关于	在哪里

[ðə; ðɪ] [tæŋk] [ðæt] [wiː; wɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hedɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

the	tank	that	we	are	heading	for	should	be	.
这	坦克	那	我们	是	标题	为了	应该	是	.

那团云升了起来——我一眼就看到了它——它大约是从我们前往的油罐所在的位置升起的。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðəʊz] [fəʊks] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ðeə(r)] ,

Of	course	I	don't	know	what	those	folks	were	doing	there	,
的	课程	我	不	知道	什么	那些	各位	是	正在做	那里	,

我当然不知道那些人当时在那里做什么。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [gəʊ] ['iːzi] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] .

but	I	am	warning	you	to	go	easy	on	the	water	.
但	我	是	警告	你	到	去	简单的	在	这	水	.

但我提醒你，用水要适量。

" [greɪs] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] [rəʊd] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['kɔːʃ(ə)n] [ðem; ðəm]

"	Grace	thanked	him	and	rode	over	to	her	companions	to	caution	them
"	优雅	谢谢	他	和	骑	超过	到	她	同伴	到	警告	他们

[tuː; tə] [biː; bi] ['speərɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ,

to	be	sparing	of	the	water	,
到	是	节省	的	这	水	,

格蕾丝向他道谢后，骑马来到同伴们身边，提醒他们节约用水。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

saying	that	it	were	possible	that	they	might	be	short	of	it	,
说	那	它	是	可能的	那	他们	可能	是	短的	的	它	,

他们说，有可能出现短缺的情况。

[ðəʊ] [greɪs] [kən'fest] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [siː] [haʊ] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ]

though	Grace	confessed	to	herself	that	she	did	not	see	how	even	a	visit	of	the
尽管	优雅	坦白	到	她自己	那	她	做过	不是	看	如何	甚至	一个	访问	的	这

['dezət] " ['paɪrəts] " [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wɔːtə(r)] [həʊl] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] ['aʊtfɪt] [frɒm; frəm]

desert	"	pirates	"	to	a	water	hole	possibly	could	prevent	her	outfit	from
沙漠	"	海盗	"	到	一个	水	洞	可能	可以	防止	她	全套服装	从

['getɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [juːz] .

getting	sufficient	water	for	their	use	.
获得	充足的	水	为了	他们的	使用	.

虽然格蕾丝承认，她不明白即使沙漠“海盗”去水坑打水，怎么可能阻止她的队伍获得足够的水源。

[ɒv; əv] [kɔːs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tæŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [tuː; tə] [get]

if	there	were	but	little	water	in	the	tank	it	might	take	a	long	time	to	get
如果	那里	是	但	小的	水	在	这	坦克	它	可能	拿	一个	长的	时间	到	得到

[ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['pəʊniz] .

enough	for	the	ponies	.
足够的	为了	这	小马	.

如果水箱里只有少量水，可能需要很长时间才能攒够小马们的水。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜːd] , [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ?

"	Something	has	occurred	,	has	it	not	?
"	某物	有	发生	,	有	它	不是	?

“肯定发生了什么事，对吧？”

" ['kwestʃənd] [ɛl'friːdə] [ɪn] [ə; eɪ] [təʊn] ['beəli] [laʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [greɪs] [tuː; tə] [hɪə(r)] .

"	questioned	Elfreda	in	a	tone	barely	loud	enough	for	Grace	to	hear	.
"	被质问	埃尔弗雷达	在	一个	语气	仅仅	大声	足够的	为了	优雅	到	听到	.

“埃尔弗雷达用几乎只有格蕾丝能听见的声音问道。”

" ['mɪstə(r)] . [læŋ] [sɔː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ɒv; əv] [dʌst] [ðæt] [ə'raʊzd] [hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	Mr	.	Lang	saw	a	cloud	of	dust	that	aroused	his	suspicion	.
"	先生	.	朗	锯	一个	云	的	灰尘	那	被唤醒	他的	怀疑	.

朗先生看到一团尘土，这引起了他的怀疑。

[ðə; ðɪ] [gaɪd] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , " ['ædɪd] [greɪs] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət]

The	guide	has	something	of	an	imagination	,	"	added	Grace	,	smiling	at
这	指导	有	某物	的	一个	想像力	,	"	额外	优雅	,	微笑	在

[hɜː(r); hə(r)] [pə'spaɪərɪŋ] [kəm'pænjən] .

her	perspiring	companion	.
她	出汗	伴侣	.

“这位导游很有想象力，”格蕾丝笑着对满头大汗的同伴说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][haɪ] [læŋ] ['ɔːdəd] [ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['sləʊə] [peɪs] ,

After	a	little	Hi	Lang	ordered	the	party	to	drop	into	a	slower	pace	,
后	一个	小的	你好	朗	订购	这	派对	到	降低	进入	一个	慢点	步伐	,

过了一会儿，Hi Lang 示意聚会节奏放慢一些。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] ['pəuniz] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

saying	that	he	wished	to	save	the	ponies	so	far	as	possible	.
说	那	他	希望	到	节省	这	小马	所以	远的	作为	可能的	.

他说他希望尽一切可能拯救这些小马。

" [dɪs'maʊnt] , [bʌt; bət] [weɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [ˌʌn'pæk] , " [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [gaɪd] ,

"	Dismount	,	but	wait	before	you	unpack	,	"	directed	the	guide	,
"	下马	,	但	等待	前	你	解包	,	"	指导	这	指导	,

“下马，但先别急着打开行李，”向导指示道。

[wen] [ðə; ði] ['pɑːti] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] .

when	the	party	arrived	at	the	water	hole	.
什么时候	这	派对	到达的	在	这	水	洞	.

当一行人到达水坑时。

" [g'ɜːlz] , [pliːz] [steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , " [kɔːld] [greɪs] .

"	Girls	,	please	stay	where	you	are	for	the	present	,	"	called	Grace	.
"	女孩们	,	请	停留	在哪里	你	是	为了	这	展示	,	"	称为	优雅	.

“女孩们，请暂时待在原地，”格蕾丝喊道。

" [wʌts] [ðə; ði][bɪg][aɪ'dɪə] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] .

"	What's	the	big	idea	?	"	demanded	Hippy	Wingate	.
"	是什么	这	大的	主意	?	"	要求	嬉皮士	温盖特	.

“你们到底想表达什么？”嬉皮士温盖特问道。

" ['mɪstə(r)] . [læŋ] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)] .

"	Mr	.	Lang	wishes	to	see	if	any	one	has	been	here	.
"	先生	.	朗	愿望	到	看	如果	任何	一	有	到过	这里	.

朗先生想看看是否有人来过这里。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌst] [klaʊd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪr] [tuː; tə]

He	thought	he	saw	a	dust	cloud	in	this	direction	this	afternoon	and	desires	to
他	想法	他	锯	一个	灰尘	云	在	这	方向	这	下午	和	欲望	到

[hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ,

have	a	look	around	,
有	一个	看	大约	,

他今天下午好像看到这个方向有尘土飞扬，想过去看看。

[səʊ][doʊnt][stæmp] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [treɪl] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , "

so	don't	stamp	about	and	destroy	the	trail	,	if	there	is	such	a	thing	,	"
所以	不	邮票	关于	和	破坏	这	踪迹	,	如果	那里	是	这样的	一个	事物	,	"

[əd'mɔnɪʃ] [greɪs] .

admonished	Grace	.
告诫	优雅	.

“所以，不要乱踩乱跑，破坏小路，如果真有小路的话，”格蕾丝告诫道。

[haɪ] [læŋ] [gɒt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] [həʊl] ,

Hi	Lang	got	down	in	the	water	hole	,
你好	朗	得到	向下	在	这	水	洞	,

嗨，朗下水坑了。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moments] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [saɪt] .

and	for	a	few	moments	was	out	of	their	sight	.
和	为了	一个	很少	时刻	曾是	出去	的	他们的	视线	.

他有好一会儿都离开了他们的视线。

[hiː; hi] [rəʊz] ['faɪnəli] [ænd; ənd] ['klæmbə] [aʊt] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['weərɪŋ] [ə; eɪ] [stɜːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

He	rose	finally	and	clambered	out	,	his	face	wearing	a	stern	expression	,
他	玫瑰	最后	和	攀爬	出去	,	他的	脸	穿着	一个	船尾	表达	,

他终于起身爬了出去，脸上表情严肃。

[ænd; ənd] [greɪs] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz]

and	Grace	saw	at	once	that	the	guide	was	trying	desperately	to	control	his
和	优雅	锯	在	一次	那	这	指导	曾是	尝试	绝望地	到	控制	他的

['tempə(r)] .

temper	.
脾气	.

格蕾丝立刻看出导游正在拼命控制自己的脾气。

[wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['oʊvərlændərz] , [haɪ] [læŋ] [bɪ'gæn] ['nəʊzɪŋ] [ə'baʊt] ,

Without	so	much	as	looking	at	the	Overlanders	,	Hi	Lang	began	nosing	about	,
没有	所以	很多	作为	寻找	在	这	越野旅行者	,	你好	朗	开始	嗅探	关于	,

海朗甚至都没看一眼那些越野者，就开始四处打探。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [pɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [graʊnd] , ['stepɪŋ] ['kɔːʃəsli] ,

now	and	then	bending	over	to	peer	at	the	ground	,	stepping	cautiously	,
现在	和	然后	弯曲	超过	到	同伴	在	这	地面	,	步进	谨慎地	,

['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [kɔːs] ,

following	a	crooked	course	,
下列的	一个	歪	课程	,

他时不时弯下腰低头看地面，小心翼翼地迈着步子，走着歪歪扭扭的路。

[ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ['hɪpi] [wɪngeɪts] ['merimənt] .

all	of	which	excited	Hippy	Wingate's	merriment	.
全部	的	哪个	兴奋的	嬉皮士	温盖特	欢乐	.

这一切都让嬉皮士温盖特感到无比快乐。

" [hiː; hi] [wɜːks] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [dɒg] [dʌz] [wen] [ðə; ði] ['ræbɪt] ['siːz(ə)n] ['əupənz] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]

"	He	works	just	like	a	dog	does	when	the	rabbit	season	opens	,	"	declared	the
"	他	作品	只是	喜欢	一个	狗	做	什么时候	这	兔子	季节	打开	,	"	声明	这

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

“他就像兔子狩猎季开始时的狗一样拼命工作，”中尉说道。

" [wʌts] [hiː; hi] [ʌp] [tuː; tə] ? "

"	What's	he	up	to	?	"
"	是什么	他	向上	到	?	"

他在搞什么鬼?

" ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] , " [sə'dʒestid] ['emə] .

"	Looking	for	trouble	,	"	suggested	Emma	.
"	寻找	为了	麻烦	,	"	建议	艾玛	.

“这是在找麻烦，”艾玛说道。

[haɪ] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [treɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['dezət] ,

Hi	followed	the	trail	he	had	picked	up	some	little	distance	out	on	the	desert	,
你好	随后	这	踪迹	他	有	挑选	向上	一些	小的	距离	出去	在	这	沙漠	,

他沿着之前在沙漠里发现的踪迹走了一小段路。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [duː; də] .

which	the	light	of	the	full	moon	enabled	him	to	do	.
哪个	这	光	的	这	满的	月亮	已启用	他	到	做	.

满月的月光使他能够做到这一点。

[hiː; hi] [ðen] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [briːf] ['məʊmənt] .

He	then	stood	up	and	gazed	at	the	sky	for	a	brief	moment	.
他	然后	站立	向上	和	凝视	在	这	天空	为了	一个	简短的	片刻	.

然后他站起身，抬头望向天空，短暂地凝视了一会儿。

" [ʌn'sædl] [ænd; ənd] [meɪk] [kæmp] , " [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] ['tɜːsli] .

"	Unsaddle	and	make	camp	,	"	he	directed	tersely	.
"	卸下马鞍	和	制作	营	,	"	他	指导	简洁地	.

“卸下马鞍，扎营。”他简短地命令道。

" [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [wɒt] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ? " [ɑːskt] [greɪs] .

"	Did	you	find	what	you	expected	?	"	asked	Grace	.
"	做过	你	寻找	什么	你	预期的	?	"	问	优雅	.

“你找到你想要的东西了吗？”格蕾丝问道。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [meɪk] [kæmp] . "

I'll	tell	you	about	it	as	soon	as	we	make	camp	.	"
患病的	告诉	你	关于	它	作为	很快	作为	我们	制作	营	.	"

等我们安营扎寨后，我会告诉你这件事。

" [haʊz] [ðə; ðɪ] ['wɔːtə(r)] ? " [kɔːld] ['hɪpi] .

"	How's	the	water	?	"	called	Hippy	.
"	怎么样	这	水	?	"	称为	嬉皮士	.

“水质怎么样？”嬉皮士问道。

" [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [tæŋk] , [lef'tenənt] . [pɪŋ] ,

"	There	isn't	a	drop	in	the	tank	,	Lieutenant	.	Ping	,
"	那里	不是	一个	降低	在	这	坦克	,	中尉	.	平	,

“油箱里一滴油都没有了，中尉。叮。”

[juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ðɪ] ['pəuniz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ə'piːs] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [sə'plaɪ] , [nəʊ] [mɔː(r)] .

you	will	give	the	ponies	about	a	quart	apiece	from	our	supply	,	no	more	.
你	将要	给	这	小马	关于	一个	夸脱	一块	从	我们的	供应	,	不	更多的	.

你们每匹小马要从我们的饲料中喂大约一夸脱，不能多喂。

[wiː; wi] [wɪl] [steɪk] [daʊn] [naʊ] .

We	will	stake	down	now	.
我们	将要	赌注	向下	现在	.

我们现在就扎营。

" [kæmp] [wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['beɪkən] [wɒz; wəz] ['fraɪɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

"	Camp	was	quickly	made	and	the	bacon	was	frying	over	a	small	,
"	营	曾是	迅速地	制成	和	这	熏肉	曾是	煎炸	超过	一个	小的	,

“营地很快就搭好了，培根正在一个小炉子上煎着，

['flɪkərɪŋ] [kʊk] - ['faɪə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['ɑːftəwəd] .

flickering	cook	-	fire	a	few	moments	afterward	.
闪烁	厨师	-	火	一个	很少	时刻	之后	.

片刻之后，炉火开始闪烁。

['efəts] [tuː; tə] [biː; bi] ['meri] [æt; ət] ['sʌpə(r)] [ðæt] [naɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['feɪljə(r)] , [ænd; ənd] [haɪ] [læŋ]

Efforts	to	be	merry	at	supper	that	night	were	a	failure	,	and	Hi	Lang
努力	到	是	欢乐	在	晚餐	那	夜晚	是	一个	失败	,	和	你好	朗

[wɒz; wəz] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] ['tæsɪtɜːn] .

was	unusually	taciturn	.
曾是	异常地	沉默寡言	.

当晚的晚餐上，大家努力营造欢乐气氛，但都以失败告终，而海朗也异常沉默寡言。

" [meɪ] [wiː; wi][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [naʊ] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ? " [ɑːskt] [greɪs] [æz; əz] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]
" May we hear the worst now , Mr . Lang ? " asked Grace as they finished the
" 可能 我们 听到 这 最差 现在 , 先生 . 朗 ? " 问 优雅 作为 他们 完成的 这
[miːl] .
meal .
一顿饭 .

“朗先生，现在可以告诉我们最糟糕的情况了吗？”格蕾丝在他们吃完饭后问道。

" [æz; əz][aɪ][təʊld][juː; jʊ] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['wɔːtə(r)][ɪn][ðə; ði][tæŋk] , [bʌt; bət][ðə; ði][sænd][ɪz] [stɪl] [mɔɪst] ,
" As I told you , there is no water in the tank , but the sand is still moist ,
" 作为 我 讲述 你 , 那里 是 不 水 在 这 坦克 , 但 这 沙 是 仍然 潮湿 ,

正如我之前告诉你的，水箱里没有水，但是沙子仍然是湿的。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['wɔːtə(r)][ðeə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] . "
showing that there was water there a short time since . "
显示 那 那里 曾是 水 那里 一个 短的 时间 自从 . "

这表明不久前那里还有水。

" [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][draɪ] , " [əb'zɜːvd] ['hɪpi] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn]
" Some one must have been rather dry , " observed Hippy , but no one
" 一些 一 必须 有 到过 相当 干燥 , " 观察到 嬉皮士 , 但 不 一
[lɑːft] [æt; ət][hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] .
laughed at his humor .
笑了 在 他的 幽默 .

“肯定有人说话很枯燥，”嬉皮士说道，但没有人觉得他的幽默好笑。

" [ðeə(r)] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] ['wɔːtə(r)] [left] [ðeə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːti] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ['fɪnɪʃt]
" There probably was not much water left there after the party before us finished
" 那里 大概 曾是 不是 很多 水 左边 那里 后 这 派对 前 我们 完成的
['helpɪŋ] [ðəm'selvz] ,
helping themselves ,
帮助 他们自己 ,

“在我们之前那群人喝完水之后，那里可能已经没剩下多少水了。”

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði][tæŋk]
but there would have been sufficient for us if they had left the tank
但 那里 会 有 到过 充足的 为了 我们 如果 他们 有 左边 这 坦克
[ə'ləʊn] .
alone .
独自的 .

但如果他们没有动那个坦克，我们本来就有足够的了。

[ðeɪ] ['tæmpəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [fəʊks] ! "
They tampered with it , folks ! "
他们 篡改 和 它 , 各位 ! "

他们动了手脚，伙计们！

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] , [haɪ] ? " ['kwestʃənd] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] .
" How do you mean , Hi ? " questioned Lieutenant Wingate .
" 如何 做 你 意思是 , 你好 ? " 被质问 中尉 温盖特 .

“你这话是什么意思，嗨？”温盖特中尉问道。

" [baɪ] ['dɪgɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['pəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][tæŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [stɑːt] [ðə; ði]
" By digging in and poking about in the tank they have managed to start the
" 经过 挖掘 在 和 戳 关于 在 这 坦克 他们 有 管理 到 开始 这
['wɔːtə(r)] ['siːpɪŋ] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['faɪnəli] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːs] [ænd; ənd]
water seeping deeper into the ground until it finally found a new course and
水 渗漏 更深 进入 这 地面 直到 它 最后 成立 一个 新的 课程 和
[dɪsə'pɪəd] .
disappeared .
消失 .

“他们通过在水箱里挖掘和翻找，设法让水渗入地下更深的地方，直到最终找到新的通道并消失。”

[ɪts] [æn; ən][əʊld] ['ɪndiən] [trɪk] [ðev] [wɜːkt] [ɒn][juː 'es] . "
It's an old Indian trick they've worked on us . "
它是 一个 老的 印度 诡计 他们有 工作 在 我们 . "

这是印度人惯用的伎俩，他们一直用这招对付我们。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [men] [kæn; kən][biː; bi][səʊ] ['despərət] ? " [w'ʌndəd] [æn]
" Is it possible that men can be so desperate ? " wondered Anne
" 是 它 可能的 那 男人 能 是 所以 绝望的 ? " 想知道 安妮

“男人真的会如此绝望吗？”安妮心想。

['nɛzbɪt] .
Nesbit .
内斯比特 .

内斯比特。

" [men] ! " [ɪk'spləʊdɪd][ðə; ði] [gaɪd] .
" Men ! " exploded the guide .
" 男人 ! " 爆炸了 这 指导 .

“伙计们！”导游大声说道。

" ['ðer] [nɒt] [men] .
" They're not men .
" 它们是 不是 男人 .

“他们不是男人。”

['ðer] [ləʊ] - [daʊn] [haʊndz] ! "
They're low - down hounds ! "
它们是 低的 - 向下 猎犬 ! "

他们是卑鄙无耻的家伙！

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][duː; də] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː 'es] ? " [di'mɑːnd, -'mænd]['nɔːrə] ,
" Why should they wish to do these things to us ? " demanded Nora ,
" 为什么 应该 他们 希望 到 做 这些 事物 到 我们 ? " 要求 诺拉 ,
['flʌʃɪŋ] [wɪð] [rɪ'zentmənt] .
flushing with resentment .
冲洗 和 怨恨 .

“他们为什么要这样对待我们？”诺拉愤愤不平地质问道。

" [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [men] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [ðɪs] [taɪm] ,
" There were three men in the party this time ,
" 那里 是 三 男人 在 这 派对 这 时间 ,

这次一行人有三个男人，

[wʌn] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['feləʊ] [ðæt] [hæz; həz] ['fɒləʊd] [ˌjuː 'es][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] [aʊt] [hɪə(r)] .
one being the same fellow that has followed us most of the way out here .
一 存在 这 相同的 同伴 那 有 随后 我们 最多 的 这 方式 出去 这里 .

其中一人就是一路跟随我们来到这里的人。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [huː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] .
I don't know who the others are .
我 不 知道 WHO 这 其他的 是 .

我不知道其他人是谁。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæts] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [doʊnt] [kʌm]
It isn't so much the water that's bothering me as it is that they don't come
它 不是 所以 很多 这 水 那就是 烦人 我 作为 它 是 那 他们 不 来
[aʊt] [ænd; ənd] [feɪs] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [grʌdʒ] [tuː; tə]['set(ə)l] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
out and face us if they have a grudge to settle with us .
出去 和 脸 我们 如果 他们 有 一个 怨恨 到 定居 和 我们 .

让我感到困扰的倒不是水本身，而是如果他们和我们之间有什么恩怨需要解决，他们却不出来面对我们。

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ai] ['rekən] [juː; jʊ][fəʊks][ɑː(r); ə(r)] [tuː] . "

I'm	ready	to	meet	them	and	I	reckon	you	folks	are	too	.	"
我是	准备好	到	见面	他们	和	我	估计	你	各位	是	也	.	"

我已经准备好和他们见面了，我想你们也一样。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][duː; də][səʊ] , " [ə'griːd] [ɛl'friːdə]

"	I	think	it	would	be	a	relief	to	have	them	do	so	,	"	agreed	Elfreda
"	我	思考	它	会	是	一个	宽慰	到	有	他们	做	所以	,	"	同意	埃尔弗雷达

[brɪgz] .

Briggs	.
布里格斯	.

“我认为如果他们这样做，那将是一件令人欣慰的事，”埃尔弗雷达·布里格斯表示赞同。

" [ðɪs] ['kɒnstənt] [tɔː'mentɪŋ] [gets] [ɒn] [wʌnz] [nɜːvz] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [taɪm] . "

"	This	constant	tormenting	gets	on	one's	nerves	after	a	time	.	"
"	这	持续的	折磨	获得	在	一个人的	神经	后	一个	时间	.	"

“这种持续不断的折磨时间长了会让人心烦意乱。”

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][plæn] ?

"	What	is	your	plan	?
"	什么	是	你的	计划	?

你的计划是什么?

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][wʌn] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , " [spəʊk] [ʌp]

I	know	you	have	one	,	Mr	.	Lang	,	"	spoke	up
我	知道	你	有	一	,	先生	.	朗	,	"	辐	向上

“我知道你有一个，朗先生，”他开口说道。

[greɪs] .

Grace	.
优雅	.

优雅。

" [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ,

"	The	clouds	are	making	up	in	the	south	,
"	这	云	是	制作	向上	在	这	南	,

南方的云层正在聚集，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] [ðeɪ] [wɪl] [haɪd][ðə; ði] [muːn] .

and	in	a	couple	of	hours	they	will	hide	the	moon	.
和	在	一个	夫妻	的	小时	他们	将要	隐藏	这	月亮	.

再过几个小时，他们就会把月亮遮住。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [naɪt] [gets] [gʊd] [ænd; ənd] [dɑːk] ,

It	isn't	advisable	to	do	anything	until	the	night	gets	good	and	dark	,
它	不是	建议	到	做	任何事物	直到	这	夜晚	获得	好的	和	黑暗的	,

最好等到夜幕完全降临后再做任何事情。

[səʊ][ai] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ][fəʊks][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd][get][sʌm; səm][rest] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]

so	I	suggest	that	you	folks	lie	down	and	get	some	rest	,	for	we	have
所以	我	建议	那	你	各位	说谎	向下	和	得到	一些	休息	,	为了	我们	有

[ə; eɪ] [lɒŋ] ,

a	long	,
一个	长的	,

所以我建议大家躺下休息一下，因为我们还有很长的路要走。

[hɑːd] [raɪd] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] . "

hard	ride	ahead	of	us	.	"
难的	骑	前方	的	我们	.	"

前方路途艰难。

" [tuː; tə] - [naɪt] ? [raɪd] [tuː; tə] - [naɪt] ? " ['kwestʃənd] ['emə] .

"	To	-	night	?	Ride	to	-	night	?	"	questioned	Emma	.
"	到	-	夜晚	?	骑	到	-	夜晚	?	"	被质问	艾玛	.

“今晚？今晚骑车？”艾玛问道。

" [jes] . [raɪd] [ænd; ənd] [raɪd] [hɑːd] .

"	Yes	.	Ride	and	ride	hard	.
"	是的	.	骑	和	骑	难的	.

“是的。骑，而且要全力以赴。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['leɪzi] ['bʊrəʊz] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [muːv] [ɒn] .

Even	the	lazy	burros	have	got	to	get	a	move	on	.
甚至	这	懒惰的	驴	有	得到	到	得到	一个	移动	在	.

就连懒惰的驴子也得加快脚步了。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [raɪd] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə] - [naɪt] ,

We	must	ride	all	night	to	-	night	,
我们	必须	骑	全部	夜晚	到	-	夜晚	,

今晚我们必须通宵骑行。

[ænd; ənd] [wen] [deɪ] [dɔːn] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ɔː(r)] [nɪə(r)] ['fɔːti] - [maɪl] ['kænjən] .

and	when	day	dawns	we	must	be	in	or	near	Forty	-	Mile	Canyon	.
和	什么时候	天	黎明	我们	必须	是	在	或者	靠近	四十	-	英里	峡谷	.

当天亮时，我们一定在四十英里峡谷内或附近。

[ðen] [let] [ðəʊz] ['paɪrəts] [faɪnd] [juː 'es] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] .

Then	let	those	pirates	find	us	if	they	can	.
然后	让	那些	海盗	寻找	我们	如果	他们	能	.

那就让那些海盗来找我们吧。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [juː 'es] ['suːnə(r)] [ɔː(r)] ['leɪtə(r)] , [ɪn] [ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] ,

They	will	find	us	sooner	or	later	,	in	all	probability	,
他们	将要	寻找	我们	很快	或者	之后	,	在	全部	可能性	,

他们迟早会找到我们，这是很有可能的。

[bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['stɔːkɪŋ] [ɒn] ['aʊə(r)] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

but	by	that	time	we	shall	be	doing	some	stalking	on	our	own	account	.
但	经过	那	时间	我们	将	是	正在做	一些	跟踪	在	我们的	自己的	帐户	.

但到那时，我们也会自行进行一些跟踪调查。

[juː; jʊ] [siː] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [juː 'es] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

You	see	,	they	will	be	expecting	to	find	us	here	in	the	morning	,
你	看	,	他们	将要	是	期待	到	寻找	我们	这里	在	这	早晨	,

你看，他们早上会以为会在这里见到我们。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fɑː(r)] [ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [baɪ] [ðen] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] .

but	we	shall	be	far	on	our	journey	by	then	,	"	said	the	guide	.
但	我们	将	是	远的	在	我们的	旅行	经过	然后	,	"	说	这	指导	.

“但到那时我们已经走得很远了，”向导说道。

" [wɒt] ! [raɪd] [ɔːl] [naɪt] ? " [di'mɑːnd, -'mænd] ['emə] .

"	What	!	Ride	all	night	?	"	demanded	Emma	.
"	什么	!	骑	全部	夜晚	?	"	要求	艾玛	.

“什么！要骑一整夜的车？”艾玛质问道。

" [aɪl] [daɪ] !

"	I'll	die	!
"	患病的	死	!

“我会死的！”

[aɪ] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] . "

I	surely	will	.	"
我	一定	将要	.	"

我一定会的。

" [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ɔːl] [deɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , " [n'ɒdɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .
" And probably all day to - morrow , " nodded the guide .
" 和 大概 全部 天 到 - 明天 , " 点头 这 指导 .

“明天可能也要一整天，”导游点点头说。

" [ai] [wɪl] [stɑːt] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ðə; ði]['məʊmənt][ðə; ði][skaɪ] [bɪ'kʌmz] [ˌəʊvə'kɑːst] ,
" I will start the Chinaman on his way the moment the sky becomes overcast ,
" 我 将要 开始 这 中国人 在 他的 方式 这 片刻 这 天空 变成 灰蒙蒙 ,

“一旦天空阴沉下来，我就会让中国人出发。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['fɒləʊ] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['leɪtə(r)] .
and we will follow an hour or so later .
和 我们 将要 跟随 一个 小时 或者 所以 之后 .

我们大约一个小时后也会跟上。

[juː; jʊ][fəʊks] [wɪl] [hæv; həv] [ðæt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [sliːp] .
You folks will have that much longer to sleep .
你 各位 将要 有 那 很多 更长 到 睡觉 .

你们可以多睡一会儿了。

[gʊd] - [naɪt] , [fəʊks] .
Good - night , folks .
好的 - 夜晚 , 各位 .

晚安，各位。

" [haɪ] [gɒt] [ʌp] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pɪŋ] [wɪŋ] .
" Hi got up abruptly and walked away to give his orders to Ping Wing .
" 你好 得到 向上 突然 和 步行 离开 到 给 他的 订单 到 平 翼 .

“Hi突然起身，走开去向Ping Wing下达命令。”

" [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [wiː; wi] [lɪŋk] [ɑːmz] [wɪð] ['trʌb(ə)l] , " [əb'zɜːvd] [mɪs] [brɪgz] ,
" This is where we link arms with trouble , " observed Miss Briggs ,
" 这 是 在哪里 我们 关联 武器 和 麻烦 , " 观察到 错过 布里格斯 ,

“这就是我们与麻烦携手并肩的地方，”布里格斯小姐说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] .
with a shake of the head .
和 一个 摇 的 这 头 .

他摇了摇头。

" [stɪk] [baɪ][ˌem 'iː] .
" Stick by me .
" 戳 经过 我 .

“跟着我。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] [rəʊp]
I have a rope
我 有 一个 绳索

我有一根绳子

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪ] . [ɛl'friːdə] [dɪə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] ['hɑːrloʊ]
and I know how to throw it , J . Elfreda dear , " replied Grace Harlowe
和 我 知道 如何 到 扔 它 , J . 埃尔弗雷达 亲爱的 , " 回复 优雅 哈洛
['lɑːfɪŋli] .
laughingly .
笑着 .

“我知道怎么扔，亲爱的J·埃尔弗雷达，”格蕾丝·哈洛笑着回答道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks,aɪ'ɛks]
CHAPTER XIX
章 十九

第十九章

[ðə; ði] ['wɔːnɪŋ]
THE **WARNING**
这 警告

警告

" [tɜːn] [aʊt] !
" Turn out !
" 转动 出去 !

“结果发现!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][haɪ] [læŋz] [vɔɪs] [ðæt] ['sʌmənd] [ðə; ði][g'ɜːlz][frɒm; frəm][ðeə(r)] [tents] ,
" It was Hi Lang's voice that summoned the girls from their tents ,
" 它 曾是 你好 朗的 嗓音 那 被召唤 这 女孩们 从 他们的 帐篷 ,

“是海朗的声音把女孩们从帐篷里召唤了出来。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['welkəm] ['sʌmənz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
and a far from welcome summons it was , for they were
和 一个 远的 从 欢迎 传票 它 曾是 , 为了 他们 是
['sliːpɪŋ] ['saʊndli] .
sleeping soundly .
睡眠 稳固地 .

这通电话一点也不受欢迎，因为他们睡得很香。

" [lefˈtenənt] , [ðə; ði] ['pəuniz] [ɑː(r); ə(r)] ['sædl] [ænd; ənd] ['redi] , " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] , ['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ]
" Lieutenant , the ponies are saddled and ready , " said the guide , halting
" 中尉 , 这 小马 是 鞍 和 准备好 , " 说 这 指导 , 停止
[æt; ət] [hɪpiːz] [tent] .
at Hippy's tent .
在 嬉皮士的 帐篷 .

“中尉，小马已经备好鞍，准备出发了,”向导说着，停在了嬉皮士的帐篷前。

" [pliːz] [gɪv] [ðə; ði] ['raɪdəz] [ðə; ði] [tent] [ɪ'kwɪpmənt] [tuː; tə] ['kæri] [ænd; ənd] [ə'sɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [læʃ]
" Please give the Riders the tent equipment to carry and assist them to lash
" 请 给 这 骑手 这 帐篷 设备 到 携带 和 协助 他们 到 睫毛
[ðə; ði] [stʌf] [ɒn] .
the stuff on .
这 东西 在 .

请把帐篷装备交给骑手们携带，并协助他们把东西绑好。

['evriθɪŋ] [els] [hæz; həz] [gɒn] ['fɔːwəd] . "
Everything else has gone forward . "
一切 别的 有 已消失 向前 . "

其他一切都在按计划进行。

" [ɔːl] [raɪt] , [əʊld][mɑː] - [æn; ən] .
" All right , old ma - an .
" 全部 正确的 , 老的 玛 - 一个 .

“好的，老伙计。”

[kænt] [gɪv] [ˌem 'iː] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kæt] - [næp] , [kæn; kən][juː; jʊ] ? " [begd] ['hɪpi] .
Can't give me five minutes for a cat - nap , can you ? " begged Hippy .
不能 给 我 五 分钟 为了 一个 猫 - 午睡 , 能 你 ? " 乞求 嬉皮士 .

“就不能给我五分钟打个盹儿吗？”嬉皮士恳求道。

" [tɜːn] [aʊt] !
" Turn out !
" 转动 出去 !

“结果发现!

" ['hɪpi] [jɔːn] [ænd; ənd] [gɒt] [ʌp] .
" Hippy yawned and got up .
" 嬉皮士 打哈欠 和 得到 向上 .

嬉皮打了个哈欠，站了起来。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [naʊ] [pɪtʃ] [dɑːk] ,
The night was now pitch dark ,
这 夜晚 曾是 现在 沥青 黑暗的 ,

夜色已漆黑一片。

[ænd; ənd] [lefˈtenənt] [ˈwɪŋˌgeɪt] [fel] [ˈəʊvə(r)] [tent] [steɪks] [ænd; ənd] [rəʊps] [ænd; ənd] [wɒtˈevə(r)] [els]
and Lieutenant Wingate fell over tent stakes and ropes and whatever else
和 中尉 温盖特 跌倒 超过 帐篷 赌注 和 绳索 和 任何 别的
[wɒz; wəz] [ˈhændi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [təʊz] [ɒn] ,
was handy for him to catch his toes on ,
曾是 便利 为了 他 到 抓住 他的 脚趾 在 ,

温盖特中尉被帐篷桩、绳索以及其他任何能绊住他脚趾的东西绊倒了。

[æz; əz] [hiː; hi] [ˈstægəd] [əˈbaʊt] [ˈeɪmləsli] .
as he staggered about aimlessly .
作为 他 交错 关于 漫无目的地 .

他踉跄跄，漫无目的地走着。

[biˈθiŋk] [hɪmˈself] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gaɪdz] [ˈɔːdərs] ,
Bethinking himself of the guide's orders ,
思考 他自己 的 这 指南 订单 ,

他想起导游的嘱咐，

[ˈhɪpi] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈgæn] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steɪks] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gˈɜːlz] - [tent] [ænd; ənd] [let] [ˌaɪ ˈtiː]
Hippy suddenly began pulling up the stakes from the girls ' tent and let it
嬉皮士 突然 开始 拉 向上 这 赌注 从 这 女孩们 - 帐篷 和 让 它
[daʊn] [ɒn] [ðeə(r)] [hedz] .
down on their heads .
向下 在 他们的 头部 .

嬉皮士突然拔起女孩们帐篷的帐篷桩，然后把帐篷扔到她们头上。

[ˈemə] [diːn] [kraɪd] [aʊt] , [wɪtʃ] [brɔːt] [ə; eɪ] [stɜːn] [kəˈmɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsaɪləns] [frɒm; frəm] [ˈmɪstə(r)] .
Emma Dean cried out , which brought a stern command for silence from Mr .
艾玛 院长 哭 出去 , 哪个 带来 一个 船尾 命令 为了 沉默 从 先生 .
[læŋ] .
Lang .
朗 .

艾玛·迪恩大声喊叫，引来朗先生严厉的命令，要求她保持安静。

[ˈfɒləʊɪŋ] [ðæt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [kæmp] [ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [nekst] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts]
Following that , there was not a sound in the camp during the next fifteen minutes
下列的 那 , 那里 曾是 不是 一个 声音 在 这 营 期间 这 下一个 十五 分钟
.
:
.

此后十五分钟内，营地里一片寂静。

" [pæks] [læʃt] [tuː; tə] [ˈpəʊniz] [bɪˈhaɪnd] [ˈsædlz] , " [əˈnaʊnst] [ˈhɪpi] .
" Packs lashed to ponies behind saddles , " announced Hippy .
" 包装 鞭打 到 小马 在后面 马鞍 , " 宣布 嬉皮士 .

“把背包绑在马鞍后面的小马上，”嬉皮士宣布道。

" [ˈpɑːti] [ˈredi] [tuː; tə] [muːv] . "
" Party ready to move . "
" 派对 准备好 到 移动 . "

“派对准备出发。”

" [maʊnt] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊ] [ˌem ˈiː] .
" Mount and follow me .
" 山 和 跟随 我 .

“上来，跟我来。”

[nəʊ] [laʊd] ['tɔːkɪŋ] , [pliːz] ; [lait] [nəʊ] ['mætʃɪz] .

No	**loud**	**talking**	**,**	**please**	**;**	**light**	**no**	**matches**	**.**
不	大声	说	,	请	;	光	不	比赛	.

请勿大声喧哗；请勿点燃火柴。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] [strɪkt] ? " [sed] [ðə; ði] [gaɪd] [ɪn][æn; ən][əˌpɒlə'dʒetɪk] [təʊn] .

You	**understand**	**why**	**I**	**am**	**so**	**strict**	**?**	**"**	**said**	**the**	**guide**	**in**	**an**	**apologetic**	**tone**	**.**
你	理解	为什么	我	是	所以	严格的	?	"	说	这	指导	在	一个	道歉的	语气	.

“你明白我为什么这么严格吗？”导游带着歉意的语气说道。

" [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['fʊli] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , " [rɪ'plaɪd] [greɪs] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .

"	**We**	**understand**	**fully**	**,**	**Mr**	**.**	**Lang**	**,**	**"**	**replied**	**Grace**	**in**	**a**	**low**	**voice**	**.**
"	我们	理解	完全	,	先生	.	朗	,	"	回复	优雅	在	一个	低的	嗓音	.

“我们完全理解，朗先生，”格蕾丝低声回答道。

" [stɑːt] !

"	**Start**	**!**
"	开始	!

“开始！

" [hiː; hi] [kə'mɑːnd] .

"	**he**	**commanded**	**.**
"	他	命令	.

他命令道。

[ðə; ði] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] [æt; ət][ə; eɪ][dʒɒg] - [trɒt] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [wɒz; wəz]

The	**start**	**was**	**made**	**at**	**a**	**jog**	**-**	**trot**	**,**	**which**	**,**	**after**	**a**	**few**	**minutes**	**,**	**was**
这	开始	曾是	制成	在	一个	慢跑	-	小跑	,	哪个	,	后	一个	很少	分钟	,	曾是

[tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gæləp] .

changed	**to**	**a**	**gallop**	**.**
已更改	到	一个	驰骋	.

比赛开始时是慢跑，几分钟后改为疾驰。

[ðɪs] [peɪs] [wɒz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

This	**pace**	**was**	**continued**	**for**	**some**	**time**	**,**
这	步伐	曾是	持续	为了	一些	时间	,

这种速度持续了一段时间。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði] [gaɪd] [sləu] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pɪərɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːknəs] ,

but	**finally**	**the**	**guide**	**slowed**	**down**	**and**	**began**	**peering**	**into**	**the**	**darkness**	**,**
但	最后	这	指导	减速	向下	和	开始	窥视	进入	这	黑暗	,

但最终，向导放慢了脚步，开始凝视黑暗深处。

['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bʊrəʊz] .

looking	**for**	**Ping**	**and**	**his**	**burros**	**.**
寻找	为了	平	和	他的	驴	.

寻找平和他的驴子们。

[ɛl'friːdə] ['mɑːvəl] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːlməʊst] [ʌn'kæni] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gaɪd] ,

Elfreda	**marveled**	**at**	**the**	**almost**	**uncanny**	**instinct**	**of**	**their**	**guide**	**,**
埃尔弗雷达	惊叹	在	这	几乎	不可思议	本能	的	他们的	指导	,

埃尔弗雷达对向导近乎不可思议的直觉感到惊叹不已。

[ænd; ənd] [haʊ] [pɪŋ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [wɒz; wəz]

and	**how**	**Ping**	**could**	**lay**	**a**	**course**	**that**	**could**	**be**	**followed**	**in**	**the**	**dark**	**was**
和	如何	平	可以	躺	一个	课程	那	可以	是	随后	在	这	黑暗的	曾是

[ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

a	**mystery**	**to**	**her**	**.**
一个	神秘	到	她	.

平是如何在黑暗中规划出一条可以遵循的路线的，这对她来说是个谜。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [haɪ] [læŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] .

She	asked	Hi	Lang	how	it	was	done	.
她	问	你好	朗	如何	它	曾是	完毕	.

她问海朗是怎么做到的。

" [siː] [ðæt] [red] [stɑː(r)]['əʊvə(r)][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [mɪs] [brɪgz] ?

"	See	that	red	star	over	on	the	horizon	,	Miss	Briggs	?
"	看	那	红色的	星星	超过	在	这	地平线	,	错过	布里格斯	?

“布里格斯小姐，看到地平线上的那颗红星了吗？”

[pɪŋ] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [stɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bʊrəʊ][ænd; ənd][nɒt]

Ping	is	instructed	to	keep	that	star	between	the	ears	of	his	burro	and	not
平	是	指示	到	保持	那	星星	之间	这	耳朵	的	他的	驴子	和	不是

[tuː; tə] ['wɒb(ə)l] .

to	wobble	.
到	摇晃	.

平被告知要把那颗星星放在他的小驴耳朵中间，并且不要摇晃。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [stɑː(r)] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][maɪ]['brɒŋkəʊ][aiˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə]

By	keeping	the	same	star	between	the	ears	of	my	bronco	I	am	bound	to
经过	保持	这	相同的	星星	之间	这	耳朵	的	我的	野马	我	是	边界	到

[ˌəʊvə'hɔːl] [pɪŋ] ,

overhaul	Ping	,
大修	平	,

只要我的野马脑袋里保持着同样的星星，我就一定能彻底改造Ping。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][hæz; həz][held][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] .

provided	he	has	held	to	his	course	.
假如	他	有	握住	到	他的	课程	.

前提是他始终坚持自己的路线。

[aiˌeɪ 'em] , [haʊ'evə(r)] , [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ˌdiːvi'eɪʃn] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [kləʊz] ['lʊkaʊt] .

I	am	,	however	,	allowing	for	some	deviation	and	keeping	a	close	lookout	.
我	是	,	然而	,	允许	为了	一些	偏差	和	保持	一个	关闭	瞭望台	.

不过，我允许存在一些偏差，并且会密切关注。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [wen] ['mɪstə(r)] . [læŋ] [dɪ'skʌvəd]

"	It	was	not	more	than	ten	minutes	after	that	when	Mr	.	Lang	discovered
"	它	曾是	不是	更多的	比	十	分钟	后	那	什么时候	先生	.	朗	发现

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ['beərəz] ['plɒdɪŋ] [ə'lɒŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]

the	Chinaman	and	his	burden	bearers	plodding	along	less	than	a	hundred	yards
这	中国人	和	他的	负担	持有者	缓慢地	沿着	较少的	比	一个	百	码

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːs] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .

to	the	right	of	the	course	that	the	Overland	Riders	were	following	.
到	这	正确的	的	这	课程	那	这	陆路	骑手	是	下列的	.

“不到十分钟后，朗先生就发现那个中国人和他的搬运工正沿着陆路骑兵队行进的路线右侧不到一百码的地方缓慢行进。

[pɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði] ['pɑːti] ['kʌmɪŋ] [ʌp] ,

Ping	,	though	he	had	heard	the	party	coming	up	,
平	,	尽管	他	有	听到	这	派对	未来	向上	,

虽然平已经听说了聚会即将开始，

[held][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːs] [ʌn'tɪl] [daɪ'rɛktɪd][tuː; tə][fɔːl][ɪn][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

held	to	his	course	until	directed	to	fall	in	behind	them	.
握住	到	他的	课程	直到	指导	到	落下	在	在后面	他们	.

他一直按原路线前进，直到接到命令才跟在他们后面。

" [ə; eɪ]['mærɪnə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌmpəs] [kɔːs] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , "
" A mariner following a compass course could do no better than that , "
" 一个 水手 下列的 一个 罗盘 课程 可以 做 不 更好的 比 那 , "
[dɪ'kleəd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] .
declared Grace Harlowe .
声明 优雅 哈洛 .

“一名按照罗盘航向航行的水手，也只能做到这样了，”格蕾丝·哈洛说道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [ɪz] ['mɑːvələs] , [ðəʊ] ['mɪstə(r)] . [læŋ] ['dʌznt] [θɪŋk] [səʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ɛl'friːdə] .
" It really is marvelous , though Mr . Lang doesn't think so , " replied Elfreda .
" 它 真的 是 奇妙 , 尽管 先生 . 朗 不 思考 所以 , " 回复 埃尔弗雷达 .

“这真是太棒了，虽然朗先生不这么认为，”埃尔弗雷达回答道。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] .
From that point on the journey was slow and wearisome .
从 那 观点 在 这 旅行 曾是 慢的 和 令人厌倦的 .

从那时起，旅程变得缓慢而疲惫。

[nəʊ][wʌn] [kəm'pleɪnd] , [haʊ'evə(r)] ,
No one complained , however ,
不 一 抱怨 , 然而 ,

然而，没有人抱怨。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pəʊniz] [wɪð] [ðeə(r)]['raɪdəz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] ['spektə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the ponies with their riders moved through the night like specters of the
和 这 小马 和 他们的 骑手 已搬 通过 这 夜晚 喜欢 幽灵 的 这
['dezət] .
desert .
沙漠 .

骑着小马的人们在夜色中穿行，如同沙漠中的幽灵。

[ðə; ði][fɜːst] ['ledn] [striːks] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɪn][ðə; ði] [iːst] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði]['əʊvəlænd] ['raɪdəz]
The first leaden streaks in the sky in the east next morning found the Overland Riders
这 第一的 铅灰色 连胜 在 这 天空 在 这 东方 下一个 早晨 成立 这 陆路 骑手
[stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] ,
still a long distance from their objective ,
仍然 一个 长的 距离 从 他们的 客观的 ,

第二天清晨，东方天空出现第一缕铅灰色的光线，表明陆路骑兵队距离他们的目标还有很长的路要走。

[ðə; ði] [klaʊdz] [nɒt] ['hævɪŋ] ['daːkənd] [ðə; ði] [muːn] [æz; əz] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz][haɪ] [læŋ]
the clouds not having darkened the moon as early in the evening as Hi Lang
这 云 不是 拥有 变暗 这 月亮 作为 早期的 在 这 晚上 作为 你好 朗
[hæd; həd] [həʊpt] [ðeɪ] [maɪt] [duː; də] ,
had hoped they might do ,
有 希望 他们 可能 做 ,

傍晚时分，云层并没有像希朗所希望的那样早早地遮蔽住月亮。

[ðʌs] [dɪ'leɪɪŋ] [ðə; ði] [stɑːt] .
thus delaying the start .
因此 延迟 这 开始 .

因此，开工时间被推迟了。

" [aɪ] [siː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [juː 'es] ,
" I see nothing to interest us ,
" 我 看 没有什么 到 兴趣 我们 ,

“我看不出有什么值得我们感兴趣的。”

" [ə'naʊnst] [greɪs] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['glɑːsɪz] .
" announced Grace after a survey of the desert with her glasses .
" 宣布 优雅 后 一个 民意调查 的 这 沙漠 和 她 眼镜 .

“格蕾丝戴上眼镜环顾了一下沙漠后宣布道。”

" ['naɪðə(r)] [du:; də][aɪ] . ['rekən] [ðæt] [spaɪ] [wɪl] [bi:; bi] [sə'praɪzd] [wen] [hi:; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ]

"	Neither	do	I	.	Reckon	that	spy	will	be	surprised	when	he	makes	his	morning
"	两者都不	做	我	.	估计	那	间谍	将要	是	惊讶	什么时候	他	制作	他的	早晨

[kɔ:l] [ænd; ənd][faindz][ju: 'es] [gɒn] ,

call	and	finds	us	gone	,
称呼	和	发现	我们	已消失	,

“我也不知道。我估计那个间谍早上打电话来的时候会很惊讶，因为他发现我们已经走了。”

" ['tʃʌkl] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	chuckled	the	guide	.
"	轻笑	这	指导	.

导游轻笑了一声。

" ['jɒndə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] ['maʊntənz] [weə(r)] [wi:; wi] [tɜ:n] [ɪn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , ['pɔɪntɪŋ] .

"	Yonder	are	the	mountains	where	we	turn	in	,	"	he	added	,	pointing	.
"	远处	是	这	山脉	在哪里	我们	转动	在	,	"	他	额外	,	指向	.

“那边就是我们转弯的那片山脉，”他指着远处补充道。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , " [sed] [mɪs] [brɪgz] .

"	I	thought	that	was	a	cloud	on	the	horizon	,	"	said	Miss	Briggs	.
"	我	想法	那	曾是	一个	云	在	这	地平线	,	"	说	错过	布里格斯	.

“我以为那是地平线上的一朵云，”布里格斯小姐说。

" [haʊ] [fɑ:(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪə(r)] ? "

"	How	far	is	it	from	here	?	"
"	如何	远的	是	它	从	这里	?	"

“这里离那里有多远？”

" [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] .

"	About	five	miles	.
"	关于	五	英里	.

大约五英里。

[wi:l; wil][bi:; bi][ðeə(r)][ɪn] [tu:] ['aʊəz] .

We'll	be	there	in	two	hours	.
出色地	是	那里	在	二	小时	.

我们两小时后就到。

['mɪsɪz] . [greɪ] , [wɪl] [ju:; jʊ][ju:z][jɔ:(r); jə(r)] ['glɑ:sɪz] [ə'keɪʒnəli] [æz; əz][wi:; wi][gəʊ] [ə'hed] ?

Mrs	.	Gray	,	will	you	use	your	glasses	occasionally	as	we	go	ahead	?
太太	.	灰色的	,	将要	你	使用	你的	眼镜	偶尔	作为	我们	去	前方	?

格雷夫人，接下来我们会偶尔用一下眼镜吗?

[stɒp] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [taɪm] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] .

Stop	now	and	then	and	take	your	time	in	making	observations	.
停止	现在	和	然后	和	拿	你的	时间	在	制作	观察	.

时不时停下来，花点时间仔细观察。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ju: 'es] [wɪ'ðaʊt] ['streɪnɪŋ] [ðə; ði]['pəʊni] , [aɪ] ['rekən] , " [grɪnd] [ðə; ði]

You	can	catch	up	with	us	without	straining	the	pony	,	I	reckon	,	"	grinned	the
你	能	抓住	向上	和	我们	没有	紧张	这	小马	,	我	估计	,	"	咧嘴一笑	这

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

“我想，你不用费力就能追上我们，”向导笑着说。

" [doʊnt][wi:; wi] [stɒp] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] [su:n] ? " [begd] ['emə] .

"	Don't	we	stop	for	breakfast	soon	?	"	begged	Emma	.
"	不	我们	停止	为了	早餐	很快	?	"	乞求	艾玛	.

“我们是不是该停下来吃早餐了？”艾玛恳求道。

" ['taɪt(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [belt] , " ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Tighten	your	belt	,	"	answered	the	guide	.
"	拧紧	你的	腰带	,	"	回答	这	指导	.

“系好腰带，”导游回答道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] ['aʊəz] [bɪˈfɔː(r)] [wiː; wi][kæn; kən]['set(ə)l] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)] [rest] [ænd; ənd] [fuːd]

"	It	may	be	some	hours	before	we	can	settle	down	for	rest	and	food
"	它	可能	是	一些	小时	前	我们	能	定居	向下	为了	休息	和	食物

.

:

.

“可能还要过几个小时我们才能安顿下来休息和吃饭。”

" ['emə] [grəʊn] ['dɪzməli] , [ænd; ənd] ['hɪpi] [lʊkt] ['sɪəriəs] .

"	Emma	groaned	dismally	,	and	Hippy	looked	serious	.
"	艾玛	呻吟	令人沮丧地	,	和	嬉皮士	看起来	严肃的	.

艾玛沮丧地呻吟了一声，嬉皮士神情严肃。

['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] [miːl] [ment] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪ]

Missing	a	meal	meant	taking	a	good	part	of	the	joy	of	living	from	his	day
丢失的	一个	一顿饭	意思是	采取	一个	好的	部分	的	这	喜悦	的	活的	从	他的	天

.

:

.

错过一顿饭就意味着他一天中失去了很大一部分生活乐趣。

['sweltərɪŋ] [hiːt] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] ,

Sweltering	heat	followed	the	rising	of	the	sun	,	and	,
酷热	热	随后	这	上升	的	这	太阳	,	和	,

太阳升起后，酷热难耐，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['dezət] [wɪð] [ɪts][gleə(r)] ,

as	it	lighted	up	the	desert	with	its	glare	,
作为	它	照明	向上	这	沙漠	和	它是	强光	,

它用耀眼的光芒照亮了沙漠，

[greɪs] [stɒpt] [ænd; ənd][bɪˈgæn][hɜː(r); hə(r)] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][æz; əz] [rɪˈkwestɪd] [baɪ][ðə; ði] [gaɪd] .

Grace	stopped	and	began	her	survey	of	the	horizon	as	requested	by	the	guide	.
优雅	停止	和	开始	她	民意调查	的	这	地平线	作为	请求	经过	这	指导	.

格蕾丝停下脚步，按照向导的要求开始眺望地平线。

[ʃiː; ʃi][sæt][hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['keəfəli] [ɪgˈzæmɪnd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ðə; ði] [wei] [əˈraʊnd] .

She	sat	her	pony	until	she	had	carefully	examined	it	all	the	way	around	.
她	卫星	她	小马	直到	她	有	小心	检查	它	全部	这	方式	大约	.

她骑着小马，仔细地绕着它检查了一遍。

" [ɔːl] [klɪə(r)] , [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] .

"	All	clear	,	so	far	as	I	can	see	,	Mr	.	Lang	,	"	she	said	,	riding	up	to	him	.
"	全部	清除	,	所以	远的	作为	我	能	看	,	先生	.	朗	,	"	她	说	,	骑术	向上	到	他	.

“就我所见，一切正常，朗先生，”她一边说着，一边骑马来到他身边。

[haɪ] [nˈɒdɪd] , [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['kɒment] ,

Hi	nodded	,	but	made	no	comment	,
你好	点头	,	但	制成	不	评论	,

他点了点头，但没有发表任何评论。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [ðə; ði] ['dezət] ['betə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd] [greɪs] ['hɑːrloʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]

for	he	could	read	the	desert	better	than	could	Grace	Harlowe	with	her
为了	他	可以	读	这	沙漠	更好的	比	可以	优雅	哈洛	和	她

['paʊəf(ə)l] [bɪ'nɒkjələz] .

powerful	binoculars	.
强大的	双筒望远镜	.

因为他比格蕾丝·哈洛用她那强大的双筒望远镜更能看透沙漠。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wen] ['faɪnəli] [ðeɪ] [tɜːnd] ['ɪntuː] ['fɔːti] - [maɪl]

It	was	eight	o'clock	in	the	morning	when	finally	they	turned	into	Forty	-	Mile
它	曾是	八	点钟	在	这	早晨	什么时候	最后	他们	转向	进入	四十	-	英里

['kænjən] [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pɪkɪŋ] [ðeə(r)] [wei] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] .

Canyon	and	began	picking	their	way	over	the	rough	ground	.
峡谷	和	开始	挑选	他们的	方式	超过	这	粗糙的	地面	.

早上八点，他们终于拐进了四十英里峡谷，开始小心翼翼地在崎岖的地面上艰难前行。

[ðə; ði] ['dezət] [hiːt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] [rəʊz] [ʃɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

The	desert	heat	followed	them	until	the	walls	of	the	canyon	rose	sheer	for
这	沙漠	热	随后	他们	直到	这	墙壁	的	这	峡谷	玫瑰	透明	为了

['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] ,

several	hundred	feet	,
一些	百	脚	,

沙漠的酷热如影随形，直到峡谷两侧陡峭的岩壁拔地而起，高达数百英尺。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][kæ'skeɪd] [ðæt] , ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kænjən] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['maʊntən]

and	they	came	to	a	cascade	that	,	falling	into	the	canyon	,	became	a	mountain
和	他们	来了	到	一个	级联	那	,	坠落	进入	这	峡谷	,	成为	一个	山

[brʊk] .

brook	.
溪	.

他们来到一处瀑布前，瀑布落入峡谷，汇成一条山涧溪流。

[hɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['temprətʃə(r)] .

Here	there	was	a	marked	change	in	the	temperature	.
这里	那里	曾是	一个	标记	改变	在	这	温度	.

这里气温发生了明显变化。

" [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ; [ðen] [wiː; wi] [wɪl] [pres] [ɒn] , " [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [gaɪd] .

"	Dismount	and	water	the	horses	;	then	we	will	press	on	,	"	directed	the	guide	.
"	下马	和	水	这	马匹	;	然后	我们	将要	按	在	,	"	指导	这	指导	.

“下马给马饮水，然后我们继续前进，”向导指示道。

" [drɪŋk] ['kɔːʃəsli] [jɔː'selvz] .

"	Drink	cautiously	yourselves	.
"	喝	谨慎地	你们自己	.

你们自己要谨慎饮酒。

[ðɪs] ['wɔːtə(r)][ɪz] [tuː] [kəʊld][tuː; tə][biː; bi] [gʌlp] [daʊn] [ænd; ənd] [wɪl] [tʃɪl] [jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [ɪf] [juː; jʊ]

This	water	is	too	cold	to	be	gulped	down	and	will	chill	your	blood	if	you
这	水	是	也	寒冷的	到	是	吞咽	向下	和	将要	寒意	你的	血	如果	你

[teɪk] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

take	too	much	of	it	.
拿	也	很多	的	它	.

这水太冷了，不能一口气喝下去，喝多了会使血液冰冷。

[duː; də] [nɒt] [let] [ðə; ði] ['pəʊniz] [hæv; həv][ɔːl] [ðeɪ] [wɒnt] , ['aɪðə(r)] . "

Do	not	let	the	ponies	have	all	they	want	,	either	.	"
做	不是	让	这	小马	有	全部	他们	想	,	任何一个	.	"

也不要让小马们得到它们想要的一切。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][ɒn]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [duː; də][juː; jʊ][nɒt] ?
" You mean to say that we will go on after breakfast , do you not ?
" 你 意思是 到 说 那 我们 将要 去 在 后 早餐 , 做 你 不是 ?

你的意思是说，早餐后我们将继续行程，对吗?

" ['kwestʃənd] [lef'tenənt] ['wɪŋˌgeɪt] .
" questioned Lieutenant Wingate .
" 被质问 中尉 温盖特 .

“温盖特中尉问道。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wiː; wi] [muːv] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] . "
We move in ten minutes . "
我们 移动 在 十 分钟 . "

我们十分钟后出发。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[frɑːns] [ɪn] ['wɔːtaɪm] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] .
France in wartime was living .
法国 在 战时 曾是 活的 .

战时的法国人生活着。

[ðɪs] [ɪz] — [wel] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [maɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪz] [kwaɪt] ['iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,
This is — well , I don't believe my vocabulary is quite equal to the occasion ,
这 是 — 出色地 , 我 不 相信 我的 词汇 是 相当 平等的 到 这 场合 ,
" [dɪ'kleəd] ['hɪpi] .
" declared Hippy .
" 声明 嬉皮士 .

“这——嗯，我觉得我的词汇量还不足以表达这个意思，”嬉皮士说道。

" [duː; də][wiː; wi][gəʊ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [ðɪs] ['kænjən] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ? " [ɑːskt]
" Do we go the entire length of this canyon , Mr . Lang ? " asked
" 做 我们 去 这 全部的 长度 的 这 峡谷 , 先生 . 朗 ? " 问

“朗先生，我们要沿着这条峡谷走完全程吗？”

[greɪs] .
Grace .
优雅 .

优雅。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sevrəl] [treɪlz] ['liːdɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .
There are several trails leading out of it , but I shall not take the first one .
那里 是 一些 小径 领导 出去 的 它 , 但 我 将 不是 拿 这 第一的 一 .

从这里出去有好几条小路，但我不会走第一条。

[ai][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sekənd] [ɔː(r)] [θɜːd] [treɪl] , [pə'hæps] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [naɪt] .
I prefer to take the second or third trail , perhaps just before night .
我 更喜欢 到 拿 这 第二 或者 第三 踪迹 , 也许 只是 前 夜晚 .

我更喜欢走第二条或第三条路，最好是在天黑之前。

[huː'evə(r)] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌjuː 'es] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd]['aʊə(r)] [treɪl] ['liːdɪŋ] ['ɪntuː] ['fɔːti] - [maɪl] ['kænjən]

Whoever	is	interested	in	us	will	surely	find	our	trail	leading	into	Forty	-	Mile	Canyon
谁	是	感兴趣的	在	我们	将要	一定	寻找	我们的	踪迹	领导	进入	四十	-	英里	峡谷

[ænd; ənd] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	will	follow	it	,
和	将要	跟随	它	,

凡是对我们感兴趣的人，一定会找到我们通往四十英里峡谷的小径，并沿着小径追踪下去。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃ] , [seɪ] [ðə; ði] ['sekənd] ['tɜːnɪŋ] - [ɒf] [pɑːθ] ,

but	by	the	time	they	reach	,	say	the	second	turning	-	off	path	,
但	经过	这	时间	他们	抵达	,	说	这	第二	转弯	-	离开	小路	,

但当他们到达，比如说第二个岔路口时，

[ðə; ði] ['kænjən] [wɪl] [biː; bi][æz; əz] [dɑːk] [æz; əz][ə; eɪ] ['dʌndʒən] .

the	canyon	will	be	as	dark	as	a	dungeon	.
这	峡谷	将要	是	作为	黑暗的	作为	一个	地牢	.

峡谷里会像地牢一样黑暗。

[ðeɪ] [wɪl] [ðen] ['aɪðə(r)] [meɪk] [kæmp][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɔː(r)] [tɜːn] [bæk] ,

They	will	then	either	make	camp	for	the	night	or	turn	back	,
他们	将要	然后	任何一个	制作	营	为了	这	夜晚	或者	转动	后退	,

他们随后要么会扎营过夜，要么会返回。

[bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['kænjən] .

believing	that	we	are	going	all	the	way	through	the	canyon	.
相信	那	我们	是	去	全部	这	方式	通过	这	峡谷	.

相信我们会一路穿过峡谷。

" [ɛl'friːdə] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gaɪdz] ['riːzənɪŋ] .

"	Elfreda	nodded	her	appreciation	of	the	guide's	reasoning	.
"	埃尔弗雷达	点头	她	欣赏	的	这	指南	推理	.

埃尔弗雷达点头表示赞同导游的解释。

" [wɪð] [ðə; ði] ['iːzɪə] ['træv(ə)lɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dezət] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ['prɒbəbli] [wɪl] ['fɒləʊ] ,

"	With	the	easier	traveling	on	the	desert	,	which	they	probably	will	follow	,
"	和	这	更轻松	旅行	在	这	沙漠	,	哪个	他们	大概	将要	跟随	,

“由于沙漠旅行更容易，他们很可能会选择这条路线，

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [taɪm] ,

they	will	be	able	to	take	their	time	,
他们	将要	是	有能力的	到	拿	他们的	时间	,

他们可以慢慢来，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [hed] [ˌjuː 'es] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kænjən] .

knowing	that	they	can	head	us	off	at	the	lower	end	of	the	canyon	.
会心	那	他们	能	头	我们	离开	在	这	降低	结尾	的	这	峡谷	.

他们知道可以在峡谷下游拦住我们。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ['ɪz(ə)nt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [tuː] [pɔɪnts] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz]

a	straight	line	isn't	always	the	shortest	distance	between	two	points	so	far	as
一个	直的	线	不是	总是	这	最短	距离	之间	二	积分	所以	远的	作为

[taɪm] [ɪz] [kən'sɜːnd] ,

time	is	concerned	,
时间	是	担心的	,

就时间而言，直线并不总是两点之间的最短距离。

" [smaɪld] [haɪ] [læŋ] .
" **smiled** **Hi** **Lang** .
" 微笑 你好 朗 .

“笑着说：嗨，朗。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][woʊnt] [kʌm] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end] , [eɪ] ? " [n'ɒdɪd] ['hɪpi] .
" **But** **we** **won't** **come** **out** **at** **the** **lower** **end** **,** **eh** **?** " **nodded** **Hippy** **.**
" 但 我们 惯于 来 出去 在 这 降低 结尾 , 嗯 ? " 点头 嬉皮士 .

“但我们不会垫底的，对吧？”嬉皮士点点头。

" [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [lef'tenənt] . "
" **You** **said** **it** **,** **Lieutenant** **.** **"**
" 你 说 它 , 中尉 . "

“你说得对，中尉。”

" [ai] ['ɔːlweɪz] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['rɑːðə(r)] ['brɪliənt] [bɪ'fɔː(r)] [mes] , " [əb'zɜːvd]
" **I** **always** **say** **something** **rather** **brilliant** **before** **mess** **,** " **observed**
" 我 总是 说 某物 相当 杰出的 前 混乱 , " 观察到

“我总会在事情变得糟糕之前说些相当精彩的话，”他说道。

['hɪpi] ['eərəli] .
Hippy **airily** **.**
嬉皮士 轻盈地 .

嬉皮士般轻松自在。

" [jes] , [bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [mes] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [wɒt] [mait] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] - [fæt]
" **Yes** **,** **but** **after** **mess** **you** **are** **afflicted** **with** **what** **might** **be** **called** **a** **'** **fat**
" 是的 , 但 后 混乱 你 是 受苦的 和 什么 可能 是 称为 一个 - 胖的
[maɪnd] ,
mind **,**
头脑 ,

“是的，但是经历混乱之后，你会患上一种可以称之为‘思想肥胖’的疾病，

- " [ˌɪntə'dʒekt] ['emə] [diːn] .
' **"** **interjected** **Emma** **Dean** **.**
- " 插话 艾玛 院长 .

“”艾玛·迪恩插话道。

['hɪpi] [grɪnd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə'nʌðə(r)] [həʊl] [ɪn][hɪz; ɪz] [belt] .
Hippy **grinned** **and** **took** **up** **another** **hole** **in** **his** **belt** **.**
嬉皮士 咧嘴一笑 和 采取 向上 其他 洞 在 他的 腰带 .

嬉皮士咧嘴一笑，又在腰带上扣了一个孔。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ɒn] , [ðə; ði] ['pəuniz] ['træv(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntən] [striːm] .
From **that** **point** **on** **,** **the** **ponies** **traveled** **in** **the** **mountain** **stream** **.**
从 那 观点 在 , 这 小马 旅行 在 这 山 溪流 .

从那时起，小马们便沿着山涧溪流前行。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ] [niːd] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][hɪə(r)] .
" **There's** **no** **need** **to** **be** **quiet** **here** **.**
" 有 不 需要 到 是 安静的 这里 .

这里没必要保持安静。

[meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [nɔɪz] [juː; jʊ] [wɪʃ] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [gaɪd] .
Make **all** **the** **noise** **you** **wish** **,** " **suggested** **the** **guide** **.**
制作 全部 这 噪音 你 希望 , " 建议 这 指导 .

“想发出多大的声音就发出多大的声音吧，”导游建议道。

" [meɪ] [ai] [skriːm] ? " [kɔːld] ['emə] .
" **May** **I** **scream** **?** " **called** **Emma** **.**
" 可能 我 尖叫 ? " 称为 艾玛 .

“我可以尖叫吗？”艾玛喊道。

[haɪ] [læŋ] [nˈɒdɪd] ,
Hi Lang nodded ,
你好 朗 点头 ,

朗点了点头。

[ænd; ənd] ['emə] ['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld] ['kaʊbɔɪ] [jel] [wɪtʃ] [səʊ] ['stɑːtld] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] [ðæt] [ðə; ði]
and Emma uttered a wild cowboy yell which so startled her pony that the
和 艾玛 说出 一个 荒野 牛仔 叫喊 哪个 所以 惊慌 她 小马 那 这
['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [dʒʌmpt] ,
little fellow jumped ,
小的 同伴 跳了起来 ,

艾玛发出了一声狂野的牛仔式叫喊，吓得她的小马驹跳了起来。

[ænd; ənd] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['slɪpəri] [rɒk] , [went] [daʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] [nəʊz] .
and , losing his footing on a slippery rock , went down on his nose .
和 , 输 他的 立足点 在 一个 滑 岩石 , 去 向下 在 他的 鼻子 .

他踩到一块湿滑的石头上，脚下一滑，鼻子着地摔倒了。

['emə] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪkˈsaɪtmənt]
Emma landed in the stream , and for a few moments there was excitement
艾玛 登陆 在 这 溪流 , 和 为了 一个 很少 时刻 那里 曾是 激动
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] ,
among the Overland Riders ,
之中 这 陆路 骑手 ,

艾玛落入溪流中，越野骑兵们顿时兴奋起来。

['hɪpi] [ænd; ənd] [greɪs] [səkˈsiːdɪŋ] [ɪn] ['reskjuːɪŋ] ['emə] [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['pəʊni] [bɪˈfɔː(r)]
Hippy and Grace succeeding in rescuing Emma and holding her pony before
嬉皮士 和 优雅 成功 在 救援 艾玛 和 保持 她 小马 前
['sɪəriəs] [rɪ'zʌlts] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] .
serious results could follow .
严肃的 结果 可以 跟随 .

Hippy 和 Grace 成功救出了 Emma，并在造成严重后果之前控制住了她的小马。

['emə] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [səʊkt] [tuː; tə][ðə; ði] [skɪn] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [wet] [ænd; ənd]
Emma , however , was soaked to the skin ; her hair was wet and
艾玛 , 然而 , 曾是 浸泡过 到 这 皮肤 ; 她 头发 曾是 湿的 和
['tʌmbld] ,
tumbled ,
翻滚 ,

然而，艾玛全身湿透，头发湿漉漉地乱糟糟的。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [tɪndʒ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
and in a short time her face took on a bluish tinge from her
和 在 一个 短的 时间 她 脸 采取 在 一个 蓝蓝色 色调 从 她
['dʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['aɪsi] [kəʊld] [striːm] .
ducking in the icy cold stream .
躲避 在 这 冰冷的 寒冷的 溪流 .

没过多久，她就因为在冰冷的溪流中躲避而脸色泛起了青紫。

" [sɜːrvz] [juː; jʊ] [raɪt] , " [dɪ'kleəd] ['hɪpi] ['wɪŋˌgeɪt] .
" Serves you right , " declared Hippy Wingate .
" 服务 你 正确的 , " 声明 嬉皮士 温盖特 .

“活该！”嬉皮士温盖特宣称。

" ['enibɒdi] [huː] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] ['brekfəst] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌk] .
" Anybody who can make a noise like that before breakfast ought to be ducked .
" 任何人 WHO 能 制作 一个 噪音 喜欢 那 前 早餐 应该 到 是 躲闪 .
"
"
"

“早餐前能发出这种噪音的人应该被扔进水里。”

" [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðæt] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz][səʊ][kəʊld] , [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [ə'griː] [wɪð]

"	Were	it	not	that	the	water	is	so	cold	,	I	should	be	inclined	to	agree	with
"	是	它	不是	那	这	水	是	所以	寒冷的	,	我	应该	是	倾斜	到	同意	和

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“如果水不是这么冷的话，我倒也倾向于同意你的看法。”

" [lɑːft] [greɪs] .

"	laughed	Grace	.
"	笑了	优雅	.

格蕾丝笑了。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [wɔːkt] ['emə] [ə'baʊt][tuː; tə][get][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] , [ə; eɪ]

After	the	girls	had	walked	Emma	about	to	get	her	blood	circulating	,	a
后	这	女孩们	有	步行	艾玛	关于	到	得到	她	血	循环	,	一个

[freʃ] [stɑːt] [wɒz; wəz] [meɪd] .

fresh	start	was	made	.
新鲜的	开始	曾是	制成	.

女孩们带着艾玛四处走走，促进血液循环后，一切又重新开始了。

[ˌðeər'ɑːftə(r)][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [ʌn'tɪl] ['dɑːknəs] [bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði]

Thereafter	the	journey	was	uninterrupted	until	darkness	began	to	settle	over	the
此后	这	旅行	曾是	不间断	直到	黑暗	开始	到	定居	超过	这

['kænjən] .

canyon	.
峡谷	.

此后，旅程一路顺风，直到夜幕降临峡谷。

[ɪn] ['pɑːsɪŋ] , [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ɪn] [tɜːn] [θriː] [treɪlz] ['liːdɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

In	passing	,	the	guide	had	pointed	out	in	turn	three	trails	leading	up	the
在	通过	,	这	指导	有	尖	出去	在	转动	三	小径	领导	向上	这

['maʊntənsaɪd] ,

mountainside	,
山坡	,

导游顺便指出了三条通往山上的小径。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊvərlændərz][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'zembld] [ə; eɪ][treɪl][ɪn]

but	the	Overlanders	were	unable	to	see	anything	that	resembled	a	trail	in
但	这	越野旅行者	是	无法	到	看	任何事物	那	类似	一个	踪迹	在

['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

any	one	of	them	.
任何	一	的	他们	.

但越野探险者们在所有这些地方都没能发现任何类似小径的东西。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fɔːθ] [treɪl][haɪ] ['ɔːdəd] [ə; eɪ][hɔːlt] [waɪl] [hiː; hi] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

When	they	reached	the	fourth	trail	Hi	ordered	a	halt	while	he	investigated	it	.
什么时候	他们	达到	这	第四	踪迹	你好	订购	一个	停止	尽管	他	调查	它	.

当他们到达第四条小径时，Hi 下令停下来进行调查。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] ['kænjən] [baɪ] [ðɪs] [treɪl] .

"	We	shall	leave	the	canyon	by	this	trail	.
"	我们	将	离开	这	峡谷	经过	这	踪迹	.

我们将沿着这条小路离开峡谷。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['maʊntən] [ænd; ənd] [liːd] [jɔː(r); jə(r)] ['pəuniz] ,

You	will	have	to	climb	the	mountain	and	lead	your	ponies	,
你	将要	有	到	爬	这	山	和	带领	你的	小马	,

你必须爬上这座山，并牵着你的小马。

" [daɪ'rɛktɪd][ðə; ði] [gaɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] .
" directed the guide on his return .
" 指导 这 指导 在 他的 返回 .

导游回来时指示道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ][hɑ:d] [klaɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
" It will be a hard climb , but it has to be made .
" 它 将要 是 一个 难的 爬 , 但 它 有 到 是 制成 .

“这将是一段艰难的攀登，但我们必须攀登。”

[aɪl] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
I'll lead the way .
患病的 带领 这 方式 .

我将带头。

[dɪs'maʊnt] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ˌem 'i:] .
Dismount and follow me .
下马 和 跟随 我 .

下马，跟我来。

" [naɪt] [hæd; həd] ['fʊli] ['fɔ:lən] [wen] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['despərətli] [hɑ:d] [klaɪm] , [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]
" Night had fully fallen when , after a desperately hard climb , the top of the
" 夜晚 有 完全 倒下 什么时候 , 后 一个 绝望地 难的 爬 , 这 顶部 的 这
['maʊntən] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] .
mountain was reached .
山 曾是 达到 .

“夜幕完全降临，经过一番艰苦卓绝的攀登，他们终于到达了山顶。”

[ðə; ði]['oʊvərlændərz][wɜ:(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][hæv; həv]
The Overlanders were tired and hungry , but they were not to have
这 越野旅行者 是 疲劳的 和 饥饿的 , 但 他们 是 不是 到 有
[ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [jet] .
their supper yet .
他们的 晚餐 然而 .

越野旅行者们又累又饿，但他们还不能吃晚饭。

[haɪ] [pʊʃt] [di:pə(r)] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maʊntənz] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['laɪkɪŋ] .
Hi pushed deeper into the mountains before he found a place to his liking .
你好 推动 更深 进入 这 山脉 前 他 成立 一个 地方 到 他的 喜欢 .

他继续深入山区，才找到自己喜欢的地方。

[ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌpə(r)] [ænd; ənd] [su:n] ['ɑ:ftə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [saʊnd] [ə'sli:p] .
Then they had supper and soon after were sound asleep .
然后 他们 有 晚餐 和 很快 后 是 声音 睡着了 .

然后他们吃了晚饭，不久就睡着了。

[bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] [wɒz; wəz] [ri'zju:md] .
Before sunrise the next morning the journey was resumed .
前 日出 这 下一个 早晨 这 旅行 曾是 恢复 .

第二天清晨日出之前，旅程继续进行。

[ðeə(r)] [əb'dʒektɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spektə(r)] [reɪndʒ] , [stɪl] [ə; eɪ][fɔ:(r)] - [deɪz] - ['dʒɜ:ni] ['dɪstənt] .
Their objective was the Specter Range , still a four - days ' journey distant .
他们的 客观的 曾是 这 幽灵 范围 , 仍然 一个 四 - 天 - 旅行 遥远 .

他们的目标是幽灵山脉，距离这里还有四天的路程。

[wen] [ðeɪ] [æt; ət][lɑ:st] [ri:tʃt] [ðə; ði][reɪndʒ] [ðeɪ] [pɪtʃt] [ðeə(r)][kæmp][ɒn][ðə; ði] ['westən] [edʒ] ,
When they at last reached the range they pitched their camp on the western edge ,
什么时候 他们 在 最后的 达到 这 范围 他们 投球 他们的 营 在 这 西 边缘 ,

他们最终到达靶场后，在西侧边缘扎营。

[əʊvə'lʊkɪŋ] [æn; ən]['ærɪd] ['dezət] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] , ['brəʊkən] ['maʊntən] ['reɪndʒɪz][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)]

overlooking	an	arid	desert	to	the	south	,	broken	mountain	ranges	in	all	other
俯瞰	一个	干旱	沙漠	到	这	南	,	破碎的	山	范围	在	全部	其他

[də'rekʃ(ə)nz] .

directions	.
方向	.

向南俯瞰干旱的沙漠，向其他方向眺望破碎的山脉。

" [dɪd][juː; jʊ] [siː] ['eni] [treɪl] [mɑːrks][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [weə(r)] [wiː; wi] ['entəd] [ðə; ði]

"	Did	you	see	any	trail	marks	at	the	point	where	we	entered	the
"	做过	你	看	任何	踪迹	标记	在	这	观点	在哪里	我们	进入	这

“你有没有在我们进入的地方看到任何踪迹？”

['spektə(r)] , ['mɪsɪz] . [greɪ] ? " [ɑːskt] [ðə; ði] [gaɪd] [ɒv; əv] [greɪs] .

Specters	,	Mrs	.	Gray	?	"	asked	the	guide	of	Grace	.
幽灵	,	太太	.	灰色的	?	"	问	这	指导	的	优雅	.

“幽灵，格雷夫人？”格蕾丝的向导问道。

" [nəʊ] . [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ['sʌmθɪŋ] ? "

"	No	.	Should	I	have	seen	something	?	"
"	不	.	应该	我	有	已见	某物	?	"

“没有。我应该看到什么吗？”

" ['sevrəl] ['hɔːsmən] [pɑːst] [ðæt] [weɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [ə'raɪvd] , [bʌt; bət] ,

"	Several	horsemen	passed	that	way	only	a	short	time	before	we	arrived	,	but	,
"	一些	骑兵	通过了	那	方式	仅有的	一个	短的	时间	前	我们	到达的	,	但	,

“就在我们到达前不久，有好几名骑马的人经过那里，但是，

[frɒm; frəm][ðə; ði] [glɑːns] [aɪ][gɒt][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] ,

from	the	glance	I	got	of	the	trail	,
从	这	瞥一眼	我	得到	的	这	踪迹	,

从我瞥见的小径来看，

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['feləʊ] [huz] [biːn] ['dɒgɪŋ] [juː 'es][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . "

I	don't	think	the	fellow	who's	been	dogging	us	was	among	them	.	"
我	不	思考	这	同伴	谁是	到过	狗	我们	曾是	之中	他们	.	"

我认为一直纠缠我们的那个人不在其中。

" [huː] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] ? "

"	Who	could	they	have	been	?	"
"	WHO	可以	他们	有	到过	?	"

“他们会是谁呢？”

" [waɪld] [hɔːs] ['hʌntəz] , ['meɪbi] .

"	Wild	horse	hunters	,	maybe	.
"	荒野	马	猎人	,	或许	.

“或许是野马猎人。”

['ðɛəˌɹə(ɹ)] ['plenti] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ðer] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [tʌf] [bʌntʃ] .

There're	plenty	of	them	and	they're	usually	a	tough	bunch	.
有	很多	的	他们	和	它们是	通常	一个	艰难的	束	.

他们数量很多，而且通常都是一群难缠的家伙。

[aɪl] [skaʊt] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] [els] [aɪ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] .

I'll	scout	about	and	see	what	else	I	can	discover	.
患病的	侦察	关于	和	看	什么	别的	我	能	发现	.

我会四处打探一下，看看还能发现什么。

" ['mɪstə(r)] . [læŋ] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][kæmp] [dɪ'stɜ:bd]

"	Mr	.	Lang	discovered	nothing	of	importance	,	nor	was	the	camp	disturbed
"	先生	.	朗	发现	没有什么	的	重要性	,	也不	曾是	这	营	不安

[ðæt] [naɪt] .

that	night	.
那	夜晚	.

“朗先生没有发现任何重要的东西，当晚营地也没有受到干扰。”

['ɜ:li] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] [greɪs] [went] [aʊt] [tu:; tə] [fə'mɪliəraɪz] [hɜ:'self] [wɪð] [ðeə(r)] [sə'raʊndɪŋz] [ænd; ənd]

Early	next	morning	Grace	went	out	to	familiarize	herself	with	their	surroundings	and
早期的	下一个	早晨	优雅	去	出去	到	熟悉	她自己	和	他们的	周围环境	和

['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [ʃu:t] [sʌm; səm] [geɪm] ,

also	to	try	to	shoot	some	game	,
还	到	尝试	到	射击	一些	游戏	,

第二天一大早，格蕾丝就出门去熟悉周围环境，也想试试能不能打到一些猎物。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɑ:ti] ['ni:dɪd] [freʃ] [mi:t] .

for	the	party	needed	fresh	meat	.
为了	这	派对	需要	新鲜的	肉	.

聚会需要新鲜肉食。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['dɪstəns] [wen] , [hɜ:(r); hə(r)] [geɪz] ['fəʊkəst] [ɒn][ə; eɪ] ['jʌkə] [tri:]

She	had	gone	only	a	short	distance	when	,	her	gaze	focused	on	a	yucca	tree
她	有	已消失	仅有的	一个	短的	距离	什么时候	,	她	目光	专注	在	一个	丝兰	树

[ə'hed] .

ahead	.
前方	.

她刚走了一小段路，目光就落在了前方的一棵丝兰树上。

['fɑ:sənd] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃi:t] [ɒv; əv]['peɪpə(r)] , ['evɪdəntli] ['ri:s(ə)ntli] [pʊt] [ðeə(r)] ,

Fastened	to	the	tree	was	a	sheet	of	paper	,	evidently	recently	put	there	,
系紧	到	这	树	曾是	一个	床单	的	纸	,	显然	最近	放	那里	,

树上系着一张纸，显然是最近才贴上去的。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kru:dli] [drɔ:n] [hɑ:t] [wɪð] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [həʊl] [θru:] [ˌaɪ 'ti:] .

and	on	this	was	a	crudely	drawn	heart	with	a	bullet	hole	through	it	.
和	在	这	曾是	一个	粗略地	绘制	心	和	一个	子弹	洞	通过	它	.

上面画着一颗粗糙的心，心上有一个弹孔。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɜ:(r); wə(r)] [skrɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:dz] :

Beneath	the	heart	were	scrawled	the	words	:
下面	这	心	是	潦草的	这	字	:

心形图案下方潦草地写着：

[teɪk] ['nəʊtɪs] [haɪ] [læŋ] [ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [freʃ] [kidz] !

TAKE	NOTICE	HI	LANG	AND	YOUR	FRESH	KIDS	!
拿	注意	你好	语言	和	你的	新鲜的	孩子们	!

请注意，HI LANG 和你的新鲜孩子们!

[greɪs] [stɛərd] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

Grace	stared	in	amazement	for	a	moment	,
优雅	凝视	在	惊愕	为了	一个	片刻	,

格蕾丝惊讶地愣了一会儿。

[ðen] [rɪ'mu:vd] [ðə; ði]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [tri:] [ænd; ənd] ['flætnd] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] [rɒk] .

then	removed	the	paper	from	the	tree	and	flattened	it	out	on	a	rock	.
然后	已移除	这	纸	从	这	树	和	扁平的	它	出去	在	一个	岩石	.

然后把纸从树上取下来，摊平在石头上。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['pens(ə)l] ,

Taking	a	pencil	,
采取	一个	铅笔	,

拿起铅笔，

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [hɑːt] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [wʌn] [ɔːlˈredi] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ɪnˈtaɪəli] [ɪn]

she	drew	a	smaller	heart	below	the	one	already	there	and	filled	it	in	entirely	in
她	画	一个	较小的	心	以下	这	一	已经	那里	和	已填	它	在	完全	在

[blæk] .

black	.
黑色的	.

她在原有爱心的下方画了一个更小的爱心，并将其完全涂成黑色。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪpə(r)] [bæk] [ɪn] [pleɪs] [ænd; ənd] , ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪˈvɒlvə(r)] ,

She	put	the	paper	back	in	place	and	,	drawing	her	revolver	,
她	放	这	纸	后退	在	地方	和	,	绘画	她	左轮手枪	,

她把纸放回原处，然后拔出左轮手枪，

[pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [həʊl] [θruː] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blæk] [hɑːt] .

put	a	bullet	hole	through	the	center	of	the	black	heart	.
放	一个	子弹	洞	通过	这	中心	的	这	黑色的	心	.

在黑色心脏的中心打一个弹孔。

" [aɪ] [həʊp] [ðel] [teɪk] [ðə; ði] [hɪnt] , " [ʃiː; ʃi] [ˈmʌtə] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [bæk] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [kæmp] ,

"	I	hope	they'll	take	the	hint	,	"	she	muttered	,	and	turned	back	toward	the	camp	,
"	我	希望	他们会	拿	这	暗示	,	"	她	低声说道	,	和	转向	后退	朝向	这	营	,

“我希望他们能明白我的意思，”她低声说道，然后转身朝营地走去。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɒt] [wʊd] [kɔːz] [æŋˈzaɪəti] .

knowing	that	the	sound	of	her	shot	would	cause	anxiety	.
会心	那	这	声音	的	她	射击	会	原因	焦虑	.

她知道开枪的声音会引起焦虑。

" [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət] ? " [kraɪd] ['hɪpi] , [huː] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rʌn]

"	What	were	you	shooting	at	?	"	cried	Hippy	,	who	had	started	to	run
"	什么	是	你	射击	在	?	"	哭	嬉皮士	,	WHO	有	开始	到	跑步

[təˈwɔːd] [ðə; ði] [saʊnd] .

toward	the	sound	.
朝向	这	声音	.

“你们在朝什么开枪？”嬉皮士喊道，他朝着声音传来的方向跑去。

" [æt; ət] [ə; eɪ] [mɑːk] , " [rɪˈplaɪd] [greɪs] ['truːθfəli] .

"	At	a	mark	,	"	replied	Grace	truthfully	.
"	在	一个	标记	,	"	回复	优雅	说实话	.

“到了某个时间点，”格蕾丝如实回答。

" [əʊ] , [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	all	right	.
"	哦	,	全部	正确的	.

“哦，好的。”

['brɛkfəsts] ['redi] .

Breakfast's	ready	.
早餐	准备好	.

早餐准备好了。

" [greɪs] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [fləʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [nɪə(r)] [baɪ]

"	Grace	went	to	the	stream	that	flowed	from	the	foot	of	the	waterfall	near	by
"	优雅	去	到	这	溪流	那	流动	从	这	脚	的	这	瀑布	靠近	经过

.

:
.

格蕾丝走到附近瀑布脚下的小溪边。

[ðə; ði] [striːm] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [rə'viːn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ɪn]

The	stream	followed	a	shallow	ravine	for	a	short	distance	then	disappeared	in
这	溪流	随后	一个	浅的	峡谷	为了	一个	短的	距离	然后	消失	在

[ə; eɪ] ['krevɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɒks] .

a	crevice	in	the	rocks	.
一个	裂缝	在	这	岩石	.

溪流沿着一条浅沟流淌了一小段距离，然后消失在岩石缝隙中。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [greɪs] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)]

As	she	was	washing	her	face	,	Grace	straightened	up	to	throw	her	hair
作为	她	曾是	洗涤	她	脸	,	优雅	拉直	向上	到	扔	她	头发

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] .

out	of	the	way	.
出去	的	这	方式	.

格蕾丝洗脸的时候，直起身子把头发甩到一边。

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] :

She	gasped	in	amazement	:
她	倒吸一口气	在	惊愕	:

她惊讶地倒吸了一口气：

" ['greɪʃəs] , [aɪm] ['getɪŋ] ['nɜːvəs] !

"	Gracious	,	I'm	getting	nervous	!
"	亲切	,	我是	获得	紧张的	!

“天哪，我开始紧张了！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] [pɪə(r)] [aʊt] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] !

I	thought	I	saw	a	face	peer	out	from	behind	the	waterfall	!
我	想法	我	锯	一个	脸	同伴	出去	从	在后面	这	瀑布	!

我好像看到瀑布后面探出一张脸！

" [haɪ] [keɪm] [ɪn] , ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃɒt] [ə; eɪ][beə(r)] .

"	Hi	came	in	,	stating	that	he	had	shot	a	bear	.
"	你好	来了	在	,	声明	那	他	有	射击	一个	熊	.

“他进来后说他射杀了一头熊。”

" [ɪts] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] [aɪl] [hæv; həv] [hɪm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][wiːl; wil]

"	It's	a	small	one	,	and	after	breakfast	I'll	have	him	over	here	and	we'll
"	它是	一个	小的	一	,	和	后	早餐	患病的	有	他	超过	这里	和	出色地

[hæv; həv][beə(r)] [steɪk] . "

have	bear	steak	.	"
有	熊	牛排	.	"

“那是一只小熊，早餐后我会把它带过来，我们一起吃熊肉排。”

" [dɪd] [juː; jʊ] [get] ['eniθɪŋ] [els] , ['mɪstə(r)] . [læŋ] ? " [ɑːskt] [ɛl'friːdə] .

"	Did	you	get	anything	else	,	Mr	.	Lang	?	"	asked	Elfreda	.
"	做过	你	得到	任何事物	别的	,	先生	.	朗	?	"	问	埃尔弗雷达	.

“朗先生，您还有其他东西吗？”埃尔弗雷达问道。

" [wel] , [aɪ] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [treɪld] [hɪə(r)] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [ɒf] .

"	Well	,	I	learned	that	we	were	not	trailed	here	,	but	were	headed	off	.
"	出色地	,	我	学习	那	我们	是	不是	拖着	这里	,	但	是	标题	离开	.

“嗯，我了解到我们并没有被跟踪到这里，而是正要离开。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] ['ælkəlaɪ] [piːts] — ['ʌðəwaɪz] [nəʊn] [æz; əz] [sneɪk] — [wɜːk] .

I	think	that's	Alkali	Pete's	—	otherwise	known	as	Snake	McGlory	—	work	.
我	思考	那就是	碱	皮特的	—	否则	已知	作为	蛇	麦格洛里	—	工作	.

我认为那是 Alkali Pete（又名 Snake McGlory）的作品。

[ðen] , [tuː] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɒn] [greɪs] , " [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [blæk] [hɑːt] . "

Then	,	too	,	"	and	he	turned	his	eyes	on	Grace	,	"	I	saw	a	black	heart	.	"
然后	,	也	,	"	和	他	转向	他的	眼睛	在	优雅	,	"	我	锯	一个	黑色的	心	.	"

然后，他把目光转向格蕾丝，“我看到了一颗黑色的心。”

" [ə; eɪ] [blæk] [hɑːt] ！ " [wɒz; wəz][ðə; ði][kraɪ] .

"	A	black	heart	！	"	was	the	cry	.
"	一个	黑色的	心	！	"	曾是	这	哭	.

“一颗黑心！”有人喊道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz][təʊld] [æn] [ɑːskt] :

After	the	story	was	told	Anne	asked	:
后	这	故事	曾是	讲述	安妮	问	:

故事讲完后，安妮问道:

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ? "

"	Do	you	know	what	it	means	?	"
"	做	你	知道	什么	它	方法	?	"

你知道这意味着什么吗?

" [nəʊ] , ['mɪsɪz] . ['nɛzbɪt] .

"	No	,	Mrs	.	Nesbit	.
"	不	,	太太	.	内斯比特	.

“不，内斯比特夫人。”

[bʌt; bət] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['jʌkə] [triː] .

But	keep	away	from	the	yucca	tree	.
但	保持	离开	从	这	丝兰	树	.

但要远离丝兰树。

[ə; eɪ] [gʌn] [meɪ] [biː; bi] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði] [spɒt] .

A	gun	may	be	trained	on	the	spot	.
一个	枪	可能	是	受过训练	在	这	点	.

现场可能已架设好枪支。

['nevə(r)][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['wepənz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [wɔːnd] , " [ænd; ənd] [kiːp] [aɪz]

Never	be	without	your	weapons	in	this	country	,	"	he	warned	,	"	and	keep	eyes
绝不	是	没有	你的	武器	在	这	国家	,	"	他	警告	,	"	和	保持	眼睛

[ænd; ənd] [ɪəz] ['əʊpən] .

and	ears	open	.
和	耳朵	打开	.

“在这个国家，永远不要让自己的武器离开你的身体，”他警告说，“并且要时刻保持警惕，睁大眼睛，竖起耳朵。”

" [ðen] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][beə(r)] .

"	Then	he	left	them	,	to	go	for	the	bear	.
"	然后	他	左边	他们	,	到	去	为了	这	熊	.

然后他离开了他们，去追熊了。

[greɪs] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [wɪð] [ɛl'friːdə] .

Grace	walked	to	the	waterfall	with	Elfreda	.
优雅	步行	到	这	瀑布	和	埃尔弗雷达	.

格蕾丝和艾尔弗雷达一起走到瀑布边。

" [greɪs] ['hɑːrloʊ] [greɪ] , [aɪv] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðæt] [mæp] , " [ɛl'friːdə] [sed] .

"	Grace	Harlowe	Gray	,	I've	been	studying	that	map	,	"	Elfreda	said	.
"	优雅	哈洛	灰色的	,	我已经	到过	学习	那	地图	,	"	埃尔弗雷达	说	.

“格蕾丝·哈洛·格雷，我一直在研究那张地图，”埃尔弗雷达说。

" [lʊk] [hɪə(r)] .

"	Look	here	.
"	看	这里	.

“看这里。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ment] . "

I	think	this	is	the	very	place	meant	.	"
我	思考	这	是	这	非常	地方	意思是	.	"

我想这就是它应该在的地方。

" [əʊ] , [ɛl'friːdə] , [ai] [bɪ'liːv] [jʊr; jər] [raɪt] ! " [kraɪd] [greɪs] ['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][mæp] ,

"	Oh	,	Elfreda	,	I	believe	you're	right	!	"	cried	Grace	after	studying	the	map	,
"	哦	,	埃尔弗雷达	,	我	相信	你是	正确的	!	"	哭	优雅	后	学习	这	地图	,

“哦，艾尔弗雷达，我想你是对的！”格蕾丝研究完地图后喊道。

[wɪtʃ] [ɛl'friːdə] [pʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .

which	Elfreda	put	before	her	,	for	a	moment	.
哪个	埃尔弗雷达	放	前	她	,	为了	一个	片刻	.

埃尔弗雷达把它放在她面前，片刻后。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði] ['pɪrəmɪd] [rɒk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .

"	There's	the	pyramid	rock	and	the	waterfall	.
"	有	这	金字塔	岩石	和	这	瀑布	.

“那里有金字塔形岩石和瀑布。”

['jɒndə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [θriː] [rɒks] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] - [ðə; ði] [θriː] [beəz] ,

Yonder	are	the	three	rocks	designated	as	'	the	three	bears	,
远处	是	这	三	岩石	指定的	作为	-	这	三	熊	,

远处有三块岩石，被称为“三熊”。

- [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [trʌŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['jʌkə] [triː] ,

'	and	there's	the	trunk	of	what	was	a	yucca	tree	,
-	和	有	这	树干	的	什么	曾是	一个	丝兰	树	,

“那里还有一棵丝兰树的树干。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [ˌdisə'piə] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [bɪ'jɒnd] [ˌjuː 'es] — - [striːmz] [end] ,

and	the	stream	disappears	just	a	few	yards	beyond	us	—	'	stream's	end	,
和	这	溪流	消失	只是	一个	很少	码	超过	我们	—	-	流的	结尾	,

小溪在我们身后几码远的地方就消失了——“溪流尽头”，

- [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sez] [ɒn][ðə; ði][mæp] !

'	as	it	says	on	the	map	!
-	作为	它	说道	在	这	地图	!

正如地图上所标明的那样！

[ɛl'friːdə] — - "

Elfreda	—	-	"
埃尔弗雷达	—	-	"

艾尔弗雷达——“

" [greɪs] , [lʊk] !

"	Grace	,	look	!
"	优雅	,	看	!

格蕾丝，快看！

[ə; eɪ][ræg] [dɒl] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [ɒn] [ðæt] ['bəʊldə(r)] ! " [ˌɪntə'rʌptɪd]

A	rag	doll	over	there	on	that	boulder	!	"	interrupted
一个	抹布	玩具娃娃	超过	那里	在	那	巨石	!	"	中断

“那边那块石头上有个破布娃娃！”（被打断）

[ɛl'friːdə] .

Elfreda	.
埃尔弗雷达	.

艾尔弗雷达。

[ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [went] ['əʊvə(r)] .

The	two	girls	went	over	.
这	二	女孩们	去	超过	.

两个女孩走了过去。

[ðə; ði] [dɒl] [wɒz; wəz] [sɔɪld] , [bʌt; bət][hæd; həd] ['evɪdəntli] [nɒt] [leɪn] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['weðə(r)] .

The	doll	was	soiled	,	but	had	evidently	not	lain	out	in	the	weather	.
这	玩具娃娃	曾是	脏的	,	但	有	显然	不是	莱恩	出去	在	这	天气	.

娃娃虽然脏了，但显然没有在户外风吹日晒。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ? " [ɑːskt] [ɛl'friːdə] .

"	Shall	we	take	it	in	?	"	asked	Elfreda	.
"	将	我们	拿	它	在	?	"	问	埃尔弗雷达	.

“我们把它带进去吧？”埃尔弗雷达问道。

" [nəʊ] ; [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [weə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	No	;	leave	it	where	the	child	put	it	.
"	不	;	离开	它	在哪里	这	孩子	放	它	.

“不，就让它待在孩子放的地方吧。”

[bʌt; bət] [wɪd] ['betə(r)] [kiːp] [wɒtʃ] [ɒn][ðə; ði] [pleɪs] .

But	we'd	better	keep	watch	on	the	place	.
但	我们会	更好的	保持	手表	在	这	地方	.

但我们最好还是盯紧那个地方。

[ɪts] [kwɪə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tʃaɪldz] [tɔɪ] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] ['lɪt(ə)l] ,

It's	queer	to	find	a	child's	toy	here	,	and	while	it	may	mean	little	,
它是	酷儿	到	寻找	一个	孩子的	玩具	这里	,	和	尽管	它	可能	意思是	小的	,

在这里发现儿童玩具确实有点奇怪，虽然这可能意义不大，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [mʌtʃ] .

it	may	mean	much	.
它	可能	意思是	很多	.

这或许意义重大。

" [wen] [ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][kæmp] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [haɪ][wɒz; wəz][dʒʌst] [bæk] [wɪð] [ðə; ði]

"	When	the	two	girls	returned	to	camp	they	found	that	Hi	was	just	back	with	the
"	什么时候	这	二	女孩们	返回	到	营	他们	成立	那	你好	曾是	只是	后退	和	这

[beə(r)] .

bear	.
熊	.

“当两个女孩回到营地时，她们发现海伊又和熊在一起了。”

" [əʊ] , [g'ɜːlz] !

"	Oh	,	girls	!
"	哦	,	女孩们	!

“哦，女孩们！”

['hɪpi] !

Hippy	!
嬉皮士	!

嬉皮士！

['mɪstə(r)] . [læŋ] !

Mr	.	Lang	!
先生	.	朗	!

朗先生！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [ɪn] ['kɔːrəs] ['feəli] [spɪld] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [siːn] [baɪ] [greɪs]

"	and	the	two	in	chorus	fairly	spilled	out	the	story	of	the	face	seen	by	Grace
"	和	这	二	在	合唱	相当	洒了	出去	这	故事	的	这	脸	已见	经过	优雅

[bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɒl] [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði][mæp][wɒz; wəz]

back	of	the	waterfall	and	the	doll	and	their	belief	that	the	map	was
后退	的	这	瀑布	和	这	玩具娃娃	和	他们的	信仰	那	这	地图	曾是

[ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [kæmpt] .

of	the	place	on	which	they	now	camped	.
的	这	地方	在	哪个	他们	现在	露营	.

于是两人齐声讲述了格蕾丝在瀑布后面看到的脸、玩偶以及他们认为地图上标示的他们现在露营的地方的故事。

[haɪ] [læŋ] [tʊk] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'tentli] .

Hi	Lang	took	the	map	and	studied	it	intently	.
你好	朗	采取	这	地图	和	研究	它	专注地	.

嗨，朗接过地图，认真地研究了起来。

" [ˌaɪ ˈtiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ɪz] , " [hiː; hi] ['faɪnəli] [ə'naʊnst] .

"	It	surely	is	,	"	he	finally	announced	.
"	它	一定	是	,	"	他	最后	宣布	.

“的确如此，”他最后宣布道。

" [wɒt] [dʌz] [ðə; ði][mæp] [miːn] ? " ['kwestʃənd] [æn] .

"	What	does	the	map	mean	?	"	questioned	Anne	.
"	什么	做	这	地图	意思是	?	"	被质问	安妮	.

“这张地图是什么意思？”安妮问道。

" [əʊ] , [aɪ] [ges] [ðɛəd] [biːn] ['ruːməz] [ɒv; əv][gəʊld][ɔː(r)]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn] ,

"	Oh	,	I	guess	there'd	been	rumors	of	gold	or	silver	,	and	some	one	,
"	哦	,	我	猜测	那里	到过	谣言	的	金子	或者	银	,	和	一些	一	,

“哦，我猜之前肯定有关于黄金或白银的传闻，而且有人……”

[bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] , [meɪd] [ə; eɪ][mæp] , ['meɪbi] [baɪ] ['hɪəseɪ] , ['meɪbi] [æt; ət][fɜːst][hænd] .

believing	the	stories	,	made	a	map	,	maybe	by	hearsay	,	maybe	at	first	hand	.
相信	这	故事	,	制成	一个	地图	,	或许	经过	传闻	,	或许	在	第一的	手	.

相信这些故事，绘制了一张地图，也许是道听途说，也许是亲身经历。

['meɪbi] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [nɒkt] [hɪm][ɒn][ðə; ði] [hed]

Maybe	he	talked	too	much	,	and	some	other	fellow	knocked	him	on	the	head
或许	他	谈话	也	很多	,	和	一些	其他	同伴	敲门	他	在	这	头

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] . "

and	took	it	.	"
和	采取	它	.	"

也许他话太多，被别人打了一拳，脑袋就被拿走了。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ? " [ɪn'kwaɪə] ['emə] [diːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪdli] .

"	Don't	you	think	there's	anything	in	it	?	"	inquired	Emma	Dean	disappointedly	.
"	不	你	思考	有	任何事物	在	它	?	"	询问	艾玛	院长	失望地	.

“你不觉得里面有什么吗？”艾玛·迪恩失望地问道。

" [əʊ] , ['meɪbi] [səʊ] , ['meɪbi] [nɒt] .

"	Oh	,	maybe	so	,	maybe	not	.
"	哦	,	或许	所以	,	或许	不是	.

“哦，也许是，也许不是。”

[kænt] [seɪ] .

Can't	say	.
不能	说	.

无法确定。

" ['ɑːftə(r)] [lʌntʃ] [greɪs] [dɔn] [hɪp] [buːts] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːl] .

"	After	lunch	Grace	donned	hip	boots	and	went	down	toward	the	fall	.
"	后	午餐	优雅	穿戴	时髦的	靴子	和	去	向下	朝向	这	落下	.

午饭后，格蕾丝穿上高筒靴，朝瀑布走去。

['siːɪŋ] [ɛl'friːdə] [ðeə(r)] [ɪn'tent] [ɒn][ðə; ði][mæp] , [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] :

Seeing	Elfreda	there	intent	on	the	map	,	she	announced	:
看到	埃尔弗雷达	那里	意图	在	这	地图	,	她	宣布	:

看到艾尔弗雷达正专心致志地看着地图，她便说道：

" [aɪm]['gəʊɪŋ] ['weɪdɪŋ] , [ɛl'friːdə] .

"	I'm	going	wading	,	Elfreda	.
"	我是	去	涉水	,	埃尔弗雷达	.

“我要去涉水了，埃尔弗雷达。”

[wɒnt] [tuː; tə] [kʌm] ? "

Want	to	come	?	"
想	到	来	?	"

你想来吗？

" [ɪm'fætɪkli] [nɒt] .
" **Emphatically** **not** **.**
" 强调地 不是 .

绝对不是。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)] [buːts] [liːk] ? "
Do **your** **boots** **leak** **?** **"**
做 你的 靴子 泄露 ? "

你的靴子漏水吗?

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [lɑːft] [greɪs] , ['stepɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
" **I'll** **tell** **you** **in** **a** **moment** **,** **"** **laughed** **Grace** **,** **stepping** **into** **the** **water** **.**
" 患病的 告诉 你 在 一个 片刻 , " 笑了 优雅 , 步进 进入 这 水 .

“我一会儿就告诉你,”格蕾丝笑着走进了水中。

" [ɔːl] [raɪt] , [səʊ][fɑː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , ['weɪdɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fɔːl] .
" **All** **right** **,** **so** **far** **,** **"** **she** **called** **,** **wading** **toward** **the** **fall** **.**
" 全部 正确的 , 所以 远的 , " 她 称为 , 涉水 朝向 这 落下 .

“好了，目前为止一切顺利,”她一边说着，一边涉水走向瀑布。

[greɪs] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)] [ɑːmz] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ['pɔːrɪŋ] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] ,
Grace **thrust** **her** **bare** **arms** **through** **the** **sheet** **of** **water** **pouring** **from** **above** **,**
优雅 推力 她 裸 武器 通过 这 床单 的 水 浇注 从 多于 ,

格蕾丝将裸露的双臂伸入从上方倾泻而下的水幕中，

['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɒks] [bɪ'haɪnd] .
groping **for** **the** **rocks** **behind** **.**
摸索 为了 这 岩石 在后面 .

摸索着身后的岩石。

[ʃɑːp] [skriːmz] , [æt; ət] [fɜːst] [laʊd] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtə(r)] ['mʌfld] [ænd; ənd]
Sharp **screams** **,** **at** **first** **loud** **and** **piercing** **,** **an** **instant** **later** **muffled** **and**
锋利的 尖叫 , 在 第一的 大声 和 冲孔 , 一个 立即的 之后 闷音 和
['siːmɪŋ] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
seeming **far** **away** **,**
似乎 远的 离开 ,

尖锐的尖叫声，起初响亮刺耳，片刻之后却变得低沉，仿佛来自遥远的地方。

[brɔːt] [ɛl'friːdə] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
brought **Elfreda** **to** **her** **feet** **.**
带来 埃尔弗雷达 到 她 脚 .

她扶起埃尔弗雷达。

[greɪs] [wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
Grace **was** **nowhere** **to** **be** **seen** **.**
优雅 曾是 无处 到 是 已见 .

格蕾丝不见踪影。

" [help] !
" **Help** **!**
" 帮助 !

“帮助!

[greɪs] [hæz; həz] [gɒn] [ɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɛl'friːdə] , ['plʌndʒɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][kəʊld]['wɔːtə(r)] .
Grace **has** **gone** **in** **!** **"** **shouted** **Elfreda** **,** **plunging** **into** **the** **cold** **water** **.**
优雅 有 已消失 在 ! " 喊叫 埃尔弗雷达 , 骤降 进入 这 寒冷的 水 .

“格蕾丝下去了！”埃尔弗雷达喊道，然后纵身跃入冰冷的水中。

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]
CHAPTER **XX**
章 xx

第二十章

[kən'kluːʒn]
CONCLUSION
结论

结论

['hɪpi] [hɜːd] .
Hippy heard .
嬉皮士 听到 .

嬉皮士听到了。

[haɪ] , ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] , [hɜːd] .
Hi , farther away , heard .
你好 , 更远 离开 , 听到 .

嗨，远处传来声音。

[bəuθ][ræn] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
Both ran through the bushes .
两个都 跑 通过 这 灌木丛 .

两人都跑进了灌木丛。

[æn] , ['nɔːrə] , [ænd; ənd] ['emə] [sped][tuː; tə][ðə; ði] [striːm] .
Anne , Nora , and Emma sped to the stream .
安妮 , 诺拉 , 和 艾玛 加速 到 这 溪流 .

安妮、诺拉和艾玛飞奔到小溪边。

['hɪpi] [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] ,
Hippy and Elfreda were searching the bottom of the stream ,
嬉皮士 和 埃尔弗雷达 是 搜索 这 底部 的 这 溪流 ,

嬉皮士和艾尔弗雷达正在溪流底部搜寻。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [diːp] .
which was not more than three feet deep .
哪个 曾是 不是 更多的 比 三 脚 深的 .

水深不超过三英尺。

[haɪ] [stɒpt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ɑːskt] [ɛl'friːdə] [tuː; tə] [tel] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [njuː] .
Hi stopped them and asked Elfreda to tell what she knew .
你好 停止 他们 和 问 埃尔弗雷达 到 告诉 什么 她 知道 .

Hi拦住了他们，并要求Elfreda说出她所知道的情况。

" [bəuθ][hændz][wɜː(r); wə(r)] [θrʌst] [θruː] [ðə; ði][fɔːl] [laɪk] [ðɪs] ,
" Both hands were thrust through the fall like this ,
" 两个都 双手 是 推力 通过 这 落下 喜欢 这 ,

“双手就这样伸进了瀑布里，

" [ænd; ənd] [ɛl'friːdə] [θrʌst] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [hændz] [θruː] [ðə; ði] [ʃiːt] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] .
" and Elfreda thrust her own hands through the sheet of water .
" 和 埃尔弗雷达 推力 她 自己的 双手 通过 这 床单 的 水 .

“然后埃尔弗雷达将自己的双手伸入水中。”

" [ai][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][mæp] [wen] [ai] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] .
" I was looking at the map when I heard her scream .
" 我 曾是 寻找 在 这 地图 什么时候 我 听到 她 尖叫 .

“我正在看地图，突然听到她尖叫。”

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] .
Looking up , she had disappeared .
寻找 向上 , 她 有 消失 .

抬头一看，她已经不见了。

" [læŋ] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtəfɔːl] .
" Lang nodded and plunged through the waterfall .
" 朗 点头 和 暴跌 通过 这 瀑布 .

朗点了点头，纵身跃入瀑布之中。

[ðəʊz] [ɒn][ðə; ði] [ˌaʊtˈsaɪd] [hɜːd] [ə; eɪ] [ʃɒt] , [ˈfɒləʊd] [ˈɔːlməʊst] [ˈɪnstəntli] [baɪ][ə; eɪ] [ˈsekənd] [wʌn] .

Those	**on**	**the**	**outside**	**heard**	**a**	**shot**	**,**	**followed**	**almost**	**instantly**	**by**	**a**	**second**	**one**	**.**
那些	在	这	外部	听到	一个	射击	,	随后	几乎	即刻	经过	一个	第二	一	.

外面的人听到一声枪响，紧接着几乎立刻又听到第二声枪响。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɛlˈfriːdə] [ænd; ənd] [ˈhɪpi] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [fɔːl] .

At	**the**	**sound**	**Elfreda**	**and**	**Hippy**	**plunged**	**through**	**the**	**fall**	**.**
在	这	声音	埃尔弗雷达	和	嬉皮士	暴跌	通过	这	落下	.

听到声音，艾尔弗雷达和希皮纵身跃入瀑布。

[nɪə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːl] [wɒz; wəz][nəʊ] [wɔːl] [ɒv; əv] [rɒk] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] .

Near	**the**	**base**	**of**	**the**	**fall**	**was**	**no**	**wall**	**of**	**rock**	**behind**	**the**	**water**	**.**
靠近	这	根据	的	这	落下	曾是	不	墙	的	岩石	在后面	这	水	.

瀑布底部附近，水面后方并没有岩壁。

[ɪnˈsted] , [ə; eɪ] [ˈtʌn(ə)l] - [laɪk] [keɪv] [led][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmaʊntən] .

Instead	**,**	**a**	**tunnel**	**-**	**like**	**cave**	**led**	**into**	**the**	**mountain**	**.**
反而	,	一个	隧道	-	喜欢	洞穴	引领	进入	这	山	.

相反，一条隧道状的洞穴通向山体内部。

[ɛlˈfriːdə] [gɑːspt] [ænd; ənd] [ˈhɪpi] [lʊkt] [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

Elfreda	**gasped**	**and**	**Hippy**	**looked**	**in**	**amazement**	**.**
埃尔弗雷达倒吸一口气		和	嬉皮士	看起来	在	惊愕	.

艾尔弗雷达倒吸了一口气，嬉皮士惊讶地看着她。

[greɪs] [leɪ] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd][haɪ] [læŋ] [hæd; həd][ə; eɪ][mæn] [fləʊn] [ænd; ənd]

Grace	**lay**	**on**	**the**	**floor**	**of**	**the**	**cave**	**and**	**Hi**	**Lang**	**had**	**a**	**man**	**flown**	**and**
优雅	躺	在	这	地面	的	这	洞穴	和	你好	朗	有	一个	男人	飞行	和

[wɒz; wəz] [ˈbiːtɪŋ] [hɪm] ,

was	**beating**	**him**	**,**
曾是	殴打	他	,

格蕾丝躺在洞穴的地板上，希朗派了一个人过来殴打他。

[waɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][eɪd][ðə; ði][mæn][baɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [haɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed]

while	**a**	**little**	**girl**	**was**	**trying**	**to**	**aid**	**the**	**man**	**by**	**striking**	**Hi**	**over**	**the**	**head**
尽管	一个	小的	女孩	曾是	尝试	到	援助	这	男人	经过	引人注目	你好	超过	这	头

[ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] .

and	**shoulders**	**with**	**a**	**stick**	**.**
和	肩膀	和	一个	戳	.

当时一个小女孩正试图帮助这名男子，她用棍子击打他的头部和肩膀。

[ˈwɪŋˌgeɪt] [snætʃt] [ðə; ði] [stɪk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

Wingate	**snatched**	**the**	**stick**	**from**	**her**	**.**
温盖特	抢夺	这	戳	从	她	.

温盖特一把夺过她手中的棍子。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ʃræŋk] [bæk] , [ænd; ənd]

The	**child**	**shrank**	**back**	**,**	**and**
这	孩子	缩小	后退	,	和

孩子缩了回去，

[haɪ] , [ˈrɪəlaɪzɪŋ; ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] , [siːst] [ˈbiːtɪŋ] [ðə; ði][mæn] .

Hi	**,**	**realizing**	**that**	**he**	**was**	**going**	**too**	**far**	**,**	**ceased**	**beating**	**the**	**man**	**.**
你好	,	意识到	那	他	曾是	去	也	远的	,	停止	殴打	这	男人	.

他意识到自己做得太过分了，便停止了殴打那个人。

" [ðə; ði] [ˈfeləʊ] [strʌk] [ˈmɪsɪz] . [greɪ] [wɪð] [ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪˈvɒlvə(r)] , [aɪ] [ˈrekən] , [ðen] [ʃɒt]

"	**The**	**fellow**	**struck**	**Mrs**	**.**	**Gray**	**with**	**the**	**butt**	**of**	**a**	**revolver**	**,**	**I**	**reckon**	**,**	**then**	**shot**
"	这	同伴	击	太太	.	灰色的	和	这	屁股	的	一个	左轮手枪	,	我	估计	,	然后	射击

[æt; ət][ˌem ˈiː] .

at	**me**	**.**
在	我	.

“我估计，那家伙用左轮手枪的枪托打了格雷太太，然后朝我开了枪。”

[ai] [pʊt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [wiː; wi] [klintʃ] .

I	put	a	bullet	through	his	shoulder	and	we	clinched	.
我	放	一个	子弹	通过	他的	肩膀	和	我们	锁定	.

我朝他肩膀开了一枪，然后我们紧紧抱在一起。

[haʊz] ['mɪsɪz] . [greɪ] , [mɪs] [brɪgz] ? "

How's	Mrs	.	Gray	,	Miss	Briggs	?	"
怎么样	太太	.	灰色的	,	错过	布里格斯	?	"

布里格斯小姐，格雷太太怎么样了?

" [aɪl] [hæv; həv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , " ['ɑːnsə(r)d] [ɛl'friːdə] ['kɒnfɪdəntli] .

"	I'll	have	her	around	in	a	few	minutes	,	"	answered	Elfreda	confidently	.
"	患病的	有	她	大约	在	一个	很少	分钟	,	"	回答	埃尔弗雷达	自信地	.

“我几分钟后就会让她过来，”埃尔弗雷达自信地回答道。

" [huz] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [hiː; hi] ? "

"	Who's	the	man	and	what	is	he	?	"
"	谁是	这	男人	和	什么	是	他	?	"

“这个人是谁？他是做什么的？”

" [sʌm; səm] ['kreɪzi] [luːn] .

"	Some	crazy	loon	.
"	一些	疯狂的	潜鸟	.

“一个疯子。”

[strɒŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] , [tuː] .

Strong	as	a	giant	,	too	.
强的	作为	一个	巨大的	,	也	.

而且力气大得像巨人一样。

[hɪə(r)] , [juː; jʊ] !

Here	,	you	!
这里	,	你	!

给你!

" [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['riːtʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [mænz] [rɪ'vɒlvə(r)] [ðæt] [leɪ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .

"	to	the	child	reaching	toward	the	man's	revolver	that	lay	on	the	floor	.
"	到	这	孩子	到达	朝向	这	男人的	左轮手枪	那	躺	在	这	地面	.

“孩子伸手去够躺在地板上的男人的左轮手枪。

" [aɪl] [teɪk] [ðæt] .

"	I'll	take	that	.
"	患病的	拿	那	.

“我接受。”

[ɪz] [ðɪs] [mæn] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] ?

Is	this	man	your	father	?
是	这	男人	你的	父亲	?

这个人是你父亲吗?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] [nˈɒdɪd] .

"	The	child	nodded	.
"	这	孩子	点头	.

孩子点了点头。

" [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [kɪd] ? "

"	What's	your	name	,	kid	?	"
"	是什么	你的	姓名	,	孩子	?	"

“孩子，你叫什么名字？”

" ['lɪndi] ['sɪlvə(r)] . "

"	Lindy	Silver	.	"
"	林迪	银	.	"

“林迪·西尔弗。”

" [hiː; hi] [græbd] [maɪ][hændz][ænd; ənd] [dʒɜːk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .
" He grabbed my hands and jerked me into the cave .
" 他 抓住 我的 双手 和 猛地一抖 我 进入 这 洞穴 .

他抓住我的手，把我拽进了山洞。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] , " [ɪk'spleɪnd] [greɪs] , [huː] [hæd; həd] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd]
Then he struck me , " explained Grace , who had opened her eyes and
然后 他 击 我 , " 解释 优雅 , WHO 有 打开 她 眼睛 和
[naʊ] [sæt] [ʌp] .
now sat up .
现在 卫星 向上 .

“然后他就打了我，”格蕾丝解释道，她睁开眼睛坐了起来。

" [ðə; ði] ['skaʊndrəl] ! " [ɪk'skleɪmd] [haɪ] , [dʒɜːrkɪŋ][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" The scoundrel ! " exclaimed Hi , jerking the man to his feet .
" 这 恶棍 ! " 惊呼 你好 , 抽搐 这 男人 到 他的 脚 .

“这个恶棍！”海伊喊道，一把将那人拉了起来。

[æt; ət][haɪ] [læŋz] [sə'dʒestʃən] , ['hɪpi] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [g'ɜːlz] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] .
At Hi Lang's suggestion , Hippy and the two girls went up to the camp .
在 你好 朗的 建议 , 嬉皮士 和 这 二 女孩们 去 向上 到 这 营 .

在 Hi Lang 的建议下，嬉皮士和两个女孩去了营地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði] [gaɪd] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .
It was an hour later when the guide joined them .
它 曾是 一个 小时 之后 什么时候 这 指导 加入 他们 .

一个小时后，导游才和他们会合。

" [ðə; ði] ['fɛloʊz] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['sɪlvə(r)] .
" The fellow's name is not Silver .
" 这 同伴们 姓名 是 不是 银 .

“那家伙的名字不是西尔弗。”

[hiːz] [stiːv] ['kɑːvə(r)] , " [haɪ] [ɪn'fɔːmd] [hɪz; ɪz] ['hɪərə(r)] .
He's Steve Carver , " Hi informed his hearers .
他是 史蒂夫 卡弗 , " 你好 知情的 他的 听众 .

“他是史蒂夫·卡弗，”他告诉听众。

" [hiːz] ['luːni] .
" He's loony .
" 他是 疯子 .

“他疯了。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] [səʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [kleɪm] [ðæts] ['væljuəb(ə)l] .
He didn't say so , but he thinks he has a claim that's valuable .
他 没有 说 所以 , 但 他 思考 他 有 一个 宣称 那就是 有价值的 .

他虽然没明说，但他认为自己有一项很有价值的主张。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

格蕾丝·哈洛的《穿越美国大沙漠(Grace Harlowe's Overland Riders on the)
第9/9页

[hiː; hi] [dɪ'kleəd] , [tuː] ,
He **declared** **,** **too** **,**
他 声明 , 也 ,

他还宣称：

[ðæt] [wɪr] [hɪə(r)][tuː; tə][rɒb][hɪm][ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tuː; tə][get][ˌjuː 'es] [ɪf] [wiː; wi]['dɪd(ə)nt] [muːv] [ɒn]
that **we're** **here** **to** **rob** **him** **and** **threatened** **to** **get** **us** **if** **we** **didn't** **move** **on**
那 是 这里 到 抢 他 和 威胁 到 得到 我们 如果 我们 没有 移动 在
[æt; ət][wʌns] . "
at **once** **.** **"**
在 一次 . "

他们说我们是来抢劫他的，还威胁说如果我们不马上离开，就要抓我们。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [huː] [pʊt][ðə; ði]['peɪpə(r)][ɒn][ðə; ði] ['jʌkə] [triː] ? " ['kwestʃənd]
" **Was** **it** **he** **who** **put** **the** **paper** **on** **the** **yucca** **tree** **?** **"** **questioned**
" 曾是 它 他 WHO 放 这 纸 在 这 丝兰 树 ? " 被质问

“是他把纸贴在丝兰树上的吗？”有人问道。

[ɛl'friːdə] .
Elfreda **.**
埃尔弗雷达 .

艾尔弗雷达。

" [nəʊ] , [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][duː; də] [ðæt] . "
" **No** **,** **he** **didn't** **do** **that** **.** **"**
" 不 , 他 没有 做 那 . "

“不，他没做那件事。”

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv]['ʌðə(r)] [fəʊz] , " [sed] [greɪs] ['sləʊli] .
" **Then** **we** **have** **other** **foes** **,** **"** **said** **Grace** **slowly** **.**
" 然后 我们 有 其他 敌人 , " 说 优雅 缓慢地 .

“那么我们还有其他敌人，”格蕾丝缓缓说道。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][let] ['lɪndi] [lɪv; laɪv][laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] , " [brəʊk] [ɪn]
" **What** **a** **shame** **to** **let** **Lindy** **live** **like** **a** **wild** **animal** **,** **"** **broke** **in**
" 什么 一个 耻辱 到 让 林迪 居住 喜欢 一个 荒野 动物 , " 打破 在

“让林迪像野兽一样生活，真是太可惜了，”有人插话道。

[ɛl'friːdə] .
Elfreda **.**
埃尔弗雷达 .

艾尔弗雷达。

" [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] [greɪs] .
" **Perhaps** **we** **can** **do** **something** **for** **her** **,** **"** **responded** **Grace** **.**
" 也许 我们 能 做 某物 为了 她 , " 回应 优雅 .

“或许我们可以为她做点什么，”格蕾丝回答道。

[dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [rɪ'vɒlvə(r)] , ['faɪəd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [sent] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm]
Just **then** **a** **revolver** **,** **fired** **close** **at** **hand** **,** **sent** **a** **bullet** **a** **few** **inches** **from**
只是 然后 一个 左轮手枪 , 被解雇 关闭 在 手 , 发送 一个 子弹 一个 很少 英寸 从
['nɔːrəz] [hed] .
Nora's **head** **.**
诺拉的 头 .

就在这时，一把近在咫尺的左轮手枪开火，子弹擦着诺拉的头部几英寸远飞而过。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] ['faɪə(r)][ɒv; əv]['raɪf(ə)l] [ʃɒts] .

Then	**came**	**a**	**rattling**	**fire**	**of**	**rifle**	**shots**	**.**
然后	来了	一个	嘎嘎作响	火	的	步枪	镜头	.

随后传来一阵急促的步枪射击声。

[ðə; ði]['raɪf(ə)l] ['bʊlɪt] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [haɪ] ,

The	**rifle**	**bullets**	**were**	**going**	**high**	**,**
这	步枪	子弹	是	去	高的	,

步枪子弹飞得很高，

['pɒsəbli] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['faɪəd][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pɔɪnt] ['haɪə(r)]

possibly	**due**	**to**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**being**	**fired**	**from**	**a**	**point**	**higher**
可能	到期的	到	这	事实	那	他们	是	存在	被解雇	从	一个	观点	更高

[ðæn; ðən][ðə; ði][kæmp] .

than	**the**	**camp**	**.**
比	这	营	.

可能是因为他们是从比营地更高的地方被射击的。

[ðə; ði] [men] , [ɑːmd] ['əʊnli] [wɪð] [rɪ'vɔlvəz] , [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][kæmp][æt; ət][ðə; ði]

The	**men**	**,**	**armed**	**only**	**with**	**revolvers**	**,**	**had**	**gone**	**from**	**the**	**camp**	**at**	**the**
这	男人	,	武装	仅有的	和	左轮手枪	,	有	已消失	从	这	营	在	这

[rɪ'vɒlvə(r)] [ʃɒt] .

revolver	**shot**	**.**
左轮手枪	射击	.

这些人只携带左轮手枪，听到枪声后就离开了营地。

" [kwɪk] , [ɛl'friːdə] ! " [kraɪd] [greɪs] .

"	**Quick**	**,**	**Elfreda**	**!**	**"**	**cried**	**Grace**	**.**
"	快的	,	埃尔弗雷达	!	"	哭	优雅	.

“快，艾尔弗雷达！”格蕾丝喊道。

" ['raɪflz] [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

"	**Rifles**	**and**	**ammunition**	**for**	**all**	**.**
"	步枪	和	弹药	为了	全部	.

“人人有枪有弹。”

[fɔː(r); fə(r)]

For
为了

为了

[haɪ][ænd; ənd] ['hɪpi] , [tuː] .

Hi	**and**	**Hippy**	**,**	**too**	**.**
你好	和	嬉皮士	,	也	.

你好，还有嬉皮士。

[wɪr] ['biːɪŋ] [ə'tækt] ! "

We're	**being**	**attacked**	**!**	**"**
是	存在	遭到攻击	!	"

我们遭到攻击了！

" [hɪm] [kʌm] [ə'lɒŋ] , " [tʃɜːrpt] [pɪŋ] [wɪŋ] ,

"	**Him**	**come**	**along**	**,**	**"**	**chirped**	**Ping**	**Wing**	**,**
"	他	来	沿着	,	"	啁啾	平	翼	,

“他跟来，”平翼叽叽喳喳地说。

['trɒtɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ɛl'friːdə] [wɪð] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn]['aɪðə(r)][hænd][ænd; ənd] [tuː] [belts] [ɒv; əv] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n]

trotting	**up**	**to**	**Elfreda**	**with**	**a**	**rifle**	**in**	**either**	**hand**	**and**	**two**	**belts**	**of**	**ammunition**
小跑	向上	到	埃尔弗雷达	和	一个	步枪	在	任何一个	手	和	二	腰带	的	弹药

.

:

.

他小跑着来到艾尔弗雷达面前，两只手里各拿着一支步枪，腰间挂着两条弹药带。

" [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][men] , " ['ɔːdəd] [ɛl'friːdə] .

"	Take	them	to	the	men	,	"	ordered	Elfreda	.
"	拿	他们	到	这	男人	,	"	订购	埃尔弗雷达	.

“把他们带到男人们那里去，”埃尔弗雷达命令道。

[greɪs] [tʊk] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [ænd; ənd] [pleɪst] [ðem; ðəm][æt; ət]

Grace	took	command	of	her	Overland	Riders	and	placed	them	at
优雅	采取	命令	的	她	陆路	骑手	和	放置	他们	在

[ˌædvən'teɪdʒəs] [pɔɪnts] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd] [rɒks] [ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

advantageous	points	out	of	sight	behind	rocks	and	bushes	.
有利	积分	出去	的	视线	在后面	岩石	和	灌木丛	.

格蕾丝指挥她的陆路骑兵，将他们部署在有利位置，躲在岩石和灌木丛后面，以免被人发现。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [greɪs] [sɔː] [ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['ʃəuldəz]

From	her	own	position	Grace	saw	a	head	and	a	pair	of	shoulders
从	她	自己的	位置	优雅	锯	一个	头	和	一个	一对	的	肩膀

[ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] [eɪmd] [tə'wɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [æn]

above	them	on	the	ridge	and	a	rifle	aimed	toward	the	spot	where	Anne
多于	他们	在	这	岭	和	一个	步枪	旨在	朝向	这	点	在哪里	安妮

[wɒz; wəz] [st'eɪʃənd] .

was	stationed	.
曾是	驻	.

从她自己的位置，格蕾丝看到山脊上有一个头和一对肩膀，还有一支步枪瞄准着安妮驻守的地方。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['feləʊ] [kʊd; kəd]['faɪə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] .

Before	the	fellow	could	fire	there	was	a	report	near	at	hand	.
前	这	同伴	可以	火	那里	曾是	一个	报告	靠近	在	手	.

那人还没来得及开枪，附近就传来报告。

" [gɒt] [hɪm] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Got	him	!	"	exclaimed	the	guide	.
"	得到	他	!	"	惊呼	这	指导	.

“抓到他了！”导游喊道。

" [naʊ] [wiːl; wil] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! " ['mʌtə] [greɪs] .

"	Now	we'll	get	it	!	"	muttered	Grace	.
"	现在	出色地	得到	它	!	"	低声说道	优雅	.

“现在我们终于能拿到了！”格蕾丝低声说道。

[ðeɪ] [dɪd] .

They	did	.
他们	做过	.

他们做到了。

['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [reɪnd] [ɒn][ðə; ði]['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [rɒks] [ə'baʊt]

Bullets	from	the	ridge	above	them	rained	on	the	foliage	and	the	rocks	about
子弹	从	这	岭	多于	他们	下雨了	在	这	叶子	和	这	岩石	关于

[ðə; ði] ['kæmpəz] ,

the	campers	,
这	露营者	,

从上方山脊射来的子弹像雨点般落在露营者周围的树叶和岩石上。

[bʌt; bət][səʊ][fɑː(r)] [nʌn] [wɒz; wəz] [hɜːt] ,

but	so	far	none	was	hurt	,
但	所以	远的	没有任何	曾是	伤害	,

但目前为止无人受伤。

[ðəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðæt] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tækə] [rɪ'si:vd] ['bʊlɪt] [wu:ndz] [wen]

though	they	could	tell	that	several	of	the	attackers	received	bullet	wounds	when
尽管	他们	可以	告诉	那	一些	的	这	攻击者	已收到	子弹	伤口	什么时候

['reɪzɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['raɪflz] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə]['faɪə(r)] .

raising	their	own	rifles	in	order	to	fire	.
提高	他们的	自己的	步枪	在	命令	到	火	.

尽管他们可以看出，有好几名袭击者在举起步枪射击时被子弹击中。

['kri:pɪŋ] ['kləuzə(r)][tu:; tə][haɪ] [læŋ] , [greɪs] [held] [ə; eɪ] ['wɪspəd] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ,

Creeping	closer	to	Hi	Lang	,	Grace	held	a	whispered	consultation	,
爬行	更近	到	你好	朗	,	优雅	握住	一个	低声说道	咨询	,

格蕾丝悄悄靠近海朗，低声与他商量着什么。

[sə'dʒestɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] [ðæt] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə] [flæŋk] [ðeə(r)] [ə'pəʊnənts] [ænd; ənd][tu:; tə] [draɪv] [ðem; ðəm]

suggesting	to	him	that	they	try	to	flank	their	opponents	and	to	drive	them
建议	到	他	那	他们	尝试	到	侧翼	他们的	对手	和	到	驾驶	他们

[tə'wɔ:d] [ðə; ði][kæmp] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['kæptʃə(r)][ðem; ðəm] .

toward	the	camp	where	it	would	be	possible	to	capture	them	.
朝向	这	营	在哪里	它	会	是	可能的	到	捕获	他们	.

他们建议他尝试绕到对手侧翼，将他们驱赶到营地，在那里可以俘虏他们。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə'gri:d] [tu:; tə] , [bʌt; bət][æt; ət] - [sə'dʒestʃən] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl]

This	was	agreed	to	,	but	at	Elfreda's	suggestion	they	decided	to	wait	until
这	曾是	同意	到	,	但	在	-	建议	他们	决定	到	等待	直到

['dɑ:knəs] [fel] .

darkness	fell	.
黑暗	跌倒	.

他们同意了，但在艾尔弗雷达的建议下，他们决定等到天黑以后再做。

[wen] [naɪt] [keɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ʃu:tɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

When	night	came	there	was	shooting	from	the	ridge	,
什么时候	夜晚	来了	那里	曾是	射击	从	这	岭	,

夜幕降临时，山脊上传来枪声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] ['faɪə(r)] [keɪm] ['əʊnli][frɒm; frəm][wʌn]['raɪf(ə)l] , [ðæt] [ɒv; əv] [pɪŋ] [wɪŋ] .

but	the	return	fire	came	only	from	one	rifle	,	that	of	Ping	Wing	.
但	这	返回	火	来了	仅有的	从	一	步枪	,	那	的	平	翼	.

但还击的只有一支步枪，那就是平荣的步枪。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [si:st] [ɪn] [ə'baʊt] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] ,

Even	this	ceased	in	about	half	an	hour	,
甚至	这	停止	在	关于	一半	一个	小时	,

甚至连这种情况也在大约半小时后停止了。

[bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['oʊvərlændərz] [met] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] .

but	by	that	time	the	Overlanders	met	in	the	rear	of	the	party	on	the	ridge	.
但	经过	那	时间	这	越野旅行者	遇见	在	这	后部	的	这	派对	在	这	岭	.

但那时，越野者们已经在山脊上的队伍后方与他们会合了。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [mu:v] ['kɔ:ʃəsli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði][kæmp] ,

Here	they	spread	out	and	began	to	move	cautiously	toward	the	camp	,
这里	他们	传播	出去	和	开始	到	移动	谨慎地	朝向	这	营	,

他们分散开来，开始小心翼翼地向营地移动。

['həʊpɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [ə'tækə] , ['aɪðə(r)] ['sɪŋgli] [ɔ:(r)] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [draɪv] [ðem; ðəm]

hoping	to	come	upon	their	attackers	,	either	singly	or	together	,	and	drive	them
希望	到	来	之上	他们的	攻击者	,	任何一个	单独	或者	一起	,	和	驾驶	他们

[bɪ'fɔ:(r)] [ðem; ðəm] .

before	them	.
前	他们	.

希望能够与攻击者（无论是单个的还是成群的）遭遇，并将他们赶到自己面前。

[greɪs] [hæd; həd] [gɒn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][raɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'baʊt] [ten] [fiːt]

Grace	**had**	**gone**	**a**	**short**	**distance**	**when**	**she**	**saw**	**a**	**man**	**rise**	**suddenly**	**about**	**ten**	**feet**
优雅	有	已消失	一个	短的	距离	什么时候	她	锯	一个	男人	上升	突然	关于	十	脚

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

in	**front**	**of**	**her**	**.**
在	正面	的	她	.

格蕾丝走了不远，就看到一个男人突然在她前方大约十英尺的地方站了起来。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [rəʊz] [ænd; ənd] , ['slɪpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'vɒlvə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] ,

Without	**a**	**sound**	**she**	**rose**	**and**	**,**	**slipping**	**her**	**revolver**	**to**	**her**	**left**	**hand**	**,**
没有	一个	声音	她	玫瑰	和	,	滑倒	她	左轮手枪	到	她	左边	手	,

她无声地站起身，将左轮手枪换到左手上，

[grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)][læ'suː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [raɪt] .

grasped	**her**	**lasso**	**with**	**her**	**right**	**.**
抓住	她	套索	和	她	正确的	.

她用右手抓住了套索。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [θrəʊ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rəʊp] [fel] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] [mænz] ['ʃəʊldəz] ,

It	**was**	**a**	**true**	**throw**	**,**	**and**	**the**	**rope**	**fell**	**over**	**the**	**man's**	**shoulders**	**,**
它	曾是	一个	真的	扔	,	和	这	绳索	跌倒	超过	这	男人的	肩膀	,

那确实是一次漂亮的抛掷，绳子落在了那人的肩膀上。

['pɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪdz] .

pinning	**his**	**arms**	**to**	**his**	**sides**	**.**
钉住	他的	武器	到	他的	侧面	.

将他的双臂压在身体两侧。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [ðə; ðɪ][gɜːl] [snʌb] [ðə; ðɪ][læ'suː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ,

Without	**a**	**moment's**	**hesitation**	**,**	**the**	**girl**	**snubbed**	**the**	**lasso**	**about**	**a**	**tree**	**and**	**,**
没有	一个	瞬间	犹豫	,	这	女孩	冷落	这	套索	关于	一个	树	和	,

女孩毫不犹豫地挣脱了套在树上的套索，

['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] , ['faɪəd] [θriː] ['sɪgnəl] [ʃɒts] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][eə(r)] .

holding	**it**	**firmly**	**,**	**fired**	**three**	**signal**	**shots**	**into**	**the**	**air**	**.**
保持	它	牢牢	,	被解雇	三	信号	镜头	进入	这	空气	.

他紧紧握住枪，向空中鸣放了三声信号枪。

[ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz] ['hevi] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [best] [greɪs] [kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ]

The	**man**	**was**	**heavy**	**,**	**and**	**the**	**best**	**Grace**	**could**	**do**	**was**	**to**	**keep**	**the**
这	男人	曾是	重的	,	和	这	最好的	优雅	可以	做	曾是	到	保持	这

[rəʊp] [tɔːt] ,

rope	**taut**	**,**
绳索	紧绷	,

那人很重，格蕾丝所能做的就是把绳子拉紧。

['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ] [slæk] [wen] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [traɪd] [tuː; tə][rəʊl] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['luːs(ə)n][ðə; ðɪ]

taking	**up**	**the**	**slack**	**when**	**the**	**fellow**	**tried**	**to**	**roll**	**toward**	**her**	**to**	**loosen**	**the**
采取	向上	这	松弛	什么时候	这	同伴	尝试	到	卷	朝向	她	到	松开	这

[streɪn] .

strain	**.**
拉紧	.

当那家伙试图向她翻滚以减轻压力时，她填补了空隙。

" [aɪl] [get] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ! " [reɪdʒd][ðə; ðɪ] ['rʌfiən] .

"	**I'll**	**get**	**you**	**for**	**this**	**!**	**"**	**raged**	**the**	**ruffian**	**.**
" 患病的	得到	你	为了	这	!	"	愤怒	这	痞子	.	

“我一定要报复你！”恶棍咆哮道。

" [kiːp] ['kwaɪət][ɔː(r)] [aɪl] [get] [juː; jʊ] [fɜːst] .

"	**Keep**	**quiet**	**or**	**I'll**	**get**	**you**	**first**	**.**
"	保持	安静的	或者	患病的	得到	你	第一的	.

“闭嘴，不然我先下手为强。”

" ['raɪflz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kæmp] .

"	**Rifles**	**began**	**to**	**bang**	**toward**	**the**	**camp**	**.**
"	步枪	开始	到	砰	朝向	这	营	.

步枪开始朝着营地方向猛烈射击。

[θriː] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [greɪs] , [dʒʌdʒiŋ] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] .

Three	**sides**	**were**	**engaged**	**,**	**so**	**it**	**seemed**	**to**	**Grace**	**,**	**judging**	**by**	**the**	**sound**	**.**
三	侧面	是	已订婚的	,	所以	它	似乎	到	优雅	,	评判	经过	这	声音	.

格蕾丝从声音判断，似乎是三方都参与了战斗。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ?

What	**was**	**the**	**meaning**	**of**	**that**	**?**
什么	曾是	这	意义	的	那	?

那句话是什么意思?

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['prez(ə)ntli] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

The	**sound**	**of**	**voices**	**presently**	**reached**	**her**	**ears**	**.**
这	声音	的	声音	目前	达到	她	耳朵	.

她听见了人声。

[ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [hɜːd] , [tuː] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] , [tuː; tə] [stɜː(r)] .

The	**prisoner**	**heard**	**,**	**too**	**,**	**and**	**began**	**,**	**to**	**stir**	**.**
这	囚犯	听到	,	也	,	和	开始	,	到	搅拌	.

囚犯也听到了，开始动弹。

" [kiːp] ['kwaɪət] ! " ['ɔːdəd] [greɪs] .

"	**Keep**	**quiet**	**!**	**"**	**ordered**	**Grace**	**.**
"	保持	安静的	!	"	订购	优雅	.

“安静！”格蕾丝命令道。

" [wʌn] [saʊnd] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [ʃuːt] .

"	**One**	**sound**	**from**	**you**	**and**	**I**	**will**	**shoot**	**.**
"	一	声音	从	你	和	我	将要	射击	.

“你再发出一点声音，我就要开枪了。”

[ˌʌndə'stænd] ? "

Understand	**?**	**"**
理解	?	"

理解？ ”

" [jes] , " [hiː; hi] ['mʌtə] , [ænd; ənd] [sæŋk] [bæk] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**he**	**muttered**	**,**	**and**	**sank**	**back**	**.**
"	是的	,	"	他	低声说道	,	和	沉没	后退	.

“是的，”他低声说道，然后向后靠去。

[greɪs] [streɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .

Grace	**strained**	**her**	**ears**	**.**
优雅	紧张	她	耳朵	.

格蕾丝竖起耳朵仔细听。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːti] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊpt] ['vɪlən] ?

Were	**the**	**men**	**of**	**her**	**party**	**or**	**of**	**that**	**of**	**the**	**roped**	**villain**	**?**
是	这	男人	的	她	派对	或者	的	那	的	这	绳索	恶棍	?

那些人是她那边的人，还是被绳子捆绑的恶棍那边的人?

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːf] [ðə; ði] [men] — [ə'pærəntli] ['əʊnli] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] — [pɑːst] [baɪ] [wɪ'ðaʊt]

To	**her**	**relief**	**the**	**men**	**—**	**apparently**	**only**	**two**	**of**	**them**	**—**	**passed**	**by**	**without**
到	她	宽慰	这	男人	—	显然	仅有的	二	的	他们	—	通过了	经过	没有

[dɪ'skʌvərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] ,

discovering	**her**	**and**	**her**	**prisoner**	**,**
发现	她	和	她	囚犯	,

令她松了一口气的是，那两个男人——显然只有两个人——路过时没有发现她和她的俘虏。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] , [kept] ['kwaɪət] .

and	he	,	intimidated	,	kept	quiet	.
和	他	,	受到恐吓	,	保留	安静的	.

他感到害怕，便保持沉默。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] [laʊd] , ['penətreɪtɪŋ] " [kuː] - [iː] - [iː] - [iː] - [iː] ! " [wəʊk] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Suddenly	a	loud	,	penetrating	"	Coo	-	e	-	e	-	e	-	e	!	"	woke	the	echoes	of	the
突然	一个	大声	,	渗透	"	酷	-	e	-	e	-	e	-	e	!	"	觉醒	这	回声	的	这

['maʊntənz] .

mountains	.
山脉	.

突然，一声响亮而穿透力极强的“咕——”声惊醒了群山。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [ə; eɪ] ['frendli] , ['θrɪlɪŋ] [saʊnd] .

It	was	the	call	of	the	cowboy	,	a	friendly	,	thrilling	sound	.
它	曾是	这	称呼	的	这	牛仔	,	一个	友好的	,	惊险	声音	.

那是牛仔的呼喊声，一种友好而激动人心的声音。

[ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv] ['saɪləns] , [ðen] " - - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ! "

A	moment	of	silence	,	then	"	Overla	-	a	-	a	-	and	!	"
一个	片刻	的	沉默	,	然后	"	-	-	一个	-	一个	-	和	!	"

一阵沉默，然后“Overla-aa-and！”

" - - [ə; eɪ] - [ə; eɪ] - [ænd; ənd] ! " [kraɪd] [greɪs] ['dʒɔɪfəli] .

"	Overla	-	a	-	a	-	and	!	"	cried	Grace	joyfully	.
"	-	-	一个	-	一个	-	和	!	"	哭	优雅	欣喜地	.

“Overla-aa-and！”格蕾丝高兴地喊道。

" ['keəf(ə)l] , [mæn] .

"	Careful	,	man	.
"	小心	,	男人	.

小心点，伙计。

[aɪ][kæn; kən] [jel] [ænd; ənd] [ʃuːt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜː(r); hə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [huː]

I	can	yell	and	shoot	at	the	same	time	,	"	she	told	her	prisoner	,	who
我	能	叫喊	和	射击	在	这	相同的	时间	,	"	她	讲述	她	囚犯	,	WHO

[hæd; həd] [muːvd] .

had	moved	.
有	已搬	.

“我可以一边喊叫一边开枪，”她对已经移动的囚犯说道。

[tuː] [men] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [rɒks] .

Two	men	came	running	over	the	rocks	.
二	男人	来了	跑步	超过	这	岩石	.

两个男人从岩石上跑了过来。

" ['mɪsɪz] . [greɪ] ! " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] [gaɪd] .

"	Mrs	.	Gray	!	"	shouted	the	guide	.
"	太太	.	灰色的	!	"	喊叫	这	指导	.

“格雷夫人！”导游喊道。

" [hɪə(r)] !

"	Here	!
"	这里	!

“这里！

['keəf(ə)l] !

Careful	!
小心	!

小心！

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ! "
I have a prisoner ! "
我 有 一个 囚犯 ! "

我抓到一个俘虏!

" [hə'ləʊ] , [kɪd] , " [kraɪd][ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [vɔɪs] .
" Hullo , kid , " cried a familiar voice .
" 你好 , 孩子 , " 哭 一个 熟悉的 嗓音 .

“你好，孩子，”一个熟悉的声音喊道。

" [ðæts] [bʌd] ['tɑːməsɪz] [vɔɪs] !
" That's Bud Thomas's voice !
" 那就是 芽 托马斯的 嗓音 !

“那是巴德·托马斯的声音！”

[ðə; ði][mæn] [huː] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [læ'suː] , " ['ɑːnsə(r)d] [greɪs] , ['lɑːfɪŋ] ['dʒɔɪəsli] , [ɪf] [ə; eɪ][bɪt] [hɪ'sterɪkli] .
The man who gave me this lasso , " answered Grace , laughing joyously , if a bit hysterically .
这 男人 WHO 给予 我 这 套索 , " 回答 优雅 , 笑 欣喜地 , 如果 一个 少量 歇斯底里地 .

“给我这条套索的那个人，”格蕾丝笑着回答，笑声中带着一丝歇斯底里的喜悦。

" [ʃʊə(r)] , [ɪts] [ˌem 'iː] .
" Sure , it's me .
" 当然 , 它是 我 .

“没错，是我。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] !
And a lot of the other boys !
和 一个 很多 的 这 其他 男孩们 !

还有很多其他男孩!

" [ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['greɪsɪz] [saɪd] .
" The two men came over to Grace's side .
" 这 二 男人 来了 超过 到 格蕾丝 边 .

“这两个男人走到格蕾丝身边。”

" [hə'ləʊ] , [kɪd] .
" Hello , kid .
" 你好 , 孩子 .

“你好，孩子。”

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [smɑːt] [wʌn] .
You're a smart one .
你是 一个 聪明的 一 .

你很聪明。

[ðæt] ['fɛloʊz] [sneɪk] , [ðə; ði] ['ɒmbreɪ] [wiː; wi] [bɔɪz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [get] .
That fellow's Snake McGlory , the hombre we boys came out to get .
那 同伴们 蛇 麦格洛里 , 这 男人 我们 男孩们 来了 出去 到 得到 .

那家伙是蛇头麦格洛里，我们几个小子就是出来抓他的。

" [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv] - [gæŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
" The fighting was over , for the members of McGlory's gang , for such they were ,
" 这 斗争 曾是 超过 , 为了 这 成员 的 - 帮派 , 为了 这样的 他们 是 ,

“战斗结束了，对于麦格洛里团伙的成员来说，因为他们就是这样的人。”

[wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['wuːndɪd] .

were	captured	,	some	of	them	wounded	.
是	捕获	,	一些	的	他们	受伤	.

他们被俘虏，其中一些人受伤了。

" [stiːv] ['kɑːvə(r)][gɒt][hɪz; ɪz] , " [sed] [læŋ] , [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə][kæmp] ,

"	Steve	Carver	got	his	,	"	said	Lang	,	on	the	way	back	to	camp	,
"	史蒂夫	卡弗	得到	他的	,	"	说	朗	,	在	这	方式	后退	到	营	,

“史蒂夫·卡弗得到了他的报应，”朗在返回营地的路上说道。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['siːɪŋ] [ðæt] [went] ['kwaɪətli] .

the	two	men	seeing	that	McGlory	went	quietly	.
这	二	男人	看到	那	麦格洛里	去	悄悄	.

看到麦格洛里默默地离开了。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['feləʊ] [huː] [ʃɒt] [æt; ət][juː 'es][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] [mænz] [gæŋ] [gɒt] [hɪm] ,

"	He	was	the	fellow	who	shot	at	us	and	some	of	this	man's	gang	got	him	,
"	他	曾是	这	同伴	WHO	射击	在	我们	和	一些	的	这	男人的	帮派	得到	他	,

“就是他朝我们开枪，然后他被这伙人抓住了。”

['prɒbəbli] ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['aʊtfɪt] . "

probably	thinking	he	was	one	of	our	outfit	.	"
大概	思维	他	曾是	一	的	我们的	全套服装	.	"

他可能以为他是我们这伙人。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['lɪndi] !

"	Oh	,	poor	little	Lindy	!
"	哦	,	贫穷的	小的	林迪	!

“哦，可怜的小林迪！”

" [mˈɜːməd] [greɪs] .

"	murmured	Grace	.
"	低声说道	优雅	.

“格蕾丝低声说道。”

[bæk] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] [greɪs] [hæd; həd][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] .

Back	at	the	camp	Grace	had	to	tell	her	story	.
后退	在	这	营	优雅	有	到	告诉	她	故事	.

回到营地后，格蕾丝不得不讲述她的故事。

" [ænd; ənd][aɪ] [kɔːt] [hɪm][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [bɔɪz] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [læ'suː] .

"	And	I	caught	him	because	you	boys	gave	me	that	lasso	.
"	和	我	捕捉	他	因为	你	男孩们	给予	我	那	套索	.

“我之所以能抓住他，是因为你们给了我那根套索。”

['wʌznt] [aɪ] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][rəʊp][ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] !

Wasn't	I	thankful	that	I	had	the	rope	and	had	learned	to	use	it	!
不是	我	感恩	那	我	有	这	绳索	和	有	学习	到	使用	它	!

我当时真庆幸自己有那根绳子，而且学会了怎么用它！

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [bɔɪz] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [əˈlɒŋ] ?

But	how	did	you	boys	happen	to	come	along	?
但	如何	做过	你	男孩们	发生	到	来	沿着	?

你们几个男孩是怎么来的?

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə] [bʌdz] ['stɔːri] , [ðæt] [bel] [beɪts] ,

"	It	seemed	,	according	to	Bud's	story	,	that	Belle	Bates	,
"	它	似乎	,	根据	到	芽的	故事	,	那	美女	贝茨	,

根据巴德的说法，贝尔·贝茨似乎.....

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ðə; ði]['bændɪt] [huːm] [greɪs] [hæd; həd] ['wuːndɪd] [wen] [hiː; hi] [ə'tækt] [ðə; ði]

the	wife	of	the	bandit	whom	Grace	had	wounded	when	he	attacked	the
这	妻子	的	这	土匪	谁	优雅	有	受伤	什么时候	他	遭到攻击	这

['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [ɒn][ðə; ði] [ə'pætʃi] [treɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [sneɪk]

Overland	Riders	on	the	Apache	Trail	the	summer	before	was	the	sister	of	Snake
陆路	骑手	在	这	阿帕奇	踪迹	这	夏天	前	曾是	这	姐姐	的	蛇

.

McGlory	.
麦格洛里	.

前一个夏天，格蕾丝在阿帕奇小径上击伤了袭击越野骑兵队的强盗，而强盗的妻子正是斯内克·麦格洛里的妹妹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] , [bent] [ɒn] ['vendʒəns] ,

It	was	she	,	bent	on	vengeance	,
它	曾是	她	,	弯曲	在	复仇	,

是她，一心复仇。

[huː] [hæd; həd] ['instigeit] [ðə; ði] ['treɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [ɒn][ðem; ðəm] .

who	had	instigated	the	trailing	of	the	party	and	the	attack	on	them	.
WHO	有	煽动	这	尾随	的	这	派对	和	这	攻击	在	他们	.

是谁唆使跟踪和袭击了这群人。

[sneɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðeə(r)][tɑːsk] .

Snake	and	his	gang	were	delighted	with	their	task	.
蛇	和	他的	帮派	是	高兴极了	和	他们的	任务	.

Snake和他的同伙对他们的任务非常满意。

[θruː] [ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ʃəʊ'ʃəʊni] [piːts] [huːm] [bel] [laɪkt] [ænd; ənd] [kən'faid] [ɪn] ,

Through	a	girl	of	Shoshone	Pete's	whom	Belle	liked	and	confided	in	,
通过	一个	女孩	的	肖肖尼	皮特的	谁	美女	喜欢	和	坦白	在	,

通过肖肖尼·皮特的一个女孩，贝尔很喜欢她，并向她倾诉心事，

[ðə; ði] [kˈaʊbɔɪz] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][plæn][ænd; ənd][set] [fɔːθ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

the	cowboys	had	learned	of	the	plan	and	set	forth	to	prevent	its	accomplishment	.
这	牛仔	有	学习	的	这	计划	和	放	前进	到	防止	它是	成就	.

牛仔们得知了这个计划，并着手阻止它的实施。

[ðə; ði] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] [siːt] ,

The	prisoners	were	taken	to	the	county	seat	,
这	囚犯	是	已采取	到	这	县	座位	,

囚犯们被押送到县城。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [rɪ'siːvd] ['prɪz(ə)n] ['sentənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['meni] [kraɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

and	in	time	received	prison	sentences	for	their	many	crimes	in	the	countryside	.
和	在	时间	已收到	监狱	句子	为了	他们的	许多	犯罪	在	这	农村	.

最终，他们因在农村犯下的诸多罪行而被判入狱。

[haɪ] [læŋ] [spent] [sʌm; səm] ['aʊəz] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ,

Hi	Lang	spent	some	hours	in	the	cave	,
你好	朗	花费	一些	小时	在	这	洞穴	,

嗨，朗在山洞里待了几个小时。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [təʊld][ðə; ði][gˈɜːlz] [ðæt] ['kɑːvə(r)][hæd; həd] [nɒt] [biːn] " ['luːni] " ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

and	when	he	came	back	told	the	girls	that	Carver	had	not	been	"	loony	"	after	all	,
和	什么时候	他	来了	后退	讲述	这	女孩们	那	卡弗	有	不是	到过	"	疯子	"	后	全部	,

他回来后告诉女孩们，卡弗其实并没有“疯疯癫癫”的。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [keɪv] [hiː; hi] [faʊnd] ['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd] , [taɪm] [pruːvd] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [veɪn] .

for	in	the	cave	he	found	silver	,	and	,	time	proved	,	a	considerable	vein	.
为了	在	这	洞穴	他	成立	银	,	和	,	时间	已证实	,	一个	大量	静脉	.

因为他在山洞里发现了银子，而且，时间证明，那是一条相当大的银矿脉。

['lɪndi] [griːvd] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [deθ] .

Lindy	grieved	over	her	father's	death	.
林迪	伤心	超过	她	父亲的	死亡	.

林迪为父亲的去世感到悲痛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['əʊvəlænd] ['raɪdəz] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tʃɑːdʒ] , [fɜːst] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,

But	the	Overland	Riders	took	her	in	charge	,	first	registering	the	mine	in	her	name	,
但	这	陆路	骑手	采取	她	在	收费	,	第一的	注册	这	矿	在	她	姓名	,

但陆路骑兵团接管了矿场，首先将矿场登记在她名下。

[ɪn'djuːsɪŋ] [haɪ] [læŋ] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['leɪtə(r)] [wɜːkt] .

inducing	HI	Lang	to	see	to	it	that	it	was	later	worked	.
诱导	你好	朗	到	看	到	它	那	它	曾是	之后	工作	.

促使 HI Lang 确保它后来得以实现。

[ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz][sent][tuː; tə] [skuːl] , [ðə; ði]['əʊvəlænd] ['raɪdəz] ['biːɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [baɪ][ðə; ði] [kɔːt] .

The	child	was	sent	to	school	,	the	Overland	Riders	being	appointed	her	guardians	by	the	court	.
这	孩子	曾是	发送	到	学校	,	这	陆路	骑手	存在	任命	她	守护者	经过	这	法庭	.

孩子被送去上学，法院指定“陆路骑士团”为她的监护人。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [hed] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] , " [sed] [greɪs] , ['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [kæmp] ['aʊtfɪt] .

"	But	now	we	are	to	head	for	home	,	"	said	Grace	,	leaning	over	her	camp	outfit	.
"	但	现在	我们	是	到	头	为了	家	,	"	说	优雅	,	倾斜	超过	她	营	全套服装	.

“但现在我们要回家了，”格蕾丝一边说着，一边俯身查看她的露营服。

" [pɪŋ] [wɪŋ] [ɪz] [pliːzd] ['əʊvə(r)] [ðæt] ['prɒspekt] .

"	Ping	Wing	is	pleased	over	that	prospect	.
"	平	翼	是	高兴	超过	那	前景	.

“平荣对这个前景感到高兴。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sɒŋ] , " [lɑːft] [ɛl'friːdə] .

Listen	to	his	song	,	"	laughed	Elfreda	.
听	到	他的	歌曲	,	"	笑了	埃尔弗雷达	.

“听听他的歌吧，”埃尔弗雷达笑着说。

[ɔːl] [stɒpt] [ðeə(r)] [wɜːk] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [pæk] [hɪz; ɪz] [stɔːz] , ['sɪŋɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [səʊ] :

All	stopped	their	work	to	watch	the	Chinaman	pack	his	stores	,	singing	as	he	did	so	:
全部	停止	他们的	工作	到	手表	这	中国人	盒	他的	商店	,	歌唱	作为	他	做过	所以	:

所有人都停下手中的活，观看中国人一边收拾货物一边唱歌：

" - [juː; jʊ] [mə'kiː] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ] - [wʌn] - [sɪŋ] .

"	Supposey	you	makee	listen	to	my	singee	one	piecee	sing	.
"	-	你	制造	听	到	我的	-	一	-	唱歌	.

“假设你让我听我唱一首单曲。”

[ˌem ˈiː] [məˈkiː] [hiː; hi] [fɜːst] - [tʃɒp] [ˈfæʃ(ə)n] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [plɪŋ] [wɪŋ] ;

Me	**makee**	**he**	**first**	**-**	**chop**	**fashion**	**,**	**about**	**the**	**glate**	**Ping**	**Wing**	**;**
我	制造	他	第一的	-	劈	时尚	,	关于	这	-	平	翼	;

我让他第一刀时尚，关于平翼的门板；

[hiː; hi] - [mæn][ɪn] [ˈdezət] [saɪd] , [ɔː(r)] [ˈeni] [saɪd] [əˈbaʊt] ;

He	**blavest**	**man**	**in**	**desert**	**side**	**,**	**or**	**any**	**side**	**about**	**;**
他	-	男人	在	沙漠	边	,	或者	任何	边	关于	;

他在沙漠边，或周围任何地方，向人发出刺耳的响声；

[ˌem ˈiː] - [juː; jʊ] [faɪv] [ˈdɒlə] - , [haɪ] !

Me	**bettee**	**you**	**five**	**dolla**	**'**	**,**	**HAI**	**!**
我	-	你	五	美元	-	,	嗨	!

我比你贵五美元，嗨!

[hɑː] - [ˈpɑːti] [aʊt] .

ha	**blavest**	**party**	**out**	**.**
哈	-	派对	出去	.

嗨，派对结束了。

" [ðə; ði] [end]

"	**THE**	**END**
"	这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神